ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1645-1646, 1648 гг.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1645—1646, 1648 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ
Н. И. ТАРАБАСОВА, В. Г. ДЕМЬЯНОВ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
С. И. КОТКОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА
1980

Публикация «Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг.» продолжает издание рукописных материалов, которые предшествовали появлению в России печатных газет (см. «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.». М., 1972; «Вести-Куранты. 1642—1644 гг.». М., 1976).

В книгу входят переводы шведских, голландских, немецких и английских известий о политических и военных событиях в Европе, о сношениях между разными странами, а также мирные договоры, сообщения об исключительных явлениях природы, целебных водах и др.

Публикуемые вести-куранты, малодоступные исследователям из-за плохой сохранности, являются ценными источниками по истории русского языка, открывают новые страницы истории русской культуры.

В $\frac{70102\text{-}087}{042\,(02)\text{-}80}$ 448-80. 4602010000

ВВЕДЕНИЕ

Книга «Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг.», так же как и предшествующие два тома данных материалов [1], подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР. В ней опубликовано 65 текстов и 15 черновых вариантов — представлено воспроизведение 785 рукописных листов.

Оригиналы вестей-курантов, составивших настоящий том, хранятся в Москве в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 155. Куранты, 1646 г., № 6, ч. 1 — л. 20—44, 48—50, 55—79, 119—194, 260—276, 301—314; ч. 2 — л. 7—108, 110—111, 116—131, 138—175, 178—184, 190—306, 314—315, 319—410; ч. 3 — л. 316—335, 385—386, 414, 437, 439—447, 449—467, 469, 471—494, 497—527, 530—608; ф. 96. Сношения России со Швецией, 1648 г., оп. 1, № 2, ч. 1 — л. 19—98, 129—154, 169—172; 1649 г., оп. 1, № 1, ч. 1 — л. 12—31 [2].

Необходимость публикации этих материалов вызывается не только их общеисторическим и лингвистическим значением, но и тем обстоятельством, что это в большинстве своем тексты плохой сохранности.

Основную часть публикуемых материалов составляют собственно вести — «переводы печатных тетрадей», «печатных вестовых тетрадей», «вестовых печатных листов» (или «листков»). Публикуются и куранты, представляющие собой перевод с рукописных немецких вестей (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 530—540 — № 37). В книгу вошли переводы-пересказы писем разных лиц с вестями о событиях в Европе, Азии, Бразилии и других местах, переводы писем корреспондентов Л. Марселиса, И. фон Стадена, Т. Джаквиса и др. Включен также перевод мирного договора между Данией и Швецией 13 августа 1645 г., перечень статей договора евангелистских князей и думных людей с цесаревыми людьми 10 ноября 1645 г., перевод договорных статей между испанским королем и Голландскими Штатами 30 января 1648 г., перевод речи шведской королевы 27 ноября 1645 г., перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к своим подданным 18 января 1648 г. Любопытны сведения о «целительном колодезе» (1646 г.).

Издаваемые вести-куранты освещают заключительные события Тридцатилетней войны в Европе (1618—1648 гг.), известные в истории как ее франко-шведский период. Не говорится в них, однако, о завершающем этапе войны — подписании Оснабрюкской части Вестфальского мира 6 августа 1648 г. и ходе военных действий в августе—октябре 1648 г. до заключения в Мюнстере 24 октября 1648 г. мирного договора [3]. Изложение событий начинается

---

[1] См.: Вести-Куранты. 1600—1639 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1972; Вести-Куранты. 1642—1644 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1976.

[2] Поскольку все публикуемые материалы находятся в одном архиве, при текстах хранилище не указываем.

[3] Перечень важнейших событий Тридцатилетней войны см. в кн.: *Маркс К.* Хронологические выписки, тетрадь IV. — Архив Маркса и Энгельса, т. 8. М., 1946, с. 301—

с первых месяцев 1645 г. и завершается (за вычетом 1647 г.) 1 августа 1648 г. (см. № 65, л. 169—170).

События, о которых повествуют вести-куранты, развертываются на обширной территории Европы. В курантах подробно комментируются военные действия под предводительством полководцев Торстенсона, Кенигсмарка, Врангеля, Тюренна, генерала Меландера Хольцапфеля и др.

Сообщения вестей-курантов рисуют эпизоды сражений армий короля Карла I Стюарта и парламентской армии в ходе Английской буржуазной революции 1640—1660 гг. Описание событий в Ирландии отражает отдельные страницы истории Ирландского восстания 1641—1652 гг. против колониального порабощения английской монархией [4].

В материалах данного тома освещена длительная осада острова Крит (Кандия), принадлежавшего Венецианской республике, флотом Османской империи, а также отдельные моменты военных действий на побережье Далмации. Описываются эпизоды колониальных войн Голландии и Португалии за владения в Бразилии.

Наряду с вестями о сражениях, передвижениях войск, людских потерях, захваченных пленных и трофеях, а также о найме солдат, читаем сообщения о «мирных свершениях», переговорах и съездах послов и т. п. Длительные и упорные переговоры воюющих сторон об условиях мирного договора детально освещались в немецких и французских газетах того времени [5].

Имеются сообщения о религиозных и иных событиях, личных и семейных отношениях между членами королевских династий и в составе их окружения. Встречаются, далее, сообщения о необычных явлениях природы: и*з* Мар*п*ȣрка сказываю*т* что тȣтъ | ѳе*в*раля КЕ чи*с*ло стала ве|ликая бȣря о*т* Ѳо*л*ды великимъ | свѣтомъ осияло. и велико*и* громъ | и по*с*ле того великая темность | была (17.211); а сего ȣтра ранѡ | бгъ млстию своею намъ радȣгȣ показа*л* | и многие люди то доброю признакою | ставятъ (17.217—218); а *в* Висе*л* рекѣ великая вода | была что тою водою Гда*н*ска города ȣстье | песко*м* засыпало что глȣбины всего на ше|сть стȣпене*и* осталося и гола*н*ски*м*|скимъ (так!) караб*л*я (так!) чере*з* тоѣ мѣль прохо|ди*т* было немочно (П 2.483).

К середине XVII в. Москва располагала широкой сетью корреспондентов. Корреспонденты из Риги, Гданьска и других северных приморских городов поддерживали постоянные связи с вестовщиками, которые часто оказывались непосредственными свидетелями описываемых событий. Приведем упоминания о вестовщиках: печатано в горо*де* А*м*сте*р*даме ȣ брата | Й*н*сена ȣ старова вест*ов*щика кнзя | Ора*н*ского полко*в* а живетъ онъ на ново*и* | сторонѣ ѕа рво*м* гдѣ ербъ серебренно*и* | крȣжки веси*т* у пивова*р*ни Сѣнно*и* горы | генвар*д*. въ ГІ *дн* ҂АХМЅ *г* го*ду* (19.328—329); печатанъ в Гала*н*ско*и* ѕе*м*лѣ | в горо*де* в А*м*ста*р*даме ҂АХМЅ годȣ | ȣ Матиса ѳа*н* Ме*и*ни*н*га вестовщика по*д*|ле Дама и Огненова сто*л*па гдѣ | печатаю*т* эȣро*п*ские вѣсті (П 3.494).

Непосредственное отношение вестовщиков к описываемым событиям обыкновенно выражается в том, что повествование излагается от первого лица: вѣсти и*з* города Дре*з*дена а*в*гȣста въ ѲІ *де* |. . . а наши люди стоя*т* здѣсь за городо*м* | в добромъ береже*н*е. . . а нашъ к*ȣ*рѳистръ Саѯо*н*ско*и* еще за о[хо]|тою прохлажае*т*ца (11.33 — из голландских вестовых тетрадей); по се чи*с*ло мы еще с свѣянами ѡ миру | говоримъ и добрȣю надежȣ к мирȣ | имѣемъ. . . и Шле*з*скȣю землю мы ȣ*ж* освобоdили | а нне сидимъ и говоримъ о Э*л*ѕасе (17.218 — из печатных вестовых листков, присланных из Пскова); свѣ*и*ские люди | на к*ȣ*рѳ*и*рста бȣдȣ*т* жестоки | для особства сего города

307; см. также: *Bougeant Wilhelm Hyacinth.* Historie des dreyßigjährigen Krieges und des darauf erfolgten Westphälischen Friedens. Aus dem Französischen übersetzt. Mit Anmerkungen und einer Vorrede begleitet von F. E. Rambach. 4. Theile. Halle, bey Johann Justinus Gebauer, 1758—1760.

[4] См.: *Сапрыкин Ю. М.* Ирландское восстание XVII в. М., 1967.

[5] См.: *Bougeant P.* Histoire du traité de Westphalie. Paris, 1744; *Idem.* Histoire des guerres et des négociations qui précédèrent le traité de Westphalie. Paris, 1751.

хотя | ꙗ преж сего. и писалъ что все исправчиво. ино сыскалис промеж | того злые люди которые | то опрокинꙋли (17.228) и др.

Кроме печатной и письменной, вестовщики пользовались и устной информацией: из города Леипциха вчера поздно приѣхал | от кꙋрфимста (так!) Сатсково трꙋбач скаѕалъ | что перемире дополна бꙋдет и просѧт | де съѣѕдꙋ (19.333); перевод з галанского вестовово листа. . . из Ꙋгерскои земли пишꙋт. . . из Любка города июня въ КИ де сказывают. . . июня въ КИ де из свѣиского началново табора | сказывают. . . июня въ Л де с реки Элви пишꙋтъ із Ввар|шаве (так!) также из Стетина и из иных городов. . . из города Нюренберха июля въ Г де сказы|вают (64.163—165); а слышел де он | подлинно ꙋ доброво члвка із грамотъ | і ис печатново писма что ево высоче|ство княз Аранскои (24.53); а подлинных вестеи | ждꙋт сь ездоком которые грамот|ки воѕят (24.58).

Обычно вести, не задерживая, передавали в Москву, сообщения старались не повторять: а грамоток заморских к немꙋ | нѣт а бꙋдетъ вестеи немецкихъ | похочет вѣдат и онъ к Давыдꙋ | послал вестовые печатные листки | и Давыд емꙋ дастъ прочесть (там же, л. 36); писал я преж сего к тебѣ подлинно | нѣкоторые новые вѣсти которые | ѧ нне не пишу (18.108).

Печатные тетради и листки с вестями посылались через порубежные русские города Псков, Великий Новгород, Архангельск. Переправляли их с нарочными гонцами (ездоками) и извозчиками. Например, в октябре 1645 г. во Псков: [п]рислали вестовых немет|ц[ки]х два листа а вез де тѣ листы | мимо Печерскои мнстрь из Риги во Псков | к немчинꙋ к Албрехтꙋ фан до Блокꙋ | ево Албрехтовъ наемнои малои Митка | Григорьевъ от рижского немчина | Ягана Иванова (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 19).

Иногда печатные известия посылали вместе с грамотками: да в тои же грамот|ке ѕашиты были В листка весто|вых (24.30).

Вести сообщали иностранные и русские «торговые люди» Петр де Ладал, Антони фан Генсбергер, Вилим фан да Блок, Давыд Миколаев, Иван Стоянов [6] и те, кто был связан с ним по службе, например бывший секретарь датского купца Петра Марселиса [7] Кристьян Шиммеляр. Печатные тетради с вестями доставляли в Посольский приказ резиденты иностранных государств, например шведские резиденты Петр Крузбиорн и Карл Померенинк. Материалы присылали переводчики и толмачи Посольского приказа Матвей Вейрес, Томас и Иван Гебдоны [8]. Прямое отношение к переводам вестовых печатных тетрадей имел переводчик Михаил Сахарников [9].

В публикации помимо вестей приводятся тексты, связанные с деятельностью «торговых людей», передававших вести из-за рубежа. В Посольском приказе составлялись подборки — пересказы грамоток иностранных купцов, причем первостепенное внимание уделялось изложению в них сведений политического и военного характера: а в которых (грамотках) вѣсти | есть і тѣ выписаны (24.60). Наряду с сообщениями о ценах и торговых сделках, о здоровье родственников и друзей в них говорилось о сборе вестей, пересылке печатных вестовых листов: послал де он к нему Давыдꙋ печатные | листки вестовые что в Немецких землях | дѣлаетца (24.34); к Захарю же из Амстрадама памятца | о товарех же о мѣди о свинцꙋ да листъ | печатнои

---

[6] О зарубежных корреспондентах см. также в кн.: *Kranhold K. H.* Frühgeschichte der Danziger Presse. Münster, 1967.

[7] См.: *Amburger E.* Die Familie Marselis. Studien zur russischen Wirtschaftsgeschichte. Gießen, 1957.

[8] См.: *Гурлянд И. Я.* Иван Гебдон комиссариус и резидент. Материалы по истории администрации Московского государства второй половины XVII в. — Временник Демидовского юридического лицея, кн. 89. Ярославль, 1904; *Белокуров С. А.* О Посольском приказе. М., 1906, с. 54: «Переводчиков в Посольском приказе, как и подьячих, в различное время было не одно и то же число. . . 4—5 из них постоянно приходилось жить вне Москвы, в пограничных русских городах „для переводов немецкого письма и толмачества"».

[9] См.: ЦГАДА, ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 45, 82, 259 и др.

вестовои (24.37). Одновременно с получением грамоток сообщается о присылке с ними вместе двух печатных вестовых листков (там же).

В грамотках встречаются практические советы: такъ же тебѣ не велю хлѣба зак8пати | потом8 что хлѣб во всѣхъ христьянских | землях дешев и много ево и ник8ды | поход8 на него нѣтъ (5.396—397); воины еще вед8тца | и конца имъ еще не видет и по|том8 чаят что 8 лосинъ цены не | 8б8дет что в воинское время на | них росход (7.322).

Круг людей, пересылавших вести, довольно широк, указывает на разные города и страны Западной Европы: Гольштейн (Адам Олеарий, служивший секретарем у Фридриха Гольштейнского и в 1634—1643 гг. совершивший путешествие в Россию и издавший в 1647 г. в Шлезвиге описание этого путешествия [10]), Колывань (Таллин) (родственники доктора Артмана Грамана и купцы Индрик Арпенбек, Филип Фингаген), Стокгольм (переводчик Анофрей Кери), Ругодив (Нарва) (купец Якоб фан Келен), Рига (купцы Ефим Бек, Вилим Бекерс, Томос Гебден, Григорий Ракс), Гданьск (купцы Герман фан Свиндерен, Мартын Гас, Петр Гуверт, Индрик Смитт), Амстердам (купцы Кондратей Юскенс, Петр фан Луцын, Ян Фоглер, Корнил Леттер), Гамбург (купец Вилим Вульфендент), Англия (купцы Джон Гак, Джан Азборн, Томас Джаквис), Италия (английский купец Эдвод Бит) и др.

Дороги, по которым доставляли грамотки-письма и печатные листки, по данным ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, были следующие: Смоленск—Дорогобуж—Вязьма—Москва; Литовская сторона—Великие Луки—Торопец; Вологда—Ярославль—Переславль Залесский—Москва; существовала постоянная связь между Псковом и Великим Новгородом.

Тексты государственных договоров органически входили в экстраординарные выпуски западноевропейских газет. Они особо отличались в канцелярии Посольского приказа, о чем свидетельствуют пометы: «РНД г году вестовои» на л. 194 об. перевода мирного договора между Данией и Швецией 13 августа 1645 г., «вестовои» на л. 98 об. перевода голландско-испанского договора. Естественно, тексты договоров включались в вести-куранты. В данном издании это упомянутые выше Брёмсебруский договор между Данией и Швецией [11] (1645 г., № 8) и договор Испании с Нидерландами (Соединенными провинциями) о предоставлении независимости последним [12]. Голландско-испанский договор воспроизводится с напечатанного «в городе Дордрехте печа|тникомъ М8лертомъ в Винной 8лице ҂АХМИ г году (58.47) [13].

В декабре 1645 г. печатный текст Брёмсебруского договора был отправлен в Москву в двух экземплярах: первый — из Великого Новгорода от С. Урусова, Г. Борятинского и Л. Талызина, второй — из Пскова от А. Ф. Лыкова и Г. Углева. Лыков и Углев писали: генваря гсдрь къ 3 числу | в ноч[ь] приѣхал из Р8годива во Псков Фед[ор] |л. 111| Ом[ельяно]въ пода[л] намъ холопем твоимъ | неметцкого писма печатн8ю тетрат | а сказал словесно | что де та тетрать | о мирн[о]мъ договоре свитцкие корѡ|левы ѕ дацкимъ королем на чемъ | 8 них мир сталъ. . . а что гсдрь в тои те|трати писано того нам холопем твоим | невѣдомо и переводу 8 нас холопеи твоих | с тои тетрати во Пскове нѣт что пере|весть нѣком8 переводчикъ по твоеи | гсдрве грамоте нне на Москвѣ (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 110—111).

В соответственной отписке сообщалось, как был получен печатный текст: 8чал было про то ему Фе|дору том немчин роскаѕыват чтѡ | свѣиские

[10] *Olearius A.* Offt begehrte Beschreibung der Neuen Orientalischen Reise, so durch Gelegenheit einer Holsteinischen Legation an der König in Persien geschehen. Schleswig, 1647.

[11] Датский текст см. в кн.: Danmark — Norges Traktater. Bd. 4. 1626—1649. København, 1917; немецкий — в кн.: Theatrum Europaeum. . . Bd. 5. Frankfurt am Mayn, 1707. Указание на немецкий текст договора, опубликованный вскоре после его ратификации, см. в кн.: *Hohenemser P.* Flugschriftensammlung Gustav Freytag. Hildesheim, Georgs Olms Verlagsbuchhandlung, 1966, S. 384.

[12] *Альтамира-и-Кревеа Р.* История Испании, т. 2. М., 1951.

[13] Латинский, немецкий и голландский тексты договора см. в кн.: Theatrum pacis. Norimbergae, Joh. Andr. Endter, 1663.

люди ѕ датцким королем по|мирились і какде он Федор хотѣл т[о] | ꙋ себя ѕаписыват и тот немчин Лог[ин] | скаѕал ему на чем помирились и для | многово писма вѕял про тот мир | тетрат неметцкого свѣиского пе|чатного писма дал ему Федору ѕа | дружбу во Псков для перевода (там же, л. 113). Итак, тетрадь, полученная во Пскове, не была переведена. Впоследствии «тѣ | т[е]тр[а]ти с[п]равлева|ны с тѣми тетратми | кото[р]ые присланы | из Новагорода о том же | мирном договоре і в тѣх | тетратѣх писано то жь | что і в ннешних а тѣ | первые тетрати переве|дены (там же, л. 116).

Известно, что переводы вестей-курантов осуществлялись главным образом в Посольском приказе. Но, как отмечалось выше, переводчики могли находиться в отъезде.

Среди рукописей ф. 159 был обнаружен «Список переводчиков Посольского приказа с указанием поместного и денежного оклада». В этом списке числилось с 1613 по 1645 г. 17 переводчиков с «татарского языку» — «а было их в Посолском прикаѕе | вдрꙋг члвкъ по I и по AI и по | BI и болши». Далее говорится: а неметцкихъ и полскихъ перевод|чиков нне в Посолскомъ приказе | аглинскои Іван Ѳомин. . . свѣискои и датцкои Ꙋлѳъ Яковлев. . . цесарскои и галанскои Борис Борисовъ . . .ѳранцꙋжскои Дмитреи ди Гилбов. . . греческои Іван Боярчиков. . . греческои Федор Черкасовъ. . . полскои Богдан Лыков. . . полскои же Исакъ Житкои. . . полскои же Іван Бородин. . . греческои Дементеи Чернцов. . . неметцкои Еѳим ѳен Туров. . . греческои Борис Богомолцов. . . неметцкои Михаило Сахарников. . . неметцкои же Вилим Вилимов. . . полскои Іван Маѯимов. . . а латынских перевотчиков, — говорится далее, — в Посолском приказе нѣт (ЦГАДА, ф. 159, V, после 1645 г., л. 4—8). Однако в последующем перечислении читаем: «латынского Іван Адамов» и без всякого указания на владение языком — Лабенти Гарлан и Матвѣи Елисѣевъ (л. 8). Данный список, судя по почеркам, писали по крайней мере четыре человека. Пометы на полях свидетельствуют о том, что в момент написания списка Д. Чернцов находился «во Царѣгороде», Е. фен Туров — во Пскове, Б. Богомольцов — «в Пꙋзех», в Великом Новгороде был М. Сахарников, вне Москвы (во Пскове? — отдельные буквы не разобраны) находился Б. Лыков. Таким образом, переводчики по необходимости ездили в порубежные города, порою входили в состав посольств.

Включены в публикацию и такие тексты, как перевод речи шведской королевы Кристины на торжественной церемонии присвоения графского титула канцлеру Акселю Оксеншерне, перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к своим подданным, а также два любопытных текста о целебных источниках в городе Хорнхаузене (Саксония) [14]. Следует отметить, что сообщение об этих водах, переведенное для вестей-курантов в июле 1646 г., позднее (12 сентября того же года) появилось в «Gazette de France» [15].

О том, как быстро переводились в Посольском приказе зарубежные известия, свидетельствуют такие пометы: 7 января вестовые листы поступили в Посольский приказ, а 9-го эти листы «гсдрь и бояре слушали» (54.315).

Стремление любыми каналами получать информацию о событиях за пределами русского государства связано было с необходимостью правильно ориентироваться в международных отношениях и обеспечивать безопасность своих границ. Так, в Москве хотели знать: ꙋ свѣиских людеи с цесеремъ | и [с] дацким королем воина нне | по прежнему ль и бꙋдет меж ими | воина

---

[14] См. указание на возможный немецкий источник этих текстов (с перечнем излеченных парализованных больных) в кн.: *Dresler A.* Newe Zeitungen, Relationen, Flugschriften, Flugblätter, Einblattdrucke von 1470 bis 1820. . . Mit 72 Abbildungen und 5 Registern. Katalog 70 von J. Halle Antiquariat München. München, 1929.

[15] Gazette de France, 1646, № 111. Extraordinaire, p. 817—824 (ГПБ, 16.9.9.1).

по пре*ж*нему и хто ком8 | силенъ и впере*д* ме*ж* ими чево | [чаят]ь или свѣ*и*ские с цесере*м* | и з дацкимъ помирилис и буде*т* | помирис (так!) и на чемъ помирилис на которы*х* ста*тях* | и в Свѣе нне ратные люди ест ли | и буде*т* есть и сколко ко*н*ны*х* и пѣ|ши*х* и в которыхъ городѣ*х* и всѣ ль тѣ свѣ*и*ские люди | или наемные и сколко свѣянъ | и сколко наемны*х* люде*и*. . . и не [ча]*ят* ли т[ех] [р]а[т]ны*х* люде*и* во*и*ною | [под наши] городы подо Пско*в* или | [под Великий] Но*в*город или по*д* иные | городы и мѣста и ѕа что хотя*т* | во*и*ну всчать (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 83—84).

Вместе с тем события, происходившие в Московском государстве, вызывали в зарубежных странах не меньший интерес. В вестях-курантах неоднократно встречаем сообщения о московских делах: см. вести из Польши (11.32), Гамбурга (17.234; 19.325; 45.75, 101), Гданьска (17.240), Штеттина (21.199), Киева (31.385), Варшавы (37.533—534, 536), Венеции (44.451), Праги (46.605), Глюкштадта (53.385; 54.314), Любека (64.163).

В немецкой публицистике XVII в. отмечено 9478 сообщений, касающихся России [16]. В голландской публицистике того времени русским событиям посвящались даже специальные выпуски непериодических изданий. Можно сослаться, например, на сообщение о волнениях стрельцов («Правдивая история и описание») 2 июня 1648 г. в Москве, напечатанное в Амстердаме [17].

Выявление иностранных газет, которыми пользовались составители вестей-курантов, остается одной из важных задач изучения последних как в плане сравнения истории русской и западноевропейской прессы, так и в плане лингвистическом. Опубликованная Э. Богель и Э. Блюмом библиография немецких газет XVII в., хранящихся в библиотеках и архивах различных западноевропейских стран и СССР [18], облегчает поиски в этом направлении. В библиографии указаны газеты из библиотек и архивов ФРГ, ГДР, Швейцарии, Швеции, ЧССР, выходившие в 1645—1648 гг. Однако эту библиографию нельзя назвать исчерпывающей. В ней, в частности, отсутствуют некоторые газеты, хранящиеся в ЦГАДА (ф. 155) — оригиналы текстов, опубликованных в первых двух книгах «Вестей-Курантов». В связи с этим значительно повышается ценность представленных в данных книгах переводов немецких газет. Лишь немногие номера немецких газет из собрания ЦГАДА указаны в немецкой библиографии: это Particular Post-Hambürger und Reichs-Zeitung, 1643, № 25; Post-Zeitung, 1643, № 32; Newe Wochentliche Zeitung auß Breszlaw und sonst anderen Orten des Römischen Reichs, 1646, № 24; Wochentliche Zeitung, 1648, № 45, 44 и Appendix der Wochentlichen Zeitung von № 43.

Известное представление о коллекции немецких, голландских, шведских газет, относящихся к 1645—1648 гг., дает также каталог выставки газет, изданный Королевской библиотекой в Стокгольме [19].

---

[16] *Welke M.* Russland in der deutschen Publizistik des 17. Jahrhunderts (1613—1689). — Forschungen zur osteuropäischen Geschichte, Bd. 23. (West)Berlin, 1976, S. 105—276. Рец. см.: *Гольдберг А. Л.* — Вопросы истории, 1978, № 11, с. 186—188; см. также: *Гольдберг А. Л.* Известия о России в западноевропейских периодических изданиях XVI—XVII веков. — Вопросы истории, 1961, № 7.

[17] См.: Waerachtighe historie ende beschrijvinghe van het schrickelijck tumult ende oproer in der Moscou. Op den 2. iunij 1648. Amsterdam, 1648.

[18] Die deutschen Zeitungen des 17. Jahrhunderts. Ein Bestandsverzeichnis mit historischen und bibliographischen Angaben zusammengestellt von Else Bogel und Elger Blühm. Bd. 1 — Text; Bd. 2 — Abbildungen. Bremen, Schünemann Universitätsverlag, 1971. (Studien zur Publizistik. Bremer Reihe. Deutsche Presseforschung. Hrsg. von E. Blühm. Bd. 17). Rec.: *Engelsing R.* Rezension zum Bestandsverzeichnis der deutschen Zeitungen der 17. Jahrhunderts. — Historische Zeitschrift, Bd. 216, H. 1. München, 1973, S. 156—158.

[19] См.: The birth of the European press. As reflected in the Newspaper Collection of the Royal Library. An Exhibition Catalogue. Stockholm, 1960, 35 p. (Kungl. bibliotekets utställningskatalog, № 24).

В ЦГАДА[20] к текстам, которые воспроизводятся в настоящей книге, имеются следующие голландские оригиналы: к № 17, л. 241—242 (вести из Копенгагена 7 апреля) — Europische Saterdaegs Courant, № 16, л. 4 (на л. 4 об. помета — «переведены тѣ *ста*т которые над*об*ны а иные были»[21]), переведенные статьи отмечены крестом слева, а некоторые из опущенных — буквой «б» (=были?); к л. 242 (вести из Гамбурга 20 марта) — Tydinge uyt verscheyden Quartieren, 1646, № 13, л. 1 об. (имеется помета — «смо*т*рена | DR бы*ли*», переведенное сообщение отмечено крестом слева); к № 23, л. 13—16 — Europische Saterdaegs Courant, 1646, № 16, л. 4; к л. 16а—19 — Europische Dingsdaegs Courant, 1646, № 18[22], л. 6, 6 об. (на л. 6 помета — «такова была»); к л. 19 (вести из Венеции 30 марта) — Courante uyt Italien ende Duytschland etc., 1646, № 15, л. 2 (помета — «были тѣ ста*ти*»); к № 36, л. 499—501, 516—527 — Europische Dingsdaegs Courant, 1646, № 18, л. 6—6 об.; к № 38, л. 544 (вести из Антверпена 27 апреля) — Europische Dingsdaegs Courant, 1646, № 18, л. 6. Указания на голландские оригиналы даются при заглавиях соответствующих текстов. Фотокопии голландских газет помещены в конце книги.

№ 11, 19, 35, 39, 58, 59, 64 являются переводами с голландского целиком или частично. Курантельщики отмечали это в самих текстах: печатано в Гала*н*ско*и* землѣ в городе | А*м*сте*р*даме сентя*б*ря во В *дн* ҂АХМЕ *г* | годꙋ (11.42); а *в*низꙋ напечатано | печатано в горо*де* А*м*сте*р*даме. . . генварѧ въ ГІ *дн* ҂АХМЅ *г* го*ду* (19.328—329); перево*д* з двꙋ вестовы*х* печатныхъ | листо*в* что дѣѧло*с* в Цесареве обла*с*ти | і в ыны*х* розны*х* земля*х* в ннешнемъ | во РНД *м* годꙋ в апрѣле (35.497) объединяется с последующим переводом «ѕ дрꙋгово вестового гала*н*ского | печатного листка» (36.501 — на одном и том же л. 501 заканчивается текст № 35 и начинается текст № 36); перево*д* с вестового печа*т*ного | гала*н*ского листа которо*и* при|сла*н* изо Пскова в ннешнемъ во| РНД *м* го*ду* июня въ КЅ *де* (39.453), печата*н* в Галанско*и*| землѣ в А*м*сте*р*даме маиѩ въ ѲІ *де* (39.467) — таким образом, со дня напечатания газеты и до получения ее в Москве прошел месяц с неделей; печатано в горо*де* До*р*дре*х*те печа|тникомъ Мꙋлертомъ в Винно*и* ꙋлице ҂АХМИ *г* го*ду* (58.47); печатано в горо*де* А*м*сте*р*даме ҂АХМИ *г* | го*ду* ма*р*та въ КА *де* (59.25); перево*д* з гала*н*ского вестово*во* листа что пода*л* в Посо*л*|ско*м* приказе дьяко*м* дꙋ*м*номꙋ Михаилꙋ Волошеновꙋ[23] да | А*л*мазу Іванꙋ (так!) в ннешно*м* во РНЅ *м* году а*в*гꙋста въ КѲ *де* (64.163).

Имеются указания и на немецкие оригиналы, хотя в ряде случаев под «немецкими» можно понимать «иноязычные вообще» (см. № 34, 37, 41, 47, 54), отмечаются и такие оригиналы: английский — № 25—30 и № 57 — извет английского короля, шведский — № 8, 62 («перево*д* с свѣ*и*ско*и* с печа*т*но*и* с ве*с*тово*и* те*т*ра*ти*», л. 129), датский («перево*д* з дацкого листа», 32.110). В некоторых случаях можно предполагать промежуточные оригиналы: ско*л*ко про то ꙋпамятꙋетъ|ца с свѣ*и*сково ѩѕыку на цеса*р*ско*м* перево*де* (15.178). В большинстве случаев курантельщики не указывали, с какого языка сделан перевод.

Грамотка Я. Иванова А. Л. Нащокину (№ 40) не характерна по языку для данного собрания текстов, но включена в состав публикации, поскольку содержит вести. Ее отличают элементы западнорусского происхождения. В тексте № 43 можно также проследить западнорусское влияние, а № 14 и 31 представляют собой списки с белорусского письма.

Отдельные тексты представлены в издании разными переводами: № 8, л. 151—152 и № 9, л. 195 (22—24 статьи Брёмсебруского договора); № 17,

---

[20] См. ф. 155, 1646 г., № 5.

[21] были *читается предположительно.*

[22] В ЦГАДА находится и второй экземпляр этой газеты (та же единица хранения, л. 7, 7 об. На л. 7 помета — «были», на л. 7 об. — «переведе*н*»).

[23] *Так в ркп.*, Волошенинову?

л. 219—220 и № 21, л. 199; № 17, л. 241—242 и № 23, л. 13; № 19, л. 330—335 и № 20, л. 268—276; № 23, л. 16а—19 и № 36, л. 525, 524, 523, 521, 522, 520 (пометы на полях голландской газеты «такова была», «были» свидетельствуют о том, что перевод повторен); № 45, л. 65—66 и № 45, л. 90—91; № 53, л. 384—385, № 54, л. 314 (Из города Глюкъстата КЗ *г* числа) и № 56, л. 373 — те же вести, но с разными датами («октября въ КЅ *де*»). Сравнение переводов дает материал для изучения вариативности, синонимики в русской деловой письменности XVII в.

Уже в предшествующих томах издания «Вестей-Курантов» наряду с их беловыми рукописями было представлено некоторое количество черновых вариантов. В настоящем томе их несколько больше. Взятые в совокупности, черновые материалы в сопоставлении с беловыми раскрывают возможности исследования некоторых особенностей становления лексических, грамматических, фонетических и орфографических норм русского языка.

Беловые тексты, предназначаемые для чтения царю и его окружению (встречаем пометы: гсдрю чтено, гсдрю чтено и бояромъ), естественно, подвергались внимательному просмотру. Уточнялось содержание, вносились стилистические и орфографические поправки. Судя по всему, набело тексты переписывали наиболее опытные писцы. Сопоставление беловиков с черновиками позволяет наблюдать факты взаимодействия и известного противопоставления явлений живого разговорного языка и правописной традиции. Прослеживается приверженность писцов определенным нормам или, напротив, колебания в орфографии. В беловиках в сравнении с черновиками находим, например, исправления отклонений в сторону аканья, замены отдельных слов. При переписывании текст приобретал более литературный вид, устранялись некоторые диалектные черты. Соблюдению этих норм в значительной степени содействовало наличие сложившегося к тому времени московского койне, способного «активно нейтрализовать лингвистические веяния извне и определяющим образом воздействовать на формирование литературного языка и, шире, национального» [24].

* * *

Как и в первых двух книгах, вести-куранты располагаются в хронологической последовательности, датируются по времени написания, а не по дате получения в Посольском приказе. При датировке принимаются во внимание исторические данные самих сообщений.

Последовательность листов в текстах сохраняется такой же, как и в соответствующей единице хранения. В материалах ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 497—527 архивная нумерация листов оказалась неверной. Цельность содержания восстановлена в результате сопоставления беловиков с черновыми вариантами текстов. Установлен следующий порядок расположения листов: 498, 511, 510, 509, 515, 514, 513, 512, 508, 507, 503, 506, 502, 504, 505, 501 — № 35; 501, 499, 500, 527, 526, 525, 524, 523, 521, 522, 520, 519, 518, 517, 516 — № 36. Кроме того, изменено местоположение л. 81 и 82 в № 45, в № 41 сразу после л. 469 следует л. 471.

Сравнительно редкие в пределах данного тома делопроизводственные пометы, обычно помещаемые в левом верхнем углу листа или на его обороте, даются в примечаниях к соответствующим листам текста.

Как уже указывалось, в Приложениях помещены черновики вестей-курантов. Приказная помета «черный» (см., например, П 6.439) свидетельствует о том, что такие листы переписывались.

Таблица, приведенная ниже, показывает соотнесенность черновых текстов с беловыми.

---

[24] *Котков С. И.* Московская речь в начальный период становления русского национального языка. М., 1974, с. 282.

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)
19	Ф. 155, 1646г., № 6, ч. 3, л. 316—335	1	Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 301—314
35	Там же, л. 497—498, 501—515	2	Там же, ч. 3, л. 472—484
36	Там же, л. 499—501, 516—527	3	Там же, л. 485—494
37	Там же, л. 530—540	4	Там же, ч. 2, л. 116—123
38	Там же, л. 541—552	5	Там же, л. 124—131
39	Там же, л. 452—467	6	Там же, ч. 3, л. 439—447
45	Там же, ч. 2, л. 62—102	7	Там же, л. 571—600
48	Там же, л. 290—306	8	Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 32—41
49	Там же, л. 260—289	9	Там же, л. 12—31
50	Там же, л. 158—162	10	Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 138—143
51	Там же, л. 163—169	11	Там же, л. 150—157
52	Там же, л. 170—175	12	Там же, л. 144—149
53	Там же, л. 383—395	13	Там же, л. 346—356
55	Там же, л. 357—366	14	Там же, л. 323—332
56	Там же, л. 367—382	15	Там же, л. 333—345

Правила передачи рукописных текстов в настоящей публикации те же, что и в первых двух книгах.

Сплошной скорописный текст разбивается на слова и передается средствами современной графики с сохранением букв ѕ, і, ѹ, ѣ, ѩ, ѧ, ѳ, ѯ, ѡ. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. В тех случаях, когда ъ и ь в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде перевернутого *ч* (ћ). Букву *і* передаем лишь при наличии надстрочного знака над мачтой, написания ꙗ, ѩ трактуем как слитные *і* и *в*, *і* и *к*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся с прописной буквы. В составе царского или королевского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. Абзацы начинаются с прописной буквы. Конец строки обозначается вертикальной чертой. Сокращенные написания слов в издании сохраняются, их список с полными написаниями помещен перед текстами. Опущенная в конце слова при выносном *г* буква *о* (великог, вестовог и под.) не восполняется, сокращение слова в кружке (ⓧ=человек) не раскрывается. Знаки препинания, имеющиеся в рукописи (точка, запятая), сохраняются, но современная пунктуация в тексты не привносится.

Многие рукописные листы вестей-курантов сильно пострадали от времени (главным образом от сырости). Имеются многочисленные следы размывов, прогнившая бумага в отдельных местах высыпалась. Все это приводило к утратам текста. Как и в предыдущих книгах, при наличии для этого достаточных оснований, допускается восполнение слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках. Иногда используем для этого данные черновиков, некоторые места текста комментируем по голландским оригиналам.

В примечаниях отмечаются ошибки в текстах, исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предполагаемые прочтения. В написаниях типа «вв Аглинскую землю» считаем более целесообразным отделять второе *в* от последующего слова, не исключая того, что оно могло быть протетическим звуком. В этих случаях при предлоге дается примечание «Так в ркп.» Написания, отражающие слияние согласных в сочетаниях с предлогами, например своими=

с своими, иСтеколни=из Стекольни и под. поясняются в примечаниях: *Так в ркп.*, с своими? *Так в ркп.*, из Стекольни?

В примечаниях указывается приблизительное число утраченных букв. Если это число указать затруднительно, ставится вопросительный знак.

* * *

Третья книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Исследование и воспроизведение текстов осуществлено кандидатами филологических наук Н. И. Тарабасовой (руководитель группы) и В. Г. Демьяновым, ими же написано введение и составлены указатель слов, указатели личных имен и географических названий.

Публикаторы воспользовались ценными советами и консультациями чл.-корр. АН СССР В. Н. Ярцевой и Г. В. Степанова, докторов филологических наук С. А. Миронова, Н. А. Баскакова, Е. М. Вольф и научного сотрудника Института языкознания АН СССР С. Е. Нефедова, за что выражают им искреннюю благодарность.

ТЕКСТЫ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

алтнъ — алтын
архиепскпъ — архиепископ
богохульцы — богохульцы
бгъ — бог
бдца — богородица
бже — боже
бжии — божий
благо — благо
благодарити, благдарити — благодарити
благодарныи — благодарный
благодарство — благодарство
благородие — благородие
благословение,-ье — благословение, -ье
блженныи — блаженный
величство — величество
всемлстивыи — всемилостивый
вшъ — ваш
г — год
гдрственныи — государственный
гсда — господа
гсди — господи
гсдинство — господинство
гсдновъ — господинов
гсднъ, гсдинъ, гснъ, гднъ, гнъ — господин
гсдрвъ — государев
гсдрня — государыня
гсдрскои — государской
гсдрство, гдрство — государство
гсдрь — государь
гсдрьственныи — государственный
гсдь — господь
Двдовъ — Давидов
Двидъ, Двдъ — Давид
де — деньга
де, днь, д — день
днги — деньги
дрвнскии — деревенский
дрвня, древня — деревня
дховныи, дхвныи — духовный
дхъ — дух
дша — душа
ежеднь — ежедень
имркъ — имярек
кнги — книги
кнгиня — княгиня
кнзь — князь
кнзьскии — князьский
Крстина — Кристина
крстныи — крестный
крстъ — крест
Крстьянъ — Кристьян
крстьяне — крестьяне (=христиане)
крстьянскии — крестьянский (=христианский)
крстьянство — крестьянство
млсрдие — милосердие
млсрдной — милосердной
млстиво — милостиво
млстивыи — милостивый
млстина — милостина
млсть — милость
млтвенник — молитвенник
многпочтенныи — многопочтенный
мнстрь — монастырь
мсцъ, мцъ — месяц
мть — мать
нбо — небо
ндля, недля — неделя
нне — ныне
ннешнии, -ыи, ннешнеи, нншнии — нынешний, -ый
ншъ — наш
окрстныи — окрестный
отцъ — отец
пондльникъ — понедельник
прстои — пречистой
ржство — рождество
свтеишество — святейшество
свтеишии — святейший
свтои, стои — святой
смрть — смерть
снъ — сон
снъ — сын
срдце, срце — сердце
тотчсъ — тотчас
троца — троица
умлсрдиться — умилосердиться
Хрстина — Христина
Хрстиянъ — Християн
Хрстиянусъ — Християнус
хрстияне — християне
хрстиянскии — християнский
хрстиянство — християнство
хрстьяны — христьяны
црковныи — церковный
црковь, црквь — церковь
црскои — царской
црство — царство
црь — царь
Црьгородъ — Царьгород
црягородскии — царягородский
Цсрьгородъ — Цесарьгород
члвкъ, члкъ, члвекъ — человек
чстнои — честной
чсть, чти — честь, чести
чсъ — час

1

Письмо Г. Марселиса брату П. Марселису

20 января [1645 г.]

|л. 400| Генваря въ К *день* |

Грамо*т*ка писана *от* брата Петра Ма*р*селиса | *от* Гаврила к Пе*т*р*ȣ*[1] Ма*р*селис*ȣ* а в не*и* написано | пеняеть брат*ȣ* Пе*т*р*ȣ* Ма*р*селис*ȣ* что ем*ȣ* | не далъ паю шестые доли в то*и* то*р*говле ко|то*р*ȣю то*р*говлю ем*ȣ* гсдрь поволи*л* да что де | ты ко *м*нѣ писа*л* въ ГI о*к*тябрѣ о томъ дѣле | что ка*к* сове*р*шило*с* со граѳо*м* Во*л*демеромъ[2] | и ка*к* ты с нимъ сче*л*ся и свидѣте*л*н*ȣ*ю да*л* | въ ЕСЧЗ р*ȣ*блехъ с по*л*тиною и о то*м* писалъ | какъ здѣсь мнѣ было с ни*м* ро*з*дѣла*т*ца и какие | росты с нево ѕѧ*т* и какою ценою ѳѳимки ѕѧ*т* | все то мнѣ *ȣ*чинило*с*[3] вѣдомо я чая*л* что том*ȣ* | было бы*т* в добрѣ а богъ изволи*л* не так | быть в томъ надобеть те*р*пѣть и чаю ещо | плете*ж*[4] б*ȣ*деть а то*т* граѳъ нне с своими | лю*д*ми по*д* Акданцки*м*[5] городо*м* я с ма*р*ша*л*ко*м* | с Пе*н*сомъ[6] въ Ѳленсъбо*р*хе при само*м* ко|ролѣ и каже*т*ца что королю не само то*т* граѳ | любъ и неприяте*н* ем*ȣ* ещо и по нево поѣ|халъ что*б* ево ближе ѕѧ*т* в А*мб**ȣ*р*х**ȣ* или гдѣ | ближе а *яз* чаю что о*н* Во*л*дема*р* дасться | в сл*ȣ**жб**ȣ* к цысарю а в то время *ȣ* нево нѣ*т* | никаки*х*[7] доходо*в* ещо до*л*г*ȣ* на себя при-ба*в*|ливае*т* а тѣ животы которые ем*ȣ* во*л*но прода|ва*т* и тѣмъ здѣсь вѣдомо*и* члвкъ не ѕаплаченъ | б*ȣ*деть а тотъ члвкъ ближе на*с* к платежю |мошно тебѣ самом*ȣ* вѣдать Та*с*сингъ горо*д* | то прода*т* нелзѣ потом*ȣ* что есть иные | наслѣдники а то мѣсто материно |л. 401| а с тѣмъ с вѣдомовы*м* члкомъ здѣсь тако *ж* | добрѣ чюжо[1] кое какъ в томъ не смѣю пер*ȣ* | вѣры ня*т* и ка*к* сове*р*ши*т*ца дѣло и то богъ вѣда*т* | проме*ж*[2] короле*м*[3] и тѣмъ вѣдомы*м* | члвко*м* и про|ме*ж* д*ȣ*мными многие ста*т*и перебывали и ещо | бываю*т* и время здѣ*с* ша*т*кое и невѣсть к*ȣ*ды | по*и*деть король на тебя то *ж* злобенъ и кладеть | вин*ȣ* на тебя что ты ем*ȣ* та*к* прис*ȣ*жива*л* | и *к* тако*му*[4] дѣл*ȣ* приве*л*[5] и все возхваливалъ и о*т* | тово та*к* де стало*с* а слыша*л* я что прика*ѕ*а*л* | коро*л* Анце Боизин*ȣ* і велѣлъ тебѣ в[6] жалова*н*е | о*т*ка*ѕ*а*т* и я о томъ провѣдаю[7] и о то*м* тебѣ вѣ|домо *ȣ*чиню а о граѳе Во*л*демаре до*л*г*ȣ* выди|рать стан*ȣ* тр*ȣ*жа*т*ца а что о*т* тово до*л*г*ȣ*[8] | взвороти*т*ца и то не вскоре и какъ онъ | б*ȣ*деть *ȣ* на*с* поближе и я стан*ȣ* ем*ȣ* говори*т* | какимъ на*с* о*т*вѣто*м*

л. 400

[1] *Исправлено из* нем*ȣ* *другими чернилами.*
[2] *Так в ркп.*
[3] *ȣ* *дописано над строкой другими чернилами.*
[4] *Так в ркп.*
[5] *Так в ркп.*, и *написано по* а.
[6] *Далее зачеркнуто* ѳфл.
[7] *Перед словом* никаких *на поле зачеркнуто* нѣ*т*, *написанное другими чернилами.*

л. 401

[1] ч *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Перед словом* проме*ж* *зачеркнута какая-то буква.*
[3] *Перед* к *смазано* т.
[4] *После* о *зачеркнуто* е.
[5] п *написано по какой-то другой букве.*
[6] *Вписано другими чернилами.*
[7] ю *написано по какой-то другой букве другими чернилами.*
[8] г *написано по* в.

отдѣлает и б8дет стати почи|тать ефимок по НА копеек да перевод про|тив дв8х р8блевъ с четвертью какъ ты мнѣ | пишеш и то не сстанетца я бы видялъ что | прямые денги взять мошно а пишеш ты что | от великог князя тебѣ жалование не по прежном8 | а Пенсъ мнѣ сказывал. что велики[9] князь самъ | с8лилъ чта[10] жалование тебѣ всегда б8дет и том8 | я чаю быт промеж Дацкою землею да свѣдами | миръ 8чинился[11] плоховат и та ви|на галанцов тѣмъ они свѣды бью[12] челом на том |л. 402| а что пишеш хочес[1] ко мнѣ прислати п8шки | и ядры литые и б8детъ тѣ п8шки не | по добром8 обрасц8 и чаят что их вскоре[2] | не прадат залежатца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 400—402

2

Письмо Г. Изерберга, посланное из Копенгагена П. Марселису

25 января [1645 г.]

|л. 405| В посылнои грамотке что Гарман Изерберхъ пишет | из Копнагава к Петр8 Марселис8[1] | генваря въ КЕ де написано перво о грамотках | а после о долгахъ а под тѣмъ написано | а что ты о гравскои милости о Волдема|ре пишешь и о томъ надобе терпѣнье | имѣть и довелося л8тчи того совершеня | желати а иное писано о долговои[2] выдир|ке[3] |

В посылнои грамотке что писалъ апрѣля | въ ГІ де Петръ Марселис[4] | к переводчик8 к ѴлѲ8 Яковлев8 ввосков[5] или | гдѣ его[6] грамотка застанет написа|но жена твоя добрѣ желает про тебя слы|шет есть ли ногѣ твоеи легче и велми о том | скорбит и сю вложеною грамотк8 к тебѣ посла|ла и племя твое дал бгъ здорово а зятю | твоем8 чает ѣхат в Персид8 а онъ отбьет | челомъ чтоб ем8 не ѣхат да здѣсь сказы|вают что королевское величество датцкои | промыслъ имѣет на Архангилскои город и отсю|ды людеи т8ды посылают а я не хочю том8 | вѣры нят что то такъ и по времени то б8дет | вѣдамо содержи нас бгъ при добром мире а здѣс | все далъ бгъ добро[7]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 405

3

Письмо К. Шиммелара, посланное в Копенгаген Г. Изербергу

[1645 г.]

|л. 406| В списке с посылнои грамотке котор8ю грамотк8 | писалъ из Стеколны [1]Петра Марселиса[1] бывшеи | писар Кристьян Шиммеляр[2] к Арман8 Изербер|х8 [3]в Копнагаев[3] а что о моемъ пребывание и я от Петра |

---

[9], [10] *Так в ркп.*
[11] *Далее зачеркнуто* не само.
[12] *Так в ркп.*
л. 402
[1] *Так в ркп.*
[2] с *написано по* г.
л. 405
[1] *Далее зачеркнуто* в ннешнемъ.
[2] ои *исправлено из* ыхъ.
[3] *Далее зачеркнуто* и о, *а также смазана следующая строка* — в списке с посылнои гра.
[4] *Далее зачеркнуто* во Псков или гдѣ ево.
[5] *Так в ркп., вм.* во Псков?
[6] *Далее зачеркнуто* съѣд8т.
[7] *Далее на л. 405 об. запись* Ѳан Ринген.
л. 406
[1–1] *Над словом* Петра *и буквами* Мар *смазано* и к Копногаев8.
[2] и *написано по* е.
[3–3] *Написано над словами* а что о.

Марселиса[4] овсе отстал и 8ж з год сл8жбы своеи | освобожен толко для его княжскои милости | дѣла какъ сказывали потом8 что мнѣ | про[5] тѣ дела вѣдамо была и для того меня его | црского величества проѣзжею грамо|-тою[6] и Петра Марселисовым отп8ском доле | пол8года задержали а какъ его княжск8ю | милость отп8стили и меня отп8стили ж | а от Марселиса я др8жбою отстал потом8 что там | иноко быт было нелзѣ и доволился тѣмъ | чѣмъ онъ меня отп8стил а я был чаялъ | что онъ меня ѕа мою пятилѣтн8ю сл8жб8 | л8тчи то наделил и отп8стил и толко б мнѣ 8 тебя | толко с половин8 дня побыт и мы бы в вѣр|ности про многие прошлые вещедивные и | пространные дела розговаривали чево [7]пер8 | пер8[7] повѣрит немочно и вперед мы б8дем вмѣ|сте и я чаю еще сам б8дет возможно в Датцк8ю | землю быт а в то время бью челом тебѣ чтоб | тебѣ мнѣ в вѣрности[8] вѣсно 8чинити | какие розговоры про женитв8 котороя назад | пошла и про Петра Марселиса в вашеи страны | говорят и какъ про то розс8жают а какъ ты мнѣ про | то что тамъ дѣлаетца обявишь и я б8д8 вин8 имѣт | к тебѣ про одно и про иное вѣрно вѣдамо 8чинит |**л. 406 об.**| и какъ р8скои гонец принят и отп8щен про ко|торое здѣсь розлично говорят

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 406—406 об.

4

Письмо К. Шиммелара, посланное из Стокгольма П. Марселису

23 января [1645 г.]

|**л. 407**| В посылнои грамотке что пишет из Стеколны | генваря въ КГ *де* к Петр8 Марселис8 бывшеи | его писар Христьян Шиммелар написано | чиню тебѣ гсдн8 своем8 вѣдамо что | твое писане которое октебря въ ГІ *де* писано | да и грамотка от девицы С8ѕанны до меня | дошло про все выраз8мѣлъ и на то тебѣ | накоротке отвѣтъ чиню перво что о тѣхъ | денгах которые тебѣ по д8ховнои в Колыва|не вѕят доведетца[1] и о томъ плохая наде|жа имѣть по мирнымъ статямъ кото|рые меж Свѣею и Датцким 8чинены какъ | тебѣ по симъ вложеным перечневымъ[2] статямъ ѕнат мо|чно толко похочеш[3] моего совѣт8 посл8|шати и либо мочно ещо мѣры и п8ти наити | чѣм[4] 8 ннешнои[5] королевина величества | по времени[6] того дост8пити про которое[7] | я тебѣ мысль свою обявлю потом8 что при | нынешнемъ[8] не 8строеном пребыване[9] и при[10] изл8чномъ пере|мененномъ владѣние в Р8скои землѣ еѣ коро|левино величество свѣиская со младым | великим кнѕям Р8кои[11] земли может быт что | в вѣрное сосѣдство вст8пит и вперед обновит | и тебѣ в Р8скои землѣ промышлят чтоб его | црское величество тебя своею печалова|ною грамотою пожаловал и помогъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 407

---

[4] *Первое* с *написано по* з.
[5] *Написано над словом* тѣ.
[6] *После первого* о *зачеркнуто* тки, *над которым зачеркнуто* ою.
[7—7] *Так в ркп.*
[8] *Далее зачеркнуто* обявити.

л. 407
[1] *Второе* е *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Написано над словом* статямъ.
[3] *Написано над зачеркнутым* мочно, *после* мочно *зачеркнуто* тебѣ.
[4] *Написано над зачеркнутым* для чево.
[5] о *написано по* а, *далее в строке зачеркнуто* я.
[6] *Далее зачеркнуто* тѣхъ.
[7] е *написано над третьим* о.
[8] ы *написано по* и.
[8—9] ном пребыване *написано над зачеркнутым* времени.
[9] *Над* б *написана какая-то буква.*
[10] *Написано над строкой между словами* и *и* изл8чномъ.
[11] *Так в ркп.*, Русской?

5

Письмо Л. Марселиса, посланное из Гамбурга брату П. Марселису, и вести из Датской земли

4 марта [1645 г.]

|**л. 396**| В грамотке что из Амбȣрха [1]марта въ Д де[1] торговои члвкъ Лѣнартъ | Марселис пишет к братȣ своемȣ к Петрȣ Марсе|лисȣ[2] написано граѳъ Волдемар за нѣсколко | ден здѣсь ȣ нас был бгъ вѣдает какъ я | о тебѣ скорблю что то дѣло такъ сталося и что | тебѣ такая великая шкота и ȣбытки от того | трȣдов тебѣ было много и во всемъ пря|мо и вѣръно радѣлъ и многие тяжкие | езды[3] для того имѣлъ и то б еще ниче|во а то такие великие ȣбытки[4] ȣбытки | которые тебѣ и намъ всѣмъ от того | ȣчинилися и то добрѣ досадно и нашемȣ | домȣ два или три тежелые годы были | толко надобе все терпѣньемъ пережит | а мнѣ любо слышати что желѣзное дѣло добро | ведетца и что ты чаешь[5] сего годȣ | с пятсот пȣшекъ через море прислат даи бгъ чтоб | то ȣчинилос и чтоб тебѣ много прибыли | ȣ них было а саломъ[6] ворванным тебѣ | нне нѣчево дѣлат оприч накладȣ | а Яганъ[7] Бранъ нне ȣмер. и мочно его | поволность даромъ добыт толко что | тѣмъ дѣлат і оприч ȣбытков нѣчево ждат | такъ же тебѣ не велю хлѣба закȣпати | потомȣ что хлѣб во всѣхъ христьянских | землях дешев и много ево и никȣды |**л. 397**| походȣ на него нѣтъ и в томъ тебѣ дѣлат | нѣчево развеѣ великое переменене бȣдет | и того я не вижȣ а что о граѳе Волдема|ре и онъ в Глюкъстатте ȣ его королевского | величества былъ и королевское величество | его добромъ принялъ и его[1] | величество в королевство в Датцкȣю зе|млю поѣхалъ а граѳъ[2] вскоре ѕа нимъ | же поѣдет а онъ еще молодои[3] госȣдар | хто вѣдает какое счастье емȣ притти[4] | может мы видя невозможность[5] | его[6] граѳововȣ что емȣ такое вели|кое число в тае безвремянье ѕапла|ти[7] емȣ нам[8] невозможно и о окладнѣ[9] с нимъ | помирилис что емȣ то на своемъ бере|женье[10] изо Гданска сюды привести велѣти | и намъ назад отдат и х томȣ придат шесть | тысечь еѳимков и в тѣхъ денгах и еще в де|вятити[11] тысечах. еѳимках что онъ нам зае|мных денегъ долже[12] в пятинатцати тысеч | рȣкописане далъ и рекся ѕаплатити скол скоро | возможно и мы не видя инои мѣры такъ | ȣчинили а брат Гаврило еще ъв Копнагаве | и с послѣдним ездаком которои грамотки возитъ | ко мнѣ писалъ что онъ четыре и пят ден | спȣстя оттоля поѣдет[13] его величествȣ |**л. 398**| навстрѣчю а чаят что онъ его в Колдинге[1] | чтоб емȣ дела свои посправит сколко возможно | помоги емȣ бгъ а съ граѳом онъ также | станет роздѣлыватца какъ емȣ возможно | а я иного пȣти не вижȣ развее то | что емȣ тѣ ѕапоны[2] которые[3] | еще[4] ȣ граѳа есть которые он[5] ȣ брата ншег[6] | кȣпил назад вѕяти и время покажет |

л. 396
1–1 *Написано над словами* торговои члвкъ.
2 е *написано по какой-то другой букве.*
3 *Далее зачеркнуто* ото.
4 *Далее в строке буква не разобрана.*
5 *Далее зачеркнуто* что.
6 *Так в ркп.*, с салом?
7 *Написано над зачеркнутым* Пѣанъ.
л. 397
1 *Далее зачеркнуто* королевс.
2 ъ *написано по* а.
3 *Далее зачеркнуто* гд.
4 *Конечное* ти *исправлено из* дет.
5 *Далее зачеркнуто* что.
6 *Написано после зачеркнутого* емȣ.
7 *Так в ркп.*, заплатить?
8 *Написано над буквами* не.
9 ѣ *написано по* е.
10 *Над* н *зачеркнуто выносное* н.
11, 12 *Так в ркп.*
13 *Далее зачеркнуто* королев.
л. 398
1 *Далее зачеркнуто* вс.
2 о *написано по* а.
3 *Далее зачеркнуто* онъ ȣ него.
4 *Написано после зачеркнутого* ȣ бра.
5 *Написано над строкой между словами* которые *и* ȣ.
6 *Написано над* кȣ, *по недосмотру не зачеркнутым.*

А королевство Датцкое и Голстенская земля | после воины в плохомъ пребыване даи | бгъ чтоб имъ справитца и арцȣхъ Голстен|скои того долгȣ что онъ сирочемȣ домȣ дол|жен ничево ȣплатит не могъ | а мы господинȣ Лангерманȣ о твоемъ | жаловане такъ же и княжскои милости | просили и промышляли толко ничево | достат не могли и его княжская млсть | против наших грамотокъ иного отвѣтȣ | намъ не ȣчинил но то какъ тебѣ въ спис|ках которые к тебѣ подлѣ сего послали | ȣказывает на дворовою продажȣ | и арцȣхъ намъ по розным временамъ | велѣлъ говорит чтоб намъ к тебѣ пи|сат и гораздо приказыват чтоб двор | продат и потомȣ что мы крѣпко |л. 399| в прошломъ платежномъ годȣ говорили | чтоб онъ нѣчто ȣплатилъ и онъ к намъ | описалъ и его княжская млсть к намъ | писалъ какъ тебѣ в списке видет мочно | что онъ рад того видет а что от того | бȣдет и то намъ себѣ в платеж взят а[1] го|сподинъ Лангерманъ о твоемъ жало|ванье добрѣ радѣлъ толко не могъ ничево | здѣлат[2] а я с великими трȣда|ми на великȣю силȣ во Ѳлензборхе промы|слил что[3] корол[4] тебѣ на три годы жа|лованя выдат велѣлъ тысечю восмьсот | еѳимков и в томъ Анцъ Бои много радѣлъ | и от того я емȣ сто еѳимков далъ а достал | из Ѳлензборха в Глюкъстат послали и про то | я к Гаврилȣ братȣ отписал |

А апрѣля въ Ѕ де в Копнагаве съѣздъ и соимъ | бȣдет даи бгъ чтоб подданные такȣю | мѣрȣ приговорили чѣмъ бы королю | и королевствȣ от долгȣ освободитца а я | и ѕят нашъ и я в том по ȣши ȣвязли пре|врати бгъ все на доброе а та грамотка | писана марта въ Д м числѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 396—399

6

Письмо матери П. Марселису

[1645 г.]

|л. 403| В посылнои грамотке что к Петрȣ Марселисȣ мат ево пишет | написано а что желѣзное дѣло в добромъ пребы|ване и то мнѣ любо слышат а я слышȣ что всякая | торговля тамъ плоха и тебѣ хоти тѣмъ ȣтешатца | да отпиши ко мнѣ какъ ное[1] желѣзное дѣло идет | гдѣ вода порȣхȣ ȣчинила а что ты чаешь | сего годȣ | пятсот пȣшекъ прислат и то добро дои[2] бгъ чтоб они | добры были и видишь что от[3] его величества | доходȣ тебѣ нѣт которое тебѣ по ся мѣсто было | что ж дѣлат. и [4]для того[4] тебѣ надобе тот чин отставит | лȣтчи нежели потом о томъ жалобȣ держат о себѣ | и о дѣтех своих и пришли двоих своих детеи сюды и я бы | рада того видет чтоб Гаврило тогда здѣсь не остал|ся и мочно ихъ здѣсь лȣтчи возпитат и наȣчит | а болшое домоводство[5] и слȣгъ и слȣжащеи | и всяких людеи и болшие харчи отстав и двор отдаи в наем | а самъ съѣдь к желѣзномȣ дѣлȣ и тамъ по|малȣ живи одиноким обычаемъ а дочка твоя | мала еще ȣ грȣдеи и тоѣ могȣт[6] своячины | твои возпитат а то ȣ тебя великои росход был и женно[7] | племя на твоеи шее были и томȣ нне быти нѣлзе | і надобе тебѣ то паметоват что там в чюжеи зе|млѣ живешь [8]и и[8] много тысечь ȣ тебя там | в желѣзное дѣло ȣвезено а какъ тебѣ смерть | слȣчитца и твои дѣти[9] и какъ |

л. 399
[1] *Написано по какой-то другой букве.*
[2] *Перед словом* здѣлат *зачеркнуто* свесть.
[3] *Далее зачеркнуто* от.
[4] *После второго* о *зачеркнуто* лъ.
л. 403
[1] *Так в ркп.*, новое?
[2] *Так в ркп.*
[3] *Написано над строкой между словами* что *и* его.
[4-4] *Написано над зачеркнутым* лȣтчи.
[5] *Далее зачеркнуто* отставь.
[6] *Далее зачеркнуто* се.
[7] *Так в ркп.*, женино?
[8-8] *Так в ркп.*
[9] *Далее зачеркнуто* в великую (*написано под зачеркнутым* в нȣже) погибеле.

мочно[10] ѕна*т* что[11] в таки*х* далныхъ[12] земляхъ | бывае*т*[13] гдѣ [14]и одного др8го[15] 8 тебя нѣт8 | и ток[16] і поко*и*но*и* тво*и* оте*ц* розс8жа*л* что не хотѣлъ | что*б* тебѣ в тако*и* да*л*но*и* землѣ жени*т*ца и хто не | остане*т*ца м8*ж* или жена з де*т*ми и то добрѣ тя*ж*[17]. . . |л. 404| какъ ты нне о*т*вѣда*л* и для того надобе те|бѣ впере*д* беречися что*б* тебѣ не дати себя[1] | пре*л*сти*ти* и переговори*т* какъ напере*д* сего 8чини*л* | и ныне ты 8зна*л* что по том8 стало бъ | и тебѣ надобе всю т8 болш8ю тягость | о*т*стави*т* [2] потом8 что всегда 8 тебя на | шеѣ лежало какъ я здѣсь дово*л*но слы|шела и тебѣ то*т*[3] сво*и* прежно*и*[4] шляхе*т*но*и* чинъ о*т*ста|ви*т* и дете*и* свои*х* велѣть по том8 *ж* возпита*т* | и бгъ вѣдае*т* каково я том8 не рада и мно|го *б* о то*м* дала что*б* то николи не сталося

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 403—404

7

Перевод письма А. фан дер Блока, посланного из Пскова в Москву голландцу Ф. Филимонову

Июнь 1645 г.

|л. 319| Перево*д* с посы*л*но*и* грамо*т*ки что писа*л* | изо *П*скова Пе*т*ра Ма*р*селиса прикащи*к* | А*л*бре*х*тъ ѳа*н* де*р* Блокъ Гала*н*ские земли | к то*р*говом8 члвк8 к Ѳилимон8 Ѳили|монов8 сн8 Люс8 Акем8 в ннешне*м* | во РНГ *м* год8 июня въ ѲI *де* |

Чесныі 8чтивыі гсднъ и др8*г* Ѳили|мо*н* Люс Акема[1] поздра*в*ле*н*е тебѣ | послѣ*д*нее мое писа*н*е к тебѣ было | апрѣля съ КЗ *г* числа и на то я ссы|лаюся и начаюся что то писмо до | тебя дошло а сие вложеное | ѕа се*д*мь де*н* до сего числа сюды | пришло а в то время я былъ | в о*т*ѣзде и ѕа два дни до сего | числа сюды приѣхалъ и то пи|са*н*е пере*д* собою наш*о*л да по*д*ле | того грамо*т*к8 о*т* Ин*д*рика Неде*р*|гоѳа а *в* не*и* писано что*б* то пи|са*н*е которое к тебѣ писано |л. 320| с нарочнымъ к тебѣ посла*т* и я по|казателя сего Ѳѳсе*н*ка Іванова | нанялъ и да*л*[1] ем8[2] деся*т* р8блевъ | а о*т*писка стала ЛЅ. и то тебѣ | изволити О*н*дрѣю Ке*л*де*р*ман8 ѕапло|ти*ти* потом8 что 8 меня с нимъ сче*т* | есть а извощик8 ничево не дава*и* | потом8 что ем8 здѣсь все спо*л*на | заплачено а по томъ бо*л*ши того | к тебѣ писа*т* не имѣю и по се*р*дечно|м8 поздра*в*ле*н*ю предаю тебя | в сохрание[3] бга всемог8щего |

Писано во Пскове июня въ И *де* | ҂АХМЕ *г*. |

А по*д* тѣмъ написано |

Вше*и* сл8*ж*бы сл8жите*л*ныі и радѣ|те*л*ныі др8*г* и сл8га. А*л*бре*х*тъ ѳа*н* | де*р* Блокъ |

А ниже того написано |

А по се один*на*тцатое число ся гра|мо*т*ка лежала затѣмъ что о*т*пи|л. 321|ски 8 кнѕя добы*т* не мог и онъ проси*л* | 8 меня се писмо которое к тебѣ пи|сано что*б* его с о*т*пискою ѕа своею печа*т*ю | в Посо*л*ско*и* прика*з* посла*т* а потом8 | что я в страх8 или в 8бытке бы*т* | не хотѣлъ и я ем8 о*т*да*л* и надеже*н* | что до тебя до*и*де*т* и б8ди бгомъ | храни*м*ъ |

---

[10] *Перед* мочно *смазано* члвк8 смерть *и зачеркнуто* и.

[11] *Написано над зачеркнутым* какъ.

[12] *Написано над словом* земляхъ.

[13] *Перед словом* бывает *зачеркнуто* ведетца.

[14–15] *Написано над зачеркнутым* племяни *и словами* 8 тебя.

[15, 16] *Так в ркп.*

[17] *Лист обрезан.*

л. 404

[1] е *написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто* прелсти.

[2] *Над* от *смазаны какие-то буквы.*

[3–4] *Написано над словом* шляхетнои.

[4] *Написано над зачеркнутым* шляхетнои.

л. 319

[1] *Так в ркп.*

л. 320

[1] *Выносное* л *написано по какой-то другой букве.*

[2] е *написано по какой-то другой букве.*

[3] *Так в ркп.*, сохранение?

А та посылная грамотка про ко|торую Албрехтъ ѳан дер Блокъ к Ѳи|лимону писалъ писана из Галанскои | земли из города Амстердама от | галанца торговаго члвка от Исака | Бернаръса апрѣля съ ѲІ г числа сюды | к Москве к галанцу ж к торговому | члвку к Ѳилимону Ѳилимонову | сну Акему. а писано в неи | о торговом дѣле о всяких розныхъ | товарех которые Ѳилимону на | него покупати и к Архангилскому | городу и за море послат и по какои | ценѣ ѕа моремъ товары прода|ны и на которые товары поход | или нѣтъ. и что писал де онъ | к нему Ѳилимону многие грамот|л. 322|ки в октябрѣ и в ноябрѣ и декабрѣ и в ген|варѣ а от Ѳилимона де к нему Исаку | одна грамотка пришла котора писа|на генваря въ АІ м числѣ а после де | того къ иным торговым людемъ | пришли грамотки которые писаны | ѳевраля въ І м числѣ а к нему де | Исаку от Ѳилимона с тѣми грамот|ками грамотки[1] не бывало | а после де того ни от кого грамоток | не бывало и они тому дивятца | чают что грамотки на дороге ѕа|держивают |

А про воинское дѣло толко лише на|писано | потому что воины еще ведутца | и конца имъ еще[2] не видет и по|тому чаят что у лосинъ цены не | будет что в воинское время на | них росход а оприч торгового и дома|шного дѣла иных вестеи не писано

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 319—322

8

Перевод со шведских печатных тетрадей мирного договора между Данией и Швецией

13 августа 1645 г.

|л. 119|[1] Перевод с свѣиских печатных тетратеи | с м[и]рно[го] договору на чом учинилωс | мирное поставленье меж свѣискою | королевою Христиною і датцкимъ | Християнусом королемъ |

Мирно[е] [по]ставленье | меж велеможнѣишеи і высокорожденнои | княини і гсдрни. гсдрни Христины | свѣискои готцкои і вендеискои избраннои | королевы і вотчиннои княини. | і великие княини Ѳинские зе́мли | арцугини эстланскои и корѣлскои | гсдрни над Ижерскою землею тако ж | и свѣиские коруны с одну сторону. |

Тако ж і с велеможнѣишим і высоко|рожденным кнзем и гсдремъ. гсдрем | Християнусомъ Четвертымъ |л. 120| д[атс]кимъ но[р]ветцкимъ вендеи|скимъ и готцкимъ королемъ арцухом | шлезвитцкимъ голстенскимъ | сторматцкимъ і дитмарскимъ. граѳом | олденбурскимъ. і денменгорскимъ | тако ж и з датцкою и норвецкою кору|нами з другую сторону |

Уставлено і совершено на рубеже | на рекѣ на Мерсебру.[1] обоих гсдреи | и корун полномочными послы | в мцѣ в августе въ ГІ дн лѣта | от ржства хрства ҂АХМЕ г |

Печа́тано в Стеколне у Индрика | Кеисарѧ еѣ королевина вели|чества переплетчика |

Мы Христина бжиею млстию | свѣискаѧ готцкая і вендѣиская | избранная королева і вотчинная | княиня. і великая княина Ѳин|ские земли арцугиня эстланская | и корѣлская и гсдрня над Ижерскою|л. 121| землею. обявляем по тому что | мы прошлои зимы ѳевраля въ И дн | послали своихъ полномочныхъ | послов на рубеж на реку Бренсебру | съѣхатца велможнѣишего і высо|корожденного кнзя и гсдря. гсдря | Християна Четвертого датцкого | і норветцкого вендѣиского и гот|цкого короля арцуха шлезвитцког | голстенского стормарского і дит|марского граѳа олденборского | і денменгорского ншго своиствен|ного и сосѣда с полномочными |

л. 322

[1] *Написано по стертому.*

[2] *Конечное* е *написано по* о.

л. 119

[1] *Вверху листа помета* [государю чтен]о и бояромъ.

л. 120

[1] *Так в ркп.*

послы. и по заст8плению і по | печалованью велеможнѣишего | і высокорожденного кнзя і гсдря | гсдря Люд[ови]ка Четвертого на десят | християнского короля ѳранцуж|ского і наварского. и о том же | его любителнои гсдрни матери | велеможнѣишеи і высокорожденнои | княини і гсдрни. гсдрни Анны | королевы владѣтелны франц8ж|л. 122|скои и наварскои ншго любителного | брата и союзника и сестры добрых | др8зеи чтоб с обоих сторонъ вст8|питца и помогать и помирить | в тѣх зачатых ссорах і в недора|ѕумлѣнье о ннешнеи воинѣ. а вмѣ|сто того договорит и совершить | вѣчнои миръ і вѣрную др8жб8 і до|брое сосѣдство меж нами і сь ево | любви королемъ датцким тако ж | меж нами обоими подданными | і нши преже помянутые полно|моч[н]ые п[о]слы на съѣздъ съѣха|лися да т8т же на съѣзде был | его любви[1] короля ѳранц8жскогѡ | посол шляхетнои гсднъ Каспер | Коинецъ де ля Т8лерицъ. рыцер | Ко8рсенсе і волнои гсднъ конце|шт8рялъ[2] и граѳ. і нши норвецкие[3] гдрствен|ные послы і они с великимъ | радѣньем с крѣпкими договоры | к тому привели что по се число | всякую ссор8 и недружбу и несо|л. 123|единене і воину отставит. а в то | мѣсто 8чинит постояннои нер8|шимои миръ и добрую вѣрную др8|жб8 меж нась і ег любви короля | датцкого і меж ншми гдрствы | і подданными. а том мирнои | договор какъ договорено слово | в слово писан ниже сего. |

Велеможнѣишеи і высокорожденнои | княини і гсдрни. гсдрни Христины | свѣискои готцкои і вендѣискои | избраннои королевы і вотчиннои княині | і великие княіни Ѳинские земли | арцугини эстланскои и корѣлскои | і гсдрни над Ижерскою землею | ншеи всемлстивои королевы і гсдрни | мы свѣиские гдрственные д8м|ные і полномочные послы кото|рые ниже сего написаны. | ѩ А҃зель Оксенстернъ волнои гсднъ кимитцкои. гсднъ ѳиголмскои | и кидетцкои рыцерь и гдрствен|л. 124|нои канслѣръ и судя Норветцкие | земли. да Матясъ С8п менсо|корскои и[1]. . . бюрскои судя Іжерские | земли. да Т8ре Бельке волнои | гсднъ в Сальстате гсднъ іѳрез|витцкои. да Туре Спаре ирикъ|статцкои и каѳлетцкои всѣ три | королевина величества дворо|вые с8ди в Стеколне. по семъ | обьявляем по том8 что немалое | время нѣкоторые ссоры и нера|з8мленье были меж высокопо|-мян8тые еѣ королевина величе|ства и кор8ны свѣискои с одн8 | сторон8. и меж велеможнѣишим | і высокорожденным кнземъ и гсдрем | гсдремъ Християн8сомъ Четвертым | датцкимъ норвецким. і вендѣиским | и готцким королем арц8хом шлезвитцким | голстенским стормарскимъ і дит|-марскимъ графо[м] олденборским | і денменгорскимъ и з датцкою кор8ною | з др8г8ю сторон8. а меж ими |л. 125| иные ссоры были особно о кара|белном проходе и о торговои волно|сти і о пошлинах в З8нте вь Эл|зенере і иное что к том8 прина|лежит и о тѣх статьях 8чинилас | меж их обоих величествъ і гдрствъ | ѩвная воина не к малым 8быт|комъ і изронам обоим гдрствам[1] | и их подданным. и для тово | велеможнѣишеи і высокорожденнои | кнзь і гсдрь гсдрь Л8двикъ Четве|ртыи на десят хрстиѩнскои король | ѳранц8жскои і наварскои тако ж | его любителнаѧ гсдрни мать | владѣтелна Ѳранц8жские земли | велеможнѣишая і высокорожденная | княиня и гсдрня гсдрни Анна | королева ѳранц8жскаѧ и навар|ская по особному доброхотѣнию | и християнском8 жалѣнию | не токмо что о Норветцкомъ | гдрстве но і о всѣх хрстиянских | гдрствах гдѣ нне давную | воину вед8тъ добро покаѕалос |л. 126| і всякими мѣрами тово искать | чтоб ннешняя ссора [1]і воина[1] меж обоихъ | норветцких гдрствъ отставит | а в то мѣсто 8чинит мир и покои | и др8жбу и добр8ю. вѣрность | 8становит і чтоб на то смотря | и починъ дѣлать чтоб іные | окрстные гсдри гдѣ нне

л. 122

[1] *Так в ркп.*

[2] *В соответствии с фр.* consistorial 'консисторский'?

[3] *Написано над строкой между словами* нши *и* гдрствен|ные.

л. 124

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 125

[1] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 126

[1—1] *Написано над строкой между словами* ссора *и* меж.

воина | подвижны ж были к мир8. і для | такие мѣры в прошломъ году | отп8щен кь их обоимъ величе|ствам к [с]вѣискои и к датцком8 | полномочнои посол шляхетнои | гсднъ Каспер Коинецъ де ля Т8|лерицъ рыцерь Ко8рсенсе волнои | гсднъ концештурялъ[2] граѳъ. | с полным наказом і велено ем8 | их обоих величествъ уговариват | і воспоминат ннешнее хрстиянское | временное пребывание. і та|ко ж 8говариват чтоб они под|л. 127|вижны были к мир8 и к сьѣзд8 | о добромъ дѣле. и обявить имъ | гдря своего хотѣние и приказ | к такому доброму дѣлу и еѣ | королевино величество 8говорит | и к том8 привесть чтоб та | воина меж обоими норветцкими | кор8ны і меж их подданными[1] | помирит. і еѣ королевино величе|ство для обоихъ величествъ | ѳранц8жскихъ прошения то изво|лила чтоб миръ учинит межъ | кор8ны свѣискои и датцкои. а дат|цкои король по тому ж изволилъ | по прошению преже помянутого | ѳранц8жского посла чтоб на рубежѣ | 8чинит сьѣздъ на рекѣ на Брен|себр8. чтоб с обоих кор8н с сторонъ | полномочным посломъ сьѣхатца | и о такомъ добромъ дѣле говорит |л. 128| а сьѣзд8 учинили срокъ ѳевраля | И число. а мы преже помя|н8тые еѣ королевина величе|ства полномочные послы на тот | срокъ сьѣхалис сь его королевского | величества датцкого д8мные | и полномочные послы шляхетнои | и добророжденнои гсднъ Корвицъ | Ѹѳелтъ экескутцкои рыцерь | и королевственнои дворецкои | і приказнои над Мѣнъ. да гсднъ | Християнъ Томосон старгорскои | рыцерь королевственнои кан|слѣръ и приказнои над Свтокнут|цкимъ мнстрем. да гсднъ Хри|стоѳор Ѹрне ашмарскои ры|церь і приказнои над Дра8гол|мом. да гсднъ Юри Цеѳелтъ | ревскои с8дя в Селянскои земли. | і приказнои над Рынстатским мнстрем. | а по том какъ мы меж собою | др8г 8 др8га полномочные нака|зы досмотрили и договор|л. 129|н[ыми рос]писми розменились[1] | і мы во имя свтыя троца | вмѣсте сошлися и от тѣхъ | мѣстъ и по ся мѣста почали[2] | дѣлат с великим прилежанием | и радѣньем і про тѣ ссорные | стати что было меж обоихъ | кор8нъ меж собою всякими мѣрами | розсужали чтоб тѣ ссорные | стати отложит. а в то мѣсто | доброи постояннои вѣрнои мир | и дружбу установить. і о том | высокопомянутого егѡ | величества ѳранц8жскогѡ | посолъ велми радѣл до тѣх | мѣстъ по ка мѣста гсдь бгъ | чсъ доброи дал что обоих | [велич]ествъ нших всемлсти|л. 130|вы[х] корол[ей] і их наслѣдниковъ кор8ны | свѣискои и датцскои всякую бывшую | ссор8 и см8т8 отставили а против | того 8чинили и 8становили веко|вѣчнои нер8шимои мир и крѣпк8ю | др8жбу договорилис и совершили | і тот вековѣчнои миръ будетъ | во веки от обоих величествъ | і их наслѣдниковъ и от думных | сл8г и от подданных свѣискихъ | и датцких и норветцких крѣпко | и нер8шимо содержанъ тѣмъ | обычаем і тѣми статями какъ | писано ниже сего |

А статя

О морскомъ карабелном ход8 сквоз | З8нтъ и сквоз Белтъ из Варяж|-ск[ог]о мор[я] в окиян и оттуды | назад і о их проѣзде і о прямои | пошлине. и об ыных поволностеи | і о свидетелственных писанных | росписех товаром что 8 них каких | товаров на караблѣх чтоб нихто[1] | . . .не[2]. . . в[оз]илъ и чтоб |л. 131| вперед на караблѣх товаров не досмат|риват. и их в З8нте і в Белте не оста|новит і инои никакои помѣшки не 8чинит | котораѧ была болшая причина | к ннешнеи воинѣ и то все без далных[1] | отговоров отложено и дружно поми|рено и договорено и совершенѡ. | на том что его королевское величе|ство[2] датцкои сь ево наслѣдники | и за датц-

---

[2] *В соответствии с фр.* consistorial 'консисторский'?

л. 127

[1] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 129

[1] е *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] а *исправлено из* е.

л. 130

[1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 131

[1] ы *исправлено из* и.

[2] о *исправлено из какой-то другой буквы.*

кою[3] кор8н8 ꙗзнулся | что еѣ королевины[4] величеств8[5] свѣискои | и еѣ наслѣдникомъ свѣискимъ | королемъ и их подданным и жил|цомъ свѣиские коруны и великог | княжства Ѳинские земли Ижерские | земли і Эстланские и Лиѳлянские |л. 132| после сего поволно і волно ѣздить | на своих и на наемных караблѣх і в судах | в малых і в великих с нарядомъ | и без наряду на воинских или на торго|вых караблѣх тако ж волно свѣиским | подданным свои товары с собою | возит или с ыным с кѣм послат | каких товаров ни есть. сквоз Ѕунтъ | и Белтъ по времяни возит вся|к[о]му по своему изволенью безо | всякого запрещения или за|держ[ания] |

В статьѧ

|л. 133| Чтоб то все всѣмъ такъ тѣмъ обы|чаемъ разумѣть и вѣдомо было | что еѣ королевино величество і еѣ | наслѣдники і выше сего помянутые | еѣ подданные жилцам свѣиским | и ѳинлянскимъ ижерским і эстланским | і лиѳлянскимъ волно и открыто по их | доброму[1] хотѣнию і изволѣнию возити | сквоз Зунтъ и Белту всякие товары | безо всякого отговору хотя тутошнеи | или из ыных гдрствъ или городов | товар купленои или тутошнеи | тако ж всякои тутошнеи и не тутошнеи | воинскои запас что пригоже к воинскому | дѣлу красную и бѣлую мед и желѣз|ные[2]. . .лые і великие и муш|кѣты і пистоли и латы и шпаги | и ядра и порох и ѳетили и селитра |л. 134| і всякои служилои ратнои запас что при|годитца к воинскому дѣлу пропущат | безо всякого задержания. |

Г статя

Тако ж и королевина величества і еѣ | подданным свѣискимъ жилцом | Ѳинские Ижерские ѕемли і Эстланскои | и Лиѳлꙗнские карабли со всякими | товары волно проезжат на своих | і на наемных караблех[1] сквоз Зунтъ | и Белтъ безпошлинно а будетъ | у свѣискихъ[2] подданныхъ[3] 8чн8тъ[4] | наимоват карабли іных гдрствъ | иноземцы и товары свои станут | возит сквоз З8нтъ и Белтъ і его | королевского величества датцково | с тѣх товаров имат пошлина по 8ло|женью. |

Д статьꙗ

А будет свѣиских подданных карабли | придут из акиянсково моря или ис ко|торои страны ни буд в Ѕунтъ и в Белтъ |л. 135| а с ними будут недругов их погро|мленые карабли с товаром и с людми | і с тѣх караблеи с товаров и с людеи | тако ж пошлинъ не имат і в кара|блѣх не досматриват і полоненых | людеи которые будут 8 свѣиских | подданных на погромленых караблях в службу силно[1] не имат а кото|рые похотят в службу итти | доброволно сами і 8 тѣх воли | не отнимат |

Е статья

Что преже сего свѣиских подданных | карабли в З8нте остановили | и задержали і осматривали и от тог | немалая причина к воинѣ была | и чтоб вперед то было справчивѡ. | и знатно свѣиские карабли от иных | чюжих иноземцов караблеи с кото|рых пошлины доведутца имат. | и мы о сеи статѣ такъ пригово|рили. какъ свѣиские воинские |л. 136| карабли малы или велики один ли | іли болши. груженые и не груженые | хотят итти сквоз З8нтъ: и какъ | они в З8нтъ прид8т под городъ | Кроненборхъ и имъ спустит верхнеи | пар8с на болшую шоглу покамѣ|ста они мимо го-

---

[3] *Часть буквы* ю *написана по выносному* и.

[4] ы *написано по* а.

[5] 8 *написано по* а.

л. 133

[1] д *исправлено из* в.

[2] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 134

[1] е *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2,3] х *написано по* е.

[4] *Второе* 8 *написано по какой-то другой букве.*

л. 135

[1] *Написано над строкой между словами* службу *и* не.

рода проид8тъ | і [1]свѣиской ясакъ[1] выстрелят из дву п8шекъ для | чести городу Кроненборху. а против | тог датцкои ясакъ выстрелят | з города ис трех пушекъ а кара|блям не становитца и якард | не отпущат итти волно. а будет | которые свѣиские воинские карабли | хотят в З8нту остановитца | для ка[ко]ва дѣла. а воевода | из города Кроненборха пошлетъ | капитана х караблю і велит дружно | спрошат откуды они приѣхали | и куды ид8т. і свѣискому капи|тану сказатца и показать | проѣзжая грамота. а прапарав | на караблѣх не збират. а на Белте | волно свѣискимъ воинским караблем[2] |л. 137| . . . мимо город Ниборхъ будет | вѣтръ по них а будет хотят оста|новитца і имъ тако ж 8чинит что | под Кроненборхом. |

S статя

А иные карабли еѣ королевина | величества подданных свѣиских | жилцов и Өинские земли і Ижерские | і Эстланские и Лиөлянские которые | нагружены товары от свѣискихъ | подданных по сему мирному догѡ|вору волно торговат и сквоз Ѕунтъ | проезжат безпошлинно. толко им | привесть с собою от еѣ королевина | величества или от еѣ приказных | людеи или из города от бурмистров | и ратманов проѣзжую грамоту. |

А каковѣ быти проѣзжеи и тому | сес образецъ. |

Мы бурмистръ и ратманъ. імркъ. | обявляем что сеи карабль свѣиской | а на нем карабелщикъ. имркъ. |л. 138| свѣнинъ и жилецъ здѣшнева | города а товар на караблѣ вес | свѣискои ево а не иново а идет | сквоз Ѕунтъ в окиян море. а с ним | людеи[1] члвкъ то де онъ нам обявил | і прошал у нас свидетелства и про|ѣзжеи грамоты чтоб ево в Ѕунте | или в Белте пропущали безпошлинно | по мирному договор8 и для сви|дѣтелства і вѣрности мы к сеи | проѣзжеи грамоте городцкую печат | приложили а проѣзжую писал | городцкои подячеи |

І какъ свѣиские карабли прид8т к Ѕунту | в город Элзенор или в Белтъ в город | Н[ю]борхъ и имъ показат свою прѡ|ѣзжую грамоту его королевского | величества датцкого таможенному | головѣ. и имъ. таможенной голова | против того дастъ свидетелство | в котором мсце и числѣ тот свѣиской | карабль с товаром пропущон и проѣз|жую свою показал. |л. 139| а каково свидетелство и проп8скная | дават в Ѕунте в городе Элѕенере | і в Белте в городе Ниборхѣ таможен|ным головам свѣискимъ подданным | которые проѣзжую покаж8т | и тому образецъ. |

҂АХМЕ мсца и числа карабелщикъ | імркъ из города. имркъ. приѣхав | с своимъ караблем показал проѣзжую | грамот8 на свои карабль и на товар | писан году и числа. и для вѣрно|сти се свидетелство ему дали | і отпустили ево с людми и с товаром | безо всякого задержания і волнѡ | ему морскимъ п8темъ итти куды | хочет. |

З статя

Будет свѣиские подданные учн8тъ | наимат карабли и товары свои | класть 8 іных сторонних ино|л. 140|ѕемцов и какъ они придут в Зунтъ | в город Элѕенер или в Белтъ в город | Ниборхъ і проѣзжие свои покажут | таможенным головам і имъ пропу|скат по тому ж безпошлинно какъ пи|сано выше сего. |

И статья

Будет свѣиские карабли придут в Зунтъ | или в Белтъ без товаров а итти имъ | в ыные гдрства для товаровъ | і проѣзжую свою таможенным | головам покажут и их тако ж про|п[у]щат[1] безо всякого задержанья |

л. 136

[1–1] *Написано над словами* і выстрелят.

[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 138

[1] *Далее в строке пробел для указания количества.*

л. 140

[1] *Далее зачеркнуто* безпошлинно.

Ѳ статя

Будет которые карабли придут | в Зунтъ или в Белтъ малы | или велики а нагружены чюжих | иноземцов товары а свѣиских | товары на тѣх же караблех | і свѣискимъ подданным имат на свои | товары особно проѣзжие | а на тѣх чюжих иноѕемцахъ с то|варов волно его королевскомȣ вели|чествȣ датцкому пошлинȣ |л. 141| имат по своему уложенью. а свѣи|ским подданным давати проѣз|жую сим образцомъ а товаров их | не розвязыват которои их клеимомъ | ѕапечатанъ. а какои товар тежелои | и то обявит в проѣзжеи[1]. |

Ѡбразецъ проѣзжеи грамоты свѣи|скихъ подданных которые кладȣт | товары свои на караблех ȣ чюжих | иноземцов. |

Мы бȣрмистръ и ратман. імркъ. обявляем | что перед нами се число посадцкои члвкъ | здѣшнево города. імркъ. нам обявил | что онъ положил свои товар на такои | карабль а карабелщикъ імркъ. | а тавар положил меди желѣза лен | поскон[2] пуд и беркевецъ. да пше|ницы и ржи и жита[3]. ластов | и бочекъ. досокъ и шоглыных | дерев винъ заморских беременных | и полуберемeнных бочекъ и пива | сколко ластов и бочекъ кипъ и сун|дȣков или будут бочки с товарами | і тѣ кипы и сундȣки и бочки с то|варами за ево клеимом чѣи товар |л. 142| и на сес свои товар прошал онъ ȣ нас | ншеи свидетелствованнои проѣз|жеи грамоты чтоб тѣ ево преж | по[м]янутые товары в Зȣнте | і в Белте пропущать безпошлинно | по мирному договорȣ. и для вѣрно|сти мы к сеи проѣзжеи городцкую | печат приложили. а проѣзжую | писалъ городцкои подячеи. |

I статья

Будет которые карабли свѣиские | или ѳинские или ижерские или | эстланские или лиѳлянские | наимутца[1] под товары чюжих | иноземцовъ с которых доведетца | пошлины имат и свѣиским людем | на тѣх караблех быти в своеи волно|сти по мирному договору. а чю|жои иноѕемецъ хто и[2] карабль нанял | под свои товары его королев|скому величеству датцкому платит | пошлины по уложеню |

АI статя

Чт[о]б преже помянутых свѣискихъ | подданных караблеи съ ихъ товары |л. 143| против их воли задержанья б не бы|лѡ. и на датцкую сторону язалис | что приказат в Зунте в городе Элзе|нѣре і в Белте в городе Ниборхе | таможенным головам і приказным | людемъ чтоб они по всякъ днь | до[1] обѣда и после обѣда были | в таможне и проѣзжие б принимали | і их бы отпускали и отпускные бы | давали безо всякого задержания |

ВI статья

А будет притчею еѣ королевина | величества воинские карабли | или еѣ подданных карабли | или чюжие наемные карабли | под свѣискимъ товаром от морские | погоды поневоле[2] будȣт | на пристанищах в норвецких[3] | или в датцких мѣстех на ка|рабелных пристанищахъ | для бережения от морские по|годы и имъ волно постоят | безпошлинно толко имать | с них якарное. а про свои обиход |л. 144| сьѣстное покупати им волнѡ. | тако ж волность и датцким караблем | которые притчею от морские | погоды будут на свѣиских | пристанищах против того ж. |

л. 141
[1] ѣ *написано по* е.
[2,3] *Далее в строке пробел для указания количества.*

л. 142
[1] *Первое* а *и выносное* т *исправлены из каких-то других букв.*
[2] *Так в ркп.*

л. 143
[1] о *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Далее зачеркнуто* ищут.
[3] и *написано по* о; х *написано по* и.

ГI статья

Б8дет[1] её королевино[2] величество[3] | или её наслѣдники свѣиские | короли похотят нанят ратныхъ | людеи из чюжих земел пѣших | и конных и доведетца им итти | иѕ акиянского моря в Варяжское | море сквоз Ѕунтъ или Белтъ | и назад. и о тои статьѣ дого|ворилис что её королевину величе|ству свѣискои і её наслѣдникомъ | волно ратных людеи наимоват | и провесть сквоз Ѕунтъ и Белтъ | беѕо всякого ѕадержанья. толко | на том что болши ҂В҂I ратнымъ | людем вдруг не проитит. и какъ | доведетца имъ быт и о том известит | его королевского величества датцкому |л. 145| ѕа три ндли до приходу ратных людеи. | чтоб ему было вѣдомо и приказат | пропускат без ѕадержанья. а будет | свѣиские урядники с лошедми и с неве|ликими людми похотят проити | сквоз Ѕунтъ или Белтъ і тѣмъ | тако ж поволно без ѕадержания прои|тит. |

ДI статя

Чтоб вперед никакого[1] недоразумѣния[2] | или см8ты[3] не было меж обоихъ | гдрственных карабелных воинскихъ | караванов. какъ они на море встрѣ|тятца или одинъ карабль с одним | встрѣтитца. іли свѣиские карабли | в Зунте или в Белте придут а туто | его королевского величества датцкого | карабелнои корован стоит. или дат|цкие карабли придут гдѣ стоитъ | свѣискои карабелнои корован. и о том | договорилис. какъ тѣ обои гдрствен|ные воинские карабелные корованы | друг друга встрѣтят на окияне | море или на Вяряжском море или на ка|рабелном пристанище соидутца |л. 146| и тогда друг друга дружно принят | и дружно поздравлят всякои своимъ | ясакомъ ис пушекъ и чсть воздават | а друг над другом дурна и ни какие | шкоты не 8чинит. а будет карабль | одинъ или два или болши встрѣтятся | с корованом. і тѣмъ караблем перед | корованом спустит верхние парусы | на болшую шоглу и по ясаку своему | выстрелит ис пушекъ. а верхнево | паруса не подымат до тѣх мѣстъ | по ка мѣста корован проидетъ |

ЕI статя

Свѣиских воинских караблеи в кара|ване сквоз З8нтъ и Белтъ болши | пяти караблеи вдруг не ходить | а будет похотят итти болшим | корованом сквоз Ѕунтъ и Белтъ | и о том извѣстит его королевскому | величеству датцкому и его наслѣд|ником какъ обявлено выше сего. і какъ | они буд8т в Ѕунте и им по ясаку своему | выстрелит ис пушекъ и верхнеи | парус сп8стит перед городом Кронборхом | а хотя его королевского величества |л. 147| датцского и корованъ туто стоитъ | і имъ болши того ничево не чинит |

ЅI статя

А что его королевского величества | датцкого катарга стояла под о|стровом Руденъ и нѣсколко лѣт | пошлину имал і то его королевское | величество отставил і вперед ему | до тово дѣла нѣт. |

ЗI статя

Что его королевское величество дат|цкои за нѣсколко лѣт имал пошлину | в городе Люкстате с тѣх караблеи | которые ходят на реку на Элбу | в Анбарху і из Анбархи. а нне меж | его королевского величества датцког | с анборшаны [о] пошлинах споръ |л. 148| и по ся мѣста меж ими договор8 нѣт. | толко датцкие послы нам язалис | что её королевина величества |

л. 144

[1] Б *написано по какой-то другой букве.*

[2], [3] *Конечное* о *написано по* а.

л. 145

[1] *Конечное* о *написано по* е.

[2] я *исправлено из* е.

[3] ы *написано по* а.

свѣискимъ подданным і Өинские | Іжерские і Эстланские и Лиөлянские | земли волно на рекѣ Элбе ходит | в караблех і в судах с товары безпо|шлинно по проѣзжимъ[1] грамотам | какъ в Ѕ8нте і в Бельте |

ИI статя

Что в давных лѣтех бывало чтѡ | свѣиские в Датцкои і в Норветцкои землѣ | а датцкие и норвецкие в Свѣе | меж собою торговали поволною тор|говлею безпошлинно и от товѡ | бывало меж обоими коруны | ссоры частые и нелюбе и супро|тивность. и нам с обѣ стороны | добро показалос такъ что тоѣ |л. 149| статю что договорено было в дав|ных лѣтех торговат безпошлиннѡ | отставит. а торговат с обѣ стороны | поволною торговлею по прежнем8 | и с пошлиною. датцкие и норвет|цкие в Свѣе. а свѣиские в Датцкои | і в Норвецкои землѣ оприч тои статьи | и волности что нне договорено | что в Ѕунте і в Бѣлте волно проез|жат[1] безпошлинно свѣиским какъ | о том обявлено выше сего. |

ѲI статьꙗ

Что меж Свѣиские и Датцкие земли | меж города Ба8са и меж города | Вютенъборха судавои прохѡд рекою | вверхъ і вниз и тому быти по преж|нему какъ бывало изстари в дав|ных лѣтех. а что датцкие люди | в ннешнеи воинѣ[2] реки на[3] устье под | городом Вютенборхѡм ѕасорили | и запрудили для приходу свѣи|ских караблеи. и то датцким людем | очистит чтоб проходу быт на устье |л. 150| и по рекѣ по старому и торговати б | свѣискимъ з датцкими і с норветцкими | и промышляти по прежнему безѡ| всякие помѣшки. |

К стат[ья]

Тако ж договорено и уложено что еѣ | королевину величеств8 свѣискои волно | нне какъ наперед сего было дер|жат в Датцкои ѕемлѣ на Зунте в городе | Элзенере приказново своево члвка | над гонцами которые ходят из Ам|борхи через Датцкую землю в Свѣю | взад і вперед еѣ королевина вели|чества и подданных еѣ з грамо|тами и тѣмъ бы гонцом никакова | задержаньꙗ і помѣшки не 8чинит. | а против того волно тако[1] ж егѡ | королевскому величеству датцкому | держат своево приказново члвка | в Свѣе в Стеколне для своих | і для подданных своих дѣлъ |

КА статя

Которые вотчины свѣиских подданных | в Датцкои і в Норветцкои землѣ. а датцких |л. 151| и норветцких людеи в Свѣе а в нне|шнюю в[о]ину тѣ вотчины были | отняты и разорены и о томъ | с обе стороны договорено что | тѣ вотчины очистит и отдать | і владѣть тѣми вотчинами с[1] обе | стороны по прежнему по нашем8 | судебнику и по уложенью безо вся|кие помѣшки и 8бавки |

КВ статя

Что в ннешнеи воинѣ с обѣ стороны | нним подданным многие 8бытки | 8чинилис и то все с обѣ[2] стороны | помирено и отложено а что в тѡ | воинское время с обе стороны роз|граблено и взято и тому такъ | и быт і впред ни с которою сторон8 | платежу о том не спрашиват. а ко|торые были должны[3] с обе сто|роны і в то время по приказ8 | тѣ долги платили и того такѡ ж | вперед не спрашиват |

л. 148
[1] ѣ *написано по* е.
л. 149
[1] е *написано по какой-то другой букве.*
[2] ѣ *написано по какой-то другой букве.*
[3] *Написано над буквой* у.

л. 150
[1] т *написано по* е.
л. 151
[1] с *написано по* п.
[2] ѣ *написано по* е.
[3] ы *написано по какой-то другой букве.*

КГ статя

Будет еѣ королевина величества | свѣискои і еѣ подданных доведетца |л. 152| на его королевского величества дат|цкого или на его подданных. | а его королевского величества | и его подданных на еѣ королевине | величестве или на еѣ подан|ных взят до воины и тому безо | всякие помѣшки и задержания | чинит платеж по прямому свидѣ|телству |

КД статя

Будетъ в то воинское время в Свѣе | или в Датцкои землѣ с которои стороны | ни буд у ково с кѣм вершилос судное | дѣло приговорено по недружбе | и тѣ дела и приговоры ни во что | ставит і волно тѣ судные дела | изнова зачинат и искат внов |

КЕ статя

Потомꙋ что еѣ королевино величество | королева Христина в ннешнюю воину | отдалела иных его королевского вели|чества датцкого крѣпости[1] и земли | и городы вь Ютланскои землѣ и мѣ|ста что Скони. Алантъ. Блекинъ. | Борноголмъ и Голстенские земли |л. 153| Стормат и Дитмартъ. да городы | Крестьянприс. Пинneберхъ. Элсенъ|борхъ. Лансъкронъ. Энгель|голмъ[1]. Селесъборхъ. | Гамергузен или іные мѣста и ꙋро|чища какими имяны ни есть | что нне е[е] королевину величествꙋ | владѣт и для королевского величе|ства[2] ѳрянцужского. и по прошению | с прилежанием выше помянутог | добророжденного его посла еѣ коро|левино величество свѣиская нша | всемлстиваꙗ королева его коро|левскому величеству датцкому тѣ | преже помянутые земел и крѣ|постеи и городы поступилас | и отдала опят наѕад[3]. а то все | ꙋчинилос по совѣту и по прошению | обчих величествъ короля и ево | гсдрни матери королевы | владѣтелны Ѳранцꙋжские | земли потому что они о томъ | радѣли с великим радѣньем чтоб тѣ | ссоры и несоединене что меж обоих |л. 154| корꙋн свѣискои и датцкои. отложит и помирит. | а против тѣх еѣ королевина величе|ства пос[т]ꙋпки городов и мѣстъ | приговорил. их обчих величествъ ѳран|цужскои посолъ что датцкому | и норветцкому королю за[1] датцкую | корунꙋ и за[2] их наслѣдников. еѣ | королевину величествꙋ и еѣ наслѣ|дником свѣиским королем и корꙋне | свѣиско[й] отдат се напомянутые | крѣпости городы и земли. Емтер|ская земля и з Гердаленом. и с уѣздом | что было по рубеж по свѣискую сторонꙋ | да Готланскои остров з городом Визби | с приналежачими остравы и с про|ливами. да остров Эзел з горо|дом Арнъзборхом і с приналежачими | островы и с ꙋѣзды и с людми | и з дховными и с мирскими доходы | и с пошлины с водяными и з ѕемляными |л. 155| какъ прежние датцкие и норветцкие короли | и какъ[1] нне[2] его королевское величествѡ[3] | Християнус корол Четвертыи владѣл | і вперед тѣм мѣстом быт за еѣ короле|виным величеством и за еѣ наслѣдники | коруны свѣиские во веки неподвижно | безо всяких отговоров какъ в томъ | меж нами договорено и записми | ꙋкреплено і его королевскогѡ | величества и датцких дꙋмных | рꙋками и печатми утвержено | і пространно обявлено. а сверхъ | того его королевского величества | дацкого ѕа себя и за своих наслѣд|ников и за датцкую коруну изволил | дат в заклад для вѣрности все то | что в семъ договоре написано | еѣ королевину величеству и еѣ |л. 156| наслѣдникомъ

л. 152

[1] ѣ *написано по* е.

л. 153

[1] *Далее зачеркнуто* Ѳселскъбо.

[2] *Второе* в *написано по* а.

[3] ѕ *написано по* а.

л. 154

[1] з *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Далее зачеркнуто* сво (с *написано по какой-то другой букве*).

л. 155

[1] *Написано над словами* и *и* нне.

[2] *Второе* н *написано по* е.

[3] с *написано по какой-то другой букве.*

і подданным свѣиским[1] | ѳинлянским ижерскимъ і эстланским | и лиѳлянским торговым людемъ | і поволность морскимъ ходомъ | сквоз Ѕунтъ и Белтъ какъ догово|рено и написано нерꙋшимо содер|жат і исполнят. и его королевское | величество датцкои поступился впред | на тритцат лѣт еѣ королевину величе|ству і еѣ наслѣдником и коруне свѣи|скои всю Галлянскую землю с крепо|сть[ми] Лаголмъ. Галмстат | і Варб[ерг]ъ с приналежачими | селы и мѣсты и с ꙋѣзды по ста|рым межам и граням на том что еи | королевину величеству и еѣ наслѣд|ником и коруне свѣиской преже по|л. 157|мянутых земѣль и крепостеи и горо|дов и ꙋѣздов со всякими доходы | і с пошлины з дꙋховного і с мирсково | чину и с островов и с вод и с приста|нищеи и с рѣкъ[1] и з земли и с людеи | без выбору и безо всякого отговорꙋ | какъ преж сего датцкие короли і ннешнеи | его королевское величество Христи|янус король Четвертыи владѣлъ | и всѣм тѣм жилцом которые | в тѣх землях і в городех живут | [2]и ꙋчнут жит[2] дховног іли мирсково чину шляхет|ного и не шляхетного і тѣм всѣм[3] еѣ коро|левинꙋ[4] величествꙋ[5] і еѣ наслѣдником | свѣискимъ королемъ и коруне свѣиской | прис[я]гат и клятву дат что имъ | в ту тритцат лѣт быт должным | и служит вѣрою и правдою | по сему мирному договорꙋ | покамѣста они отданы[6] будут | назад по сеи закладнои и ꙋкре|пленному писму от его королевског | величества датцког и от королев|ственных датцких дꙋмных |л. 158| подписано і печатми ѕакреплено | а в томъ закладномъ ꙋкрепленe | обявлено какъ тѣ тритцат лѣт ми|нутца и какъ Галлянскую ѕемлю | з городами. и с крепостьми наѕад | отдадут і в тѣ поры еѣ королевину | величеству і еѣ наслѣдником и коруне | свѣискѡи его королевскому величе|ству ѕа своих наслѣдниковъ и за | датцкую коруну дат вмѣстѡ | Галланда то ж или іное которое | против [т]ого сꙋдит[1] что еѣ короле|вину величествꙋ и еѣ[2] наслѣдником | корꙋне свѣиской любо будет или | того стоит. |

КЅ статя

А против того мы по еѣ короле|вина величества ншеи всемлсти|вои королевы наказу и приказꙋ | договорилис по сему мирному дого|вору что еѣ королевино[3] величе|ство в ннешнеи воинѣ взяли городы | и крѣпости и шанцы что ни есть | что в ннешнеи послѣднеи воинѣ бжиею |л. 159| помощию і своими ратными людми | взяли которое мѣсто и не все огла|влены и именованы и тѣ назад | постꙋпитца его величествꙋ и кѡ|рꙋне датцкои таким ѡбычемъ что | [в] Ютланскои землѣ княжствꙋ Шлезвит|цкомꙋ Голстенскомꙋ Стормарскомꙋ | и Детмар[ско]мꙋ сколко еѣ королевинѡ | величество тѣх земел взяли особно | городы Кристьянприс и Пиненъ|бяргъ с острошками ꙋ города Ни|истата и иные в тѣх преже | помянꙋтых княжствах взятые | и осаженые ѡстрошки[1] и крѣ|пости и шляхетцкие дворы тако ж | городы Элсингъборгъ и Ландсъ|крон и Силсъборгъ и дворянские | крѣпкие дворы в Шконскои і в Блекин|скои і в Борноголмской також и дворъ | Гамергꙋс со всѣми мѣстами и ꙋѣз|дами и помѣстьями которые | вь Ютланскои землѣ княжства | Шлезвитцкого Голстенского Стормарского |л. 160| и Детмарского в Шконе і в Борнъголме | и что к тѣмъ городам присꙋдно пѡ|стꙋпилас и какъ по сѣмъ мирѡ|вымъ статямъ тѣ мѣста отдадꙋт | и тѣмъ мѣстамъ быт за его | королев[ски]мъ величеством датцким | бес помѣшки во всем толко пѡ|розжие городы крѣпости и пѡ|мѣстьи а иново ничево |

л. 156
[1] ѣ написано по е.
л. 157
[1] ѣ написано по е.
[2–2] Написано над словом дховног.
[3] Написано над словом еѣ.
[4, 5] ꙋ написано по а.
[6] а написано по какой-то другой букве.
л. 158
[1] Так в ркп., ꙋ написано по какой-то другой букве.
[2] ѣ написано по е.
[3] Второе о исправлено из е.
л. 159
[1] к написано по какой-то другой букве.

КЗ статья

Тако *ж* для еѣ королевина величе|ства свѣиские и кор8ны свѣиские | мы обещалися и язалися | его величества наслѣдника*ми* | и дацкоі[1] кор8не что в то время | в закладе для вѣрности бы*т* | землице Галланд8 по*д* еѣ короле|вина величества и свѣиские | кор8не и еѣ наслѣдниками | по[2] сем8 ми*р*ном8 8крепленью | а еѣ королевино величествѡ | ѡ[б]ещае*т* которые в то*и* Галланско*и* |л. 161| землице [жи]в8*т* шляхетные и не | шляхетные д8-ховново и ми*р*сково | чин8 и посадники и м8жики | всякихъ чино*в* люди владѣти | и за нихъ стояти и ѡ*т*вечати | по старом8 обычаю і во*л*ности | дацкого с8*д*нова права и црковного | 8ложенья не нар8ша*т* і всяком8 | во*л*но своимъ владѣти что за кѣ*м* | бывало пок8па*т* и продава*т* | по старом8 ѡ*т*езжа*т* и прие*з*жа*т* | к8ды хто хоче*т* а ѡсобно приказа|но шляхетны*м* которые испѡ|мѣщены в Га*л*ланско*и* зе*м*лице | или в ыны*х* в дацки*х* мѣстехъ | в Да*т*цко*и* землѣ или хотя*т* в Да*т*|цко*и* землѣ оста*т*ца и имъ | тоже владѣти и*х* имѣньемъ | в Галланско*и* зе*м*лице и к ни*м* прие*з*жа*ти* | и на*д*зирати і владѣти пѡ | [свое]м8 изволенью и прав8[1] | . . .къ что*б* еѣ королевин8 | [величес]тв8 и свѣиско*и* кор8не в то*м* |л. 162| чинила*с* пра*в*да по достои*н*ств8 і сл8*ж*ба | в посл8шанье тако *ж* какъ они были | по*д* датцкимъ королемъ и по*д* кор8ною | дацкою а которые шляхетные 8 ко|торыхъ помѣсте*и* нѣ*т* окромѣ тое | землицы Га*л*ла*н*да и похотя*т* быти | и жити беспереводно и тѣмъ | присега*т* еѣ королевин8 величеств8 | и еѣ наслѣднико*м* и свѣиско*и* кор8не | и быти в сл8*ж*бе вѣрнымъ в пѡ|сл8шанье ка*к* они преже сего были | 8 дацкого короля а инымъ всѣ*м* | в Га*л*ланско*и* зе*м*лице жи*л*цамъ | попа*м* поса*д*никомъ и м8жика*м* | быти такъ какъ выше сегѡ | писано а еѣ королевин8 вели|честв8 и еѣ наслѣднико*м* і свѣ*и*ск[ой] | кор8не какъ выше сего писанѡ | въ Л лѣ*т* док8ды зб8де*т*ца | д[1]. . .точная ѡ*т*дача то*и* землице | по том8 *ж* бы*т* і всѣ*м* протопопо*м* и попо*м* | бы*т* у того *ж* биск8па і 8чителя в посл8ш[а]*н*[ье] |л. 163| ком8 [ее] королевино величество 8кажетъ | тако *ж* еѣ королевина величества наслѣ*д*ники | і кор8на свѣ*и*ская обещали*с* во имя еѣ | что*б* в то время городы 8крепить какъ | мочно а какъ тѣ тритцать лѣтъ мин8тъ | і его королевского величества да*т*цком8 | и его наслѣ*д*никомъ и кор8не да*т*цко*и* и еѣ ко|ролевин8 величеств8 свѣ*и*ско*и* кор8не и еѣ | наслѣ*д*никомъ и кор8на свѣ*и*ская о*т*дад8тъ | таки*м* же имѣнье*м* и дово*л*нымъ 8крепле*нем* | тое же ѕемлиц8 Галланд8 с пре*ж* имено|ва*н*ными селами и *з* [го]родами и с помѣстьями | и с ыными 8го*д*ями которые к том8 прис8*д*ны | его королевском8 величеств8 да*т*цком8 и его | нас*л*ѣднико*м* и кор8не да*т*цко*и* о*т*дать какъ | вь еѣ королевина величества в писмахъ | написа[н]о |

КИ я статья

И потом8 что*б* всем8 быть справе*д*лив8 | с обе стороны и чтобы см8ты не было | в ро*з*мѣне і в по*л*но*и* о*т*даче и мы в томъ | ѕ да*т*цкими комисарами соединилися |л. 164| і какъ после того на обе стороны 8крепле*н*ными | пис*м*ами ро*з*меня*т*ца и тогда сентя*б*ря въ ЅІ *де* | горо*д* Га*л*мъста*т* да горо*д* Ва*р*бе*р*хъ очистить и о*т*да*т* | еѣ королевина величества свѣ*и*ские полномо*ш*ны*м* | тако *ж* о*т*дать вь его королевского[1] величества | да*т*цкого сторон8 его по*л*номоч*н*ы*м* того *ж* числа | горо*д*[2] Ла*н*цъкро*н*. да горо*д* Ге*л*цинъбо*р*хъ і вскоре | того *ж* часа свѣ*и*ски*х* ратны*х* люде*и* вывесть | изо всѣхъ взяты*х* городо*в* і крепосте*и* из оса*д*|ны*х* мѣстъ и*з* Шконско*и* и и*з* Блеки*н*га и изо | всеѣ Да*т*цкие взятые ѕемли ѕа р8бежъ | в Свѣю і в Галлад8 такъ чтобы болшихъ | протор*е*и и налого*в* не 8чинило*с* до коихъ | [мес]тъ тѣ пре*ж* именова*н*ные крѣпости | и мѣ[с]та в Шко*н*ско*и* і в Блеки*н*ско*и* ѕем-

---

л. 160
[1] о *написано по* и, і — *по* е.
[2] *Перед* по *зачеркнуто* но.
л. 161
[1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
л. 162
[1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
л. 164
[1] г *написано по* е.
[2] *Далее зачеркнуто* вы.

лице | назад отдадȣтъ его королевского величе|ства датцкого полномочным и шляхет|ство то ж отдать. тако ж всѣхъ свѣи|ских ратных людеи вывесть сентября | въ КГ де ѕа свѣискои рȣбеж. а которые | б[у]детъ останȣтца болны и безпомочны | салдаты или и иных людеи которые | с ними не могȣтъ итти или хто слугъ | немошны останȣтца и тѣмъ чинить | по достоинствȣ вправдȣ помочь и остат|ца покамѣста оправятца и их отпȣстит |**л. 165**| а сколь скоро город Галмъстатъ і Вернберхъ | бȣдȣтъ отданы въ еѣ королевина величе|ства свѣиские полномочным отдȣдȣтъ[1] | и еѣ королевина величества началному | полевому[2] маршалку шконскому[3] вскоре с нарочнымъ | гонцомъ послать писмо к началномȣ члвкȣ | которомȣ приказано ȣ ратных людеі | вь Ютланскои і в Голстенскои ѕемлѣ о томъ | из[вест]ить чтобы вскоре шли и поднялис[4] |. . . и из Шлезвицкои[5] и из Голстенскоі | [и из Шторм]арскои и из Дитмарскои и из Пинберга | что есть ратных людеи еѣ королевина | величества и наидȣтца тѣмъ именем | и их отпȣстить безо всякого отяхченья | толко такъ чтоб тѣмъ мѣстамъ і крепо|стям к тому времени і к срочномȣ дни | ка[к]ъ преже сего[6] писано ѕдержанȣ | быти октября къ ЛА му числȣ і к то|му ж времени его королевского величества | датцкого приказным людем отдат. Емтерлантъ[7] |**л. 166**| и Гередаленъ і сколко Гередалского ȣѣздȣ | на свѣискои сторонѣ у рȣбежа[1] і с о|строжками. какъ было поставлено | отдати еѣ королевина величества | полномочнымъ тако ж Эзель[2] | і Арнъсбȣрхъ ѕ Готланскимъ островом | і с вышегородомъ. толко порозжие | городы одни і которые к тѣм | городомъ островы і проливы | [остро]жки с людми и з землями | еѣ королевина величества | к пол[н]ом[о]чным отвести і ѡтдат | тако же договорилис и ȣложили | потомȣ что Готландъ и Озел | островы и стали на болшомъ | море. і толко бȣдетъ немочно | для вѣтрȣ и бȣреи подлинно | нелзѣ дня или чсȣ усрочит | і для того з датцкие сторо|ны договорилис и обещались | какъ еѣ королевина величества | свѣиские полномочные и люди | придȣтъ после или переж срош|**л. 167**|ново времяни ндлю или двѣ или | три и ихъ бы приняли и мѣсто | им дали в тои землѣ пока|мѣсто прямое срошное время | и день ѡтдаче бȣдетъ. і в то | время город Весбю да городъ | Аре[нс]ъборхъ им очистить | и ѡтдат[1]. . . и землю ѕ городами | очистит і ѡтдат по семȣ мирному | договорȣ или бȣдет учинитца | помѣшка от вѣтрȣ или бȣреи | і на срошное время не ȣспѣют | і для того тому дѣлȣ помѣшки | не бȣдетъ отдати городы | Готландъ і Озел и ѡтдаче быти | тако ж какъ есть на подлиннои | срокъ тако ж против того октября | въ ЛА де уложили і обѣщалис | что его королевского величества | датцкого полномочным отдати | Борнъголмъ і Гаммарсъгȣс с ихъ | с ȣѣздами и с мѣстами и город |**л. 168**| Кристи[анприс]ии[1] Беннебярхъ | тако ж и о[с]трожекъ[2] і городкі у Нистата | всѣ[х] людеи вывесть или | которые бȣдȣт і дале наи|дȣтца в княженствѣ Шляз|вицкомъ в Голстенском в Стор|марскомъ і в Детмарскомъ | взяты і тѣхъ всѣхъ ѡтдат | тѣмъ за кѣмъ преж сегѡ | бывали і вывесть какъ | мочно без ѕемского убытка | или шкоды. а бȣдет егѡ | королевского величества | датцкого полномочные и лю|ди придȣт преж или после срошново | времяни или дни [3]к островȣ[3] к Борнъголмȣ | і их приняти і покои[4] имъ ȣчинить | до подлинново срошново времяни | а бȣдет после срокȣ придȣт і имъ | потомȣ же городы и ѕемли | очистит тако ж какъ наперед сего | догово[р]и-

---

л. 165

[1] *Так в ркп.*

[2] ев *написано по* ьн.

[3] *Написано над словом* вскоре.

[4] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

[5] з *написано по* ж.

[6] с *написано по* т, е — *по* о.

[7] *Второе* е *написано по* ъ, р — *по какой-то другой букве.*

л. 166

[1] *Написано над зачеркнутым* ѳюлина (ю *исправлено из* и).

[2] Э *написано по* О, ль — *по каким-то другим буквам.*

л. 167

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: стерто.*

л. 168

[1] *Так в ркп.*

[2] же *написано над буквами* о *и* к, ъ — *по* и.

[3—3] *Написано над предлогом* к *и буквами* Бо.

[4] *Первое* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

лися о Готланде і о землѣ | і быт[5]. . . с того дни вь Емптъланско[й] |л. 169| ѕемлѣ ѕ Гередаленом Готланд8 і Озе|лю со всѣми их крепостьми і зе|млями с присудами[1] і со всякими | 8годьями еѣ королевин8 величе|ств8 и наслѣдником і кор8не свѣи|скои к вековѣшном8 своиств8 і Гат|ланск8ю ѕемлю з городами Лагол|мом да Галмъстадом да Варберхъ | и с 8ѣзды з городами и с людми | с подданными и со всякими пра|вы быти 8 еѣ королевина вели|чества і 8 еѣ наслѣдниковъ[2] | і 8 свѣискои кор8ны в ѕакладе | для вѣрности как выше сегѡ | о том 8говореноcя на тритцат | лѣт а против того всѣмъ горо|дамъ ѕемлям и мѣстам котѡ|рые взяты вь Ютланскои в Голштен|скои в Шконскои в Борнъголмскои | и б8дет что взято в Нориской | ѕемлѣ і тѣ отдат на его кpropѡ|левск[ог]о величества дацкого |л. 170| ст[оро]н[у] и его наслѣдникомъ | і кор8не дацкои беѕо всякие | мешкоты и ѕацѣпки или | что б8дет нелѕя еѣ королевину | величеств8 свѣиские приказ|ным людемъ іс тѣх преж именѡ|ванных отданных городов или | его королевского величества | дацкого приказным людемъ | іс тѣх отданных городов и мѣстъ | в Галланскои в Готланскои і во Озел|скои ѕемлицах толко по догѡ|вору городы одни п8стые | стѣны отдат і б8детъ | вскоре не 8мѣть іс тѣх |л. 171| городов вывест[ь] всякои ратнои запас и на|ряд і в том др8г др8г8 ником8 ни с которые | стороны никакие помѣшки не 8чинити | а вывозити и после того гдѣ чтѡ | останетца а чинити др8г др8г8 | всякое помогателство сколко моч сяжет |

КѲ статья

Тако ж договоренос какъ тѣ городы и мѣста | очистят и отдад8т вь еѣ королевина | величества свѣискимъ полномочным | і в то же время отдат что к тѣм мѣстам | прис8дно и по прав8 сыщетца всяких | д[о]ходов и книг писцовых и крѣпости | землямъ и р8бежам и гранем какъ | гдѣ грани[1] и межи 8чинены для | вѣдомости в то ж время отдат. и по том | вскоре 8чинит нарошныхъ людеи | с обе стороны по два или по три чл҃вка | которымъ досматриват и розс8жат | во всѣх мѣ[ст]ех р8бежеи и на межѣ | р8бежных гранеи чтобы меж ими |л. 172| с обе стороны ссоры и спор8 | не было і всяком8 владѣт какъ | изстари преж сего бывало |

Л статья

А что карабли и наряд і всякои ратнои | запас которые взяты в то в ратное | время в городах і в крепостяхъ | или на море или в каких мѣстехъ | ни есть и том8 всем8 быти | за тѣмъ г҃дрем кто ево в то время | взял і впред того наѕад никакъ | не спрашиват |

ЛА статья

Всѣх полоняников какова чин8 | хто ни ест[ь] или гдѣ хто есть | освободит на волю без ок8п8 | и на них не спрашиват за прокормъ

|л. 173| [ЛВ стат]ья

Сте[ттинскому] мирному договор8 которои 8чинен | въ[1]. . . ФО м году тако же Сюредишскому | мирному договор8 которои 8чиненъ въ ҂АХГІ м | году промеж тѣхъ высокославных королев|ствах бы[т]ь тѣмъ по старому какъ они | 8чинены безо всякого нар8шенья какъ | наперед сего бывало до сеѣ воины | во всѣхъ статьях дополна здержану | а особно в тѣхъ статьяхъ. которые | в ннешнемъ мирномъ договоре с обѣихъ | сторон сровняны и договорены |

---

[5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 169

[1] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

л. 171

[1] р *написано по какой-то другой букве.*

л. 173

[1] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении; сохранился только знак тысячи* ҂.

ЛГ статьꙗ

Всѣмъ её королевина величества свѣиские | слꙋгамъ и подданным волно безо всякие | помѣшки горнымъ и воденым пꙋтем | ѣздить кꙋды похотятъ в Дацкꙋю | в Норвецкую землю и во всѣ датцкие[2] | земли тако же его королевского величе|ства датц[ко]го слугамъ и подданным | волно безо вся[ки]е помѣшки горнымъ | и водяным путемъ ѣздить в Свѣю | и в свѣиские земли. |

[ЛД] статьꙗ

[3]. . . [по]морские городы и в Висмар | [в Мекленбу]р[гс]кои землѣ[4] для свѣиских |л. 174| ратных люд[ей] которые там стоят | в пошлинах пошлинами в Зꙋнте[1] иныхъ | земель людми сровняны и замиряны | и дацкие комисары во имя его королев|ского[2] величества дацкого и его на|слѣдников и корꙋне дацкои обещали | и договорилис что всѣмъ торговым | людемъ и жилцамъ во всѣхъ | померскихъ городѣхъ и мѣстехъ | тако же городу Висмеру в Меклен|борскои землѣ имѣт с сего времени | приѣзжать в караблях и в сꙋ|дах промышлять и торговат сполна | какъ в Оденсеискомъ[3] мирном договоре[4] | утвержено июля въ КЕ де лѣта | въ ҂АФЗ м году и всѣ[5] городы | в Поморскои землѣ и город Висмаръ | в Мекленб[ургск]ои землѣ в ннешн[е]м | мирном дого[во]р[е в] обѣихъ гдрствах | по тому ж быть ꙋкрепленым

|л. 175| ЛЕ статьѧ

И по томъ нне всѧкие несходства і несое|диненье [и] неисправливства которые | были м[еж] тѣх величествъ нших всемлствых | королевствъ Свѣиского и Дацкогѡ | королевства причинꙋ имѣли сею | ннешнею воиною какъ выше сегѡ | о том описано дрꙋжно договорились | і помирилися і ꙋсловилися. и совер|шили и скончали такъ что все неразꙋм|ство і вражда і несходство і различност[ь] | і несоединенье і недрꙋжба і воина | и розвратство которое было по се | времѧ межю[1] ихъ[2] величествъ | и іх королевствъ и іх слꙋг і поддан|ными і которые с ними заединѡ | стоѧт і какие были шкоды і невол|ства с обе стороны что ꙋчинилосѧ | и томꙋ всемꙋ быт забыту і отстав|ленꙋ і скончанꙋ і впред того ничего | не воспоминат і в то мѣсто изво|лили и ꙋчинили и ꙋкрепили надежнои | вѣчнои ми[р] и дрꙋжбꙋ и доброе | вѣрное сасѣдство такъ чтоб одномꙋ | гсдрю дрꙋгомꙋ гсдрю всякꙋю дрꙋжбу | і помогателство словами і делами | чинити тако какъ есть себѣ[3] | . . .комꙋ во владѣне |л. 176| гдрс[тв]а землѣ и подданнымъ | к хꙋдобѣ і къ шкоде и дрꙋгъ | дрꙋгу в том сколко моч сежетъ | беречь і не допꙋстит |

ЛЅ статѧ

Всѣ городы дворы і всѣ животы | которые были его королевскогѡ | величества дацкого за нимъ | самим или за его величества поддан|ными і за его слꙋжилыми людми | за ꙋрѧдники в Дацкои и Голстенскои | въ Шлезвицкои в Мекелборскои в Рюген|скои і в бискꙋбстве Бременскомъ | і в ыных мѣстех і которые в тѣх | мѣстех есть і в ннешнюю воинꙋ | взяты или отданы тѣмъ отдать | чье они были без задержанья | к прѧмомꙋ своему присꙋдꙋ і к сво[й]|ству |

---

[2] е *написано по* хъ.
[3] *Утрачено 6—7 букв: обрыв.*
[4] ѣ *написано по какой-то другой букве.*
л. 174
[1] те *написано над зачеркнутым* де.
[2, 3] *Второе* о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[4] г *написано по какой-то другой букве.*
[5] *После* в *зачеркнута какая-то буква.*
л. 175
[1] ю *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Написано над зачеркнутым* величествъ.
[3] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

ЛЗ статьѧ

И сеи ншъ доброи ꙋчиненнѡі | и ꙋтверженнои мир обѣих вели|чествъ величествъ свѣискогѡ | и дацкого тако же промежъ | обоих хвалных королевствъ | норвецких гсдрствъ Свѣиского и Дат|[ско]го ꙋ[1]. . .ѣдомо отворчита[2]. . . |л. 177| королевскими грамотами і писмами | в шесть недѣл после сего времяни | подданным на обе стороны а особно | в порꙋбежных мѣстех на рꙋбежах | чтоб имъ ото всякого недрꙋжного | приходу ꙋщититца и быти промеж | собою какъ есть дрꙋзѧмъ и сасѣ|дом подобаетъ быть и по томъ | вскоре с обѣих сторон ѣхат камисар[ам] | от их величествъ величествъ нших | всемлствыхъ королеи к ратнымъ | началным воеводамъ і к приказным | людем тако же х карабелномꙋ | караванꙋ к адмиралом и х кара|белному воиску отписать[1] и повел[2]. . . | ꙋчинит чтоб они перестали воиною | и с того времѧни мир обѧвить | на обе сто[р]оны чтобы ни кот[3]. . . | мѣста ни города ни дворов ни караб|леи ни нарѧдовъ ни единогѡ | которое может воинским обычаем | взято быт и то тотчсъ после тог | какъ мир записан бꙋдет безо | всякого переговорꙋ отданꙋ быт |

ЛИ статьѧ

[4]. . . о его княжская[5] | . . .[ар]цꙋх Ѳридрик[6]. . . |л. 178| арцыбискупъ Бременскои и іныхъ | в тои же воинѣ прицеплен і в послѣднем | времяни в арцыбискꙋбстве | Бременском да в бискꙋпстве Ѳерден|скомъ которые еѣ королевино | величество воиною взѧли і время | нне не допꙋстит что его княжскꙋю[1] | млсть о тои отдаче всѣмъ написат | і ꙋкрепить потомꙋ что ѳранцꙋж|скои гсднъ посол спешил по своемꙋ | высокоꙋмству и радѣнью к мир|номꙋ ꙋтверженью чтоб болши | того не продлилос и чтоб та воина | і кроволитье доле того впредь | не было и показалос[2] емꙋ в том | добро ꙋчинит что то дѣлѡ | арцыбискꙋбству Бременскому | и бискупству Верлену доведетца | сь его королевина величества свѣи|скои самомꙋ договор ꙋчинить |л. 179| и совершить тако же при т[ом] | ꙋложено и отговорено что его | княжскои млсти арцыбискупꙋ | со всѣми своими воинскими с при|казными людми и слꙋгами что|бы он в том же мирномъ до|говоре был ꙋкреплен и что|бы его воинскимъ приказ|ным людем и его слꙋгам ихъ | помѣстья и земли отдали | владѣть і всѣхъ полоня|ников без окꙋпꙋ свободить | и о том[1] арцыбискꙋпъскои | отдачи еѣ королевина вели|чества в Свѣе доложить | какъ преж сего говоренѡ[2] | и мы о том еѣ королевинꙋ | величествꙋ ннеи всемилости|вои королевы в том дѣле как | говорили и обещалис ꙋчнемъ | помогат что то все отдано бꙋ|дет

|л. 180| ЛѲ статья

А что в княжество[1] Шлез|витцкое и Голстенское егѡ | княжские млсти арцꙋха Ѳред|рикова владѣнья в Готторее | ѕемли и дрвнь или острошки в нне|шнем воинском времени вѕѧ|ты и его княжскои млсти все | назад отдадꙋт со всѣми | ꙋгодями какъ они взяты | и его княжскꙋю землю и людеи | высочествꙋ и право ни ко|торыми мѣрами не нарꙋшат | а толко некоторое мнѣнье | с которые стороны ни есть | в семъ ратном времяни бꙋдет | на его княжскꙋю млсть или | на его слꙋг или на подданных | в том что преж учинилос или | хто от ково в то воинское | время збѣгъ недобры[м] |л. 181| обычаем или которые вины | довелся и то все отставл[ено] | и отложено і впред никакъ | того не воспоминати и егѡ | княжскои млсти

л. 176
[1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 177
[1] и *написано по* ꙋ, а — *по* ти.
[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[4] *Утрачено 13—14 букв: обрыв.*
[5] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*
[6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 178
[1] ꙋю *написано по* ая.
[2] *Второе* о *написано по* а.
л. 179
[1] *Так в ркп.*
[2] ѡ *написано по* о.
л. 180
[1] *Так в ркп.*

арцꙋхꙋ Голстен|скомꙋ город Готтороѳ з ѕемлею | высочество и право и дꙋм|ных людеи слꙋг и подданных | которые в семъ мирномъ | д[о]говоре ꙋкреплены и на|писано достаточно вла|дѣти |

М статя

Тако ж обѣм граѳом Антонию | Гюнтерꙋ да Кристиянꙋ гра|ѳꙋ олденбꙋрскомꙋ и дел|менгорскомꙋ гсднꙋ гехевя|ренскомꙋ[1] и книпенгꙋсколꙋ[2] | емꙋ и его наслѣдником до|полна в ннешнем мирномъ | договоре замиренꙋ быти | а толко что бꙋдет учинилос |л. 182| имъ или их слꙋгам и подданным | которое дꙋрно и то все сѣм | миром отставлено |

МА статя

Тако ж в семъ мирномъ дого|воре изволено написат и ꙋтвер|дит всѣ волные городы ко|торые вмѣсте в одномъ | союзе чтоб имъ имѣти | свою волнꙋю торговлю | и промыселъ горнымъ | і водяным пꙋтем в обоих | землях и королевствах а что | прежние мировые стати про|меж волными городами | и королевствами и о том иным | времянем договор бꙋдет |

МВ статя

Тако ж особно город Гданескъ | именован и ꙋкреплен чтѡ | гданским волно торговать |л. 183| и промышлять по прежнему | горным і водяным пꙋтем | в обѣих к[о]ролевствах а что | в ннешнеи воинѣ ꙋчинилос | на обе стороны какое | дꙋрно и того не воспоминат |

МГ статя

Тако ж о всѣхъ должных | прямых взятках в Свѣе на | еѣ к[о]ролевине величестве | или на ком ни есть о которых | еще не сыскано и томꙋ быт | отставленꙋ по КГ и статѣ а по | томъ которым долги ѕят[ы] | в Тотланде[1] в Оѕеле в Гемптъ|ланде і в Герендале или | в Галде[2] и тѣмъ достоинои | платежь ꙋчинить |л. 184| тако ж право имѣт свѣиским подданнымъ | которые живꙋтъ в Готланде в Отзеле[1] | . . . де и Герендале і в Галланде | свои [д]енги имат бꙋдет на его королевском | ве[личе]стве сам[о]мъ или на иныхъ | праѳдою[2]. . .ла[3]. . . чинит. |

МД статья

·И томꙋ всемꙋ что выше сего писанѡ | слова и мысль какъ договоренос и здѣс | утвержено томꙋ быть на обе стороны | крѣпко і вѣр[4]. . .тодтелно и добро | нне і впред здержанꙋ и послѣдствовати | тако ж обещано и язано что сѣ нши дрꙋжные | постановленые мирные договорные | статьи обѣихъ сторон королевствъ | королеи королевины Христины свѣискоі | і короля Христꙋянꙋса[5] Четвертогѡ | датцкого стороны своими рꙋками | и печатми закрепит и утвердить | и для болшие вѣрности обѣихъ сторонъ | дꙋмных людеи рꙋками подписати и печатми | ꙋкрепити |

МЕ статя

|л. 185| И[1]. . . именованная его королев|ск[ого вели]чества крстьянского короля | его любителная гсдрня мат еѣ величество | королева владѣтелная ѳранцꙋжская | взяла на себя такꙋю печаль нести | ѕа сѣ норветцкие гдрства мирꙋ и добро|пожите и еѣ посрединством и радѣнем | что нне ꙋчинил[о]с на обе стороны прямо | по достоянию обявилос к ꙋтверженью | і к болшомꙋ ꙋтверженью изволено | с обе стороны мир и дрꙋжбꙋ промеж их |

л. 181

[1] ге *написано по каким-то другим буквам.*

[2] *Так в ркп.*, книппенгузскому?

л. 183

[1] *Так в ркп.*, Готланде?

[2] *Так в ркп.*, Галланде?

л. 184

[1] *Так в ркп.*, Озеле? *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

[2], [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[4] *Далее не разобраны 3—4 буквы: размыто.*

[5] *Так в ркп.*, Християнуса?

л. 185

[1] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*

обѣихъ величествъ і гдрствъ Свѣиского | и Датцкого королевствъ что выше | именованного короля к тои королеве | которая над Өранцꙋжскою ѕемлею. с обѣих | сторон послать своих нарочных пословъ | для такова доброво дѣла что коне|чное докончанье ꙋчинилос о мирномъ | договоре ꙋкреплене ѕа королевскими | рꙋками и печатми а для болшие[2] | . . .обе стороны спис[3]. . .

|л. 186|[1] [MS] статья

Тако обещен[о] и договорено что одномꙋ | гдрственному дꙋмномꙋ члвку. с секретарем | с обѣихъ сторон съѣхатца [2]на рꙋбежѣ[2] ꙋ Маркрюда | сентября къ ГI му числꙋ а с ними быт | сего мирного договорꙋ ꙋкрепленые | статі. обѣих сторон ѕа рꙋками и за пе|чатьтми[3] по тому образцꙋ какъ ѕдѣс | договорено и ꙋтвержено и доконченo | тако ж датцким комисаром с собою взят | отда[4]. . .ч[5]. . .ые грамоты на Гемгетландъ | на Готлан и на Озель. і вѣрющие | грамоты на Галлад. а свѣиским | комисаром отписи для крепостеи дават | по договорꙋ какъ ꙋ них был договоръ | промеж собою розменитис. и тѣми | писмами для ꙋтверженья и ꙋкрепленя | мирꙋ по старому достоиному обычаю | и для болшие вѣры і подлинново опасеня что се | от нас как преж сего написано во всѣхъ статях | здѣлано договорено ꙋсловлено и совер|шено и то еѣ королевину величеству ншеи все[6] | . . .не и свѣиской корꙋне с[7]. . . | . . .крѣпко пост[8]. . . |л. 187| з[1]. . .о бꙋдет и подлинные ꙋкре|пленные писма о томъ к срошномꙋ | дню изготовит постановит и отдати | и се мы своими рꙋками подписали | і вѣдаючи велѣли нши пичати при себѣ | к томꙋ писмꙋ припечатать и просим | ꙋ их величества Өранцꙋжские земли | ꙋ дотророжденново[2] посла и посред|ника в томъ мирномъ поста|новленье чтоб онъ для болшого | ꙋкрепленя и подлинного сви|дѣтельства се с нами подписал | и печат бы свою припечатал писано | ꙋ Бремсебрꙋ на рꙋбежѣ авгꙋста въ | ГI де лѣто ҂АХМЕ г годꙋ |

Сѣ мирные договорные стати і ꙋтвер|жени какъ написано в словахъ | і в мысли і в статяхъ слово в слово | велѣли мы перед собою прочесть |л. 188| и пр[1]. . . о его наказꙋ справили | и сровняли и для того мы добро | выразꙋмѣли і изволили и подтвердили | и ꙋстановили и исполнили какъ мы | сѣмъ от нас и после нас ншим наслѣд|никомъ и свѣиской корꙋне по томъ | бꙋдꙋщимъ добро изволяемъ[2] | и подтвержаемъ и ꙋстановляемъ[3] | и исполняем во всѣхъ статях какъ | на лꙋтчая может быт и обещаем | по ншеи королевина величества | вѣре и праведе что все то от насъ | и от нших наслѣдников и по том бꙋдꙋ|щихъ тако ж и ото всѣхъ нших дꙋм|ныхъ и приказныхъ людеи от слꙋг [4]и | и[4] от подданных вѣрно крѣпко без осадкꙋ | к вековѣшномꙋ времяни бꙋдет | крѣпко содержано и для болши[е] | вѣры и подлинности і ꙋтверженя мы то |л. 189| своими рꙋками подписали и ншꙋ | королевственную печат велѣли | привѣсить |

Тако ж для исполненıа и ꙋкрепленя | ншего гдрства любителные дꙋм|ные сколко в то время в собране | были именем |

Гсднъ Петръ Браге граѳ висенборскої | волнои гсднъ в Рибоголме і в Линдъголме | гдрственныи дроц[1] сꙋдя ꙋ королевскихъ | сꙋдных дворовых дѣл в Стеколне. тако ж | росправител в Весманланде і в Берхсълате | і в Далерне |

---

[2] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*
[3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 186
[1] *Лист оборван.*
[2—2] *Написано над словами* ꙋ Маркрюда.
[3] *Так в ркп.*
[4] *Далее не разобраны 2—3 буквы: размыто, замазано.*
[5] *Далее не разобрана буква: размыто.*
[6] *Далее утрачено 16—17 букв: стерто, обрыв.*
[7] *Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.*
[8] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*
л. 187
[1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
[2] *Так в ркп.*, добророжденного?
л. 188
[1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
[2], [3] *я написано по какой-то другой букве.*
[4—4] *Так в ркп.*
л. 189
[1] *В соответствии с шв.* drots 'воевода'?

Гсднъ Ӣкоб Делегарди граѳ в Лекке | гсднъ волнои въ Екголме гсднъ ѣ Колки в Киде в Гопсале |л. 190| в Дагдене і в Р[1]. . .нце рыцерь и гдрствен|-нои марскъ[2] и началнои ратнои воевода | и судѩ ȣ королевских дворовых | сȣдных дѣлъ в Стеколне росправител | ȣпланскои. |

Гсднъ Карлъ Карлсон Гюлденъгелмъ | волнои гсднъ в Беркъваре гсднъ в Сюп|бюголме і в Касбю гдрственнои | адмирал и судѩ Смаланские земли |

Гсднъ Аӡель Оӡенстер волнои | гсднъ в Кимите гсднъ в Ѳиголме | і в Тидоне рыцер и королевственнои | канцлѣр и сȣдѩ в Норланскои | і в Лапмарскои землѣ |

Гсднъ Габриелъ Оӡенстернъ Бентъ|сонъ волнои гсднъ в Норбю і в Лин|-дѣголме гдрственнои казначѣи | і ȣставленои началнои воевода | ѳ Лиѳлянскои ѕемлѣ і судя в Вя|ремланде

|л. 191| Гсднъ Филипъ Шедингъ арнеискои | і шетвацкои сȣдя у королевского | двора вь Юрьевѣ Ливонском |

Гсднъ Гȣстав Горнъ малландскои ры|церь. і воисковои маршалкъ и судя | в седерѳинском присуде. |

Гсднъ Матияс Сонъ в Мелсъаккере | і в Нигарде. товарыщь в судных | дѣлех ȣ королевского двора | в Стеколне и судя в Ыжерскои | землѣ |

Гсднъ Карлъ Бонде борсѣискои | эспелȣньдцкои[1] дȣмнои гдрственнои | земскои голова ȣрядного дѣла | в Нарестаде земскои голова. | и расправданнои и судя. корѣлскои. |

Гсднъ Аке Аксенсон в Геисѣголме | і в Ринкъстаде гдрственнои марша|локъ и судя в Нерике. |

Гсднъ Эрикъ Ринингъ в Ланмансюе | і в Сюсе адмирал и судя сюдерман|-ландскои.

|л. 192| Гсднъ Иенсъ Куркъ в Луке в Анонле | і в Клакеборге дȣмнои ȣ королевског | двора сȣдных дѣлъ в гораде | Абове и сȣдя в Вестергатланде | і в Далѣрне. |

Гсднъ Петръ Спарре в Ледихбоголме | і вь Енгесю приказнои дȣмнои и сȣдѧ | в [Каль]мар[ском]ъ ȣѣзде і в Оланде. |

Гсднъ Клас Кристерсонъ Горнъ волнои | гсднъ в Аммине гсднъ в Скалноре | і в Вингюсе рыцар товарыщь[1] | ȣ королевских ратных сȣдных дѣлъ | в Стюнне. |

Гсднъ Ӣганъ Оӡенстернъ волнои гсднъ | в Кимите гсднъ в Ѳиголме в Гернин|гсъголме і в Тȣлгарне приказнои дȣм|нои и полномочнои посолъ в Цесарскую | землю |

Гсднъ Туре Белке волнои гсднъ в Сал|стаде гсднъ в Фросвике королевскои | дворовои сȣдѩ в Стеколне. |

Гсднъ Кнȣтъ Поссе в Гелкиссе. і в Гар|маскоге началнои державец в городе | в Стеколне и сȣдя над Норѳинскою |л. 193| землею в Лансаге. |

Гсднъ Линдормъ Торстенъсон в Ремте | Ѳорстене і в Расихе ратнои маршалокъ | и началнои воевода в Померскои землѣ |

Гсднъ Лас Кар в Ѳелскеѳте і в Ранселголме | началнои полевои маиор і воисковои | дȣмнои і сȣдѩ[1] Эстергетланде. |

Гсднъ Ѳр[идри]къ Стенбокъ волнои гсднъ | в Кронебеке і в Орстене гсднъ в Торпе | і в Лѣне. королевскои дворовои судѩ | в Стеколне |

Гсднъ Тȣре Спарре в Кавелесе і въ Эрик|стаде королевскои дворовои судя в Сте|колне |

Гсднъ Эрикъ Гюлденъстернъ в Нюнесе | і в Оросе комнатнои дȣмнои |

Гсднъ Севет Бот в Фалнесе і в Скерсъголме | комнатнои дȣмнои |

Гсднъ Густав Оӡенстернъ волнои гсднъ | в Кимите | гсднъ в Тюресю приказнои дȣмнои. |

л. 190

[1] *Далее утрачена буква: размыто.*

[2] *Так в ркп., в соответствии с шв.* marskalk 'маршал'?

л. 191

[1] ц *исправлено из* д.

л. 192

[1] в *исправлено из какой-то другой буквы,* а — *из* о.

л. 193

[1] *Далее, по-видимому, пропущен предлог* в.

І се своими р8ками подписали і печатми | 8крепили писан в ншие королевина | величества пребывающем столном | городе в Стеколне лѣта после ржства | хрства ҂АХМЕ г году мсца сентября | в Д дн. Хрстина

|л. 194| А под тѣмъ |

Пер Брагъ[1] и Якоб Делегарде | Карлъ Гюлденгернъ. Аксел Оксенстернъ | Габриел Окстенстернъ волнои гсднъ мерблюскои | и лингормскои[2]. |

Г8став Горнъ. Матия С8п. | Карлъ Б8нде Оке Аксенсонъ | Ірикъ Рини Пер Спарне | Кла8с Хрисстерсон Горнъ. Т8ре Белке | Кн8т Посе Ѳредерикъ Стенб8к | Т8ре Спарре. Г8став Оксенстернъ | Свиет Бот[3]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 119—194

9

Статьи мирного договора между Шведским и Датским королевствами

[13 августа 1645 г.]

|л. 195| Перечневые стати меж еѣ королевина величе|ства свѣиские и датцкого затверЖен|ное мирное поставленье

КВ а что была причина в воинском дѣле с обе | стороны которое что 8чинилос в ннешнеи | воинѣ подданным и нне[1] с обе стороны | помирилис и то все покин8т и не воспо|минат а что шкоды с которои стороны | ни 8чинилос и того ником8 не мочно ѕаплатит | а которои был і виноват и тово впред не | памятоват

КГ а будет что сыщетца что вѕято 8 обѣих | кор8нъ хто что долженъ былъ | до тои воины и тѣ долги что свѣиским | тако ж и датцкимъ сыскавъ по крепостям | 8плат8 чинити.

КД а что они в ннешнеи воинѣ в Свѣискои | и в Датцкои с8дили и меж собою | искали и того не воспоминати | а б8дет 8 ково какое дѣлѡ | есть и тотъ нне ж ищи изнова

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 195

10

Переводы-пересказы писем разных лиц с вестями о событиях в Европе

26 апреля—29 августа 1645 г.

|л. 55|[1]. . .[посы]лнои грамотке что писал из Голстен|[ской з]емли из города Готторпа Адам | Алиари8с в прошломъ. во РНГ м год8 | апрѣля въ КЅ м числѣ. а прислана | к дохт8р8[2] Артман8 Граман8 к Москве | в ннешнем во РНД[3] м году октября | въ Ѕ де написано. во Ѹстрѣискои | землѣ свѣеномъ счасливо чинитца | и они город Вѣдн8 осадили и то | наказание бжие за то что | цесарь 8чалъ опят вѣр8 теснить | даи бгъ свѣенамъ счастье на па|пежан толко б лише они нас не за[4]. . .|мали|

В тои же грамотке в ыном мѣсте написано | его кнѧжская милость половин8 | своего доброго инрога хочет его | црском8 величеств8 подариті |

л. 194

[1] Б *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] *Далее утрачена строка: размыто, обрыв.*

[3] *На л. 194 об. помета* РНД *г* году вестовои.

л. 195

[1] *Далее зачеркнуто* с обѣ.

л. 55

[1] *Утрачены 1—2 буквы: лист оборван.*

[2] *Конечное* 8 *исправлено из* а.

[3] *Так в ркп.*

[4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

и ꙋж бы его давно и послалъ | толко *б* дорога свобо*д*на была | та*к*же его княжская милость | [п]ре*ж* тог и*н*рогъ по*с*лати не хотѣ*л* |л. 56| но[1]. . .линно опытати | и такъ его црскомꙋ величествꙋ | подарити и по опытꙋ тотъ | инро*г* прямъ и по*д*ли*н* об*ъ*вился. | а моя меншаѧ дочюшка ꙋмерла | а дрꙋгая которая его прiмала | потомꙋ что они обе бо*л*ны бы*ли* | и та и по ся мѣста далъ бгъ | здорова со*х*рани еѣ бгъ дале. | а иное писано что жена его | неможе*т* и беременна и что о*н* | двор строи*т* и что свѣ*и*ские ра*т*ные | люди ево живо*т* и Голсте*н*скꙋю | землю выграбили і всякое наси*л*|ство чинили а кнзя Го*л*сте*н*сково | и ины*х* велики*х* люде*и* ни во что | почитаю*т* и хоти княз Го*л*сте*н*ско*и* | имъ никакие недрꙋжбы | не оказа*л* о*д*нако они землю его | р[а]зорили. а городы Леипъци*х* | да Га*л*лꙋ они деревнями ꙋчинили | и лꙋ*т*чие то*р*говые люди и*з* Леипцих[а] | [нын]е в А*м*бꙋрхе живꙋ*т*. |л. 57| и что ꙋ н[1]. . .[персид]цко*и* хо*д* какъ они | ѣздили в Персидꙋ печата*т* заводи*т* | и мастеро*в* на*и*мꙋе*т* и чае*т* что то | на *и*з*х*о*д*е лѣта готово бꙋде*т* | и проси*т* что*б* до*х*тꙋ*р* вел*ѣл* себя | списа*т* и к немꙋ присла*т* и онъ | хоче*т* велѣ*т* его напечатать | а про и*н*дѣ*и*ско*и* хо*д* напечатано *ж* | бꙋде*т*.

20 июня 1645 г.

В дрꙋго*и* грамотке которꙋю то*т* же | Адамъ Алияриꙋс к до*х*тꙋрꙋ | Га*р*тманꙋ и*з* города Гото*р*па *ж* | июня въ К *дн* писа*л*. написано то *ж* | что онъ перси*д*цко*и* хо*д* печататі | заводи*т*. и что *де ꙋж* три*т*ца*т* | листо*в* напечатано и сколь | скоро онъ [е]во до*х*тꙋро*в* ликъ | доста*л* и онъ велѣлъ то*т* его | ликъ напечата*т* и до*х*тꙋ*р* бы | к немꙋ о*т*писа*л* подобе*н* ли емꙋ | то*т* ликъ или нѣ*т*. или бꙋде*т* инако[2] | . . .аче*т* и о*н* бы к немꙋ подлинно*и* |л. 58| сво*и* ликъ. и росказанье прислалъ | и онъ велитъ на свои*х* проторѣ*х* | то передѣла*т*. и что Го*л*сте*н*ско*и* | кнѧ*з* емꙋ триста ѳѳимковъ | на заво*д* да*л* и стане*т* де емꙋ | то*т* заво*д* мн[о]го денег толко де | емꙋ і в [чет]веро прибыль | бꙋде*т* потомꙋ что многие | гсдри желаю*т* того дѣла виде*т* | та*к* же и с цесарева двора. | и по то*м* челобите к женѣ ево | и къ своѧчине и к резиде*н*тꙋ | и к до*х*тꙋрꙋ и к ины*м* дрꙋзямъ | своимъ и пише*т* какъ свѣ*и*ские | люди в Го*л*стенско*и* землѣ | *и*звощиковъ пограбили и его | сорокъ соболе*и* тꙋтъ взяли | и о то*м* де. животѣ города |л. 59| А*м*бꙋрха бꙋрмистры к свѣ*и*скому | воеводе писали что*б* тотъ | грабл[енн]о*и* живо*т* велѣ*л* о*т*да*т* | и то*т* де воевода трижды | к нимъ о*т*писа*л* что то*т* живо*т* | не ихъ но дацкого короля | по*д*данны*х* и тѣ списки | тꙋ*т* же присла*л* да грамо*т*кꙋ | что к немꙋ дрꙋгъ о то*м* же | грабленомъ животѣ писа*л* | что ꙋ него тꙋ*т* же взято | и какъ свѣ*и*ско*и* воевода емꙋ |л. 60| сꙋ*н*дꙋкъ ѕа бочкꙋ вина на выкꙋпъ да*л* | и роспи*с* чево в то*м* сꙋ*н*дꙋкѣ противъ | взятого н[е] о*т*дано и не достало по семъ | і всяко[й] рꙋ*х*леди.

20 августа 1645 г.

В посы*л*но*и* грамотке что пише*т* до*х*тꙋр[1]. . . | А*р*мано*в* тесть А*н*цъ Тонисе*н* к зятю | своему к до*х*тꙋрꙋ А*р*тманꙋ ис Колы|вани авгꙋста ѕъ К *г* числа написанѡ |

Любите*л*ныі сы*н* твое писа*н*е с А*н*цою | А*р*пенъбеко*м* и твое*и* жены писа*н*е | котор[ое] писано ма*и*я въ КЅ *де* до м[а]|тери до рꙋкъ дошло. и ис того всѣ[х] | ваши*х* здорове выразꙋмѣл с радостию | и желаю что*б* і впере*д* до*л*го такъ было | а мы блгодаримъ бга на его мл*с*ти | подарꙋ*и* намъ бгъ и до ко*н*ца ншго | млсть свою и ради были мы и хотѣли | к тебѣ писа*ти* с Адо*л*ѳомъ Э*д*версономъ | и нѣчто емꙋ тестевы*х* живото*в* | доведетца и хоти ꙋ меня и своего | дѣла много однако о*н* для любви е*му* | в томъ о*т*казать не мо*г* и за то дѣло |л. 61| взя*л*ся и до того дове*л* что доля ево | емꙋ бꙋдетъ |

л. 56

[1] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

л. 57

[1] *Далее буква не разобрана, затем утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[2] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 60

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

Да *он* же ко м[н]ѣ тво*и* ликъ напечатанъ[1] | прислa*л* а потомꙋ что члвкъ мож*ет* | ошиб[2]. . .ся. и ѧ желаю что*б* тебѣ | ликъ сво*и* велѣть по*д*линно списать и ко *м*нѣ | присл[а]ть бꙋдетъ добро*и* писецъ тамъ | есть и тогда мочно лꙋтчи здѣлать | а се*и* ликъ мнѣ не показа*л*ся каже*т*ца | что не прямо и добрѣ кислы*м* ѕглядо*м* | тебя написа*л*. а бꙋдетъ тебѣ | то любо ино и мнѣ все ро*в*но и ты | вскоре *о*твѣтъ *о*тпиши. а бгъ вѣ|даетъ что сего лѣта ꙋ на*с* мал*ѡ* | карабле*и* бывало и любчаня и тѣ |л. 62| не часто ѣздя*т* а г[ол]ланскихъ | всего десять карабле*и* в о*д*ну порꙋ | было а то скво*з* Ѕꙋнтъ и*х* тысеча | не платя пошлины прошли. и нне по*д*|линные вѣсти и*з* Свѣи и и*з* Любка что | ме*ж* обѣми корꙋнами ми*р* бꙋдетъ | и того лише ѕа о*д*ною осталося | послать хотѣлъ и *он* не сказа*в*ся | поѣхалъ и ѧ тѣ грамотки которые | *от* Адама Олияриꙋса к тебѣ и к Да|выдꙋ Рꙋ*т*цꙋ писаны с рꙋскимъ члвкомъ | посла*л*. и тѣ грамотки ꙋ*ж* в Новѣгоро*де* | были толко и*х* наза*д* ко мнѣ прислали | а после того *о*тню*д* ездоко*в* не бывало | с кѣм бы и*х* наде*ж*но мочно послать | а [ны]не *от* Адама Олиариꙋса опять | грамотки пришли и ѧ и*х* вскоре к тебѣ | посла*л*. а что ты сперва и после то*г* | с Ар*п*енъбеко*м* приказыва*л* что*б* мнѣ | здѣлать и то я здѣла*л* і вскоре | к Го*т*орпꙋ посла*л*. да писа*л* ко мнѣ | что мнѣ к тебѣ вскоре послать что*б* |л. 63| тебѣ к немꙋ вскоре мысль свою | *о*тписа*т* мочно что*б* емꙋ то свое | дѣло по*д*линно ѕдѣлать. да *он* же | ко [мн]ѣ пишетъ что емꙋ тамъ | добрѣ печа*л*но потомꙋ что жена | его ꙋмо*м* порꙋшила*с* и емꙋ день | и ночь печа*л* беспрестa*н*ная а те|стя *де* ево оставлены*х* животовъ | и по ся мѣста емꙋ ничево не до|сталося и что во*и*на еще в Голсте*н*|ско*и* і в Да*т*цко*и* ѕемлѣ и для того | емꙋ при *д*ворѣ мало радости и бье*т* | мнѣ чело*м* что*б* мнѣ ѕдѣ*с* ѕа ево дѣло*м*[1]. . . |л. 64| статьею стало и тое статью свѣиские | изволили |

А гал[ланд]цы еще со многими кара*б*лями | в Зꙋнте стоя*т* и не хотя*т* и*т*ти покамѣста | по стар[ом]ꙋ в пошлина*х* достꙋпятъ | я вскоре обо всемъ к тебѣ по*д*линн*ѡ* | *о*тпишꙋ какъ ꙋчинило*с* а Ар*п*енбекъ | шапки *о*тдалъ дѣла*т* какъ мнѣ | Петръ полякъ самъ сказа*л* і все т*ѡ* | что тебѣ надо*б*но здѣлано бꙋдетъ

20 августа [1645 г.?]

Грамотка посы*л*ная пише*т* и*з* Колыван[и] | А*н*цъ Ѳ*о*нне к дочери свое*и* к до*х*тꙋрове | семьѣ Грамана Елисоѳете о здоро*в*е | и [о] ссы*л*ке и [з]доро*в*е родꙋ и племяни | своемъ и писа*л* бы де к тебѣ и п*ѡ*|чащ[е] какъ пре*ж* сего то*л*ко не вѣдаю | грамотки мои до ва*с* не доходя*т* | невѣ[д]омо которы*м* *ѡ*бьчемъ[1] невѣ|домо хто и*х* заде*р*живае*т* да в то*и* же | грамо*т*ке пише*т* здѣ*с* де по*д*линн*ѡ* | [ск]азываю*т* ꙋ свѣиского з да*т*цки*м* | [бы]*т* ми*р*[но]мꙋ постановленью а хоче*т* |л. 65| д[е] да*т*цко*и* коро*л* постꙋпи*т*ца Свѣиско*му* | короле*в*ствꙋ остро*в* Эзель и иные | три зе*м*лицы

Писана та грамо*т*ка | в Колывани в прошло*м* годꙋ а*в*гꙋста | въ К *де*

19 августа [1645 г.?]

Грамотка посы*л*ная пише*т* и*з* Колы|вани А*н*цъ Ѳ*о*нне к дочери свое*и* | к девице х Крестине к до*х*тꙋрове | сво[я]чине о здоро*в*е и что она сестрѣ | свое*и* и до*х*тꙋрꙋ послꙋшлива | а они еѣ за то любя*т* и жалꙋю*т* | и писа*л* де к тебѣ напере*д* сег*ѡ* | многи*ж*ды то*л*ко де грамотки | не доходя*т* невѣдомо хто ихъ | скрадывае*т* или заде*р*живае*т* |

[П]исана грамотка в Колывани | [в про]шло*м* годꙋ авгꙋста въ ѲІ *де*

20 августа [1645 г.?]

|л. 66| Грамо*т*ка посы*л*ная пише*т* ис Колывани к [сес]|трѣ свое*и* к до*х*тꙋрове семьѣ Грамана къ [Ели]|саѳети Ѳ*о*нне[1] А*н*на Ѳонна о ссы*л*ке и до*б*-

---

л. 61

[1] *Второе* н *написано по* в.

[2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 63

[1] *Далее текст утрачен.*

л. 64

[1] *Так в ркп.*

л. 66

[1] о *исправлено из какой-то другой буквы.*

ро[м] | пребыване а потом пишет что она болна | и сл8х де ихъ дошол что дохт8р Граманъ | на Москвѣ пособил нѣкоторым болнымъ | женамъ которые были болны такою ж | болѣѕнью и для того бьет челом чтоб сестра | еѣ дохт8рова жена била челом дохтур8 | чтоб онъ того лекарства т8ды прислал | а тамо тою болѣѕнью многие болны | а они ем8 ѕа его такое лекарствѡ | ради платить чего он хочетъ и пишет | чтоб сестра била челом дохт8р8 чтоб онъ | еѣ одинова отп8стил 8 нас побывати | и повидатца доколе я еще жива |

Писана грамотка в Колывани авг8ста | въ К де

29 августа [1645 г.?]

Грамотка что писана к дохт8р8 Граману | ис Колывани Биндрика Арпенъбека | положена в Двидовои грамотке | которая выше сего пишет о томъ | что дохт8р Граманъ. ѕаказывал |л. 67| о надобных дѣлехъ и ѧ самъ с тѣмъ | б8д8 по первом8 п8ти толко мнѣ | здѣс помѣшки не б8детъ а болшая | половина 8ж изготовлена и тебѣ б | к том8 времени побит челомъ на Мо|сквѣ чтоб 8каз был о дв8х подводах | и [о]тп[р]ав от меня челобите дохт8ру Ягану | Белав8 о чем и он бил челомъ и его | посыло[1]. . . а готова а вестеи здѣс | никак[и]хъ новых нѣт толко одно подлин|л. 68|но скаѕывают что промеж свѣискими і дат|цкими мир 8чинен даи гсдь бгъ такие | вѣсти впред не переменилис по томъ | пишет поздравленье и челобите ко | всѣмъ добрым др8зямъ а грамотка | писана в прошлом год8 авг8ста | въ Кѳ де |

20 июня [1645 г.?]

Грамотка что пишет поп Соломон Петрки | немецкои к дохт8р8 Граман8 поми|нает о прежнеі др8жбе и братстве | и как они меже собою были прокладны | і всяки[е] др8желюбные рѣчи розго|варивали и желают меж собою ви|датис что они меж собою розгова|ривали о персидцком похожене | а п[и]шет тот поп к дохт8р8 Артман8 | наѕываетца братом и к8момъ | и старым добрым др8гомъ и при|слал к нем8 положа в своеи гра|мотке парс8н8 свою а писана | та грамотка в прошлом год8 іюня | въ К де в городе С[т]юнберге

26 апреля [1645 г.?]

|л. 69| В посылнои грамотке котор8ю тот же | Адамъ Ѹлиари8с к Петр8 Марселису | апрѣля ѕъ Кѕ г числа пишет на|писан[о]. от воинского времяни | по ся мѣста намъ др8г к др8г8 | писати было немочно а третево | дни сюды писано что мир меж | Дацкою ѕемлею і Свѣею в велик8ю | пятниц8 договорен а про биск8б|ство Бременское до иного время|ни отложили однако свѣискоі | полковникъ Врангел ежеденъ | промышляет и ѕа три дни[1] он в 8ѕенском | шанце тысячю члвкъ датчан побил | а вчера де 8 него 8 Ѳредрикстата | опят бои же был и т8т на обе стороны | много людеи 8бито і одна одолѣнье | на свѣискои сторонѣ было. да на сеі | ндлѣ[2]. . . не всю Маѕ8 до оснѡ|ваня выграбили не почитаꙗ | того что его княжская млсть для | оберегания тои ѕемли имъ отк8п8 | дал девяносто шесть тысячь | ѕолотых а Голстенская земля | также раѕорена хоти его княж|с[ко]и млсти вины ни в чемъ нѣт

|л. 70| А во Ѹстрѣискои ѕемлѣ свѣискимъ | одолѣнье по одолѣнью чинит|ца і нне они под Вѣдною помоги | бгъ. а какъ они матери твоеі | над животы посегали і то чаю | тебѣ вѣдомо есть. а по томъ | челобите к женѣ и к дѣтемъ | і ко[1]. . .ным его др8зямъ і к дохт8р8 | Венделин8 писано |

л. 67

[1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 69

[1] *Написано над буквами* ри.

[2] *Далее 6—7 букв не разобрано: стерто, размыто.*

л. 70

[1] *Далее 1—2 буквы не разобраны: размыто; затем буква утрачена: обрыв.*

Грамо*т*ка что писа*л* Адамъ Ѡли|ари*ѹс*[2] к Пет*р*ѹ Мар*с*елисѹ про во*и*н|-ское время. в Немецко*и* ѕемлѣ[3] | свѣ*и*ско*и* полковни*к* Вра*н*ге*л* стоя*л* | с своими ратными людми | по*д* городо*м* Ренспоргом AI ндль | и не мог его вѕя*т* а что о*т* тоѣ | осады Голштелскомѹ князю шко|ды и ѹбы*т*ки неизреченныꙗ |л. 71| а ѕавтра бы*т* к томѹ городѹ при|стѹпѹ і после того хотят свѣі|-ские покинѹ*т* потомѹ чтѡ | выходя из города свѣ*и*ских*ъ* | людеі многи*х* пошкотили. | а мы здѣ*с* дивны[е] дела видели | о*т* свѣ*и*ски*х* не т[о]*л*ко тѣ которые стоя*т* в Шлезскоі ѕемлѣ і по іны*м* | мѣста*м* проме*ж* собою побили*с* | ратномѹ воеводе Бѹрѹ о*т*каза|но а полковни*к* Бѹ*х*валтъ в полонъ | взя*т* а по дорогамъ проѣздѹ | нѣтъ а по томъ пишетъ | о всякихъ домашнихъ дѣ|лехъ и многимъ др*ѹз*ямъ | поздра*в*ленье

26 августа [1645 г.?]

|л. 72|[1]. . . что писа*л* из Стеко*л*ны | [Ануфрий] Кири к гала*н*цѹ к Давыдѹ | Миколаевѹ к Москве а*в*гѹста съ КЅ *г* | [чи]сла написано |

Драгие миръ ме*ж* да*т*чаны и корѹною | свѣ*и*скою такимъ обычаемъ ѹчиненъ | первое какъ они о *всяки*х дѣлехъ | роз*с*ѹжали и а*в*гѹста въ Ѳ *м* числѣ | [в]сякая не*д*ружба о*т*ставлена а а*в*гѹ|ста въ ГІ *де* договорили*с* а сентя*б*ря | [в]ъ ГІ *де* обѣ*и*х сторонъ королев*с*твъ | ѹкре[п]ляеми ро*з*меняю*т*ца. и на | свѣ*и*скѹю сторонѹ остане*т*ца в вѣчно*с*ть | Озе[лъ] Готлантъ и Ге*н*тла*н*тъ а Гала*н*тѹ | быт*и* ѕа свѣ*и*скими дватца*т* пя*т* лѣ*т* | а какъ два*т*ца*т* пя*т* лѣ*т* минѹтца | и т[о]гда корѹне да*т*цко*и* такѹю *ж* | добрую землю дати какъ и Галантъ | а гала*н*цамъ в томъ мирѹ догов*ѡ*|рено что имъ в Зѹнте со всяког*ѡ* | карабля по дво*и*номѹ золотомѹ | п[лати]*ти* да со всякого ста по по[л]ѹ[2] | . . . а *в*сѣ поморские городы |л. 73|[1]. . .торые корѹны свѣ*и*ско*и* по*д*[2] |. . . Свѣя Ли*в*лянскаѧ По|мерскаѧ[3] Мекеле*н*бѹ*р*скаѧ земли і тѣ*м* | пошлины в Ѕѹ*н*те или въ Элсинер[е] | не платити. а за два часа пере*д* | сове*р*[ше]нье*м* мирѹ наши два короле*в*|ственные карабли два карабли | да*т*цкого кораля взяли а тѣ | да*т*цкие карабли провожали | два полѹкарабе*л*я с сѹкнами и с ы|ными товары к да*т*цкому горо*ду* | к Ма*л*мею а на тѣ*х* датцкихъ | караб*л*е*х* которые свѣяня взяли | было РЛ чл*в*къ да КВ пѹ*ш*ки | а [п]олѹкарабе*л*я они сожгли. а Бр[е]|менс[к]о*и* ѹѣздъ за нашими же | і во[4]. . . крепостя*х* быти нш*и*мъ | люд[ям]ъ а бискѹпѹ ѹ наше*и* коро|левы ве[л]ичества поволности і вла|дѣнье себѣ просити а емѹ тамъ | пр[о]житокъ сво*и* имѣти

Писано | [а]вгѹста въ КЅ *де*. |л. 74| сего дни здѣ*с* в Стеко*л*не на радост[1]. . .| из двѹсотъ из пятидеся*т* пѹше*к* вы|стрелили

29 августа [1645 г.?]

Грамо*т*ка что писана к Двдѹ Микола|евѹ ис Колывани о*т* торгового не*м*|чина о*т* И*н*дрика А*р*пенбека о др*ѹж*бе | и о товарномъ промыслѹ какова | на Москвѣ цена товаро*м* і в кое*и* ценѣ | ж[е]*м*чугъ напосле*ди* о поздра*в*ленье | а грамо*т*ка писана в прошло*м* годѹ | а*в*гѹста въ КѲ *де*

Грамотка к Двдѹ Миколаеву и*з* Рѹ|годива. пише*т* Яко*б* ѳа*н* Келе*н* что | ево Двдово[2] писмо до нево дошло | а проти*в* того о*т*вѣтное писм*ѡ* | к нему о*т*писалъ. а что грамо*т*ки | к Двдѹ Ѳе*р*менѹ і тѣ того *ж* дни | посланы к *Ѿ*н Танѹ в Колывань | и писалъ к немѹ бѹде*т* тутъ кара|бле*и* не ѕастане*т* и о*н* бы и*х* посла*л* | в Ригѹ. а ѕдѣ*с* вѣсти со всѣ*х* сторо*н* | ск[а]зываю*т* пра*в*дѹ что проме*ж* корѹны | [с]вѣ*и*ск[ой] и да*т*цкие ми*р*ное поставле*не*[3] | . . .да*и* бже что*б* то пра*в*да была

---

[2] Ѡ *исправлено из* А.

[3] ѕ *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 72

[1] *Утрачено 12—13 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 73

[1] *Утрачено 5—6 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

[3] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 74

[1] *Далее буква утрачена: обрыв.*

[2] *Конечное* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

|л. 75|[1]. . . пишет к Давыду | [Мик]ола[ев]ꙋ Адам Олиарꙋс бьет | челом что он к немꙋ прислал вся|ких[2]. . . а тамо де таких | не добыт и об ином домашнем | дѣле да пиш[е]т можетъ де | то бы[3]. . .т что его кнѕьская | млсть его пошлет кь его | црск[о]мꙋ величествꙋ к Мо|с[к]ве [п]режним прошаномъ[4] |. . . да и об Марселисове | двор[е] продат которои двор | его к[н]яжскои млсти Голстен|ского а после того челобитя | ко всѣм дрꙋзямъ.

Грамотк[а] к Мартынꙋ Бюкли|нꙋ пишет из Рꙋгодива торго|[вый н]емчин Якоб ѳан Келен что |л. 76| он ꙋ торгового немчина ꙋ Петра | Кентера вѕял по счетномꙋ | писмꙋ и ѕаплатил Клас Янъ|с[1]. . . времяни тебѣ | о семъ подлинно бꙋдет | вѣдомо |

Грамотка к Мартынꙋ ж Бюклину | пишет он же Якоб ѳан Келен что | писал он Мар[ты]н к немꙋ что | с рꙋсск[и]м члвк[о]м в[2] Генике договор | ꙋчинил и он мнѣ денег нисколко | не дал скаѕал толко б де то пи|смо ѕдѣс было и он бы по своем | писмѣ и платил |

Грамотка к секретарю Хрсти|яну Шимлярꙋ что был ꙋ Петра | Марселиса. пишет тот же | Якоб ѳ[а]н Келен отвѣт что гра|мотка его до нево дошла | толко добрѣ долго на дорог[3]. . .|. . . была в Риге |л. 77| и оттоле во Псков прислана | и оттоле ко мнѣ прислана | а что о Гергарде Бꙋсель|берге и я его с нарочным про|вожатым послал в Ригу | къ Егану Гаселгорсту и до|жидаюс о том грамотки

Грамотка писана к торговому | свѣ[й]скомꙋ немчину к Адолѳꙋ | Эвертовꙋ а писала к нему | жена его о здоровье и о до|машнем дѣле

|л. 78| Грамотка писана из Колывани | от торгового немчина от Ѳилипа Ѳингаге|на к Мартынꙋ Бюклинꙋ о томъ что | тотъ Мартын писал к немꙋ о должных | взяткахъ на Самоиле Брꙋвере і чтоб | онъ Ѳилипъ бил челомъ королеве | свѣискои чтоб велѣла дат ко гсдрю | печалованное писмо о томъ | должномъ взятке а то б писмо | поднесть гсдрю на Москвѣ свѣискому | резидентꙋ

Грамотка что пишет к братꙋ | х Крстьянꙋ Шимлерꙋ братъ егѡ | а имяни нѣт пишетъ что егѡ | писмо до него дошло ис котѡ|рово он выразꙋмелъ что онъ | самъ вскоре хочет быт и для того | сꙋмняетца тѣ статьи о которых | он к немꙋ писал к немꙋ отсылат | толко дожидаетца его самого |

Писана в прошломъ годꙋ авгꙋста | въ КѲ де |

Да с тѣми же грамотки присла|ны двои печатные тетрати[1] | . . . напечатаны о погребанье[2] | . . .енского комнатногѡ[3] | . . . Ягана Албрехта |л. 79| да тетрати о томъ какъ тотъ | комнатнои дворянинъ в Персиде | от голстенских послов остался через | которые земли он назад приѣхал

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 55—79

л. 75
[1] Утрачено 10—11 букв: размыто, обрыв.
[2] Далее утрачено 4—5 букв: размыто.
[3] Далее буква не разобрана: размыто.
[4] Далее утрачено 6—7 букв: размыто, обрыв.

л. 76
[1] Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
[2] Чтение предположительное.
[3] Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 78
[1] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
[2] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
[3] Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

11

Перевод печатных вестовых тетрадей о событиях в Немецких землях, Бельгии, Венеции и других местах

Август—сентябрь 1645 г.

|л. 20| [Пере]во[д][1]. . . с вестовых тетрате[й][2]. . . | [п]рисланы[3] . . .[П]скова[4] ко гсдрю к Моск[ве] | в ннешнем во РН[5]. . . годȣ октября въ SI де с пе[ре]|водчиком с Матвѣемъ Веиресом |

Из города Стетина сентября въ Г дн

Что [о]т | кȣ[р]ѳистра Саѯенсково и з свѣискими наем|ными людми в Цесарскои области меж собою | ȣчинили перемирѣ на полгода. а на ч[е]м | они договорилис и то нам с первымъ | ȣставленым гонцомъ вѣдомо бȣдет. |

А меж обѣих корȣн свѣискои и датцкои | дал бгъ мирное постановление | совершится. потомȣ что намъ подлинн[о] | ȣчинилос то вѣдомо. что свѣискои к[а]н|стлѣр писалъ сюды а ȣ писма | рȣка его приложена. что авгȣста | въ ГI де меж ими обоими корȣнам[и] | вѣчнои миръ ȣчинился. а сентября | въ ГI де с обѣих сторонъ посломъ | съѣхатца на рȣбеж и мировыми за[пи]|сьми и докончалными грамоты | меж собою розменитца и в тѣ поры | тѣ мѣста которые датцкои ко[роль] |л. 21| [п]о мирному [до]говорȣ свѣискои кор[оне] | постȣпаетца все постȣплено очище[но] | и отдано бȣдет. какъ в мирном договорѣ | обявлено и написано что датцкомȣ | королю постȣпатис свѣискои корȣне | какъ написано в канслѣрове грамоте. |

Списокъ гсдна свѣиского канслѣра з гра|моты. что он писал из Свѣи из то|рода Калм[а]р в город в Стетинъ | авгȣста въ А де |

Тебѣ гсднȣ дрȣжно обявляю что гсдрни | ншея еѣ королевина величества млств[о] | изволила мнѣ быт с своими товарыщ[и] | на съѣзде для мирного поставлени[я] | на датцк[о]мъ рȣбеже. да тут же | с нами вмѣсте для мирного постав|ленья в третих быт короля ѳр[а]н|цȣжского послȣ з датцкими послы | что ннешнея ссора і воина меж высо[ко]|л. 22|славны[х][1]. . .вецских гдрствъ Свѣиск[2]. . . | и Датцко[3]. . . с[4]. . .мирит. и мы о томъ | нем[а]лое время радѣли хотя | сперва и тежело показалос что с об[е] | стороны сходства к мирȣ не было | однако гсдь бгъ млсть свою дал что мы | на томъ договори[л]ис что на обе сто|роны хотѣнье к мирȣ хотя ншие | королевина величества рȣка силна | была в Свѣе против датцкого но і в Це|сарскои области такъ ж нам одолѣние бгъ д[а]л | против нших недрȣгов папежан однако | гсдрня нша всегды подвижна с сосѣдм[и] | своими быти в дрȣжномъ сосѣдстве и без | кроволитя. и мы с обѣихъ сторон | договорилис что свѣискимъ торговым | людем и ихъ караблем скроз Сȣнтъ и скр[о]з | проливȣ Белтъ безо всяких[5] пошлинъ |л. 23| без задержаня пропȣскат и свѣиских | подданных и их караблям[1] и товаром | вперед никакові[2] налоги и зад[ержанья] | не ȣчинить і волно еѣ королевина | величества впред свои воинские кабли[3] | сквоз Сȣнтъ и сквоз Белтъ посылат | по Г и по Д и по пяти вмѣсте | без поклонного[4] парȣсного спȣску. а бȣд[5]. . . | в короване болши пяти воинскихъ | караблеи и имъ о томъ меж себѧ | обослатца а какъ они обошлютца | хотя болши пяти караблеи и их однако по[6]. . .|сылке пропȣскат безо всякого задержан[ья] | тако ж и рȣденская

л. 20
[1] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[3] *Далее зачеркнуто из* Н *и утрачено 7—8 букв: обрыв.*
[4] *Написано над зачеркнутым* Новагорода.
[5] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.*

л. 22
[1, 2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[3] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*
[4] *Далее утрачена буква: обрыв.*
[5] и *замазано.*

л. 23
[1] я *исправлено из* и.
[2] ы *написано по* а.
[3] *Так в ркп.*
[4] к *написано по* в; л *написано по какой-то другой букве.*
[5, 6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

пошлина отставлен[а] | і свѣискимъ людем волно ѣхать из город[а] | Глюкстата по рекѣ Эльбе до Готтенборха | безо всякие помѣшки и задержаны | а что датцкои король ȣстье под Готтен|борхом велѣл ѕасыпат чтоб свѣискимъ | караблем пȣт помешат. и тот ему карабелнои[7] | [п]ȣт росчистит. а что дрȣг дрȣгȣ д[о] | воины должен был тому платит на об[е] | стороны. а полоняников с обе ст[о]|л. 24|роны[1]. . . отпȣстит. | і вотчины[2]. . . отдават назад. | и пȣшки хто что [3]в то воинское вр[е]мя[3] взял тот т[4]. . . | и державъ без оддачи. а о Бр[емен]|скомъ бискȣпстве договорилис и ȣлож[5]. . . | на еѣ королевино величество млсть ка[к] | она о томъ ȣкажет. а датц[ким] | и свѣискимъ торговым людем меж собо[ю] | в городѣх волно торговат по прежнемȣ | а по том гсдрни нша[6] еѣ королевино[7] | величество[8] і всех нше[9]. . . млстивои корол[10]. . . | постȣпилас корȣне датцкои тѣ зем[ли] | и крѣпости і[11] то еѣ королевино величе|ство своими[12] людми взяла [13]ȣ него[13] в Шконскую | і в Блекинскую і вь Ютлянскую и Голстен[скую] | и Борноголмъскои остров. а против того [ее] | королевину величеству датцкои корол отд[14]. . . | и постȣпаетца короне свѣискои. ѕемли | Емпталянскои да острова Готланта | и з городом Визбою. тако ж острова Эзо[15]. . . | и з городом Арнъзборгом і во веки. тако[16]. . . | Галантъ і город Варбергъ и Ляголмъ[17]. . . | вѣрности на тритцат лѣт на том чт[о][18]. . . | королевину величеству и корȣне свѣ[йской] | тѣ мѣста и городы держат по[19]. . . | мѣста покамѣстъ датцкои корол[ь] |л. 25| изнова их обнадежит какъ тѣ тритца[ть] | лѣтъ минут чтоб короне свѣискои опят в п[1]. . . | держат или в то мѣсто иные городы | дат чтоб тѣхъ ж стоили. а тѣми мир|ными договорными записми нам розм[е]|нятися в сентябрѣ въ ГІ м числѣ | а что в томъ мирномъ договоре[2] | пространнее договоръ[3] и написано | и о том ѧ тебѣ вперед вѣдомо ȣчиню |

А из города из Ѳранѳорта[4] пишȣт что | ѳранцȣжскои з галанцами идет против | шпанского короля и хотят ево ис та|бор выгн[а]т |

Из города Базоля пишут что генерал Тȣба[5]. . . | из города Мелса пришол а велено ему наимоват | региментов пѣших да Т конных а взя[л] | он на тот наем задатку ȣ кȣреистра Беиер|ского ҂І двоиных ѕолотых

|л. 26| [Вес]ти из [Вене]цѣи авгȣста въ АІ де |

Инжинер Ѳранцъ ѳан Вертъ из Канѣѧ | июл[я] въ КИ де писал что он с тремястами | салдатовъ тȣды в город пришол а в том д[е] | городе осадных людеи было ҂А члвкъ салда|товъ да шесть тысечь члвкъ греческихъ | жилцов. а какъ генерал Карнаро тȣды | еще восмьсотъ члвкъ послал. и тȣрские | люди то свѣдали. и их всѣхъ присѣкли | да и началного шаѳора[1] Бенета и граѳа Ѳера|лорȣ воеводȣ кандинского и тȣрские нне | по всеи Кандѣискои ѕемли ходятъ і Канѣну | ҂П осадили и тотъ город от неȣрядства | бȣдетъ ȣ них в рȣках |

И розные ȣказы ȣчинены к папинȣ кар[а]|белномȣ караванȣ в которомъ KS кат[о]|ргъ да ВІ галионов также и к ин[ым] | воискамъ к ѳлорентинскомȣ і к шпанскомȣ | і к малтовскомȣ чтоб имъ вскоре скол скоро | возможно в Корѳю с нашими соединитца | и на тȣрскихъ людеи в Кандию

---

[7] к *написано по какой-то другой букве.*

л. 24

[1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[3-3] *Написано над зачеркнутым* в воинȣ *и словом* взял.

[4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[6] а *написано по* ие.

[7, 8] *Конечное* о *исправлено из* а.

[9] *Далее выносная буква не разобрана.*

[10] *Далее утрачены 3 буквы: обрыв.*

[11] *Написано по какой-то другой букве.*

[12] *Так в ркп.*, с своими?

[13-13] *Написано над словами* в Шконскую.

[14, 15] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[16] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[17, 18, 19] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 25

[1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[2] *Далее зачеркнуто* бȣде[т].

[3] ъ *написано по* е.

[4] *Второе* ѳ *написано по* в.

[5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 26

[1] *В соответствии с нем.* Schaffer 'администратор'?

итти и на|дежны какъ все то воиско вмѣсто соидетца |л. 27|что гсдь бгъ имъ одолѣние подас[т] |

А вмѣсто генерала Молино которои об отст[а]|вке бил челомъ изобрали Еронимѹ С[1]. . . | . . .арсина. что быт [ем]ѹ адмираломъ на[2]. . . | карабелнымъ воискомъ |

Вѣсти из города Свабена авгѹста въ КД де |

Ѳранцѹжские люди город Дѹкельспель ѕа [не]|сколко ден осадили і вчерашнего ѹтра | с трех[3] роскатовъ по тому городѹ из наряду | жестоко стреляли а по ся мѣста з беиер|скими людми которые в том городе | под полковым порѹтчиком ѹговорѹ ѹчини[ть] | не [мо]гли[4] . . .здаване города. а[5]. . . | из города два члвка дховного чинѹ | в таборех были о городцкои здаче г[ово]|рити и имъ показали два подкопа | которые ис табор под город подведены | и для того чаят что они тот город ѕда|дѹтъ. а се ѹж и стрелбы вчера не сл[ы]|хано и потомѹ чают что тотъ город | ѹж здан. а арцѹх Ангвинскои просит | с Ѳранцѹжского окрѹгу нѣсколко тысеч[ь] | мѣръ мѹки да восмьсотъ сѣдлан[ых] | лошадеи |л. 28| а с курѳирства Менского также просят | трехсотъ конеи сѣдланых да три | тысечи мѣръ мѹки |

А бризахские и огенвелские люди | на арцѹха Ѹлриха Виртенъбѹрскогѡ | изгономъ пришли какъ онъ | в Баллинъге был и на беиерских[1]. . . |л. 29| конны[1]. . . и с собою взяли[2]. . .|ми де по ҂В беиярскихъ конных люд[ей] | гоняли и мы вскоре вестеи ожидаемъ | догнали ли они ихъ или нѣт |

Вѣсти из города Неренберха. авгѹст[а] | въ КЕ дн

Здѣсь мало новины | толко сполна написат не могѹ ка[кую] | честь беидрские люди моршалк[у] | Гвихтѹ в Мюнхене воздают и то[т] | город онъ с началными приказным[и] | людми вездѣ пересматривал а к[ак] | ево сквоз беидрские таборы в[3]. . . | везли и тѹт его гораздо почит[4]. . . | а розменити де ево против Геле[5]. . . | и о том обѣихъ воискъ приказн[ые] | люди съезжалис и договор ѹчини[ли] | какъ с обѣих сторон полоненых | людеи свобожати. а в Гист[6]. . . | на Донаве стояли ѳранцѹжс[кие] | конные люди.

|л. 30| А гор[од] Дѹнкелспил ѳранцѹжск[им] | людем здался и оттоле ѳра[нцуз]|ские люди к Геилбрѹнѹ пошл[и] | к немѹ пристѹпати |

Вѣсти из Вѣдны авгѹста въ[1]. . . |

Цесарское величество отсюд[а] | со всѣмъ своимъ дворомъ | к Полтенѹ поѣхал а по то[м] | і всего цесарства чиновные люд[и] | поѣхали ж а когда они к город[у] | Линцѹ поѣдѹт и как регистрат[о]р | за ними поидет того еще н[еве]|домо а арцыарцѹх Леополд | еще с воиском стоит и хочет | сѹдовои мостъ через Марш[2]. . . | дѣлат а Брин город еще по преж|немѹ и от Раготского накрепко | осажен в мирѹ говорят про мир | толко в[3] . . . ѹ ничево того нѣт

|л. 31| А в Црѣгороде в Тѹрскои землѣ | много драгоцѣнного строеня | и до ҂К дворов згорѣло |

Вѣсти из города Праги авгѹста | въ ѲІ де

Пѹшечнои наряд ѲІ | пѹшекъ да В огнянки да те|лѣги с пѹшешными запасы | которые здѣс стояли и тѣ | прошлого вторника к Пилзе[ню] | повезли а ѡттоля пове|зѹтъ к Галасовѹ воискѹ | а тотъ Галас и по ся мѣста | около Бѹдвиса и Кронемана стоял

|л. 32| А генерал То[р]с[1]. . .нъ город Брин накрепко | осадил и хоти цесаревы люди | на вырѹчкѹ придѹт и онъ ево покин[уть] | не хочет |

л. 27
[1] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[3] е *написано по* а.
[4] *Далее утрачены 1—2 буквы: размыто.*
[5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
л. 28
[1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 29
[1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[3] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*
[4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 30
[1] *Далее утрачены 1—2 буквы, употребленные в цифровом значении: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 32
[1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

А из Полши есть вѣсти что московскои | а с нимъ сорокъ тысяч людеи на полскои | рȣбеж пришол |

А граѳ Церинскои севодни из Вѣдны сюды | приѣхал і великои собор в домкирхе бȣд[ет] | о кроле[в]скомъ граде.

Вѣсти из город[а] | Дрездена авгȣста въ ѲІ де |

Вчера кȣрѳирста Саксонъского люди | пришли к семȣ городу со всѣми своими | запасы а свѣиские люди шли за ними | по пятам и блиско города за ними | пришли такъ что с валȣ их видет | было мочно и из двȣ пȣшекъ | по них выстрелили толко никово не | по[2]. . .р[3]. . .тили а полковового порȣтчик[а] |л. 33| Конинсмарковъ стан в Кеселдорпе [1]. . . | в Вилздорпе за милю отселе и со ст[2]. . . |члвкъ кȣрѳирстовых людеи полонил[ѝ] | а против того на сю сторонȣ всего | одного свѣенина полонили а наши | люди стоят здѣсь за городом | в добромъ бережене а генералнои | порȣтчикъ Конинъсмаркъ город | Меисенъ на Елве рекѣ осадил | и по немъ из наряду бьет а какъ онъ | ево возмет и онъ под Кемницъ или | под Свикъ поидет а из под Магденъ|бȣрха послали шестьсот члвкъ в Гостен|скȣю землю и в стиѳтъ Бременъ | против арцыбископа а нашъ | кȣрѳистръ Саꙁонскои еще за о[хо]|тою прохлажаетца

|л. 34| Вѣсти из города Леипциха авгу|ста въ КГ де

По томъ какъ гене|ралнои порȣтчикъ Конинъсмаркъ саꙁон|ских людеи к городȣ Дрездену под | наряд пригнал и ȣ них со сто члвкъ ȣ[бил] | а пятдесят члвкъ в полонъ взял і онъ | пошол к Меисенȣ на Элвȣ рекȣ | и отселя из Лепциха наряд тȣд[а] | повез потому что[1] сеи город ему здался |

Вѣсти из Вюрцъбȣрха авгȣста въ КЕ де |

Здѣшнеи ȣѣздъ опят много ѳранцȣж|скомȣ воискȣ д[2]. . . лошадми і всякими | запасы. а город Дȣнкельспил по ȣго |ворȣ им здался и отоля де они опят | наѕад к Геильбрȣнȣ поидȣт чтоб имъ | то вѕят а по[т]ом и Геилберхъ |

Вѣсти із города Ѳранкѳурта Маинск[ого] | авгȣста въ КЗ де |

Нне Беиярскои кнзь изо всѣх городовъ | осадных л[ю]деи емлет чтоб ему воиско сна|рядит і из Геильбрȣна осадных людеи велѣл |л. 35| по[1]. . . а нне в Геильбрȣ[не] | древьские [л]юди сидят и мо|жет быт[ь] что ѳранцȣ|женя под тот город поидȣт | а сквоѕь город Спиръ еже|ден много людеи через Ринъ | реку к англинскомȣ воиску к Геи[ль]|брȣнȣ идетъ которы[х] | тамъ ожидали а про|шлои пятницы поѣхал[и] | отселе к[у]рѳирстъ Трирскои | к Менцȣ [т]ам его чесно пр[и]|няли а[2]. . . быт емȣ тамъ | до тѣх мѣстъ какъ шп[ан]|ские люди город Трир отдадȣт | и скаѕывают что кȣрѳирст | Менскои ищет того чтоб ѳр[ан]|цȣжские люди на него не посег[3]. . . |

Вѣсти из города Колена | августа въ ѲІ де

Здѣс ищȣт |л. 36| что[б] сь есенскими в мирȣ бы[ть] | а недавно здѣс два полки | беиярских люд[ей] пехоты да | нѣсколко ротъ конныхъ | людеи смотрѣли да сегодн[я] | здѣ[сь] под городом пять | караблеи галанских згорѣли |

Вѣсти из Копнагава авгу|ста въ ѲІ де

Здѣсь по бо|рабанам бьютъ чтоб вв[1] А|макерскую ѕемлю ратныхъ | людеи поставить потомȣ | что опасаютца от приход[а] | свѣиских людеи а свѣискои д[е] | карабелнои корован под | Дракером стоитъ и короля | датцкого карабль во имя | свтго Петра с нѣколкими |л. 37|[1]. . .т[2]. . .ли

---

[2] Далее 1—2 буквы не разобраны: размыто.

[3] Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 33

[1] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

[2] Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 34

[1] о исправлено из какой-то другой буквы.

[2] Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 35

[1] Далее утрачено 8—9 букв: размыто, обрыв.

[2] Далее утрачена буква: обрыв.

[3] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 36

[1] Так в ркп.

л. 37

[1] Начало листа оборвано, далее 3—4 буквы не разобраны: размыто.

[2] Далее 1—2 буквы не разобраны: обрыв, размыто.

к Малм[3]. . . | итти гдѣ свѣиские люди | стоят а про Галантъ тако|ва статья что королю | не лю[бо] |

Вѣсти из города Амъб8рха | августа въ КЅ де

Свѣискогѡ | полковника В8рцб8ргера | с полком его с четыреста | конными людми 8 Кондинга | датцкие люди побили и само|во полонили а город Рензб8рхъ | еще держитца а ѕемля | В8рстенъ против свѣиских | людеи зволновалися а на | Элв8 реку пришли четыре | свѣиские карабли и емлют по|шлину а Бремерверд8 свѣи|ские люди опять осадили

|л. 38| Вѣсти из города Мюнстера | августа въ Кѳ де

Ѳранц8жские | послы здѣс в ден свтго | Л8двика празновали | а и[1]. . .о сего дни ничево не | 8чинилося

|л. 39| Вѣсти из Ѳернаб8ка авгѹста[1] | въ КЅ де |

Здѣшние земли порт8геженя | с нѣколкими салдатами из Ба|ия сюды пришли и чаяли | так8ю ж ста[2]. . .ю 8чинит какъ | і в Моргане здѣлали и толко б | то дѣло не пронеслося и то бы | имъ и 8далося а пронес то | Севасянъ Каравая которовѡ | они приневолили с собою в том | совѣте быти и тот про все их | 8мышленье обявил и их завод | имъ не 8дастъся они ожи|дають карабли из Риго де Нера | да из Баия ҂Г члвкъ да | тѣх [же] метежников У члвкъ | взяли городокъ Бояк8 и тамъ | висе[ли]ц8 здѣлали и просла|л. 40|вили что всѣх тѣхъ хотят | вѣшет которые с ними за одно | стоят не стан8т а потомъ | они стали на стан8 и ожи|дали на себя У члвкъ салда|тов да Т члвкъ бразильян | и какъ тѣ нап8скъ 8чинили | и они побежали и оставили | после себя З или И члвкъ | да нашихъ АІ или ВІ | члвкъ сказывают что про се | дѣло многие порт8геженя | вѣдали да и мы здѣс | нѣчто слышели толко вѣры | не им8т покамѣста по сем[у] | обычаю обявилося а нне | мы з бжиею помочю береж|нѣе того станемъ жити

|л. 41| Вѣсти кнзя Оранского из табар8 |

Авг8ста въ Л де по ся мѣста | наши еще стоят толко все | к поход8 изготовлено и для | того харчевныхъ шалашеи | не ставят и запасы из Заса | на телѣгахъ сюды привозят | и кнѧз Оранскои велитъ многие | новые вымышленые вещи | дѣлат і вскоре нѣчто примѣтное | учинитца ноипаче что ѳранц8|женѧ Иперен и иные мѣста | поимали |

Вѣсти из Ротердама авг8ста | въ ЛА дн

Приходомъ Ѩна | Эвертсена намъ вѣсти 8чини|лисѧ что ѳранц8женя не толко |л. 42| еще пят мѣстъ взяли добрымъ | 8говоромъ и доброи де строи | 8 них ведетца и на деревенских | людеи невеликую тягость клад8т | а княз Оранскои на подеме і в Слюзе | і в Ѳилипи[1]. . .і в Сасе нѣкоторые | вымышленые снасти дѣлат | велѣл и ником8 их не каж8т а имат | ему тѣ снасти с собою |

Вѣсти из города Амстердама сентя|бря во В дн

Вчера из Андверпа | вѣсти пришли что ѳранцужане | Іперенъ і иные мѣста поимали | а в Ѕѣланск8ю землю из Ѳарнаб8ка | пришли[2] три карабли и про портогежанъ | недобрые вѣсти сказывают а чт[о] | о томъ прид8мают и то вѣдают болш[е] |

Печатано в Галанскои землѣ в городе | Амстердаме сентября во В дн ҂АХМЕ г | год8

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 20—42

---

[3] *Далее буква утрачена: обрыв.*

л. 38

[1] *Далее буква утрачена: размыто.*

л. 39

[1] *Так в ркп.*

[2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 42

[1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[2] *Написано над словами* три карабли.

12

Перевод письма А. Кери, посланного из Стокгольма М. Бюклинку

6 октября 1645 г.

|л. 48| Перево[1]. . .сылнои грамотки что пишет із Стекол[2]. . . | Аноѳреи Кѣрѣ к торговому члвку к Мартинȣ | Бюклинкȣ в ннешнем во РНД м годȣ | октября въ Ѕ дн |

Чстномȣ и почте[н]номȣ гсдну. Мартынъ | Бюхлинку. любителному дрȣгу. і приятел[ю] | писание твое ко мнѣ которое писано | на Москвѣ в прошлом годȣ июлѧ | въ ИІ дн[3] а ис того писаниꙗ твоего | сполна выразȣмѣлъ о кабалном | долгȣ о двȣстах о штидесят рȣблех | что доведетца взять на Томас | Грибе. а тое кабалȣ привез ко мнѣ | Адолѳъ Эдвертов. и я о томъ | кабалном долгȣ Томасовои. мтри | говорил толко не чаять от нее | платежȣ да даю тебѣ вѣдомост[ь][4] |. . .меж свѣискою і дацкою корȣно[ю][5] | вѣчнои миръ ȣчинен а сперва авгȣст[а] | зъ Ѳ г числа всякая недрȣжба |л. 49| прочь ѡтложена а в ГІ де того ж мсца | меж ими вѣчнои миръ совершился. а в сентябрѣ | въ ГІ дн с обѣихъ сторон докончалными | записми меж собою розменилися а быт[ь] | на корȣне на свѣискои сторонѣ навеки | островȣ Эѕюлю. да острову Готлан[ду] | і Эмтерланскои землѣ а землице | Галантъ быть за свѣискою корȣною[1] | КЕ лѣт а какъ КЕ лѣт минетца | і тогда тое ѕемлицȣ отдать | назад корȣне дацкои а в то мѣсто | ȣ дацково короля взять свѣискоі | корȣне такую ж землицȣ чтоб тово | стоила тако же поволено свѣиских | поморских город[о]в торговымъ людемъ | скроз Зȣнтъ ѣздить безпошлин[2]. . .| а часа за В до мирного договорȣ | нши карабли взяли В дацких[3]. . .| караблеи с л[ю]дми і со всѣми наряды | что было на тѣх караблях а что | [в]перед ȣ нас учнетца дѣлать |л. 50| и то ѧ тебѣ вѣдомо ȣчиню а ты пожалȣ[й] | отпиши ко мнѣ по чему на Москвѣ кȣпят | мѣдь бѣлую і ѕеленую. и мѣдны[е] | проволоки. да пожалȣи отправь | от меня гсдну Петру Марселису челобитье | да Давыду Микулаевȣ. да Ондрѣю | Келдерману да і всѣмъ ншимъ дрȣзямъ | а по том предаю тебя в сохрани[е] | всемогȣщему бгȣ.

Писано в Стеколне | авгȣста въ КЅ де |

А внизȣ написано. Аноѳреи Кирі |

Да тут же внизȣ написано. что галон[1]. . .| тако ж волно сквоз Ѕȣнтъ ѣздить | а проѣзжево ȣкаѕано імати | со всякого карабля по двоиному золот[ому] | а с таваров со Р ѳѳимков любски[х] | по полуѳѳимка любского

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 48—50

13

Перечень статей договора евангелистских князей и думных людей с цесаревыми людьми

10 ноября 1645 г.

|л. 190| Перечень перемирным статьям на которых | статьях мыслятъ евангилицкие князи | и дȣмные люди с цесаревыми договор | ȣчинит |

л. 48

[1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[2] е *написано по* о; *далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[3] *Далее, по-видимому, пропущено сообщение о получении грамотки.*

[4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[5] ȣ *написано по* о.

л. 49

[1] ȣ *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[3] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 50

[1] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

А чтоб евангилицким кор8нам и настоя|телям воины против Римсково гдрства не на|весть[1] толко противъ римсково цесаря | и его союзников какъ до ннешняг времяни | было |

В чтоб промеж того болшие владѣтели | королевств8 недр8гомъ не были |

Г чтоб вѣрным деламъ всяким какъ | въ ҂АХИІ м году были и имъ по тому ж быт |

Д чтоб его цесарскому[2] величеству во шпанскую | воину со ѳранц8жскою и с порт8галским не мешат|ца|

Е чтоб вѣрным деламъ в сторонѣ быт потому | что с цесаревы стороны тако ж нар8шенѡ | какъ и с нашеи |

Ѕ чтоб всякимъ дховным бывшимъ | деламъ промеж католитцких. и евангелит|цких и прямых евангелитцких в мирских | і в дховных делах отставить тако ж писма |л. 191| і всякие 8мышленя отставить |

З чтоб ческие дела кор8ною взыскиват |

И чтоб Палцъ не разл8чат толко в семъ | дѣле имяновать |

Ѳ его величества грамоту сызнова воспо|мян8ть и прочесть |

І чтоб болшимъ жалобам старымъ | и новым дховного и мирсково чину во всемъ | сызнова воспомян8ть и прочесть |

АІ чтоб посредінствамъ быт секре|тарю и дв8мъ комнатным с8дямъ | одному в Саскои ѕемлѣ а др8гому в Ѳран|кане или [1]в Швабах[1] а третьем8 |л. 192| быть в Шпеигере а вмѣсто четвертово | чтоб был дворовои с8д гдѣ нне 8каж8тъ | а против того отставить ротвелскои с8дъ | тако ж гагеновскои и швабланскои с8д і старощене | і во всякомъ быть по ЅІ члвкъ това|рыщеи с8дямъ пополам |

ВІ чтоб изо всякого чину кому доведетца | быть на соемных дняхъ выбрать |

ГІ что изобранье на цесарствѡ | и то бываетъ от к8реиръста |

ДІ чтоб воины без настоятелского вѣдома | не всчинать |

ЕІ чтоб ни какие крѣпости ни[1] городка | в настоятелскои землѣ противъ их | воли не дѣлати |

ЅІ чтоб Филипсъб8рхъ Петерсъб8рхъ[2] | Бенеѳелтъ отставить |

ЗІ чтоб цесарево имѣнье на роспись | написать |

ИІ чтоб ѡтданымъ не быть виноватим | давать росты или иные всякие | протори

|л. 193| ѲІ чтоб полоняников преже иновѡ | дѣла ѡсвободить |

К чтоб кнзя Брегентъсково ѡт цесаря | освободить |

КА чтоб кор8намъ имѣт своя 8права | что гдѣ на комъ есть |

КВ чтоб началные ратные запасы | к старинѣ ѡтдават[1] |

КГ чтоб лотринском8 дѣлу быть | по франц8жскому изволенью |

КД чтоб после салдацково ѡтказ8 | написать 8 кого сколко числомъ | ратных людеи ѡстанетца |

КЕ чтоб досталныхъ ратныхъ людеи | ѡсвободить ѕдѣс ли хто похочетъ | быть іли из земли ѣхать |

КЅ чтоб торговлю і всякои промыслъ | по прежнему 8чинить |

КЗ чтоб новую пошлину и прибавк8 | перед старым отставить

|л. 194| КИ чтоб тѣх имяновать которымъ в семъ | мирном союзе ѕаедино быть |

КѲ чтоб какъ противно мирных статеі | которое 8чинитца и то б добрым обычаем | и посрединъствомъ утишиті |

л. 190

[1] а *написано по* е.

[2] е *вписано другими чернилами*, са *написано над буквами* рск *другими чернилами*.

л. 191

[1-1] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* в Двабах.

л. 192

[1] и *исправлено из* а.

[2] *Часть слова* б8рхъ *исправлена из* 8 *и части слова* Осна. *На следующей строке по недосмотру не зачеркнуто* бр8га.

л. 193

[1] давaт *написано другими чернилами по стертому*.

Л чтоб всякои ратнои ѕапас кор8намъ | ѡтдать для особново ѡбмышленья |

Учинено в Оснабрюге ҂АХМЕ г год8 | ноѧбря въ I дн

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 190—194

14

Перевод письма И. Вишневецкого, посланного в Путивль В. П. Львову

16 ноября 1645 г.

|л. 43| Список ѕ белор8ского писма что писал | ѕ Дриялова княз Еремѣи Вишневецкии в Пут[и]|вль к воеводе ко кнѕю Василю Лвову нне|шнего РНД г году |

Б[ож]иею млстию великого гсдря Влади|слава Четвертого наяснѣишаго короля | полског і великог кнѕя литовского и іных его | королевского величства, ѡт князя | Еремѣя Михаиловича Корибута Вишне|вецкого. бжиею млстию великог | гсдря и цря і великого кнѕя Алеѯѣя | Михаиловича всеа Росиі самодер|жца и многих гдрствъ гсдря и облада|теля и его црского величства в Путивль | кнзю Василю Петровичю Лвову воевѡде | его [ца]рского величства путивльском8 | посылаю посланца своего с сею грамо|тою моею в котором обявляю тебѣ | о неприятелях і врагах крста Хрства | которые висят[1] на ншу землю что я | посылал посланников своих людеи 8краин|ных ѕаднѣпръских яко шляхту тако ж | де и чужоѕемцов в дикие поля ко|торые поимали крымских людеи сколко | ннешняго мсца которые сказывают[2] |л. 44|[1]. . . да великая которог[2]. . .|. . .и на двое одны в кор[3]. . .| . . .8гие 8 его црского ве[4]. . .|. . .го им гсди бже не допо|моги и для того я помнячи мирное | постановлене и крстное целоване | промеж обоих великих гсдреи нших і вели|ких послов и братерскую их любов даю | вѣдомость тобѣ княже Василеи | Петровичю Лвову чтоб ты обявил | и известил иным воеводам сосѣдам | своим чтоб осторожны были и людеи | готовых имѣли[5] как и я и еще[6] |. . .ости жд8 что імѣю[7] |. . .ях диких крымск[и]х[8] |. . .мость возму подлинную | т[9]. . . дам ѕнати куда они обратятца | в нш8 ли ѕемлю или в вашу собравшис | оба вмѣсте один др8гому даваимо | помочи и беимо неприятеля | і враги крста Хрства а я хочу с то|бою в любви і в приязни жит а ѕа тѣм | да буди на многия лѣта. из Дриядо|ва въ ЅI де лѣта ҂АХМЕ г мсца | ноября

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 43—44

15

Перевод речи шведской королевы

27 ноября 1645 г.

|л. 178| Перевод с немецково писма какова рѣч | была от еѣ королевина величества свѣиские | противо гсдна королевственнова канцлѣра[1] | рѣчи какъ ево млсти ноѧбря въ КЗ де | ҂АХМЕ году королева пожаловала граѳ|скимъ чином сколко про то 8памят8етъ|ца с свѣисково ѩѕыку на цесарском переводе. |

л. 43
[1] *Так в ркп.*
[2] *На л. 43 об. другим почерком помета* гдрю чтен.
л. 44
[1] *Утрачено 10—11 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*
[3], [4] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*
[5] *Над словом* имѣли *не разобраны 3—4 буквы: размыто.*
[6] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*
[7] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.*
[8] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*
[9] *Далее не разобрана буква: размыто.*
л. 178
[1] р *написано по* л.

В ѕдѣшнемъ ншемъ королевстве 8 нших | предковъ прежнихъ свѣиских королеи хвалнои | обычаи и чинъ был что 8 них розные чины | и чстные титлы имѣл тако ж хвалнои граѳ|скои чинъ содерживали. и то я нне отлож8 | в свое мѣсто от которые причины такое | 8чинено и 8твердили а ꙗ мню что они то | 8чинили толко инымъ чстным народом людем | на свете которые таком8 честном8 чин8 | достоины |

И то б8ди какъ ни есть и нам по правде | такое их[2] 8становленье[3] по достоинств8 довелос | похвалꙗть. и ѧ в сеи мѣре вас гсдна королев|л. 179|ственново канцлѣра в вашем обрасцовом | дѣле хотимъ послѣдствоват и о том мнѣ | и радостно что мы нне по сему времяни изго|д8 имѣемъ а вѣдомо много и мочнѡ | мнѣ то без 8малениꙗ чести обꙗвит какъ | отъ иных воин в правд8 скаѕано что вы | от иных королевственных[1] сл8жителеи всегда | началнымъ и болшимъ почитаны былі |

А не хочю многословными речми воспоми|нат про вѣрные сл8жбы которые вы | ншему блженному высокочтенном8 | любителном8 дѣд8 высокославные | памяти в таком тяжкомъ времени ока|ѕали а после тово и по смерти с какимъ | раѕ8момъ і вѣрностью і всѣмъ радѣньем | ото всего срдца вы ншем8 нне 8 бга | блженном8 высокочтенном8 любител|ном8 гсдрю отц8 королю Г8став8 Адол|ѳ8 Втором8 і великому славы достои|неишие памяти сл8жили тако ж в по|солстве і в приказных і вѣрных владѣтелствах[2] | тако ж в Пр8скои і в Цесарскои ѕемлѣ и тамъ |л. 180| добр8ю похвалную слав8 содержалі | евангилитцкои вѣры союѕ8 и 8 многих ратеи | и тако ж какъ высокопомян8тому ншем8 | блженном8 любителном8 гсдрю отц8 | которои великиі корол был что такова | королꙗ прреж сего 8 нас не бывало и либо | і вперед по сеи[1] вскоро не б8дет которого | я дщер ево прямо безстыдно мог8 скаѕат | вселеннаꙗ то ж говорит. и обꙗвлꙗют то оба | его др8ги и недр8ги такъ какъ всѣ | дела бжиимъ изволенемъ с8стоятъ | і владѣны бывают. тако ж и ꙗ вѣр8ю | что бжиимъ изволенемъ то чинилос что | кь его сл8жбам изволил быть і владѣт | такое великое достоиное и началное | дѣло которые ем8 всею вѣрностью | і со страхом ем8 пор8чил и с нимъ[2] были | в д8жбе[3] і пособлꙗли ем8 мыслью и дѣ|ломъ въ его великом 8мышленье такъ | что мнѣ по правдѣ скаѕат вам причина | есть о том радоватца что вы тако | великог короля великиі сл8га был |л. 181| и потом после нщго блженного гсдрꙗ отца | жалобново преставленья вы помочю бжи|ею не толко что дѣломъ что в Цѣсарскои | ѕемлѣ было пособлꙗл исправлꙗть і ва|ши добрые соборы ѕ гсдами д8мными людмі | ѕдѣсь дома в королевстве[1] совѣтовал | но і в нших невозростных лѣтех вы всꙗкие | дела добрѣ гораздо оѕирателно 8мно и до|бро исправлꙗлі вмѣсте с тѣми инымі | добрыми с вшими товарыщи и меж ими | единыи нашъ и королевства нщго прави|тель і владѣтель был такъ что коро|левство бжиею помощию противо нших | недр8говъ которых надеж и желане | противо нас было в справедливстве содер|жано |

И по том что мы нне ѕа год времяни до тѣхъ | досягли что мы на ст8ле и мѣсте нщго | блженного гсдря отца сѣли[2] | і вы намъ королевство которое намъ от бга | і от народу пристоино до вѣрных р8къ содер|жавъ и доброволно отдали которые |л. 182| ꙗ к вамъ гсдн8 королевственному канцлѣр8 | доброе памятую что то дѣло особно до вас | дошло. і вы же есте по комъ ѧ бжиею | млстию и изволеньемъ[1] ко владѣнью | дост8пала і дошла вшею повинностью | меня[2] какъ 8ставленн8ю началственн8ю коро|лев8 всѣмъ

---

[2] *Написано над* 8.
[3] но *написано над* ав.
л. 179
[1] ственных *написано по стертому.*
[2] те *написано над* ст.
л. 180
[1] *Так в ркп.*
[2] ъ *написано по* н.
[3] *Так в ркп., вм.* дружбе?
л. 181
[1] р *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Далее зачеркнуто* і вы намъ.
л. 182
[1] *Первое* е *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Написано над словом* какъ.

подданствомъ почитали | і вѣжствомъ пред очми ншими были несмо|тря на нше младолѣтство и вѣдомость | и раѕȣмѣтелство не допȣстило которого | за продлѣньемъ времяни дожидатис[3] | и достȣпит было нелѕѣ [4]і к томȣ ж[4] прилегла вѣрно|сть і радѣнье[5] и смыслъ которое вы | в послѣднемъ бывшем договоре ѕ дат|чинами в то время было вамъ повѣре|но и прикаѕано радѣнье свое обꙗвили[6] | такъ что мы нне бжиимъ блгодарным | блгословеньемъ орȣжие свое отста|вили і договорные статьи совершилі | і честново надежново славново мирново | поставленья с радостью достȣпилі |л. 183| и над тѣмъ всѣмъ вы не в забвенье | что вы во всѣхъ своих дѣлехъ по прі|каѕȣ исполнꙗли и не такъ какъ иные | в народех а особно какъ которые в высо|ких чинех бывают не хотѣли себѣ пере|мѣны толко во своемъ дѣле и приказе | былі постоятелны и что вы мнѣ и вше|мȣ началствȣ и отчинной своеи ѕемлѣ | прꙗмомышленно в послȣшане і в вѣ|рности слȣжили и потому что се всѣ | по достоянью от меня разсȣженемъ вы|раѕȣмлено тако и ꙗ свою должность | против вас ȣчинимъ вам[1] нше млстивое | воздаване і вас сѣмъ ншимъ[2] млстивым | ѕнакомъ пожаловат хотимъ и обнаде|живаю млстью что ровно какъ сие от млсті|вые подвижности против вас и длꙗ | ѕнакȣ вшие по се время ȣчиненъные | слȣжбы дѣелос і вамъ бы такое ȣчи|ненье и поставленье подданно воспри|нят какъ і в прежпребывающем жало|ванье приꙗтнои слȣжбе к намъ и х королев|л. 184|ствȣ по томȣ ж быть впред а по томъ | вамъ своим[1] дѣтꙗм воспоминать та|ко ж чинить і вшего славново житꙗ себѣ | на обраѕецъ памятоват а в досталномъ | хочю я вас гсдна королевственнов‍ѡ | канцлѣра тако ж і вши дѣти обнадежит | что я всегда вша радѣтелная подвиж|шаꙗ[2] и млстивая королева бȣдȣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 178—184

16

Перечневые письма с вестями о русско-датско-шведских отношениях

8 декабря 1645 г.

|л. 408| Перечневое писмо из его княжскои милости | арцȣха Өедрика Шлезвитцкого и Голстенского | писма которое писано въ Готорпе декабря | въ И де ҂АХМЕ г годȣ |

Такъ же любителныі и вѣръныі мы вашего[1] | брата[2] и своиственного[3] Петра Марселиса | из писане которое писано на Москвѣ мар|та въ В де нам[4] і подданственно подано выра|ѕȣмѣли которою мѣрою онъ ȣ меня имѣ|ющего своего жалованя просит и вамъ | то вѣдамо что емȣ то[5] и до ҂АХМВ и годъ | справчиво плачено и емȣ с того числа | всего на один годъ четыреста ефимковъ | доведетца а потомȣ что онъ в нашем | дворѣ много время жил и ѕа наемъ | того двора ничево не давал и мы за | то что емȣ нашего жалованя на годъ | доведетца того на не[6] не спрашиваем | и емȣ б вперед на нас того не спрашиват | и по семъ свое жаловане к вам держи[7] |

---

[3] т *исправлено из* ли.
[4—4] *Написано над словом* прилегла.
[5] нье *написано по стертому*.
[6] ли *написано по* ть.

л. 183
[1] *Написано над строкой между словами* ȣчинимъ *и* нше.
[2] ъ *написано по какой-то другой букве*.

л. 184
[1] и *написано по* е.
[2] *Так в ркп.*

л. 408
[1] е *исправлено из* о.
[2] б *и* та *написаны по каким-то другим буквам*.
[3] *Второе* н *написано по* ст.
[4] *Написано над* і *и* под.
[5] *Написано над строкой между* емȣ *и* и.
[6], [7] *Так в ркп.*

А в др8гом перечневом писмѣ написа|но

|л. 409| В посылнои грамотке что изо Гданска торговои че|ловѣкъ Данило Брандес к Петр8 Марселис8 пишет | апрѣля въ Г де после моеи послѣднеи грамотки | которая өевраля въ Ѕ м числѣ писано я твои | приятные грамотки принял одна писана ген|варя въ ЛА де а др8гая өевраля въ В де да и тѣ | грамотки которые в них положены были добро[1] 8строил | а гднъ Волдемар 8ж в Датск8ю землю поѣхалъ | а люди ево вскоре на карараблѣ[2] ѕа нимъ | поѣд8т даи бгъ с любовю |

А королевское[3] веселе в Варшаве марта въ АІ де | была потом8 что его королевское величество | от[4] своеи скорби[5] сюды | приѣхат не могъ а королев8 здѣсь добрѣ че|сно приняли и провожали и[6] чинные | дары давали здѣсь такъ же и на веселье | а послы наши ещо отголя[7] наѕад не бывали |

А сие вложеные грамотки ко мнѣ брат твои | из Амб8рха прислал и тамъ тѣ др8зя в добромъ | пребыване |

Меж датцкимъ и Свѣею мир 8чинен и о томъ | блгдарим бга а новых вестеи к тебѣ мало | вѣдаю писат в городе Мюнстере о мир8 го|ворят иные чают а иные не чают а что 8чи|нитца и то бгъ вѣсть даи бгъ доброи мир |л. 410| для того мы себя к заплаты обявити не | можемъ и ради б того[1] поволит | и намъ то милостиво[2] любо б8дет чтоб вашъ брат и | своиственнои Петръ Марселис [3]о продаже[3] двора нашег[4] | на Москвѣ[5] порадѣлъ[6] по своем8 частом8 писаню | и язаню и в досталныи дол[7] что вам вѕят | ѕачолъ скол скоро возможно

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 408—410

17

Перевод печатных вестовых листков о событиях в Немецких землях, Венеции, Базеле, Праге, Лондоне, Франции, Дании, Швеции и других местах*

Октябрь [1645 г.], январь — апрель 1646 г.

|л. 206| Перевод с печатных вестовых листковъ | что присланы изо Пскова в нненшемъ | во РНД м году іюня въ А де |

Из Старово Стетина марта въ КВ де

Свѣиское | воиско стоитъ еще в Тюринскои ѕемлѣ | по сю сторон8 лѣса. а болшая половина | около Ены и Ареөрта. и т8тъ имъ | добрые становища. а противъ ихъ | стоят с цесаревы стороны беигерские | люди тако ж в Палце і в К8лбахскомъ | 8ѣзде и под Эгеромъ до Бамберского | окр8г8. и сколь долго ихъ стоянья | б8детъ и то по времени б8детъ | слышетъ. а про к8рөирста Саского | договорные статьи слышат что др8г | к др8г8 обнадеженье 8чинили | о прежнихъ договорных статьяхъ | и кончае промеж собою соединились | тако ж добропомян8тые гсда | приказные к8рөирские о сьѣзде | дожидаютца ежечас нарошново |л. 207| гонца чтоб ѡ томъ вѣдомо 8чинить | его пресвѣтлешеств8 Саском8 в Дрезден | и о томъ ожидают что в томъ дѣле | 8каз б8детъ. и для того перемире | здѣс 8чинено до ӨІ числа сегѡ | мца.

л. 409

[1] *Написано над буквами* 8с.

[2] *Так в ркп.*

[3] *Третье* о *написано по* а.

[4] *Перед* от *зачеркнуто* для.

[5] *Далее зачеркнуто* т8 свою веселе здѣсь дер.

[6] *Далее зачеркнуто* велики.

[7] *Написано над словом* наѕад.

л. 410

[1] *Далее зачеркнуто* видет.

[2] *Написано над словами* то любо.

[3—3] *Написано над зачеркнутым* что *и словом* двора, п *написано по каким-то другим буквам.*

[4] е *написано по какой-то другой букве.*

[5] ѣ *написано по* е.

[6] *Написано над словами* по своем8.

[7] *Так в ркп.*, долг? *Написано над зачеркнутым* платеж.

* *Голландский оригинал л. 241—242* — Europische Saterdaegs Courant, 1646, № 16 (л. 4); *л. 242* — Tydinge uyt verscheyden Quartieren, 1646, № 13 (л. 1 об.).

а проме*ж* того были к8*р*ѳи*р*ста | Сасково приказные 8 свѣ*и*скихъ прика*з*|-ны*х* в гостехъ и были навеселе. и на *д*|р8го*и* день товарыщь д8мново Эске*н* | поѣхали *из* Элe*н*борха в Ле*и*пцихъ | к полевому ма*р*ша*л*к8 о тѣхъ мирныхъ | договорны*х* статьяхъ докладыва*т* | а о магдеб8рскомъ договоре | все соединенно то*л*ко дожидаю*т* | 8каз8 *от* к8*р*ѳи*р*ста. что тому | приказному то*л*ко выѣха*т*. и том8 | чаютъ не быть до тѣхъ мѣстъ | по ка мѣста доколе др8гие | мирные статы на мѣре ста*н*8*т* | а гсднъ мано*р*[1] Витътe*н*бе*р*хъ былъ | в Леипцихе. и т8тъ 8 него кстины были | и после того ѡпять к во*и*ску поѣхалъ | *из* А*м*б8*р*ха сказываютъ что *из* | Астрадама писано в Гаг8 что ме*ж* | ннешняго младово короля ѳра*н*ц8*ж*сково |л. 208| и короля шпанского дочери и быть | радости. а ннешнему королю сестра | и коро*л* де шпанско*и* рексıа дать кѡ|ролю ѳранцу*ж*скому[1] нидерлıанские | 8ѣзды которые за нимъ шпа*н*скимъ | королемъ за доче*р*ю в приданые | а коро*л* ѳранц8*ж*ско*и* хочетъ шпа*н*ском8 | пост8питца короле*в*ства Катало*н*сково | и иные мѣста. а ѳранц8*ж*ско*и* посолъ | гсднъ де Эстра*да*. из Гаги поѣхалъ | наза*д* во Ѳра*н*ц8*ж*скую ѕе*м*лю и остави*л* | обнаде*ж*ное писмо у Гсдъ Статовъ | в томъ что кнзю О*р*линскому апрѣля | въ А *м* числѣ с королевскимъ во*и*ско*м* | съ ҂К пехотными да *с* ҂И конны*ми* | людми бы*т*. а противъ тогѡ | обещали Оранско*и* кнзь с свои*м* во*и*скомъ | туды *ж* быть гото*в*. а про пере|ми*р*ные статы сказываю*т* что в Мю*н*|стере с цесаревы и его настоящихъ[2] | стороны ко ѳра*н*ц8*ж*скому прошеному | испо*л*ненью не *из*воляю*т*. и каже*т*ца | что к доб*р*ом8 скончанью б8детъ | на свѣ*и*ск8ю сторо*н*8 ко исполненью | договор*н*ы*м* статья*м*. тако *ж* дѡжи|л. 209|дали*с* цесарева граѳа Тра8*т*мансъ|до*р*ѳа наскоре в Оснабрюг. ско*л*кѡ | возможно том8 дѣ*л*8 учинить | к доброму скончанью |

Из Ле*и*пциха ѳе*в*раля въ КИ *де*

По томъ | какъ свѣ*и*ские и к8*р*ѳирста Саско*в*ѡ | посланные ѡ мирныхъ договорны*х* | дѣлехъ въ Эле*н*бя*р*ге сьѣхались | и на обе стороны на рат8ше по*л*нѡ|мочными писмами ро*з*менили*с* и по томъ | 8чали имъ о дѣлехъ говорить. а чаıатъ[1] | что свѣ*и*ское во*и*ско до тѣхъ мѣстъ | в пор8бе*ж*ныхъ мѣстехъ стоять | б8д8тъ по ка мѣста о договорны*х* | статья*х* доброе сове*р*шенье что 8чи|нитца |

Из Люкстата ма*р*та В *г* числа

Его короле*в*ское | величество датцко*и* в прошло*м* понедѣ*л*|нике *от*селе опять в Ы*т*цего*в* поѣхалъ |и т8*т* онъ ночева*л*. и после того пѡ|ѣха*л* в Ренсъб8*р*хъ. и *от*толе к себѣ | поѣдетъ к соемному дни которому | быть въ Ѕ *м* чис*л*ѣ сего мсца | и ем8 самом8 т8*т* быть и по*с*ле тогѡ | в Но*р*вецкую зе*м*лю поѣха*т* и тутъ |л. 210| ем8 быть к соемному *ж* дни котороі | б8детъ в июне мсце и для тогѡ | стоя*т* И вои*н*скихъ ҁара*б*леі | по*д* Коле*н*гагеномъ[1] с которыми его ве|личеств8 в Ңо*р*ве*т*цкую землю и*т*ти. а пи|ш8*т* сюды что в Стеко*л*не многи*х* люде*и* | збираю*т* и тѣмъ по веснѣ ско*л* скорѡ | мошно проливами прои*т*и*т* в Неме*т*цк8ю | а сказываю*т* что было ҂Ѕ члвкъ | да по*д*линно сказываю*т* что короле*в*скоі | особно*и* по*л*къ ІІ ко*м*панѣі посланѡ | и по*д*да*н* ратному воево*де* Кенивсъма*р*к8 | а про биск8пство Бременское во *в*семъ | еще тихо. потому что по*с*лы *из* | Свѣи еще на дороге |

Из Ѳра*н*къѳо*р*та ма*р*та въ Ѕ *де*

Ѳра*н*|ц8*ж*ские полки которые нне послѣднее | чере*з* Ри*н* реку перешли стоя*т* еще | въ Эло*т*ѳе*л*де в Ри*н*каве. а скеской[2] | полево*и* мо*р*шалокъ Бени*н*къг8зенъ | за нѣско*л*ко дне*и* в К8*р*бахъ пришолъ | в гра*в*ство Во*л*декъ прищо*л* и т8тъ | онъ смотрѣлъ новоприбо*р*ныхъ | люде*и*. и т8*т* де быть вскоре | собранью. а чая*т* со*и*тись имъ |л. 211| со ѳра*н*ц8*ж*скими люд*ми* и стоя*т*

л. 207

[1] *Так в ркп.*, майор?

л. 208

[1] *Первое* у *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Так в ркп.*

л. 209

[1] *Мачта* ıа *написана по* е, *а элемент* ı — *под* т.

л. 210

[1] *Так в ркп.*, Копенгагеном?

[2] *Так в ркп.*

вмѣсте | а промеж того воевода Меландеръ | ѹкрепляет свои становища. а особно | в Стаде в Бергене і в Гестере і в ыныхъ | мѣстехъ которые близко есискихъ | порѹбежныхъ мѣстъ чтоб ему | всякие доходы из Есескои земли | воиною приневолить чтоб ему давали |

Из Марпѹрка сказывают что тѹтъ | ѳевраля КЕ число стала ве|ликая бѹря от Ѳолды великимъ | свѣтомъ осияло. и великои громъ | и после того великая темность | была |

Из Келена марта въ Д де

Галанцы взяли | шпанскои карабль. а на немъ Т | члвкъ людеи. а шол тотъ карабль в Дюн|керкъ. а ефимков крестовых на немъ | взяли ҂З и нѣсколко плит серебра | тако ж капитанъ Кисонъ из Мастрихта | салдатъ своихъ наредил во мни|шеское плате. и болшои городъ | Тиненъ в Брабанскои ѕемлѣ взялъ | і выграбилъ. и шпанскихъ людеі | два полка разорил. а полковника |л. 212| Вѹлѳа. да два полѹполковника и нѣ|сколко ротмистров. СН лошадеи | ѲІ ѕнамен И прапоров В ли|тавры Г ишака взял |

Из Леипциха марта А г числа

Нше воиско | еще стоитъ ѹ Сала в Тюрингскои землѣ | и посылает своихъ ратных людеі | на недрѹгов почастѹ. тако ж станица | ратных людеи его князскои млсти | марграѳа региментѹ в Ѳоигетланве | побили. П члвкъ конных людеі | и ис тѣхъ до смерти побились. ДІ | члвкъ. а иных в полон поимали. тако ж | полѹполковникъ Камербяргъ побилъ | эгерскихъ реитаръ РК члвкъ. арцѹ|ховых людеи. и отголь поидѹтъ | во Веинъѳѹртъ. и потомъ хотятъ | стать промеж Арѳирта. и промеж | болшово табарѹ и остерегать | мочно ли имъ какова ѹрядника | взят для вѣдома. и отголе ходили | в мѣстенко[1] толко имъ не ѹдалос | с обѣихъ сторон людеи ѹронили | и напоследи. Аднатцкои одолѣлъ |л. 213| і в полон взяли П члвкъ и были | в городе Арѳѹртъ. да подлинно | сказывают что Дрезденскои кнзь | соединенство с свѣискими людми | опять учинил. докол постояннои | мирнои договор бѹдет. і всегѡ | тово толко засвидѣтелствоват |

Из Стетина марта въ Ѳ де

Из Оснабрюга | пишѹтъ что ѡ Помарланде дѣла | исправляютца такъ что свѣискимъ людем | владѣть всею Прежпомерскою[1] | землею до Рѹгена города во веки кня|жествомъ быт. а Заднеи Померскои ѕемлѣ | быть особе з городомъ Стетиномъ | кѹрѳирсту Брандебурскому. и что | о томъ ѹчинятъ то по времени бѹдет | вѣдат |

Из Стетина ж КА г числа того ж мсца |

Из Оснабрюга сказывают что ра|дѣютъ с великимъ прилежанемъ | о договорных статьях. а гсдрь|ственные настоятели не хотят | ничево королю [2]ѳранцѹжскому |л. 214| ѳранцѹжскому[1] постѹпитца от Элзаса | толко ради болши тово видеть | чтоб емѹ Маиландъ. да италянское | городище в то мѣсто дали нежели | за цесаремъ быт. а Бегерскои ѕемлѣ | сказывают цесаревых мѣстъ | нѣсколко постѹпитца толко бѹдет | каталитцкие и евангилитцкие на|стоятели в том не изволят. а городы | дѹмают с корѹною свѣискою соединитца | і в томъ кажетца недобро |

Из Ѳредрихъсъбѹрха ѳевраля въ ЕІ де |

Тако ж какъ нне ѹ вершенья сюды | вѣсти пришли что кѹрѳирстъ Беигерскои | Веиденъ покинѹл и пошол на Стадкемпъ | а цесаревы люди вскоре[2] ж на ннешних | днях поднялис что были начални́е | таборы у[3] Вѹнѳеделя на рекѣ | ѹ порога Стады и лансъгерихтъ[4] Сѹлцъбах. и иные мѣста людми | изгономъ притти. и онѣ то свѣ|давъ загодя для обороны людеи | наимуютъ. потому что люди |л. 215| стали дороги. цесаревы люди | гдѣ ково ни застанѹтъ пощады | нѣт побивают. и невдавне арцы|арцѹха начални́е таборы

л. 212

[1] *Так в ркп.*

л. 213

[1] *В соответствии с нем.* Vorpommern?

л. 213—214

[2—1] *Так в ркп.*

л. 214

[2] с *написано по* с *иного начертания.*

[3] *Написано по* ѹ.

[4] *В соответствии с нем.* Landgericht 'округ'?

ѹ Гла|тово розбили. и дворы разорили | и за то нне в началныхъ табарехъ | двѹх казнить. а иным наказане | чинить. и по тому дѣлѹ до нас | сюды ни сколко хлѣба не пропустят | з голоду бѹдет померет |

Из Ѡснабрюга февраля въ КИ де |

Гсда люпские амбѹрские бременские | послы третево дни к Мюнстерѹ | поѣхали и чаят въ Е и или въ Ѕ и | ден сюды назад бѹдѹт. а для | мирѹ чаꙗт[1] вскоре доброго бѹдеть | слышат. а здѣшние настоя|тели. и нне за дрѹгую долю при|мѹтца

|л. 216| Понедѣлные вѣсти из города | Бреслава и из иных мѣстъ Цесаревы | области ннешняг РНД г году |

Из Бреслава марта въ КЗ де |

Нне к намъ хѹдые вѣсти пришли из гѡ|рода Дрездена что тѣ воинские люди | которые под городомъ Магдабѹрхомъ | стояли подлинно в Шлескую землю бѹдѹт | и тѣхъ людеи которые ѹ нас стоятъ | с собою ж возмѹтъ и можетъ быть | что и Рихвалтъ к нимъ же з дрѹгоі | стороны придетъ |

Вѣсти из города Леипциха марта | въ З де |

Здѣсь годного ничево не дѣлаетца | чтоб писать годно свѣиское воискѡ | стало в Зале да в Дюринскои землѣ | а цесаревы и беиярские люди |л. 217| стали в маргравстве Кѹлѹмбахмскомъ | а мирнои договоръ меж кѹрфирстом | Саѯонскимъ и свѣиские в городе | въ Юленбѹрхе тяжко чинитца | и срокѹ в которомъ о мирѹ говорить | марта по ДІ де прибавили |

Вѣсти из Шлеискои земли марта въ КВ де |

Прошлои сѹботе полковникъ[1] Реихъвантъ | с своими людми от Тропендорфа | к Никласдорпу пошол |

Вѣсти из города Снабрюга[2] февраля | въ ВІ де |

Розни которыі меж францѹжскими и гѡро|домъ Мюнстеромъ были. и тѣ нне | помирены. и послы которымъ | о болшомъ мирѹ говорить ближе | сходятца. и всякъ мирѹ желаетъ | а на дрѹгои недли мы чаемъ ближе | того сходства и ключ наити которого | долго искали. а сего ѹтра ранѡ |л. 218| бгъ млстию своею намъ радѹгѹ показал | и многие люди то доброю признакою | ставятъ. а граф Трѹтмансъдорфъ. | ѹж оба ѹѣзда Винбѹрскои да Нивстатскои | владѣтелному гсдрю Виртеиберхскому | отдал и мирные договоры ѡт чсѹ к мирѹ | подаютца |

Иные вѣсти зъ КЕ г числа того ж мсца |

По се число мы еще с свѣянами ѡ миру | говоримъ и добрѹю надежѹ к мирѹ | имѣемъ. а на году свѣтлое воскре|сенье з бжию помочью мы вѣдать | бѹдемъ на чемъ ншемѹ дѣлѹ быти | а не помиряся намъ назад ѣхати нелзе | есть то прав[1] что тот мир тяжко вперед | идетъ толко чаят доброго совершенья | и Шлезскѹю землю мы ѹж освободили | а нне сидимъ и говоримъ о Элѕасе. | чаемъ и того достѹпити а къ[2] бѹдет | Энзескою землею ѹчинитца и тѡ | надобе палсеским вѣдат. а з гонцомъ | приказ есть к графенстенскому державцу | потому что от свѣискихъ послов из Осна|л. 219|-брюга гонецъ пригнал что осадныхъ | людеи которые в томъ городе | стоят свесть и тот город и с ѹѣздомъ | графѹ Траѹвтмантѹ назад ѡтдат |

Вѣсти из Горлица марта въ К де |

Которые вѣсти сверхѹ из Цесаревы | области были. что меж свѣискими и цесаревыми людми перемирье | на обе стороны ровно и чают что ис тово | перемирья меж кѹр[1] Саксенскова | и свѣискими людми бѹдетъ ѹкреплено | вскоре |

Из Веницѣи марта въ В де |

Не в давномъ времени сказывали что бои | был под Канѣемъ. и на томъ бѡю | полковникъ Павло Сахаредо. Баптиста. | Бернарди. да Фиценцо. да

л. 215

[1] *Мачта* ꙗ *написана по* е, ꙗ — *под строкой.*

л. 217

[1] ъ *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Так в ркп.*

л. 218

[1, 2] *Так в ркп.*

л. 219

[1] *Так в ркп.*

Бемо. | ѹбиты. а противъ тово сверхъ | прежнево еще Е тѹрскихъ караблеі | сожгли. да Г карабля которые | были с пѹшками да с порохомъ |**л. 220**| которые было хотѣли в тое крѣпость | и тѹто нши ускокские люди на З | карабляхъ ѹ Нарента в Далматиене[1] впали | и ѹ тѹрскихъ людеи много животины | и иные здобычи ѹ нихъ ѡтняли | а про ншего генерала Капелло къ евѡ | походу в Кандиа. денег изготовили. | ҂ѱ[2] цегениі[3].

А из Риму вѣсти что кар|динал Эсте обнадежился на карѹну | ѳранцѹжскую. и на томъ принял ҂І | двоиныхъ золотых. і велѣлъ евѡ | королевское клеимо ѹ себя на полате | написать. а папа заказ ѹчинилъ | котороu кардинал без ево повелѣнья | кѹды съѣхал. а в шесть ндль назад | не бѹдетъ и томѹ кардиналствѡ | свое потерят |

Из Баѕела Г г числа того ж мсца

В нне|шнихъ днях началнои маюр. Эрлахъ | ҂Д҂І двоиных золотых на Д мсца | кормѹ отселе взялъ бризахъскимъ | и инымъ осадным людемъ выше|реинстромскимъ. а генерал Таѹвренне | котороu нне в Парисе сверхъ |**л. 221**| прежнево ещо нне на мсцъ корму | взял на свое воиско. а людеи у нево | ирлянскихъ и сшкоцкихъ Е регимен|товъ. и хочет онъ въ Д ндли стать | ѹ Реинна |

Из Праги Г г числа того ж мсца |

Прошлово воскресенья В полковые | пѹшки да Д телѣги ратнова | запасѹ которые стояли в Пѹнцълаутере|креисе. а провожатых былѡ | валленстеинсково полку Н члвкъ | а проводить было имъ ѡтселе в город | Скал. а в томъ городе свѣискихъ осадных | людеи ѡсталос Н члвкъ. | и бьютца они мужственно. и полковникъ | Ѹнгарсъ. с своими драгѹнами ихъ в том | городе осадилъ. и стоялъ под тѣмъ | городомъ Г ндли. хотѣлъ | тот город силою взять и хотя онъ | к тому городу пристопом пристѹпал | |**л. 222**| толко ничево ж имъ не ѹчинят потомѹ что | они ждѹтъ к себѣ вскоре вырѹчки | от Реихвалда а полковникѹ де Ваки | сь ево реитарами велено итти в Ѳрид|ландъ на ѕимное становище. а в по|ндльникъ Ранѳишскоu и юнкъ[1] Коллѡ|рецкоu первоu пѣшеи полкъ отселе | в Будвеисъ пошли с полковником Капа|ѹномъ и иные станицы а ихъ | ҂Ѕ члвкъ а итти имъ к свѣиским | осаднымъ людемъ которые в Мя|рене і в Остереихе чтобы их вмѣсте | свесть. |

Из Лѹндена марта во В дн |

Третева дни пришли к нам вѣсти что | Ашьбу де ла Ѕаѹт с воисковым нарядом | и с пѹшками к соемнымъ людем пере|дался тако ж скаѕывают и про Неѹварка | а вчерас привез гонецъ вѣсти что генерал | Ѳаирѳаѯъ нашол городокъ именемъ | Ронвиллесъ котороu городокъ покинѹли | королевские люди. и после товѡ |**л. 223**| онъ головноu станъ ѹчинилъ под сини|-оромъ Гоптономъ в Теринґтоне | ѹ Барнъстабела. и тово синиора | Гоптона в обѣд с мѣста согналъ | что пошол онъ лише с лѹтчими | урядники отходом в Барнъстабел а лю|деи с нимъ ҂Л члвкъ пѣшихъ и не ме|шкав тотчсъ тотъ генералъ Ѳаир|ѳаѯъ пошол ѕа нимъ и тот город | Барнъстабел раѕорил и нашолъ | в томъ городе по ѹлицамъ болши | ҂А латъ и многие люди было ѕапер|лись во храм что не хотѣли ѕдатца | и тот храм ѕ дымом поднялся а по|рохѹ было в томъ храмѹ Р бочекъ | и много салдатъ было и тѹто | генералъ Ѳаирѳаѯъ и самъ | во страсти был. і вѕял онъ | в том городе Ѱ члвкъ салдатов | в полонъ многих полковниковъ | и капитанов ҂Г латъ | и весь ратноu запасъ а ѕа | ѹхотцами пошол онъ в сѹгонъ

|**л. 224**| Из Старово Стетина марта въ КЕ де

Кѹр|ѳирста Сасково договорные статьи | въ Эйленборхе еще по се время ничевѡ | не совершили. потому что с нашими | кѹрѳирста Сасково статьі

л. 220

[1] *и написано по* е.

[2] *Перед строкой на поле другим почерком помета* спросит | перевод|чиков.

[3] *В соответствии с итал.* zecchino — венецианская золотая монета?

л. 222

[1] *В соответствии с нем.* jung 'молодой'?

не сошлись | а тѣ тако *ж* мимо наказꙋ каковъ имъ было | на пис*м*ѣ да*н* не могли иноко дѣлать | и по томъ что кꙋ*р*ѳирста Сасково имꙗ|нованны*х* ꙋпрошенью о томъ ма*р*та | по КД *де* *от*ложили. и нача*л*ноі | сторожеставецъ А*р*нъге*и*мъ то*т*чсъ | послалъ в Дрезденъ х кꙋ*р*ѳирстꙋ | *об* иномъ наказе. тако *ж* и *об* *от*ѣзде | *из* Магдабо*р*ха *об* ꙋказе. а гсдинъ | рꙋже*и*но*и* воевода Вра*н*гель въ ГІ | числѣ сего мсца *от* во*и*ска *из* старыхъ | табаровъ приѣхалъ в Ле*и*пцихъ *з* гсдно*м* | ратнымъ ма*р*шалкомъ о всякихъ дѣле*х* | договариватца. и хотѣлъ ѡ*т*толе | вскоре опять ѣхать. а цеса|ревы люди по*д*нялис. и идꙋ*т* де | к Стеѳе*н*сте*и*ну и к Ли*х*те*н*ѳе*л*ѕꙋ | и не далеко ѡ*т* тово мѣста с нашими |л. 225| людми сошли*с* и бы*л* бо*и* и взяли в по*л*ѡ*н* | М члвкъ и привели в горо*д* А*р*ѳꙋ*р*тъ. | и по томъ. что а*р*цыбискꙋповы ра*т*ные | люди в Бреме*р*ѳе*р*де противъ нш*и*хъ | недрꙋ*ж*нымъ обычаемъ ѡказа*лис* | и тѣмъ ми*р*ные статьі на*р*ꙋшили | и нача*л*но*и* ратно*и* по*р*ꙋтчикъ Кенисма*р*къ | за неволю принꙋ*ж*денъ. ѕа то мѣстѡ | стоять и опростать. и про то пѡ*д*|линно слышеть впре*д*. а чтѡ | стояли Таꙋра*н*ские люді в Ре*и*нъгаве | впали в граѳство Гадемаръ | і взяли тꙋтъ бо*л*ши Л жи|вотинъ. тако *ж* сказываютъ | по*д*линно. что статцко*и* приказноі | в похо*де* какъ до него вѣсть дошла | что в Ти*р*томе*н*те воевода собо*р* | капꙋцыно*м* учинилъ. и о*н* своихъ | салдатъ Р члвкъ. нарядꙑ | [1]в капуцынское пла*те*. и за ними | вслѣ*д* послалъ Т члвкъ. и тако | тотъ горо*д* взꙗли и были в то*м* же | городе В регемента | Бековы*х* люде*и* и тѣхъ побили |л. 226| и городокъ выграбили. и покинꙋли | в Ба*р*целоне сказываютъ велико*и*[1] | измѣнно*и* заво*д* об*ꙗ*ви*л*ся в которомъ | много имениты*х* люде*и* есть и *от* ѳра*н*|цꙋ*ж*сково по*л*ко*в*ника Ба*л*тасара У члвкъ. | шпа*н*скихъ ре*и*таро*в* побито. а хотѣли | они ѣхать в Терегонꙋ. а про переми*р*ные | статьі сказываю*т* ѡ великих статья*х* | гсда католитцкие настоятели в Мю*н*|стере досто*и*ные посреди*н*ства котѡ|рыми они чаютъ в то*м* | болщомъ[2] | настоящемъ дѣле мошно соединенье | ꙋчинить. и то цесаревы послы | в Оснабрюге гева*н*гелитцкимъ[3] насто|ꙗтелемъ и короле*в*ства Свѣ*и*скогѡ | посламъ гсдамъ по*л*номошны*м* вѣдомо | ꙋчинилъ[4] что бꙋдетъ в томъ путь | к добромꙋ учинитца. и то будетъ[5] | впере*д* слышать проме*ж* того съѣ*з*|дные гсда в Оснабрюге уложили | на тѣхъ статья*х* которое полѡ|жено на четыре ро*з*сꙋды и на которо*м* | ис тѣхъ четыре*х* ꙋложа*т* которому | бытѣ пе*р*вому к ближ*н*емꙋ дѣлꙋ | какъ в Мо*н*стере пригоѡрили |л. 227| какъ то с тѣмъ со*и*де*т*ца ли. и по томъ | призовꙋтъ гдрственны*х* дꙋмныхъ | люде*и*. и имъ ѡбꙗ*вят*. и по томъ цеса|ревы мѣста бꙋдꙋтъ *от*даны пол*н*ѡ|мочны*м*. а граѳ Траꙋтъма*н*съдо*р*ѳъ | сказа*л* что въ Г или въ Д ндли | побыть мошно ли в то*м* дѣле что доброг | ꙋчинить. и то добро. а бꙋдетъ | нелзе. и о*н* хотѣлъ и такъ не сове*р*|ша ничево к цесарю ѣха*т* |

Из Магдебꙋ*р*ка марта въ ВІ *де*

Из Ле*и*|пциха пишꙋтъ что обѣихъ сторо*н* | ратные люди стоя*т* еще по ста|ры*м* мѣстамъ дрꙋ*г* противо дрꙋга | и не слыхать *от* ни*х* ничево. то*л*ко тѡ | что по*л*ко*в*никъ Ꙋ*н*га*р* в ннешние дни | крѣпко*и* городо*к* Ѳера*д*. по томъ | какъ к немꙋ напере*д* того пристꙋпалъ | и ничего не мог ꙋчинить. и о*н* егѡ | взꙗ*л* ѕа ꙋговоромъ. а люде*и* | что в немъ были выпꙋстили | и проводили к Ѳри*х*ла*н*дꙋ |л. 228| а о мировыхъ статьяхъ въ Эиле*н*|бо*р*ге еще по пре*ж*нему. и ничевѡ | не доко*н*чано. а чаю*т* къ ДІ *му* числу | изготовя*т* к томꙋ *ж* времяни переми*р*ное | время. проме*ж* свѣ*и*скихъ и кꙋ*р*ѳирста | Сасково срокъ минетца. а то*л*ко | о ми*р*ны*х* статья*х* ничево не ꙋчиня*т* | и тѣмъ мѣста*м* тя*ж*ко бꙋдетъ | потомꙋ что знатно свѣ*и*ские люди | на кꙋ*р*ѳи*р*ста бꙋдꙋ*т* жестоки | для особства сего города хотя | ꙗ пре*ж* сего. и писалъ что все | испра*в*чиво. ино сыскали*с* проме*ж* | того злые люди которые | то опрокинꙋли

|л. 229| Із Фра*н*къѳꙋ*р*та ма*р*та въ К *де* |

л. 225
[1] *Перед* в *на поле написано* в чернецкое.
[2, 3, 4] *Так в ркп.*
[5] у *написано по* ꙋ.
л. 226
[1] *Далее зачеркнуто* мир.

Гсднъ арцыарцꙋх с своимъ воиском да | и з беиришскою помочю от Тиршенреи|та поднялсꙗ і пошел он против өран|цꙋжских. а гессены и өранцꙋжены | мало на них смотрят пꙋсть де они в по|ле выдꙋт толко которые в нне|шних днях Т члвкъ нѣмецъ | было нанято ко өранцꙋжскои слꙋжбе | в Каселе против Маинца пришли | и стали они тꙋто в крепи а ге|сескои началнои полевои моршалокъ | Бонингъгаꙋѕен тако ж обявилсꙗ | в Корбахе в граөшавстве в Валде|ке и нѣсколко городов и мѣстъ | с своими новоприборными людми | осадил и чаят тѣ мѣста вѕꙗть | і гсднъ генерал Меландер с нѣсколкими | своими людми на них пошел і пришел | к городу Бергенꙋ и просит он дани | в Нижнемъ княжстве Геском в Казе|ле помѣсечно на всякои мсцъ | по ҂Р еөимков і для того по|ставил он людеи своих в Верперспꙋр|хе і в ыных мѣстех

|л. 230| Із Амбꙋрха марта въ КИ де |

Началнои порꙋтчикъ Кенихсъмаркъ | нне обявил для чего он своих людеи вмѣ|сте ѕбирает и по том он с тѣми пятмі | ѕ болшими огненными верховыми | пꙋшками которые он здѣся ново | велѣл вылит да В полꙋторные | пꙋшки ко Бременꙋ пошол і в тотъ | город огон метал и пристꙋпал на|крепко а которые в осаде цесаревы | люди гораздо крѣпко с ними билис |

КЕ г числа того ж мсца |

Нне полковникъ и приказнои иСтетина[1] | по ево княжскомꙋ ꙋкаѕꙋ приѣхал в Дрез|ден и тамо ему принят полоненово полко|вника Гордана і отвесть ево в город Сте|тин а что ево вина и то вскоре на|рꙋже бꙋдет а на ево мѣсто велено | быт полковникꙋ Карла Рꙋтꙋ из Ланѕъ|берга і быт емꙋ в том городе |

Із Келена марта въ ЅІ де |

Із Өранцꙋжские ѕемли пишꙋт что Горин|га да Романа Вилле короля аглинсковѡ |л. 231| началных ратныхъ воевод в Парисе ѕа при|става дали для того что они искали | маршалка Гассионовыхъ людеи от него | подговаривать к себѣ. а король де өран|цꙋжскои послалъ во Црьгород ꙋ тꙋрского | царѧ просить чтоб миръ ꙋчинилъ со крсть|ѧнскими гсдри. а особно с вени|цѣискими владѣтели. |

А кардиналъ Маӡарине ꙋ өранцꙋж|ского короля сталъ в дятках. а гене|рал Меландерь из Гесена пошол наѕад | не ꙋчиня ничег и пошол онъ в Гаин и в До|ртъмꙋндъ. |

А в Галанскои во всеи ѕемлѣ Генералные | Статы ѕакаѕали всѣхъ людеи чюжева | наимованя хотя которые и приняты | никово из ѕемли не выпꙋстить и что | которые денег наперед вѕяли и то перед | ними да им жеповолено в Восточную | Индѣю в слꙋжбу итти. |

Невдавне из Браѕили на карабли пришли | которои генваря З г числа оттоле пошол | и сказывал что в Гланскои[1] стороне ещо | все в добромъ и около Өернамбока | всѣ мѣста и ворота опят осадили | и всѣм добрымъ ѕапаслися а портꙋ|л. 232|гиские люди смꙋтилися и дрꙋг дрꙋга | потравою портятъца. а толко галан|ская помочь вовремя не придетъ | и они ꙋмыслили Маи[1] ди Тодесъ | и всѣю Бреѕилееи. а по рꙋски Ѕаподною | Индѣею завладѣт. а взятые знамяна | что в городе Тюнене ꙋ Ламбоискихъ | взято и тѣ отвеѕены в Граө өан Га|генъ и поставлены в полате КА | знамя. да З дерев знаменных | всѣ новые а на тѣх знаменах вышиты | орлы и боргꙋнскои крстъ |

Із Келена того ж мсца ГІ числа. |

Воевода Таꙋрине [2]медно априллисъ[2] | поднимаетца на беиерскихъ людеи | а княз Ориянскои тако ж готовитца | к томꙋ ж времени а с нимъ ҂К҂Е члвкъ | а княз Агвинскои а с нимъ ҂І члвкъ | впал в Лютценбꙋрскую землю и для | того Гсда Статы готовятца к внешнеи | веснѣ своими[3] людми

л. 230

[1] *Так в ркп.*, из Стетина?

л. 231

[1] *Так в ркп.*, Голландской?

л. 232

[1] *Так в ркп.*, ср. Байя.

[2–2] *Так в ркп., в соответствии с лат.* medio aprilis 'в середине апреля'?

[3] *Так в ркп.*, с своими?

на воинꙋ итти. і ве|ликое готовленье карабелным строенем | которым быть готовым на ѳламских | рꙋбежах под Дюнкерґомъ под Нипортом | и под Остеном. а иные ратные карабли | на моря посланы

|л. 233| Из Лꙋндена генваря въ ѲІ де

Нне розные | люди[1]. . .ꙋсѳꙋрта приѣхали которые согласно | скаꙅывают что его королевское величество | аглинскои в десят ден в Лꙋндꙋ будетъ | толко б емꙋ соемные люди в проезде опа|сность и береженье б ꙋчинили и может | такъ быть да и не чаят переменению | что соемные люди какъ сказывают | ꙋмышляют что его величество с высоко|почтенною честью приняти. а отнюд | тово не ꙋчинить чтоб его величества | дꙋмныхъ собою[2] привесть чтоб межь | его величества і соемныхъ людеи о мирном | договоре доброе б ꙋчинилос |

Із Антъверьпа марта въ К дн |

Граѳ Волдемар за нѣсколко днеи отселе к Глюк|стату поѣхалъ а тово невѣдомо | остался он тамъ или нѣт |

Из Амборха

В печатномъ листу апрѣлѧ | въ АІ де

|л. 234| Что де в Варшаве короля полсково радость | была а марта въ И де приѣхал туды | московскои посол. а в Прꙋскои земли | на Висле рекѣ обломился лед много людеи | и животины потонуло і великую | шкодꙋ города Гданска торговымъ людем | учинило |

Из Амбурха

В печатномъ листку генварѧ | въ К дн |

Пишуть что корол дацкои что были ево | люди два регимента отказал и тѣх | людеи приняли цесаревы і францꙋжские | і свѣиские наемщики в слꙋжбꙋ. тако ж | графъ Зоꙋтерборски[1] приказался в слꙋжбꙋ | ꙋ цесаря и не в давномъ времяни Т | члвкъ реитаров через лед сквоз бискубство | Бременское в Нехтъ провел |

Ізо Гданска ѡктября въ ѲІ де

В печатном | листку сказывают что граѳ Волдемаръ | приѣхал в Варшав а[2] ево невѣста с матерю | своею ꙋмерли ѿ особные порчи | тако ж сказывают что в Полшꙋ ізгоном пришли | ҂П члвкъ татар

|л. 235| Из бискубства Бременского

В печатном | листкꙋ генварѧ въ ДІ де

Сказывают | началнои свѣискои маюр Конинксъмаркъ | в бискубство пришол а с нимъ З м реги|ментов ратныхъ людеи. а невѣста | короля полского сюды приѣхала | и для еѣ приѣзду выстрелили | із наряду из сорока пꙋшекъ а дацким | людемъ слꙋжбу ѿказывают и они | идꙋт к иным наимыватца |

Із Црягорода

В печатном листку февраля | въ К де

Скаꙅывают что у[1] баила[2] | для береженья М члвкъ ѧныченъ | а всѣ де веницѣяне в тꙋрскомъ платье | і волосы побриты чтоб ихъ не ꙋзнали | а людеи многих прибирают на береговую | і на морскую слꙋжбꙋ и Н каторгъ | с людми посланы на Черное море против | казаков[3]

|л. 236| Из Чех апрѣля въ А де

В печатномъ | листкꙋ

О скончанье прагского соемного | дни ждати после празника. а вчараш|него дни Бинавскои регименть ратныхъ | людеи которые в Праге стоѧлі полтора | года поѣхали к воиску а после тѣх | итти Валстеинскому региментꙋ и несколко | компанѣемъ. а свѣиские люди | полковника Реихвалта ҂Г члвкъ | и ихъ болшие таборы у Габалѧ |

л. 233

[1] *Далее утрачены 2—3 буквы: стерто.*

[2] *Так в ркп.*, с собою?

л. 234

[1] *Так в ркп.*

[2] *Вписано другими чернилами.*

л. 235

[1] *Написано по стертому.*

[2] *В соответствии с итал.* bailo 'управляющий'?

[3] *Внизу у среза листа под буквами* за *написана какая-то буква.*

Из Стеко*л*ны февраля въ Ѳ *де*

В печа*т*номъ | листку

Ѳранцȣ*ж*скои посо*л* бы*л* в Стеко*л*не | и ему на ѿпуске даро*в* послано ҂Н | еѳимко*в* а з дарами бы*л* посыла*н* | ратно*и* мо*р*шалокъ Горнъ да сикрита*р* | Гюлденъкла*в* и о*т*пȣщенъ то*т* посѡлъ | *із* Стеколны ѯебѣ[1] а *із* Свѣи посла*н* | посол во Францȣ*ж*скую землю о*б* указе. | ѡ шти воинских караблях которы*х* | королева свѣ*и*ская нанимае*т* своею |л. 237| каѕною

И*з*о *Г*данска ѳевраля въ ЅI *де* |

В печатно*м* листку

Королева по*л*ская | сюды приѣхала и еѣ короле*в* | бра*т* встрѣти*л* королевич Каѕими*р* | и многие великие г*с*да і сего города | нача*л*ные лȣтчие люди гора*з*до | [1]величаво і в горо*д* проводили і былі | всякие потѣхи а королева дожи|дае*т*ца ȣка*зу о*т короля *из* Варшава | а чае*т* поѣде*т* въ К *м* числѣ | сего м*с*ца а какъ королева сюды | приѣхала было по*л*ски*х* людеі |л. 238| ҂I ч*л*вкъ а куръѳюрстъ Бра*н*ден*б*ȣрскоі | и с нимъ полковникъ Бȣ*р*съдорфъ | и нѣсколко ѕа ними сл*ȣг* были в тѡ | время какъ королеву приня*лі* втаі | в накла*д*ныхъ волоса*х* для посмотре*ня* | чтоб ихъ не ȣзнали. а на Москвѣ де | ȣчинилос[1] великое нестроенье[2] проме*ж* | младова великого кнзя и его вла|дѣтеле*и* и болшихъ бо*ѧр* такъ что | великиі княз болши величества | присваивать нежели какъ пре|ставлшиі его г*с*дрь о*т*цъ чинилъ | которово ѡни не могȣ*т* терпѣть |

[3]*Из* Амъбȣрха мартъ[4] въ В *де*

В печа*т*|номъ листке

Гра*ѳ* Во*л*демар сюды | впота*и* приѣха*л* толко ево ȣзнали | и ѿселе поѣха*л* в Глюкъстатъ а его | королевское величество дацкоі | ѕа Д ндли тȣды приѣхалъ | а гра*ѳ* Пенсъ. да начално*и* маюръ | Кла*ȣс* ѳа*н* Алефелдъ в Ѳленсъбȣ*р*хе |л. 239| ходили на поединокъ пѣши толкѡ | Алеѳе*л*дȣ по шѣе немного осаплено | и не ȣчинили проме*ж* собою ничево | і хотѣли вно*в* на поединокъ сьѣхатца | на коня*х* с писто*л*ми і нача*л*нова маюра | Бо*ȣ*ра сюды дожидаютъ[1] а ска|ѕываю*т* что ему ȣ короля взять | немалое число денег. а лантъгра*ѳ* | Фридрихъ ѳа*н* Касе*л* о*т*селе во Ѡстъ|ѳризлантъскую ѕемлю поѣха*л* да | здѣся *ж* приняты Т ч*л*вкъ | цесаревы*х* люде*и* чиня*т* многи шкоды | и нелзя и*х* избыть что началноі | полковникъ Кони*н*ѯъмаркъ ещо стои*т* | в Ста*де* и іхъ ожидае*т* и проме*ж* | того вытрȣблено чтоб всѣмъ прихо|жимъ ратны*м* люде*м* которые | не в слȣжбе что и*м* из города в с*ȣд*ки | всѣмъ вонъ из города и*т*ти потому | что ѿ нихъ ставитца много | воро*в*ства і убиства

|л. 240| *Из* Амъбȣрха октя*б*ря въ КВ *де*

В печатно*м* | листке.

В Глюкстате молебенъ пѣли и на | радости іс пȣшекъ стреляли для тог что | проме*ж* свѣ*и*скими и дацкими ми*р* ссталсѧ | и за*в*тра свѣ*и*ские пехотные люди | со всѣми и*х* запасы і с нарядо*м* да ҂А | ч*л*вкъ ре*и*таро*в* с Олде*н*слова х Клавȣсъ|бо*р*хȣ по*и*ду*т* гдѣ полковника Вра*н*гела | самово дожидаютца а с ни*м* люде*и* | З *м* регименто*в* ре*и*таро*в* а в Дацко*и* ѕе*м*ли | ратнымъ люде*м* о*т*казываю*т*. а король | дацко*и* бȣде*т* в Глюкъстатъ и ннешни*м* | добрымъ вѣтро*м* свѣ*и*ские люди | перѣеду*т* в Висмеръ |

Изо Гданска апрѣля въ А *де*

В печа*т*но*м* | листке

Моско*в*ско*и* де посо*л* бы*л* у королю[1] по*л*ского | и по*д*не*с* дары королю полскому ѕ желане*м* | ѕдра*в*я кь ег радости да ту*т* же былъ | ѯенжь Радиви*л*. а кȣ*р*ѳирстъ Бра*н*дебȣ*р*скоі | да болшие горо*д*а Гданска[2] о арцȣ*х*стве |

л. 236

[1] *Так в ркп.*, к себе.

л. 237

[1] *На поле перед строкой помета писца* +⁺; ч *написано по какой-то другой букве.*

л. 238

[1] о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[1–2] *Буквы* ое *и слово* нестроенье *написаны по стертому.*

[3] *На поле перед строкой помета писца* +.

[4] *Так в ркп.*

л. 239

[1] ъ *написано по какой-то другой букве.*

л. 240

[1] *Так в ркп.*

[2] *Далее пропущено слово?*

Пр8ском. а марта въ АІ *дн* гсднъ полскоі | ратно*и* воево*да* Станисла*в* Конецъполскиі 8ме*р* | а старость ево была Ѯ лѣ*т* а генерал8 | по*з*нанскому гсдну Аполинскому которо*и* | приве*з* королевскую невѣсту королев8 | дано гдрство королевское годомъ ем8 | со*и*детъ ҂Ѯ полскихъ ѕолоты*х*

|л. 241| А с Москвы просили о пропуске р8ски*х* посло*в* | в Да*т*цкую ѕемлю кар8ны свѣиские | 8 казначѣя владѣтеля Ливо*н*ские ѕемлі | а послами люде*и* всѣ*х* Ч члвкъ |

І*з* Стеко*л*ны апрѣля въ А *де*

В печа*т*но*м* | листку |

Па*л*сгра*ѳ* Карлъ Г8ставъ сюды при|ѣха*л* боленъ и ско*л* скоро проливы | очисте*т*ца и новому табар8 нши*х* | люде*и* велено в Цесарев8 ѕемлю | *и*т*ти* а Курляндско*и* княз присла*л* | сюды гонца напрашивае*т*ца бы*т* | посре*д*никомъ проме*ж* свѣиские і по*л*ские | кор8нъ что*б* 8чинить ме*ж* ими вѣчнѡі | ми*р* и для таки*х* дѣ*л* с тѣмъ го*н*цо*м* | сюды присланы и нѣкоторые ста*т*і | того дѣла |

И*з* Копе*н*гагена апрѣля въ З *де* |

Коро*л* датцко*и* нне ѕдѣся а чая*т* ко*н*|чая после сое*м*нова дни которо*му* | бы*т* въ ЅІ числѣ поѣдетъ[1] | в Но*р*ве*т*цк8ю ѕемлю а чаять |л. 242| что настоятели для ѕемского очи|ще*н*ія в помоч ҂І члвкъ ра*т*ны*х* люде*и* | дад8*т* и его королевское величество | люде*и* велѣ*л* наимыва*т* а молодо*и* | коро*л* остане*т*ца здѣся в ѕемлѣ. |

І*з* Амъб8*р*ха ма*р*та К *г* числа

Гра*ѳ* | Во*л*дема*р* о*т*селе ѕа нѣско*л*ко днеі | поѣха*л* в Глю*к*ста*т* и б8де*т* ли о*н* т8*т* | остался или сь его короле*в*скимъ | величествомъ поѣхалъ тово невѣ|домо а на ново*м* соемно*м* дни его | королевское величество приговори*л* | с свои*х* по*д*да*н*ны*х* побо*р* собра*т* со вся|кого луга[1] по І цеса*р*скихъ яеи*м*ко*в* | і того б8де*т* в ѕборе И бочекъ ѕоло|та. а что в Глю*к*стате пошлина | была наложена бо*л*шая і тое о*н* сня*л* | і 8чини*л* имъ нов8ю пов8ю[2] пово*л*ность | что во всяко*м* го*ду* нѣкоторые 8ло|женые дни т8*т* бы*т* соиме і сва*л*ны*м* | тавaро*м* то*р*г8 и*з* гравста[3] Пине*н*|бя*р*ского т8то бы*т* и т8тошные | жи*л*цы оправя*т*ца.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 206—242

18

Письма разных лиц с вестями о событиях в Европе, Бразилии Московском государстве и других местах

Ноябрь [1645 г.], февраль, апрель [1646 г.]

|л. 103| В посылно*и* грамотке что писа*л* рижани*н* | то*р*гово*и* члвкъ Ѳеи*м* Бекъ во Ксо*в* к то*р*говом8 | не*м*чин8 кь Ягану ѳа*н* Стаден8 апрѣля въ КЕ *де* | написано. про то*р*говлю ѕдѣсь в Риге | по*д*линно*г* еще ничево нѣ*т* і нѣчево писати | пото*му* что гала*н*ские караб*л*и еще сюды | не бывали. а толко всего АІ кара*б*ле*и* | любски*х*. да нѣсколько ины*х* городо*в* кара*б*ли | пришли |

А ми*р* де нне в горо*де* Оснабрюге учиненъ | и про то намъ многи*ж*да и*з* Амб8рха | да и*з* Любка вѣдомо 8чинено а кор8не | свѣ*и*ско*и* імѣти[1] во веки половин8 Поме*р*ско*и* ѕе*м*ли | горо*д* Висма*р* да горо*д* Стра*л*ѕ8нтъ. да а*р*|цыбиск8пство Бреме*н*ское и почитаю*т* | еѣ с8ставомъ Римского цеса*р*ства

л. 241
[1] ѣ *написано по* е.
л. 242
[1] *В голл. оригинале* ploegh 'плуг'; л *написано по затертому* г.
[2, 3] *Так в ркп.*
л. 103
[1] *Написано над словами* во веки.

|л. 104| В посылнои грамотке которȣю галанецъ торго|вои члвкъ Юскенсъ[1] к галанцȣ ж к торговомȣ члвку к Онане | Диккенсȣ писал написано. ѳевраля съ ЗI г числа | писал бы к тебѣ Анане новых вестеи толко нѣчег | оба воиска стоятъ в Чехскои ѕемлѣ вмѣсте | и без бою имъ не розоитися. ѕа недѣлю шесть | королевские карабли іменȣютца ѳрегаты | билися. Статовъ наших с воинскимъ караблем | а капитан на том караблѣ іменем Тȣнне Булъ | а Ян Винсенсъ шол ис Тюбеса. да еще три караб|ли которые шли из Ѳранцȣжскои ѕемли | и тѣ про тот бои слышали. а билися де они двоі | сȣдки и на воинскомъ караблѣ капитана | ȣбили. да тритцать члвкъ карабелных | людеи ȣбили ж и много раненых и после того | тотъ карабль в Мазȣ рекȣ пришел. а иные де | карабли шпанские люди поимали и в Дюн|керкъ привели |

В посылнои грамотке которȣю изо Гданска | торговои немчинъ Германъ ѳан Свиндерен къ Ере|мѣю Ѳенцелю писал. написано. а что о шолку | что ты пишешъ что шолкъ многим дороже | того какъ я к тебѣ писал и ты де для того | ничево учинити не мог потому. что[2] шолку ѳȣнтъ |л. 105| по Ѕ ѕолотых по КЅ грошеи полскихъ | тамъ на Москвѣ кȣпят какъ ты в своем | писмѣ писал. а в прошлом году в ындѣиском | короване болши девятисотъ таи персид|цкого шолку пришло оприч того что из Хины | и из Ыталянские ѕемли пришло и о томъ | ȣ рȣских людеи мысли немало переменитца | а Мартын Гас про меня шолку с собою не при|вез и бȣдетъ ты изволишъ добро ȣчинит | и ты кȣпи про меня таю шолку вѣсомъ | в двѣсте ѳȣнтов и пришли ко мнѣ скол скоро | мочно для опыту на своих проторехъ | и ѧ тебѣ ѕа галанскои ѳȣнтъ бȣдȣ платит | по три еѳимка. и срокȣ мнѣ даи на два | годы какъ мы в Галанскои ѕемлѣ покȣ|паем. и толко ѧ ȣвижȣ что мнѣ прибыль | бȣдетъ и я с тобою и на великую стаю[1] | бȣдȣ торговать. да Мартын же Гас | сказал что на Москвѣ богатои торговоі | члвкъ именем Никитников богатее всѣхъ | рȣских торговых людеи и ȣ него де доброи | персидцкои шолкъ есть ѳȣнтъ по четыре | еѳимка и тебѣ мочно ȣ него отвѣдат | мочно ли с нимъ сторговат

|л. 106| А в посылнои грамотке которую Ондрѣевъ | аптекарев братъ Мартын Гас к Иванȣ | Еремѣевȣ сну Марсовȣ изо Гданска писал. | написано. гсднъ Іванъ Марсовъ тебѣ | чаю вѣдомо что ты прошлово году со мною | ȣ Григорья Микитникова был и рѣчи ȣ нас | про сырои шолкъ были. и ѧ про то ѕдѣс | тому члвку которои ѕдѣс живетъ сказывал | и по сем і к Ѳенцелю пишу чтоб он того шолкȣ | пȣд сюды прислал и послѣднюю цѣну отписал | а денги ѕа тотъ пуд шолку Ѳенцель | ѕаплатитъ и мочно тотъ шолкъ в Ригу | къ Еѳиму Беку прислат и он его из Риги | сюды пришлет. а толко тотъ шолкъ | ему полюбитца и он его и много кȣпит и ска|жи сие Григорю чтоб ему вѣдомо было |

А про браѕилѩнские вѣсти и ѧ чаю что | про то к тебѣ от иных писано и то дѣло | таково хȣдо ѕдѣлалос что хȣже того | сказать немочно. а волнованцы и мятеж|ники которые то ѕдѣлали и то порту|еженя и есть де ихъ с восмь тысечь | числомъ и которых нших людеи они | добыт могȣтъ и ȣ тѣхъ ȣ всѣхъ они |л. 107| горла рѣжȣтъ і всѣ мѣста ȣ нших тамъ | отняли оприч лише с Рециѳа. да еще | одна крѣпость ѕа ншими а в Парибе | ȣ наших ни людеи ни ратных ѕапасовъ | нѣтъ и многие чаютъ что по ся мѣста | и достални мѣста и крѣпости взяты | а в послѣднихъ грамотах писали из Реци|ѳа. что тамъ еще с одиннатцат или | ѕ двенатцать караблеи сахарȣ лежит | і пишȣтъ добрѣ жалобно и бȣдетъ де | вскоре к нимъ вырȣчку не пришлют людеи | и запасов и они опасаютца что ȣ всѣх | ȣ них горла перерѣжȣт |

В посылнои грамотке что аптекарев Ондрѣев | брат к галанцȣ к Ивану Госенȣ пишетъ | написано что во Гданске рож добрѣ дещева | и ценою вполы перед прежнимъ |

л. 104
[1] *Написано над строкой между словами* члвкъ *и* к.

[2] *Написано над словом* шолку.

л. 105
[1] *Так в ркп.*, статью?

В списке с посылнои грамотки что писал | из Амстердама галанецъ торговои члвкъ | Кондратеи Юскенсъ на Колмогоры к торговому | немчинꙋ Володимерꙋ Янсену ноября въ КГ де | написано потому что вѣсти есть чтѡ | ѕимою инои воевода бꙋдетъ и толко крстьяном |л. 108| доброе лѣто было и ты их невол сколко возмож|но чтоб долгъ ѕаплатили и положи | лꙋтчие кабалы перед воеводою и хоти | бꙋдетъ тебѣ от того что на них допра|вят трет или и болши дат потому что | лꙋтчи есть поляица взять нежели порожнюю | скорлꙋпу |

Да в том же списке внизꙋ написано ниже | сего писал я преж сего к тебѣ подлиннѡ | нѣкоторые новые вѣсти которые | ѧ нне не пишу |

В посылнои грамотке что тот же Кондратеи | Юзкенсъ к Давыду Миколаевꙋ писал напи|сано что от Архангелского города пꙋть | имъ страховитои был и корован де ихъ | розно рознесло. и еще де ноября по КГ де | еще два карабля не бывали на кото|рых лꙋтчие товары были и чаютъ | что они потонꙋли или розбиты. а иное | в тѣх і в ыных посылных грамотках писано | о торговле и о товарех и о покꙋпке и о долгах | и о домашних дѣлехъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 103—108

19

Перевод печатных листков с вестями из Италии, Немецких земель, Франции, Испании и других мест

Декабрь 1645 г.—февраль 1646 г.

|л. 316| Перевод с вестовых печатных листков чтѡ | подал в Посолскомъ приказе діакомъ дꙋмн[о]м[у] | Григорю Лвовꙋ. да Алмазꙋ Івановꙋ. Галанские | земли гостеи Марка Маркова да Юрьѩ | Клинкина товарыщь Петръ де Ледалъ | в ннешнем во РНД м году апрѣля въ И де |

Вѣсти из розных мѣстъ в ннешнем во РНД м | году

Из Веницѣи декабря въ КВ де чтѡ | в послѣднихъ грамотах из Католоние пишꙋтъ | что наши веницѣиские воинские люди | паши канѣиского женꙋ. да два сыны | взяли. да тꙋды ж де на двꙋ тꙋрскихъ | карабляхъ запас везли. и тѣ де два карабли | с тѣмъ запасомъ наши люди взѩли ж. и дорогу | х Канѣю моремъ и сꙋхимъ пꙋтемъ заставили | что ни в город ни из города отнюд ничевѡ | провесть немочно. такъже де нѣсколко | караблеи шли ко Царюгородꙋ по дѣсъ | в чемъ каторги дѣлать и тѣ де карабли | от непогодѩ на море потонꙋли |

Да из Римꙋ есть вѣсти. что корол и королева | и дꙋмные люди Ѳранцꙋжские земли |л. 317| о томъ дѣле что на барбаринов посегают | к папе римскомꙋ писали. что хотят внове | за тот домъ стояти. а тысеча члвкъ | которыхъ князь Линга де Эсте. про | веницѣѩнъ нанялъ в Канѣю посланы | и такъ же де и владѣтели лꙋкские ты|сечю ж члвкъ ратных людеи наимывать | велѣли. а баронъ Лагнѣскои такъ же | двѣ тысечи пехоты. да триста конных | наимываетъ |

Вѣсти[1] Вѣдны декабря въ КГ де |

Что генерал Ѳернамонтъ граѳа Шлавотского[2] | город именемъ Тиронис по ꙋговорꙋ взялъ | а до того тотъ город от недрꙋгов осаженъ | былъ. здѣсь много скаѕывали | что тꙋрскои ага. да два чаꙋши[3] пришли | для того что просить проходу сквозь | Ѳриꙋлск[у]ю землю в Веницѣю. толко де | то солгано. а приход де ихъ о том | что обѩвити про нового везиря пашꙋ | которои во Ꙋгорскую землю въ город Аѳен | бꙋдетъ и что тотъ везирь хочетъ |

л. 317
[1] *Далее, по-видимому, пропущено* из.
[2] *Первое* о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[3] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.*

с цесаревыми подданными в др8жбе | і в добромъ сосѣдстве быти |л. 318| да здѣ же в Вѣдне моръ временемъ | перестанетъ а [в]ремянемъ опят настанет | избави нас бгъ от него и от разорителнои | воины |

Вѣсти из города Линца декабря въ КЅ де |

Арцыарц8хъ Леополдъ прошлои середы | отсюды в Чехскую землю х цесареву воиску | поѣхалъ и сказываютъ что ем8 в городе | Нив8зене головнои свои станъ имѣти | а тотъ город Нев8зенъ граѳа Шлаватов |

Вѣсти из города Базела декабря | въ КИ де |

Прошлои нѣли в Б8рг8нскую землю в Сенсъ | пятсотъ члвкъ италянъ пришли к Ма|царинскому полку в прибавк8. а за пят ден | до того нѣсколко конных людеи сюды | пришли. а дано де имъ платеж[а] | на полтретья мсцы и быть имъ | в прибавку Т8ренском8 воиску. да | тѣх же де людеи пять полков въ Элзасе. | да восмь полковъ в Лотринскои землѣ | поставл[ены]. и через Лионсъ |л. 319| что шпанские люди в Лериде нашли на ѳ[ран]|ц8жскихъ провожатых наѣхали | и болш8ю долю из нихъ побили и при|сѣкли. и многие лошади и многѡ | ослѧт денгами навьючены поимали ж | да такъ же де кастилиѧнские люди | в Португалскои[1] землѣ крѣпость Святаго | Антона Баленвир ѳан Элеѳанта | взяли |

Вѣсти из города Эрѳ8рта декабрѧ | въ КѲ де |

Из города Леипциха с нарочнымъ | гонцомъ вѣсти пришли. что генералъ | Торстенсонъ т8да пришолъ. а про то чтѡ | генералъ Конинкъмаркъ 8 к8рѳиръста | Саѯонского здѣлалъ того еще невѣ|домо. а из города Алберстата. | Д роты конных людеи. да вчера | отсюды Д роты пехоты к городу | Лепцих8[2] к Торстенсову[3] воиску пошли | а быть над ними генерал8 Врангел8 | и том де Врангель в Т8ргове своими[4] | людми через Элв8 реку перешол

|л. 320| [Ве]сти из города Праги декабря въ Л де |

Свѣиские ратные люди по гор[о]д[у] [Ф]ридлант8 | из дватцати четырех п8ше[к][1] . . . | и по 8говор8 взѧли. и по[том][2] . . . | своимъ под Л8тмарицъ пошл[и] и тотъ | проход силною р8кою взяли и т8т нашли | ҂И мѣръ ржи. да Ѱ быковъ. | да Ѡ бочекъ вина. а нне де недру|говы[3] люди через воду перевезлися и дѡ | Затца в загонъ ѣздили и грабили | и толко де они ожидают свѣискогѡ | воеводу Врангела. а с нимъ де ратных | людеи ҂Е члвкъ пехоты да Ѳ | полковъ конных людеи. да Г полки | драг8новъ. да доброи п8шечнои наряд | а какъ они сождутца[4] и совок8пятца | и они хотятъ к городу Праге итти | и над нимъ промышляти или прямо на | цесарево воиско итти толко болшая | доля чаютъ того что промышляти | имъ над Палсескою землею и над | Беиѧрскою землею и по времени то ѡбѧ|витца. а в то время сюды в город | пришло Ѕ полковъ ратных людеі |л. 321|[1]. . . еще [д]е и болши того б8д8т и городскимъ | людем от стоялцовъ [в]еликое отяхчене | чинитца. и по всѧ дни подле М8лдаве | рекѣ от Ѳишератца до Нивстата | по пятисот члвкъ стоят чтоб недр8гу | хотя над сѣмъ городомъ промышлят | через рек8 не переп8стит. а арцыарц8хъ | Леополдъ еще в Б8двизе стоит и люди ево | стоят по станомъ не движ8тца. и ничево | не слыхать чтоб они противъ [н]едр8гов | промышляти и дают недр8гамъ [вое]ват | какъ они сами хотят |

Иные вѣсти из города Праги декабря въ Л де |

Свѣиские люді город Л8тморицъ взяли и ныне[2] | из наряду по городу Тетц8 бьют. и естьли 8 нихъ | над нами промышляти зд8мано и того ожи|дат. и для того и завтре к намъ в город еще | Д или Е полковъ б8д8т. а наши воин|ские люди еще в Пилзнере и в Працицерѣ | ии[3] в Крюдинере и по

л. 319

[1] р *написано по* л, *второе* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] 8 *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Так в ркп.*, Торстенсонову?

[4] *Так в ркп.*, с своими?

л. 320

[1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

[3] у *написано по* ы.

[4] *Так в ркп.*

л. 321

[1] *Угол листа оборван.*

[2] *Второе* н *написано по* е.

[3] *Так в ркп.*

иным мѣстамъ стоꙗт | а потому что недрꙋг с нѣсколкими | тысечи через лед перешли и наши также | вмѣсте схо[4]. . . жетца что нши |л. 322| ратные люди хотят свѣиского генерала | Торстенсона всѣм прилежанемъ встрѣ|тити |

Вѣсти из города Леипциха декабрꙗ | въ Л де |

Врангелово воиско нне исполнилися и по|слѣдние его люди прошлые среды | под Торговом через мостъ перешли | а по том какъ генералнои порꙋтчикъ | Конинкъсмар ꙋ кꙋрѳирста Саѯон|ского был і иѕꙋстно с нимъ говорил | і его гораздо чтили держав совѣт | с Торстенсоном и сь его товарыщем | с Ешеном к своему воиску поѣхалъ | а Торстенсон да Эшен хотят сеі | ѕимы ѕдѣсь стояти да Конин|смаркꙋ ж нѣсколких людеі из вестъ|ѳаленских людеі так же и тѣхъ | людеі которые в городе Магденбꙋрх[е] | стоят имат и нѣсколко полков[1]. . .| ꙋчинит и опят скорое в[о]иско ꙋстроит | і для того он прошлого четверга к Ал|верстатꙋ поѣхал |

Вѣсти из Верхнеі Палцы генварꙗ | въ В де |

Кꙋрѳир[с]та беярскимъ людем которым |л. 323| под Неренбꙋрхом стоят велено отголе | прочь итти а бреславскои[1] ходокъ | котороu ѕ грамотки ходит сказывал | что три свѣиские воиска город Лꙋт|марицъ приступом вѕяли и через | Элвꙋ и через Мꙋлдав реки три мосты | здѣлали[2] и цесаревы люди всѣ к Бꙋд|визꙋ идꙋт и такою мѣрою может | статца что над Чехскою землею | тяжелая[3] причина ꙋчинитца |

Вѣсти из города Неренбꙋрха герваря[4] | въ В де

Прагскои гонецъ которого | сего дни ждали еще не бывал | а бреславскои гонецъ скаѕываетъ | что свѣиские город Лꙋтмаритцъ | приступом вѕяли і там де они | через Элвꙋ рекꙋ перешли і для | того де под Прагою деревенские | люди велми бежат в город в Пра|гꙋ так же де и цесаревы люди |л. 324| которые в Ѕацерском окрꙋге стояли | вмѣсте к Бꙋдвиѕꙋ пошли да | и пꙋшешнои наряд которои в Пил|ѕене[1] стоял отголꙗ потомꙋ ж в Бꙋд|вис повеѕен |

Вѣсти с Маина реки генваря въ Д де |

Х кꙋрѳирстовым людем Беиярскогѡ | с ниѕꙋ люди пришли и с ними соеди|нилися и сеі ночи в бискупстве | меж Ѳранкѳꙋртом[2] і Анавом головнои | стан имѣли и прошлои де ночи | на том станꙋ пожар был и чаꙗт | что тѣ люди отголе дале вверхъ | поидꙋт и город Марбꙋрхъ оставят.

|л. 325| Вѣсти из Амбꙋрха генваря въ В де |

Здѣс прошлои недѣли о том что ꙋ короля дат|цкого миръ ꙋчинился молебны пѣли и по всѣм | кирхамъ славꙋ бгу пѣли а по томъ | из нарядꙋ стреляли. ѕа нѣсколко днеи | сюды карабль из Роана с полскими людми | пришол на Элвꙋ рекꙋ. так же де королевская | нѣвѣста через Вѣстьѳаленскую ѕемлю | сюды бꙋдетъ. а король датцкоі | нне во Ѳленсъборхе а ждꙋт его отголе | в Ренсъборхъ да в Глюкстатъ. а из Свѣи | вѣсти есть что ѳранцꙋжскои посол гснъ | де Тꙋлерне с арцыбискꙋповыми послы | мимо рꙋбеж к Стеколны пошли для того | чтоб тоѣ рознь которая меж арцыбискꙋп|ствомъ Бременскимъ и свѣискою корꙋною | помирить да тꙋды ж де и московскоі | посол а с нимъ. четырнатцат члвкъ | пришол через Ѳинскую ѕемлю а что его | дѣло и то вперед бꙋдетъ весно

|л. 326| Вѣсти изтивта[1] Мюнстера генваря въ Д де |

Сюды вѣсти пришли что его высочество | граѳ Оѯенстернъ которои недавно из Осна|брюга к Мюнстерꙋ поѣхал третьево дни | опять отголя в Оснабрюг приѣхал и его де | цесаревы полномочные послы встрѣ|тит велѣли

---

[4] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 322

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 323

[1] б *написано по* п.

[2] а, *исправленное из* и, *а также буквы* ли *написаны другими чернилами.*

[3] *Первое* я *исправлено из какой-то другой буквы.*

[4] *Так в ркп.*, генваря?

л. 324

[1] л *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] *Второе* ѳ *написано по* т, ꙋ — *по* а.

л. 326

[1] *Так в ркп.*, из стифта?

а он де с великим хотѣньем | к многожеланному мирꙋ оказываетца | которого мирꙋ всякъ желаетъ | и чаютъ что вперед тотъ мир ѕ доброю | вѣрностью и з дрꙋжбою договорят | и для того в бꙋдꙋщее воскресене свѣиские | послы отвѣтъ свои на цесаревых пословъ | мысль дадꙋт[2] подаи всемогущиі бгъ х тому | млсть свою |

А во Ѳранцꙋжскои ѕемлѣ много ратныхъ | людеи наимываютъ а толко миръ | до лѣта не ꙋчинитца ино чаят на лѣто | великои воины а крововая межꙋсобная |л. 327| воина в Аглинскои і в Шкотцкои і в Ырлянскоі | ѕемлях еще не кончается а одинъ | родител дрꙋгово гꙋбитъ о чемъ | надобе жалобꙋ держать і есть | кабы нѣкоторои промыслъ к мирꙋ | толко о совершенье мало надежи | видеть |

А всѣ рѣки Рин и Маза і Вал и иные | рѣки ѕаперты от приходу мозкоперовъ[1] | такж[е] и рвы і валы и крѣпости | водою облиты и держат крѣпкую двоиную сторож[у] |л. 328| по первомꙋ половодю поѣдꙋт нѣкоторые ѳран|цꙋжские и аглинские сержанты людеи на до|полнкꙋ ротам наимоват і воинское готовлене | ежеденъ прибываетъ |

А королева полская прошлого вторника | с своими в Ардвикъ приѣхала и тꙋтошние | владѣтели і всѣ посадцкие люди воорꙋ|женны еѣ встречали и наꙋтре в среду | она в непокрытом возку город и прист[а]|нище карабелное смотрѣла а в чет|вергъ она из города вперед пꙋтемъ | своим поѣхала к городꙋ Своллꙋ і вла|дѣтели і всѣ посадцкие люди. еѣ | по тому ж какъ и на приѣзде прово|жали и из болшихъ пꙋшекъ такъ же | і из мꙋшкетов стреляли а в будꙋщꙋю среду | генваря въ ЗІ м числѣ в сихъ Недер|лянских землях вездѣ опчеи постъ и мол[1]. . . | держати бꙋдꙋт. |

А внизꙋ напечатано |

Печатано в городе Амстердаме ꙋ брата | Ӥнсена ꙋ старова вестовщика кнзя | Оранского полков а живетъ онъ на новои | сторонѣ ѕа рвом гдѣ ербъ серебреннои |л. 329| крꙋжки весит у пивоварни Сѣннои горы | генваря въ ГІ дн ҂АХМЅ г году.

Февраля КВ г числа |

Про свѣиское и цесарево болшое воиско болши | того не слышат что сказывают стоят всяко[е] | в своих таборех і после того какъ у них был | бои из Верхние Палцы ничево не бывалѡ | толко что генералнои полꙋполковникъ Мартаигн[е] | которои было поѣхалъ к Леипцихꙋ к болшом[у] | полевому маршалкꙋ и не доѣзжая ѕа три | мили ѡт себя воротил провожатыхъ | начаелся что блиско і безстрашно и на него | наѣхали вскоре станица людеи из Эгер[а] | и ево самово вѕяли в полон. а курѳирстъ | Сасскои хочетъ впред с свѣискими догова|риватца чтоб имъ быт с обѣихъ сторонъ | ровным и дрꙋгꙋ б на дрꙋга не посегати |

Из Ѡснабрюга генваря Л г числа |

Се малое чиню тебѣ гднꙋ вѣдомо чтѡ | после того какъ ѕа восмь ден к тебѣ писал | здѣс три цесарственные дꙋмные сошлис | с кꙋрѳирста Маинцъ дꙋмными людми | и о поволныхъ обычаях соединилися | и ѡ том начало хвала бгꙋ ѕачатѡ | и дожидат что іс тово доброво ꙋчи|нитца. по том ѕдѣс вѣсти из Чехскои | ѕемли про обои воиска чает подлинново[о доброго] |л. 330| меж ими. тако ж здѣс вчерас дховново | чини докончаны і к томꙋ доканчанью | всѣ евангелитцкие настоѧтели а бол|ши тово и католитцкие і бамберские | і вюрценбꙋрские і иные ѕакрепили. толко | оприч остеритцких и баигерскихъ дховново | чинꙋ людеи. против ҂АХКЗ г году а в мирских | делех против ҂АХЛ г году. а что в Мюн|стере. про такое дховное дѣло приговорят | и то впред будет вѣдомо. а нне насто|ятели здѣс еще в прежнемъ обычаю. і что | бꙋдетъ впред ꙋчнꙋтъ дѣлат і про то | бꙋдет слышет. тако ж описꙋютца | какъ тѣм дѣлать которые с ними не в однои |

---

[2] т *написано по* и *другими чернилами.*

л. 327

[1] *Так в ркп.*, мушкетеров?

л. 328

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

вѣре. притчею либо выищетца такои же | котораи не однои вѣры с нами кнѕь или | гднъ і с ними станет за одно противо | насъ. |

Февраля ДІ г числа |

• Из города Амбурка пишꙋт что невдавне | из Ѳранцꙋские земли из города Париса | вѣсти что в ннешнем годꙋ хотят ѳранцꙋские | со всею своею мочью сколко им сила имет | итти в Ыталянскую і Вландерскую[1] ѕемли | да ꙋж есть в собранье по рознымъ |л. 331| мѣстамъ нѣсколко ҂А члвкъ и тѣх по|сылают к ѕборномꙋ смотровому мѣстꙋ. | а про Томоса кнзя что ꙋ двора ѳранцуског | короля недобро говорят для тово что он | [1]Рокве Вѳигенове[1] пилку[2] не послали | а шпанские люди ихъ одолѣли і вѕялі. | а ѳранцꙋскомꙋ послꙋ которои во Црѣгороде | велено втаи сьѣхат во Ѳранцускую землю | в Парис потомꙋ что опасаютца товѡ | что тꙋрскомꙋ царю вѣдомо ꙋчинитца | что во Ѳранцꙋскои ѕемлѣ против евѡ | готовят ратное дѣло и ему б послꙋ | тамо в хꙋдобу не поставили а мар|шалокъ де Тарꙋне пришол в Парис. въ | КЕ м числѣ сего ж мсца. а из Галанские | ѕемли пишꙋт что де карабль пришолъ | из Бриѕикъ из Ѳернамбука і сказывают де | что тамо галанцом еще счасливое пребы|ванье а галанцы де своими[3] караблями | осадили остров Баия де Тодес и невда|вне де ꙋ портꙋгисцов вѕяли съ ҂А сꙋн|дꙋков сахарꙋ окромѣ того что ҂Г члвкъ | портꙋгисцов на берегꙋ побили потому | что они были безорꙋжеины и многие | люди на галанскую сторону бѣгли потому | что арцухъ Лотринскои в прошломъ | годꙋ шпанскимъ болшую вѣрность | ꙋчинил. и шпанские люди ему за тѡ |л. 332| [1]дали город с вишегором[2] Гамерстат. а Лилавдер | взял в[н]ове Ѳ шляхецких дворов і послал | наимовать ратных людеи ҂Г члвкъ а сеских[3] | осадить так[о] ж во всеи ѕемлѣ заказано | ни в чем не велено помочи чинить. в послѣд|них вѣстех из города Нюренберга сказывают | что свѣиское началное воиско городъ | Эленъбогенъ взялі а беигерские люди в Верхнеи | Палце вѣзде ѕаказ ꙋчинили которые были | поставленые шанцы и острошки сломат і что | есть живота іли всяково добра і скотꙋ | и ѕапасов вывоѕит в крѣпкие мѣста к Дꙋнаю | і в беигерские мѣста. тако ж конскои і всякои | кормъ и мелницы пожеч чтоб ншим людемъ | проходу и надержанья не было |

Февралѧ З г числа |

Из города Стетина пишют в Ыталѧнскои де | ѕемле чинятъ союз противо Францꙋжские[4] | ѕемли шпанские люди дали город Гамерстеинъ | ꙋ Реина да город Лимбꙋргъ да город Мо|нимед в Люценбꙋрскои ѕемлѣ арцꙋхꙋ Л|отринскому в ѕаклад а емꙋ противъ тово | нанят против шпанского королѧ на ҂У | ѕолотых ҂І члвкъ ратных людеи а емꙋ ж | имѣт во всеи Люценбꙋргерскои ѕемлѣ доходы | и быт [генера]лом противо ѳранцꙋсских людеи

|л. 333| Февралѧ А г числа |

Из города[1] Леипциха[2] вчера поздно приѣхал | от кꙋрфимста[3] Сатсково трꙋбач скаѕалъ | что перемире дополна бꙋдет и просят | де сьѣѕдꙋ а его де пресвѣтлеішество | писалъ добрѣ любителнꙋю грамоту | к свѣискому ратному гcднꙋ Тортенсонꙋ | і от тово добрая надежа мирному поста|влению а свѣиские ратные люди еще по се | времѧ стоѧли под Каденомъ і под Кема|товым и цесаревы люди на них такъ | теснили что маршалкъ Врангелъ[4] свои[5] ѕа|пасные телѣги і всякои обиход от себѧ | проч в Прессингꙋ послал

л. 330

[1] Так в ркп., в Фландерскую?

л. 331

[1-1] Так в ркп., ср. Rocque de Vigévano (см.: Gazette de France, 1645, № 144, p. 1029).

[2] Так в ркп., посилку? Ср. польск. posiłek 'вспомогательное войско'.

[3] Так в ркп., с своими?

л. 332

[1-4] Написано другими чернилами.

[2] Так в ркп., вышегородом?

[3] Так в ркп., вм. ессенских?

[4] ц написано по ч, ꙋ — по ю.

л. 333

[1] Второе о исправлено из какой-то другой буквы.

[2] ц исправлено из какой-то другой буквы.

[3] Так в ркп.

[4] л вписано иным почерком, ъ исправлено из какой-то другой буквы, над ъ по недосмотру не зачеркнуто у.

[5] с написано по с иного начертания.

і был наготове | ждал ихъ приходу а в иных вестех пишут | что свѣиские люди бѹтто держатца | ѹ реки Салстрома |

Февралѧ Д г числа |

Из города Амбѹрка[6] скаѕывают что свѣиској | ратнои воевода Кенинсъмаркъ к немѹ де | присланъ ѹказ от корѹны свѣиские ѕбират | воиско ратных людеи ѹ реки Веѕере і ѹ Элбы | по ҂І члвкъ воиска.

|л. 334| Генварѧ КЅ г числа |

По тому что нши послы із города Галлы і из | Дрездена наѕад не бывали і нам ничево невѣ|домо что о сем городе договор бѹдетъ | с свѣиские стороны все справчиво і пов[о]|лено въ И днеи намышлятца толко в том | вѣдома нѣт выведѹт ли отселе цесаревых | и кѹрфирстовых людеи а чает что томѹ | пробѹдетъ до тѣх мѣстъ какъ дела | промеж обѣих воискъ в Чеиской ѕемлѣ скончa|ютца |

Февралѧ Е г числа |

Из города Франкъѳѹрта пишѹт дожи|даютца ежеденно что ѹчинитца над гес|даремским приказным которои был в городке | Марпѹрге потому что он тот городок беѕо вся|кие нѹжи і пристѹпѹ ѕдалъ і его для | того велѣли дат[ь] ѕа пристава в Гисенге |

Із города Праги пишѹт что пришол ѹказ | от цесаря ѹложили на соиме что винному і пи|вному оброкѹ еще год впред быти і тот же | город гораздо[1] ѹкрепляют. свѣиской | воевода Кенисъмаркъ пришол невда|вне сюды а с нимъ много болшево наряду | і верховых пѹшекъ і в то ж время пошол | в Бѹксъдегѹд[е]н і не чает того чтоб емѹ |л. 335| ітти под Бремер потомѹ что еще | подлинно скаѕывают что про свѣискихъ | і арцыбискѹпства договоренос а подли|нново походу его чаеть в Вестъѳалскую | землю |

Генваря КД г числа |

Цесаревы люди по том какъ они сошлись | ѕ бергескими[1] собралис в Пилѕине[2] і походу их | быт прямо на свѣиские люди а свѣи|ские люди их приходу промеж Каметова | и Кадена дожидалис і чает ѹ них | вскоре быт склонному болшомѹ бою | потому что с обе стороны к томѹ | іѕволны

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 316—335

20

Перевод вестовых печатных листов о событиях в Немецких землях, Италии и других местах

Январь—февраль 1646 г.

|л. 260| Перевод з двѹ вестовых с печатных листов[1]. . . | что дѣялося в Цесаревои области і в ыны[х] | землях в ннешнем во РНД м году а присл[аны] | тѣ листы ко гсдрю к Москве из Великого Нова|города марта въ К дн |

Вѣсти из города Бреслава ѳевраля въ ГІ дн |

Новых вѣстеи ѕдѣс немного. толко лише ска|зываютъ что оба головные воиска в Чех|скои землѣ дрѹг против дрѹга на станѣх | стоят.

А из Леванта есть вѣсти | генваря со ИІ г числа что венициской | карабелнои корован на ннешнихъ дняхъ | тѹрской карабль именем сѹлтана і[2] иные | многие карабли которые с ратными | запасы в Канѣгѹ на помоч

---

[6] *В букве* к — *лишняя вертикальная черта.*

л. 334

[1] *Первое* о *исправлено из* а.

л. 335

[1] *Так в ркп.*, бейгерскими?

[2] *Второе* и *исправлено из* е.

л. 260

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[2] *Написано по какой-то другой букве.*

шлі поимал[3] | а на болшом карабле взяли Ѯ п8шекъ | да много тюшаков і денкова дерева да | Ф бочечекъ порох8. да В бочки | съ ѳѳимкамі. да ҂Р҂И҂І ѕолотых 8горских | да ѠЧ [4] т8рченъ. а потом8 что генерал | Ѳалѣта по городу Канѣю силно из наряду стреляет | і чаять что он ево вскоре насад[5] возмет. |

Вѣсти из города Вѣдны генваря въ ЛА дн |

Из т8рскихъ морскихъ р8бежеи из Еника пиш8т | что т8рскіе тамъ всѣх людеи на воин8 готовят |л. 261| и такую велик8ю сил8 собирают что по ся | мѣста не бывало такова собранья. а по | вестем которые іс Т8рские ѕемли носятца | хочетъ де он перво под город Карлъстатъ | итти. и потомъ через Ѳри8лскую землю | силою итти. а сказывають что он сна | своего енералом над воинскими людми 8чинил | і воискомъ ево ѕемлею і водою апрѣля въ | ЕІ дн подыматца. и было де великое измѣн|ное дѣло заведено что тою измѣною | многие городы волоскими людми т8р|ском8 зданы были толко б та измѣна | не объявилас и нне нѣсколко тѣх людеи | поиманы сидятъ и накрепко ихъ | роспрашиваютъ. а марта въ А дн | веницѣискому[1] воиск8 из Веницѣи[2] подем | б8детъ. и сказываютъ подлинно что | кандеиские жилцы город Канѣю. 8ж осадили | а недр8ги ис Карнаб8рха по вся дни | со многими людми сюды блиско приходят | такъже і в Ѹгорск8ю ѕемлю приходят | толко через Д8наи рек8 не бывали | а мы надежны что половоде вскоре | б8детъ потому что вчерас теплои | вѣтръ был и по ся мѣста еще добрѣ |л. 262| таетъ а в Карнабурхъ свѣиские люди | много селитры привезли і ставят тамъ | пороховые мелницы. а про миръ еще | ничево не слыхат. а приказано де ншму | воиск8 с недругами битца. потому что | баиарские люди. восмь тысяч члвкъ браных | людеи к нашим на помочь пришлі. |

Вѣсти из Рим8 генваря во В дн |

Кардинал8 Барбарину[1] да дон Тадѣю | срокъ 8чиненъ что имъ ЕІ днъ спустя | отчотъ свои положит. а будетъ отчоту | своего не положат. і имъ на всякои днь | по Ф ѕолотых заповеди дават | а кардинал8 Онтон8 потому что онъ | в отѣзде на мсцъ срок8 дано а будет | онъ на тотъ срокъ не станет і ему после | того сроку на всякои днь по ҂А золо|тых ѕаповеди дават. а дон Тадѣя | противъ того стоитъ и кардиналъ | также говорятъ что не доведетца де | имъ ѡтчет8 давать и хотят ожи|дат что от того 8чинитца. а прошлои | ндли кардинал8 Соѳорсу от папы в арцух|ствѣ Сегниском по великои млсті язненося | что вперед в том дѣле по судебном8 | прав8 в правд8 8каз будет. і также д[е] |л. 263| кнзь Форгискоu о городе Меидоле оправле[1]. . . | и барберинам вездѣ не 8даетца. а кар|динал Алтиртъ 8 кардинала[2] Панѳила | проситъ чтоб далъ очи свои видить | толко ем8 того не поволил. а кардинал | Грыммалтъ в среду 8 папы был. а начал|ное ево дѣло было то. что король | ѳранц8жскои папы проситъ чтоб онъ | барбаринов берег и жаловал и в отчете | им налоги не чинил. а цесарев посолъ | с шпанскимъ реѕидентом и со ѳлоренскимъ[3] | часто сходятца и опосаютца что | меж ѳранц8скимъ і веницѣенямъ[4] | новое і ближнеѣ 8крепленье будетъ |

Вѣсти із Веницѣі генваря въ В дн |

Здѣшнеѣ Веницѣиское гсдрьство на фран|ц8жск8ю сторону і арц8ха Моденскогѡ[5] | і Еневского ровнымъ обычаем объявилися | ни на кого не посягать. да здѣшнего ж | гдрства карабль іменем Соломан а на нем | У члвкъ

---

[3] л *смавано.*

[4] *Написано над строкой между* Ѡ *и словом* т8рченъ.

[5] д *написано по* т *другими чернилами.*

л. 261

[1, 2] ѣ *написано по* е *другими чернилами.*

л. 262

[1] *Второе* б *написано по* д.

л. 263

[1] *Далее утрачена буква: обрыв.*

[2] на *написано над* л.

[3] л *написано по какой-то другой букве.*

[4] ѣ *написано по* е.

[5] д *исправлено из* р.

салдатовъ под Аконом на берег | набежалъ[6] и розбился и потанул толкѡ | люди которые на нем были ȣцелѣли | и животъ[7] вес уцелѣлъ ж а здѣшнеи | город Веницѣю накрепко ȣкрепляютъ |л. 264| і нѣсколким ратманом приказано того | укрепленіѧ смотрѣт чтоб крѣпко и обо|ронително было здѣлано потому что | подлинное вѣдомо есть из Црѧграда | что весною тȣрскои в Кондѣискую ѕемлю | пошлет ҂П ратных людеи. а паша | іменем Посма а с нимъ ҂К конных | да ҂М пехоты поидетъ в Словон|скȣю землю воевать и ҂Л конных | людеи в Ȣгорскую землю пошлетъ | ѳриольскую дорогȣ очистить. а здѣс. | стоитъ великои карабль галион наготове | со многими денгами и ратными ѕапасы | нагрȣженъ и ждетъ по себѣ вѣтрȣ | а какъ вѣтръ по немъ бȣдетъ і емȣ[1] | с тою казною и со инжинеры в Кандию | поидет. |

Вѣсти із Маиланта генваря въ ЗІ дн |

Ңа сѣх днях[2] шпанские люди ȣ города | Ѳиерана немалое мѣсто городцкои | стены нарядом проломили и четыре | ȣголные башни до почвы збили | а ѳранцȣские люди которые в томъ | городе сидѣли[3] по ȣговору город ѕдали | і сегодни поȣтрȣ ра[но] з города вышли пошли | в Касал.

|л. 265| Вѣсти из Веницѣи генваря въ ѲІ дн |

Прошлои сȣботы выборных людеи. МА члвкъ | выбрали которымъ нового арцȣха изо|брати і тѣ люди вмѣсто сходятца и сѡ|вѣтȣютъ да отсѣле[1] ж ҂З члвкъ новых | наемныхъ ѳранцȣженъ против тȣрскогѡ | в Кандию послали і потомȣ что в городе | в Канѣге ȣж съ ҂Д осадныхъ людеи | померло і из города Олеѯандриѧ нѣсколко | тысящь ратныхъ людеи в то мѣсто | посылаютъ и генерал Ѳалѣта которои | тотъ город осадилъ накрепко к немȣ | пристȣп[а]ет чтоб до ихъ приходȣ тот | город взять а в то время нше кара|белное воиско не токмо что тѣ имяно|ванные два карабли взяли но и после | того нѣсколко малых караблеи и сȣдов | которые с солью да с хлѣбомъ тȣды | шли поимали ж. а папа трех полевых | м[а]ршалков иѕобралъ которым ратных | людеи наимовать і против корсарскогѡ | приходу стоять

|л. 266| Вѣсти из города Баѕаля генваря въ ѲІ дн ж |

Веницѣиские владѣтели розные наказы | подавали по которымъ в здѣшнеи странѣ | людеи наимовать. и для того урядники | ихъ по рознымъ мѣстамъ людеи наимȣютъ | а баронъ Гвизкои в Цюрхъ писалъ а арцȣх | Маденскои в[1] Ȣрию чтоб имъ в тѣх дву | мѣстех поволили ҂А члвкъ ратных | людеи нанят и для того ꞉ѕемские люди | в собранье і о том дȣмают поволит ли | имъ тово или нѣтъ[2] |

Генваря съ Д г числа вѣсти[3] есть чтѡ | папинъ посол кнзя Кондѣиского комисары | граѳства Ангвинсково поволил ѣхать | і ҂В члвкъ ратных людеи нанять а ѳран|цȣскимъ людемъ приказано тȣды же | итти для тово де около Лиона города | ҂Ѕ члвкъ в собранье стоятъ. і в Вѣдлони[4] | вскоре ЕІ ратных караблеи да Д | [за]жигалных караблеи приказано изго|товить |

Вѣсти из Фенделя генварѧ въ З дн |

|л. 267| К ро[1]. . . мюнскомȣ воеводе ѡт дон Кастелѧ | де Родрига накаѕы присланы а велено | емȣ З ротъ пехоты нанят всякая | рота по Т члвкъ. а поставить | тѣх людеи в семъ городе і в Гелдерлате | а платить им земскою казною а рознь | котораѧ была с арцȣхом с Лотринскимъ | і та помирена а ратных людеи никаких | около сего горѡда не ставит. |

---

[6] ъ *написано по какой-то другой букве.*

[7] в *написано по какой-то другой букве.*

л. 264

[1] *Написано по каким-то другим буквам.*

[2] я *написано по какой-то другой букве.*

[3] ѣ *написано по* е.

л. 265

[1] ѣ *исправлено из* е.

л. 266

[1] *Исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] *Далее зачеркнуто* из города Лиона, *над словом* города *иным почерком написано* чисто.

[3] ѣ *написано по* е.

[4] ѣ *написано по* е, *после* н *зачеркнуто* ы.

л. 267

[1] *Далее выносная буква не разобрана: стерто.*

Вѣсти *из* Оборланта генварѧ въ И *дн* |

В Римѣ *роз*нi ме*ж* кардиналами ежеде*н* | прибывають iные ставя*т*ца за | шпа*н*ского королѧ а иные ѕа ѳра*н*цꙋ|ского ставя*т*ца а соединенiꙗ межь | папою и городо*м* Ѳлоре*н*цомъ[2] и ме*ж* | iтал*ꙗ*нскими кнѕи сꙋпротивнѡ | короля ѳра*н*цꙋского по*д*линнѡ | ꙋчинено iСвицы[3] были многие | наемщики которые ратныхъ | люде*и* на*и*мовали. а нне имъ то за|казано.

|**л. 268**| Вѣсти *из* Старого Стетина ѳевралѧ | въ АI *де* |

Про королевское свѣиское и про цесарево | во*и*ско иново ничево не слыше*т* то*л*ко что | они в своихъ табарахъ стоя*т* тихо | а про послѣдне*и* бо*и* что бы*л* у по*л*ковъ|ника Па*л*ѳи и на томъ бою ничево | не учинило*с* окромѣ тово что гcднъ | генера*л*но*и* пор*ꙋд*чикъ Мо*р*таигне что | хотѣ*л* ѡ*н* в Леипцых к гcдн*ꙋ*[1] к полево*му* | ма*р*ша*л*кꙋ ѣха*т* и за три мили по тꙋ | сторонꙋ Леипцыха провожаты*х* | свои*х* ѡтпꙋсти*л* чая*л*. что смирнѡ | и тꙋто его станица эге*р*скаѧ | наѣхала и его взя*ли* в поло*н* а кꙋ*р*ѳирстъ | Саѯе*н*ско*и* хоче*т* с свѣискими ми*р*но*и* дого|во*р* учини*т* а что в Мюнстере с тѣми | католискими людми которые | в то время тꙋто бы*ли* что ꙋ нихъ | с ними ꙋчини*т*ца и о томъ вскоре | время ѡкаже*т* |

Из А*м*бꙋ*р*ха фе*в*раля въ Д *день* |

Из Ѳра*н*цꙋ*ж*ские зе*м*ли из города | Париса слыше*т* что со всею силою | *и*тти во Италянскꙋю и Ѳла*н*де*р*скꙋю |**л. 269**| земли и ꙋже в собранье есть | нѣсколко тысечь члвкъ и тѣхъ | посыла*т* к скопномꙋ к смо*т*рово*му* | мѣстꙋ а ѳра*н*цꙋ*ж*скомꙋ по*с*лꙋ[1] | которо*и* во Црѣгороде ꙋка*з* при|ше*л* что*б* емꙋ ѡ*т*толе та*и*но ꙋѣха*т* | в Пари*с* потомꙋ что ѳра*н*цꙋ*ж*ские | ѡпасаю*т*ца что*б* тꙋ*р*скимъ люде*м* | вѣдомо не ꙋчинило*с* что они зби|раю*т*ца на тꙋ*р*скихъ и и*х* бы по*с*лꙋ | о*т* тово зломнѣнья[2] не былѡ | а ма*р*ша*л*къ Таꙋринꙋ приш*е*л | того *ж* мсца въ КЕ *де* в Пари*с* |

А из Гала*н*ские зе*м*ли пишꙋ*т* чтѡ | тꙋды прише*л* кара*б*ль из Ѳа*р*на|-бꙋка *из* Бризилие а сказыва́ю*т* | с тово карабля что вь ихъ сто*р*ѡ|нѣ еще по то время в добромъ | смиренье потомꙋ что гала*н*ские | карабли землю Бая ди Тодос *л*ос | Са*н*ктос в осаде де*р*жатъ и не | в давномъ времяни у по*р*тѡ|**л. 270**|гисцо*в* тѣ гала*н*ские кара*б*ли взяли бо*л*ши | тысечи сꙋндꙋко*в* с сахаро*м*. а окромѣ | того портогисцо*в*[1] на берегу бо*л*ши | тре*х* тысечь чл*в*къ побили i не могли | стоя*т* проти*в* галанцо*в* потомꙋ что | ꙋ ни*х* пꙋшечново бою намале было | i онѣ бѣгли и *з*давалисѧ ротами | на гала*н*скую сторо*ну*[2]. и по то*м* | что а*р*цꙋ*х* Лотринско*и* в прошломъ | го*ду* шпа*н*скимъ люде*м* вѣрное помо|гательство чинилъ и емꙋ за ево | слꙋ*ж*бꙋ дали го*р*ѡ*д* Гаме*р*стеинъ с при|городо*м* и поволили во*л*но на*и*мова*т* | люде*и* Г реги*м*е*н*та и о томъ емꙋ | грамоты даны.

А Меландеръ | внове взя*л* Ѳ шляхетски*х* дворо*в*. | и есе*н*скихъ[3] люде*и* Воꙋски*р*хине[4] осади*л* | тако *ж* де во *в*се*и* землѣ велѣли запѡ|ве*д* учини*т* что*б* есе*н*скимъ людемъ | ни в чемъ[5] добра не чинили и ни|чево *б* имъ не продавали[6].

Послѣ|дние нюре*н*берские гонцы сказываю*т* | что свѣ*и*ское бо*л*шое во*и*ско городъ | Эленбꙋгенъ взяли. а недрꙋговы *де* |**л. 271**| люди наѕа*д* о*т*стꙋпили. а бе*и*ерские | лю*ди* вез*д*ѣ в Ве*р*хне*и* Па*л*цско*и* землѣ | повелѣнье ꙋчинили которые остро|шки и ша*н*цы и крѣпости гдѣ были | всѣ слома*т* и тѣ мѣста сровнять | i ис тѣхъ мѣстъ что бꙋде*т* на*и*де*т*ца | лꙋтчее i всякую животинꙋ и запа*с* | вывоѕи*т* в крѣпкие мѣста на рекꙋ | Дꙋна*и* а о*т*толе провади*т* в ба*и*|ерские мѣста тако же велѣли | пожеч и разорить всѣ ме*л*ницы | и конские ко*р*мы для того что*б* | то нши*м* людемъ не доста-

---

[2] *Второе* о *исправлено из* е.
[3] *Так в ркп.*, из Свицы?

л. 268
[1] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 269
[1] *После* о *зачеркнута какая-то буква.*
[2] ѣ *написано по* е.

л. 270
[1] с *написано по* н.
[2] *Написано другими чернилами.*
[3] н *написано другими чернилами.*
[4] *Так в ркп.*
[5] *Далее зачеркнуто* имъ.
[6] д *написано по какой-то другой букве.*

лося | и то все возити и промышляти | баиерскимъ цесаревымъ людем | самимъ. |

Из города Стетина февраля въ З дн |

Во Итальянскои землѣ союзные | люди ꙋтвердилис сꙋпротиво франц|цꙋжскихъ людеи. а шпанские люди |л. 272| для подлинности ѡчистили гар|цꙋхꙋ Лотринскомꙋ городы Гамерстеин | на рекѣ на Рине да Линбꙋрхъ. да Мо|нимет в Лютценбꙋрскои ѕемлѣ. а онъ | против того шпанскимъ далъ казны | ҂У золотых и т[е]ми имъ нанят ҂I | члвкъ да сверхъ тово во всеи Лютцен|бꙋрскои землѣ всякие доходы | имат. и быть емꙋ генералным вла|дѣтелем. [1]против францꙋжскихъ.[1] |

Из города Леипциха февраля въ А де |

Вчера поздно от курфырста Саскова | сюды трꙋбач приѣхал и сказывал | что перемире докончано и быть | съѣздꙋ. а ево де пресветлѣишество | писал гораздо дрꙋжелюбную грамотꙋ | кь ево млсти к гсднꙋ Торстенсонꙋ | и ѿт тово надѣетца[2] что дополна |л. 273| мир ꙋчинятъ. а свѣиское болшое воискѡ | по послѣднимъ вестовым писмамъ | из болшово табарꙋ поднялися. и пошли | под Каден и под Камѣтова дꙋмают | тѣ мѣста взят. а цесаревы люди | на нихъ теснили такъ что онъ | ратнои маршалкъ Врангел всякои свои | запас и рꙋхляд послалъ в Пресингꙋ | і в Кюхенстедлин. а самъ был наго|тове ждалъ их на себя приходꙋ | к бою. а иные скаѕываютъ | что свияне де стоятъ на рекѣ | Залстроме в оборонителныхъ | мѣстех. |

Из города Амб[у]р[га] февраля въ Д де |

Началномꙋ св[е]искомꙋ ратномꙋ | воеводе ꙋказъ [п]ришел что емꙋ при|бирать і ꙋ[ч]инит болшое воискѡ | на Везере и на Элбе рекѣ BI реги|ментов. а во всякомъ регименте | по ҂А члвкъ |

Из города Магдебꙋрха генваря въ КЅ де |

И потомꙋ что нши послы из Гал|л. 274|лы і из Рездена[1] наѕад не бывали | и для того невѣдомо что о семъ | городе договор ꙋчинят. а с свѣиские де | стороны все справчиво поволивают | і болшее въ И де ѿтсрочено толко | за тѣмъ стало. что цесаревых | и кꙋрфирста Сатцкого ратныхъ | людеи ѿтселе свесть и чаятъ | что то до тѣхъ мѣстъ бꙋдет | по ка мѣста в Чешскои землѣ промежі | обѣихъ воисковъ что ꙋчинитца |

Из города Франкъфꙋрта февраля | въ Е де

Здѣся ежеденнѡ | дожидаютца что ꙋчинитца | гесдарскомꙋ приказномꙋ которои | был в крѣпости в городкѣ Мар|пꙋрке потомꙋ. что он тотъ горо|докъ безо всякие нꙋжи и без | пристꙋпꙋ здалъ. и для | того он в Гиселе дан ѕа приста|ва.|[2]. . . з Праги приходят |л. 275| а пишꙋтъ что цесарь земское | собранье приказываетъ | на срочнои днь быти готовым | і к настоятелем о винномъ | и о пивном наиме те[1] еще з годъ | побыти. і се мѣсто еще і вперед | укреплять. началнои свѣискои | воевода Кенихсъмаркъ приѣхал | в город Стадꙋ с верховымъ | огненым нарядом. а ѿтоле вскоре | пошел под Бу[к]съдегꙋденъ | а того де не чаютъ чтоб емꙋ | под Бремербюрдъ итти потому | что скаѕываютъ что он с карꙋнной | свѣискои и с арцыбискꙋпѡм | о бискꙋпствѣ соединилися | какъ греж сего сказывали. толко | чаять подлиннѡво[2] ево походу | в Вестъфалскꙋю землю. и про то | все вперед бꙋдет знатнѡ |

Из города Леи[п]циха генваря | въ КД де

Цесаревы люди |л. 276| по том какъ они ѕ баиерскими | людми которые пришли к ним | на помочь соединилися | и смотръ был в Билзине | и идꙋтъ прямо на свѣиское | воиско которые стоятъ | промеж Каметова і Кадена | и не в давныхъ дняхъ | были в собране ꙋрядилися | к бою и дожидалися |

л. 272

[1–1] *Написано другими чернилами.*

[2] е *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 274

[1] *Так в ркп.*, Дрездена?

[2] *Утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 275

[1] *Так в ркп.*, тем? *Написано другими чернилами.*

[2] ѡ *написано по* о *другими чернилами.*

приходу цесаревыхъ | людеи. и чаять у нихъ | вскоре бою потому что | с обе стороны к тому бою | хотны. а в Кадене поставлены[1]. | Е региментов для выручки

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 260—276

21

Вести из Гданьска, Венеции, Лондона, Штеттина, Гамбурга и других мест

Январь—апрель [1646 г.]

|л. 196| Изо Гданска февраля въ З *де* |

Его королевское величество полскои какъ | поѣхалъ было он к Мариенборху. и на дороге | ево тяжелая немоч обняла и ево опят | в Варшавъ назад повезли и для того не чаят | здѣсе радости быти. а чаят что в Вар|шаве будет. доколе постъ настанетъ | толко межусобные[1] рѣчи в Торне. многую бы | недружбу не учинили потому что вездѣ гдѣ | хто ни соидетца про то говорят. а всякои | свою сторону очищает и для того ставятца | тако ж у великого чину что и у малово |

Из Веницѣи Д *г* числа того ж мсца |

Нше карабелное воиско по вся дни добывают | турскихъ ѕапасных караблеи и о том в Канѣе | великая скудость чинитца и чаят что ншъ | генерал то мѣсто возмет и стреляет по тому | мѣсту ис трех острошков. да и новые феран|цужские люди тако ж хотят приступ учинит | а промеж того турские люді идутъ болшою | воиною толко сказываютъ что хотятъ | с нами перемире учинит

|л. 197| Из Лундена марта въ Л *дн* |

Станицы от соемных людеи к гсдну Гоптону | да х Капелну на востоке добрѣ з жесточю | приступали. а скаѕывают что егѡ | млсть дожидаетца к себѣ ирлянских | людеи ҂І члвкъ. а колонел Флетвортъ | своими[1] станицами от соемных людеи стоят | около Оѯенфурта для береженья | чтоб короля аглинсково ѕ гсдном Яковом | Ашлеемъ соититца вмѣсте а у него уж | был и бои и добычи добыли на СП | рублевъ. а его величества болшое | воиско стоит около Форингтона дѡ|жидаетца онъ тут того преж именован|ного Якова Ашлея. а колонел Рамис | Бороуг с колонелом Флетвортом сошолся | а людеи у них в собране[2] конных и пѣших | ҂Д члвкъ. да к ним же идут реитаров | из восточнои стороны ҂А члвкъ | а лортъ Гоптон да Капелле[3] да Ивентъ|вортъ йдут с своими ѕапасы ѕа моря | а у воеводы бристолсково изгото|влены К караблеи для приѣзду ирлян|ских людеи а из Кестера пишут что кастел | Гарветон соемные станицы вѕяли | тако ж и Гегурхъ Ален осадили а из Неи|л. 198|верка шкотцкие *де* люди шанцу вѕяли | а третева дни ѕдѣся молебен пѣли | о добромъ походе а *в* ншемъ станѡ|вище у урядниковъ с салдатами | великаѧ смута. а Гоптон ещо | стоит и даетца в службу к соемнымъ | людем а ҂І члвкъ тѣх же станицъ | у Ѕѣкуста а хотят они в Ырлянскую | землю в службу к соемным людем | а турскои царь силно готовитца | а людеи у нег ҂С члвкъ а хочетъ | онъ ко хрстиянству с трех сторонъ | притти. |

Из Стетина апрѣля въ КВ *дн* |

Из Нюренберга скаѕывают что пришли *де* вѣсти | из Угорскои ѕемли что турские *де* люди | за И милеи от Презбурха впали | и нѣсколко сотъ крстьян они не пѡ | крстьянски срубили и многих живых | проч отвезли

л. 276

[1] о *написано по* а, ны *дописано другими чернилами.*

л. 196

[1] о *смазано.*

л. 197

[1] *Так в ркп.*, с своими?

[2] е *написано по* и.

[3] *Так в ркп.*

про которое тако *ж* гсднов | Салвие*в* секрета*р* вчера сюды писа*л* | з го*н*цомъ и*з* Оснабрюга что *де* граѳꙋ | Троꙋ*т*мансъдо*р*ѳꙋ *от* его кеса*р*ског | величества ꙋка*з* пришо*л* чтобы о*н* про|мышля*л* какъ бы с тꙋ*р*скимъ ми*р* ꙋчини*т* | и ꙋкрепи*т* какъ тебѣ мо*ч*но потомꙋ что |л. 199| тꙋрско*и* добрѣ силенъ и чаять ꙋжь | что ми*р*но*и* договоръ ꙋ нихъ остался то*л*ко | впря*м* ещо не *я*вно. а *в* Стеко*л*нꙋ при|де*т* московско*и* посолъ в мсцъ времяни | а люде*и* де с нимъ со сто члвкъ. а из Ита*л*|ьнско*и* земли сказывають тако же | что веницѣяня добрѣ торопятца | чтоб тꙋ*р*ско*и* ихъ не осади*л* |

Из Веницѣи марта во В *дн* |

Что не*в*давне бо*и* бы*л* по*д* Канѣе*м* и сказы|ваю*т* что на томъ бою побиты | по*л*ковникъ Паꙋло Сахредо да Ба*п*ти|стъ Бернарди. да Ѳинце*н*цо Бе*м*го. | а проти*в* того ꙋ тꙋ*р*скихъ люде*и* Е кара*б*ле*и* | сожгли да Г кара*б*ля которые было | хотѣли с пꙋшками в крѣпость и тѣхъ | наши л*ю*д*и* съ З ю кара*б*лями ꙋ Наря*н*та | впали и ꙋ тꙋ*р*скихъ взяли много живо|тины всякие и инꙋю добычю добы*ли*. | а з*д*ѣся про ншго генерала Капе*л*ла ҂Ѱ | цениги[1] дене*г* изготовили а и*т*ти емꙋ | в Кандия |

Из Зенга в Да*л*матие пишꙋ*т* ге*н*варя въ | ДI *де*

Велико*и* тꙋ*р*ско*и* царь сна своег пе*р*вова | в генералы постави*л* и посла*л* ево проти*в* крсть|*я*нства и си*л*но де о*н* люде*н* водою и горою иде*т*

|л. 200| Из Амбꙋрха апрѣля въ ЕI *де* пишꙋ*т* чтѡ | цесаревы и кꙋ*р*ѳиста Сасского таборы | нне кончае и*з* Мандебꙋ*р*ка свели по|томꙋ что есть ѕдѣс люди приѣхали |

Из Брꙋ*н*швика сказывають что сами | видели какъ ратные л*ю*д*и* с тово мѣста | по*д*нимали*с*. и*з* Нидерлянские ѕемли | сказывають. что король аглинско*и* | посылалъ к соемны*м* сѣ ста*т*і чтоб | они емꙋ постꙋпили*с* его королевскую | досто*и*ную честь и повышенье какъ | преж сего было и королю подобаетъ | имѣ*т*. дрꙋгое чтоб всякимъ | люде*м* во*л*но бе*з* помѣшки ѣхать | всякомꙋ ко своемꙋ жилищꙋ і в покое | бы*т* і владѣ*т* ко*ж*дому своимъ имѣне*м* | и х клятве ихъ не неволи*т* тогда | его королевское величество роспꙋсти*т* | всѣ*х* ратны*х* люде*и* и становища | свесть велитъ и хочетъ ево коро|левское величество по семъ и*т*ти | со всѣмъ своимъ дворомъ пребы|вать в Вестьмо*н*стерѣ. тако же | по*д*линное написаное повелѣнье | и клич ꙋчини*т* что пре*ж*не*и* вра*ж*дѣ во все*м* |л. 201| не памятовать бы*т* ѕабытому и сколь | скоро ево величество в Вестьмо*н*стеръ | приѣдетъ хоче*т* онъ о*т*писать в Шко*т*|цкое королевство[1] всякое испо*л*нение[2] | наѕа*д* о*т*дали, и чтоб на тѣ на всѣ | статьи соемны*м* людемъ о*т*вѣтъ | ꙋчинить. и*з* Италиі сказываю*т* | в Веницѣе блюдꙋ*т*ца о*т* тꙋ*р*скихъ | люде*и* осады. а кнѕь Ва*л*ле*и*ско*и* | да княз Карла па*л*цъграѳо*в* снъ | пришо*л* во Ѳра*н*цꙋжскую ѕемлю а и*з* | Свѣ*и*ские ѕемли послали великое посо*л*|ство во Ѳранцꙋ*ж*скую ѕемлю. а ме*ж* | королемъ да*т*цкимъ и гсдъ короле*в*|ственныхъ дꙋмны*х* нарочетое не|соединение для се*и* причины являе*т*ца | для того что король Христинꙋ і сн еѣ | де*т*ми еѣ принятог достои*н*ства | і имѣне*и* отстави*т* а королевстве*н*ные | дꙋмные ихъ при то*м* соде*р*жати | хотя*т*

|л. 202| Из Берлина ѳевраля въ АI *дн*

Магде|бꙋ*р*ские послы вѕяли ꙋ свѣ*и*скихъ | в Ле*и*пцихе договорныхъ стате*и* спи|ски і о*т*толе поѣхали в Дре*з*денъ | кꙋ*р*ѳистꙋ Сасскомꙋ о то*м* объяви*т* | и какъ то ꙋчиня*т* и чае*т* оса*д*ныхъ | люде*и* сведꙋ*т*.

Из Амбу*р*ха пишу*т* | что король да*т*цко*и* нача*л*новѡ | ма*и*ора Баꙋра велѣ*л* ѕа пристава | дать и накрепко бере*ч* чаеть | что о*д*ва пощада емꙋ бꙋде*т*. а его | королевское величество ѕбирае*т* | многꙋю дене*ж*ную казнꙋ и на свои*х* | по*д*данны*х* великие поборы нало|жи*л*. а сказываю*т* что стано|вища ѕ города Глюкстата хоче*т* | сня*т*. |

Из Ѳра*н*къѳорта ѳевраля въ А *дн*

л. 199

[1] *Так в ркп., ср.* цегении (17.220).

л. 201

[1] *Далее, по-видимому, пропущено* чтоб.

[2] *Первое* е *написано по какой-то другой букве.*

Сюды | вскоре *из* Пр8ские ѕемли его королев|ского величе*ст*ва свѣ*и*ского стар8ю | королев8 на исходе сего мсца. | тако *ж* его к8*р*ѳи*р*стъское пресве*т*лѣише|ство Бра*н*дерб8*р*сково[1] ѕдѣ*с* бы |л. 203| л8тчи надобнее они были для того | что*б* они помоч хотя сколко мошно | свои*м* по*д*данны*м* чинили а *з*дѣся | стало добрѣ х8до а бо*л*шое о*т* того | что его пресве*т*лѣишества самого в Севе[1] здѣ*с* нѣ*т*. |

Из А*м*б8рха февраля въ АІ *дн*

Какъ | взяли горо*д* Дортъмюгенъ і в немъ | взяли граѳа Не*и*портъсково Д | по*л*ковника Н ре*и*тарѡ*в* и шля*х*тич | К попѡ*в*. болши Р члвкъ | 8ря*д*никовъ. ҂А члвкъ рядо|вы*х* салдатъ. а на соемн8ю сто|рон8 взяли кнѕя Ва*л*лисково ҂В | збр8і и ве*с* ратно*и* запа*с* да два | вои*н*ские карабля на о*д*номъ было | І п8шекъ а на *д*р8го*м* ДІ п8шекъ | наря*д*у да ЗІ малы*х* караблеи і ис тѣ*х* | кара*б*ле*и* стоя*т* І в проливе а З | карабле*и* на пристани і в тѣ*х* карабля*х* | взяли многие животы потом8 | какъ горо*д* вѕяли и всяко*и* карабленои[2] | животъ в тѣ кара*б*ли метали |л. 204| а горо*д* Честе*р* еще в оса*д*е а чае*т* вскоре | ем8 б8де*т* зда*т*ца. а горо*д* Эксъ|стеръ тако жь еще в оса*д*е а высоко*и* | и ниж*н*е*и* дво*р* соемны*х* люде*и* изволили | на новы*х* статья*х* ѕа тѣ которые[1] х королю | прибежали для напо*л*нения домо*в* | своихъ много имянитых люде*и* о*б*виня|ны[2] в кнѕя Робе*р*т8сове дѣле. |

А *в* грамотка*х* ис По*р*т8галские земли | пиш8*т* что т8ды две като*р*ги | пришли сказываю*т* что мало надежи | а *в* По*р*т8га*л*ско*и* де ѕемлѣ гора*з*до гото|вя*т*ца к ра*т*ном8 дѣл8 |

Из Ма*н*деб8*р*ха ѳевраля Г *г* числа. |

О семъ горо*д*е еще по преж*н*ем8 наши послы | в Дрездене і в А*л*хе а чае*т* что малѡ | добра тамъ 8чинятъ потом8 что | *из* дѣла мошно знать. а то*л*кѡ | осада по*д* здѣшнимъ городомъ | еще В н*д*ли по*б*8детъ і всѣмъ | жи*л*цамъ сего города ро*з*но бежа*т* | потом8 что н8жа велика а свѣ*и*ские | б8д8*т* имѣть одолѣ*н*е.

|л. 205| *Из* Л8ндена марта въ Д *дн* |

За три дни пришли сюды вѣсти | что гсднъ Ѳаи*р*ѳаѯъ королевского | воевод8 Гоптона поби*л* і вѕялъ | горо*д* Тиръ и церко*в* в которо*и* было | много живота и порох8 ра*ѕ*ори*ли* | і вѕяли в полонъ Ѱ члвкъ са*л*да*т* | ҂Г ѕбр8и і ве*с* ратно*и* ѕапа*с* и коро|ле*в*скихъ люде*и* прогнали а коро|левские покину*ли* мѣстечко Ро|ви*л*лесъ.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 196—205

22

Перевод печатных листов с вестями из Стокгольма, Гданьска, Дрездена, Лейпцига, Нюрнберга, Базеля, Антверпена, Рима, Венеции, Праги и других мест

Январь—март 1646 г.

|л. 243| Перево*д* с вестовы*х* печатны*х* листо*в* что | присла*л* в Посолско*и* прика*з* к діако*м* | к д8мном8 к Григо*р*ю Львов8 да к А*л*ма*з*у | Іванов8 свѣ*и*ско*и* резиде*н*тъ Кр8*з*био*р*|нъ с писаре*м* своимъ с Томосо*м* | в ннешне*м* во РНД *м* го*д*у июня въ Е *д*е |

Вѣсти иСтеко*л*ни[1] ѳевраля въ Г *д*е |

л. 202

[1] *Далее, по-видимому, пропущено* ожидают.

л. 203

[1] *Так в ркп.*, Свее?

[2] *Так в ркп.*

л. 204

[1] то *написано над* ры.

[2] *Над* ы *смазано выносное* м.

л. 243

[1] *Так в ркп.*, из Стекольни?

Короля θранцꙋжского посол господин | де ла Тꙋллерие еще здѣс и отпꙋскъ | ево готов и шесть воинскихъ | караблеи о которых онъ корꙋне | говорил и тѣ севодни готовы | бꙋдꙋтъ а дары которые тому | послꙋ давати и то есть пятсот | берковцов мѣди и того на дват|цат на пят тысячь еθимков да за|пана ценою двенатцат тысячь | еθимков да золотая чепь с коро|левиною парсꙋною тысяча золотых | да двꙋнатцати шляхтичем золотые | чепи ꙅ запаны и то после завтрея |л. 244| имъ дано бꙋдет и по том емꙋ вскоре | отпꙋскъ бꙋдетъ |

А арцыбискꙋпства Бременска послов[1] | дела здѣся плоха кажꙋтца потому | что у них от его княжскои млсти бискꙋпа | Бременского ꙋказу нѣт о арцыбискꙋ|пстве Бременском говорити а толко | лише ꙋ нихъ простои наказ без вы|говорꙋ о арцыбискꙋпства отданьѣ[2] | просити и то такъ не учинитца | а надобет имъ бꙋдет о томъ | иных грамот и полнои мочи дожидат|ца |

А веницѣиской[3] посолъ на первомъ | посолстве толко лише говорил о великом | страхованье которое болшои части | хрстиянствꙋ от тꙋрского над главою | движетца и для того вопчѣ о помочи[4] | противъ тꙋрского просит а что на то | уложатъ и что отвѣт каков кото|рою мѣрою тои помочи быт и о том | вперед вѣдамо бꙋдет

|л. 245| А до[1] походу[2] королевы нщеи во все королевство | еще с три ндли протянетца |

Вѣсти из города Гданска θевраля | въ И де |

А королевич Карлꙋс а с ним королевская | оберегателная рота да много ꙋрядни|ков и шляххетных людеи сюды в город при|ѣхали а королевꙋ в мнстрь имянем | Олива двѣ мили от города θевраля | въ АІ[3] м числѣ ждꙋтъ и говорят | подлинно что королевское веселе | после свѣтлого воскресенья в королев|скомъ городе в Кракове бꙋдет |

Вѣсти из города Амбꙋрха θевраля[4] | въ ГІ де

Генералнои маиеор Баꙋр[5] | вѣдаючи что[6] над ним бꙋдет | во Θленсьборхъ не поѣхал а да|вал от себя десят тысячь еθим|ков опричь тово что емꙋ самомꙋ | довелося взять а сверхъ тово | хотят от нево чтоб емꙋ бискꙋповои |л. 246| княгине девице добить челом | а что вперед [1]о том[1] бꙋдет и то по времяни | обявитца а королевское величество | датцкои еще в городе в Θленсьборхѣ | і вскоре в Компнагаивъ на соимꙋ поѣдет | потомꙋ что меж рыцарствемнным[2] | людем меж городам великая рознь | лꙋчилас а в Θленсьборхе на соиме | о ѡборонителномъ дѣле еще | говорят а бꙋдет то станетца | і корол ꙋрядником на солдатов | наемные денги роздастъ да ево ж | величества в городѣх в Выборхе да | в Алборхе новую тамгу уставил а велѣл | имать со ста по пяти с приѣзжихъ | и с своихъ подданных и для того из Амборха |л. 247| пеньсионариса[1] х королю посланъ а арцы|бискупъ Бременскои короля дацково снъ | посылал къ енорелному[2] порꙋтчику к Кенинсъ|марку чтоб онъ салдатов из городка | із Бременъθюрды свесть велѣлъ | и чтоб ихъ роспꙋстити а в то б мѣсто емꙋ | двѣ роты своег регимента поставить | і в томъ ему ѡтказано и для подлинноі | надежности енералнои порꙋтчикъ | Конинꙁъмаркъ велѣл сверхъ того | в прибавку двѣ роты своих поставит | в тот городокъ а нне арцыбискупъ | со всѣмъ своимъ двором из Глюкъстата | в Θленсборхъ поѣхал |

Вѣсти из города Мюнстара[3] θевралѧ | въ КД дн |

л. 244
[1] л *написано по* о.
[2] ѣ *написано по* і.
[3] е *написано по какой-то другой букве.*
[4] *Буквы* по *написаны над* мо.

л. 245
[1] д *написано по* в.
[2] по *написано над строкой между буквами* о *и* х.
[3] І *написано по стертому.*
[4] р *исправлено из* в.
[5] ꙋ *написано по* в.
[6] *Далее зачеркнуто* ꙋ них.

л. 246
[1–1] *Написано над строкой между словами* вперед *и* бꙋдет.
[2] *Так в ркп.*

л. 247
[1, 2] *Так в ркп.*
[3] ю *написано по какой-то другой букве.*

Земскиі настоятели сьезжаютца | по вся дни и сл8х есть что ѡни перво | хотят кор8нные переписаные дела | розсмотрити і о томъ помыслить | и цесаревымъ посломъ отдать | а нне конте ди Аѳа8къс из Оснѡ|брюга сюды назад приѣхалъ |л. 248| да и граѳа Тр8тманъѕдорѳа оттоле севодни | сюды ж жд8тъ да и мантовскихъ послов | а ис Колина послы сюды ж б8дут тѣ 8ж | на дороге а Статов Галанских генералнои | пор8тчикъ нат конными людми | грав Мо8рицъ Нѡсовскои да два посла | Статов Галанских Гемсте да Кнют отселе | в Гагу поѣхали а для чего тово невѣдомо | а чаеть что для своег дѣла которое | 8 них с шпанским и о том ѡни по вся дни | съѣзжалис и любилно[1] меж собою говорили | а цесар Виртенбярскую ѕемлю котор8ю | он наперед сего граѳ8 Тр8тманъздорф8 | подарил опять назад взял и прямому | гсдрю ѡтдал

|л. 249| Вѣсти из города Дреѕдена февраля | въ ДІ де

Ѕа два дни сюды х курѳирсту | Саξонскому от свѣиского воиска два писаря | приѣхали что хочеть то воиско черезъ | Брезницерскую землю в Ѳоицкую[1] ѕемлю | итти а ис Ѳоицкои ва Ѳранъкеньскую | и просятъ комисаровъ которые б то | воиско проводили а они[2] хотятъ тоѣ | Ѳоицкую ѕемлю щадить а не грабит | и для того камисаров тотчсъ туды по|слали. а город Магденъборхъ с свѣискими | помирился толко лиш за тѣмъ стоитъ | чтоб нашъ к8реѳирстъ. тотъ мир подтвердилъ | и для тог магденъборские послы ещо | здѣс |

Вѣсти іѕ города Леипсиха ѳевраля | въ ѲІ дн

Севодни гонецъ пригнал с тѣм | что нше воиско ѡколо Свикова стоитъ | и можетъ быть что идут в Верхную Палс8 | или во Ѳранкальскую ѕемлю покамѣста | гесенские і вранкальские ратные люди | подымутца своими[3] воиски

|л. 250| Вѣсти из города. Неренборха | ѳевраля въ КД де

Свѣиские воин|ские люди. уж в Ѳоитскои землѣ | окаѕываютца. против Верхнеи | Палцы девят милеи. от сего города | а против того во ИІ м числѣ | сего мсца цесарева воиска. головнои | стан в Нюстетеле. а беиерские | люди. стоят в Верхнеи Палце | в Веидене. а итти де имъ. свѣиским | ратным людем встрѣчю. а свѣиские | люди. хотят. в Ѳранкенскую | ѕемлю. итти. і нне чаютъ | что свѣиские Конинсмарка | да гесенскихъ людеи. на свою | сторон8. 8говорят. и болшою | силою на цесаревыхъ. и на беияр|скихъ[1] людеи а что 8 них 8чи|нитца. и то вперед б8детъ | вѣдомо. |

Вѣсти из Баѕела. ѳевраля въ ЗІ де |

Генералнои. маиор. Эрлахъ. новои | п8шечнои. наряд готовит. и много | караблеи в Бриѕахе. і в Свицерскои. |л. 251| много[1] лошадеи велѣлъ изк8пит | а ѳранц8жскимъ полком которые | въ Элѕасе. стоят велено наго|тове быт. а воевода к нимъ. | прислан. имянем Гонквине | Нортъ. і сверхъ того. из Ѳран|ц8жскои земли. новые люди | приходят. и много людеі | в ѕборе б8дет. |

Вѣсти из города. Андверпа | ѳевраля въ КЗ де

Ншим людем | ежеднь от галанских людеи | которые великими станицами | в Вестьѳрландрене. і по иным | мѣстам. да в городе Брюселе. | вѣсти есть. что ѳранц8жские | і галанцы наготове. і сколь | скоро трава на поле появитца. | і они хотят в поле быт. так же | і ншеи сторонѣ. не плошатца. | і готовятца. чтоб их в надобное | время. встрѣтит. и для того | переводные писма. сюды присланы |л. 252| на два милиѡна. да на восмьсот | тысячь ѕолотыхъ і то нам | добрѣ 8годно. толко одва | на два мсцы станет. чтѡ | пок8пати. реитаром лошади | и ратные запасы |

Вѣсти из Граѳовои Гаге марта | въ А де

л. 248
[1] *Так в ркп.*

л. 249
[1] Ѳои *написано по стертому.*
[2] ни *написано над* х.
[3] *Так в ркп.*, с своими?

л. 250
[1] е *исправлено из* о.

л. 251
[1] мн *написано по стертому.*

Гсда Гемстеда. да Кню | и граѳ Моѵвриц Насоувскои | из Мюнстера. сюды в Гагу | приѣхали. такъ же и гсднъ | Эстрада. из Париса. сюды ж пріѣхал

|л. 253| Вѣсти из Римѵ генварѧ въ КИ дн |

Папа велѣлъ здѣсь на три тысячи | члвкъ нищих млстины собрать и приказал | молебны пѣть и бга молить о мирном | погоде[1] ѡ[2] мирѵ и о покое потомѵ | великои тѵрокъ великое ратное готов|ленье и болшои сполох чинит чтѡ | во многих годѣх такова не бывало |

Из Веницѣи ѳевраля въ Г дн |

Про великое готовленье тѵрскогѡ | из розных мѣстъ вѣсти есть и перед | прошлым годом ѵ него де еще пятдесят | каторгъ прибѵдет і вдвое людеи | перед прежним ѵ него бѵдет. и не толко | что на Кандискои остров. но и на За|нтѵ и Кореѳю хочет итти и жесточю | приствпати |

Вѣсти из Ливорны ѳевраля въ I дн |

Аглинскои карабль пришол из Алеѯандриі | а на нем вѣсти что рыцер де[3] Ѳалѣта |л. 254| веницѣискои генерал ѵ тѵрскихъ людеи | крѣпость именем Тодерѵ назад взѧл | и Канѣю многою силою осадил и чают | что он и Канѣю возмет переж как тѵрские | на помоч поспѣют. да ѳранцѵжскои карабль | из Провинца ходил на море и тѵрскои карабль | взѧл. а на том караблѣ было З | члвкъ. тѵрокъ. и тѣхъ в Малте | продали. |

Вѣсти из Праги. ѳевраля въ ЗI де |

Новины здѣсь мало. толко то | какъ свѣискои генерал Мортаи|гне над пехотою і полнои гетман | ѳевраля въ И де въ Эгер при|веден быст. і он о своеи парсѵне. | столко не тѵжил. какъ о писмех | которые ѵ него наидены потому | что всѣ таиные писма. которые | ѵ нево сысканы всѣ таиные | дѵмы і что свѣиские гене|ралные люди. ѵ воиска ѵло|жили. что имъ. і какъ против | нших промышлят. тѣмъ | обычаем ѡткрылосѧ і тѣ | писма. на подводехъ

|л. 255| Иѕ Виницѣи ѳевраля въ Г де

В Турскои де | землѣ турсково царя повелѣнье впред | еще против крстьянскихъ гсдреи ратных | людеи великую силѵ збират тако ж де | он мыслит Н болших каторгъ | ѵстроит ратными людми і воиско свое | ѵмножит болши и крепчае того | какъ в прошломъ годѵ было[1] и крѣпко | надѣетца Кандѣискои островъ | совсѣмъ одолѣть тако ж островы | Тцантѵ и Кореѳѵ взять и к немѵ | посылали для перемиря и онъ | отвѣтъ велѣл сказат толко де емѵ | остров Кандѣю и[2] остров Тцантѵ | или Кореѳѵ постѵпятца да сверхъ | того В милиона ѕолота дадѵт | сверхъ ратных протореи что емѵ | стало о которомъ нши владѣтели | великое радѣнье имѣют что про та|кова великого неприятеля обо|ронитца а ншъ новои арцѵх сюды | приѣхал с великим повышеньем | и честью

|л. 256| Из Праги ѳевраля въ ЗI де

По том | что свѣиские люди свѣдали | что их полковника Мартагна | цесаревы люди в полонъ взяли | со всѣми ево писмами чтѡ | ѵ него было к ратномѵ воеводе | к Торстенсонѵ какъ ім что дѣлат | и промышлят и они вскоре под|нѧлис и пошли через пресницкую | дорогу в Ѳосглат и кѵда впред | и то по времени окажетца | по том арцѵх з беигерским воискомъ | поднялся и пошол къ Веиденѵ | в Верьхнеі Палцъ |л. 257| свѣиские люди вышли из Ческои ѕемли | толко остaлос их людеи |

Из Амбурха ѳевраля въ Е дн

В Датцкои | землѣ в городе Ѳленсъборге соемное | дѣло скончалос а на[1] томъ соем|номъ времени билъ челомъ на на|чалново маиора Баѵра Голстенског | кнѕя стряпчеи и по отвѣтѵ сѵдного | дѣла приговоренъ

л. 253

[1] е *написано по стертому.*

[2] *Написано по стертому.*

[3] д *исправлено из* ц.

л. 255

[1] *Написано над* и.

[2] *Написано по какой-то другой букве.*

л. 257

[1] н *исправлено из* т.

к смерти только | его король жалȣючи розноличными | мѣрами ѡт смерти освободил | и ѕа смертную казнь денги запла|тит велѣл ҂М цесарских | ефимков. а после соемново дни | было земское дѣло и на земскои | соиме король приговорилъ чтоб | землею держали и сподобляли | къ его королевскому и к земскомȣ | надобю наготове ратных людеи | ҂И члвкъ кȣды будет понадобятца | для обороны и осадново дѣла

|л. 258| Из Дюринга марта въ А дн

Свѣиские ратные люди из Анненборха отошли | в Статиллен и тȣтъ болшие та|боры ȣчинили а началнои маиор | Врангел пошол в Гоѳ і въ Эгер | а с нимъ ратных людеи ҂Г члвкъ | реитаров провѣдывать недрȣ|гова ȣмышленьѧ вчерас генерал | Лилли и гсднъ Эскенъ да гсднъ | Аргеимъ да дохтȣр Оппеленъ | въ Эȣленъборхъ приѣхали для | договорных мирных статеи кȣрѳир|ста Сассково а цесарев посолъ | Папель в Дрезденъ приѣхал.

|л. 259| Из Нааплеса генваря въ КИ де

Здѣс был | великои бесперестаннои дождь і в здѣшнем | гдрстве великȣю шкодȣ ȣчинил | и для того много молебнов и частые | ходы дховного чинȣ люди капȣ|синцы которые боси ходятъ | и на хребтах кресты носятъ | а иные которые тѣла свои | жестоко смиряют и как бывают | ходы и за ними много народу | женъ і великимъ крикомъ | гласят гсди помилȣи гсди бȣди | млсть твоя над нами и чтоб | гсдь бгъ помиловал от приходу | и разоренья тȣрскихъ людеи

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 243—259

23

Вести из Стокгольма, Гамбурга, Бремена, Вены, Лондона, Венеции и других мест*

Март—апрель [1646 г.]

|л. 13| Вѣсти из Стеколны апрѣля въ А де |

Палцъграѳ гсднъ Карлъ Гȣставсон приѣхал | и недомогает и сколь скоро проливы | откроютца новомȣ воиску итти в Цесарскую | землю. а Кȣрлянскои кнѕь прислалъ | сюды гонца напрашиваетца быть | посредником промеж корȣны свѣиские | и полские ȣчинить вѣчнои мир и о томъ | дѣле с тѣмъ гонцом присланы нѣкоторые | образцовые статьи |

Вѣсти из Копнагава апрѣля въ З де |

Корол нштъ приѣхал и нне в выше|городе а чаѧт его походу бȣдет после | соемново дни которомȣ быть въ SI м | числѣ в Норвецкȣю землю а сказывают | что земские настоѧтели изволили | ҂I члвкъ прибрать ратныхъ людеи | и держать наготове для земского | обереганьѧ а молодои король | в Дацкои землѣ. и можетъ быть | что походу к Тепломȣ Колодезю отста |л. 14| вить

Вѣсти из Амбȣрха апрѣля въ ГI де |

Полковника Ѳриѕовы люди стоѧтъ | ȣ Ѳранцȣжскои земли на рекѣ на Элве | в боценбѧргскихъ мѣстехъ генералъ | Баȣр опѧть в Реинсбурхъ поѣхалъ | а кȣрѳирстъ Брандебурскои проситъ | з города Конинксъзберга ҂I золотых | ȣгорскихъ за пеню что они ȣчинили[1] в сȣдном | дѣле престȣпленье |

Вѣсти из Бремена апрѣля въ SI де |

Генералнои порȣтчикъ Кенинсъмаркъ | стоитъ крѣпко под городом Бремерѳердом | стреляет изо многово верховогѡ | наряду а в городе салдаты

---

* *Голландский оригинал л. 13—16* — Europische Saterdaegs Courant, 1646, № 16 (л. 4); *л. 16а—19* — Europische Dingsdaegs Courant, 1646, № 18 (л. 6—6 об.); *л. 19* — Courante uyt Italien ende Duytschlandt etc., 1646, № 15 (л. 2).

л. 14
[1] *Написано над строкой между* в *и* сȣдном.

сидятъ | въ амах которые они от стрелбы здѣлали | для 8бѣжища от верховых адер | а чаать что ем8 въ В недѣли | не здержатца |

Вѣсти из Рапгова того ж числа

Тур|ские люди около здѣшнево мѣста | много п8стошатъ тако ж под Негенселом |л. 15| емлютъ много людеи в полон и зби|раютца 8 Песта и 8 Б8ды турские | многие люди а чаать противъ | виницѣанъ |

Вѣсти из Вѣдны того ж числа

Турские | люди еще по многимь мѣстамъ | п8стошатъ и грабят около Граца | и что были около тово мѣста | дворы и тѣ сломали и невѣдомо | что с турскими людми дѣлать здѣс | на цесареве дворѣ был пожар толко | болшие шкоды не 8чинилос |

Вѣсти из Линца апрѣля въ S де |

Вчерас шли мимо здѣшнево мѣста | нѣкоторые салдаты в Мавтрию | тако ж сюды привезлі[1] из Будвиса В п8шки | верховые да иные п8шки а весть | их под Кремсъ а турские люди стоят | многие под Канишею хотят итти на про|лом Ври8л[2] и для тово т8тошним | земским людем в Карнтене і в Кремпе | надобно против их стоят сколко моч имет

|л. 16| Вѣсти из Праги апрѣля въ И де |

Свѣискои полковникъ Реихвалдъ ез8|витов и иных дховново чин8 людеи | из Этши вывыз[1] и оттоле пошол впред | к Пенс8 и дожидаютца людеи | которые стоатъ 8 Мидденборха | и хочет итти с своими людми в Мерен|ск8ю землю а на Б8нцлѧрскоі | окр8г накин8л он поборы имать | а соемнои днь здѣс еще не скончался |

Вѣсти из Дрездена апрѣля | въ Θ де

Цесарев посол еще здѣся | толко с кр8чины занемог а договорные | статьи меж свѣискими и цесарем | нне чаютъ вскоре к добром8 скончаню | б8детъ[2] а что про Магдеб8рхъ | и то все здѣлано и совершено

|л. 16а| Из Амб8рха апрѣля въ КЕ де |

Послы княини лантъгравины Гесескоі | и Каселскои пришли в Стеколну. а король | датцкои еще в Копенгавене. и т8то | быти соемном8 дни. а вскоре | нарочетое воиско из Свѣи через Немецк8ю | землю поведутъ. а в Полше ѡ томъ | великое мнѣнье что не стан8т ли де ѡни | в Пр8скои землѣ. а к8р[1] Бранденбурскои | хотѣлъ ѣхать в Клев8. и тое езду | он ѡтставилъ. а хочетъ он переж ѣхат | в Пр8скую землю на соиму. а в тѡ | время велѣлъ т8тъ ҂А члвкъ | наняти. тако ж сказывают что граѳ | Волдемар ѡколо Данеска людеі | во Италѧнскую землю хочетъ весть | противъ т8рок. а здѣся тихѡ | толко генералнои пор8дчикъ Конинксъ|маркъ готовитца своими[2] станицами | к рекѣ Везер8 итти |

Из Мюнстера КЗ г числа того ж мсца

|л. 17| Мирные договорные статьі ид8тъ | велми вперед и чаять что цесарь | с свѣискими и со ѳранц8жскимъ во всемъ | соединился. а про шпансково и прѡ | ѳранц8жсково и про галанскихъ. такѡ ж | не ѡтчаивают. а свѣиские крѣпко на том | стоятъ чтоб настоятели калвинские | и люторские на томъ стояли какъ былѡ | преж сего въ ҂АХИI м году. и катѡ|лицкие настоятели против тово стоѧт | и ѡт тово чают много рознства в Осна|брюге. а 8 волныхъ городов такѡ ж | рознествъ меж д8ховново. и мирсково чину | толко чаят что вскоре все добро б8детъ | а гсдна Сервианта дожидаютца | опять сюды завтра. и чаят с нимъ добрых | вестеи |

Из Лондена апрѣля въ К де |

Здѣся в семь днеи ничево особново не бы|вало толко что город Экстер нана[1] договоре | и то явно. а король прошлово овторника | был еще в городе

л. 15

[1] *Написано над строкой между словами* сюды *и* из.

[2] *Так в ркп.*, в Вриул (Фриули)?

л. 16

[1] *Так в ркп.*

[2] е *написано по* 8.

л. 16а

[1] *Так в ркп., сокращенное написание слова* курфюрст?

[2] *Так в ркп.*, с своими?

л. 17

[1] *Так в ркп.*

в Оксъѳорте. и многие | к немꙋ переѣхали. граѳ Нортъгамтонскоі | да гсднъ Ловеланце да гсднъ Морълеи со мнѡ|гими королевскими воинскими с началными людми |л. 18| и иные просят проѣздꙋ за моря ѣхать. | а кнѧз Валлискои еще на островꙋ Сцили|ском а вышегород портъланскои кара|белномꙋ генераловꙋ товарищꙋ | Баттенꙋ здался. а около Оѯъѳорта | обявилися ҂І члвкъ конных и пѣших | людеи и тот город осадили и король | поѣдꙋчи оттоле приказал беречи | тот город. а к Неиверку по вся дни | пристꙋпают. а шкотцкие приказные | подали соемным людемъ свои стати | против прежних статеи о мирном дого|воре и про то мало слышеть чтобы | на дѣло походило толко сказывают | что король хочет в город Лꙋнден ѣхат | и на том учинен доброи ꙋрядокъ |

Из Лꙋндена того ж числа |

А [1]город мюнстер[1] в Лихѳелде осадилъ | гсднъ Вилим Бреретон. а Воргестер тако ж | от соемных людеи осажен. а воевода | Беллази город Неиваркъ еще не хочет здат |л. 19| соемным людем. а Оксъѳортъ накре|пко осажен і во всем недостатокъ | а полковникъ Бекман оттоле сюды | приѣхал и сказывает что корол оттоле | поѣдет сюды ли или кꙋды инде. | а меж Оксъѳорта по всѣмъ дорогамъ | заставы поставлены чтобы нихто | сюды не проѣхал а бꙋдет которыхъ | изымают и тѣх казнить какъ есть | лазꙋтчиков |

Из Веницѣи марта въ Л де |

Ннешние ндли генерал Корнаро а с нимъ | ҂Е члвкъ салдатов и много болших ꙋрядников | пошли горою к городу Ѳриаꙋлꙋ. а ꙋ тур|сково КД каторги да много малых | караблеи против казаков і впал онъ | в Шарземѣр с своими людми и тѣм евѡ | воиско на море безсилны стано|вятца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 13—19

24

Письма разных лиц с вестями о событиях в Европе и Азии

Сентябрь, ноябрь [1645 г.], январь, апрель [1646 г.]

|л. 20| Грамотка из Амбꙋрха города от Вили|ма Голѳендента к галанцꙋ къ Еремѣю | Ѳенцꙋловꙋ писана апрѣля въ ЗІ де |

Пишетъ что мирное поставленье ꙋчи|нилос в Цесаревои области во всеи и о том | ꙋ них пишет великаѧ радость. а пренцъ | Карлꙋс пришол во Ѳранцꙋжскую землю и то | гораздо хꙋдые вѣсти |

В грамотке к Ондрѣю де Ладалꙋ из Га|ланские ѕемли иѕ Амстредама пишет | что Ондрѣи [1]ѳан Рынген[1] в Галан|скои землѣ в Амстеръдаме[2] и бьет | челомъ в ындѣискои компанѣе чтоб | ево отпустили в Ындѣю в приказ|щиках а есть де ꙋ него дрꙋзя і чаят де | что ему тѣм[3] и промыслят. |

Апрѣля Ѕ |

В грамотке из Амбурха от торговог | члвка от амбурхца от Вилима Вꙋлѳен|дента к амбурхцꙋ ж к Ивану Линке|л. 21|берху. пишют[1] из Аглинские земли | добрые вѣсти. корол де аглинскои | блиско мирꙋ з ѕемлею ѕа невеликимъ де | стало чают скоро в соимъ[2] будет. и ча|ет де что і во всеи Цесарскои[3] ѕемлѣ | миръ будет вскоре |

л. 18
1—1 *Так в ркп., в голл. оригинале* Munster 'монастырь'?

л. 20
1—1 *Написано по стертому.*
2 *Первое* е *вписано другими чернилами,* ъ *написано по* е.
3 *Написано другими чернилами над* и.

л. 21
1 ю *исправлено из* е.
2 ъ *написано по* у.
3 е *написано по* ы.

Грамотка изо Пскова к Давыдꙋ Микулаеву | от торгового иноѕемца от Іѡна ѳан Ста|дена пишет об ннешнем Троицыне | дни был во Пскове пожар и зго|рѣло де ВІ црквеи да ҂ВЛЕ | дворов писана грамотка иѕо Пскова | маия въ К де со псковскимъ извощи|ком с Олешкою Івановым |

В грамотке из Риги от риженина[4] торгового | члвка от Вилима Бякиря[5] к Давыду | Микулаевꙋ пишет[6] что он дал для Ондрѣя | ѳан Рынгина І ѳѳимков и тѣ І | ѳѳимков по счоту дошли

|л. 22| В посылнои грамотке из Аглинские ѕемли из города | из Лондена Джон Гак к Иванꙋ Ожборну[1] | пишет. компанѣя долго дꙋмали грамоты | свои послат толко я чаю одва пошлють | горою и я посмѣл писати к тебѣ на Амборхъ | что грамотки твои ко мнѣ дошли сентября въ З де | от Архангелского города и я іс того выразꙋмѣл | что нисколко моево сꙋкна не продано что туды | послано а оттоля б привесть |

К нему ж Ожборну в дрꙋгои грамотке пишет Горацыіон | о торговом дѣле о счете меж собою |

К нему ж Іванꙋ грамотку[2] пишет из Лондена сын ево Іван же о сале | и о кожах и о всяком о торговом счете |

В посылнои грамотке пишет к агличенину х Томосу | Венгерцу[3] из Риги торговои агличенин Томос Гебден | пишет[4] о торгомъ[5] дѣле а вѣсти де ѕдѣсе в Риге были | что соемные людї короля побили. да и городы де | Экстернъс да Вестернсъ им ѕдалися ж |

Грамотка из Риги к аглеченину к Томосу | Вергенцꙋ от аглеченина от Юрья Гока писано | что они приѣхали с Москвы в Ригу

|л. 23| Грамотка из Риги к Онтоню Терії пишет агличе|нин Робортъ Терії что приѣхали они в Ри|гу[1] |

В посылнои грамотке написано Вилима Волѳелта | к Вилиму Кему[2] апрѣля АІ[3] числа[4] что есть ꙋ них вѣсти что | во всем в Цесареве области мир ꙋчинен |

В грамотке к агличенину к Иванꙋ Ожборну пишет | сын ево Іванъ из Лондена[5] генваря Л г числа | я начаялся что компанѣя хотѣли послати | связокъ ѕ грамотами своими давно тому | ꙋж недѣль с пят а нне и не пошлют потому | что посланникъ ѕдѣс ожидает себѣ | отвѣту и отпꙋску к црскому величествꙋ | і ему не могут отвѣтꙋ дати потому[6] что ожидают | королевского величества сюда тѣм они | ему продливают яз ево ѕвал к себѣ тому есть | с недѣлю и компанѣя в том добрѣ досадꙋють | потому что он к ним не ѣдет потому что он ꙋ короля | не был и бꙋде ему в том на него крꙋчина бꙋдет | чтон[7] ꙋ меня был и мнѣ то добрѣ печално

|л. 24| В грамотке из Амбꙋрха к галанцꙋ к Ондрѣю де Ледалу | от амбꙋрца от Пилигрима Костянтинова | писано о шолку сыромъ что был ꙋ города Архан|гелского хочет он ис того осмую долю кꙋпит

|л. 25| В посылнои грамотке что писал из Копнагава | Яков Шваб к дохтꙋру Ягану Белавꙋ з до|роги де[1] писат было к тебѣ нелѕѣ докол | приѣхал в Датцкую ѕемлю. и здѣс мнѣ | вѣдомо ꙋчинилос что дохтур Венделенус | с Москвы готовитца и ꙋж и поѣхал а здѣс | по сему воинскому времени гораздо плоха до|быча а ѧ гсдамъ дохтурам гораздо | в высокую честь і счастье почиталъ | і надлежит мое прошение и дружное челобитье | к тебѣ гсдину дохтурꙋ потомꙋ что | ты первои дохтур чтоб тебѣ его црскомꙋ | величествꙋ обо мнѣ доброе слово ѕаложит | і толко его црское величество мнѣ изволит

---

4 *Написано по стертому.*
5 я *написано по* е, р — *по* л.
6 *Написано над словом* что.

л. 22

1 *Написано над зачеркнутым* Кашперꙋ.
2 *Написано над словом* пишет.
3 *Так в ркп.*
4 п *написано по* от.
5 *Так в ркп.*

л. 23

1 *Далее зачеркнута строка* из Аглинские ѕемли в грамотке.
2 е *написано по* и.
3 *Над* АІ *зачеркнуто* дн.
2—4 *Написано над словами* что есть ꙋ них.
5 *Далее зачеркнуто* апр.
6 *Написано над словом* что.
7 *Так в ркп.*, что он?

л. 25

1 *Далее зачеркнуто* к тебѣ.

во | своеи службе быт і сюды б прислат гсдрская | опасная грамота и чѣм бы его црское величе|ство пожаловал кормомъ и жалованемъ | какъ прежних дохтуровъ и толко его црское | величество изволит мнѣ ꙋ себя в службе быт | іно б грамоту црскую прислат во Гданескъ | к Данилу Брандꙋ. а его московские иноѕемцы | знают і мнѣ мошно по ѕимнему пꙋти | к Москве быт по том бꙋди бгом храним |

Писан в Копенгагене апрѣлѧ въ Г де

|л. 26| В посылнои грамотке іѕ Амстердама | к Ондрѣю де Ледалу от амбꙋрца от Ели|сѣя Бормонса написано о торвых[1] | дѣлех чтоб купил ꙋ города ҂А четі | семени льняново чемъ корабль грꙋзит | да чтоб купил ꙋ Азборна бочку икры | добрые да велит купит юѳтеі | телятинных добрых а шолкъ сырои | бꙋдет мочно купит по осмидесят | по четыре ѳѳимка і он бы купил | в год в долгъ |

В посылнои грамотке к Томасу Свану | из Амстердама племянникъ евѡ | пишет пришол в Галанскꙋю землю | с вѣстью иѕ Ындѣи от девяти | караблеи карабликъ и сказы|вают что на Китаиское гдрство | пришли воиною кочевные люди | которые блиско того гдрства живут | а числом их семнатцат сот тысяч | і половину црства Китаискогѡ | разорили і китаискои црь самъ себя | ꙋбил і для того ис Китаискогѡ | гдрства шолку не чаят і чаят чтѡ |л. 27| [1]рꙋскои шолкъ бꙋдет в чести[1] |

Смѣта что чево товаров в девяти карабляx из Во|сточные Индѣи что бꙋдꙋтъ в Галанскꙋю землю |

҂Ч кꙋлеи перцꙋ вѣсомъ всякои кꙋл по Ѯ ѳꙋнтов

҂Ѯ ѳꙋнтов гвоздики

҂Т ѳꙋнтов орѣхов мꙋшкатных

Х ящиков цвѣтꙋ мꙋшкатново

҂С ѳꙋнтов корицы

҂Х ѳꙋнтов селитры

҂Р ѳꙋнтов крꙋтикꙋ. лавро[2]

҂Л҂И ѳꙋнтов крꙋтикꙋ кархесъ

҂Ѯ ѳꙋнтов крꙋтикꙋ корманъдель

на ҂Н҂ Е гилденс[3] кꙋпленог[4] алмаѕꙋ

на ҂Л гилденс[5] кꙋпленог шолкꙋ

ТѮ таи шелкꙋ персицково

И еще всяково розново что полотенъ | бꙋмажныхъ нитеи и розных симианских да | хинѣиских товаров кꙋплено на КГ бочки | золота

|л. 28| Сентября КД г числа |

Грамотка из Галанские ѕемли иѕ Амстерда|ма к галанцꙋ к Ѕахарю Горцынꙋ | от галанца от Петра ѳан Лꙋцына о тор|говом дѣле о товарех пишет чтоб ѕоло|то пряденое продал а что де онъ | писал что таѳты виницѣиские | і индѣиские камочки продал і на том де | спасибо. а рꙋские б товары кꙋпил | скорѣе потомꙋ что ꙋ города бꙋдꙋт | ѕаморские товары не честны а рꙋ|ские товары ꙋчнꙋт покупат в за|хватъ. ѕаморских товаров бꙋдет | в привоѕе к городꙋ много. а перцу де | и краски крꙋтикꙋ иѕ Ындѣиские | ѕемли пришло много да иѕ Ындѣи ж | пришло на тѣх караблях девятсот | таи шолкꙋ а он тово шолкꙋ купил | пятсот таи а досталнои шолкъ | вскоре продан бꙋдет. а кꙋпилъ | он галанскои ѳꙋнтъ по полꙋтора | рꙋбли по шти алтнъ а рꙋскои ѳꙋнтъ | иметца по сорокꙋ по шти алтнъ | по четыре денги в долгъ на два | года с четю а толко за тот шолкъ |л. 29| денги платит тотчас і емꙋ вычи|тат по семи рꙋблев на год иѕо ста | рꙋблев а чает де шолкꙋ цена не | ꙋбꙋдет потомꙋ что Виницѣы | і Кандия і Италия с тꙋрскимъ | не в мирꙋ

л. 26

[1] *Так в ркп.*, торговых?

л. 27

[1–1] *Написано другим почерком.*

[2] *Так в ркп.*

[3] *В соответствии с голл.* gulden — название монеты?

[4] *Далее зачеркнуто* земчю.

[5] *В соответствии с голл.* gulden — название монеты?

а про московскои шолкъ | хочет вѣдат добрѣ[1] к8пил ли | хто или нѣт. его высочество | Оранскои нне во Ѳландерскои ѕемлѣ | недалече города Тсас ѳан Гента | начаят сево лѣта что 8 нево здѣ|лаетца ѳранц8женя много | дѣют осадили город Рисел і чаят | что тот город возмет Д8нкеркенъ | недр8ги нши держат насилу | і чаю что сево год8 нашъ б8дет | і то даи бгъ. а король аглин|скои х8досилен становитца | чаят что в соемные р8ки пѡ|падет і дает от себя плохие | 8говоры |

Генваря въ ВІ де |

Грамотка из Галанские ѕемли иѕ Ам|стердама к галанц8 к Иван8 |л. 30| Волосатом8 от голанцов от Данила | да от Івана Даниловых Бернонсъ | писано о торговом дѣле да о кораблѣ | которои от города шол да осталсꙗ | от корован8 на дороге і генваря | по ВІ де вѣсти про тот карабль | нѣтъ и чаят де тот карабль погиб | и многим де торговым людемъ | 8бытокъ болшои что многие това|ры в томъ караблѣ были а сырои | шолкъ в однои ценѣ а цены ем8 | не прибывает какова цена | сказана і толко де к весне цены | не приб8дет інде ево к8пит тою | ценою какъ писано к тебѣ в преж|них грамотках нелѕя[1] прибыли | не б8дет. да в тои же грамот|ке ѕашиты были В листка весто|вых. а кесарского величества | гонец которои сюды на караблях при|ѣхал і тот генваря въ А м числѣ | в Гаге был і потом8 что кесарскогѡ | величества в грамотах было напи|сано чтоб ево не ѕадержат і вско|ре б ево отп8стит да и сам он челобитною | о том просил чтоб ево отп8стит вско|ре

|л. 31| Г грамотки посылные из Риги | к галанц8 к Петр8 де Ледал8 | от торгового члвка от Вилима | Бекерса о посылных грамотках | о счете сколко от грамоток дано | провозу |

К нем8 ж Петр8 грамотка иѕо Пскова | от галанца от Яна ѳан Стадена | о грамотках с кѣмъ посланы і что | от них дано |

К нем8 ж Петру иѕо Гданска В | грамотки одна от Петра Г8верта | а др8гая от Арнтъ ѳан Гюлстъ | о торговых дѣлех |

К нем8 ж Петр8 грамотка із Амстреда|ма от Яна Ѳоглера о торговом | дѣле |

К нем8 ж грамотка іѕ Амстердама от това|л. 32|рыщев ево от галанцов от Марка Мар|кова да от Івана Маркова да от Да|нила Маркова писана какъ был | црского величества гонецъ і от его | высочества і от Статов отп8щен | въ З м числѣ в генварѣ с великою | честью а дано де ем8 на дорогу | в Амстердаме четыреста восмьдесят | р8блев а Статы ево дарили чѣпью | ѕолотою да дили[1] ем8 на дорогу | двѣсте ѳѳимков а толмачю де | дано золотои болшои в дватцат ѕоло|тых вѣсомъ а корм8 де гонц8 шло | на ден с людми ево по осми р8блев | а торги 8 них х8ды что воина | с шпанским королем а съѣздъ 8 них | в городе М8нсторе о том чтоб имъ | с шпанскимъ взят перемире а шолкъ б | сырои купит по семидесꙗт по пяти | ѳѳимков а толко б де такои шолкъ | привозили каков приваживали | наперед сего лѣт за дватцат і та|кои бы де шолкъ купили скоро галан|скои ѳ8нтъ по шти десят алтнъ | в Амстердаме а р8скои ѳ8нтъ по пол|тара р8бли

|л. 33| В посылнои грамотке что писал изо Пскова | торговои немчин Ѧганъ ѳан Стаденъ к галан|ц8 к торговому к Давыду Миколаеву в нне|шнем во РНД м году маия въ ЛА де написано | что писал де он к галанц8 к Томосу Сван8 | чтоб к нем8 взаимы прислал з двѣ или | с три тысечи р8блев и Томас де Сван | писал к нему что в томъ ем8 помочи не мо|жетъ и онъ де то писал к хозяевамъ | своим в Галанскую землю и они де к нему | против того отписали б8дет ему денги | понадобятца и ему б писать к нем8 | Давыду Миколаеву чтоб онъ ему денгами | промыслил и послал бы с тою грамоткою | нарочного члвка наняв к Москве а они надеж|ны что Давыд ем8 тѣмъ промыслитъ | и Давыд бы ем8 др8жб8 8чинил и з две | тысечи р8блев

л. 29
[1] *Далее зачеркнуто* от.

л. 30
[1] *Далее зачеркнуто выносное* де.

л. 32
[1] *Так в ркп.*, дали?

денег или хоти и одну ты|сечю к нему прислал а тѣ денги онъ | велитъ в Галанскои землѣ заплатить | комꙋ Давыд прикажет да и к Томасу | Свану он о томъ писал же и рꙋскими денгами | ꙋ них во Пскове скꙋдно а еѳимков рꙋские | люди нехотно емлютъ а за моремъ де они | еѳимки с великими трꙋды добывают | и онъ де нанял иѕвощика Олешку Іванова |л. 34| а наемъ де емꙋ сполна заплатил а бꙋдет де | томꙋ иѕвощику денги понадобѧтца | и он бы емꙋ рꙋбли с полтора дал и ево не за|держав с отвѣтомъ к немꙋ назадъ | прислал а бꙋдетъ Давыду емꙋ денгами | промыслить нелзѣ и онъ станет в Риге | денгами промышлят а во Пскове де рꙋских | товаров много а немецкие торговые люді | на денги свои ꙋж искꙋпили и рꙋскихъ | товаров цены збываетъ и толко б денег | добыть мочно и онъ бы хозяевамъ | своим прибыл ꙋчинил да Давыдꙋ ж бы | кꙋпить на Вилима Бекера с три или | с четыре пары соболеи пара по Л | или по ЛЕ рꙋблев женѣ и дочерям | на шапки а исподы бѣльи до него | дошли |

А в Ригꙋ де ꙋж много караблеи пришлѡ | и послал де он к нему Давыдꙋ печатные | листки вестовые что в Немецких землях | дѣлаетца и отписал бы Давыд к немꙋ | по чемꙋ бочку бѣлово желѣза кꙋпѧт | потому что ꙋ него восмь бочекъ желѣ|за а что на Москвѣ в торговле дѣлаетца | и то б к немꙋ отписал же а во Пскове | немецкие торговые люди изкꙋпѧ | товары поѣхали их за море на караблях |л. 35| отпꙋскать и бꙋдетъ Давыду еѳимки | надобе и онъ емꙋ по полтине промыслит | какъ карабли в Рꙋгодив придꙋтъ а бу|дет Давыд рꙋские денги к нему пришлет | и ѕахочет и онъ к немꙋ еѳимки против | денег пришлетъ еѳимокъ по полтине |

А к галанцꙋ к Томосꙋ Свану тот же | Янъ ѳан Стаденъ пишетъ что Томо|сова грамотка которꙋю с Олешкою | писал до нег дошла а которые посыл|ные грамотки за море писаны и тѣ де | он через Ригу послал да о денгах же пишет | чтоб з Давыдом емꙋ тысечи з двѣ | промыслили |

К галанцꙋ к Иванꙋ Госенꙋ тот же Ѧнъ | ѳан Стаденъ пишетъ что посылная | грамотка которꙋю онъ Госен к немꙋ | писал апрѣля въ ДІ де до него дошла | а иные грамотки которые в неи обер|нꙋты были и тѣ онъ на Ригу послал | а что де онъ Госенъ к немꙋ писал чтоб про | галанца торгового члвка Индрика Гакса | отписал и к немꙋ де от Индрика Гаѯа из Га|ланские земли апрѣля въ ГІ де во Псков | грамотка пришла что итти де емꙋ из Галан-|л. 36|ские земли вскоре в Западную Индѣю в Бра|ѕилиен а с ним двятцат четыре воинских | караблеи и на меншом КД пꙋшки | да на тѣх же де караблях ҂З ратныхъ | людеи а грамоток заморских к немꙋ | нѣт а бꙋдетъ вестеи немецкихъ | похочет вѣдать и онъ к Давыдꙋ | послал вестовые печатные листки | и Давыд емꙋ дастъ прочесть |

Грамотка к галанцу к Захарю Горцыну | пишетъ из Амстрадама торговои члвкъ | Петръ ѳан Аꙋцынъ о товарех писано | в ноѧбрѣ въ ИІ де пишетъ о сыромъ | шолку добро де ты ѕдѣлал в шолкъ не иѕвяз | а в Амстрадаме де шолкъ дешев кꙋпят де | по МИ алтын галанскои ѳꙋнтъ а рꙋскои | ѳꙋнтъ иметца по М алтнъ а денег | ждꙋтъ по тои ценѣ год Ѳ мсцъ а і впред де | цена чаю не прибꙋдетъ потому что ждꙋт | новог шолку на лѣто а тою ценою кꙋпѧт | рядовои шолкъ. а которои шолкъ полꙋтчи | доброи что называютъ лязи тот кꙋпят | галанскои ѳꙋнтъ по полутора рꙋбли | по Д алтна а рꙋскои иметца по МЕ |л. 37| алтнъ по В де ѳꙋнтъ |

К Захарю же из Амстрадама памятца | о товарех же о мѣди о свинцꙋ да листъ | печатнои вестовои |

К немꙋ ж из Галанские земли от отца ево грамотка | пишет о домашних дѣлех о детех и о сродичах | о здорове |

Грамотка на Колмогоры к галанцꙋ къ Яко|вꙋ Ѳелбѣрꙋ из Амстрадама пишетъ | к немꙋ мат ево о домашних дѣлех |

Ноѧбрь

Грамотки ж из Галанские земли к галанцꙋ | к Ортемью от торгового члвка от Корнила | Леттера писано в однои грамотке о кара|блѣх которые пришли в Амстрадамъ | от Архангелского города да о товарех |

К нем8 ж грамотка из Амстрадама от Корни|ла ж пишетъ о грамотках которые грамотки | к нем8 посланы и тѣ до нево в розных | числех дошли да о товарех да В листка | вестовых печатных |

Листокъ печатнои по чем8 цена всяким | товаром в Амстрадаме |

К нему ж грамотка из Анбурха от брата | ево от Матвѣя Свелингера |

|л. 38| Посылнаѧ грамотка что писал из Галанскои | земли из города Амстердама галанец | торговои члвкъ Матвѣи Свелингревел к Мо|скве к брат8 своем8 к Артман8 Свелин|гревел8 ноѩбря въ ИІ де а в неи писа|но о торговомъ дѣле и про товары | и какъ торговые карабли[1] шли от Архан|гелского города в Галанскую землю | с великою н8жею и страхованьемъ | от морских б8рь а одинъ де карабль чают[2] | и по т8[3] грамотку[4] еще не бывал и чают | что он на море с людми и ҫ кладю погибъ | да и о домовитом дѣле да в тои же | посылнои грамотке два списка | с посылных грамотах[5] которые из Ам|б8ръ[6] писал амб8рецъ торговои человѣк | Анцъ Плюс к нем8 Матвѣю о торговом | дѣле и о счете и о товарех сколко товару | ювтеи ево Матвѣевъ братъ Арманъ | прислал к нем8 от Архангелского города | в Амб8рхъ и что денег на него Анц8 | Плюса перевел и что ем8 еще донят | доведетца а Матвѣи списав с тѣх | грамоток списки и прислал к брат8 | своем8 к Артман8 к Москве для вѣдома | а вестеи никаких не писано

|л. 39| Грамотка из Галанские земли из Амстер|дама к галанц8 к Ортемью Свелингерю | от галанца от Ондрѣя от Смолены еше і[1]|пишет о торговомъ дѣле да о карабелном | ходу писан ноября въ К де |

Грамотка к нему ж к Ортемю изз[2] Амстердама | от галанца от Логина Грави пишет карабли | от города пришли в Амстердам ноября въ Д де | да о торговом дѣле о товарех |

Грамотка к нем8 ж к Ортемью из Галанские | земли из Амстердама от галанца от Захаря | Ш8ти о торговомъ дѣле о товарех которые | товары к8плены 8 города и по чем8 | ценою продаютъ в Галанскои землѣ | в тои же грамотке писано кнзь их галан|скои пошол воиною на шпанские 8дѣлы | в Барабанскую землю и осадил город Гюлстъ | а с ним воинских людеи ҂М и от тово города | итти ем8 под барабанскои же город Антверпен |

К нем8 ж к Ортемью грамотка из Амстерда|ма от галанца от Захаря Ш8ти о прежних грамо|тках каковы к нему посланы и с тѣх грамоток | с прежних списки любо прежние грамотки не дошли | писано о товарех к8пили ладан в Амстердаме | по полу В р8бли пуд а к8пили ево галанцы в от|п8скъ к Архангелском8 городу Д человѣка | ҂АУ п8д да о товарех пишет чтоб на Р8си | заморские товары всякие избывал ценою | какъ мочно

|л. 40| Грамотка из Ыталѧнскои земли из города | Лиорна к агличенину к Станѳор8 Миделмор8 | писал Фаирѳаѯъ о торговомъ дѣле |

Грамотка іс того ж города Лиорна к агличенин8 | к Федор8 ѡт тово ж Ѳаирфаѯа о торговомъ | дѣле |

Да десет грамоток иѕ Ыталянскои земли | из города Лиорна от тово ж Ѳаирфаѯа | к агличаномъ к торговымъ людем о торговом | промысл8 о товарехъ |

Грамотка из Ыталянскои же ѕемли | от тово ж Фаирѳаѯа к аглинскому агент8 | к Спенсарю Притону о торговомъ промысл8 | о товарехъ |

Грамотка из Ыталянскои же земли | к аглинскому ж агент8 к Спенсарю от агли|ченина ѡт Эдвода Бить

|л. 41| Ѡбѧвляю тебѣ что здѣс дѣлаетца | прошлого лѣта т8рскои зажог[1] доброи | город на острову Кандия и т8то они ещо | стоят венецѣиское воиско сеѣ зимы осадили | т8рскихъ людеи и от тово венецѣяномъ | 8чини-

---

л. 38

[1] *Написано по стертому.*

[2] *Дописано другими чернилами.*

[2-3] *Зачеркнуто другими чернилами, над* 8 *другими чернилами написано* нул.

[4] у *исправлено на* и *другими чернилами.*

[5, 6] *Так в ркп.*

л. 39

[1] *Так в ркп.*, еще и?

[2] *Так в ркп.*

л. 41

[1] *Далее зачеркнуто* горо.

лас потеря а т8рскои их хочет отголе[2] збить | и для тог готовит великое воиско караблями | и катаргами і венецѣяномъ возможно | б8деть против ихъ стоят а какъ имъ | венецѣяномъ б8деть возможно стоят | против двусот тысячь воинских людеі | которые б8дут горою Калмачия і вселенная | о томъ очаетца т8рских шесть караблеи | из Алгира прист8пили на аглинского карабля | словетъ Веллима а капитон [3]на том карабле[3] Блакъманъ | которои шол из Ындѣи ҙему[4] становищ8 | агличане[5] | оборонялися накрепко і 8били многихъ | т8рских без потѣри немногих своихъ |

А шпанскои и франц8жскои вед8т меж себѧ | воину

|л. 42| Да ис того ж города Лиорна пишет Эдводъ Бит | х Томас8 Бинэрц8 что ннешнее времѧ | х8до сосѣдски полны воиною а кнзь | тоѣ ѕемли блюдетца сего лѣта | ѳранц8жсково приходу а у ѳранц8жсково | б8деть великое собранье моремъ | недалеко от сего мѣста. а чтѡ | мыслитъ того невѣдомо. а чаютъ | что б8деть приход ево на Италию | и он б8деть гораздо силенъ против | с т8рскимъ потому что т8рскѡі | взял город Канию на острову Кандиѧ

|л. 43| Да иѕ Аглинскои[1] ѕемли пишет | Томоѕ Джакус к Вилим8 Роили | что корол хочет быт в город в Л8нден | а с нимъ Т члвкъ на время | і соемные люди ем8 ради чтоб | он пришол толко не на времѩ |

В грамотке ж иѕ Аглинские ж ѕемли пи|шет агличанин Джон Дживъ | к агличанину к торговом8 члвк8 | к Вилиму Веккер8 что соемные[2] | люди црского величества по|сланник8 велик8ю честь воздали | а какъ ем8 х королю итти тово | еще невѣдомо |

Грамотка[3] иѕ Аглинскои ѕемли к а|гличанину[4] к Рыца|рю Адамс8 о торговых дѣлех |

Да В грамотки к агличаном же | к Ивану Азборн8 да к Иван8 Чапли|н8 иѕ Амб8рха о торговых дѣлех

|л. 44| В посылнои грамотке что писал из Амб8рха | торговои члвкъ Арнъ Белхенсъ к Ивану | Госен8 ноѩбрѩ КЅ г числа | лутчеи ордашъ шолкъ по КГ шіленга[1] с полушіленгом[2] і по КД шіленга[3] | без чети. а шолкъ лезъ. по КЗ ші|ленгов[4] с четю і по КЗ шіленгов[5] с полу|шіленгом[6] платит денги въ ЅІ мсцов | а с Цесаревои области чаят вскоре | доброво мир8

|л. 45| В посылнои грамотке к Томос8 Шван8 | иѕ Амб8рха от италянца от Арна Белхен|са ноября КЕ г числа пишет что по|шлин8[1] в городе в Глюкстате король | датцкои всю отставил потом8 что | 8говорилсѩ он корол с амб8рцами | на год с них имат по ҂Р҂Л еѳимков |

В посылнои грамотке иѕ Амстердама | от Петра Ѳербека к Томосу Швану | генваря въ Г де писано чтоб Томас | Шван провѣдал про золу 8 полковни|ка Алеѯандра і с ним бы толко мочно | 8говоритца какъ еѣ купит ещо | сказывают зол8 у аглинского немчина | і про то б тебѣ провѣдат і с нимъ | торговат чтоб он т8 золу поставил | 8 города Архангелского і б8дет не за|хочет іно бы зговоря о ценѣ поста|вил на Вологде |

Грамотка иѕ Амстердама от Петра Ѳербе|ка к племяннику ево к Арман8 | ѳан Троену пишет что жаль ем8 | что кнѕь Іван Никитич в Сибир сослан

|л. 46| В посылнои грамотке к Давыду Микола|ев8 от брата ево от Кашпера Р8тца | иѕ Амстердама написано что ево | Давыдовы грамотки которые пи|саны к нем8 іюня въ КД де да юля[1] | въ ИІ да въ КА де до него | дошли а в них писано что торговал | он Давыд С таи шолк8 і 8ж было |

---

[2] *Написано над словом* збить.
[3–3] *Написано над словом* Блакъманъ.
[4] *Так в ркп.*, к сему?
[5] *Написано после зачеркнутого* из Ындѣи а каблы (так!) был.

л. 43
[1] *Далее зачеркнуто* же.
[2] со *написано по* за.
[3] *Написано после зачеркнутого* В.
[4] ину *написано по* ам. *Далее зачеркнуто* к Вилим8 Роили да.

л. 44
[1, 2, 3, 4, 5, 6] і *написано по* е.

л. 45
[1] 8 *написано по* а.

л. 46
[1] *Так в ркп.*, июля?

сторговал і рȣские люди ȣчали | болши того дават и тот шолкъ | имъ продан а какова прибыл | имъ ȣ того шолку бȣдет і в томъ | онъ Кашпир паищикъ с ними не | хочет быт а как он Давыд торговал | і по чему за тот шолкъ давал і тот бы | шолкъ по П еѳимков ȣ Архангел|ского города стал і прибыли мало б | было толко б было тово шолкȣ | двѣ трети ардаского[2] а трет | леѕиского і хочетца ему тогѡ | вѣдат какъ ево рȣские люди | ȣ Архангелского города продавали |л. 47| а чаят он того что ȣ них от товѡ | шолкȣ в животе заболѣло і на|сытилис а про то де что великого | кнѕꙗ не стало і что де сын ево вь его | мѣсто ȣчинилсꙗ і про то де имъ | вѣсть до ево Давыдовы грамот|ки дошла і добро де то что все ти|шиною совершилос а грамотка писана | октября въ І де |

В грамотке к Давыду ж Миколаевȣ | что пишет иѕо Гданска Індрикъ | Смитъ что дает он ему Давыду | вѣдомо о еѳимках которые при|ходят іѕ Шпанскои ѕемли і в нихъ | великои обман есть і не стоят пря|мои цены і тѣмъ обычаем в чю|жои ѕемлѣ мочно без вины в хло|поты воитит і тѣмъ людемъ | которые там торгуют надобнѡ | гораздо остерегатца |

В грамотке іѕ Амстердама к Томосȣ | Швану от племянника ево от Івана | Кяркова марта въ ИІ де пишет | вѣсти новые блиско того что ежеден |л. 48| а все бесчастные любо карабли на | море погодою розбиты іли от дюн|керков вѕяты В карабля билис | против трех дюнкерских караблеі | один карабль взяли а другоі | потонȣл В карабля посланы | с воинскими запасы в Бразилию | один потонȣл а дрȣгои ѕабежал | в Аглинскȣю землю а что ȣ них | о мировом постановлене і их Ста|ты томȣ ради а чего они в мир|ном договоре просят і то имъ дат | изволено а ѳранцȣжене просят | на мирном[1] постановлене многѡ | а что дѣлаетца на мирȣ і то ȣ них | дѣлаетца втаи ѕа клятвою про|вѣдат немочно марта ж въ КИ де | наняты ѕдѣс ВІ караблеи воин|ских нарядных про короля ѳран|цȣжского а кȣды имъ итти | того невѣдомо да они ж ѳран|цȣженя [2]пошлют вскоре[2] вь их Галанскȣю землю | к Статом ҂S члвкъ пѣшихъ | да ҂S конных і тѣм тамъ | быт цѣлое лѣто на ѳранцȣжских | проторях і ѕаповѣдано в Галанскои |л. 49| ѕемлѣ людеи наимоват і из ѕемли | высылат і бȣдет хто наиметца | і томȣ волно от слȣжбы отстат | а ѕадаток что вѕял то емȣ | а бȣдет хотят слȣжит в Ѕапод|нои Индѣе і имъ то волно |

В посылнои грамотке іѕ Амстердама | к Давыдȣ Миколаевȣ пишетъ | брат ево Кашпер Рȣтцъ [1]ноября въ Ѳ де[1] что шолкъ | на такȣю великȣю ценȣ вздорожен | на ПД еѳимка с полȣеѳимком | и рȣские люди в немъ ȣвѧзли | і то де имъ к великомȣ счастью а тол|ко б имъ досталсꙗ і имъ бы де от нево | хȣдо было. а кнѕь де Аранскоі | город Гюлстъ вѕял |

В грамотке іѕ Амстердама[2] к Наннинкȣ | Дикенсенȣ от Аврама Ѳлигера | марта въ ДІ де написано трое их | послов наѕад воротилис из Мȣнсте|ра города в Гагу для великогѡ | дѣла а есть такие вѣсти чтѡ | король ѳранцȣжскои хочет понят ко|роля шпансково дочь і в том переме|л. 50|нене немалое бȣдет |

В грамотке иѕ Амстердама к Давыдȣ | Миколаевȣ брат ево Юлис Рȣтцъ ноября | въ ЕІ де пишет что грамотка ево ноября | въ Е де до нево Юлиса дошла і он із неѣ | выразȣмѣл что он Давыд купил было | ҂А пȣдов шолкȣ і то не ссталос і о томъ де | нѣчево тȣжит потомȣ что по ево | смѣте прибыли бы ȣ тово не было | потому что его двѣ трети ардаского[1] | шолку а хоти б і вес леѕи былъ | і емȣ де было одва концы вмѣсте собрат | потому что шолкъ леѕи проданъ | востошнои компанѣи от торговых | людеи по КЕ шилингов с полȣши|лингом а платит денги въ ИІ мцов | а бȣдет ранее[2]

---

[2] Далее зачеркнуто было.

л. 48

[1] н исправлено из о.

[2-2] Написано над словами вь их Галанскȣю.

л. 49

[1-1] Написано над словами что шолкъ.

[2] с написано по з.

л. 50

[1] да вписано другими чернилами.

[2] После а смазано д.

денги заплатит | іно[3] с ꙋбавкою платит а толко б | они вес свои шолкъ продали і имъ бы | ѕа тот шолкъ такои цены і нѣ дали | і они толко пятсот таи продали | а осталос ещо ꙋ них четыреста | девят таи і того шолкꙋ имъ по до|л. 51|говорꙋ по РНД и год сентябрꙗ | по А число продат не смѣть | а ꙋчинили тѣ купцы таков договор | для того чтоб имъ купленои своі | шолкъ дороже продат мочнѡ | да тои же компанѣи торговые | люди ждꙋт на другои год иѕ Ын|дѣи шестьсот шестьдесят таі | і про то имъ ꙋже вѣсть есть оприч | того что сверхъ того прибꙋдет |

Грамотка иѕ Амстердама к Томосꙋ | Шванꙋ от племянника ево ѳевраля | въ З де пишет их галанских послов | было в Мꙋнсторе городе восмь члвкъ | і в мирном постановлене много ре|чеи было с шпанскими і по томъ | два посла их галанские в тот час до|мои воротилис і того для Статов | в тот час от обѣдни позвали і ꙋчи|нили тотчас соимъ а молва такая | что ꙋ них мирное постановлене | здѣлалос а дрꙋгая молва чтѡ | ѳранцꙋжене договор ꙋчинили | что брат меншои короля ѳранцꙋжского | зговорил женитися ꙋ шпанского | короля на дочери і в приданые ѕа нею |л. 52| дают семнатцат ꙋдѣлов недерлянскихъ | і тот ѳранцꙋжского короля брат да шпан|ского короля доч бꙋдꙋт жит в Бара|барскои[1] ѕемлѣ в городе Брюселе пока|мѣстъ взмꙋжают а шпанскимъ | салдатом[2] вытти ис тѣх ꙋдѣлов | вон в Шпанскꙋю ѕемлю а кнѕꙗ | Аранского хотят ꙋчинит арцꙋхом | над Ердерлянским ꙋдѣлом і так там | в розговорех говорят а что после ꙋчи|нитца і томꙋ время покажет | а королю шпанскомꙋ женитца | на дочери арцꙋха Орлиянсково и ис то|во мочно знать подлинно что бꙋдет | мирное постановлене. а тѣ таи | шолкꙋ что [3]онъ к немꙋ[3] прислал і онъ | тот шолкъ отложил до времяни |

В другои грамотке пишет к Томосꙋ тот же | племянникъ ево із Амстердама марта | въ ИІ де что карабль пришол з Бѣло|во моря а привезено на нем РП | таи шолкꙋ а Маркꙋс де Ѳогелар ѕ братею | хотѣл свои шолкъ продат дешевою | ценою і для того не продал что |л. 53| нихто ево не кꙋпил. а Ондрѣꙗ | ѳан Дрыгина приняли торговые люди | здѣс торговати от них в Восточноі | Индѣе а тѣ комꙋ он должен всѣ | писмо подписали своими рꙋками | о чемъ он бил челом і ꙋ них искал на | ВІ лѣт срокꙋ дали і тово многѡ | что он такие мѣры доступилъ | для того что компанѣя та та|ких людеи не примают і не наимꙋют | которые в таких мѣрах бывают | какъ он а был емꙋ в том дрꙋгъ | Бернарцъ а ВІ караблеи | которые наперед сего наняты | были под ѳранцꙋжского і тѣм было ітті | на помоч королю аглинскомꙋ і Галан|ские Статы ѕакаѕали ітти имъ | не велѣли і тѣм ѳранцꙋжскои король | радѣл аглинскомꙋ королю какъ | емꙋ было мочно а аглинского коро|ля замыслы плохи а слышел де[1] он | подлинно ꙋ доброво члвка із грамотъ | і ис печатново писма что ево высоче|ство княз Аранскои в мае мсце поидет | с такою великою силою что преж тово | во многие лѣта тово не бывало |л. 54| а говорят что итти емꙋ под город | Антъверпен из Ѳранцꙋжские земли | бꙋдꙋт два воиска во Ѳландорскꙋю | ѕемлю а мирново постановленя | мало чаят |

В другои грамотке пишет Томосов же | племянникъ Швана[1] из Амстердама апрѣ|ля КЕ г дня к Давыдꙋ Бахраху | о тѣх же вестях |

В грамотке із Риги пишет Ленертъ Кꙋнкол | к оконничномꙋ мастеру к Анцꙋ Стопсаку | марта въ ЗІ де дает он емꙋ Анцꙋ Стоп|сакꙋ вѣдомо что они блгодаря бга | здорово приѣхали в Ригꙋ і надежны что | они рꙋкодѣлемъ своимъ прокормятца | что дѣло ꙋ них есть. да отправил бы | челобите Ꙗковꙋ огородникꙋ да золотово | дѣла мастерꙋ Вилимꙋ Экенбаку і о чем | он Вилим бил челом емꙋ о граѳе Волдемаре | і онъ нне стоит ꙋ Дасова да с нимъ | три роты людеи а кꙋды он итти хочет | того он не вѣдает

---

[3] н *исправлено из* с.

л. 52

[1] *Так в ркп.*

[2] д *написано по* т.

[3-3] *Написано над зачеркнутым* ты ко мнѣ.

л. 53

[1] д *написано по* ꙗ.

л. 54

[1] *Написано над словом* из *и буквами* Амст.

|л. 55| В грамотке із Риги пишет торговои немчин | Яган Азлегорстъ к Мартину Быхлин|кȣ[1] маиꙗ въ И де что граѳ Волдемар | людеи своих болшȣю половинȣ отпȣстил | а самъ в Копногав поѣхал к отцȣ | своемȣ а королевское веселе Варша|ве[2] попростȣ велос потомȣ что корол | в тѣ поры был болен а гсда послы | въ Е м числѣ маиꙗ отсюды з добрым | вѣтром на море пошли і тот вѣтръ | стоял по них два дни начаетца он | что они ȣж в проливы пріишли |

Грамотка из Риги к Петру Марселису пишет | Григореи Раксъ апрѣля ЗІ г числа | что де вестеи есть і то ȣзнает ис пере|чневои выписочки. а в выписке | написано. короля шпанскогѡ | полномочные послы в городе Мȣнсто|ре Гсдам Статом мир обявіли что они | тѣ Недерлянские ѕемли хотят во | веки волными знат и почитат і для | обнадеживаниꙗ нѣкоторые городы | в том дат а какъ галанцы имъ обявили | что имъ без короля ѳранцȣжского того |л. 56| ȣчинит[1] нелѕѣ и шпанские послы обявили | что короля шпансково доч хотят дат | ѕа ѳранцȣжского короля замȣж а Не|дерлянские земли в приданые[2] | дат а иные говорят что сеі[3] мир совер|шен і францȣжскои де король к Гсдам Ста|том не толко что своими полномочны|ми но и нарочнымъ своимъ послом | которого он для того нарочно в Гагу | послал. велѣл обнадежит что как он | их одинова волными почитаетъ | і он мыслит і вперед при том пребыват | і имъ бы от нево никакіе[4] сȣпротивно|сти[5] не опосатца и скаѕывают | что и свѣиꙗне с кесарским величе|ством помирилис а какая о томъ | подлинность есть іли бȣдет і то|мȣ время покажет а что я о том | вперед провѣдаю і то я тебѣ вѣдомо | ȣчиню а из Галанскои ѕемли ȣка|зано было селитрȣ здѣс покȣпат а нне | сказывают что чают мирȣ і что шпан|скои такие мѣры ищет і обявилъ | в которых мѣрех не доведетца отказат | і для того комисарȣ откаѕано что | не покупат да он же Григореи пишет | к Петру ж что их послы из города Мюнстра | опят приѣхали в Гагу і как он[6] слышел |л. 57| меж шведами и галанскими і меж ими | неболшая приятность потомȣ что | нши говорили чтоб корȣна швед|цкая нѣкоторые мѣста | ȣ Варяжского моря ншим постȣпи|лися а ѕа то бы иное возда|ние принялі толко шведы на | то не подвижны. а ѳранцȣже|не на море строят караблянноі | строи бȣдто хотят в Пȣртȣгал|скȣю ѕемлю і того для прошали | ѳранцужене чтоб в Галанскоі | ѕемлѣ караблеи нанят і в томъ | имъ откаѕано і они прошали | нанят караблеи в Амбȣрхе і галан|цы амбȣрскомȣ вѣсть подали | чтоб они себя оберегали потому | что они за подлинно держат что | ѳранцȣжене хотят тѣми | караблями помоч чинит аглин|скомȣ королю і то мочно видет что | бȣдет великое пременене

|л. 58| В посылнои грамотке иѕ Амстердама | что писал торговои члвкъ Індрикъ | де Брȣн к галанцȣ к Анане Дикенсȣ | ноября въ ЅІ де иѕ Аглинскои де землі | есть вѣсти что соемные люди ве|ликое одолѣние имѣют і всѣ их | промыслы что они зачнȣт счасли|во ȣдаваютца і в шесть мсцов они | новым своимъ генералом Томосомъ | Ѳаерѳаѯом с тритцат мѣстъ имя|нитых и болши вѕяли а корол із гѡ|рода в город ȣходит и сила евѡ | добрѣ плоха и людми скуденъ | і против соемных полков і появитца | не смѣют і многижда воиско ево по|бивали і нне доброво мирȣ ищет[1] | а соемные люди того слȣшат | не хотят покамѣста дȣмных | своих не отставит которые евѡ | на зло приводят і сево дни весть | пришла что корол к соемным людем | в Лȣнден приѣхал толко тѣмъ | вѣстям не вѣрят а подлинных вестеи | ждȣт сь ездоком которые грамот|ки воѕят |л. 59| в свяске которая подписана Давы|дȣ Миколаеву а в неи В грамотки | к Давыдȣ В грамотки кь Яко|вȣ ѳан дер Гюлстȣ грамотка к Ѳили|монȣ Ѳилимоновȣ гра-

---

л. 55
[1] к *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Так в ркп.*, в Варшаве?
л. 56
[1] ни *вписано другими чернилами.*
[2] *Далее буквы стерты.*
[3] *Написано над словом* мир.
[4] іе *написано по* ов.
[5] *Первое* с *написано по* а.
[6] *Написано по каким-то другим буквам.*
л. 58
[1] щ *написано по стертому.*

мотка к Ондрѣю | Келдерману а в них писано о торго|вле а вестеи ничево не писано |

В связке ж пидписанω[1] Давыду ж Ми|колаеву а в неи Г[2] грамотки к Да|выду к Ивану Рыбенсу В грамоткі | кь Еремѣю Ѳенцелю грамотка | к Ивану Госенсу грамотка к Ивану | Георго Ансену В[3] грамотки к Ондрѣю | Келдерману грамотка Мартыну | Геилю грамотка к Ивану Микитину | грамотка. к Ивану да кь Якову | вѣстовым[4] грамотка к Ивану Мерсу | грамотка к Роману Спацу грамотка | к Томосу Швану В грамотки да В | списка с свѣиских грамот почему | Давыду Миколаеву в Колывани | [5]АР рублев денег а в них писано о торговом про|мыслу и о товарех и о карабелном ходу как карабли от Ар|хангилского города с великим страхом шли[5] |

В связке к Давыду ж подписано к Да|выду Д грамотки к Мартыну | Быхлинку Д грамотки к Мартыну |л. 60| Гасу Д грамотки к Томосу | Швану грамотка |

В связке ж подписано к Давыду ж Микола|еву а в неи ВІ грамоток к Давыду | от братеи ево і от сестръ[1] і от иных людеи[1] да В грамот|ки к теще ево да грамотка к сво|яку ево к Ондрѣю Мюнтеру да Г | грамотки от дохтура от Ѳалентина[2] | Ѳалентинова одна к Давыду Мико|лаеву другая кь ево[3] дохтурове женѣ | третяя к Ондрѣю Келдерману да | товарных печатных S росписеи | да к нему ж Давыду із Риги[4] грамотка к Захарю Горцыну | грамотка |

Въ Д х связках на подписи напи|сано Томосу Швану і в тѣх связках | к Томосу ЗІ грамоток Г гра|мотки к чловку ево Арману ѳар Троену | Давыду Миколаеву В грамоткі | В грамотки к Онане Родионову к Мар|тыну Быхлинку грамотка к Петру | Гасеннию грамотка писаны о тор|говых дѣлех а в которых вѣсти | есть і тѣ выписаны

|л. 61| В связке к галанцу кь Якову | ѳен Гелюсту Д грамотки от ма|тери і от друзеи ево да грамотка | к Ондрѣю де Ледалу да грамотка | к Ондрѣеву чловку де Ладала отца | ево писаны о торговых дѣлех |

В связке к Мартыну Быхлинку а в неи | Г грамотки к Мартыну В гра|мотки к оконничному мастеру Г | грамотки к Овраму Руленту гра|мотка к Петру Марселису грамотка | Ондрѣю де Ледалу В грамотки | Ѹндрику Боденсу о торговых дѣлехъ |

В связке к Артману Свеллингуребелю | ВІ грамоток да грамотка к чловку | ево да грамотка к агличанину | о торговых дѣлех а вестеи никаких | нѣт |

Г грамотки к Ѳилимону Ѳилимонову | о торгом[1] дѣле да В грамотки | к Анане Родионову о торговом же дѣле | да В грамотки к Ондрѣю Келдерману

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 20—61

25

Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву В. Рейли

1 апреля 1646 г.

|л. 553| Перевод с аглинскои посылнои грамоткі | какову пишет из Амстрадама | Томас Джаквис апрѣля А г числа | ннешнего РНД г году к Москве к Ви|лиму Реилею |

л. 59
[1] *Так в ркп.*, ω *написано по стертому.*
[2] *Далее стерто* Д.
[3] *Написано над строкой между словами* Ансену *и* грамотки.
[4] ѣ *написано по* е.
[5-5] *Иным почерком.*

л. 60
[1-1] *Написано над словом* да *и буквой* В.
[2] Ѳ *исправлено из* В.
[3] *Написано над буквами* до.
[4] *Далее зачеркнуто* торгового | чловка.
л. 61
[1] *Так в ркп.*, торговом?

Гсдне Вилимъ Реили по сем8 объавляю | про приход др8ѕеи нших с8ды и прѡ | грамотк8 твою что писана генвара | въ КЗ де а мнѣ здѣся[1] с ними дошла марта | въ К де и они здѣся побыли толко[2] два | дни да поѣхали на Ротердамъ | а оттоле онѣ на караблѣ пошли ли или | нѣт тово а еще не слыхал челом тебѣ | бию что ты мнѣ послал списокъ | счетныхъ книг которые 8терались | в караблѣ имянем Корол Давыд потому | что нам еще не дошла ни одна грамотка | которые на том караблѣ были | а имѣю надеж8 что ты с8кна | мое всѣ продашъ ноипаче тѣ с8кна | которые гсднъ Гловер изготовилъ | да и галанские с8кна какъ а и преж |л. 554| сево писал а сес год еще а пошлю к тебѣ четы|ре постава галанскихъ с8кон а болши тог | галанских с8кон не пошлю а сверхъ тово | ещо пошлю из Л8ндона аглинских с8конъ | шесть кип к8плены по ЗЕ и по ПЕ | ф8нтов кипа по твоему писанью б8дет | анбар мои тебѣ покажетца дорогъ | и ты 8бав пят р8блев ѕапасы твое | и гсдна Акворда и гсдна Лента по|сланы б8д8тъ на караблях а дивлюся | что ты пятсотъ р8блев платил гсдн8 | Давис8 потом8 что ты самъ писал | что невѣрк8 имѣяшъ и о том а ссы|лаюся на прежнее свое писанье | а а нне к нем8 писал чтоб он тѣ денги | написал на мои особнои счет і к8пил | бы на меня сѣмяни лненова и сало | или юѳти а достолные что 8 тебя | моих денег ѕберетса пожал8и какъ | преже сево а писал к8пи юѳтеи | добрых сала говяжы да п8да два или | три стр8і бобровои и п8х8 бобрового | да толко добыт мочно около самые | добрые а червесеи не к8пи какъ | ты писал с караблями или какъ |л. 555| тебѣ годно покажетца какъ сия моя | грамотка тебѣ доидет и ты ищи | с8дом на Джана Азборна ста р8блевъ | по кабалѣ. ты сам или гсднъ Лентъ | б8детъ он мнѣ т8 любов 8чинит челом | бью что ты о товарах пространно писал | грамотка твоа к гсдн8 Лонгланд8 послана | в Леворно слышал а что компанѣя досталі | грамот8 у парламента ко кесарскому[1] | величеств8 какъ там у вас приятно лі | б8дет то а[2] не вѣдаю а посланника | онѣ х королю отпустит[3] не посмѣли опосаючися | поѕор8 а та грамота а чаю может | быть 8 вас преже сеи моеи грамотки | западная сторона нне вся ѕа парла|ментом а король в городе Оптонѣ | а мѣста все ѕдалися по договор8 | сер Томас8 Фяирѳакс8 а король | еще около Оксѳорта ѕбираят сил8 | толко николи надежи такои не бы|вало о зговоре какъ нне чаят

|л. 556| Писано в Амстрадаме лѣта | ҂АХМЅ апрѣля въ А де |

Да на поле у тои же грамотке написано | обави любов мою гсдн8 В8дкок8 а стан8 | по ево приказу дѣлать какъ онъ | писал генваря въ КД де ѕ гсдном Колоном

|л. 557| Хочетца мнѣ чтоб гсднъ Спиридон Бритон | наговорил гсдна Азборна чтоб правд8 | мнѣ 8чинил без суда. а будет не 8чинит | и ты пожалуи самъ или гсднъ Лентъ | с8дом ищите на нем какъ чаят л8тче. | пожалуи отпиши мнѣ для чево гсднъ | Ѳовел не выдал тебѣ мою кабал8 | въ СИІ р8блех которая лежитъ | гсдна в Чапмоновых писмах а тѣ | денги я ѕаплатил в счете женѣ ево | какъ і в дѣле окажетца. пожалуи | прошаи 8 него накрепко отписи против | списка котор8ю я к тебѣ преж сего | послал. обяви службу мою | гсдн8 Акворту а чтоб на меня не по|дасадавал что я нне к нему не писал | а гсдну Азбарну писал я отвѣт и 8казал | ему от чево тот спор 8чинился а будетъ | то ево не имет и я покладываюсы | на тебя дѣлать иными мѣрами | какъ покажетца годно а хотя мнѣ | нне умерет и я емлю[1] на свою смерть что | я в том прав хотя б болши тово в де|ся|теро и я б тово на себя не взял.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 553—557

л. 553
[1] *Написано над словами* с ними.
[2] *Написано над строкой между словами* побыли *и* два.
л. 555
[1] *Над* е *зачеркнуто* р.
[2] *Написано по какой-то другой букве.*
[3] *Написано над словом* не *и буквами* пос *другим почерком и другими чернилами.*
л. 557
[1] л *написано по* у.

26

Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама Р. Адамсу

1 апреля 1646 г.

|л. 558| Перевод с аглинскоі посылноі грамотки | что пишетъ Томос Джакъес к Рычеру | Адамъсу из Амстрадама апрѣлıа | въ А ден ннешняго РНД г году |

Гсдне Рычаръ Адамсъ сие толко | обıавляю о приходе др8ѕеі нших | сюды и о грамотках что писаны с ними | декабря въ Ѳ м числѣ а дошли намъ | марта въ К де а жили здѣс онѣ | толко два дни а потом онѣ поѣхалі | на Ротердамъ а оттоле слуху еще нѣт | что на караблѣ пошли ли іли нѣтъ. пишеш | ты ннѣ о дв8сотъ бочекъ селдеи добрых | и то дастъ бгъ в л8тчюю пор8 б8детъ | совершено такъ же по твоему писм8 | и о прочих делах совершатъ и то велит | бгъ такъ же б8детъ ѕдѣлано по тво|ем8 хотѣнию сколко мнѣ возможнѡ | ѧ тому рад что тѣ селди которые | преж сево к тебѣ послал добры обıави|лись. гсднъ Дявис пишетъ ко мнѣ |л. 559| что гсднъ Реили платил ему пятьсотъ р8блевъ | моих денегъ что имъ быти с тобою в това|рыщстве на вскладе и про то я ссылаюся | на свое прежнее писане чтобы тѣ денгі | 8вяѕить в мои особнои счет к8пить | сѣмяни лнянова о сколке яз преж сево | писал а на досталные денги к8пит | сало говяже или юѳти да чтоб по моему | приказу тѣ товары и на корабли бы | покласть по моему малом8 смысл8 | не мог8 похвалıать компонеиского | промыслу в ѕдешних странахъ. ѧ молю | бга чтоб к добр8 было потому что онѣ | нне грамот8 доставъ от соемныхъ на|чалных людеі х кесарском8 величеств8 | і слышат что хотıат отп8стить со всѣм | поспешенньемъ нне через горы с8химъ | п8темъ и та грамота может тамъ | быт преж сеи моеи грамотки и для | тово я о томъ дѣле болши[1] не пиш8 | Хоптон ѕдал сер Томасу Ѳıаирѳаксу | потому что доле противится[2] не могъ |л. 560| здалъ все королевское воиско в ѕападноі сторо|нѣ и та сторона нне всѧ[1] чиста парламентска коро|левич Карлусъ побежалъ на Эилские островы | а корол в Оксѳорте збираетъ воіско сколкѡ | может добыть и тѣхъ б8детъ нѣчево | почитать николи не было стол надежнѡ | о зговоре на статıахъ какъ нне толкѡ | то воиско десят тысеч которых промы|слилъ лорд Дигбе в Хиберскоі ѕемлі | не помешаютъ а тѣхъ встрѣтıатъ | і не п8стıатъ ис караблеі на берегъ | тѣ розные корабли которые посланы | нне от парламента для их приход8 | споможение из Ѳрянцовскоі ѕемли | никакова не б8детъ. а караблі | которые здѣсь были про них наняты | и тѣхъ всѣхъ Статы ѕадержали | и к такому надобю в караблıахъ отказалі | сало твое говяже вѣс8 приходит | прибылно и то нне все подробно писат | времяни нѣтъ а на кораблıах б8дет | тебѣ все вѣдомо пространно а по | том оставаюся

|л. 561| Писана в Амстрадаме апрѣля въ пер|вое число[1] РНД г году. |
Любителное челобитье всѣмъ др8гам |
А на поле 8 грамотки написано |

В прошлои с8боте пришол сюды на ко|рабле гсднъ Рычар Вилимсъ ис Шпанскоі | ѕемлі и там он сказывает былъ | считался с прикащиками своими.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 558—561

л. 559
[1] и *написано по* 8.
[2] *Первое* и *написано над строкой между* т *и* в.

л. 560
[1] *Написано над словом* нне.

л. 561
[1] *Далее по недосмотру не зачеркнуто* А.

27

Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама И. Азборну

1 апреля 1646 г.

|л. 562| Перевод с аглинскои посылнои грамотки что | пишет Томас Джяквис к Ивану Азбар|нѹ из города Амстрадама апрѣля[1] | въ А м числѣ |

Гсдне Іванъ Азборнъ изволь вѣдат | твоя грамотка что писана генваря | въ КЗ м числѣ з гсдном Каллонном | да з гсдномъ Гавринтонном до меня | дошла здѣся марта въ К дн | и я выразумѣлъ что ты тѣ спорные | денги о сороке и о шти десят | рѹблех которые ѹчинилис ѹ тебя | з гсдномъ Ладалом да з гсдномъ | Гелмесем еще не сыскалос і о том | мнѣ сердечно печално а я под|линно надежен что тѣ споры | твое а толко бы не такъ и я бы | ѕа то не постоял і выразумѣлъ я | нне из твоего писма что тѣ твои | споры в том ѹчинилис ты пишеш | что РВ рѹбли не доведетца к моему | счетѹ а толко написали они и ты |л. 563| тѣ денги на твои счетъ а не на мои | а я подлинно вѣдаю что тот споръ | преж тово не был а ѹчинился в тѣ | поры какъ снъ твои в счетъ напи|салъ а ты вѣришь емѹ а не мнѣ | а после тово з год и болши снъ твои | написал в счетъ что будто мнѣ | Р рѹблевъ плачено а тово порознь | не написал ѕа что. и ты тѣ денги | что он мнѣ платил считаеш все | в компанеискои росход а то ѕабыл | что тѣ Р рублевъ гсдну Ладалѹ | да и Гелмесу плачено ис товѡ | иѕо ста или иѕо ста из дву рѹблев | а сына твоег в счотѹ в приходном | будет изволишь розсѹдить и гѡ|раздно справитца с сном своимъ | и ты наидеш и ѹвидиш что такъ | а будет то тебя не наведет | к любителнои роздѣлке и я не вѣ|дою что болши тово молвить | а хотя бы мнѣ ѹж ѹмерет и я | на свою смрть смѣю вѕят чтѡ | в том правда моя по том оставля|л. 564|юся твои добрелюбителнои дрѹг | и слѹжитель |

Томас Джаквис |

Писано в Амстрадаме апрѣля | въ А де лѣта ҂АХМЅ году |

Гсднъ Ричардъ пришол сѹды в про|шлѹю сѹботу из Калиса и из ыных | шпанских мѣстъ а там онъ | сказывает считался с приказщи|ками своими.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 562—564

28

Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Р. Фовелю

1 апреля 1646 г.

|л. 565| Перевѡд с аглинскои с посылнои грамотки | что пишетъ из Анстрадама Томас | Ӂквис в ннешнемъ во РНД м году к Москве | к Ричерѹ Фовелю |

Гсднъ Рицер Фовел твоя грамотка | что писана генваря въ КЗ де до ме|ня дошло ѡт ншего дрѹга марта въ К де | а толко бы Твен Тиман хотѣл неправедно | дѣлати с тобою и я вѣрѹю и он бы стол | долго не грозил а что мнѣ ѡбявити тебѣ | ѡ томъ дѣле что есть меж гсдна Чапмана | и гсдна Сонес бгъ вѣдаетъ я бы обявил | тебѣ доконешно по моему вѣданью | толко я болши тово не вѣдал про то дѣло | какъ и о иных. какъ мнѣ обявил гсднъ | Тери. а ѡн болши смотрѣл гсдна Чапмона | книги. и он[1] разѹмѣл по статьям о ево | дѣле иными примѣтами при Чапмоно|вѣ животѣ а онъ члвкъ искателенъ | в тѣхъ дѣлах и болши меня разѹмѣл | счетъ мои оказѹетъ тебѣ все что я | вѣдал и то его дѣло[2] нне ѹ меня и болші | того нѣтъ почему бы

л. 562
[1] *Далее зачеркнуто* я.

л. 565
[1] *Далее замазано* вы.
[2] о *исправлено из* е.

мнѣ спомни|ти какъ я преж сего писал к тебѣ | а добро помыслити з гсдномъ | с Терином толко гсднъ Твен Тиман |л. 566| обявимъ[1] то своимъ друзямъ какъ ты | пишеш и они то изволят свидѣтел|ствовати и то тебѣ много поможет | а то его ȣмышленье я надеженъ | что то ложно и что ему никакие ка|балы не давано и по ево росписи | то не обѧвитца было тамъ Твен Ти|манова отпис а болши тово я тебѣ | не могȣ обѧвить хоти мнѣ живот | свои на то предат имѣю надежȣ | что ты мнѣ повериш. а то гсдне | Териво дѣло книги пересматривал | а что мое было и то счетъ мои | показȣет. а про вѣсти нша ком|панѣя достали грамотȣ ȣ парла|мѣнта то есть началные соемные | люди кесарскому величествȣ всеа | Рȣсиі молю всемогȣщему бгу что|бы то было приятно ıа слышел | здѣс что они хотят то послати | горою. Обтынъ здался сыр[2] То|масу Ѳеирѳаксȣ тому что не могъ |л. 567| доле тово[1] стоѧти и гонен былъ | до Пендимиса города всю королев|скую силȣ ѕападныя страны под ево | владѣнья и клятвȣ он на себя | і всѣ ево слȣжилые люди дали | что не стояти воиском противъ | парламентов. королевичь | Карлȣс збежал на островы | Эили. а туды парламенты | послали звати ево и язалися | проводит ево х королю или в кото|рую ихъ крѣпость. а король | еще в городе Оѯъпарде збирает | силȣ сколко может собрать и тѣх | почесть нѣчево николи болши тово | надежи не было. о зговоре на статях | какъ нне. а что силы собрал лордъ | Дигби ҂I в Хиберскои ѕемлѣ | і тѣх помешат послали парламе|нта чтоб они к берегу не пришли | а окорнискиі слȣжилые люди | клятвȣ ȣчинили стояти против | всѣх далних воинских людеи при|тив[2] хиберских. и иных по которых |л. 568| король послал. а помочи из Ѳрянцȣж|ские земли не будет. а что кара|бли наимовали здѣс иным ȣмы|шленьем для того дѣла Статы | поворотили наѕад. да скажи | Бломмардъ что гсднъ Павел Сштер|линъ вчера женился а по том челобите | мое тебѣ и твоеи доброи женѣ | жалаю тебѣ добрые дела от иных | людеи жены твоеи в делах какъ | от меня и пожалуи чтоб мнѣ было | такъ же от тебя достоинаѧ[1] отпис | что я дѣлал. а мою кабалу въ СИІ | рȣблех я исправил в счоте ѕа юѳти | что куплено ȣ гсдна Чапмана до | ево смерти[2]

Писана в городе | Амстердаме лѣта ҂АХМЅ г году | апрѣля А г числа в твоем пове|лѣнье[3]. Томас Ѩквис

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 565—568

29

Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Т. Давису

1 апреля 1646 г.

|л. 569| Перевод с аглинскои с посылнои грамотки | что пишетъ Томас Яквис к Москве | к Томосу Дависȣ. в ннешнем во РНД м | году апрѣля въ А де из города Амъстрадама |

Гсднъ Томос Давис любителнои дрȣг твоя | грамотка[1] декабря въ КЗ де до меня[2] | дошла и в томъ ты пишеш ко мнѣ что|бы я на тебя кȣпил сто дватцат | бочекъ селдеи и то написать в твои | счетъ и пришлю на короблях к тебѣ | и ты бȣди надежен в томъ толко | мнѣ бгъ животъ дастъ в мое | послѣдние грамотки писал я к тебѣ | і гсднȣ Морȣ і гсднȣ Анаксȣ что я послал | твое сало в город в Люнденȣ[3] к гсднȣ Ди|кенсонъ а корабли стоят

л. 566
[1, 2] *Так в ркп.*
л. 567
[1] *Первое* о *исправлено из* ȣ.
[2] *Так в ркп.*
л. 568
[1] *Второе* о *написано по* а.
[2] *Далее зачеркнуто* в твоем.
[3] *Конечное* е *написано по* я.
л. 569
[1] *Конечное* а *написано по* у.
[2] я *написано по какой-то смазанной букве.*
[3] *Второе* н *написано по* л.

зa вѣтром | на рекѣ Теселе не могутъ вытти | а про вѣсти ѹказываю я тебя к и|нымъ пожалѹи обави мою любов гсдну | Мору и гсдну[4] Тери і семьѣ[5] его а болши | тово писать нѣчево желаю[6] тебѣ | здраве

Писано в городе в Амстрада|ме[7] лѣта ҂АХМЅ г году апрѣля въ А де |
В твоем повелѣнье |
Тѡмес Дкквис

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 569

30

Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Т. Будкоку

1 апреля 1646 г.

|л. 570| Перевод с аглинскои с посылнои грамотки | что пишетъ из торода Амъстрадама | Томес Дкквис к Москве к Томосу Будкоку | в нвеш-немъ во РНД м году апрѣля въ А де |

Гсднъ Томес Будкокъ твоя грамотка | генваря въ К де ѡт гсдна Коленя | и ѡт гсдна Аринтоня до меня дошло | писал аз в Сент Елис чтобы он ѡжидал | ѡт меня переводные памятцы в три | ндли во сте в девяносте ѳунтех или | в двѹсотъ ѳунтовъ а всякои ѳѹнтъ | по два рѹбли. а толко ѡн чаетъ | лѹтчи для твоеи прибыли что нне | лѹтчи товар мошно добыть и он | бы столко на меня счел и я напишѹ | в твои ѡтчетъ стол скоро какъ я денги | возму и отдамъ гсднѹ Ѳлечерѹ для | твоего надоба по твоему наказѹ | дѣлати

Писано в Анстрадаме | апрѣля А е число лѣта ҂АХМЅ г году |
В твоем повелѣнье |
Томес Дкквис

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 570

31

Список с белорусского письма П. Могилы, посланного в Путивль Ю. Долгорукому

27 апреля 1646 г.

|л. 385| Списокъ с листа ѕ белорѹского писма что пи[сал] | киевскои митрополитъ Петръ Могила в Пѹт[ивль] | к столникѹ і воеводе ко кнзю Юрью Долгорѹком |

Писал блгородіе ваше к нам с пѹтивльскими. | торговыми людми спрашивая нас о вестях | в нше[1] ѕемлѣ о врагах крста Хрства тѣ таковы | есть подлинны что колко ден перед тѣмъ пісан | блгородія[2] вашего. был в чюдотворнои прст[3]. . . и | бдцы лавре мнстря Печерского ѹ смирения | ншего на честь ясневелможныі его млсть | пан воевода браславскиі гетман полныі корон|ныі гдѣ сказыв[а]л[4] . . . что емѹ лазѹтчи|ки ево которые живѹтъ в ордѣ сказалі | что орда татарская с великою силою | готовятца на воину в[5] землю[6] его црского | величества к Москве и то ѕамышляет | чтоб людеи ратных его црского величества | в рѹбежах застал московских в чемъ бы | ему бгъ не поможетъ. а ваше блго|родие тоѣ вѣсть какъ подлинную имѣи[7]

---

[4] н *написано по смазанному* р.
[5] ѣ *написано по* и.
[6] е *написано по* а.
[7] *Первое* м *исправлено из* н.

л. 385
[1] е *исправлено из* и.
[2] я *исправлено из какой-то другой буквы.*
[3] *Далее утрачена буква: лист разорван.*
[4] *Далее утрачено 4—5 букв: лист разорван, стерто.*
[5] *Исправлено из какой-то другой буквы.*
[6] ю *написано по какой-то другой букве.*
[7] *На л. 385 об. иным почерком помета* РНД мая (*чтение предположительное*) въ ЕI *дн* гсдрю (*далее текст утрачен: стерто, размыто*).

|л. 386| *от* меня для всякого остерегания блго|словение по то*м* архиерѣ*и*ское *от* свтые | столицы ми*т*рополиі кие*в*ские блго|родию вашему обославши себѧ | прилѣжно молю до млсти и приязни | блгородия вшего.

Піса*н* во сте*и* | і велико*и* чюдотворно*и* лавре Печерско*и* Кие*в*|ско*и* в лѣто *от* создания миру ҂ЗРНД *г* | мсца апрѣля въ КЗ *де* |

Блгородія вшего во сте*м* дсе всѣхъ | привреме*н*ны*х* і вѣчны*х* блгъ рачите*л*|ныі о*т*цъ і всегдашниі млтве*н*никъ |

Пе*т*ръ Мог[и]ла архиепскпъ митропол*и*т | киевскиі гали*т*цкиі і всеа Росиі ексархъ | свтѣишагo ѳрону[1] апосто*л*ского костя*н*|тинопо*л*ского архимари*т* печерскиі | рукою своею

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 385—386

32

Перевод письма А. Кеникгана, посланного кольскому воеводе Григорию Федоровичу

29 апреля 1646 г.

|л. 110| Перево*д* з дацкого листа како*в* при|сла*л* х ко*л*скому воево*де* к Григорью | Ѳедоровичю *от* воеводы ва*р*га*в*ского | *от* А*н*сы Кени*к*гана в нне*ш*не*м* во РНД *м* | го*ду* апрѣля въ КѲ *де* а воевода | ко*л*ско*и* присла*л* ко гсдрю в Посо*л*ско*и* прика*з* | июля въ І *де* |

Хрстиянуса Че*т*ве*р*того бжиею млстию | дацкого ве*н*дѣ*и*ского и го*д*цкого| короля его короле*в*ского величе|ства воевода ва*р*га*в*ско*и* А*н*съ | Кени*к*ганъ Ге*р*друпи*н* великого | гсдря царя всеа Русиі его вѣ*р*но*му* | воево*де* и боярину ма*л*ми*с*кому | Григорью Ѳедоровичю сусѣ*д*стве*н*|ное поздра*в*ле*н*е и чело*м* бью при|сла*л* ты ко мнѣ свое писмо з го*н*цо*м* | из города Ма*л*миса и просишъ | что*б* я тебѣ вѣдомо учинилъ |л. 111| для тѣхъ дву*х* кара*б*ле*и* которые бы*ли* | и*з* Дацкие земли по веснѣ не учи|нилося *ли* имъ какая шкода и я иново | ничево не вѣдаю то*л*ко что и*м* все | до*б*ро учинило*с* какъ они сами сказы|вали. и еще хошъ вѣда*т* про го*н*|ца про Семена которо*и* бы*л* посла*н* | прошлые весны и*з* города Ма*л*мы | какъ о*н* здѣ*с* жи*л* и тебѣ на то[1] | *от*вѣтъ что то*т* Семе*н* в здѣшно*и* | землѣ жи*л* добрымъ обычае*м* | а что буде*т* у вас здѣлалъ | и про то здѣ*с* невѣдомо а *з*дѣсь | окромѣ доброго покою и смирения | иново ничево не слыша*т* и о то*м* | хвала бгу и по то*м* буди бго*м* | хранимъ

Писано в Ва*р*гаве апрѣля | въ КѲ *де* лѣта ҂АХМЅ *г* го*ду* |

А у листа внизу припи*с* де*р*жа*в*ца | А*н*сы Ке*н*и*г*гана[2]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 110—111

33

Перевод письма А. фон Генсбергера, посланного из Амстердама Д. Миколаеву

31 апреля [1646 г.]

|л. 8| Перево*д* з грамо*т*ки что пише*т* к Давыду | Миколаеву О*н*то*н* ѳа*н* Генсъбя*р*генъ апрѣля | въ ЛА *де* и*ѕ* А*м*страдама. ч*т*ныі гсдне | и до*б*рыі дру*г* Давы*д* Ру*т*цъ буди тебѣ вѣ*до*мо | что я к тебѣ писа*л* сего мсца

л. 386

[1] *В соответствии с греч.* θρόνος 'трон, престол'?

л. 111

[1] ѡ *написано по стертому* отъ.

[2] *На об. помета . . .* дит РНЕ *и* | [ве]сто*в*о*и*.

въ I *м* числѣ | и надѣюсь что то до тебя дошло а после | тово не бывало, и чиню тебѣ вѣдомо | что твое писмо *от* генваря до меня. ма*р*та | въ КѲ *де* с меновы*м* писмо*м* гсдна Ѳоглера | дошло а о платежю не ȣнываю [1]тако *ж*[1] твое | писмо *от* ѳеврaля прислано с Мартыно*м* Газо*м* | изо Гданска КГ *г* числа апрѣля до меня | дошло с положеными тȣтошними двемя | меновыми писма*ми* и за то ѧ тебѣ чело*м* бью | что о то*м* столко печа*ли* и трȣдо*в* положил проти*в* | того бȣдȣ работа*т* и бью чело*м* тебѣ ко мнѣ | что ȣ тебя есть иных товаро*в* прислать | тако *ж* выра*зу*ме*л* ис твое*и* грамотки что тебѣ в то*м* | не почастилос а нне слыша*л* что в то*м* полȣ*т*чало | и то мнѣ слышать приятно и надѣюс | что*б* бгъ впре*д* помилова*л* а чтѡ |л. 9| о жемчюге росхоже*м* и о шко*т*цко*м* жемчюге | и тѣ*х* здѣся немочно добыти пото*му* | что здѣс много и*х* спрашиваю*т* то*р*|говые люди которые ѣздя*т* к Мо|скве а что о велики*х* яхонта*х* и о изȣ|мрȣда*х* и о красны*х* яхонта*х* и тѣ*х* | здѣся невозможно добы*т* такъ | что тебѣ о то*м* немочно вѣры поня*т* а по | примѣтамъ виде*т*[1] что всякие това|ры кȣплены і вывеѕены а чаю здѣс | тавары лȣ*т*че прода*т* нежели на Рȣси | какъ они кȣплены а что мнѣ попаде*т*ца | кȣпи*т* и я то ȣчнȣ к тебѣ присыла*т* сколко | бгъ пошле*т* а что о таѳта*х* и ты ихъ | пришли с ыными товары а что пише*ш* | о мое*и* езде и о ѕапона*х* что*б* и*х* к тебѣ при|сла*т* и то в твое*и* воле і впере*д* тебѣ таваро*в* | не присыла*т* и та*м* ихъ здѣшнева | лȣ*т*че прода*т*. а сверхъ тово ѡ*т* меня | и о*т* жены мое*и* челоби*т*ѣ тебѣ и женѣ | твое*и* и дѣтемъ і всѣ*м* тѣ*м* которые | тебѣ милы а здѣся нового ничево | не слыше*т* то*л*ко посла*л* к тебѣ в се*м* | писме печа*т*ные вестовые листки. |

Тво*и* любите*л*но*и* дрȣ*г* Антони ѳо*н* | Гензъбе*р*еръ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 8—9

34

Перевод письма А. фон Генсбергера, посланного из Амстердама М. Бюклинку

31 апреля 1646 г.

|л. 10| Перево*д* с немецко*и* с посы*л*но*и* грамо*т*|ки что пише*т* иѕ Амсте*р*дама Онто*н* | ѳо*н* Ге*н*ѕъбе*р*е*р* к Ма*р*тынȣ Бюхли*н*кȣ | ннешняго ҂АХМЅ *г* го*ду* апрѣлꙗ | въ ЛА *де* |

Чтивомȣ и добромȣ гсднȣ и дрȣгȣ | гсднȣ Бюхлинкȣ яко *б* сь[1] тебѣ было | вѣдомо что я к тебѣ писа*л* обо *в*|семъ ге*н*варя въ КЗ *де* і в тоі | грамо*т*ке была грамо*т*ка запеча|тана *ж* к Ма*р*тынȣ Гаѕȣ а про | ннешние грамо*т*ки начаюся что | до тебя дошли которые ꙗ | к тебѣ посла*л* і из тово мою слȣ*ж*бȣ | вырозȣмѣешь а писа*л* к тебѣ | малыми словами і даю тебѣ | вѣдати что приня*л* ꙗ апрѣля | въ КА *д* Ф ѳеимко*в* на тѣ | ҂АСН золоты*х* гала*н*ски*х* ходячи*х* | днгъ і то многи*ж*да тебѣ в сче*т*|ное писмо писа*л* і то тебѣ пригоѕ|ди*т*ца для передȣ тако *ж* чиню | тебѣ вѣдомо что твоя грамо*т*ка | ге*н*варя въ ЛА *де* до меня дошла | изо Гда*н*ска о*т* Ма*р*тына Газа | да то*т* же Ма*р*ты*н* ко мнѣ писа*л* |л. 11| что о*н* тȣды здорово приѣха*л* і о*т*то|ле хоче*т* дни в три или в четыре | опя*т* поѣха*т* сюды тако *ж* вы|разȣмѣ*л* ис твое*и* грамо*т*ки о мено|вы*х* де*н*га*х* что до меня о*т* тебя | дошли а ты чая*л* что тѣ закла*д*|ные де*н*ги были а я к тебѣ по|сла*л* свое сче*т*ное писмо і что де*н*|ги до меня дошли і в коемъ | времяни і дни и числѣ і ты ина|ко не на*и*дешь и то*л*ко бы мнѣ | ѕакла*д*ные де*н*ги плати*т* а то*л*ко | до меня дошли ходячие де*н*ги | и сто*л* до*л*го жда*л* і то мнѣ | ȣбыто*к* то*л*ко я надѣюс что ты | тово не похоче*ш* то*л*ко нне о томъ | нѣчево помина*т* а что о боȣ*х*те[1] | і то мочно

л. 8
[1–1] *Написано над строкой между словами* ȣныв*а*ю *и* твое.
л. 9
[1] е *написано по* и.

л. 10
[1] *Так в ркп.*
л. 11
[1] *Так в ркп., в соответствии с голл.* bocht 'якорный канат'?

добыт а здѣся нового | ничево нѣт окромѣ[2] грабежꙋ | а про мирное дѣло в Цесарскоі | ѕемлѣ чаят доброво которое нам | бгъ даи да послал ю к тебѣ | печатные вестовые листки | і хотѣл бы я вѣдат бꙋдеш ли | ты к Арханьгелскомꙋ городꙋ или | нѣт і бꙋдет ли тамъ што по|ходꙋ нашмꙋ товарꙋ і о том бы | тебѣ ко мнѣ отписат і мнѣ мочно |л. 12| о том твоево племянника Мар|тына Иѳерта послат которому | в том намъ быт в помогателстве | по семъ бꙋди богом хранимъ | і челобите твоеи женѣ і племя|никꙋ твоемꙋ Мартынꙋ і всѣм | твоимъ добрым дрꙋзямъ а что | о капитане Мартине Риге | і я об немъ ничево не вѣдаю | сверхъ тѣх грамоток которые | я к тебѣ послал і денги ю | послал же толко мнѣ про то | по се число вѣдома нѣт і грамо|ток не бывало ж а что про | нево бꙋдет слышет і я к те|бѣ о том отпишꙋ а сю грамотку | послал к Гаѕелгорстꙋ чтобы | он к тебѣ сослал.

Онтоніі | ѳон Гелѕъбергер

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 10—12

35

Перевод печатных листов с вестями из Рима, Парижа и других мест

Апрель 1646 г.

|л. 497| Перевод з двꙋ вестовых печатныхъ | листов что дѣялос в Цесареве области | і в ыных розных землях в нынешнемъ | во РНД м годꙋ в апрѣле. |

Вѣсти из Римꙋ апрѣля въ А де |

Шпанского кор[оля][1]. . . | Кастилиянскои при[2]. . . | в корѣте а перед к[а]р[е]тою было | [ш]естеро лошадеи а встрѣча емꙋ | была нѣсколко мил от города а на тои | встрѣче было сто дватцать корѣт | и по томъ быти емꙋ ꙋ папы на посол|стве и обявити послꙋшание от гсдря | своего от короля шпанского і велѣлъ | к себѣ звать всѣхъ кардиналов | для дрꙋжбы и совѣтꙋ опричь | одного кардинала де Эста и то | [тому] кардиналꙋ добрѣ досадно | [стало] и кардинал Грималди да кар|[дин]ал Ѳаленци дворянинꙋ евѡ | [который и]х [з]вать приходилъ |л. 498| [г]оворили что имъ к немꙋ никого послати | немочно потомꙋ что кардинал де Эсто | ѳранцꙋжскои застоятел не зван а адми|рантъ того кардинала де Эста для | того что он Ѳранцꙋжского королевства | застоятел и звать не велѣл а начално | для того что ѡн от Шпанског королевства | отстал і к Ѳранцꙋжскомꙋ присталъ | и дела их добрѣ смꙋтны и можетъ | быть что от того великие споры востанут | да шпанскои же и цесарев послы меж | себя зговорилис бꙋдетъ им кардинал | де Эсто в Риме встрѣчю попадетца | и им с корѣтою своею не ставитца | и то мимо тамошнего обычея а карди|нал де Эсто[1] сорокъ копеи изготовить | а хочетъ людеи своих воѡрꙋжити | и папа хотя ото всякого зла ꙋберечь | приказал нѣсколким ротам пѣшимъ | і конным людем в Риме быти вѣдая | что с шпанским [послом много людей] | пришло а се ꙋ[2]. . . | в римских баронех[3]. . . |л. 511|[1] волные гсда і кардиналꙋ де Эстꙋ | [п]ротив их не ꙋстоять |

Вѣсти из города Арагона апрѣля въ В де |

Мимо сего города на сꙋдѣх четыре тысечи | салдатов проплыли а быти им в ковлон|скомъ караване а за ними многѡ | всяких ратных запасов повезли и для | [того] меиланскои воевода Ѳинал велѣл городы[2]| . . . ꙋ да Новарꙋ[3] крепить а в Ѳерсе[4] | . . . для береженья людеи послал |

---

[2] *Начальное* о *написано по какой-то другой букве.*

л. 497

[1] *Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

л. 498

[1] *Далее в черновике* велѣлъ.

[2] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

[3] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.*

л. 511

[1] *Верх листа обрезан и оборван.*

[2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[3] о *исправлено из* а.

[4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

Вѣсти из Өранц8жскои[5] из города Париса | апрѣля въ ДІ *де* |

Десятого числа сего мсца его королевское | величество да с нимъ кардиналъ | Матцарина. да генерал Гасионъ и иные | были в Лиенк8рте и ратн8ю д8м8 | имѣли а во втором на десять числѣ | опять сюды[6] пр[и]ѣхали и генерал8 | Гасион8 в тотъ [час] во Өландренск8ю | землю итти 8казано а иг8менъ Бенте|өоглискои вскоре на [под]водех к арц8х8 |л. 510| Брѣц8 в Ковлонъ поѣхал с наказомъ | что ем8 с карабелным карованом | на море итти а сходитца им вмѣсте | 8 Иренских островов и чаѧть что | нѣчто доброе над Италѧнскою землею | промышлят[ь] а з Галанскою землею | 8 них опѧть на мѣре стало и дховному | чин8 платит двенатцать сотъ тысеч | золотых |

Вѣсти из Бар[1]. . . | Андверпа а[2]. . . |

Өо[3] Өранц8жскои землѣ в городе | Парисе ѧвляетца нѣкаѧ подви|жность к Беиѧрскои землѣ толко | еще подлинно том8 вѣрить немочно | а арц8х Орлианскои да господинъ | кардинал да Теллирес д8мнои секре|тар прошлого вторника в Линк8рте | с маршалком з Гасионом виделис | с ним и говорили а приѣхал де тот | маршалок т8ды на подводехъ | а [а]рц8х Арлионскои да кардиналъ[4] | . . . стар апрѣля въ ВІ *де* опят[5] | . . .[при]ѣхали а маршалок поѣхал |л. 509| к воиск8 своем8 не ѣздя в Парис | [а] что Гасенскому пос8лено сорокъ | [ты]сечь золотых и на том тѡ | и стало а болши того дать не хотят | и говорят что в ннешнее время | болши того дать невозможно | и сверхъ того кардинал обѧвилъ | и говорил что великие протори чтѡ | на Галанскую и на Италѧнскую землі | такъже и на аглинского короля | издержаны с8нд8ки их выпорознили | оприч того что три милионы казны | изошло на өландренское воиско да | четыре милионы на исправленье | карабелного воиска котором8 воиск8 | сходитца 8 Провинцеского краю | і вскоре починъ том8 дѣл8 б8детъ | и 8ж нѣкоторые во Италѧнскои землѣ того | велми блюд8т[ся] что скаѕывали что | аглинского короля снъ во Өранц8жск8ю | землю приѣхал і в том нне запираютца а иные | говорятъ что он в Сантъ Малес приѣхалъ | и молча *де* оттоля мо[ре]м ѣхат хочетъ | потому что кор[1]. . . | 8рон8 в тако[2]. . . | ем8 соемным люд[3]. . . |л. 515| [а] баронъ. Дона. прошлого понділника | в Парисе 8 королевы был. а что дховног | [чин]8 люди давали двенатцать сот тысеч | ѕолотых и того не емлют. а стоятъ | королевские комисары на том числѣ | чево они вначале просили и также | ѕаказ 8чинен что дховным людем | для доступаньѧ чинов себѣ в Рим | не ѣздить потому что корол өранц8ж|скои всѣ тѣ доходы и імѣньѧ себѣ | держит и много *де* с того ѕбираетца | [что] мочно тѣм сорокъ тысечь | салдатов в поле держат. |

А апрѣля въ В *дн* генерар[1] Гасион | опят из Линкорта сквоз Амиюс к Армен|тирс8 поѣхалъ а ѕа нимъ много п8шек | и много ратных ѕапасов везли а полком | ево ѕа ним же итти. а нших шпан|скихъ людеи пят регементов сиирѣч | полков наши в крѣпости меж | Бергеномъ і Веинеромъ и меж Дюкке|ркомъ пришли [да] *в* Дюнѣль У | ношеи серебра п[ришло а] вести то |л. 514| серебро сюды а нши люди ѕлѣе недру|говых людеи жив8т и опасаемся мы | ѕдѣс в городе Андверпе осады |

Вѣсти из Аглинскои земли из города | Л8ндена апрѣля въ ГІ *дн* |

На се[й] ндли м[ал]о нового здѣлалось | толко лише по[то]м8 что здѣс сла|вятъ что король самъ сюды быти | хочет и ратных людеи такъ 8строили | что мочно имъ однимъ часом всѣм | наготове б[ыть][1]. . . | и сверхъ то[го][2]. . . | король[3]. . . | самово в город п8стить а тѣ[х] | великих людеи на которых

---

[5] *Далее, по-видимому, пропущено слово* земли.

[6] ю *написано по* 8.

л. 510

[1, 2] *Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.*

[3] *Так в ркп.*

[4, 5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 509

[1, 2, 3] *Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.*

л. 515

[1] *Так в ркп.*

л. 514

[1] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

[2, 3] *Далее утрачено 17—18 букв: обрыв.*

ꙋ нихъ | невѣрка ни одново в город не пꙋскат | [т]олко того не чаят что ему в такои |л. 513| страх себя дать и самому осмѣлит|ца нопаче[1] для того что недавно | к немꙋ отвѣтъ ѿт соемных людеи при|шол

А что королевичь аглинскои во Ѳран|цꙋжскꙋю ѕемлю поѣхалъ и то здѣс | [до]брѣ велико ставят і может быти | [что] соемные люди для того с коро|лемъ болши споров будꙋт чинить | и что сходство тѣмъ помешаетца | а шкотцкие хотятъ чтоб мирным | статьям по тому во всемъ быть | какъ в Урбригдеге обявленѡ | потомꙋ что тꙋтъ имъ много по|волности чево с сеи стороны ради б | ꙋбавили потомꙋ что от них ꙋжъ скꙋ|чили |

А гсднъ Ашлепъ от соемных людеи | в городе в Варвике в поимане посажон | а ратные люди кот[о]рые ево побили | и тѣ нне Ворэстеръ осадили | а в городе Ниверке сказывают что | моровое повѣтрее ꙋж в тритцати | дворех обꙗвилос |л. 512| да соемные ж ратные люди город Экъ|смꙋтъ которои Экстерою рекою | владѣетъ да город Денинтонъ | взяли а ос[а]д[н]ые люди которые | в Денинтоне стоѧли вышли | а владѣтель сюды приѣхалъ | і с соемными людми соединитися | хочетъ |

А вчера ѕдѣ[сь][1]. . .| Лꙋнден[2]. . . | во всѣх костел[ах молебн]ы д[ержали] | что бгъ одолѣнье даровал а по|сле того всѣмъ городом соемных | людеи да курѳирста да дꙋмных | людеи да и многих іныхъ великихъ | людеи числомъ съ Ф члвкъ | в [3]городе Серсгале[3] велми подчивали | а по томъ ꙋказ ꙋчинили чтоб всѣм | панѣженом[4] которые приговорꙋ | их не приняли из города і из городского | ꙋѣздꙋ вонъ итти.

|л. 508| [Вести] из Лꙋндена ж того ж числа |

Город Банбюри ещо осажен а ꙋ Мон|троса секретарѧ его і иныхъ чинов|ных людеи шкоты взяли а ирлянскихъ | людеи ҂Ѕ члвкъ в собранье и хотят | перевоѕитца в Нортвалескую землю | и соемные люди против ихъ Томоса | Мивлѣтона послали. а Инечеꙋвсъ | город соемным людемъ здался же | такъже и Портлантъ Денинтонъ | Кастелъ и Архалъ и Ѯѯетеръ | и Барскабел да и Ниваркъ и тѣ | всѣ с соемными людми ꙋговарива|ютца и здатца ж хотят. |

А королевское величество велѣлъ | крѣпости около Оксѳорта раѕорити | и чаютъ что вскоре меж королемъ | і соемными людми доброи миръ бꙋдет |

А в [И]рл[андск]ую землю[1]. . . ҂Е реитаръ | да ҂Г драгꙋновъ посылаютъ | да болшая доля Ѳаерѳаѯова вои[ска] | сю[да] ж идꙋт |л. 507|[1]. . . люде[2]. . . | соемных лю[дей][3]. . . | приговорꙋ [не приняли из гор]ода [вон] | итти а бꙋдетъ они итти не похотят | над ними дꙋрно бꙋдетъ а от города | Пендина до Ѳолмюдена соемные | люди перекопали от матерова берегу | п чают что генерал Ѳаерѳаѯъ маия | въ А м числѣ с воискомъ своимъ | под Оѯъѳортом бꙋдет. а ꙋ них ꙋж | и такъ всего одна дорога к Дорче|стерꙋ[4] свободна осталос. а город | Ворчестеръ ещо с соемными людми | [уго]вариваютца а осталые конные | [люди] которые после бою ꙋ Якуба | Ашерлеба осталися и тѣ нне к Биро|новым людем пришли и чают полкѡ|вника Митона ис под города Рꙋтона[5] | . . . а в Оѯѳортъ ѯ телѣг |л. 503| ѕ ѕапасы пришли. а генерал Фаемѳаксъ въ И м | числѣ сего мсца с своимъ воискомъ в Кредитон пришол | а хочет сюды итти и Окъсѳортъ осадити бꙋдет | мирꙋ меж королемъ и соемными людми не станетца | чево мы не чаем а нша мысль да соемных людеи | то ж что дѣло обѣх сторон до доброго совер|шенѧ доидетъ |

Вѣсти из города Ѳранкъфꙋрта апрѣля | въ ИI де

л. 513
[1] *Так в ркп.*, наипаче?

л. 512
[1], [2] *Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.*
[3-3] *В черновике* Гровесерсгале.
[4] *Так в ркп.*, папеженом?

л. 508
[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: замазано.*

л. 507
[1] *Верх листа оборван.*
[2] *Далее утрачены 21—22 буквы: обрыв.*
[3] *Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.*
[4] *Так в ркп.*
[5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

Господинъ Луцан сквоз сеі город | из города Мюстера к арцыарцу[1] поѣхалъ | а оттоля ему к цесарю ѣхат и то скаѕывает | что доброго миру чаят а генерала Турена | ежедень в Менсъ город ждутъ і ѕавтре | будетъ вѣдомо что про турского слышат | і что про цесарево про бедрское и про свѣи|ское воиско потому нне о том какъ против | турского стоять въ Юленьбурхе у них | съѣздъ[2]. . . |л. 506| и маршалокъ Игубрианта из Варшава на Вѣ|дну и через Италиискую ѕемлю во Францужскую | ѕемлю поѣхали. |

А в Висел реке великая вода была | что тою водою Гданска города устье | песком ѕасыпало что глубины всего на шесть | ступенеі осталос и голанскимъ кораблям | [че]рез тоѣ мел пр[1]. . . |л. 502|[1]. . . [п]роходить было немочнω | [а п]о том они инои проход десяти ступенеі | [гл]убины нашли а здѣсь нне добрѣ | тихо и ни на кого людеи не наимуют |

Вѣсти из города Бремена апрѣля въ ѲІ де |

В шестом на десят числѣ город Бремерѳорде гене|ралному порутчику Конинсмарку ѕдался | а положилися тѣ горожане на евω | волю а воеводу да иных урядников | держат. а салдатовъ двѣсте пятдесят | члвкъ и тѣх они в свои в розные роты | пописали. |

Вѣсти из города М[ю]нстера |

Договоры меж цесарскимъ величеством и ѳран|цужскимъ и свѣискими на доброі мѣре стоят |л. 504| і невеликими трудами нне к желанному концу | бжиею млстию доидут а кажетца чтω | цесар ѕа тѣм с ѳранцужскимъ не вершит миру | ожидает того чтоб ѳранцужскоі и с шпанским | помирился и то еще искрепка дѣлаетца | и немало времени проидетъ. |

А Траутманъѕдорѳъ в городе Оснабрюге[1] | . . . такъ же промышляетъ какъ | бы лютерскихъ и кал[вински]хъ с к[а]толік[2]. . .| о вѣре поми[рить]

|л. 505|[1]. . . | держа[2]. . .| и тут всѣ[3]. . .| а свѣиня так [же и] о [пфаль]цеско[м] дѣле |[говор]ятъ и нне обо всем с великимъ | [ра]дѣньемъ промышляютъ |

Вѣсти из города Амстердама апрѣля | въ КД де |

На карабелномъ выходе в Техселѣ с четы|реста караблеи стоятъ и первымъ |л. 501| добрымъ вѣтромъ на море поидутъ | а против того всего три карабли из Ние|[кас]тѣла смотря[1] в Тѣхсел пришли[2] | . . . х [зе]мел комисары два дні | [спустя] в город Мюнстер поѣдутъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 497—498, 501—515

36

Перевод голландского печатного листка с вестями из Бремена, Мюнстера, Франкфурта, Амстердама, Лондона, Парижа и других мест*

Апрель—май [1646 г.]

|л. 501| Перевод ѕ другово вестового галанского | печатного листка

Из Тюрина апрѣля | [в]ъ 3 де

В послѣднемъ числѣ сего мсца | пришел кнѕь Томас из Ѳранцужские ѕемлі | сюды и тутъ ему была встрѣча от арцух|ны и иных велемож а маркисъ Гилле | сюды ж пришол и после бывъшего дѣла | с магистрами стат-

л. 503
[1] *Так в ркп.*, арциарцугу?
[2] *Далее текст утрачен: обрыв.*
л. 506
[1] *Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.*
л. 502:
[1] *Верх листа оборван.*
л. 504
[1] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
л. 505
[1] *Верх листа оборван.*
[2], [3] *Далее утрачены 21—22 буквы: обрыв.*
л. 501
[1] *Так в ркп., в черновике* с моря.
[2] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*
* *Голландский оригинал л. 499—501, 516—527* — Europische Dingsdaegs Courant, 1646, № 18 (л. 7—7 об.).

цкими опят в Рагѹнѹ | поѣхал а мар[шал] Плесскиі впромеж того | времени прин[ял влад]ѣнье вышегорода | сего мѣста которое емѹ корол дал вмѣ|сто гсдна Агвибоина и что ѹ нево людеи | было I компагниі тако ж и своих людеі | с собою взял и ѹ него людеі бѹдеть | Л компании і хочеть тѣхъ людеі | поставить тут становища а его величес|тво писал к граѳѹ Плессисскому такъ же | к маршалку и имъ в помоч прислалъ людеі | BI кампанеи которым в том преж помянѹ | [том вышегоро]де стоять а маркисъ[1]. . . |л. 499|[1]. . . [д]ве недѣли ѹ городка ѹ[2]. . . | . . . оттоле пошли ѕ доб[рым ветром] | а чает что поидѹт хк[3] Ир[4]. . . | и тѹт дожидатца и збиратца[5]. . . | іли до Л караблеі |

Вѣсти из города Париса BI числа | того ж мсца

Гсднъ Ланиер [6]дѹмноі города | Стады[6] в прошлоі недѣле отселе отпѹщен | [о]т [е]го королевского величества в послѣх | [в Пор]тугалскую ѕемлю въ ЅI числѣ[7] | . . . ѹчиненъ ѕдѣс кликъ[8] полковни|ком и болшево чину всяким ѹрядникомъ | после того времені быт в три дни | всякому в своемъ таборѹ или станѹ | готовым чтоб люди с того мѣста | провадит в город и итти ѹрядствомъ | а прошлого четверга приговорили дѹмные | люді что во втором числѣ мсца маія |л. 500| итти на порѹбежные пекарские мѣста | чтоб воиско свое было строино и бережно | а ѳранцѹжски[е] шл[я]х[т]ичи конные люді | поидѹт с королем а бранденъбѹрскоі | посолъ еще ѕдѣся и емлет поборы | с людеі дѹховнову чину болшие | к тому ратномѹ дѣлѹ а королева | аглинская добрѣ в печале о хѹдом | пребыванье что в Аглинскоі ѕемлѣ | і хотя сказывают что разнества в Аглин|скои ѕемле і бѹдѹтъ на добрые мѣры | предложены

Из Амеинца КГ г числа | того ж мсца

Сюды много нарядѹ | [привезе]но тако ж і всякого ѕапасѹ[1]. . .

|л. 527|[1]. . . [г]енерала Тѹринскаго а впромеж | [того вре]мени ѳранцѹжскои сѹрьин|тендастъ[2] в Меинце карабли выгрѹ|жает которые в Гедел-бюргъ і в Гел|брѹн хотят итти и просит у геил|брѹнцов ҂Е ѳѳимков цесарских | тако ж приказнои геилделбергъскои | улмерские тавары задержалъ | тако ж подать в Беигере ѕбирают | [и от то]г[о] ставитца плоха торговля

|л. 526| Из города Кеилена КЗ г числа того ж | [месяц]а

Гесеские люди РН члвкъ из[1] |. . . скирха много дрвень выграбили | [из] дрвни Попелѕдорѳа и [2]из Дихта[2] | блиско Болны[3] сказывают что бюрские | мѹжики собралися со хрстьяны | тѣхъ людеи КД члвка убили | а Н члвкъ з добыточнымъ | животом в полон взяли а досталные | ушли вв[4] Еискирхъ а цесарев | генералнои маюр Спор стоит с своими | людми около Виндека толко де у нево | нѣтѹ пѹшешнова наряду а генерал | [Ме]ландер Голцапель которои | [рад разоренье]ю бискѹпа Целенскаго[5] | . . . риѣхал |л. 525|[1]. . . послы назад[2] | . . . ѹтъ иСтеколни[3] потомѹ | [ч]то онѣ которых статеи у свѣиских | дѹмных просили и тѣхъ достѹпить | не могли а корол датцкои еще в Копен|гагене и соима де уже в Копен|гагене зачелася |

И по томѹ что вскоре нарочетое воиско | ис Свѣі посылають в Цесаревѹ | [о]б[ласть] и о том в Полше великое сѹмнене | [и опа]саютца того чтоб они

л. 501

[1] *Далее текст утрачен: обрыв.*

л. 499

[1] *Верх листа оборван.*

[2] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

[3] *Так в ркп.*

[4] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*

[5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[6-6] *В голл. оригинале* Raet van State 'государственный советник'.

[7] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

[8] *Так в ркп., в черновике* клич (см. П 3.485).

л. 500

[1] *Далее строка утрачена: обрыв. Читаются лишь отдельные буквы т . . . х . . .* н.

л. 527

[1] *Верх листа оборван.*

[2] *Так в ркп., в черновике* суринътендантъ (см. П 3.488).

л. 526

[1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[2-2] *Так в ркп., в голл. оригинале* dicht 'близ'.

[3] *Так в ркп., в черновике* Бонны.

[4] *Так в ркп.*

[5] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.*

л. 525

[1] *Верх листа оборван.*

[2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

[3] *Так в ркп.*, из Стекольни?

тѣх людеи | [н]а прȣскои берег не посадилі чтоб тѣм | завод и промысел которои над островом | Эѕелем чинят не помешали. а кȣр|ѳырстъ Бранденбȣрскои поѣхалъ было | в Клев и тот поѣздъ отставил хочет |л. 524| быть преж в Прȣскои землѣ на соиме | а промеж того велѣлъ нам дат ҂А | члвкъ людеи т[а]ко ж сказывают что | граѳ Волдемар около Гданска велит | людеи наимыват в Ыталянскȣю | ѕемлю против тȣрских людеи а здѣся | иного не слыхат толко генаралнои порȣд|чикъ Кенинксъмаркъ готовитца | с своими людми итти на Везер рекȣ |

Из Мюнстера КЗ числа того ж мсца |

[Ми]рн[ые] договорные статьі[1]|. . .ъ вперед а чаютъ | крѣпко что де цесар с свѣискими и с ѳран|[цу]жскими соединился а о Шпанскои[2]. . . |л. 523| хлопоты и трȣжанье вв[1] Оснабрюге | были а у волных городов промеж собою | тако же рознь в дȣховных і в мирских | дѣлехъ толко надѣетца все бȣдет | предложено к добрȣ а сюды дожидаю|[т]ца ѕавтра гсдна Сердигента | [и на]дѣ[ет]ца быть всемȣ добрȣ |

[Из] Аглинские земли из города Лȣнда К г | [ч]исла того ж мсца |

Здѣся ѕа ндлю времени новогѡ | ничево не бывало толко что Экстер | в договоре был а нне чаят и вѕят а корол | прошлова вторника был еще в Оксъѳорте | и многие великие люди от нево отставают | граѳ Нортапътон и гсднъ Ловелакъ | и гсдин Морлеі [пр]иѣхали сюды со мно|гими королев[ск]ими урядники | а иные[2] просят отпȣскных грамот ѕа моря | а княз Валискиі еще на островȣ Сцилиском |л. 521| а городокъ Портъландъ отдан тава|рыщȣ адмираловȣ Батонȣ а под | Оксѳортомъ людеи ҂I члвкъ реитаров | и пехоты и тот городокъ осадили | [и] стерегȣтъ королевского походу[1] | . . . [е]жеденно крѣпко при|стȣпаю[т а] шкоцкие камисары | дали соемным людем свои статі | [п]ротив обявленных статеи о мирȣ[2]. . . |л. 522|[1] . . .ла от пед[2]. . .ско[3]. . .|. . .ля на дрȣгои д[4] берегъ стреляли | из многово наряду на соемнȣю сторону | а из Плеимина и из Дортъмина посланы | ҂А члвкъ для очищенья того мѣста | а мюнстер[5] Леиѳилдъ еще в осаде | от гсдна Вилима Бреретона а Ворхъ|честер от соемных в осаде а воевода |л. 520| [биласк]ои города Ниверка на соемнȣ[ю] | [сторо]нȣ еще не отдал а Оксѳорт | [в велик]омъ ȣтесненье и ничево | ȣ нихъ никакова запасȣ нѣтȣ а пол|ковникъ Бекманъ оттоле сюды при|ѣхал то же сказывает что людем | оттоля соити сюды или бȣдетъ | в ыное мѣсто а на дороге промеж | Оксѳорта и сего мѣста горазда | ȣкреплена заставами и ково на | дороге изымаютъ и того казнит | какъ лазȣтчика въ ЗI м числѣ сего | мсца город Экстер договор ȣчинил | тако же и город Баренстабел в котором | были королевские люди и тот город | покинȣли и сами ȣшли в выше|город і всѣхъ папежен и королев|скихъ слȣгъ ис того города ис посаду | выгнали а соемные люди ѡ члвкъ | реитаров оксѳорских побили і взяли | [в полон] Ф члвкъ а иных побилъ[1] | [а достальн]ые мало в Оксѳортъ ȣшл[2]. . .|. . .Бестъ[3] роспрашив[4] . . .|. . . ȣ а трех составов |л. 519|[1]. . .омȣ королевичю а[2] . . .|. . .хъ еще от соемных людеи в осаде | а соемные люди еще збирают вновь | ҂I члвкъ ратных людеи в сѣвернȣю в Нортъ | Аглинскȣю землю против Ман-

---

л. 524

[1] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*

[2] *Далее текст утрачен: обрыв. Читаются лишь отдельные буквы следующей строки* ж. . . л . . . х.

л. 523

[1] *Так в ркп.*

[2] ые *написано по стертому.*

л. 521

[1] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

[2] *Далее текст утрачен: обрыв. Читаются лишь отдельные буквы следующей строки* ое. . .му.

л. 522

[1] *Верх листа оборван.*

[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[3] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

[4] *Так в ркп.*

[5] *В соответствии с голл.* munster 'монастырь'?

л. 520

[1] *Так в ркп.*

[2] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

[3] *В черновике* Павел Бестъ.

[4] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

л. 519

[1] *Верх листа оборван.*

[2] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

троса | а генералом де 8 них быть Θаерθакъ|с8 а неиверкъские люди выласками | и загонами много шкоды 8чинили | и против того 8 них отняли рек8 | [и шк]отчаня взяли городокъ Сандо[3] | . . . о вышегороду стреляют ис п8шек | да соемные ж люди взяли секрета|ря з грамотами которои был послан | к [М]онтрос8 и чаят и Ниверк8 вскоре | здатца полковникъ Θолдводъ | стоит промеж Оксθорта і Ворчестра | чтоб королю нелзя к Валис8 проѣхат |л. 518| мѣстечко Брюденор на соемнои сторонѣ | толко вышегород еще держитьца | а генералнои маюръ Дюлбир пошелъ | с людми Васлинкъθортъ осадить | к8ды корол хотѣл итти а измѣна | что была 8мышлена на сес город | явна стала гсднъ Дикби писал х королю | что ҂I члвкъ ирлянцов наготове | х королю в помоч толко нѣт де караблеи | на чемъ переѣхат арцѸгина Ле|новская ѣдет по проѣзжеи грамоте | соемных людеи из Окθорта в Цел8[1] |. . . мили отселе т8т еи лечитца |

[Из города Мид]елборха КЕ г числа того ж | [месяца]

[Сюда п]ришли нѣкоторые[2] | . . . ны из Бардюкъса[3] | . . .е крѣпко ид8[4]. . . |

|л. 517| [Из Ам]стердама мая съ А г числа |

Грамотки А г числа марта из Брезили|и из мѣстечка Ресиθа пиш8т о великои | порт8гискои жесточи какъ пере|бѣщики сказывають что ҂АУ | дшъ беѕо всякого розс8женя пог8|били иных которые 8 них были 8 ко|[то-р]ого сахарные мелницы[1] были[2] | . . . рабощене[3] и жил по их изволеню | [и г]рамотамъ того повѣсили | а жен8 его и детеи запятнали | в порабощене продали |

А Ливорнъ город земскимъ потря|сенемъ блиско того что разорен | а [4]река Писа под Леверны течетъ[4] | и страховито имъ от θранц8жскихъ | людеи а сказывают что свѣиское | воиско стоя[5]. . . около Касела и мо|жетъ быть что и под Виселъ | поид8т а отселе Воряжское[6] | и Сѣверное море караваны караб|леи пошло ТЧ караблеи а против | того пришло толко Г карабля |л. 516| θранц8жскихъ

Печатанъ | в Галанскоі землѣ в городе | в Амъстардаме ҂АХМЅ г году[1] | . . .ан Менинга вестовщи | [ка подле] Дама и Огненного | [столпа гд]ѣ печатают[2] | . . . [ве]сти

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 499—501, 516—527

37

Перевод вестей из Варшавы, Гданьска, Глюкштадта о событиях в Польше, Дании, Англии и других местах

Апрель — май 1646 г.

|л. 530| Перевод с писменныхъ немецких вестеі | из Варшава маия въ Е дн а при|сланы тѣ вестовые писма иѕо Пскова | в ннешнемъ во РНД м году июна | въ ЕІ дн |

Из Варшава пишут что его королевское | величество полскои[1] и королева в добром | здорове а его де королевское величе|ство поѣхалъ в Закроце

---

[3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
л. 518
[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[2], [3] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*
[4] *Далее текст утрачен: обрыв.*
л. 517
[1] елницы *написано по стертому.*
[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[2-3] *В черновике* в парабощене, *в голл. оригинале* buyten Pariba 'у Парибы'.
[4-4] *В голл. оригинале* Pisa by Livorno loopt perijckel 'Пиза возле Ливорно подвергается опасности'.
[5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[6] *Так в ркп.*, в Варяжское?
л. 516
[1] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*
л. 530
[1] *Второе* о *написано по затертому* а.

на псов8ю | ѡхот8 а *отто*л де поѣдетъ къ его | пресветлѣ*и*шеств8 королевичю | Казимер8. а после того июнѧ | въ КЕ *дн* вдр8горяд из Варшава | поѣдетъ в Частково помолитца | и б8детъ ту*т* июля до В *г* числа | а после того хочетъ *и*т*т*и х Краков8 | и т8*т* быть въ АІ *м* числѣ х королевино*му* | кор8нованью и ту*т* поб8детъ до З *г* | числа и после того поѣдетъ | в Беловицы в По*д*лясье а о*т*ту*л* в Литв8 |л. 531| в Гро*д*новъ. и т8тъ быть до декабря[1] | мсца и о*т*т8ль кончее к ге*н*варю хочетъ | быть в Варшаву к соемному дни | которо*и* б8детъ в По*л*ше в ѳеврале | мсце что*б* ему на то*и* со*и*ме быть. а ко|ролевски*х* де частых походо*в* было | для то*г* потому что и по се времѧ | х8дые вѣсти носилися 8 короле*в*ского | двора что т8рски*х* люде*и* о*б*ѧвилось | и показали*с* в волосски*х* пор8беж|ны*х* мѣсте*х* сказываю*т* ҂Р члвкъ | и для того его королевское величество | мысль что*б* проти*в* ихъ *и*т*т*и і какъ | в Варшаву[2] наза*д* пришо*л* на всякие | мѣры и статьи ро*з*мышлял*і* какъ | и которыми мѣрами и обычьемъ то | 8чинить и 8чинили многи*х* высоково | ратново чину 8ря*д*нико*в* и даны имъ | королевские наказы на*и*мова*т* ратны*х* | люде*и* до ҂Л члвкъ кюрасировъ | латнико*в* и с карабинами и с пист*ол*ми |л. 532| и драг8новъ тако *ж* и пехотныхъ люде*и* | м8шкетнико*в* і велѣ*л* сво*и* королевской | п8шечно*и* наря*д* и запасы вести | в вре*н*ѕ*и*т*ц*кую Лемб*я*ргу а о*т*т8да | доброе число люде*и* пришли а ратны*м* | людемъ нне добро*и* стро*и* и платежь | а его княжскаѧ милость Януш Родиви*л* | везетъ і владѣетъ литовскою | малою б8лавою перво*и* члвкъ[1] после | болшого полново ратново воеводы | в Варшаву нне дожидали*с* его | княжского пресве*т*лѣшества Казимера | а с нимъ ка*р*дина*л* а королевско*и* млады*и* | королевич Зигисму*н*дус8 Казимер8 стоя*т* | на лѣто на королевско*м* огоро*де* в Кракове | на поса*де*. а что были в городе | Стра*с*борге послы евангили*т*цкие | *из* Пр8ско*и* ѕемли о вѣрны*х* статья*х* | о которы*х* по се время тѣ статьи | на рат8ше были и тѣ статьи | на мѣре[2] положены. а софо*и*ские |л. 533| и нюре[н]б8рские послы были на о*т*п8ске | тѣ*х* дѣ*л* ѡ чемъ они приходили. тако *ж* | московские послы свое посольствѡ | во всѣ*х* спо*р*ныхъ статья*х* в добромъ | совершенье скончали. и на о*т*п8ске | были 8 короля на банкете во всемъ | дово*л*но по*т*чиваны[1] і во всяко*м* до*б*ромъ | покое из Варшава ѡ*т*п8щены | а татарскимъ по*с*ламъ чаять | издоволенья въ и*х* статья*х* не б8детъ | потому что московские ѕ здѣшнею | кор8ною в соединенье. а короля | ѳра*н*ц8*ж*сково посо*л* пребываетъ | 8 королевского по*л*ского двора ка*к* есть | рядово*и* приказно*и* члвкъ на своихъ | проторя*х* а чаять что ему впере*д* | на со*и*ме договариватца ѡ посолско*и* | чести и о*б* иных велики*х* дѣле*х*. тако *ж* | сказываю*т* что 8чинили ме*ж* собою | др8*ж*ную любо*в* толко еще по*д*линнова |л. 534| вѣдома нѣ*т* что ратно*и* генералъ | Спа*р*ре генера*л*ства надо всѣми | моско*в*скими людми дост8пи*л* а мо|сковски*х* ратных люде*и* ҂П члвкъ | и 8 того во*и*ска ему всѣми 8ря*д*никами | владѣть і в томъ числѣ полко*в*никъ | Краѳертъ. и можетъ быть | т8рскому ѡ*т* московскихъ люде*и* доброе | с8проти*в*ство 8чинятъ. в Элбинге | сказываютъ за И денъ всѣ | дворы слома*ли*[1] и шанцы и крѣпости | подѣлали |

Из города Гданска маия въ АІ *дн* |

Из Варшава пишу*т* что коро*л* полской | вв[2] Е*з*дове на своемъ потѣшномъ | дворѣ со всѣмъ королевскимъ двор*ом* |л. 535| былъ и послу соѳо*и*скому[1] т8ды ѣхать | велено для то*г* что ѡ*н* приѣхалъ | в Варшаве былъ вта*и*. а виницѣяне | ѡ*т* себя послали х королю Г посре|ди*н*ства и и*х* покорное посл8*ш*ливъство | и что*б* имъ за прежнее издоволе*не* | было и били чело*м* что*б* на*д* ними бо*л*шою | головою никому не быти после сме*р*ти | кор8нного

л. 531
[1] *Написано по стертому.*
[2] ша *написано над строкой под* р *другими чернилами.*
л. 532
[1] *Написано над буквами* по.
[2] ѣ *написано по* е.
л. 533
[1] ны *написано по стертому.*
л. 534
[1] ма *написано по стертому.*
[2] *Так в ркп.*
л. 535
[1] *Над начальным* с *помета писца* +.

полевова атмана і его | величество велѣл имъ ѡтвѣтъ | учинити что быти[2] имъ самимъ надъ | собою головою[3] и полявыми гсдами быти | и их знаменам быть первымъ | і королевскимъ называтися и ихъ | заслѹженые денги ѕа их слѹжбѹ | вскоре выдадѹтъ да и сверхъ тово | ихъ людемъ королевского жалованѧ | подарено ҂В҂І золотых которые[4] им[5] | не зачитаным быть ѕа заслѹже|л. 536|ные денги тако ж и тѣмъ трем послом особно | ҂Е ѕолотых подарил и чесно их отпѹстилъ | тако ж. и московскихъ послов по том о всѣхъ | межевых спорных дѣлехъ договорилис | и мирные статьи сызнова подтвердилі | и были ѹ его величества на банкѣте | гораздо потчиваны и со всякою доволно|стью отпѹщены. а татарские | гонцы поднесли свое вѣрющее писмо | его королевскому величествѹ. прошене | ихъ чтоб сь их царем быт дрѹжбе и подарки | какъ преж сего давали дат и ѕа про|шлые годы которые до сего време|ни не даны і впред бы тако ж284 дават | и чтоб казакам ѕа воровство и приход | в Крым наказане ѹчинит. і в том ево | прошене ничево здержаного не бѹдет | потому что их царь многижда клятву | свою нарѹшил и против ѕдѣшние кор|ѹ|ны солгалъ. а княз Иныщу Радивилу | арцыкамреру[1] литовскому дана меншая | бѹлава литовская ѹчинен над болшимъ | полнымъ воеводою товарыщем. | тако ж гсдну Потоцкому дано подвоеводе |л. 537| корѹны полские. тако ж сказываютъ | что болшая бѹлава литовская гсднѹ | Кишкѣ от его королевского величества | дана. а июля во В де его вели|чество поѣдет из Варшава в Честьково | по обещаню тѹтъ молитца. а в АІ | числѣ дастъ бгъ в Краков быт для | корѹнованя еѣ королевина величе|ства. а впред в февралѣ мсце | чает быт соемному дни. а в[1] Полше і в Прѹ|скои ѕемлѣ веѕдѣ ратных людеи на полскогѡ коро|л. 538|ля наимѹютъ а в Эльбинге дворы сламали и дѣ|лаютъ шанцы і крѣпости. а фрянцѹжским | людемъ о наимѹ ратных людеи в Прѹзскои ѕемлѣ | і в Полше отказано. а хотят ѕаподлиннѡ | сказат что папа римскои приговорил быть | королю полскомѹ началнымъ генералнымъ | ратным воеводою от всего крстьянства | против природново[1] неприятеля тѹрсково царѧ |

Из Люкстата апрѣля въ ИІ де |

Вѣсти из Дацкие ѕемли что его величество | тѹто в Датцкои ѕемлѣ[2]. много болшихъ | мѣденых пѹшекъ перелить. а велѣлъ | поменши вылить потому что в послѣднеи воинѣ | он примѣтил что малые пѹшки на воинских | караблях срѹчнѣе[3] нежели болшие пѹшки которых | мочно скорым дѣломъ владѣти и на карабл[и] | их таскати и тѣмъ воинскимъ караблям | от тѣхъ болших пѹшекъ великая шкода | чинитца. и для того его величествѡ | на тѣхъ воинских караблях не хочетъ | болших пѹшекъ держать. да и болшие | воинские карабли в воинѣ тако ж несрѹчнѡ |л. 539| с ними на бою нежели середние карабли потому | что болшимъ караблям надобно і вѣтръ | болшои и немочно их вскоре поворитить[1] и іми | владѣть и для того нне тѹто[2] дѣлаютъ | ѹгожие карабли которым мочно в воинском | дѣле быт и дѣлаютъ гораздо поспѣшно | потому что сказывают что галанские | опят с великим карабелным караваномъ | обявилися и отнюд не хотят королю в морскоі | проливе в Зѹнте пошлин давать. и сказы|ваютъ что его величество хочет опять | на море итти и хочетъ против стоять | и не чаят тово что болшие городы емѹ | то поволят что его величество в такои | своеи старости такѹю тягость на себя | взяти. а особно настоятели Датцкие | ѕемли сь его королевскимъ величествомъ | в нелюбе для того что он корол

---

[2] *Выносное* ти *дописано другими чернилами.*
[3] *Написано над словом* и *и буквами* по.
[4] рые *написано по стертому.*
[5] *Написано по стертому.*

л. 536
[1] ы *исправлено из* а.

л. 537
[1] *Дописано другими чернилами.*

л. 538
[1] во *дописано над строкой другими чернилами.*
[2] *Далее пропущено* велел?
[3] ѣ *написано по* е *другими чернилами.*

л. 539
[1] *Так в ркп., выносное* ти *дописано другими чернилами.*
[2] то *написано по стертому.*

госпожи | Хрстининых детеи ѕа выблятки почитал | и что не пристоит госпожи Хрстине болшог | шляхетства дочери в Дацкои ѕемлѣ | и что еѣ родства короли бывали и что | еѣ корол толко наложницею почитает | и хотят того чтоб госпожꙋ Вебхен отставіт |л. 540| и госпожѣ Крестине опят ꙋ его королевског | величества быть. а сказываютъ | что корол уж госпожꙋ Крстину навестил | и то чаят неправда. такъ что меж тѣми | королевскими детми і воина можетъ | учинитца и может много дивныхъ | дѣлъ быт. от которого бгъ млстивѡ | защити в розных мѣстехъ в Шонскоі | в Голстенскои в Детмарскои і в Ѳюнскихъ | ѕемлях кажꙋтца¹ ежеденно крововые | ѕнаменя которого для многово писма | писать невозможно. толко бгъ насъ | ото всякого зла ѕащити |

Не в давных днях маия въ А де пришол | карабль из Аглинские ѕемли из Галь | сказываютъ с тово карабля что гене|рал соемные стороны Ѳаирѳаѯъ коро|ля аглинсково в Оѯѳорте осадилъ | накрепко. а людеи де и¹ Ѳаирѳаѯа | ҂В҂I члвкъ и тѣ которые в осаде | пыталис многожды пробиватца | толко завсегда их назад в город отбивали

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 530—540

38

Перевод печатных листов с вестями из Штеттина, Лондона, Италии, Франции и других мест*

Апрель—май 1646 г.

|л. 541| Перевод с вестовых печатных листовъ | что присланы изо Пскова в ннешнемъ во РНД м | году июня въ ЕI де |

Вѣсти из Старого Стетина маия въ Ѕ де |

Королевское головное воиско стоитъ в Нижнеі | Саѯы под городомъ Окстеромъ и к нему | пристꙋпаютъ и чтоб то пристꙋпанье | надежнеѣ было. и генералнои маиеръ | Дꙋглас с нѣсколкими регементы под городом | Падерборномъ сталъ для того чтѡб | осаженье ꙋгожае и крепчае велося | и чаят что Окстере¹ города жилцы | хотят противъ королевскихъ людеи стоять | и уж генералного маиора Врангела из пи|щали ранили толко не смертно. толкѡ | начаютца что тот город вскоре вѕятъ | бꙋдет. а цесарево и баилское² | воиско стоят в одномъ мѣсте и подему | никуды не слыхат. потому чтѡ | они чают доброго мирꙋ в городе Мюнстере | и в Оснабрюге. и цесаревы послы | свѣискимъ посломъ маия въ КА де список |л. 542| дали. а тот де спискокъ далече не против | того былъ какъ цесаревы славили | и говорили. а что о здоволеня на изпол|нение свѣискимъ. и цесаревы послы | ꙋж обявили что хотят королевскому величе|ствꙋ и корꙋне свѣискои Померскую землю | и оба бискобства Бременское и Ѳорденское | постꙋпитца а противъ ИI статеі | написали которые не само добры и одва | приняты бꙋдꙋт. а чают что цесаревым | посломъ з земскими настоятели | еще гораздее прежнево говорити | станꙋтъ і вперед про то вѣдомо бꙋдет | а ѳранцꙋжские господа по первому | времени противъ ѳландренскихъ с тритцатмі¹ | тысечи ратными людми поидꙋтъ | а шпанские люди в Недерлянскои ѕемлѣ | хотят оборонителную. а не посяга|телную воину весть. потому что ꙋ них | казною и людми скꙋдно. и потому что | ꙋ нихъ меж салдатами нестроиствѡ | а меж генералными людми великое несѡ|единенье. и для того тяжко ꙋ нихъ | дѣло бꙋдет |

л. 540
¹ *Так в ркп., в черновике* у (см. П 4.123).

* *Голландский оригинал л. 544* — Europische Dingsdaegs Courant, 1646, № 18 (л. 6).

л. 541
¹ *Так в ркп.*
² *Так в ркп.*, байерское?

л. 542
¹ мі *дописано над строкой.*

А во Италиянскои землѣ от өранцȣжсково |л. 543| приходу паче тȣрского блюдȣтца | и тамъ де великое ѕемное потрясенье | было. и от того потрясенья города Ливорна | болшая доля раѕорилас. и многие домы | и именитои вышгород опрокинȣлся и с триста | тысечь өөимков шкоты ȣчинилося | и чают что өранцȣжскои карабелнои корован | тȣды бȣдет чтоб имъ город Писȣ вѕят |

А королева аглинская в Парисе и добрѣ | печална о плохомъ пребыване короля | своего которои во Ѡксъөурте блиско того | что осаженъ и вскоре емȣ добрѡ|волно или неволею в Лȣнден к соемным | людемъ ѣхать. а маия въ ѲІ де и въ | КА де оба города Эѯтер. да Барнъ|стабел по договору здалися и для | того в Лȣндене молебен пѣли и бга | блгодарили. и генерал Өаиръөаксъ | пошолъ к городу к Оксенөурту чтоб ему | его ѡсадити. а из того города | восмьсот члвкъ конных людеи на вы|ласку выходили и соемные ратные | люди ихъ такъ приняли что опричь | мертвых ȣбитых с пятсотъ. члвкъ | их в полон вѕяли и мало ихъ наѕад |л. 544| в город ушло. а генералу Витенберху в Шлезскои земли недалекѡ | от Глогова стояти |

Вѣсти из Анторөа. апрѣля въ КЗ де |

Потому что мы ȣслышали про өран|цȣжскихъ и галанскихъ людеи приходъ | что они на нас идȣт. и мы такъ же | всѣмъ своимъ изможенемъ готовимся | какъ бы их встрѣтить и против ихъ | стояти толко по ся мѣста мы малѡ | промыслȣ видимъ. какъ бы их встрѣ|тить потому что денег ȣ нас малѡ | а хоти б и было ино и за денги людеи | добыт невозможно. а которые | ȣ нас и есть и тѣхъ подданных наших | разоряют и добрѣ наше дѣло нне плохо | толко бгъ мирȣ не дастъ. а меж гене|ралами великое несоединенье Пико|ломины хочет сие земли покинуть | и на ȣпокои итти.

А в Аглинскои землѣ | соемные люди и ратные люди | того хотят чтоб всѣхъ ирлянскихъ | волнованцов перевѣшат. да сверхъ |л. 545| того в Лȣндене измѣна. обявилас | что хотѣли тот город в роѕных мѣстехъ | зажигати и в то время всѣх людеи | которые попадȣтца сѣчь. да и та | молва есть какъ корол в город Лȣнден | приѣдет и тогда никому хто каков | ни есть с королевскими послȣживцами | говорить не смѣт покамѣста соемные | люди с королемъ обо всемъ догѡ|ворят и еженедѣль в городе | ратнымъ людемъ вдвое перед | прежнимъ стояти. а коннымъ | людемъ около города стояти | и есть писанье что корол де ȣж туда | приѣхалъ толко подлинных вестеи | о томъ нѣтȣ |

А во Өранцȣжскои земли в городе | Парисе приговорено и ȣложенѡ | что еѣ величествȣ королеве | самои на пикардиские рȣбежи | итти чтоб еи ближе ȣ своево |л. 546| воиска быти[1] и всѣ өранцȣжские шлях|тичи которые королеве радѣютъ | с нею поѣдȣт и от того великое смѣл|ство в воискахъ прибȣдет и кажетца | что имъ с великою силою над крѣпостью | Мардикомъ. и над Дюнъкеркомъ | промышлят |

Роспис пословъ которые нне на мирном | договоре в городе Оснабрюге |

Цесаревы послы

гсднъ Маѯимилиянъ граѳ Треуетмансъ|дорөа
гсднъ Иѡган Маѯимилиянъ граѳ Ламберскои
гсднъ Иѡганъ Кросне

Свѣиские послы

господин Иѡган Оѯенстернъ граѳ Зидеморскои
господин Иѡган Адлер Салвкȣсъ

Кȣрөирства Манского

господин Индрих Бромѕер соборноі | господин манскои
господин дохтур Кребсъ.

л. 546
[1] т *написано по* л.

|л. 547| К*ꙋ*р*ѳи*р*с*та[1] Па*л*сеского

господинъ Еохимъ Камерари*ꙋс*
господи*н* до*х*туръ Еона*с* Ме*и*с*те*р*лиг*

К*ꙋ*р*ѳи*р*с*тва Бранде*н*б*ꙋ*рского

господи*н* Ѧганъ гра*ѳ* Ви*т*ге*н*стѣнско*и*
господи*н* Ѧганъ Ѳридрикъ *ѳ*а*н* Лобенъ
господи*н* до*х*туръ Везе*н*бекъ и тотъ | о*т* кня*ж*ства Поме*р*ского
*ѳ*ра*н*ц*ꙋ*жско*и* резиде*н*[2] мо*н*съ ле баро*н*[3] де ла | Борда
дом*ꙋ* ꙋстрѣ*и*ского. господи*н* | до*х*туръ Ри*х*тенъберге*р*
ба*и*ѧ*р*ско*и*. господи*н* | до*х*туръ Эре*н*стъ
в*ꙋ*рценбурско*и* господи*н* *ѳ*о*н* Ѳо*р*бурхъ |
бискупства Баѕелского он же|
ар*ц*ыбиску*п*ства Магде*н*б*ꙋ*рского госпо|ди*н* до*х*туръ Ѧганъ Криме*л*
Па*л*сы Симе|рена и о*т* Ла*ꙋв*терена и о*т* Цве*и*бр*ꙋ*на | пол*н*ꙋю моч имѣетъ ка*н*цлѣръ Ѧнъга*л*тъско*и* | до*х*туръ Милагну*с*
о*т* Палцы Ѳе*л*денского по*л*ную моч имѣе*т* | ве*м*те*н*б*ꙋ*рско*и* посо*л* господи*н* Баре*н*буле*р*

|л. 548| Саѯе*н* А*л*те*н*бурхъ

господинъ Ву*л*ѳъ Лора*н*тъ *ѳ*а*н* Тю*н*ге*и*мъ
господинъ до*х*т*ꙋ*ръ Аг*ꙋ*стус Ка*р*пъцови|*ꙋс* да имъ же и о*т* Кобе*р*ха приказано *ж*
ѡ*т* Саѯе*н* Ве*и*ма*р*ского господи*н* до*х*т*ꙋ*ръ | Гео*р*ги*ꙋс* Ахати*ꙋс* Эѕе*р* да ем*ꙋ ж* прика|зано о*т* Изнаха и о*т* Гота
о*т* Бра*ꙋн*ѕвика да о*т* Люне*н*бурха до*х*ту*р* | Ла*м*пади*ꙋс* ка*н*цлѣръ да ем*ꙋ ж* прика|зано о*т* Це*л*ла. Гр*ꙋ*бе*н*гагена да о*т* Ка|ле*н*бе*р*ха
вюртенъберско*и* посо*л* господинъ | Ѧга*н* Ло*н*ратъ Ѳаре*н*б*ꙋ*ле*р* мекеле*н*|б*ꙋ*рско*и* господинъ до*х*туръ Абра*м* | Ке*и*зе*р*
баде*н* и ту*р*лахско*и* господи*н* Ѧганъ | Гео*р*гъ Меке*л*балъ
гасенъ каселско*и* господи*н* генерално*и* | комисари*ꙋс* Ре*и*нгардъ Шаѳе*р* да го|сподинъ лице*н*сиа*т* Мю*л*дена*р*
гесенъ да*р*мъстатскiи господинъ | Ѧга*н* Во*л*ѳъ *ѳ*а*н* Доденъва*р*тъ да го|сподинъ Юстус Сино*л*тъ прозвище |л. 549| Ш*ꙋ*тце по*д*ка*н*цлѣръ онъ же
го*л*стенско*и* господинъ ка*н*цлѣръ *ѳ*а*н* Г*ꙋ*те*н* |
Саѯе*н* Ло*ꙋв*ве*н*буръ и тѣ дали пол*н*ꙋю | мочь до*х*т*ꙋ*р*ꙋ* Глоцин*ꙋ* Любеценес*ꙋ*
а*н*га*л*тско*и* Ма*р*тинус Милагн*ꙋс* ка*н*цлѣръ |
о*т* вете*р*гавскихъ граѳо*в* господинъ | до*х*туръ Ѧганъ Ге*и*сель да господинъ | Еопстъ И*н*дри*х* Ге*и*две*л*тъ
ѡ*т* Насо*в* За*р*б*ꙋ*рского господинъ Ѧганъ | Ада*м* Шлаге |
ѡ*т* Го*л*стенъ Шаве*н*б*ꙋ*рха господи*н* до*х*ту*р* | Ко*н*дратъ Слюте*в*.[1]
о*т* Ортенъб*ꙋ*рскогѡ | господинъ до*х*т*ꙋ*ръ Шве*и*те*р* ви*р*тгенсте*н*|ско*и* д*ꙋ*мно*и*
ѡ*т* Отинга имѣетъ по*л*ную мочь господинъ | до*х*т*ꙋ*ръ Сте*н*гелинъ *ѳ*ра*н*къ*ѳꙋ*р*т*скоi | посо*л*
ѡ*т* *ѳ*ра*н*кенских*ъ* и ринских*ъ* шляхетныхъ | цеса*р*ственны*х* волны*х* ꙋрыцаре*и* госпо|динъ В*ꙋ*л*ѳ*ъга*н*гъ *ѳ*а*н* Гиме*н*генъ
о*т* поме*р*ски*х* земны*х* насто*ѧ*теле*и* госпо|динъ Ма*р*къс[2] *ѳ*а*н* Э*и*хъста*д* да госпо|динъ до*х*т*ꙋ*ръ Ѳредри*х* Р*ꙋ*нге сѣм же | приказано о*т* ар*ц*ꙋха Кро*ѧ*

л. 547
[1] *Так в ркп., в черновике* к*ꙋ*рѳирства.
[2] *Так в ркп.,* резидент?
[2–3] *В соответствии с фр.* monsieur le baron 'господин барон'?

л. 549
[1] *В черновике* Слютер.
[2] *В черновике* Маркъсъ.

|л. 550| Ѡт волных городов

от Страсбȣрха дохтур Маркъ Отто да ему ж | приказано от Спира Висенбȣрха и от Ландова

ѡт Неренберха дохтȣръ Кребсь

от Ѳранкѳȣрта господинъ дохтȣръ Саха|риас Стенгелинъ

ѡт Ȣлма господинъ дохтȣръ Себастьян | Отто

от Любка Давыд Глодцинъ да ему ж и от Нортȣ|ѕена да от Гослара приказано

от Геслинга господинъ Георгъ Вагнер | да он же застȣпает Реотлингенъ и Нортлин|генъ и Гал и Геильбрȣнъ

ѡт Меммингена дохтȣръ Христоѳръ | Шорер да он же застȣпает и Зȣлда | Леюткирхена

ѡт Дортъмȣнда господинъ секретариȣс | Георгъ Кȣмбъстов

ѡт Линдова господин дохтȣръ Герардъ [1]Ѳалентин Геиде[2]

от Бремена гднъ дохтуръ[3] | Кон

ѡт Амбȣрха господинъ дохтȣръ Ѧганъ | Кристов Мюрер

ѡт Странѕȣнда[4] дохтȣръ Сварцъ да Яган | Браȣнъ

|л. 551| Из Амбȣрха маия въ Ѕ де

Свѣиское болшое | воиско по взятье города Эѯтера пошли | в Вестъѳалскȣю ѕемлю половина стали | под Падборным. дрȣгая половина под гѡ|родомъ Бергенымъ в горахъ на рекѣ | которая сквоз Есескую и Востъѳалскую | землю лежитъ в которомъ мѣсте генерала | Меландера воиско стоитъ. и ѡттол мошно им | в бискȣпство Келенское итти кȣрѳирста | навестить. а генерал Кенинксъ|маркъ опят от Леипциха в бискȣпствѡ | Бременское под город Стадȣ приѣхалъ | и промышляет над городомъ. и чтѡб | реку Ѳетъ отняти. а цесаревы де | люди поднялис. а чает де ихъ походу | в Вестъѳалскую ж ѕемлю вслѣдъ | свѣискихъ |

Из Оснабрюга апрѣля въ Л де

Граѳ | Трантъмандорѳскиі въ КЅ м числѣ | послалъ х королевскимъ посломъ | [1]свѣиская королева[1] потому что тȣрские | люди хотят своими[2] людми | засѣсть проѣздъ сквоз Стермаркъ |л. 552| и чтоб ѡ договорныхъ мирных статяхъ | скорѣе радѣть. и для того обрасцо|вые списки тѣмъ статьям к немȣ свѣи|скомȣ послȣ послалъ латинскимъ яѕыкомъ | въ ЗІ м числѣ того ж мсца. и ис тог видет | что с цесаревы стороны дают свѣискимъ | все княжство Померское ди[1] бискȣпствѡ | Бременское и Ѳерден і Висмар |

Из Амбȣрха маия въ Ѕ де

Из Магдебȣрха | скаѕывают что въ КЗ м числѣ какъ свѣискои | полковникъ Трандорѳъ пошол с своими людми | к Виттенбяргу. и на дороге его салдаты | вѕволновалис хотѣли его ȣбить | и он и платеж ȣчинилъ за два мсца. а сверхъ | того еще на себя дал писмо что ему | того на нихъ в зло мнѣнье не ставить | и не отмещат а бес того ȣ него РМ | члвкъ салдат побѣгли

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 541—552

л. 550

[1–2] *Написано над словом* Герардъ.

[2–3] *Дописано другим почерком и другими чернилами.*

[4] *В черновике* Стралзȣнда.

л. 551

[1–1] *Так в ркп.*, свейской королевы?

[2] *Так в ркп.*, с своими?

л. 552

[1] *Так в ркп.*

39

Письмо И. фон Стадена А. Л. Нащокину. Перевод голландского печатного листа с вестями из Франции, Италии, Испании и других мест

Апрель—июнь 1646 г.

|л. 452| Гсдрю моему Аѳонасю Лаврентьевичю Еганко | Ѳедоровъ ѳан Стаде тебѣ много челом | бьетъ прислал[1] ко мнѣ сеи печатноі | листъ от хозяина своего от Вилима | ѳан да Блока и аз ево к тебѣ вскоре | послал во Псков а тебѣ то надобное | дѣло а вперед гдѣ что бȣдетъ | и аз свѣдаю и аз к тебѣ станȣ присы|лать а по томъ тебѣ мало пишу | да много [2]челомъ ю[2]

Писан во РНД м году | июня въ I де

А о проторех моихъ | не покрȣчинся что яз к тебѣ посылаю | и тѣмъ людемъ ȣ меня плачено | которыи до тебя ѣздят писал аз Яган | своею рȣкою

|л. 453| Перевод с вестового печатного | галанского листа котороu при|слан изо Пскова в ннешнемъ | во РНД м году июня въ KS де |

Вѣсти из города Марсильена | апрѣля въ КѲ де |

Въ КГ м числѣ ѳранцȣжское | карабелное воиско которое | ȣ Савоны стояло в Геневском | ȣѣзде парȣсы подняли и по|шли |

А кнѕю Томаѕȣ с воинскими своими[1] лю|дми в карабли садитца і в том | де короване бȣдет ҂Ѳ члвкъ | пехоты |

А шпанские люди хотят из арцȣх|ства Миланского на поле итти | и оборонителнȣю воинȣ вести | а воиску их ѕбиратца ȣ Мор|тара. а господин Плесис | Пралин [с французски]м воиском |л. 454| из Пимонта тȣды идетъ | чтоб емȣ шпанских тȣт встрѣ|тит |

А в Каталоние к граѳȣ Аркуртскому | новые прибылные люди при|шли и он с воиском своим на | поле пошолъ |

А шпанские люди крѣпость | Тармес на Ѕегере раѕорили | и покинȣли.

А в Та|рагонȣ КВ карабля с шпан|скими пехотными людми | из Напелса пришли[1] и тѣми | людми шпанское воиско добре | силно стало а воевода над тѣм | воиском маркис Леганес |

Вѣсти из Римȣ апрѣля въ КѲ де |

Прошлоu середы короля шпан|ского имянитоu посолъ адми|л. 455|рантъ де Кастиглеа к папе | на посольство ѣхал три ло|шади ево были ѕолотыми[1]| подковы да шестьдесят | четыре ишяки были серебря|нными[2] подковы да шесть|десят четыре телѣги с рȣхлядю | были красным кармаѕинным шол|ком покрыты |

Вѣсти из Линца маия въ Д де |

Цесаревы люди которые под | городом Кремсом стоят после | моего послѣднего писанья | под тѣм городом шанцȣ вѕяли | ȣ Венерских ворот і всѣх сал|датов порȣбили и от жестокоu | стрелбы нѣкоторые башни[3] | повалялися а воевода бринскоu | гсднъ Сȣѕа здѣс ȣ цесар|ского величества был и про|шлого вторника тȣды по|ѣхал чтоб емȣ х томȣ городу на|[крепко п]ристȣпати

|л. 456| А карабли на которых це|сарю во Ȣгорскую ѕемлю итти | и тѣ спѣшно готовят і в од|но мѣсто сводят |

Вѣсти из Дрездена маия въ S дн |

Вчера кȣрѳирста Саѯонского | два полки конных через | Эльвȣ рекȣ пошли да с ними ж | один полкъ драгȣнов а идȣт | к Гротенгеимȣ к маг-

л. 452

[1] *Так в ркп., вм.* прислан?

[2–2] *Так в ркп.,* челом бью?

л. 453

[1] *Написано над буквами* и *и* лю.

л. 454

[1] ри *написано по каким-то другим буквам.*

л. 455

[1] *Так в ркп.,* с золотыми?

[2] *Так в ркп.,* с серебряными?

[3] б *исправлено из* е.

денб8р|ским людем и к8реирстъ | сам т8ды ж идет ихъ 8стра|ивать а из тѣх полковъ | многие люди на свѣискую сто|рон8 бежат и 8 свѣиских | в сл8жб8 пиш8тца а Монте|куле с осми полками | через Эльв8 ре[к]8 в Шлезскую | ѕемлю пошол чтоб ем8 там | с ыным[и] с[вои]ми люд[ьми] |л. 457| соитися і вмѣсте против | генералного маиора Витен|борхъского итти |

Вѣсти из города Неренберха | маия въ АІ де |

Посланецъ иѕ Вѣдны при|ѣхал и скаѕываетъ[1] | вѣсти что свѣиские | люди из города Кремса выхо|дили и сто члвкъ цесаре|вых людеи побили да | сверхъ того из под Кремса во|смьдесят члвкъ раненых в Вѣдн8 |л. 458| на дву кара[б]ля[х] повезли |

Вѣсти и[з] города Өранкъө8рта маия | въ ГІ де

Өик8нте[1] де Т8рено всѣхъ | өранц8жских ратных людеи которые по | станамъ стояли въ Элзасе смотрѣлъ | и платеж имъ давал и отт8ды к Мозел | рекѣ в Трарбахъ поѣхал и тамъ ем8 | то ж дѣлати такъ же и в Меце да в Ло|тринскои землѣ ем8 ратных людеі | смотрѣть же а по томъ им подемъ | против недр8га б8дет |

Вчера вѣсти пришли что цесаревы | и беиярские люди из Өранкена почи|нают выходит а хотят итти в Ве|стъөаленск8ю землю против свѣі|скихъ |

А свѣ[й]ские люди которые под пол|ковником Виттенберхомъ стоять | около Глокъгова и движутца | в Шлезню[2] а прежние их люди побили |л. 459| реитар лигнитцких свѣискои воевода | Кенинсъмаркъ апят из Леицыха | пошол в биск8пство Бременское а с ним | полковникъ Рихвалдъ съ Х члвками реи|таровъ из Шлезии въ Ѳ м числѣ под Веи|мар пришли и ид8т к свѣиским болшим | табарамъ а десет регементов | или полков цесаревых людеи 8 Праги | дожидают преж помян8тово пол|ковъника Виттенбяргова 8мы|шленя что он 8чинит |

Из Иперена сказывают что корол и коро|лева өранц8жскои на подеме ѣхат в Кан|телию а оттоль в Кампагнию і в Пи|кардию а королева де хочет ѣхать | в Г8кс8 да Меделис8 а в провожа|тых с нею де б8д8т[1] ҂Г реитаровъ | и тѣмъ реитаром севодни смотръ | б8дет к том8 времени быть | всяком8 воеводе которым при|казано в пор8бежных мѣстехъ | готовым всяком8 в своем городкѣ | или в крѣпости а арц8х Ангвин[ский] |л. 460| из города Париса поѣхал а ратныхъ де | 8 него людеи б8дет ҂В҂І члвкъ пехот|ныхъ да ҂Д члвкъ конных і в послѣд|немъ числѣ сего мсца быт всѣм өран|ц8жскимъ таборам по мѣстам гдѣ | ком8 8казано быт |

Вѣсти из Брюга маия въ ДІ де

Короля | и королева[1] өранц8жского дожидают | в Пикардию[2] для того что им самим | досматриват табор8 своих ратныхъ | людеи. с которыми людми арц8х8 | Орлинском8 итти в Өландерск8ю[3] землю | в тѣх людех болшая половина өр8нц8ж|ские[4] шляхтичи и самъ король хочет | с тѣми людми в поле быть[5] и называют | тѣ таборы і воиско золотые таборы | а для помочи и обнадеживаня | Лабассы послали людеи гробендонкъ|скихъ и из иных мѣстъ для 8крепленя | того мѣста о котором многое надлежит |

Вѣсти из Гента ДІ г же числа

Всѣ около ле|жащие мѣста 8креплены добрым ка|л. 461|ра8лом и сторожами а люди во всѣх | мѣстех готовы и мошно имъ как | понадобятца вскоре вмѣстѡ | соититца а генерал Бек стоитъ | с своими людми в Лотристе[1] неда|леко отселе |

л. 457

[1] т *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 458

[1] *В соответствии с фр.* vicomte 'виконт'?

[2] *В черновике* Шлезию.

л. 459

[1] *Второе* 8 *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 460

[1] *В черновике* королев8.

[2] *Первое* и *исправлено из* о.

[3] л *написано по* р.

[4] *Так в ркп.*

[5] б *исправлено из* е.

л. 461

[1] *После* о *зачеркнуто* с.

Вѣсти из Брюсела того ж числа

Ново|принятые роты[2] людеі[3] ѕдѣс в ннешние | дни смотрены при Родриге і иными | болшими людми и розделили ихъ | на S і послали в Дермонд8 | і в Репелм8нд8 і в Брохтъ а люди | что 8 Антъварпа і тѣ в полномъ | готовлене а арцЗх Лотринскоі | еще здѣс а люди его стоят под | Рюселемъ |

Вѣсти из Бремена того ж числа

Началнои | маиор Кенинсъмаркъ велѣл своим | людемъ із становищъ поднимат|ца а чаят итти имъ на Ѳеохт8 | а в Мюнстере гораздо радѣютъ | и работаютъ о мирных договор|ных статях промеж цесаря и свѣиских | і скол скоро б8дет о вѣрных статяхъ | в договоре 8ложат хочет к8рѳирс[т] |л. 462| Баигерскои своих ратных людеи росп8стит | толко оставит 8 себя для н8жново | ѕемсково оборонново дѣла |

Вѣсти из города Антъверпа маиѧ | ЕІ г числа.

Здѣс скаѕывают | что сеѣ ндли корол и королева | ѳранскоі[1] б8дет в Амнис а по | нем ѳранц8жские ратные люди а мнѣне | многих людеи есть что имъ | под Рюсел і то овладѣт. а граѳъ | Ламбои поѣхал к воимъ[2] табаром[3] | а иные ратные воеводы[4] тоже | на подеме. а папа велѣл ратных | людеи наимоват пѣших и конныхъ | а владѣтель арц8хства Милан|сково тако ж велит ратных людеи | наимоват і к нем8 прислано на | помоч із Неаплеса ҂Г члвкъ | пехоты і ҂І ѕолотых денег із Ви|ницѣи пиш8т что т8рскои во всѣх | своих проливах і пристанех караб|ли велит ѕадерживат |

Вѣсти из Мюнстора того ж числа о мир|ных статях и договоры о вѣрныхъ |л. 463| статях і об ыных промеж евангилит|цких и католицких настояте|леи при котором были многих ѕемел | послы и много розноличных розго|воров еще на мѣре прямо не 8кре|пили и положили о том до соемново | дни. а город Го[?]тер ѕа десят | ден доброволно свѣиским людемъ | ѕдалсѧ а салдаты которые | т8т были Ѳ компанѣі к свѣи|скимъ перешли а воевод8[1] того | города с началными людми | с 8рядниками посажавъ на те|лѣги отвезли в Гам8 и т8т даны | ѕа пристава в збережене гене|рал8 Меландер8 а воеводе велѣли | сковат р8ки и ноги тако ж стоят | свѣиские люди под Патерборном | і под Пимонтомъ і стреляют |л. 464| из наряд8 по обѣимъ мѣстамъ | гораздо вчера было изготовился | генерал Меландер с своими людми | из Гама итти на Стамбярген[1] | чтоб соититца ѕаедино с арцу|ха Леополдовыми людми ѳи|конта[2] де Т8рино поѣхал в Гонтсъ|р8х[3] і в Моѕел а с нимъ много де|нег |

Вѣсти іс Ке8лена того ж числа |

В Патербоне стоят Ѳ знамен | цесаревых людеи и на них крѣпко | из наряд8 стреляют а крѣпкои | город Пимонтъ скаѕывают | что свѣискимъ здалсѧ а і иные де | мѣста осадили а граѳъ |л. 465| Гоетъаппель ни в чемъ тому не про|тивитца а гессеские со многимъ ратным | собраньем вскоре в поля буд8т. |

А в Спире чинят великое ратное гото|вленье генерал8 Т8рин8 а чает конешно | итті под Ѳранкендаль. а бегер|ские и цесаревы люди на подеме | а началнои маиор Виттенберхъ с своими | людми стоит на рекѣ на Одере | а полковник8 Рихвалд8 приказано | вмѣсто того помянутого маиора | 8 свѣиского болшого воиска быт | приказным члвкомъ. а цесарево | величество послалъ к своим 8чиненным | мировым послам на соемнои днь в Праг8 | особное повелѣнье чтоб онѣ на соиме | конецъ дѣл8 8чинили без с8против|ных речеи его цесарском8 величеств8 | и сколь скоро 8горскои соемнои днь | скончаетца хочетъ его цесарское | величество приѣхат в Прагу жит | а пиш8т ис табар8 под Кремсою что | дѣлают подкопъ і иѕ осаду тако ж |

---

[2] *Написано над словом* людеі.
[3] е *написано по* и.

л. 462
[1] *Так в ркп., в черновике* ѳранц8жскои.
[2] *Так в ркп.,* своим?
[3] ба *исправлено из каких-то других букв.*
[4] воево *смазано.*

л. 463
[1] 8 *написано по* а.

л. 464
[1] *В черновике* Статбярген.
[2] *В соответствии с фр.* vicomte 'виконт'?
[3] Г *написано по какой-то другой букве.*

дѣлают против того островки | [на] рекѣ на Дви были в осаде и та |л. 466| осада минѹлас и мошно водяным | пѹтем опꙗт в Вѣдну волно ѣздит | а в городе нѣсколко дворов из наряду | [сби]ли граѳ Бухгеимскои жалѹетца что | п[од]данные около Кремса и околѡ | Анклевена ему не хотят помочи чинит | и толко б не то пишет к цесарю он бы короче | того с свѣенами дѣло скончалъ | крѣпкои город Тештен в Шлеѕитцкои | землѣ сказывают за ѹговором цесарю | здался а полковникъ де Ваки | просилъ ѹ настоꙗтелеи бреславских | мошно л ему в нужное время вь их | мѣста ѹступя постоят и ему в том | отказано |

Вѣсти из города Амбурха маия въ | ѲІ де

Шпанские люди здѣс оказы|ваютца многие во близи. а стоят | в Остъэкеле і в околныхъ[1] древнях | началнои воевода Бекъ идет в Ѳерен | а с нимъ ратных людеи ҂Е члвкъ | а та землица и по се время податеи | ѳранцужскому королю не давала | а иные люди идѹт наѕади и с пушечным нарядом

|л. 467| Гсда бурмистры города Леѹверденъ | и Галинга в Ѳизланскои землѣ | обꙗвляют чтоб всякому было вѣ|домо что бечевные сѹды про|меж розных городов и промеж города | Ѳранкера нне дополна совершено | ежеденно четырждьі через дектѹ[1] | переезжают сѹдами из одновѡ | города в другои поѹтрѹ въ Д м і въ | Ѳ чсу. а после обѣда въ А м | і въ Д м чсу.

Печатан в Галанскои | землѣ в Амстердаме маꙗ въ ѲІ де

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 452—467

40

Список с письма Я. Иванова А. Л. Нащокину

6 мая [1646 г.]

|л. 437| Списокъ [1]с писма каково присылал Ѳѳонасеи | Нащокин[1] |

Гсдрю и дрѹгу моему Ѳѳонасеи Лаврентьевичю | Яган Іванов челом бьет писал я к тебѣ за десят | днеи вѕякие вѣсти и пѡсли тово пере|мену не былъ оприч тово што пишѹтъ | с Аглинскои ѕемля што король самъ приѣхал | в болшои город Лонден ѕ своимъ людемъ | миръ ѹчинить. а мы тово с цысером | начаем вскоре Ѕасскои кѹрѳюрстъ с нашим | померился да дает дань шесть тысечь | ѳѳимков на мсцъ. а тѹрокъ поднелся | и хочет город Венецѣиского оседет. а что | бѹдет впред и то я к тебѣ опишу Богдан | Минич много со мною о твоим дела говорил | а про пепелѹ писаня в прежнои грамотка | что цена[2] на[3] невеликои а для воинскои время | мочно нам болшои дела ѕавестит а кѹпят | здѣс менши пятдесят ѳѳимков. да посилаю | к тебѣ с Іваном четыре аршины[4] доброго | сѹкна на епанчю локот по три ѳѳимка а дал | я твоему члвку кормъ на дорогу и лошадям | по том тебѣ челом бью маия въ Ѕ де |

Писал своею рукою[5]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 437

л. 466
[1] *Первое* о *написано над* к *другими чернилами, смазано.*
л. 467
[1] *Так в ркп.*
л. 437
[1-1] *Написано вторым почерком.*
[2] *Написано над словом* на *и буквами* не.
[3] а *исправлено из* е.
[4] ы *исправлено из* ь.
[5] *Далее на л. 437 об. вторым почерком помета* а подлинно (*далее зачеркнуто:* и листъ п) сие писмо послано к Ѳѳ[а] | насю Нащокину со псковитином.

41

Перевод письма А. Кери А. Эдвертсону

19 мая [1646 г.]

|л. 469| Перевод с немецкои грамотки |

Писал свѣискои переводчикъ Аноѳреи Кери к ѕятю | своемꙋ к Адолѳу Эдвертсону что гсдрвы ве|ликие послы пришли в Стеколно маиѧ въ ДІ день | а свѣиская де королева велѣла гсдрвых пословъ | принят с великою честью и гсдрвым посломъ | быт ꙋ королевы в верху на четвертои день | а грамотка писана маиѧ въ ѲІ день |

Да тот же свѣискои переводчикъ Аноѳреи | писал к ѕятю ж своему к Адолѳу что свѣиские | і цысарские послы съѣхалис вмѣсте и чают | де меж собою помиритца и наступаютъ | с обѣих сторонъ гораздо для ради мировог | поставленья чтоб промеж себѧ помирит|ца |

А свѣиская де королева роѕослала во всю | свою землю апрѣлѧ въ ЅІ день богомолные | листы чтоб во всеи ѕемли бгу молилис о то|мъ чтоб цысар с свѣискими помирился чтоб | такому великому кроволитю конец ѕдѣлат | потому что турскои цар идет на всѣ окрст|ные гдрства с великою силою и хочет ѡкрстъ|ные гдрства под свои начал подвести и при|шли де тꙋрские люди с великою силою в Вителян|л. 471|скую землю и тое Витилянскую ѕемлю і Вени|цеискую и иные розные гдрства роѕоряютъ | до конца и началнои город Канеѧ турские люд[и] | взѧли і великое наругателство чинятъ | и сверхъ де того в Тꙋрскои ѕемли по всѣмъ | городам великое собранье и турскои де царь | хочет своих людеи роѕослат на всѣ окрстные | гдрства роѕорѧт ителѧнские і винецеиские | и иные окрстные гдрства пишут со слеѕа[ми] | ко всѣмъ окрстным гсдремъ и просят себ[е] | силы на помоч против общего недрꙋга | турского царѧ и бусꙋрмана чтоб окрстн[ы]м | гдрствамъ ѕаедино против турскихъ | бꙋсурманъ стоят |

А литовскои де корол со всѣми своими людми | вышел против турских и тотарскихъ людеи | в поле |

И какъ де свияне с цысарем помирѧтц[а] | і хотят свияне і цысар и иные розные окрст[ны]|е ѕемли ꙋчинит собранье и хотят послат | против турских людеи вопчѣ ителянскимъ | і венецеиским людем на помоч

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 469, 471

42

Перевод письма Я. фон Колена А. Эберсену

23 мая 1646 г.

|л. 414| Перевод с посылнои грамотки что писал | из Рꙋгодива торговои немчинъ Якꙋб ѳан К[о]|лен в Новгород к свѣискомꙋ немчинꙋ к Адол|ѳꙋ Эберсенꙋ с ызвощиком с Лꙋкою |

Чт[1]. . .енныи и велми радѣтелныи[2]|. . . Адолѳъ Эберсъ поздравленье | тебѣ сие[3]. . . ренмі послал я по сем | к тебѣ кор[4]. . .неи нѣсколко лимонов | и бью челомъ [ч]тоб тебѣ то по первомꙋ | времени к Москве к Мартынꙋ Бюхлин|кꙋ послати и в том мнѣ дрꙋжба ꙋчинитца | а здѣсь новины мало но[5] толко что ѕаподлин|ные[6] вѣсти из Любка пришли что мир де ꙋчи|ненъ чево бгъ всемогꙋщеи создаи[7] а свѣенам | де половинꙋ Померскои земли и город Висмар | и арцыбискобство Бременское имѣти да свѣе|намъ же де быти сꙋста-

л. 414

[1] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*

[3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

[4] *Далее утрачены 3-4 буквы: обрыв.*

[5] *Написано над строкой между словами* мало *и* толко.

[6] ѕа *написано над строкой между* что *и* подлин.

[7] з *исправлено из какой-то другой буквы.*

вом Римского цесарства | а по семъ после др8жного поздравленья б8ди в млсть | бжию предан

Писано в Р8годиве мая въ КГ де ҂АХМЅ г |

Твои сл8жителнои и радѣтелнои др8г Як8б ѳан Коленъ |

А ниже того написано |

Скол скоро Л8ка сюды наѕад б8дет и ем8 гсдна | Давыда Рютца связокъ т8ды повесть

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 414

43

Перевод письма М. Баки из Литвы

[Май 1646 г.]

|л. 449|[1] Новых вестеи тебѣ сказываю. посолъ | вашъ отп8щон и шол на Вилню на Радошко|вичи ꙗ приѣхал в с8бот8 а посолъ | ваш выехал перед нами в четвергъ | из Радошкович [2]мая нне[2] а в Вилне | был мая А г дня. а 8 короля | пана в чести великои был і на веселье | был посол вашъ приѣхалъ в пятницу | до Варшава а королева приѣхала | в с8боту середокрестнои ндли а то | все был в Гродне и с великою почестью | отп8щен. до того затяги[3] до т8рокъ | великие Зенович полковником еще | до того корол послал казаков ҂К на мо|ре на чолнахъ а вышли они на море | на Михаилов день КГ г мая а т8рок на море Н ка|л. 450|раблеи 8 папежа т8рок ѕбил. ҂I | а 8 т8рка сказывают воиска ҂Р | корол пан посла т8рского ѕадер|жал. король пан всѣми силы | велиќом8 гсдрю Алеѯѣю Михаило|вичю есть желателныи і ве|лик8ю д8м8 в мыслех і во всемъ | дает и радѣет Тр8бческъ совсѣм | навсе отдан. а еще казаком | велѣл готовит один полковникъ | все[1] казакъ ҂П выставит | а штоб их при волностях ста|рых сохранил о королевиче | дацком [2]не слыхать[2] какъ пропал і вѣдѡ|мости нѣт |

А под тѣм написано по полски |

Писано от Михаила киевца от Баки

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 449—450

44

Перевод печатного листа, присланного из Пскова, с вестями из Венеции

Май [1646 г.]

|л. 451| В вестовомъ печатномъ лист8 которої при|слан изо Пскова напечатано |

Вѣсти из Виницѣи мая въ Д де |

Из Архипелаго шло нѣсколко с8дов з запасомъ | х Царюгороду. и владѣтелеи веницѣискихъ | воиско на нихъ пришло. и ихъ одолѣли | и от того во Царѣгороде великая см8та | востала. ихная амирандо[1] которої | над арцыналомъ[2] с нѣсколкими мастерами | збежалъ для тои причины что они ка|торги на 8рочнои срокъ не могли изготѡ|вити |

л. 449

[1] *Вверху листа иным почерком помета* и литовское писмо списано. а из неме|цково пи (*так в ркп.*) листа (л *написано по* с) выписано.

[2—2] *Так в ркп.*

[3] *В соответствии* с польск. zaciąg 'отряд наемного войска'?

л. 450

[1] *Так в ркп.*

[2—2] *Написано над словом* какъ *и буквами* про.

л. 451

[1] *В соответствии с итал.* ammiraglio 'адмирал'?

[2] *В соответствии с итал.* arsenale 'арсенал'?

А казаки на Черномъ море город Трибизонд8 | взяли и деревяное строенье да Л | каторгъ сожгли. да со ҂Р московскихъ | людеи противъ т8рского ид8т. и сал|тан де Н каторгъ против тѣхъ | именованных казаков послал

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 451

45

Перевод вестовых печатных листков о событиях в Немецких землях, Англии, Франции, Испании, Голландии, Венеции и других местах, поданных в Посольском приказе П. Крузбиорном

Июнь—июль 1646 г.

|л. 62| Перевод с вестовыхъ печатных листковъ | что подал в Посолскомъ приказе свѣискои | агентъ Петръ Кр8збиорнъ в прошломъ | во РНД м году авг8ста въ ЛА дн |

Вѣсти із Өранкъе8рта іюля въ КВ дн |

По том какъ генералъ Ра8шенбярхъ собрался | с швабскими и с өрянкскими людми которых | было ҂И члвкъ и пошли к цесарском8 | и к бегерском8 воиску и они прямѡ | пошли на Өридбярхъ и на Гисенъ | на свѣискихъ людеи которые стоѧтъ | под Кирхъгеимомъ. а лантъграө Георге | цесаревым людемъ дал своихъ людеи | и п8шечнои всякои наряд и ѕапас а келен[1] | и еские стоѧтъ особѣ. а в Аглинскои де | землѣ в Ѻ̆өорте о мировых статях | договоренос |

Вѣсти из Анөорта июля въ КВ дн |

Третева дни привез кь еѣ королевин8 | величеств8 свѣискои полковникъ Өриц|левен МЗ прапаров конных да ЛГ |л. 63| знамя пехотных которые взяли на бою | под Ӥнковым 8 цесаревых людеи і в тѣх | пехотных ѕнамянах были И болших | жолтых ѕнамян посередке с черными | орлами і всѣ карабли і всякие с8ды | которые ѕдѣс есть и тѣм ѕаказано | росходитца для перевозу ратныхъ | людеи в Цесарскую ѕемлю в помочь | к своимъ людем конных и пѣшихъ | перевоѕит и б8дет ратных людеи | ҂И члвкъ выборных и ор8женных | людеи. а палцъграө Л8девик8с | его княжскаѧ млсть не хочет болши |л. 64| тово ѕдѣсь мешкать а хочетъ ѣхать в цесар|ские мѣста к свѣискому воиску і вскоре отселе поѣ|д8тъ послы во Франц8жскую ѕемлю и из Стеколны ж | іюлѧ Ѕ число третьево дни Г карабли отселе | пошли с ратными людми к Готенборх8 да т8|ды ж готовитьца граө Магнус ѕ др8гои стороны | а с нимъ людеи РН члвкъ тако ж наготове | стоятъ карабли которым перевоѕит ратных | людеи сказываютъ по росписи б8детъ | ҂ЗХ члвкъ окромѣ 8рядников і вскоре отселе | поид8тъ |

Вѣсти из Есенскои ѕемлі июля въ Ѳ де |

Врангелово и Кенинксъмарково и есенское воиско | стоятъ еще около Вецлара а цесарево | и бегерское воиско стоитъ около Раденбаха | недалеко от Ганова а сказываютъ что хотят | таборы ставить промеж Ганова и Өранкъ|ө8рта и для де того в Өранкъеортъ пришол | генерал Сарадитцки і иные 8рѧдники и много | ѕапасов привезли и от то[1] Ветеров і Вестер|валдъ до конца раѕоритца. а өранц8ж|ские люди стоятъ еще по т8 сторон8 | Рину в городе и около городка Бахараха | а людеи своих ҂А члвкъ было реитаровъ | послалъ через мостъ что ѕдѣлали через Рин | реку 8 Лорха на свѣиских людеи толко ихъ | велѣл наѕад воротить а для чевѡ |л. 65| воротили того невѣдомо а цесаревы люди ищ8тъ | того чтоб имъ прежнихъ своих людеи которые былі | в Швабскои ѕемлѣ от них отошли чтоб их опять

л. 62
[1] *Так в ркп.*, келенские?

л. 64
[1] *Так в ркп.*, *не дописано* го?

к се|бѣ призвать. вчерас генерал де Вяртъ | а ȣ него ҂А члвкъ реитаровъ из Элеѳел|да и арцȣх Голстенскиі под генералом Мелан|дером ȣчиненъ генералных[1] вахтъмистрѡм | и пришол к Арнъсъбырху а с нимъ ҂АУ члвкъ | реитаров можетъ быть что нѣкоторои вы|мыслъ в Нижнеи Есенскои ѕемлѣ ȣчинятъ | а полковника Ѳриѕа дожидают с людми | которых он прибирал ко францȣжскомȣ[2] воискȣ | ҂А члкъ мушкетеров да Р реитаров а ге|нерал Меландеръ поѣхал было к арцы|арцȣху а с нимъ было С члвкъ реитаров | и на него нашли ѳранцȣжские люди и их побі|ли и роѕогнали и он самъ одва в Гамерстеинъ | ȣшол. |

Вѣсти из Веницѣи КВ г числа. того ж мсца |

В прошлои ндле около Цары и Сполатры і Ка|стры до ҂Н члвкъ турских людеі | пришло и наших людеи до Т члвкъ побили | а карабли и катарги которые под генералом | Моресани ȣ Дартонила стояли и тѣ | от царягородцких турскихъ М каторгъ | встрѣчены и был бои что нѣсколкихъ | каторгъ пушешнымъ стрелѧньемъ | потопили а досталные после тогѡ |л. 66| билис часовъ съ Ѕ и прогнали ихъ наѕад | во Царьгород |

Вѣсти из Аглинские земли из города | Лундена июня въ И де

На соиме аглинских | соемных людех[1] чли короля аглинскогѡ | грамоту і в тои грамоте корол обе|щает и пишет хочетъ сюды быть | и быт ѕаедино с соемными людми і стоят | в тѣх статьях которые по сем писаны | и просит его величество чтоб обѣимъ | домам ѕ дȣховного чину быть на дȣ|ме в Венстлиюнстере[2] чтоб не толко одно | во владѣтелных но і в дховных дѣлех | доброе соединенье было тако ж изволяне | чтоб воинское дѣло на З лѣтъ было | ȣ соемных людеі вь их рȣках и хочетъ | чтоб городȣ Оѯъѳортȣ достоинымъ | посреданством быть освобоженȣ.

|л. 67| А в дрȣгомъ писме пишет к городу Лȣндену | что хотѣл бы лȣтчие городы корѡ|левства своего под ѕаклад дат толко б | то несоединенье меж своими людми | ȣтолит и что он болши того не желает | толко чтоб вѣрные і мировые стати | совершит во всемъ блгодарстве | і в чести и то б ȣчинилос что его добрȣю | мысль и крѣпкȣю надежность к по|средінствȣ от него приняли что он с соем|ными хочет ѕаедино быт и стоят | і всякое что к тому к доброму | нȣжно и пристоино вскоре к дѣлу | поспешнȣ. и чтоб кь его приѣздȣ | с соемными людми к доброму издѡ|воленю ȣчинит. а город Лȣнденъ | послали к соемным людем противъ | того свое обѧвленье накоротке[1] статями | первое чтоб памятоват и быт внятнȣ | острȣмными посредінствами чтоб | всѣ особные соборы возвышит. | дрȣгое чтоб вскоре против всѣхъ | министов[2] брȣнистов і еретиковъ |л. 68| и бгохȣлцовъ и иных всѣх которые | с соемнымъ ȣложенемъ не подтвер|дилис и о том бы ѕдѣлыватца. | трете чтоб в покорности і в послȣшане | всѣмъ началствȣ что соемные люди ȣчинят | і ȣкажютъ быть. четвертое чтоб никому | из дховного чину во владѣтелехъ | і в дȣмных людех не быт и соемными[1] людми | не сидѣл[2] которыхъ[3] ныне в том чину много | есть пятое чтоб соемные люді | о томъ дѣле ȣ короля совершенье | ȣчинили шестое чтоб соемным людем | помыслить посрединствомъ чтоб соединене | с шкотчанами содержать і всякое | рознство на добрые мѣры предложить | седмое чтоб соемных людеи[4] людемъ[5] и их слугамъ[5] волно|сть имѣть о должных своих взятках | а на них бы сȣда не давал чтоб имъ от дол|говъросправитца осмое чтоб мирские | доходы приложить к мирскому полȣ|ченью и городъ от

л. 65

[1] *Так в ркп.*

[2] ѳ *и конечное* ȣ *написаны по каким-то другим буквам.*

л. 66

[1] *Так в ркп.*

[2] *В черновике* Вестъмюнстере.

л. 67

[1] *Над первым* о *смазано выносное* т.

[2] *В соответствии с англ.* minister 'священник'?

л. 68

[1] *Так в ркп.*, с соемными?

[2] *Так в ркп.*

[3] х *написано по* е.

[4] *Написано над* людемъ.

[5-5] *Написано над зачеркнутым* людем.

многих поборовъ | и податеи освободить девятое | что сеи город великое число денегъ | для ратново дѣла надобы давалі | і чтоб тѣ денгі из ѕаповедных денег | заплатить десятое чтоб отставит |л. 69| подати ȣ пристанищъ карабелныхъ перво | на десятое чтоб быть в городе Габер|досерсъгале приказу таковȣ чтобы городом | никакие жалобы не творилі второе | на десять что о приношенье Ирлян|ские земли подȣмать третее | на десят чтоб подлинное писмо из | Шкотцкие ѕемли об отдатчі городов | четвертое на десять чтоб городȣ | Лȣнденȣ всякоі ратнои ѕапасъ пушки | і всякои наряд отдали которое было | в Ȣксъбрюге[1] договорено. пятое | на десять чтобы началнова | квартирнова приказнова нака|занье ȣчинить иным на образец | что он без городцкого вѣдома трублею нѣко|л. 70|торые статьи вытрȣбил которые емȣ | было не приказано. ЅI я чтоб городцкому | болшому бȣрмистрȣ вь ево насилстве. что ему | ȣчинилас от дву соемных началных людеі | что они ночю ȣ него на дворъ наслѣгȣ спраши|вали. дополна сполненье ȣчинить. седмое | на десят чтоб соемным людемъ сѣ статі не в спор | приняти но в добро поставит против ихъ изво|леня |

И против сѣхъ статеи соемные люди королю | отвѣтъ ȣчинили. А е что они о таком вѣрном | в томъ дѣле его королевскомъ оказанном | попечене челом бьют. В е чтоб гсдну маюрȣ | вь ево великих делах которые ему ȣчинились | обиды росправа ȣчинилас. Г е что они | городу хотят всякое доброе помогателство ко и|сполнению |

Вѣсти из Париса июня въ Ѳ де

Король и ко|ролева ѳранцȣжская еще по се время в Аминсе | и тȣто недолго ȣже быти поидȣтъ со всѣм | дворомъ в понедѣлникъ или кончае во втор|никъ и для их приходу многое ожидане | в розных мѣстехъ. а чают подлинно |л. 71| что которые розни были промеж нших и папежских | и тѣ чаять в добро предложены. а что о Аглин|скои землѣ ȣ короля с соемными людми в городе Лондене[1]| совѣтают чтоб промеж ими крѣпкая дрȣжба | ȣчинит а сказываютъ что маршалкъ | Басомпир а иные про гсдна Биливирскаго | к тому дѣлу в посредники призваны. а гсднъ | Эстрад приѣхал в Амниз. а кяиня Анна Нивер|ская прошлово воскресеня доч родила | а палцъграѳ Едвартъ идет к воиску а арцу|ха Эгвинского тамъ своего счастья отвѣды|ваетъ |

Вѣсти из Брюсела ДI г числа того ж мсца |

Из Римȣ сказывають что кардинал Грималди | поѣхал к ѳранцȣжскимъ таборам а с нимъ | людеи Н члвкъ конных и нѣсколко телѣг | кошевых. а у кардинала Антониева | полату готовят про кнзя Томаза тут ему стоят | котороi в Римъ бȣдетъ его святѣишеству | папе римскому ноги целоват. а просити | чтобы Барбариновȣ дѣлȣ совершенье | ȣчинит и иное корȣне ѳранцȣжскои ȣ дѣлъ | ȣчинить кардиналȣ ѕа гсдна Маца|рина кардиналом брата ево Мацаринова | тако ж чтоб вь ево свтѣишество велѣлъ | быт ȣ себя в отвѣте португискомȣ послу

|л. 72| Вѣсти из Антъверпа ЕI г числа того ж | мсца.

Нше воиско которые по ншеи мысли | на ѳранцȣжскихъ людеи пошли и тѣ пово|ротили в Амасду. а Ламбои стоит промеж | Риселом и Дорнякомъ и пошел к ѳранцуж|скимъ людемъ. а что бȣдетъ | вперед ȣ них учинитца и то бȣдетъ слышат | а людеи ȣ них много и про то нам писать не ȣмѣт | а особно для того что нших людеи идетъ | много в Васскую ѕемлю противъ Оранскогѡ | князя |

Вѣсти из Италянские ѕемли да из Цесаревы | области из роѕных мѣстъ ҂АХМЅ г годȣ |

Из Римȣ июня въ Ѳ де |

Из Тоȣлона опят ҂Д ѳранцȣжан под | Обертелу пришло. и к проломномȣ мѣстȣ | пристȣпали толко ихъ назад отбили | а шпанскои карабелнои коро-

---

л. 69
[1] ге *написано по каким-то другим буквам.*

л. 71
[1] Л *написано по какой-то другой букве.*

ван с неапелскими | катарги совокѹпилися і вмѣсте пошли | к Орпетелю чтоб тот город вырѹчить |л. 73| а всего их ЛЅ да ѮЗ караблеи да | свѐрхъ того ҂Ѕ҂І конных и пѣшихъ | людеи для тои мѣры идѹт горою х Тѹскану |

Из города Лиона Ѳ г числа того ж мсца |

Ѳицероя[1] Гаракѹрта под городом Леридою | на пристѹпе от города отбили. а потом оса|женые люди из города вышли Х | члвкъ. и маркъграѳа Георского да Ѕ | члвкъ ѹрядниковъ ѹбили а потом их назад | в город вогнали и отшибли ѹ них К члвкъ | и тѣ де сказываютъ что в городе ѕапасу | мало |

Вѣсти из Вѣдны ГІ г числа того ж мсца |

В Моравскои ѕемлѣ полковникъ Сиза городъ | Ѳалкенстеин осадил и на выласке М | члвкъ свѣянъ взяли. а под Корнюборхом | ѹж до городцкого рва дошли а из города | осадные люди на выласку выходили | чаяли крѣпость Колорѣдѹ взять толко | их отбили и под городомъ Корнюборхомъ | силно из наряду бьютъ

|л. 74| Из Виницѣи ЕІ г числа того ж мсца

Под Канѣею | ѹ нас на послѣднеи встрѣче ѹбито Ѡ члвкъ | да У члвкъ в полон[1]. а тѹрские люди | которые в Долмацѣе в собранье были | назад поворотили против поляков. а паша | апелскои которои волнованье чинил и тотъ | со ҂Р҂П на поле. а П катаргъ | да К галионов да С малых | караблеи из Царягорода против виницѣян | вышли и в Кандию пошли против вини|цѣиского коровану. прошлои середы | в ночи здѣс печи в которых сѹхари | пекли и сѹшили згорѣли. и считают | того ѹбытка на ҂Т ѕолотыхъ |

Вѣсти из Праги июня въ ЗІ де |

Въ ГІ м числѣ свѣяня городокъ Липнец | цесаревым людемъ по ѹговорѹ здали | а которые свѣиские люді сидятъ | в вышгородкѣ в Бреихе и ѹ тѣхъ хлѣба | вина і воды на долгое время запа|сено |

Из Домика въ КВ м числѣ того ж мсца |

Крѣпость которая под городомъ Кортиком[2] |л. 75| здѣлана и к тои ѳранцѹжаня вдрѹгоряд | пристѹпали. толко ихъ проч отбили и из на|ряду дробомъ по них стреляли і великую | шкоту имъ ѹчинили и чаем что на томъ | пристѹпе воеводу ѹбили. а ѹ Гасионова | двоюродного брата ногу отстрелили а чтоб | помешати чтоб к ѳранцѹженамъ | водою ѕапасов не привозили рекѹ | Лаю в двѹх[1] или в трех мѣстех прокопали |

Вѣсти из Амборха июня в КГ де |

Посолъ московскои июля въ ЕІ м | числѣ ѹ королевы свѣискои в Стекол|не на посолстве был добрѣ нарядно | и ѹ еѣ королевина величества | трижды рѹки целовал. а начал|ная ево рѣчь была чтоб еи сое|динение вѣчного мирѹ подтвердити |л. 76| а по всемѹ чаянию королю полскому воинѹ | противъ тѹрского вести а болшое наимо|ванье ратных людеи в Прѹскои земли | а из Варшава да из Камерица из ыныхъ | мѣстъ болши РК пѹшекъ в Леополи | повезли. а генералѹ Боѹведевицѹ | июня в послѣднемъ числѣ быти в Каменце | Подолскомъ. и авгѹста въ ЕІ м числѣ | быти смотрѹ ҂Л салдатовъ | опричь старых полковъ. а его величе|ствѹ после корѹнованья которое бѹдет | июля въ АІ м числѣ в Кракове | самъ в поле поидетъ. и чают чтѡ | с нимъ соединитися воискамъ господареи | молдавского и воложского[1]. и тамъ де | ѹ нихъ сила великая бѹдет |

Вѣсти из города Рисела июня въ КД де |

Наши генералы с воискомъ стоꙗтъ | с полмили от ѳранцѹжскихъ полковъ | под Кортрикомъ и с трех розкатовъ | из болшихъ пѹшекъ которые картовы |л. 77| именѹютца во ѳранцѹжские табары | стреляют. а ѳранцѹжские противъ того | высокие осыпи учинили и крѣпости | здвоили. а кон-

---

л. 73
[1] *В соответствии с фр.* vice-roi 'вице-король'?

л. 74
[1] *Далее, по-видимому, пропущено слово* взято.

[2] *Исправлено из* Корпеиком.

л. 75
[1] *Исправлено из* трех.

л. 76
[1] *В черновике* волохского.

ные люди с обѣхъ | сторон ежеден травятца. а воевода | Пȣнти мȣжественно боронитца | а потому что еженочеи ѳранцȣжаня | по ҂И члвкъ в приступные рвы | посылают пристȣпати и он ставитца | добрѣ томен и недолго ему сидѣть | бȣдетъ мочно |

А в Арметирсъ и в Менен ежеден многѡ | раненых людеи привозятъ и знатно | что ѳранцȣжаня о томъ мѣсте | велми радѣютъ не щадя себя |

Вѣсти из города Ѳранкѳȣрта | июня въ КД *де*

Гесенские люди | Маслишнȣю Горȣ взяли и огнеными | ѩдрами болшȣю долю сожгли и нне | в Нижнюю Гесенскую землю пошли | а свѣиские люди такъ же вчера | поднялися ж. и под Анненберхъ пришли | и сего дни вѣсти пришли что граѳ |л. 78| Гатцъѳелтъ да Янъ де Вяртъ с ше|стми тысечи конными и пѣшими людмі | к Логенстеину пошли чтоб ѳранцȣжскихъ | людеи оттоле збить |

Из города Вормса вѣсти июня въ КГ *де* |

Что генералнои маиоръ Эрлахъ с воеводою | нанцыскимъ нѣсколко тысечь ратных | людеи имѣютъ. и с ними из Элѕаса | во Ѳранкендаль идȣтъ |

Вѣсти из города Мюнстера КЅ *г* | числа того ж мсца

Про мирное дѣлѡ | нне мало писати мочно. потому что | свѣеня. да иные кнзи с цесаревыми | соединитися не могȣт и сȣпротивные | которые с свѣискими вмѣсте вновь | КД статьи на осми листахъ | бȣмажныхъ подали и для тогѡ | граѳ ѳан Траȣтъманздорѳъ | вечер из города Оснабрюга сюды | приѣхалъ. а завтре сюды | гсдна Оѯенстерна ѡжидаютъ | а прошлои сȣботы ѳранцȣжские | послы з гсдиномъ Сервинѡмъ |л. 79| да з беиярскими долго вмѣсте | были. а вчера перед полднями | цесаревъ. а после полȣдни шпанскои | послы были ȣ папина посла а мȣсер[1] | Сантъ Ромеинъ третьево дни из Свѣи | сюды приѣхалъ сказываетъ что восмь | полковъ ратных людеи из Свѣи на ка|рабляхъ в Померскую землю послано |

Из города Леипциха что генерал Торстенсонъ | в Бранденбȣрскую землю пришолъ | и вездѣ ево чесно примали. и для | почести из пȣшекъ стреляли и сказывают | что емȣ в Берлине кȣреиста Бран|денбȣрского дожидатца

Из Шлезскои | земли вѣсти что свѣиские люди котѡ|рые под генераломъ Витенбѡрхомъ | поближе вмѣсте сходятца | а корол де полскои в Ратеборе и в Опе|лене поставилъ ҂Д члвкъ ратныхъ | людеи. и о томъ свѣиские люди | нѣкоторое сȣмнѣнье чинят |

А въ І м числѣ сего мсца невѣста | Анна въ Инзбурхъ приѣхала. а про|л. 80|вожали еѣ братъ еѣ княз Леополдус | да арцȣхъ Сивелскои из Ѳлоренца | до Инзбȣрха. и на приѣзде для по|чести еѣ из девяносто пȣ|шекъ выстрелили да четыре | роты еѣ встречали и бискуп | Крюѕескои в новопоставленои | кирхе еѣ со[1] арцыарцȣхом | Ѳердинандом Карломъ при | цесаревых и шпанских и беи|ярскихъ послѣх венчал толко | мало прохладу и болшово | наряду тȣт было потому | что цесаревы не стало | толко лише явное столо|ване было и еѕовитенские | отцы в тои ночи комѣдию | о небесном течение держали |

Вѣсти из города Колена июня | въ КЅ *де*

Из города Ѳранкѳȣрта | июня ѕъ КД *г* числа вѣсти | есть что под граѳом Гатцъ|ѳелтом да Меландером ҂Г кон|ных людеи в Свѣдорѳе |л. 82| скроз Маинъ рекȣ проѣхали | и свѣиских полков которые | к Ѳюлде шли смотрѣли а чают | что цесаревым и беиярскихъ[1] | наѕад бȣдет итти для того | чтоб ȣ них дороги к Ѳранкенȣ | не отняли а нѣкоторые Конин|смарские люди ȣ гесенских людеи оста|лося и Бингенгеимъ и Клѣбер | из огнянокъ зожгли і взяли а в тѣх | мѣстех было много хлѣба | а дармъстатские [лю]ди[2]. . . д|л. 81|них писалис а Туринские полки | еще по сю сторонȣ

л. 79

[1] *В соответствии с фр.* monsieur 'господин'?

л. 80

[1] о *написано по какой-то другой букве.*

л. 82

[1] *Так в ркп.*

[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

Рин реки[1] | а нѣкоторые регементы | из них через Рин реку перешли | и Логенстеинъ осадили |

Вѣсти из Брюга июня въ КЅ де |

Прохожие[2] люди от Кортрика[3] | сюды пришли скаѕывают | что нши полки недалече | от Кортрика в Гарлебеке стоят | и ѹ ѳранцѹжских людеи шанцу | вѕяли а ѹ ѳранцѹжан де | смышляно хоти имъ | тысеча[4] людеи потерять | и им и проч не отоити и стоят около города |л. 83| на четырех станех арцѹхъ Орлионскои стоит перед | Брюгскими а арцѹхъ Ангвинскои перед Менскими | а Ранцовъ перед Риселскими а Гаснон перед Гепи|скими вороты и почитают тот город пореним[1] |

Из Шпанскои земли нарочно гонецъ через город | Брюсел к Мюстерю прогнал и тот сказывает | что король в Сарагозѹ пришол и самъ хочет | в поле итти а у болшого его королевича двож|ди жилѹ отворяли потомѹ что лихорад|кою в третеи ден скорбит |

Вѣсти из города Андверпа июня въ КЅ де |

Здѣс есть вѣсти что прошлого воскресенья | после обѣда на память свтго Іванна наши | генералы под городом Кортвиком над ѳранцѹж|скими таборы промыслъ чинили чтоб имъ | Кортвикъ вырѹчить. и шпанские и италя|нские люди первои пристѹпнои ров у фран|цѹжских полковъ силою отняли а ѳранцѹ|женя ѹ них тѹтъ з двѣ тысечи члвкъ | убили а бои де меж ими еще не скончался | и завтре вѣдомо бѹдет чѣмъ ѹ них кончалос | а граѳа Ламбоѧ да Пиколомина смертно | ранили

|л. 84| Вѣсти из города Бредава из Галанские земли | июня въ КИ де

Ѕапасные телѣги из Гел|дерланского и Ѳризского удѣловъ всѣ на[1] | схожем мѣсте в Гертрюденберхе і въ КА м | числѣ ѕдѣс осадныхъ людеи смотрѣли | при Господах Статах. и того ж дни приѣхал | княз Вилим от конных людеи которые в долгои | улице стоят сюды и много людеи взяли | і нне ѹ его высочества триста восмнатцат | ротъ пехоты да семдесят шесть ротъ | конных[2] а кгинѧ сюды приѣхала а генералнои | порѹтчикъ граѳъ Моуврицъ ѕдѣс же |

Списокъ з грамотки котораѧ писана из города | Андверпа июня въ КИ де

Со всѣми гонцамі | вѣсти что шпанские люди жестокои при|стѹпъ на ѳранцѹжского воеводы на Орлиѹсов | стан имѣли и розкатъ а на нем З пѹшек | да пристѹпнои ров вѕяли. и по мостѹ | которои через Лею рекѹ из двѹнатцати | пѹшекъ стреляли чтоб ѳранцѹжские ста|ны розорвати. и множество мертвых | и раненых в город Гентъ привозили да | из города Рисела пишѹт что арцѹхъ Орлиаѹс |л. 85| в город Мѣненъ послан а бои таков жесток | был что пят чсовъ копье против копья сто|ѧло а из города вышли с семью пѹшкамі | чтоб на ѳранцѹжан з болшою силою пристѹ|пати а генерал[1] Берха да Пиколомина | и иных началнихъ людеи болно ранили | а осадные люди з башни четыре призна|ки ѹчинили для которои мѣры и того | еще невѣдомо. а мертвые с обѣихъ сторон[2] мно|жеством во рвахъ лежат и ни | с которои стороны ихъ не емлют.

Вѣсти | из деревни Лоона Санкте июня въ КѲ де |

Княз Вилимъ Насоѹвскои конных людеи | меж сѣмъ мѣстом и деревнею Валви|комъ смотрѣлъ полкъ после полкѹ и от ро|ты до роты и по всемѹ знатномѹ мочно | что подемъ вскоре бѹдет а болшая | доля воиска и пехота здѣс еще на караб|лях под городом. а приказано над ними | господинѹ Бевервяртѹ и тот отсюды | кь его высочествѹ в город Бреда поѣхал | а собране запасным телѣгамъ нне | в городе Гертрюденборхе а кгиня Лоял

л. 81

[1] к *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Первое* о *написано по какой-то другой букве.*

[3] *Второе* к *написано по* н.

[4] ч *написано по какой-то другой букве.*

л. 83

[1] *Так в ркп.; в черновике* потереным.

л. 84

[1] *Далее стерто* на.

[2] *Написано иным почерком над словом* а *и буквами* кн.

л. 85

[1] *Так в ркп.*

[2] *Написано над буквами* мно *иным почерком.*

|л. 86| к городу Бредав8 поѣхала во здѣшные | земли на сеи недѣле девят кораблеи | из Восточнои[1] Индѣі пришли про амстер|дамск8ю казну корабли именем Тегер | Зют Ѳенкит и Мир про Зѣланск8ю ѕемлю | двор зѣланскои да Генрите Ловиѕе | про Ротердамъ Новои Ротердамъ про Го|ренвестъ Ѳризлантъ про Энкюѕенъ | Новои Энкюзенъ а пошли они из Ботавия[2] | декабря въ ИІ де ҂АХМЕ году |

На сеи ндли адмитрал Тромпъ с тремя | караблями из Шевелинга на море пошол | в Зѣланск8ю ѕемлю дюнкерскои карабликъ | а на нем пять п8шечекъ привезли[3]

|л. 87| Из Аглинскои ѕемли из города Л8ндена пиш8т | подлинные вѣсти что город Оксѳ8ртъ | еще не здался и что король еще | и по ся мѣсто в кастелѣ[1] и по всему | кажетца что доброи миръ будет. |

В городе Астердаме 8 Стениса Яков|лева продаютъ книги именемъ | Ключ латынскои рѣчи да книга латын|ского и цесарского ѧзыку 8чител|нымъ Ѧганомъ Амосомъ и иными | мудрыми людми справлена и на га|ланскую рѣчь переведена

|л. 88| Вѣсти из города Лондена июня въ ДІ де |

Ннешнего дни нижнея соима в послѣднеи | мирноі статѣ[1] обявляли что тот город Лонден | многое время воиною[2] вел а нне о томъ | ожидают от верхнеи соимы отвѣт і по том | пошлют с тѣмъ х королю толко его вели|чество о томъ изволит і воинѣ впе|ред не быт а в то время нши еще | силно стоят под городом Оксъѳортомъ | а вчера с обе стороны комисары | были вмѣсте и какъ мы слышели | от вѣдомова члвка что болшая доля | на головных статяхъ помирено[3] б8дет |

А статя что воеводе гдн8 Томаз8 | Хленгам8 с началными людми и с салда|ты с конными и с пѣшими с полным | ор8жием и с росп8щеными знаменами | и бьючи в барабаны и п8лки во рт8 | наготове из города Оксъѳорта | выитти[4] за ЕІ милеи от того города | имъ стати и по том гсдн8 Томаз8 |л. 89| со всѣмъ ор8жием здатца |

В стат[1] чтобы обѣимъ княѕѧмъ Робяр|т8 да Мо8риц8 за моря или в ыные | мѣста окромѣ города Лондена им бы | по их іѕвол8 ѣздит волно б было |

Г статя чтоб всѣхъ тѣхъ людеі кото|рые в мирныхъ статях не именованы | къ их жилищам их воротит и там имъ | от соемных людеи 8казу дожидатца | а которые похотят за моря і имъ | 8 соемных людеи проѣзжие грамоты | просить |

Д статя чтобы в городе Оксъѳорте | людеи поставит и т8то б тѣм людем | побыт покамѣста соемных людеи | изволене а генералнои маюр Миделтон | 8 морскова пристанища город | взял и многие иные добрые до|бычи много м8шкѣтов да ҂ВФ | ѳ8нтов порох8 в том городе взял | а для города Оксъѳорта многож|ды в мирных договорных статях |л. 90| обявляли а нне приѣхал гонец и сказы|вает что во всемъ помирилися и тѣмъ | обѣимъ князямъ по их воле два мсца | в землѣ 8 себя держати чтобы ближе | к мир8 привести толко нне болшие | стати о вѣре о чемъ с обе стороны не | могли соединитца а король нне | в своем в головномъ городе въ Единкгъ|бо8рге в Шкотскои землѣ и об мирномъ | дѣле ем8 добрѣ любо и ждет к себѣ | тѣ мирные договорные статьи | а шкотцкие люди в Аглинскои землѣ оста|ваютца и принимают еще к себѣ | людеи а ѳранц8жскаго посла гсдна | де Белигеира которои тот мирнои до|говор 8крепляет и ево по вся дни | в город Довер дожидаютца |

л. 86

[1] ч *написано по какой-то другой букве.*

[2] ия *написано иным почерком, и написано по* ы.

[3] з *написано другими чернилами.*

л. 87

[1] *В соответствии с англ.* castle 'замок, дворец'?

л. 88

[1] ѣ *исправлено из* ею.

[2] *Так в ркп., буквы* ою *затерты.*

[3] *Над вторым* о *затерто* с.

[4] вы *исправлено из* имъ.

л. 89

[1] *Так в ркп.*, статья?

Из Виницѣі КВ г числа того ж мсца |

В прошлои ндле около мѣста Цары[1] да | Спалатро и Кастро і в ыных мѣстех |л. 91| до Н члвкъ тȣрскихъ людеи пришло | и нших станичных людеи до Т | члвкъ побили а тѣ карабли и катарги | которые под генераломъ Морезини | ȣ Дартонелла стояли и тѣ М тȣрских | катаргъ встрѣтили которые из Цря|города сюды было прибежали і ȣ них | нѣсколко катаргъ ростреляли и по|топили а в досталными Ѕ часовъ | билися і ихъ назад ко Царьгородȣ | прогнали |

Из Ѻснабрюга июня въ КА де |

Напослѣдкахъ цесаревы гсда послы | ѳранцȣжскимъ полнамочь о мирном | договоре подали а ѳранцȣжские | тако ж таким же обычаем воспоми|нали бȣдет такъ какъ во всѣхъ | статяхъ которые вопчѣ тако же | и римского цесарства какъ и свѣискаг | да и гесискаго исполнене какъ | в начальномъ договоре ȣтвержено |л. 92| и что карȣна ѳранцȣская реклася | что цесаревымъ і всѣмъ цесар|ственнымъ городам по лȣтчеи мѣре | воздержано б было и чтобы они | с Вышнимъ и с Нижнымъ Элзасомъ | Зюндъговъ и з Бризахам такимъ же | обычаемъ мирны б были которые | х карȣне недобрѣ прилегло а се | в мирных статяхъ глȣхо поставлено | и о том нелѕя прямо отвѣтȣ дати | и по томъ дали они воспоминане | А я статя что тѣ[1] земли которые | ȣ них ȣпрошеные валтъские городы | да граѳство Гавенстеинско[2] Верхнее | и Нижнее Брисхава и иные мѣста | которые вь их писмѣ написаны | назад отдати и для тѣх Е милл і|оновъ которые покоинова арцы|-арцȣха Леопалда ево наслѣдни|камъ отдати В статя что|бы тѣ долги в котором тѣ земли | заложены и о том бы именовали | Г статя чтобы дховным людем |л. 93| в Линдове в Гогенвеиле в Бенѳелде | і в Елзасе і в Цаберне тако ж доходы | по прежнемȣ без шкоды б были | Д статя по томȣ что Ѳилипсбȣрхъ | и бискȣбствȣ Спѣерскомȣ с цеса|ремъ дѣла нѣт і имъ бы изволенем | земскимъ с кȣрѳюрстомъ Триерскимъ | соединитца и помирит Е статя | чтоб торговле сь их стороны быт | волнеи а с цесаревои стороны | для того промежю Бризаха | і Ѳилипъсбȣрха на рекѣ на Рине | никакие крѣпости не ставить | Ѕ статя хотя бȣдет в город Линдов | осадных людеи поставят и тѣхъ им | воздержать а что об иных дѣлехъ | которые к томȣ ж приточны и при|цѣпны есть А что быть | Оȣсбȣрскомȣ дховному ȣложенью | в болшем добрымъ обычаем пред|ложено и о том радѣть В что | Нижнемȣ Палцȣ быти за Кароломъ[1] | Ладовиком таким же обычаемъ |л. 94| какъ преже сего было за его отцом | да и католицкои вѣре тако ж быть | Г по томȣ что свѣиское прошение | не соидетца и невозможно что они просят | обоих бискȣпствъ Оснабрюгскаго | і Мюнстерскаго и имъ подобно против | того в ыном в чем здоволене ȣчинит | Д что быт за лантъгравинскои Касел|скои которое довелося ѣі для мар|пȣрскоі помочи тако же незгожие | запросы отставили и ѳѣ против | тово иным здоволит Е и же|лают тово гораздо чтоб король шпан|скои в внешнеи мир замирилъся и потому | что он не хочет ни х какомȣ дѣлȣ | изволеня своего дать и они тѣх | взятых мѣстъ не постȣпятца | и которые животы ратнымъ | дѣлом поиманы достоиное пла|теж платит не хочет и они не мо|гȣтъ[1] посреденства такова | здержат Ѕ какъ кȣрѳырстра | Браденбȣрскаго прошенье с ними |л. 95| в статяхъ соидетца и они тогда ȣзнают | что чинить |

Из Ветерова КЅ г числа того ж мсца |

Генерал Гацѳелдъ и генерал Ян де Вертъ | за нѣкоторые дни прошли сквоз | Маин а с ними конных людеи Г члвкъ | и тȣто в ȣѣзде табары свои поста|вили и тѣми табарами заняли Г | ѳранкъѳȣрские мелницы и от тово страх | что то воиско такие табары заняли | и чаят что всѣх людеи розго-

---

л. 90

[1] ы *написано по* а *другими чернилами.*

л. 92

[1] *Далее зачеркнуто* мъ.

[2] *Так в ркп.*

л. 93

[1] а *исправлено из* о, *второе* о *написано по* е *другими чернилами.*

л. 94

[1] мо *написано по стертому.*

няютъ | и *из* Ганова не стан*ȣт* бол*ши* хлѣба | сюды *отпȣщати* а генера*л* Тȣренне | стои*т* еще ȣ Ба*х*раха а велѣ*л* ȣ Ве*р*хне|ва Везела готовые кара*б*е*л*ные | мосты ȣкрепляти а после взя*тя* | Аменебȣ*р*ха пошли свѣ*и*ские к Ѳри*д*|бя*р*хȣ и то мѣсто осади*т* и какъ | нне сказываютъ цесаревы і бе*и*|е*р*ские люди на помо*ч* ид*ȣ*тъ | к томȣ мѣстȣ и може*т* тȣтъ ȣ ни*х* | бою быти а посланые города | Келена которые были посланы |л. 96| в Мю*н*сте*р* сюды опять наза*д* приѣха*ли* | КВ *г* числа того *ж* мсца а генера*л* Спа*р* при|ше*л* своими[1] людми в А*н*де*р*нахъ а впере*д* | пои*д*е*т* ли нѣт ли тово невѣдомо |

Вѣсти *из* Виницѣі июня въ КВ *де* |

В[2] грамо*т*ка*х* *из* Царягорода маия | ѕъ К *г* числа пиш*ȣт* что тȣды ѳра*н*|цȣ*ж*ско*и* посо*л* пришо*л* для того что*б* вени|цѣянъ с нимъ помири*ти* и его добрѣ | плохо приня*ли* и пере*д* самово царя | на посо*л*ство не пȣсти*ли* и о*д*ва к на|ча*л*номȣ везирю пȣстили і везирь | емȣ сказа*л* какъ онъ не[3] стыдитца | что онъ про ми*р* хоче*т* говорити | и что*б* емȣ вскоре *б* емȣ о*т*толя | ѣхать і велѣлъ кара*б*ль и живо|ты ево запечатать и пода*р*|ковъ платья емȣ не дано і то | мимо и*х* обыча*и* какъ ȣ ни*х* повелося | всѣмъ инымъ посло*м* дава*ти*

|л. 97| Вѣсти *из* города Колена июня въ Г *де* |

В горо*д* в Мю*н*сте*р* свѣ*и*ски*х* и ины*х* посло*в* | *из* города Оснабрюга ждȣтъ | что*б* о нѣкоторы*х* голо*в*ны*х* статья*х* | посовѣтовать и бȣде*т* во*з*мо*ж*но | в тѣхъ статьяхъ соединитися | и чаютъ что папе*ж*ски*м* тѣ поданые[1] | статьи которые сȣпроти*в*ные | ихъ еван*г*елики подали и по|неволе бȣде*т* приня*ти* а бȣде*т* | не прим*ȣт* и имъ пȣще того бȣде*т* | ожида*т* |

Вѣсти *из* города Бремена июня | въ В *де*

Изо Гда*н*ска пиш*ȣ*тъ | что санатори по*л*ские того пово|лить не хотятъ что*б* королю | по*л*скомȣ има*т*ца проти*в* тȣ*р*|ского во*и*нȣ вести

|л. 98| Свѣ*и*ско*и* генера*л* То*р*сте*н*со*н*ъ нне в горо*де* Висмаре | и сказываютъ что емȣ Поме*р*скою землею | владѣти а *в* тѣхъ де ратны*х* людехъ | которые *из* Свѣи в Цесаревȣ *о*бласть ид*ȣт* | что есть королеви*н* особно*и* по*л*къ а *в* не*м* два*т*|цать ро*т* а во всяко*и* роте по *д*вѣсте члвкъ |

Вѣсти *из* горо*да* Везела июня въ Д *де*

Изо *в*сѣ*х* | мѣсстъ[1] вѣсти приходя*т* что цесаревы и боія|*р*ские[2] ратные люди с велики*м* смѣлство*м* | противъ свѣ*и*ски*х* ид*ȣ*тъ а то*л*ко свѣ*и*|ские остоя*т*ца и у нихъ чая*т* полево*и* | бо*и* бȣде*т* а свѣ*и*ски*х* и гесенскихъ | і Кони*н*ъсма*р*скихъ люде*и* болши | два*т*ца*ти* дву тысечь да у ни*х* же | се*м*десят пȣшекъ а цесаревы*х* и боія*р*|скихъ[3] люде*и* два*т*ца*т* пять тысечь |

Вѣсти *из* Аглинско*и* земли *из* горо*да* | Лондена июня въ КѲ *де* |

Коро*л* аглинско*и* нне в горо*де* Нювъкастеле[4] | и жалобнȣю грамотȣ к шкота*м* писалъ | что впере*д* охоты не имѣетъ такȣю | тяжолȣю во*и*нȣ вести и что соемны*х* | люде*и* совѣтȣ слȣша*т* хочетъ |л. 99| и для *де* того о*н* писа*л* к обѣмъ со*и*мамъ | и к[1] шко*т*скомȣ комисарȣ в Лȣнде*н* і всяки|ми мѣры бȣде*т* искать что*б* емȣ | с соемными людми соединитися а го|роды Басто*л* и Оксѳо*р*тъ соемнымъ | люде*м* здалися |

В грамотка*х* *из* Веницѣі июня въ КВ *де* | пиш*ȣ*тъ что про ȣро*н* ѳранцȣ*ж*ски*х* люде*и* | по*д* городо*м* Обертело*м* сл*ȣ*хȣ нѣ*т* толко | что три ѳранцȣ*ж*ские кара*б*ли згорѣли | что оба во*и*ска еще бе*з*престанно | бье*т*ца и мȣсе*р*[2] Бре*с* де ȣби*т* а что | у ни*х* впере*д* бȣде*т* про то вскорѣ вѣсти | бȣд*ȣт* |

А виницѣяно*м* проти*в* тȣ*р*ского великое | одолѣние было

|л. 100| Вѣсти *из* Вѣдны июня въ КВ *дн* |

л. 96

[1] *Так в ркп.*, с своими?

[2] *На поле перед* в *знак вставки* +.

[3] *Вставлено над строкой между словами* онъ *и* стыдитца.

л. 97

[1] е *написано над* ы.

л. 98

[1] *Так в ркп.*

[2] ія *дописано другими чернилами, перед выносным* р *в строке зачеркнуто* л.

[3] і *дописано другими чернилами.*

[4] ъ *написано по* ье.

л. 99

[1] *Дописано другими чернилами над строкой между словами* и *и* шкотскомȣ.

[2] *В соответствии с фр.* monsieur 'господин'?

В ннешние дни приѣхал сюды ншъ | гонецъ з грамотами из Б8ды от паши | и скаѕываeт подлинно быт мир8 и доброи | др8жбе а т8рских людеи готовленье | ежеденно умножаетца в Босние[1] хотят | осадит Сар8. а 8 короля полского еще | по се число людеи прибирают хотя и бол|шимъ людемъ того королевства | то и не по мысли что имъ на татар | итти ино на т8рского поид8т. а цесар | сн8 своему Гратцкому кнѕю велѣл | быт в Линцъ с нимъ нѣ о чемъ перегѡ|ворит. |

Из Линца КВ г числа того ж мсца. |

Вчера приѣхалъ сюды старшеи цеса|рев снъ. а цесарь самъ поѣхалъ | на поля со псовою охотою. а город | Корнъб8рхъ в осаде и стреляют по нем | ис пушекъ и осадные люди на вылоску | часто выходят. и прошлого воскре|сеньѧ вѕяли К члвкъ в город а пол|ковникъ Г8са пришел на помочь |л. 101| к тѣмъ которые город осадили а с ним | Х члвкъ драгунов. |

Вѣсти іс Праги КГ г числа того ж мсца |

Свѣиские люди из города Брикса третева | дни выходили и ншъ кара8л побили | и многих в полон взяли. а против тогѡ | полковникъ Табакъ в Шлеѕитцкои ѕем|лѣ. а с нимъ Т члвкъ конных людеи | ходил на свѣиских людеи. а свѣиских | людеи было С члвкъ и их побилъ | Л члвкъ до смерти а иных в полонъ | вѕял а досталные розбежались |

Вѣсти из Амб8рха КѲ г числа того ж мсца |

Московские послы сего мсца Ѕ г чи|сла были в Стеколне и приняты | и держаны гораздо честно. а но|вые ратные люди которыхъ | посылат в Цесарскую землю і тѣ | не толко в однои Стеколне поставлены | но і в Ѳинскои землѣ і в Галланде і в Нордъ|копине. а галанскимъ караблямъ | еще приказ есть в З8нде проѣзжие |л. 102| денги платит. а в Копенгавен приѣхал [1-]галанскои агентъ[-1] | и был тамъ ВІ днеи. и еще | 8 короля не бывал. а датцкое особное | посолство во Ѳранц8жскую землю | все наготове а ево величествѡ | король датцкои был 8 арцыбискупа | на кстинах и приѣхал 8жъ наѕад | в Копенгавен. |

Из Амстердама того ж числа. |

Его высочество Аранскои княз еще | в Бредаве а карабли с салдатами | стоят под Дортом а какъ имъ | б8дет итти тово подлинно невѣ|домо. а что дѣетца вв[2] Аглинскои | і во Ѳландерскои ѕемлѣ и о томъ | с моря вѣдома нѣтъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 62—102

46

Перевод печатных листов с вестями из Цесарской земли, Англии, Голландии, Венеции, Праги и других мест

Июнь — июль 1646 г.

|л. 601| Перевѡд с печатных вестовых листов чтѡ | присланы ѡт Архангелсково города в ннe|шнем во РНД м году авг8ста [1-]въ дн[-1] |

Вѣсти из Цесарскои земли из города | Мюнстера. июня въ КѲ де

Нне при|шли вѣсти что был болшои бои 8 свѣи|скихъ с цесаревыми людми и на томъ де | бою арц8ха Леопольд8са да ратново | воеводу Ѩна де Верта 8били і все их | воиско наголов8 побили. а про | мирное дѣло мало слышет с тѣх | мѣстъ какъ Тра8тмансъдоръ | приѣхалъ и к нем8 бег8т много ѳран|ц8жских шпанских и статцких людеи | даи бгъ к доброму дѣл8 |

Вѣсти из Аглинские земли из города | Л8ндена июня въ КА де

л. 100
[1] *Можно прочитать и* Босине.
л. 102
[1-1] *Написано над словом* приѣхал.

[2] *Так в ркп.*
л. 601
[1-1] *День не указан.*

Королевские | аглинские *люди* ходили ис Педенсъ|кастела на соемны*х* людеи и ихъ |л. 602| ис крепостеи и из острошков выбили | и гнали ѕа ними болши мили и соемные | *люди* пособралис и ихъ наѕад погони*ли* | а в Дит-кастеле много людеи і всяково | ѕапасѹ может долго держатца. | из Оѯъ-ѳерта ходили С члвкъ | конны*х* да Р члвкъ пѣхот|ны*х* на соемны*х* людеи толко | и*х* самихъ прогнали наѕад и ротмистра ѹ ни*х* ѡтбили и двема | реитарами в полон взяли а ины*х* | поранили. соемные люди | послали ратны*х* людеи велѣли | крѣпость королевскую Невяркъ | раѕорить а про мирное дѣло | добрѣ тихо промышляют дого|ворные статі посланы в Гох|гю-ѕенъ и с обѣи*х* сторонъ хотят |л. 603| того чтоб шкотцкое воиско из Аглинскои | земли вывесть и ихъ ѕаслѹже|ные денги им ѕаплатит |

Вѣсти из города Дердрехта | июля въ А *де*

По се число сал|даты здѣс на караблех под гор|ѡ|дом а многие чают что им бѹдет похот | въ Д *м* числѣ и то вскоре бѹдет | вѣдомо.|

Вѣсти из Галанские ѕемли из города | Амстардама июля въ Г *де*

В Полше при|бирают ратны*х* людеи против тѹрского | потому что его королевское вели|чество хочет в том стояти что онъ | против турског намыслил. и после | королевина корѹнованя[1] будет | болшое собранье ратным людем | і всѣ приказные *люди* и ѹрядники[2] кото|рые имали денги для наим|ѡ|ваня ратны*х* людеи тѣм всѣмъ | к тому времяни какъ имъ, | срокъ сказан ратны*х* людеи полные | полки и компаниі поставит |л. 604| а полское шляхетство которые при королевскомъ | дворѣ для ѹмертвиѧ цесаревы печалные платя | подѣлали. мастрицкие люди привезли много | добытошного добра из Люценбѧрхские | земли а что бѹдетъ над городом Кортърником | ѹчинилос подлинно невѣдомо здѣс есть гра|моты что шпанские люди отошли потомѹ | что ѹвидели со ѳранцѹжскими людми | бою не бѹдетъ нне или завтра бѹдетъ | слышать про нших салдатъ которые | на караблях кѹды они і которою дорогою | пошли а с морѧ сюды никаки*х* вестеи нѣт |

Из Веницѣи июнѧ въ И *де* |

Полскихъ казаков РП барков ратны*х* | людеи приѣхали на Черное море и окол|ѡ| | Воина нѣсколко тѹрскихъ дрвнь да граѳа | Сернискаго тако *ж* і в Долматие нѣсколко древнь | сожгли и нѣсколко сотъ турски*х* людеи побили | а под городом Канѣемъ много нши*х* людеи | побили да ҂АС члвкъ в полонъ взѧты | а турские люди крѣпость Дистер взѧли | и оттоле стреляютъ они по острожку по Сѹде | і торопимся мы тово чтобы вес остров не пропал | а граѳ Корнарскои гсдна ла Валетта в крѣпости | Ретрине за пристава велѣл дати

|л. 605| Из города Прага Ѳ *г* числа того *ж* мсца |

Прошлого четверга град был з голѹбин|ѡ| | яицо величиною і виноградѹ і всякомѹ | земляномѹ плоду великѹю шкоду ѹчинило | а генералнои маюръ Виттенбяргъ стоитъ | в Слезѣискои землѣ ѹ Дракенбярга и он | ѹ Моста-кѹкули[1] ѹ которово ЅІ реги|ментовъ было ѹ Бряха и тѹт онъ Т | члвкъ конныхъ людеи побил и розорил | а тѹрскихъ ратныхъ людеі на рѹбежах | в Волоскои землѣ ҂Р члвкъ а его вели|чество полскои для того велѣл ҂Л | нѣмецъ принят а ѹ московского ратны*х* | людеи ҂П члвкъ а ѹ тѣхъ ратны*х* | людеи немецкои полковои воевода | и ины*х* много ѹрядников а из Бѹвиса | нѣкоторои болшои наряд привезли | чтобы на свѣиски*х* людеи силняе б было | пристѹпать а преж помянѹтоі | маюр Витътенбяргеръ пошол де | назад через Лантъкрон в Корннѹбѹрхъ | и тѹто осадѹ вырѹчать

|л. 606| Из Леипцыка І *г* числа того *ж* мсца |

Корол полскои роздал на Г регимента латъ | а ҂І члвкъ которые ѹ генерала Манги | ѹса Делагварда да ѹ Ларсъ Кагена | и ихъ дожидаютца из Свѣи в Померскѹю | землю а третево дни его княжская | млсть Торстенсонъ

л. 603

[1] *Первое* о *написано по какой-то смазанной букве.*

[2] ѹ *написано по какой-то другой букве.*

л. 605

[1] *Так в ркп., вм.* Монтекукули?

отселе в Померск8ю | землю пошел а Монтък8кули велѣл | на рекѣ Одере мостъ перевесть | на иное мѣсто а генерал маюр Витъ|тенбягъ стоит 8 Герры дожида|етца людеи |

Из Ѳранкъѳорта ЗІ г того ж мсца |

Цесаревы табары еще под Роденбор|хомъ недалеко от Ганова а ѳранц8ж|ские люди в Лорхе здѣлали мостъ | через рек8 Ринъ и поставили наряд | свои около Бахрахъ и Бинга а свѣи|ские люди ѣздят в город въ Исенъ | и с тѣмъ князем мирны, а севодни | сюды вѣсти пришли что цесаревы |л. 607| люди пошли к Милден8 а вчерася | был збор Кенинксъмарскимъ и гесенскимъ | людем 8 Лоллера |

Вѣсти из Мидделборха июня въ КА де |

В послѣдних грамотах пиш8т из Веницѣі | что р8ские люди и казаки на Чорномъ | море взяли три именитые мѣста | Траб8с8нд8 да Адрианопел да еще | одно мѣсто котором8 имяни невѣ|домо тако же де т8рскои црь послал | было ҂О члвкъ в Долмацк8ю землю | и тѣхъ де людеи 8 Цары испронир|ские люди многих побили а веницѣиские | владѣтели промеж тово вед8т | воин8 велик8ю горнымъ і воденым | п8темъ да веницѣиского ратнова | воеводу гсдна Ѳалетта т8рские | люди 8 С8ды 8били и ево | людеи крстьянъ съ ҂А члвкъ побили | і в полон взяли со Р члвкъ а в Галан|л. 608|-скои землѣ высокоможныі Гсда Ста|ты по мирском8 челобитью кличь | велѣли 8чинить июля въ Д де по|ститца |

Вѣсти из города Антверпа июня | въ К де |

Нне пришли вѣсти что генерал Бекъ | которои стоял под Кортърихомъ | со ѳранц8жскими людми поднялся | а по намѣкамъ чаят готовитца | к бою того ж числа из Веѕела Т8ринские | табары которые за рекою Рином | еще стоят и послали де на помоч | к Врангел8 Ѱ члвкъ конныхъ | людеи и что от нихъ обявитца | и то б8дет впред вѣдомо

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 601—608

47

Перевод письма Я. Газельгорста, посланного из Ругодива в Москву торговому иноземцу М. Бюклинку

15 июля 1646 г.

|л. 7| Перевод с неметцково писма что пишет из Р8го|дива Ѧган Газилгорстъ к Москве к торго|вом8 иноземц8 к Мартын8 Бюхлин8 в нынешнем | во РНД м году июля въ ЕІ де а на подписи напі|сано по р8ски сослат к Ондрѣю Келдерман8 | а в грамотке пишет |

Особно многопочтенныі гсднъ Бюхлинъ твои | двѣ грамотки до меня дошли и ис тѣх | выразумел что жемчюг еще не продан а ѧ бы | л8тче добрые соболи ѕа него взял нежли бѣлку | разве б8детъ добра гораздо бѣлка. скажи | Д8раченков8 чтоб [1]онъ мои товары[1] на добрые | соболи променил как возможно. а его соболи | во Гданске продал Никлас Шомакер и[2] б8дет | ѕа них денег ровно СЧ цесарскихъ еѳим|ков и тебѣ то в счетъ поставитъ. а гсда | послы въ Ѕ м числѣ з добрым доволеньем | назад ис Стеколны отп8щены на дву воин|ских караблях до Риги: а гсдам посломъ | были многие подарки а в сем положеное | писмо ѕа многими недос8ги блиско трех | недѣль 8 меня ѕалежало бью челомъ | пожалуи др8гое то писмо сошли к Вилиму |л. 8| Реилин8 писано вскоре предаю тебя в сохра|нение бжие

Писан в Р8годиве ҂АХМЅ г году | июля въ ЕІ де Ягаи Газелгорстъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 7—8

л. 7

[1-1] *Написано по стертому.*

[2] *Написано по стертому* а.

48

Перевод печатных тетрадей и писем о целительном колодезе

Июль 1646 г.

|л. 290| Перевод с печатных тетратеи |

Основанные и подлинные[1] вѣ|сти предивнои исцелителнои | колодез которои не в давномъ | времяни бжиею млстию в стие|те Галберстаде ꙋ древни именем | Горнъгаꙋвѕень с полмили от го|родка Ошерсълебена[2] обявил|ся и ис того колодеѕя ꙋже | много сотъ члвкъ всяких | розных болѣѕнеи людеи тако ж | и таких людеи которые | слѣпы хромы глꙋхи и с ы|ными[3] скорбьми роди|лис а особно тѣх ꙋ которых | много лѣт камчюгъ был по | том какъ они ис того коло|деѕя семью или девятю[4] | испили и они опят по преж-|л. 291|немꙋ здравы стали и для | того его млсть гднъ поле|вои маршалок Торстенсовъ | и с ыными со многими тако ж | иСтралзꙋнда[1] тꙋда поѣхал | от бжиеи помочи[2] своего ѕдра|вья искати |

Списокъ с писма что писал | гднъ полковникъ Тобияс | дꙋ Валтъ к гднꙋ полевому | маршалку к Торстенсонꙋ | къ ег млсти |

Высоко доброродныи гднъ гене|ралнои полевои маршалкъ млсти|вои гднъ и ѕастоятел вшеи | млсти моя подданная слꙋж|ба впред всегда и не мог | своею повинностью не обявити | вшеи млсти чиню сѣм поддан|ственно вѣдомо коимъ |л. 292| обычаем ꙋ Ошерсълебена | в древне именем Горнъговѕене | не в давномъ времяни | здравъственнои колодез | обявился сперва[1] на почине | одинъ члвкъ был а по|томъ и иные многие | к томꙋ обявилися и ис ко|торого в то время много | сот члвкъ высоког и ниж|него чинꙋ людеи не толко болных или | хромых или от иных болѣзнеи | но и тѣх которые на сес | свѣт породилися глꙋхи слѣпы | и нѣмы без яѕыка особно | бжиею млстию исцелены | и здравы стали и для того | тꙋто еще нѣсколкѡ | тысечь члвкъ живꙋт | для исцеленя чтобы им |л. 293| ис того колодеѕя тако ж во|ды приняти и своего ѕдра|вья тѣм добыти а яѕъ | о том дѣле какъ мнѣ спер|ва про то скаѕали и яз не | хотѣл тотчс повѣрит | и для подлинства ѕа нѣсколко | днеи своего полковова | лѣкаря туды посылал | и тот приѣхав наѕад обо всем | роскаѕалъ тако ж и иные |л. 294| многие сказывают что гднъ маюр Салтыр | которои преж сего под кꙋрөюрстом Сакъ|сенскимъ слꙋжил которова вша ми|лость добрѣ знает и добрѣ вѣда|ете какъ тот камчюгом обдержим | был что ево водили и носили и как | ис того колодезя принял и онъ | исцелен стал тако ж и инои ꙋченои | члвкъ из Гелмъстета которої | девят лѣт камчюгом в постеле ле|жал и тог тако ж всемогꙋщеі | гдь изцелил тако ж про того изце|ленного колодезя въ ево особном | писмѣ выразꙋмееш и как вша | млсть от подлинного обтекаря ко|торои нарошно отселе для того | был посылан и от того млстивѡ | выразꙋмѣешь и по том такое | вшеи млсти сѣмъ подданственнѡ | слꙋжително не могъ отставить |л. 295| и послал к тебѣ с сѣмъ с нарошнымъ | члвком по томъ вашꙋ млсть предаю | в сохранение всемогꙋщего бга |

Писанъ в городе в Харлебене іюля | въ 3 де ҂АХМЅ г году |

Вашеи млсти подданственноі | послꙋшливои слꙋга Тобиас дꙋ | Вал полковникъ |

На сем чсꙋ совершенья сего пи|сма дошло ко мнѣ от гдна гене|ралнова маюра Холдъстеинна | і в том про то дѣло и про сча|стливꙋю лечбꙋ многих скорбь|ных людеи вша млсть о том | обо всемъ выразꙋмѣли |

л. 290

[1] *лин написано по стертому.*

[2] *Над третьим* е *затерто* н *выносное.*

[3] *Далее зачеркнуто* скор.

[4] *В черновике* вѡсемью.

л. 291

[1] *Так в ркп.*, из Стральзунда? д *написано по* т.

[2] ч *написано по смазанному.*

л. 292

[1] а *исправлено из* о.

Списокъ с писма от гсдна гене|ралнова маюра Холдъсеина что | писал к гсднꙋ полевомꙋ мар|шалкꙋ к Торстенсонꙋ кь ево | милости

|л. 296| Высоко доброродны[1] млстивои гсднъ | вшеи млсти моя послꙋшливая вѣр|ная слꙋжба и радѣю всегда і впе|ред и надѣюся что к вшеи млсти | мое послѣднее писмо дошлѡ | і в которомъ числѣ дела мои дошли | а особно о телеснои моеи лечбѣ что | в то время было о том выразꙋ|мѣл а какъ я сверхъ положоного | великого чаяня мало помочи по се | время себѣ имѣл и яз в бжие имя | к томꙋ здравственномꙋ колодезю | поѣхал і вчерашнего дни сюды | слава бгꙋ счастливо приѣхал і велѣл | себя тотчсъ к томꙋ дивномꙋ колоде|зю отвесть которои отселе всего | за полмили и тамъ не толко яз один | но нѣсколко тысечь члвкъ скорбных | людеи но и для такова великого | чюда и болши того какъ мнѣ про то | росказывано с великим издивленем |л. 297| послышет какъ имяновано слепые | стали видет немые говорит а хромые | ходит и ото всякои скорби в коротком | времяни бжиею рꙋкою излечены | а особно ваша млсть в том перечне|вомъ писмѣ о такои помочи ꙋви|дите о таком чюдномъ колодезе и по|томъ еще ѕ колодезев обявились | а особно которои от камчюжнои болѣзни ісце|ляет а перечнемъ сказат что иново нел|зя и описат или росказат очевидные | дела оказꙋют и совестью[1] своею | надѣюся на бга что такои чюдноі | водою с помочю бжиею млстию і своим | вѣрным молением к своему полному | здраву достꙋпил тако ж послал яз | к вшеи млсти к высокоꙋмномꙋ | россꙋженю бꙋдет похочет такое | млстиво изволит такꙋю бжию помоч | в бжие имя тако ж отвѣдат з бжиею помочю | і не ꙋнываю что то[2] до твоих рꙋк доидет і про то вшеи млсти |л. 298| впрям вскоре вѣдомо чиню. и себя подлѣ того | предаю в сохранение бжие к вшеи | млсти. к постоѧтелственнои млсти при|казываюся.

Писан в Сошерслебене | июлѧ в ѕ де ҂АХМЅ г году

Вшеи | млсти слꙋжителнои Ꙗганъ Арентъ | оон Холдъстеин генералнои маюр |

Роспис нѣкоторымъ. у которых людеи камчю|жная болѣзнь была. которых ис того | колодезя[1] изцелены. а иных скорбеи | не поминаю |

А. мꙋж из Сангерсьговѕена имянем | Ꙗкоб Шредер. которои был болен от ка|мени и КЕ лѣт была ꙋ него | камчюжнаѧ болѣзнь. что насилꙋ | велѣлъ себя сюды привесть | и он нне слава бгꙋ овсе изцелѣлъ | и здоров стал

|л. 299| В. жена из Цербьста Анца Линдъ|стедсова жена у которои камчюг | был в ногахъ и она изцелѣла |

Г. мꙋж из Сангерсьговѕена. именем | Анца Симон которои без рꙋкъ и без ногъ | был[1] и по кишкамъ болѣла и тот | изцелѣлъ |

Д. мꙋж из Кꙋцбаха именемъ | Адамъ Гемпель у которово в рꙋ|ках і в ногахъ і во всѣхъ сꙋста|вех камчюгъ был ЕІ лѣтъ | и тот изцелѣлъ |

Тако ж гсднъ маюр Сантир вша | млсть добрѣ ево знает в малых | днях овся изцелѣлъ |

И могꙋ вшеи млсти ѧз правдою | скаѕать что я нне в полтора |л. 300| дни слава бгꙋ болше легости | себѣ послышꙋ нежели мнѣ во Эр|ѳꙋрте во все то время было и на|дѣюся на милость бжию вско|ре своего ѕдоровя |

Списокъ с писма от именитова | ученнова мꙋжа. из ꙋниѳерѕи|тет Гелмьстата что писал к а|птекарю в Харлебенъ |

Чти крепливои. и добрѣ почтеннои | особно доброрадному гсднꙋ и доб|рѣ почтенномꙋ дрꙋгꙋ по том | моѧ слꙋжба вперед і вѣдомо | тебѣ чиню что лекарство ни|какое мнѣ легости ничево | не ꙋчинилос хотя яз много пы|тался и для того ѧз ѕа две | ндли ко изцеленномꙋ колодеѕю | в Горньговзен поѣхал которои |л. 301| с полмили по сю сторонꙋ от Ошер|слебена и был яз

л. 296
[1] *Так в ркп.*
л. 297
[1] ю *написано над* ъ.
[2] *Написано над строкой между словами* что *и* до.
л. 298
[1] я *исправлено из* а *другими чернилами.*
л. 299
[1] *Написано другим почерком.*

тамъ до про|шлова воскресенья для те|сноты многихъ людеи которые | в то время были какъ попъ | сказывал скорбныхъ людеи однѣх | было болши ҂Д х члвкъ окромѣ | здоровых людеи которые для | тѣхъ болных людеи тѹтъ были | и для всякого дхѹ и для | нѹжнова наслѣгѹ тѹто нелѕя | доле быти і в которые десять | днеи ѧз тои воды ввечерѹ | и поѹтрѹ рано пилъ и ноги | тѣмъ парил которое бжиим | милостивым coѕданием мнѣ |л. 302| добрѣ добро ѹчинило. и послышѹ | еще от мирѹ которые ѹ того изцелен|наго колодезѧ были какъ которои | тои воды Ѳ днеи сряду пил и тому | и в отѣзде она помогателна а обя|вился тот колодез ѕа три дни до | Великого дни. и тотчас В м | немымъ робятом опыт обѧвил | и то ни во что не почли и после | того от Троцына дни многие | люди к немѹ пришли которые | всякими розными болѣзнеми были | скорбны и тѣ изцелѣли и по[1] том | по вся дни к немѹ великои при|ѣздъ а особно оберлантъ|скихъ и гарцишских людеи стол | ихъ много что не могѹт до воды | додратца. ино болшая доля | стоят под свѣтлымъ[2] нбомъ |л. 303| а что дѣиства того колодезѧ | и то добрѣ чюдно помогает слепым | хромым и немым и от иныхъ | ото всяких розныхъ болѣзнеи и ѹ ко|торых природные шолѹди[1] и пригодна | ко всякои скорби. и немочно бы | вѣрить кобы самъ не видел | и тот попъ которои в том мѣсте | живет в прошлом воскресене | за РИІ члвкъ молебенъ | пѣлъ и ихъ имяновал пои|мянно какъ ково зовѹт і какая | скорбь ѹ ково была которые | в то время меж Іванова дни | изцелены а в воскресене ѕа | ндлю в полдни обявился новои | колодез и ис того колодеѕя | немаѧ и глѹхая дѣвка лѣт от пяти|л. 304|натцати ввечерѹ и поѹтрѹ | приимала которая прошлова | понедѣлника поѹтрѹ[1] почела | слышет и за людми отче ншъ | и иные молитвы ѹмѣла выго|варивать того ж дни мѹж которои | Д года слѣп был тои воды пил | и тот того ж понедѣлника учал | видет и своих ѕнакомыхъ | опазныват а прошлово оотор|ника и четверга еще В | колодезѧ обѧвилися и тѣх | нне по бжию созданью ста|ло Д колодезя а нне | еще сказываютъ что на сеи | недле еще В новые | колодеѕи обявилися чтобы тои | изцеленнои воды недостаткѹ | не было а хотя ихъ преже |л. 305| сего досѹха вычерповали и то | недолго бывает что в них вода | опят тотчас скопитца а бы|ваютъ и приѣзжают и при|ходят окромѣ нищих граѳские | шляхетские і великие многие | люди ѕ городов и из ѕемел | а от Анголтьскаго кнзѧ из Кете|на приѣхали сюды и стано|вище заняли а дохтѹр ево | дожидался болши осми ден и тот | имянованнои дохтѹр сказывал | что первои колодез имѣетъ в себѣ сели|трѹ сѣрѹ и желѣзо и лѹтчево злата | а дрѹгово он еще не отпытовалъ а зде|шные дохтѹры чают что в[1] нем нитрѹм | и тартрѹмъ и то бѹді какъ ни есть | и изцеленье всѣхъ колодезеи сѹстоит |л. 306| чюдно какъ выше сего | писано ни словами выгово|рить ни писмомъ описат | всемогѹщеи бгъ даи то | сѹстояти в таком обычае[1] | и такѹю великѹю начатѹю | млсть продлить и послал | к тебѣ гсднѹ се дѣло а свы|ше того предаю в со|хранение бжие

Писан | в Гелмьстате

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 290—306

л. 302

[1] п *написано по* т.

[2] ы *написано по* о.

л. 303

[1] о *исправлено из* е.

л. 304

[1] *Конечное* ѹ *написано по* а.

л. 305

[1] *Написано по затертому* д.

л. 306

[1] *Далее зачеркнуто* мъ.

49

Переводы печатной росписи людей, излеченных от болезней в Хорнхаузене, писаний из Хорнхаузена и Магдебурга о целительных колодезях

Июль 1646 г.

|л. 260| Перевод с печатнои росписи что нѣсколко | сотъ члвкъ бжиею млстию изцелител|ными колодези в Горнъѹзене ѹж помоч | ѹчинена и подле того их скорби имя|нованны[1] чѣмъ они обдержимы были |

Печатано в Горнъѹзене июля въ | ВI де ҂АХМЅ г годѹ |

девочка от Мансѳелта котораѧ | хлѹха и нема была |

жена котораѧ ВI лѣтъ великое | брюхо имѣла |

мѹж которои слѣпъ был |

ѹ мѹжа великаѧ болѣзнь в ѹ|тробе была и ноги опѹхли |

жена из Энгелена ѹпала | и болно зашиблас и лѣваѧ | сторона велми опѹхла і великую | мѹкѹ имѣла |

у человѣка из Энгелена[2] с робѧ|чества розслабленную ледвею |л. 261| и ногѹ имѣлъ |

дѣвочка из Энгелена[1] опухлую | ногѹ имѣла |

ѹ двѹ девочекъ хѹдые головы | имѣли |

ѹ девочки из Энгелена[2] ЗI лѣтъ | горбъ да на спине ѧзва[3] была |

дѣвочка трех лѣтъ в рѹках і в ледвеях | і в ногах великую щемотѹ имѣла |

и[4] юношъ ѹ которого отъ младости | одна сторона отнелас |

жена из[4] Энгелена[5] год на ногѣ | открытую ѩзву имѣла |

жена из Энгелена[6] великое колоте | и скорбь в боку имѣла |

жена из Шлезскои земли ѹ неи через | ногѹ переѣхали и от того ѹ неі | в лодышке[7] порвано было |

жена из Товина З лѣт язву | на глазу имѣла и сверхъ того | ледвеи розломаны |

жена из Кохстера Е лѣт ѹгри | на лицѣ имѣла да К недѣль |л. 262| очми скорбѣла |

старои мѹж из Грюннена великую | скорбь и щемогу в брюхе имѣлъ | также ѹ него опѹхлая нога | была |

жена великое колотье в кре|сцѣ имѣла |

жена из Такстина скорбнѹю | главу имѣла |

мѹж из Энгелена[1] в оке такъже | і в нѹтрѣ великую скорбь и ломотѹ | имѣл |

жена из Юленстета цѣлои годъ | воденую болѣѕнь имѣла |

мѹж из Кведлинборха полгода | великое колотье в боку имѣл |

жена из Адерслебена в обѣих | ногах розслабленье имѣла и та | велѣла воды принести |

мѹж из Беренсторѳа два года | на обѣих ногахъ полые ѧзвы | имѣл |

жена из Орнъстата страховитую ж | язву имѣла

|л. 263| дитя из Амерслебена скорбь | в таиных ѹдех имѣло[1] |

л. 260

[1] *По выносному* н *написано выносное* н *иного начертания.*

[2] Э *написано по стертому; по выносному* н *написано* н *иного начертания.*

л. 261

[1] Э *написано по смазанному.*

[2] Э *написано по затертому* А.

[3] в *написано по какой-то другой букве.*

[4] и *написано по* и *иного начертания.*

[5] Э *написано по затертому* А, *выносное* н *написано по* н *иного начертания.*

[6] Э *написано по затертому* А.

[7] о *написано по* а.

л. 262

[1] Э *написано по* А, *выносное* н *написано по* н *иного начертания.*

л. 263

[1] о *написано по* а.

малчикъ *из* Эгелена коростовую | главу имѣ*л* |
жена болѣзнь во ꙋстѣ*х* имѣла |
жена *из* Сто*л*берга I лѣтъ | язву на оке имѣла |
детина *из* Ла*н*генведи*н*га ско*р*бь | имѣ*л* |
жена *из* А*ллер*доре҃а камень | имѣла |
жена *из* За*л*ца многое время | нездоровую ꙋтробу имѣла |
жена *из* Ѕа*л*ца болши года воро|гꙋшу да опухлую ногꙋ имѣла |
жена изз[2] Бꙋзена хлꙋха была |
жена *из* Эгелена много лѣтъ роз|слабленную ле*д*вею имѣла |
мꙋ*ж* *из* Эгелена коростовую главу | имѣ*л* |
жена *из* Юбера в подснице і в право*и* | ногѣ скорбь і колотье имѣла
|л. 264| жена *из* Кведи*нг*ыбꙋрха | язву на тѣле имѣла |
мꙋ*ж*| *из* Аше*р*лебена в нꙋтрѣ | і в костя*х* великую нꙋжꙋ и скорбь | имѣлъ |
малчикъ *из* Барбю ГІ лѣтъ | скорбь в кре*с*цѣ і коростовую | голову. имѣ*л* |
дрꙋго*и* *от*тꙋды *ж* ГІ лѣ*т* язвы | на нога*х* имѣ*л* что жилы ꙋ не*г* | изо*р*ваны были |
малчикъ из Кви*д*лин*б*ур*х*а глꙋхъ | бы*л* |
мꙋ*ж* *из* Квидлинга с младе*н*|чества розкрытую дзвꙋ | на ле*д*вее имѣ*л* |
жена *из* Стра*с*еꙋ*р*ту с че*т*вер*т*ь | года скорбь в рꙋкѣ і в ногѣ | имѣла и то зло высыпало*с* | и о подснице[1] великую *ж* скорбь | что она нагнꙋтца и поворот*ит*ца | не могла |
еще жена изТра*с*еꙋ*р*та[2] имѣла | ско*р*бно*и* жел*ꙋ*докъ что пищи[3] |л. 265| ꙋ себя дер*ж*ать не могла
жена по*л*года великую скорбь | проти*в* ср*д*ца имѣла что никако*и* | пищи прин*я*ть не могла |
мꙋ*ж* из Аше*р*лебена ѕа шесть | лѣ*т* о*т* ꙋдарꙋ ско*р*бѣлъ что обе | ледвеи розслаблены были | и рѣчь ꙋ него тежела была | и то*т* изцелѣ*л* |
еще му*ж* из Аше*р*лебена имѣлъ | коростовую голову |
жена из Брꙋ*н*рода великꙋю | щемотꙋ в сꙋставе*х* имѣла а осо|бно в кре*с*цѣ |
детина из Шо*н*бека также | великую болѣѕнь в нꙋтрѣ | имѣ*л* мꙋ*ж* ѕа три че*ти* года | о*т* собаки[1] за ногу ꙋкуше*н* и по*л*года | лечи*лся* |
му*ж* из Аше*р*лебена на ногѣ | о*т*крытую язву имѣлъ
|л. 266| еще му*ж* из Аше*р*лебена рꙋкꙋ изломилъ | и рꙋкою и ногою владѣть[1] не мо*г* |
слꙋга *из* Гросе*н*ба*р*мерцълебена бы*л* | глу*х* и боле*н* ногою |
жена из Дрезде*р*еа имѣла великую | скорбь в нꙋтрѣ і в хрептѣ |
му*ж* ис Кве*н*длинабꙋ*р*ха. имѣ*л* догое[2] | время разслабле*н*е что о*д*ва мочнѡ | ходить |
жена иСтра*с*бу*р*ха[3] бо*л*на была щепотою | в хрептѣ |
жена иСтра*с*бꙋ*р*ха[4] *ж* ꙋ которо*и* былъ | шꙋмъ и зꙋкъ в головѣ и очи мокро*т*ны |
мало*и* *из* Вестергꙋзена. *из*мала скорбе*н* | бы*л* |
жена *из* Гере*н*рода. имѣла два годы | великую ломоту в хре*с*цѣ і в лѣвоі | бе*д*рѣ і в ногѣ
|л. 267| жена *из* Неве*н*съгале*н*сълебе*н* | была ско*р*бна в бе*д*ра*х* і в нога*х*, |
жена *из* Неве*н*съгале*н*сълебе*н* | была ско*р*бна сту*д*ены*м* и глꙋхи*м* | росла*б*ле*н*емъ |
жена из А*л*бе*р*стата была | ско*р*бна велики*м* ꙋдꙋ*ш*емъ и не | могла ѣсть |
швеи*н*местер из Ке*н*стета его сы*н* | ВІ лѣ*т* которо*и* бы*л* слѣ*п* Д годы |
жена из Гаѕе*л*еее*л*да была | ско*р*бна Д годы ногою |

---

[2] *Так в ркп.*

л. 264
[1] о *написано по* а.
[2] *Так в ркп.*, из Страсфурта?
[3] *Конечное* и *написано по какой-то другой букве.*

л. 265
[1] о *написано по* а.

л. 266
[1] дѣ *написано над* ть *другими чернилами.*
[2] *Так в ркп.*, долгое?
[3], [4] *Так в ркп.*, из Страсбурга?

м8ж из Кведлинб8рха был подслѣп | з дѣтска |

нѣкоторово[1] м8жа доч из Гасен|ѳелда имѣла великую болѣзнь | и щепоту вн8три |

жена из Беттинга имѣла вели|кое колоте и щопоту в головѣ | а 8 дочери была язва на р8кѣ |

жена из Берстата была скорбна | сл8хом колоте в головѣ и з8бн8ю | болѣзнь цѣлои год |

м8ж из Вегелебена изломил ѕа два | годы ногу и кость растр8тил

|л. 268| члвкъ небогатои из Ошарсълебена былъ | скорбенъ.

жена из Дисѳ8рта была | скорбна год время обѣми р8ками п8хотою | и расслабленемъ. и колоте в бокахъ | и под срдцомъ. а снъ еѣ былъ скорбен | из дѣтска. из 8ха шла кров з гноемъ | вонючая|

жена из Кведълинб8рха скорбь имѣла | на шеѣ.

8ченикъ из Кведълинбурха | скорбен был оком |

девица из Кведълинбурха имѣла великую | скорбь и болѣзнь в колѣне |

жена из Страсбурха была II лѣт | расслаблена ногою і великую болѣзнь | в кресцѣ |

м8ж из Алтеенгадерсълебена[1] в обѣих | ногах велико колоте что не могъ | ходит

|л. 269| жена из Кведлинб8рха Ѳ лѣт головою | была скорбна. жена із тово ж мѣста | была скорбна болѣзнь в хребтѣ і в кресцѣ | и расслаблена р8кою и ногою. еще | жена ис тово ж мѣста которои в родах[1] | шея была толста |

м8ж из Меркерна 8 которово за два годы | в болѣзни очи попортилис однѣмъ | чють виделъ. а др8гимъ был слѣп |

м8ж из Кведлинга былъ Г годы | скорбен ноги в колѣнех не гн8лис |

жена ис тово ж мѣста была скорбна | ѲI лѣт ꙗзва около всеи ноги[2] | о икрѣ

|л. 270| жена ис Кведлинга была скорбна | шея толста и ломота[1] в р8ках |

у маленкои девочки были очи мокротны |

малои из Кведлинб8рха[2] скорбен былъ | однѣмъ окомъ и ничево имъ не видел

|л. 271| жена из Страсб8рха была скорбна р8ка | расслаблена и болѣзнь головная |

м8ж из Гроссенбермернълебен. имѣлъ ве|ликую скорбь вн8три |

члвкъ из Бесѳелда которои кр8чинными | помыслы[1] былъ отягчен |

к8знецъ из Страсѳ8рта скорбь имѣлъ | В годы ꙗзву на ноге |

малои ис тово ж мѣста имѣлъ мокротные | ꙗзвы на шее и камен

|л. 272| жилецъ города Кюхерна имѣлъ[1] великую | скорбь вн8три что ѣжа не держалас |

жена из Страсѳ8рта была скорбна | сл8хомъ |

м8ж из Ашерсълебева былъ скорбенъ | Е лѣт на ноге ꙗзва |

девочка Д х лѣт была скорбна про|каженною скорбью что было к неі | от людеи прилн8ло[2] |

м8ж ис Кютена был скорбен Ѳ лѣт | н8треною скорбью |

девочка из Шлавстата была скорбна Е | лѣт ногою |

м8ж из Шлавстата ног8 вывихн8л и В | года не мог на неѣ ст8пат |

м8ж из Барби былъ скорбен Ѕ лѣт | ꙗзва на ноге болѣзнь вн8три | і в боках болѣзнь и 8сови[3] |

л. 267

[1] во *написано над строкой между* нѣкоторо *и* м8жа.

л. 268

[1] *Второе* н *написано по какой-то другой букве.*

л. 269

[1] *Так в ркп.*

[2] н *написано по каким-то другим буквам, над* о *по недосмотру не зачеркнуто* и.

л. 270

[1] *Второе* о *написано по* а.

[2] б *написано по* га.

л. 271

[1] ы *написано по какой-то другой букве.*

л. 272

[1] ъ *исправлено из* с.

[2] о *написано по* а.

[3] и *написано по* ы.

мꙋ*ж* ис того *ж* мѣста былъ ско*р*бе*н* печенью |л. 273| и ле*х*кимъ и тяжелымъ кашлемъ |

мꙋ*ж* и*з* Элорда былъ ско*р*бе*н* Г | годы нꙋтромъ и коло*те* в бока*х* |

мꙋ*ж* и*з* Гернърода былъ скорбенъ | К лѣ*т* болѣзнь в кресцѣ и стꙋденое | рослабле*не* в ногахъ |

жена и*з* Барби была ско*р*бна З лѣ*т* | болѣзнь голо*в*ная |

мꙋ*ж* и*з* Барби былъ ско*р*бе*н* И лѣ*т* | болѣзнью голо*в*ною |

слꙋжащая ис тово *ж* мѣста была скорбна | Г годы мокро*т*ными очми. еще | слꙋжащая *ж* которая[1] была бо*л*на | Д годы. лѣвою[2] бе*д*рою[3] еще слꙋ|жащая ꙋ которо*и* В годы нога | болѣла. еще слꙋжащая и*з* Исле|бена скорбна была грꙋ*д*ю и кашле*м* |

жена и*з* А*л*бе*р*стата была ско*р*бна | нꙋтре*м*

|л. 274| жена ис тово *ж* мѣста была скорбна | грꙋ*д*ю го*д* |

жена ис тово *ж* мѣста была ско*р*бна нꙋ*тром* | и в рꙋка*х* грыжа. ис тово *ж* мѣста | мало*и* Е лѣ*т* говорить не ꙋмѣ*л* | и сталъ говорить |

жена и*з* Ма*н*съѳе*л*да была ско*р*бна | Ѕ лѣ*т* очми и щепотꙋ в кре*с*цѣ | і в ногѣ[1] |

девочка из Барби была ско*р*бна гѡ*д* | очми |

жена и*з* Ци*п*пе*н*це*р*бсъ ско*р*бна была | по*л* В годы ногами на костыля*х* | ходила |

мꙋ*ж* из Шва*н*къбека бы*л* скорбе*н* Ѕ | лѣ*т* ногꙋ свело в колѣне ходилъ | насилꙋ о костылѣ |

мало*и* и*з* Вегелебе*н* скорбе*н* бы*л* обѣми | ногами пꙋ*х*ли і великая болѣ*з*нь |

мꙋ*ж* и*з* Росы бы*л* ско*р*бе*н* И лѣ*т* | тяжелою болѣзнью

|л. 275| девочка и*з* Дисѳꙋ*р*та[1] была скорбна[2] | ꙋдаро*м* и о*т* того было о*т*нялас рꙋка |

мꙋ*ж* ис Кетина бы*л* ско*р*бе*н* свело ногꙋ | в колѣне і великая болѣзнь и не мо*г* | ноги протянуть |

жена и*з* Шла*в*стета[3] была скорбна[4] | щепота во *в*сѣхъ составехъ и те|желым кашле*м* |

жена и*з* Ашерсълебена[5] была ско*р*бна | в ле*д*вея*х* щепотою |

жена ис тово *ж* мѣста ско*р*бна была | серце*м* |

жена и*з* Гꙋмерсълебена была росла*б*лена | КИ лѣ*т* ногами и рꙋками и с постели | не *в*ставала бо*л*ши годꙋ

|л. 276| жена и*з* Грюни*н*ге*н* была ско*р*бна | грꙋ*д*ю и ꙋдꙋшьемъ что не могла | о*т* тово ходить ни слова вы|говорить |

дитя из Бабы бы*л* обѣма пятама | ро*з*но и ногꙋ чере*з* ногꙋ переносилъ | и тѣ исправили*с* |

слꙋга и*з* Гаде*р*сълебена бы*л* ско*р*бе*н* | колѣньми[1] что о*д*ва ходить | мо*г* |

мꙋ*ж* и*з* Ма*н*съѳе*л*дя за Д годы | о*т* салда*т* былъ мꙋче*н*. и о*т* того былъ | глꙋхъ і о*д*нѣмъ окомъ не виделъ | и потомъ и *д*рꙋгимъ окомъ овсе | ослѣ*п*. а нне видитъ |

жена и*з* Газе*л*ѳе*л*да была ско*р*бна | КГ года бе*д*рою і великое коло*те* |

жена и*з* Дрꙋ*н*де*н*сте*ин*ъ была | ско*р*бна В года серце*м* о*т* велик*ѡг* | коло*тя*

|л. 277| жена и*з* Стра*с*бꙋ*р*ха была ско*р*бна | З лѣ*т* рꙋки и ноги сведены и нигдѣ | не мочно и*т*ти |

жена и*з* Бадегаста была ско*р*бна | Ѕ лѣ*т* бе*д*рою о*т* щепоты |

мꙋ*ж* и*з* Тетена имѣлъ щепотꙋ в рꙋкѣ | і в ногѣ |

л. 273
[1] *Перед* которая *смазано* и.
[2] о *написано по* у.
[3] о *написано по* ꙋ.

л. 274
[1] н *написано по каким-то другим буквам; далее, по-видимому, пропущено* имела.

л. 275
[1] и *написано по* о.
[2] н *написано по* ь.
[3] е *написано по* а, *конечное* а — *по* е.
[4] н *написано по* ь.
[5] н *написано по* в.

л. 276
[1] ь *исправлено из* е.

м8ж из Θюрста был скорбен н8тромъ | щепотою |
жена из Θюрста имѣла желвакъ | на шеѣ |
жена из Робена была скорбна головою[1] |
девица была скорбна голеню |
дѣвочка въ Е лѣт не могла ничево | говорить а нне стала говорит |
жена из Д8кова имѣла болѣзнь крово|точивую |
жена из Иселенб8рха скорбна была | ногою. многие язвы что от болѣзни | немочно жит |
малчикъ из Галберстата[2] имѣлъ мѡ|крот8 во оке и не мог тѣмъ окомъ | видет

|л. 278| жена из Кведлинб8ха обѣми р8ками | да[1] правою[2] ногою росслаблена была |
м8ж из Хрюнрода имѣлъ велик8ю ще|пот8 в хресцѣ[3] что он от тово в постеле | лежал и он изцелѣлъ |
жена из Балленстета имѣла скорбнои | глаз да одною[4] р8кою розлаблена бы|ла |
девочка из Галберстата мокрот8 | в очех имѣла |
жена из Галберстата скорбна н8тром | і в р8ке і в ногѣ имѣла велик8ю скорбь | и то 8чинилос еи от родов |
муж ис Калба скорбь имѣлъ ямер[5] словет |
к8знецъ обдержим был Θ мсцъ | лихораткою
малои иСтолценбярга[6] | был обѣми ногами рославленъ |
малои из Кведлинбарха был шол8див |
жена ис того ж мѣста имѣла скорбь | в хрептѣ і в р8ках |
малои из Калбы имѣл скорбь в сл8х8 | и грыжю

|л. 279| жена из того ж мѣста была скорбна ИІ | лѣтъ мокротными очми |
дѣвочка из Гестеда от род8 нема | и гл8ха была |
жена из Галберстада имѣла болѣзнь | В года в р8ках и ногах |
жена изс[1] того ж мѣста скорбна была | Д года колотемъ и грыжею |
дѣвочка из Ашерсълебена имѣла мо|кротн8ю болѣзнь в головѣ і в костях |
жена из Гриѳенгагена имѣла вели|к8ю болѣзнь в животѣ и под серцом | подходило[2] |
жена ис того ж мѣста обдержима | была н8треною[3] болѣзнью |
дѣвочка иСтолберга[4] имѣла болѣзнь | мокротн8ю [5]в р8кѣ[5] |
жена из Ирвиха скорбна была ДІ | лѣтъ болѣзнью сердешною[6] и головною[7] |
дѣвочка иСтолберга[8] была шея | толста

|л. 280| салдат из Галберсълебена был скорбен | сл8хом
м8ж ис того ж мѣста скорбен | был 8д8шьем и болен ногою |
жена из Алтенгалберсълебена скорбъ|на была В года грыжею в р8ках | і в ногах и мокротные очи что одва | видела |
малои из Фросы был Д года болен | в с8ставех |
дитя из Нордерсълебена был скорбен | в болѣзне и от того ослабѣли обе р8ки |

л. 277
[1] *Написано по стертому.*
[2] Г *написано по* Г *иного начертания.*

л. 278
[1] а *написано по* а *иного начертания.*
[2] ю *написано над строкой, исправлено из* и *выносного.*
[3] ѣ *написано по* е.
[4] ю *написано над строкой, исправлено из* и *выносного.*
[5] *В соответствии с нем.* Jammer 'боль, страдание'?; е *написано по* а.
[6] *Так в ркп.*, из Стольценберга?

л. 279
[1] *Так в ркп.*
[2] *Конечное* о *написано по* а.
[3] ю *написано над строкой, исправлено из* и *выносного.*
[4] *Так в ркп.*, из Стольберга?
[5–5] *Написано по стертому.*
[6, 7] ю *написано над строкой, исправлено из* и *выносного.*
[8] *Так в ркп.*, из Стольберга?, *выносное* л *написано по* р.

жена из Кетена была скорбна | И лѣт каменем и от того чинилася | почешная оп8хол и еѣ Д года | дохт8р лечил и ничево не 8чинил и она | в восмь ден оздоровела а сказа|ла что та вода гораздо сил8 | имѣет что лекарство изгонялѡ | многие злые гноища и песокъ | и болѣзнь от неѣ |

жена из Геимода скорбна бы|ла полтора года колотемъ и гры|жею в лѣвом колѣне і великои лом | в кресце

|л. 281| жена из Родена была скорбна бо|лѣзнью Ѳ лѣт |

жена из Вернъстеда имѣла роз|слаблен8ю ног8 и грыжю и болн8ю | голов8 |

[1]муж из Кеитерньга был скорбен сердцем і грыжа внутлі[2] |

м8ж из Армъслебена был скорбен И | лѣт щепота в колѣне |

м8ж ис того ж мѣста скорбь имѣл гры|ж8 в р8кѣ і в ногѣ |

м8ж из Кетена был скорбен грыжею | в хрептѣ в р8кѣ і в ногѣ ходил | и он клюки 8 колодезя оставил |

жена р8ками и ногами рослаблена | была |

м8ж из Дрездорва колотя в бокахъ | имѣл і 8д8ше и тоск8 в гр8дех | имѣл и не мог ѣсть[3] |

жена из Мекъкерена К лѣт околѣ|л8ю ног8 имѣла |

жена из Госслера Д года язв8[4] | на оке[5] имѣла |

девочка коростов8ю голов8 імѣ|ла

|л. 282| жена из Ашерлебена В года обѣми | ногами рослаблена была и от ще|моты[1] и от колотя днем и ночью | спат[2] не могла |

жена из Ашерлебена имѣла перелом|лен8ю спин8 |

еще жена из Ашерлебена верет в 8|тробе да и камен имѣла |

жена из Квендлинга В года щемот8 | в с8ставех имѣла |

жена из Цербста в головѣ мокроту | імѣла |

девочка из Цербста оморокъ в го|ловѣ имѣла |

малои из Волмерсълебена мокрот8 | в очех и сверхъ тово камен имѣлъ |

м8ж из Кетена щемот8 в вертлюгѣ[3] | да в нотре[4] скорбь имѣлъ |

дѣвка из Цербста подслѣпа была | изцелѣла |

гсднъ Ѳалентин Шарестат нортг8|зенскои голова в р8ках і в ногах камчюг | имѣл что ни ходит ни стоят не 8мѣл | здоров же стал

|л. 283| малои из Эгелена и за Ѳ лѣт от моро|вого повѣтрея нога 8 него 8коро|тилас и для тово высокои ст8пен | носилъ и 8 того нога нарочита стала |

м8ж из Кетена за Д года р8ками | і ногами рослаблен был и о клюках ходил | и он клюки оставил |

детина из Свтаго Дол8 Д | года на ногѣ язв8 мокротн8ю[1] імѣл |

сл8жаща была изломана |

девочка была толста шея |

члвкъ которои был скорбен три | года язвою мокротною на ще|кѣ |

м8ж скорбь имѣл в р8ке і в ногѣ гры|жю |

жена скорна[2] была мокротными | болячками на лицѣ |

м8ж из Эгелна имѣл Е лѣтъ скорбь | мокротн8ю на голени |

жена из Шванбека скорбна была | грыжею во всѣхъ с8ставех і оглохла |л. 284| правым 8хом |

жена из Кетена скорбна была го|ловною болѣзнью грыжею в ко|стях и тоска[1] 8 сердца |

мало[2] из Верньрода Д года был[3] скорбен | коростовою головою |

л. 281

[1–2] *Вписано другим почерком.*

[2] *Так в ркп.*

[3] ѣ *написано по* е.

[4] 8 *исправлено из какой-то другой буквы.*

[5] е *исправлено из* ѣ.

л. 282

[1] *После* е *зачеркнуто* мо.

[2] п *написано по* т.

[3] ѣ *написано по* е.

[4] *Так в ркп.*

л. 283

[1] ю *написано по стертому.*

[2] *Так в ркп.*, скорбна?

л. 284

[1] о *написано по* а.

[2] *Так в ркп.*, малый?

[3] *Написано над словом* скорбен.

дѣвочка ис того ж мѣста такою | же болѣзнью |
жена из Алрода имѣла скорбь | ȣ таиных ȣдъ |
жена из Кенерода скорбна бы|ла грыжею в костях |
жена из Ѳалкенстеина скорбна | была грыжею в кресцѣ[4] |
ис того ж мѣста девочка бол|на была Д года ногами ѧзвы | мокротные
слȣга из Эгелна был скорбен | полтора года печенью и лех|ким |
жена из Элберстада была |л. 285| скорбна сердечною тоскою и ȣдȣ|шьем и кашлем |
девочка из Элберстада скорбна | была очми |
ис того ж мѣста малчик скорбен | был обѣми ногами |
мȣж ис Кведлинбȣрха был рослаб|лен рȣками и ногами К лѣт так | что насилȣ с мѣста на мѣсто | перепалѕывал и много лѣт | о клюках волочился и нне тѣ | клюки покинул в том колодезе |

Перечен вѣримого писания | из Горньȣѕена июля въ Е де ҂АХМЅ г | году |

Из здѣс своими очми видел и сво|ими ȣшми слышел слепые | глȣхие немые рослабленые | и иные скорбные которые | тежелые болѣзни имѣли | в селезенке[1] в желȣтке в печене | в лехком розломленые в ледвеях | л. 286| і в почках камен имѣли тресȣчею | болѣзнью очнȣю скорбь пȣхоту | щемоту и колоте в ȣтробе | і во всѣхъ[1] сȣставех горбатые | брюхатые и иные всякие | скорби которые въздȣмати | мочно язвенные люди и тѣ ѕдо|ровы и свежи стали так|же. девочка [2]КА г году[2] кото|рая глȣха и нема родилася | и та слышет и говорить | стала рослабленные кото|рые К и КИ лѣт о клюкахъ | ходили и по ѕемлѣ полѕали | и тѣ здоровы стали и пря|мо оттоле пошли также мно|го дохтуров из Гелмъстата | и из Кетена ѕдѣся были | такъже и княжские парсу|ны[3] а нне ѕдѣся генералнои | маюръ Голденъстеин полков|никъ Роѕенкранцъ и много | дохтуровъ шляхетныхъ |л. 287| людеи городцких жилцов и кре|стьян вмѣсте болші ҂Д х | члвкъ здѣся и млсрдънои бгъ | хоти не всѣм толко болшои | доле помочь[1] чинит а мы | ежеден по В чса молебны | ȣ колодезя имѣем а июля | въ А де ввечеру отпрысн8л | пятои колодез и бгъ дает | от чсу болши млсти и пока|мѣста ѡ здѣся СЕ члвкъ | здоровы стали которые | имѣли сȣхотнȣю і водянȣю | и ломотную и иные скорби | изцеляет бгъ в короткое вре|мя по своемȣ изволеню иных | в малые і в три дни а иных | во многие ндли и надобет | терпеньем ожидати и при|лежно молитися ѡ его помо|чи и многие ȣмомъ рȣшилис | нне здѣся и одново ȣже |л. 288| из них бгъ изцелил |

Перечневое писание из города | Магъденбȣрха июля въ К де | ҂АХМЅ г году чȣдеса[1] которые | в Горньгуѕене ȣ здравагѡ | колодеѕя чинятца и тѣхъ | сполна написат не ȣмѣт так|же из сего города многие различ|ными[2] скорбмі одержимы | были и тѣ наѕад домов[3] здо|ровы пришли а ȣ иных лю|деи которые горбатые | хрепты имѣли и спина | ȣ них пряма стала а кожа | гдѣ горбъ был обвисла | какъ порожная мошна | и то кажетца невѣримо[4] | томȣ хто самъ не видал | и такие исцелителные | колодеѕи со дни на день | болши обявляютца и нне |л. 289| ихъ числом ѲІ колодеѕеи | а первые Г колодезя | сильнѣе всѣхъ и к тѣм | колодеѕем иѕо всѣхъ | мѣстъ множество людеи | приходят и нне ȣж болши | ҂И члвкъ всяких чиновъ | людеи тȣт вмѣсте

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 260—289

---

[4] ѣ *написано по* е.

л. 285

[1] н *исправлено из* н *иного начертания другими чернилами*, ке *вписано в строку другими чернилами.*

л. 286

[1] ѣ *написано по* е.

[2—2] *Написано по затертому* ВІ лѣт.

[3] ны *написано по стертому*

л. 287

[1] ч *написано по затертому* г.

л. 288

[1] ȣ *написано по* ю.

[2] а *исправлено из* о.

[3] *Первое* о *написано по* а, м — *по* н, *выносное* в — *по выносному* в *иного начертания.*

[4] ѣ *написано по* е.

50

Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма В. Яковлеву

30 августа 1646 г.

|л. 158| Перевод с посылнои грамотки что писал из Свѣи | ис Стеколны Петра Марселисов бывшеи писарь | Хрстиян Шеммеляр к переводчику к Вулѳу Ꙗко|влеву в ннешнемъ во РНЕ м году ноября [1]въ де[1], |

Гсдну моему Вулѳу Ꙗковлеву многопочтенному | и достоиному другу со желаньем от бга все|могущаго всякого доброго пребываня времен|ного і вѣчного буди тебѣ моя всегда | радѣтелная служба всегда наперед и при сем | излучае тебя гсдна своимъ малым писаньем | посетити ꙗ причину имѣю потому что желаю | слышать естьли ты здорово назадъ | приѣхалъ і всю свою семью в смиренномъ | пребыванье сьѣхалъ и того ꙗ по первому | излучаю рад слышать а что я своему гсдну | и почтенному другу здѣс слу-жително не явился | и служити прити не мог какъ я долженъ | от срдца и рад бы хотѣлъ и то ты гсднъ по своеи | великои учтивости паче почтеш моеи невоз|можности для моеи скорби котору ꙗ на го|лени своемъ имѣю которую скорбь | ꙗ еще тяжко беспрестанно стражу | нежели моеи неучти-вости і в томъ меня | дружно без вины имѣти будешь а ѧ иного | не желаю і всегда того ищу чтоб мнѣ | та великая честь и доброе помогателство |л. 159| которое мнѣ такъ учинено чево я не заслужа | принял тебѣ и твоимъ люби-телнымъ | возможною любовю и службою опять воздати | и хоти ѧ с своимъ многопочтенным гсдномъ | особною доброю вѣрностью нѣ о чемъ о своем | дѣле поговорити хотѣл и того не учини|лося потому что мнѣ быти и тебя гсдна | навестити было невозможно. і в твою гсдна | своего добрую подвиж-ность и доброту | ѧ свою малую парсуну. по семъ еще по лут|чеи мѣре предаю и бью челомъ чтоб тебѣ | про меня у добрых друзеи тамъ всегда | добромъ поминати хто вѣдаетъ либо | мы еще началным обычаем друг з дру-гом | опять случимся и увидимся а сверхъ | того ѧ не отчаюся что ты гсднъ для вѣрног | и чтителного остерегания и исправленья | высокого належащего црского посолства[1] | что тебѣ повѣрено належащее высо|кое дѣло у его црского величества опят | в великои млсти был и за то премногую | млсть восприял а здѣс ты гсднъ |л. 160| не толко что у еѣ королевина величества и у на|чалнѣишихъ королевственных гсдъ но і у мно|гихъ иных имянитых разумныхъ | людеи великую честь получил и добрую хвалу | оставил и себѣ доброго имени учинилъ | и гсднъ королевственнои канцлѣръ его | высочество к рознымъ и ко мнѣ про тебя | гсдна добрѣ честно поминал и имянитѡ | такъ что в ннешнее время они с велми | разумными и со учти-выми людми здѣс | дѣло дѣлали і что нѣчто либо в чемъ не в лю|бов было. и то ты гсднъ своею учтивостью | и добрымъ смысломъ и толкованиемъ | вскоре справить вѣдалъ и для тогѡ | уставленье вѣчного пребывателного | миру меж ннешними обѣихъ сторонъ | владѣтелными величествами столь | скоро исправилос. і великие дела лехко | и без особных споров роздѣланы. и та по ся | мѣста стол долго назад отставлена и тяжко | учиненная руская торговля к Лиѳлянскои | ѕемлѣ опять добро подвигнута и уста|влена стала и накороткѣ сказати |л. 161| гсда послы. и ты гсднъ здѣсь в головном | дѣле добрую память после себя оставили[1] | а что нѣчто почесть на подворье и также | нѣкоторым его королевина величества | слугамъ которые для их чести временем | пред ними служили во всемъ таковѡ | чево не было какъ нѣкоторые ради | видели и чаяли и какъ тебѣ гсдну | вѣдомо что ведетца и потому что | то не на тебѣ положено тебѣ то в про|стоту не ставят но ра-

---

л. 158
[1–1] *День не указан.*
л. 159
[1] п *написано по* ве.

л. 161
[1] *Так в ркп.*

зумные в том тебя | почитают безвинна. а о вложен|номъ тебя гсдна прошꙋ чтоб имъ в своі | мѣста отдать велѣть. и з гсдна рези|дента грамоты а чаю тебѣ гсднꙋ | про одно и дрꙋгое сказано бꙋдетъ | и на то я в одномъ і в дрꙋгомъ также | и на рядовые новины которые тебѣ | от гсдна Петра Марселиса начаюся здѣ|ланы бꙋдꙋтъ ссылаюся и тѣмъ | скончаю. и тебѣ гсдну с твоею домашнею | честью и с любителными детми и з дрꙋзями | и со всѣми домочадцы всѣмъ вопчѣ и по особну | от меня и от моеи жены нше слꙋжителное и дрꙋжное |л. 162| поздравленье і в превышнего млстивое сохранение | вѣрно предаю а свою малую парсꙋну в твою | гсдна надежную добрую постоянную доброту | по лꙋтчеи мѣре предаю а ѧ всегда бꙋдꙋ | высокопочтенному своему гсдну к родител|нымъ[1] слꙋжбамъ должно| Хрстиян Шиммеляр |

Писано в Стеколне авгꙋста въ Л де ҂АХМЅ г |

А под тѣмъ написано |

Гсднъ мои Вꙋлѳъ Яковлевъ я бю[2] челомъ слꙋжі|телно чтоб от меня честную девицꙋ Сꙋзанꙋ | Баренсле честным дрꙋжнымъ поздравленьем | поздравить и грамоты к гсдну резидентꙋ | и гсдну Петру Марселису прямо до рꙋкъ отдат | велѣть а ѧ тебѣ гсдну опять слꙋжити рад

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 158—162

51

Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма в Москву П. Крузбиорну, с вестями из Цесаревой области, Польши, Голландии, Италии и Англии

[1646 г.]

|л. 163| Перевод с посылнои грамотки что писал из Свѣи | из Стеколны Петра Марселиса бывшеи писарь | Хрстиян Шимеллеръ[1] к свѣискому резиденту | к Петрꙋ Крꙋзбиорну |

Доброшляхетныі и грозныі і крѣпкиі гсднъ рези|дентъ высокопочтенныі ѕастоятел |

Со желанемъ всякого доброго пребываниꙗ | гсднꙋ резидентꙋ бꙋди моя должнаѧ | и радѣтелная слꙋжба всегда наперед при семъ | излꙋчае на Колыван я не о великих и недостоиных | дѣлех пишу но паче памятуя свое должное | ꙗзание исполнити высокопочтенному і гсднꙋ | своему резиденту сѣмъ своимъ плохимъ писанем | и вложенемъ послꙋжити похотѣлъ и подлѣ сего | гсднꙋ резидентꙋ обявляю что после того какъ | гсда рꙋские послы отселя пошли и здѣся мало | чинилося что достоино писати. опричь тогѡ | что я от доброво дрꙋга комꙋ то вѣдать | мочно слышел что к тебѣ гсдну резидентꙋ | внове из вотчинных животов седмь тысечь | еѳимков не готовыми денгами но товарами | послано бꙋдетъ чтоб тебѣ нѣчто тѣмъ | опростатца и чаят подлинно сеи зимы твоего | отозваня что тебѣ гсдну резиденту со здѣшнимі | гсдами послами тогда назад сюды ѣхати а про | ихъ поѣздъ еще не слышать. а то сказывают |л. 164| что гсднъ Матвѣи Юсопъ. да гсднъ Гꙋставъ | Оксенстернъ бывшеи гꙋбенаторъ[1] колыванскои | да гсднъ Яганꙋ[2] Мансенъ Силберстернъ в послы | имянованны. а новины особно нѣту. но то | что гсднъ граѳъ Магнус Делегардиі вскоре после | гсдъ пословъ походу. имянитым посолствомъ | на трех караблях во Ѳранцꙋжскую ѕемлю отпꙋ-

---

л. 162
[1] *Так в ркп.*, радетельным?
[2] *Так в ркп.*, ю *написано по какой-то другой букве.*

л. 163
[1] *Выносное* л *написано по какой-то другой букве.*

л. 164
[1, 2] *Так в ркп.*

щен | и от Готенбꙋрха на караблѣхъ пошол и чают | что он с княжею титлою назад придетъ | а его гсдрь отцъ полевои гсднъ его высочество | ѕа нѣсколко недѣль так же и иные скорбные | люди и еще і внове гсднъ Спар с своею женою | вон к Здоровомꙋ Колодезю поѣхали начаяся | тамъ зрѣния достати и от иных своихъ | немощеи освобожены быти а Мелхеръ | Беокман также тꙋды поѣхал и бꙋдетъ | он назад здоров приѣдетъ и многие тꙋды | поѣдꙋтъ. а в Цесареве области промы|шляютъ и говорятъ прилѣжно о мирномъ | дѣле а в то время ратные люди на обе | стороны крѣпко вперед идꙋтъ и говорят | что вскоре к головному дѣлу доити может | потому что соединение ѳранцꙋжского воиска | с нашимъ воискомъ ꙋж счастливо ꙋчинилося |л. 165| и оба воиска дрꙋг от дрꙋга толко ѕа три мили | стоят и по вся дни кормовщики меж себя | травятца и с послѣднимъ гонцомъ вѣсті | есть что нарочитая стычка была. и тут де | цесаревымъ ꙋрон а ншимъ одолѣние было | и про то нѣкоторою мѣрою вѣсти были а под|линные вскоре ожидаютъ а в Полше еще | людеи наимываютъ несмотря на то чтѡ | настоятелям то противно и короля от воины | добрѣ отговариваютъ так же внове | при прошломъ короноване королевины | таинои совѣтъ или дꙋма в Кракове от его | королевского величества ꙋставлена была | и на тот соимъ пребывающие сенаторы | отнюд притти не хотѣли а на достали однако | пришли и королевскую рѣчь которая добрѣ | привратителна была выслꙋшали толко |л. 166| по неи не изволено а началные дховные люди | добрѣ пристоино о мирꙋ просили и бискꙋп де | в Кракове его королевскому величествꙋ | на ноги пал и ему о положене рꙋжя бил челом | толко мало достꙋпил. а началные сенаторы | мирскаго чину и тѣ с королемъ согласны | і к октябрю мсцꙋ они королевственнои соимы | достꙋпили і в вашеи страны[1] можетъ быт | что нѣчто болши и подлиннее ис Полши | имѣти бꙋдетъ. а галанцы сего | лѣта особного не дѣлали но особно с шпан|скими крѣпко о мирꙋ говорили и ꙋж бы | и совершено было толко бы галанскимъ | посломъ в нѣкоторых статьях которые | Восточнои Индѣе компанѣе належитъ | подлинои ꙋказ был. а шпанскимъ по папи|не поноровке во Италянскои ѕемлѣ на ѳран|л. 167|-цꙋжан нѣкое одолѣние было а противъ | того опят на ѳландренскихъ и борабан|скихъ порꙋбежных мѣстех нарочитоі | ꙋрон имъ былъ. а в Аглинскои ѕемлѣ | добрая ж надежа к мирꙋ есть. а иные | сказываютъ что мир ꙋж де и совершенъ | а совѣтуют де толко о том чтоб воиско палсъ|граѳꙋ на помоч держати. а здѣсь | на сеи недѣле послѣднеи и третеи написаноі | общеи молитвеннои день держати бꙋдꙋт | а в шестом дни бꙋдетъ свадба лантъ|граѳа Гасенского его княжскои млсти с палсъ|граѳовою дочерю а бꙋдетъ та свадба | здѣсь три дни сряду. а Голстенского арцꙋ|ха Ѳридрика послы для того здѣс стол долго | дожидалися чтоб имъ на тои свадбе | быти ж и оприч того они добрѣ приятны | и ради имъ ѕдѣс и вѣдомо есть что им | доброи отвѣтъ бꙋдетъ а в досталномъ | ссылаюся на Ѹлѳа Яковлева грамоткꙋ | которꙋю он гсдну резиденту скажетъ | а на скончанье что о моем пребыванье | и ѧ еще без ꙋказꙋ живу. толко добрую |л. 168| надежꙋ от гсдна королевственого канцлѣра имѣю | а скорбь моя на голени которꙋю ꙗ еще | тяжко стражꙋ и то мнѣ много помешало | что я себѣ самъ пособить и за дѣломъ | ходить не могу потому что здѣс надобе | долго и ежеден ходити. и я ꙋповаю что | бгъ поможетъ а ꙋ гсдна канцлѣра ѧ | по рознымъ временам был и млстиво меня | выслꙋпал. а пробеглецъ землям | Рюснеръ сеи зимы здѣс мнѣ за очи помѣшку | чинил. а какъ я про то свѣдалъ против | его гораздо сꙋпротивился какъ сему однѡ | подле сего положему[1] писму отчасти видет | мочно а голстенские послы да | гсднъ Крꙋзиꙋс которые ѕдѣсь всего две недѣлі | были и короткое время и добрѣ счастливое | и милостивое время имъ было и нне опят | назад з гсдном граѳомъ Эриккомъ гсдна | королевственного канцлѣра с сномъ которому | гꙋбернаторомъ в Колыване быт ѣдꙋт | и они полное доброе свидѣтелство а Рю|снерꙋ плохꙋю похвалꙋ

л. 166
[1] *Так в ркп.*

л. 168
[1] *Так в ркп.*, положенному?

и мнѣ гораздо помо|гателство чинили что тот оманщикъ которои | гсдреи оманывал нне лестью своею болши | млсти і вѣрности имѣти не бȣдетъ | какъ он преж сего имѣлъ толко он и не овсе |л. 169| отбȣдетъ. а гсдна генералного посла Ягана | Оѯенъстерна жены недавно в Цесареве | области не стало а тѣло еѣ сеи осени сюды | привезȣтъ. гсднъ Гȣставъ Горнъ прошлои | недѣли отселя в Лиѳлянскȣю ѕемлю на ка|раблѣ пошол. и тамъ немалое время | побȣдетъ порȣбежные проходы осма|тривать а нне болши того нѣт. толко бью челом | чтоб гсдну резиденту изволить семьи | своеи и младымъ гсдамъ да Ягану Георгу | и домочадцамъ и иным любителнымъ | дрȣзямъ мое сердечное и радѣтелное | честно поздравленье и службȣ сказати | и тебѣ со всѣмъ домомъ я в сохранение | і в млсть превышне[1] предаю. а на гсдна | резидентово надежную доброподвижно|сть по лȣтчеи мѣре предаюс а ѧ нне | і всегда моего высокопочтенного гсдна | резидента и радѣтелно и слȣжнопода|телнои Хрстиян Шемеляр |

А на подписи написано |

Гсдну моему |

Гсдну Петрȣ Крузбиорну еѣ королевина велі|чества свѣиские резиденту слȣжително | на Москвѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 163—169

52

Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма П. Марселису

30 августа 1646 г.

|л. 170| Перевод с посылнои грамотки что писал к Петрȣ | Марселисȣ бывшеи его писарь Хрстьян Шиме|ляръ из Стеколны |

Гсднъ мои Марселис |

Со желанием всякого доброго пребываня | бȣди тебѣ гсднȣ моя дрȣжная и радѣ|телная дрȣжба наперед и по семъ. даю | тебѣ вѣдомо что мое послѣднее писане | было к тебѣ прошлого мсца в четвертомъ | числѣ отселя писано под обверткою Якова | ѳан Колена и на то в одномъ і в дрȣгомъ | ссылаю а к семȣ писаню мнѣ причина | стала доброи излȣчеи. что гсднъ Крȣзиȣс | малое толко ему добрѣ счастливое и мило|стивое время здѣс побыл. и того ѧ | без писаня к тебѣ гсднȣ отселе отпȣстить | не мог. и потомȣ что я с нимъ гсдном Крȣзи|ȣсомъ о твоем дѣле отчасти говорилъ | і одноличнo добрȣю подвижность и ра|дѣнье от него ȣзналъ а не в такоі | мысли какъ ты гсднъ про него ѕа год | времени чаял. і выразȣмѣл что он радъ |л. 171| вперед всякое возможное помогателство | чинити чтоб тебѣ гсдну в Колывани | животъ своu достат. и того ѧ с своеі | доли также рад тебѣ видети и со мною | здѣс договорился чтоб мнѣ здѣс по времені | о твоем гсдна Марселисове дѣле порадѣти | и на себя взяти и что к тому надобнѡ | тѣмъ промышляти а он хотѣлъ о том | радѣти. і вперед тебѣ гсдну слȣжити | и по моеи мысли велми надобно чтоб то | исковое дѣло рȣскимъ и датцкимъ | печаловалным писаньем начати. і какъ | перво ȣ здѣшнеи королевина величества | до того промышлено бȣдетъ. что она | то бывшее дѣло о сѣхъ отказных животах | городцкому или жилецких людеи сȣдѧмъ | прикажет. и млстиво о томъ к ратманом | или к гȣбернаторȣ колыванскомȣ | отписат велитъ. и ты гсднъ тогда | обнадежся счастливому совершенью | а чтоб тебѣ вѣдомо было и я тебѣ объявляю | что я дрȣжнымъ обычаем провѣдавъ | что тѣ денги в Колывани не подлиннѡ | на королеву отписаны но толко де для |л. 172| нȣжного времени потомȣ что такие денги | тогда понадобилис

л. 169

[1] *Так в ркп.*, превышнего?

и пригодилис на сс8ду | взяты. а *д*р8гие таковы збо*и*ливы бы*ли* | и к том8 промышляли что*б* имъ тѣмъ | завладѣть и по своему изволенью | в томъ чинили и своимъ обычае*м* счеты | дѣлали і в томъ о*т*писи имали что бу*д*то | о то*м* бо*л*ши не помина*т* и не спрашивать | и б8детъ о то*м* гораздо почать и то имъ | го*р*ко о*т*рыгнетца и по и*х* мысли не 8дастся | и для того тебѣ гсдне в томъ остерега|те*л*но дѣлать и пе*р*во доброю[1] и силною[2] | помочю промышля*т* что*б* тебя здѣсь | о томъ млстиво высл8шали и помогли | что*б* тебѣ своего *ж*ивота достати | хоти б8детъ тебѣ того что еѣ короле|вину величеству о*т* того досталося нѣ|сколко лѣтъ и подо*ж*дать что*б* тебѣ | тогда велѣли заплати*т* і в то*м* бы тебѣ | о*б*наде*ж*е*н*е дать велѣли что*б* тебѣ | тѣмъ доста*л*ное свое добыть и тѣ*м* | людемъ въ и*х* дѣле помѣшку 8чинить | и имъ счетъ своимъ обычаемъ 8чини*ти* |л. 173| и ту*т* ввести всѣ протори и 8бытки и ро|сты по*д*линно с8дебнымъ обычаемъ | о*б*явити. и того еще с три или с четыре ты|сечи еѳимко*в* б8детъ по мое*и* по*д*линно*и* смѣте | и хоти тебѣ гсдн8 в тысечю еѳимко*в* или во *ч*то | стане*т* и то дѣло нне покину*т* не надобе и тебѣ | того не по*ж*елѣти какъ ты гсднъ и бе*з* моего | возпомина*н*я и самъ ра*з*у*м*ѣешь и ѧ тебѣ | в томъ ни которыми мѣры 8казывать | не хочю. а гсднъ Кр8зи8*с* в томъ много | мо*ж*е*т* 8чини*ти* потому что о*н* 8 ннешнего | губе*р*натора гсдна короле*в*ственного ка*н*цлѣ|рова сна 8 граѳа Эрика в Колывани б8де*т* | промышляти въ ѳицепрезиденты и по|могате*л*но*и* д8мно*и* б8детъ. а что мнѣ | здѣ*с* по своему изможенью дѣлать возмо|жно. і в томъ тебѣ гсдну быти наде*ж*ну | не почитая ꙗ того что мнѣ ѕа пре*ж*нее или | достаное еще о*т* тебя не плачено. о*д*нако я | надѣюся что по времени мнѣ о*т* тебя | гсдна л8*т*чее воздавание б8детъ и нне ѧ | впрямь говорю тебѣ гсдну не в досад8 | что я всю т8 вину что ты гсднъ мнѣ возда|ванье не 8чини*л* и ск8по со мною считал*с*я |л. 174| на 8поко*и*ную *ж*ен8 твою клад8 которая | меня ненавидела потому что она не извыкла | такова чесного сл8гу имѣти и для тогѡ | тебя гсдна ко мнѣ такъ ожесточила | и б8детъ она то дѣлала или б8детъ | ꙗ напрасно на неѣ в то*м* говорю и бгъ на*с* | обѣихъ прости*т*. а она нне та*м* к8ды | намъ всѣмъ бы*т*. а нне ѧ во всемъ | полагаюся на твое ра*з*у*м*ное ра*з*с8*ж*дение | и 8чтивость и б8детъ ты сл8*ж*бы мое*и* | впере*д* похочешь и со мною[1] в добро*и* вѣрности | і в др8*ж*бе и ссы*л*ке жити хочешь и ты | пере*ж* ко мнѣ в пре*ж*немъ такъ окаже*с*ся | что*б* мнѣ мочно тебѣ на томъ побити | чело*м*. і впере*д* за твое доброе воздаванье | сл8жити і в то*м* я овсе на тебя гсдна наде|же*н* и тебѣ гсдну по*д*линно о*б*являю что я | про тебя здѣ*с*. бгъ мо*и* свидѣтель во *в*се*м* | добромъ помина*л* при тѣхъ которые меня | про твое пребыва*н*е и мѣр8. так же и про | бо*л*шое великое свата*н*е спрашивали и ѧ | наде*ж*е*н* что ты гсднъ ни 8 кого по пра*в*де | иноко не 8слыши*ш*. а что о мое*м* пребыва*н*е | и ꙗ еще тое скорбь на голени свое*и* тя*ж*ко[2] |л. 175| что о*т* того и доброе свое пребыва*н*е в страх8 | ви*ж*8 потому что я ходить ѕа свои*м* | дѣломъ не могу к8ды мнѣ надобе да*и* | бгъ те*р*пѣнье и бгъ опя*т* справитъ | а ѧ еще бе*з* 8каз8 жив8 и не вѣдаю что | мнѣ поча*т* или к8ды мнѣ потому что | ноги х8ды а новины осо*б*ного нѣту но о*т*ча|сти на гсдна В8*л*ѳа Яковлева на грамотку | ссылаю*с* и нне накороткѣ бо*л*ши того нѣ*т* | но б8ди о*т* меня и о*т* жены мое*и* с своими | де*т*ми и с племяне*м* з зя*т*ями и съ и*х* женами | и *з* девицами и з знако*м*цами и с сосѣдми | честно и служите*л*но поздравленъ | и нас обѣихъ сторо*н* всевышнему в со|хранение предаю к до*б*рому пребыва*н*ю |

Писано вскоре в Стеко*л*не авг8ста въ Л *де* | ҂АХМЅ *г*.

Тво*и* гсдно*в* и свои*ст*ве*н*ны*х* твои*х* | др8жерадѣтелно*и* сл8*ж*бы подате*л*но*и* | Крстья*н* Шимме*л*я*р*

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 170—175

л. 172

[1] *Второе* о *написано по* у.

[2] о *написано по* у.

л. 174

[1] м *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Далее, по-видимому, пропущено слово* имею (см. П 12.149).

53

Перевод печатного листка с вестями из Штеттина, Ульма, Гамбурга, Рима, Лондона и других мест

Сентябрь—ноябрь 1646 г.

|л. 383| Перевод с печатново вестового листка из розных | мѣстъ ҂АХМЅ г году ноябрѧ ДІ числа |

Из города Старово Стетина после сего времяни | из королевских болших заборов[1] что под Алином[2] | ꙋсборскои ꙋставъ совершился и на том было | договорено что совѣтным табором с тѣхъ | мѣстъ гдѣ нне стоѧтъ передвинꙋтца | к Лавингꙋ которое мѣсто гораздо ꙋкреплено | чтоб имъ тѣм походом мостъ испортить | и от такова ротново походꙋ кажетца | на обе стороны быть болшому свалному бою. | а цесаревы ратные люди что стоялі | у Лангъбѧрха поднѧтца было въ ЅІ | числѣ сего мсца а итти им к Донавꙋ |

Из Ꙋлма пишꙋт что нши люди туды длѧ | всякого надобѧ ѣѕдѧтъ ежеден | а гсднъ генералноі приказноі ꙋ нарѧдꙋ | Витенбѧрхꙋ с своими людми пошол в Ꙋлмик | а про Гесского генералного маиора сказы|вают что к нему пришол на помоч генералноі | маіор Левенстен с своими людми. а Ме|л. 384|ландер после Эіськирсково взѧтья взѧл | Геинцъбѧрхъ Нидекъ [1]Мюнстер | Эіфел[1] Дюри|нгъ а Оранскои кнзь от Фенлы опять отошол | и стал с своими людми в становищах а датцкоі | корол еще из Голстенские земли назад не бывал | а ожидают его в Копенгавъ к соемному дни | а ѕа ЅІ день пошол было карабелноі | караванъ в Галанскую землю и за силным | встрѣшным вѣтромъ нелзѧ было итти і на|зад воротилис а три галанские торговые | карабли с товары и с людми бꙋрею прибило | на камен ночю и розбило і все совсем погиблѡ | і всѣ люди потонулі. |

Из города Амбꙋрка октябрѧ въ КИ | числѣ

Сказываютъ из Амъстердама чтѡ | туды приѣхал гсднъ де Аваксъ из Мюн|стера и хотѣл ѣхать в Гагу а сказывал | де что мир промеж Францꙋжские и Шпанские | земли тако ж ꙋ шпанского з галанцамі | дополна не договорено и ꙋчинено і вско|ре де совершенье бꙋдетъ. |

Из города Глюкстата КЅ числа |л. 385| тово ж мсца

Его королевское величество датцкогѡ | в короткое время из Регенсъбурха в Копенгавъ | дожидаютъ для московского посла | котороі в Ренсъборхъ не хочетъ ѣхать | и длѧ тово корол бꙋдетъ что быть ему | послꙋ ꙋ короля на посолстве.

Из города Франкъфорта КЗ г числа | тово ж мсца

Здѣс иново нѣт толко что ессисские | люди пришли и городокъ Стетлинъ и Кирфовъ | сызнова осадилі и три дни по городку из снарѧду | стрелѧлі а осадные люди что в городкѣ | дожидаютца себѣ вырꙋчки от генерала Мелан|дера и бꙋдет ли им выручка или какъ что здѣла|етца и то впред бꙋдетъ вѣдомо. |

Из города Ицего КЅ числа тово ж мсца

Из Регенсъ|бурха пишут что тамо приговорилі ратных людеі болшꙋю | половину роспустить а датцкоі корол сперва было | не хотѣлъ толко какъ Голстенскоі Фридерикус кнзь | приговорил ратных людеи розпустит і его величество | в том послꙋшал тако ж его королевское величество | датцкоі и его княжская млсть Голстенскои приговорил всѣм попам | в своих гдрствах оброк сносит мѣди и олова ꙋ ково сколко есть его | королевское величество побудет еще в Ренсъбурхе до середы | и поѣдꙋт в Копенгав болшеі королевич был боленъ долгое время | а нне хвала бгу лутче[1] |

Из Риму КЕ числа сентября

л. 383

[1] *Так в ркп., в черновике* таборов.

[2] *Так в ркп., в черновике* Ашлином.

л. 384

[1–1] *В черновике* Мюнстер. Эиѳел.

л. 385

[1] л *написано по какой-то другой букве.*

Францужское воіско Ӡ ратных кораблеи | да ДІ каторгъ у которых был моршал ла Меслераі да Преслин разде|л. 386|лилис половинȣ на остров Элбȣ і вскоре тȣтъ[1] | крѣпость Лангове пошли[2] и чаютъ вскоре | взѧть а дрȣгая половина людеи вышли | на берег к Свтомȣ Стеѳанȣ тȣтъ опять | пристȣпать к Арбителлȣ а какъ первые | люди Лангонȣ возмȣтъ и тѣ к нимъ же на по|мочь бȣдȣтъ а уѣздъ Касторскои ѳранцȣж|скимъ людемъ ѕдался тотъчас а город | Кастор таков[3] за выговоромъ взѧли а ѳло|рянтиня тако ж[4] дȣмаютъ ѳранцȣжским | людемъ ѕдатис і волно ѳранцȣжским | людемъ въ ихъ морские проливы | ходить а папа тако ж ко ѳранцȣжским | людемъ и з барбаринцами в мирȣ которое | шпанскимъ кардиналомъ и учите|лемъ гораздо досадно |

Из Римȣ ж октября въ ГІ м[5] числѣ[6]

Ѳран|цȣжские ратные[7] люди что на караблях пришли | осадили Портȣ Лангонȣ і в Тасхине Помбину | взяли безъ единово[8] супротивства | и укрепляютъ то мѣсто гораздо да и над | Портою Геркȣла[9] тако ж хотят промышлят

|л. 387| Из Амъбȣрха октября ГІ числа

Генерал | Меландер слышел де что свѣиские люди сь е|сенскими и с касельскими ѕбираютца и он | тако ж з дармъстатцкими хочетъ | пособратца и надѣетца из Недерлян|ские земли ламборскихъ и лотринскихъ | людеи к себѣ перезвать. а про мирные | договорные статьи надѣетца всево | добра і вскоре совершенья. из Мюн|стера вѣдомо учинилос что кȣрѳир|стъ Бранденъбȣрскои пришол в Вестъ|ѳалскȣю землю а с нимъ ҂АХ члвкъ | конных и пѣшихъ людеи стали голов|нымъ воискомъ в Радендсъбȣрке Г милі | от Оснабрюга. и принялся ѕа мирные | статьи да тȣды ж граѳъ Тȣринскои | послал своего посланново для про|вѣдованья. изволит ли его кȣрѳир|стъское просветлѣишество чтоб его | князская млсть к немȣ приѣхалъ | с нимъ изоȣстно поговорить |л. 388| для Поморские[1] земли потомȣ что | корȣна свѣиская објавили свое послѣ|днее [2]посрединство что[2] имъ о Поморскои[3] | землѣ договоритца а оттол его | просветлѣишество поѣдетъ в Клевские | землицы |

Из города Стетина[4] ноября ДІ | числа

Пишетъ сюды в розныхъ пи|смахъ что тишина и смирене | орȣжию и по томъ долгожелан|ны[5] мир вскоре им справитца | а про Виттенбярское воиско сȣмняютца | чают что он вѕял Табор в Ческои | землѣ и многȣю[6] ѕдобыч[7] поимали | и о томъ подлинные вѣсти вскоре | бȣдȣтъ какъ вся Поморскаѧ | земля или половина ѕа кѣмъ | бȣдет а особно для ѕдѣшнево | столново города Стезна[8] |

Из города Грȣзгловена октября | ѲІ числа

Нне невдавне прислал | генерал[9] Витембярхъ нѣсколко |л. 389| реитаров полковникȣ де Вагу которои | стоитъ в Шессе[1] а с нимъ людеи Г | регимента а послал к немȣ тѣхъ | людеи ѕ дрȣжбы а промеж того времѧні | ис Кенинграда послали людеи в Неи|статъ и тѣхъ после того ѕадержалі | і к томȣ приневолили которои был приказнои | а ȣ нево было пехотныхъ людеи Р | члвкъ и нѣсколко крабатов и драгȣнов | и он въ ГІ м числѣ по договорȣ

л. 386

1 *Далее пропущено* на ?

2 ш *написано по* д *иными чернилами.*

3 *Так в ркп., в черновике* тако ж.

4 *Написано по выносному* в *иными чернилами.*

5 *Дописано иными чернилами.*

6 ѣ *написано по* а *иными чернилами.*

7 *Написано над словом* люди *иными чернилами.*

8 е *вписано иными чернилами.*

9 Ге *написано по* Те *иными чернилами.*

л. 388

1 *Второе* о *написано по* е *иными чернилами.*

2–2 срединство ч *вписано иными чернилами.*

3 *Второе* о *написано по* е *иными чернилами.*

4 *Второе* т *вписано иными чернилами.*

5 *Так в ркп.*

6 н, г, *и* ȣ *написаны по каким-то другим буквам иными чернилами.*

7 ыч *написано по каким-то другим буквам иными чернилами.*

8 *Так в ркп.,* н *написано по* в *иными чернилами. В черновике* Стетина.

9 *Второе* е *написано по* а.

л. 389

1 *В черновике* Твессе.

ꙅдался | а переж того сл8живали ѡнѣ[2] кор8не | свѣиской и тѣ крабаты и драг8ны | оставлены ꙅдѣс[3] а з досталными | людми тот приказнои провожен х Кенин|гѣгарц8 да в ннешние ж дни полковникъ | Виллингъ[4] отнял животин8 у лингнитцких | а здѣшнеи приказнои Неврат добрѣ болен |

Из города Л8ндена октября ѲІ | числа

Капитан Трен взял карабль | а в немъ нашли В с8нд8ка с огне|нымъ[5] зажигалными дѣлы[6] да Г п8шки[7] |л. 390| да еще иные три карабля а в нихъ ⁊ бочек | порох8 а шкотцкие посланые из Эденб8рха | послали ко гсдам посламъ города Л8ндева | сеи по сем писанои наказ А о содержанье | союза промеж обоихъ королевствъ В чтоб | обоим домамъ возпомято[1] было церков|ные дела вскоре к л8тчем8 поспешить | Г чтоб обоим домам всякие мирские дела | 8крепить на короля и на его наслѣдни|ковъ Д чтоб такое его величеств8[2] | обнадежит что ем8 обоих домовъ по|сл8шать Е чтоб ево величеств8 | в город Л8нд8 или около поблиск8 в доброи | вѣрности приѣхат было безопасно | Ѕ какъ ҂С ѳ8нтов или на первои срокъ | ҂Р ѳ8нтовъ а ѳ8нтъ по В р8бли сочтены | б8д8т и ратных людеи ис становищъ | ис Стоктона из Гарлепала и из С8риндской[3] | земли і из ыных мѣстъ поставить | на шкотцкие пор8бежные мѣста | З чтоб тѣ денги держать для | заплаты розных людеи в табарехъ | И б8дет заплаты столко не б8дет | і имъ в тѣхъ денгах переводные писма | дать Ѳ скол скоро табор из Бирверк8 |л. 391| да ис Карлила подым8тца и острож|ки і всякие дела на обе стороны сровнят | І потом8 что шкотцкое воиско вв[1] Ырлянскои[2] | землѣ гораздо обессилели чтоб ихъ допол|нить отп8скными людми истановищъ[3] | до ҂І члвкъ АІ чтоб морском8 карабел|ном8 ходу из Ирлянские земли без опасеня | ходить ВІ чтоб оставит ратныхъ | людеи конных и пехотных в обоих королев|ствах и для воздержанья им пла|теж8 на всякои мсцъ дават соемным | людемъ по ҂Ѕ҂І р8блев для оберегання | земсково в пор8бежных мѣстах а генерал | Миттон имѣетъ великое счастье в Нор|тъвалисе и поимал блиско всѣ мѣста | а 8 соемных людеи в 8ложене пригово|рено что ратнымъ людем которые | были 8 Ѳеиръѳакса дат на Ѕ мсцъ | платеж8 і в сл8жбе быть ҂Г р8блевъ | велено собрать из опалных или пен|ныхъ денегъ для заплаты отка|занным салдатом ҂А р8блев велено роз|дать для поминк8 8мершего граѳа | Марграѳа[4] бѣдным салдатцким вдо|вамъ и 8вѣчным людем да сказы|ваютъ что марквис Ормонтцкои вв[5] Ыр|лянскои[6] землѣ передался на соемн8ю |л. 392| сторон8 а его королевское величество | еще[1] Невкастеле и т8да ж приѣхал ѳран|ц8жской посол гднъ Монтрел |

Роспись шпанским людем которые были | в городе Дюнкерке и тот город взяли | ѳранц8жские люди октября въ АІ м числѣ | и осадных людеи вып8стили шпанскихъ | людеи что в городе были |

ТЧЕ члвкъ Ламбоево регимент8 или полк8

РМ члвкъ канте[2] Карловых людеи

РН члвкъ Ѳолтанских людеи

СКИ члвкъ Гиординских людеи

СКЕ члвкъ Овеилскихъ людеи

РП члвкъ шпанского регимента

СМ члвкъ реитаровъ

---

[2] *ѡ написано по слову* они *иными чернилами.*

[3] *Написано иными чернилами по стертому.*

[4] В *исправлено из* Д *иными чернилами.*

[5] *Так в ркп.*

[6] ѣ *написано по* е *иными чернилами.*

[7] ш *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 390

[1] *Так в ркп., в черновике* воспомянуто.

[2] *Над вторым* е *стерта какая-то выносная буква.*

[3] *Так в ркп., в черновике* С8риландскои.

л. 391

[1] *Так в ркп., первое* в *вписано.*

[2] Ы *написано по* О.

[3] *Так в ркп.,* из становищ?

[4] *Так в ркп., в черновике* Морграва.

[5] *Так в ркп.*

[6] Ы *написано по какой-то другой букве.*

л. 392

[1] *Далее пропущен предлог* в?

[2] *В соответствии с фр.* comte 'граф'?

Всево ҂АФНИ члвкъ

Знаменъ ДІ

Против тово в тот город вфанцужских[3] | людеи полевого маршалка Ранцова |

УК члвкъ королевские компанiі

У члвкъ Пиемонтова регименту

҂АК члвкъ свицаров Моландиново реги|менту |л. 393| ФПД члвка полского[1] регименту

Всево ҂ВУКД члвка |

И после того как город очистили і все | переискали нашли в городе в розных | мѣстех К пушекъ мѣденых да ЗИ | пушекъ желѣзных да ѳранцужские ж | люди взяли ДІ розных полукара|беля окромѣ королевских нарядовъ | на которых по В и по Г и по Д | до К пушекъ тако ж Д или Е | полоненых аглинских и ѳранцужскихъ | торговых караблеи да галанскоі | карабль а на нем карабелщикъ Вилим | Кистъ и того карабелщика выпу|стив ис темницы и карабль отдали |

Из города Анторѳа ноября В число |

Ѳранцужские люди по том какъ они всѣ | мѣста укрепили людми а доста л|ные люди пошли в становища |

Из Виницѣи октября К г числа

Ска|л. 394|зываютъ что в порте Суде крѣпко боро|нятца и что турские люди ҂Л члвкъ | пошли в Долмацыю Себенику осадит | а ѳранцужские де люди взяли Пиомбину | а маршалокъ Меслераи поѣхал наспех | въ Элбу, на помоч[1] своим людем в Лон|гвину а папа де добрѣ кручиноватъ | для взятя Пиомбенсково потому что | то было ево двоюродново брата | князя Лудовисия |

Из города Лундена октября ИІ г числа |

В городе Дублине великое смѣлство | учинили многую радостьную | стрелбу для марквиса Ормондсково | приѣзду и что он от смутново время|ни ушол а гсднъ Дигби писал | худую грамоту к гсдну Инхегуину | отзывал ево от соемные стороны | и ему худои и отвѣтъ противъ | тово учиненъ а болшая печать | приказана троим комисаромъ | а тѣмъ гсдам которые в том дѣле | радѣли тѣмъ по ҂В рублевъ |л. 395| подарено а граѳ Галсъбурскои которои | был один от тѣхъ камисаров тому | особные подарки даны с похвал|нымъ словомъ генералу Ѳеирѳар|ксу за ево вѣрные службы при|дано кь его прежнему жалованю | по ҂А рублев на год смутные люди | в Ырлянскои землѣ взяли мѣстечко Алглов[1] и тутъ взяли гсдна Дило|на а с нимъ П члвкъ салдатовъ | много женсково полу и детеи тако ж | крѣпость Маивоѳ взяли і воеводу | гсдна Вилима в полон взяли і всѣхъ | салдатъ которые с нимъ были | марквис Ормондскои и мирские люди | из Дублина посылали на соемноі | карабль бочки пороху просить | против смутных людеи боронитца | потому что они боялись и соемным | людем здавались чтоб ани ихъ | оборонили а посланые были гсднъ Герартъ Ловтергоѳтъ да Ѳранцыс | Виллиунби началнои[2] маиюр у коро|левского воиска да маистер Павлус | Давит секретариюс а сказывают | что уж в Ледерпол приѣхали[3]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 383—395

---

[3] *Так в ркп.*

л. 393

[1] *Так в ркп., в черновике* полсково.

л. 394

[1] *Выносное* ч *написано по* г.

л. 395

[1] *Выносное* л *написано по какой-то другой букве.*

[2] ч *написано по затертому* з.

[3] *Далее на л. 395 об. иным почерком помета* РНД *и* и РНЕ *и* год | переводы с вестовых | листов.

54

Перевод немецких печатных листов с вестями из Венеции, Царьграда и других мест

Октябрь 1646 г.

|**л. 314**| В ннешнемъ во РНЕ *м* го*ду* генвар*ѧ* въ З *де* | діако*м* д8мном8 На*ѕ*арью Чистого да | А*л*маз8 Іванов8 Іванъ Стояновъ пода*л* | немецкіе печатные вестовые листы | і тѣ листы переведены а в переводе | написано |

Вѣсти из города Виницѣі октября въ | КИ *де*

С моря вѣсти есть что т8рскихъ | люде*и* по*д* Ко*р*ею ҂Л члвкъ пришло и для | того болша*ѧ* доля наши*х* воински*х* караб*л*е*и* | т8да по*ш*ли а папины и ма*л*тежские катар|ги на*ѕ*а*д* домо*в* пошли а проти*в* того т8*р*|ски*х* карабле*и* болша*ѧ* доля *от* горо*да* | С8ды проч к Морѣю пошли а в Дарда|нелю *и*т*т*и не смѣютъ для того что*б* 8 ни*х* | и по прежнему выходити дориги[1] не *от*ня*ли* |

Із Цр*ѧ*города вѣсти есть что 8 пе*р*си*д*цког | велика*ѧ* сила собрана и тою силою хоче*т* | о*н* на т8рского и*т*ти и 8же *де* онъ со ҂Р ми | на поле а пере*д*ние де люди 8же по*д* Ва|вилопо*м* |

Из города Глюкъстата КЗ *г* числа | того же мсца

Его королевское величество|дацког*ѡ* в короткое время из Регенсъб8рха | в Копе*н*га*в* дожидаю*т* для москов*с*кого посла которо*и* | в Ре*н*бо*р*хъ не хоче*т* ѣхать и для того король | б8детъ что бы*т* ему посл8 8 короля на посо*л*стве

|**л. 315**| Октября въ АІ *м* числѣ горо*д* Дюнке*р*ки | в*ѕ*яли ѳранц8жские люди | а осадныхъ шпанскихъ | люде*и* вып8стили[1]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 314—315

55

Перевод вестовых печатных листов о событиях в Цесаревой области и других местах

Октябрь — ноябрь 1646 г.

|**л. 357**| Перево*д* с вестовы*х* печатны*х* листо*в* что дѣла|ло*с* в Цесареве области в розны*х* мѣстехъ | в ннешне*м* во РНЕ *м* го*д*8. а подалъ тѣ | печатные листы в Посолско*м* приказе | діако*м* д8мном8 Назарью Чистог*ѡ* | да А*л*маз8 Іванов8 генваря въ З *дн* | Іва*н* Стояно*в* |

Вѣсти из Поме*р*ско*и* земли и*з* города Старого | Стетина ноя*б*р*ѧ* съ АІ *г* числа |

Послѣ*д*ние вѣсти чере*з* Ле*и*пци*х* пришли | и свѣ*и*ские[1] и ѳранц8*ж*ские голо*в*ные во*и*ска | в Лави*н*ге. а цесаревы да бе*иѧ*рские | люди Меми*н*га и недавно стояли | а пото*м* *от* к8рѳи*р*ста Бе*иѧ*рского два | посланые комисары посланы что*б* имъ | *от*толя впере*д* и*т*ти і всею силою на с8про|тивны*х* свои*х* и*т*ти и с ними битца | ком8 ни 8дастъся с такою грозою | которые 8ря*д*ники том8 стан8тъ | противитца и не посл8шаю*т* и тѣ*м* | быть сме*р*тною казнью ка*ж*нены*м* | и цесаревы во*и*ска пода*в* людем своим |**л. 358**| призначные перевези ис стано*в* своихъ | по*д*нявс*ѧ* к Мю*н*де*л*ге*и*м8 пошли а ка*к* | соединенные про то по*д*линные вѣсти | 8слышали и они потом8 *ж* но*ѧ*бр*ѧ* | въ КВ *м* числѣ из Лави*н*гена тихимъ | обычаемъ вскоре по*д*няли*с*. коши | и женско*и* по*л* назади оставили и к по|мян8том8 Мю*н*де*л*ге*и*м8 пришли

л. 314

[1] *Так в ркп.*, дороги?

л. 315

[1] *Далее другим почерком помета* генваря въ Ѳ *де* гсдрь и бояре слушали.

л. 357

[1] *Выносное* и *дописано другими чернилами*, с *написано по какой-то другой букве.*

чтоб | с недругами по их мысли еще одинова | перевѣдатца. и из Неренберха вѣсти | есть что обѣихъ сторон воиска у Экер|зберха на поле друг против друга уж стоали |

А из города Касела вѣсти есть что | генералнои маиоръ Гизе с своими людми | под город Герберстеинъ пришол и по тому | городку три часа из наряду стрелял | и тот городокъ приступомъ взялъ | а в том городкѣ дармъстатекихъ людеи | двѣ роты были пехоты и он урядников | в поимане посадить велѣл а рядовых | в свои роты велѣлъ написать | и с своими людми вмѣсте служить.

|л. 359| А генерал маиоръ и граѳъ Густавъ | Аполеѳус с преж именованным генералным | маиором Гизомъ еще не подлинно соеди|нилися и с своими людми на сторонѣ | осталися и стояли. а генералъ | Меландер арцуха Рюберского городок | Дюрен взял а против того гесенские люді | из Рюса выходили и городок Зигбурхъ | ночною порою взяли. а Спаровых людеи | двѣ роты пехоты которые в томъ | городкѣ стояли разорили. да тут же | генерала Спара да арцуха Голстенского | коши взяли и с тою добычею опять | в Рюс поѣхали. а в Недерлянскои землѣ | ничево не учинилося а ѳранцужские | люди еще промышляют і взятые мѣста | крепят і всякими надоби запасають | а какъ то здѣлаетца и подле тогѡ | зимовои станъ будет. а в городе | Брюселе при дворѣ о том что молодои | король Балтазар шпанскои умеръ | и что старая королева с кручины | заскорбѣла великая печаль была |л. 360| и там де опасаютца потому что | толко один королевич в животѣ | остался і в Шпанскои землѣ великое | переменение будет. а ѳранцужское | карабелное воиско во Италанскои | землѣ Пиомбину взяли а Порто Лон|гено после того здался ж. а в Датцкои | землѣ в городе Капнагаве сенатарем | съѣздъ и собране зачался и для того де | они ежеден короля самово туды | ждут. а за нѣсколко недѣл палсъграѳ | Ѳилипъ х королю в Глюкстат приѣхалъ | и граѳа Пенца с генералным маиором | Алеѳелдом помирили. |

Вѣсти из города Нюренберха октября | въ КД дн

Хоти сказали что крѣпость | Донавертъ розломат и ровнят было | и того не учинилос а сказывают что | то мѣсто еще паче прежнего крепити | а в Шеленберхъ де людеи поставили | а пять миль свѣиские загонные | люди на ѳранкъѳуртъских прово|жатых пришли и готовыми денгами |л. 361| сто пятдесят тысячь ефимковъ | взяли оприч товаров и нѣсколкихъ | члвкъ до смерти застрелили и печаль | добрѣ велика а генерала Врангела да | Конинкъмарковы и иные жены | сегодни сюды приѣхали а куды им | дале ѣхати и того еще невѣдомо. | а генерал маиор Боико тут же и тотъ | ѣдет к Виртенберскому воиску что | быть ему над тѣмъ воиском |

Вѣсти из города Ѳранкъѳурга | Маинъского октября въ ЛА дн |

Про воинское дѣло здѣс послы в розго|ворех меж собою говорят что в городѣх | в Мюнстере і в Оснабрюге о перемирье | еще не договорено а положили на том | что всѣх сторон к генераламъ послат | чтоб они мысли свои прислали какъ бы | перемире угожее учинит а о станѣхъ иные | мысль свою дали что цесаревым людем | во Ѹстрѣискои землѣ а баиярским по ту сторону | а свѣиским и ѳранцужским по сю сторону Дунаю | реки стояти. а меж Гесенъ Каселем и Ге|сен Дармстатом в город Касель послы | съѣхались чтоб имъ тѣ два домы |л. 362| помирити сколко возможно |

Вѣсти из города Аугзбурха октября | въ КЕ де

Свѣискои головнои стан еще въ Аслинге|не у Ловичга и тогъ город да и Ринъ они еще | болши укрепляють и загонные люди | за милю отселе приезжають и грабять | і въ КВ м числѣ сего мсца на нѣсколких[1] | телѣгах по лошадинои кормъ посылали | и они в Милзене у тѣхъ телѣг лошади | выпрягли и нѣсколких провожатыхъ | с собою поимали а въ ГІ м числѣ ВІ | телѣг с ратными запасы сюды пришли | і вмѣста нѣсколких конных

л. 362

[1] и написано по какой-то другой букве.

людеи кото|рые к воиск8 пошли пѧть ротъ пехоты | под полковником Раиемъ котором8 внове | ѕдѣсь вѣдать приказано сюды | прислали |

А цесарево и беиѧрское воиско еще около | Стеинъдорөа и Меринга стоятъ и еже|день им чаѧть 8 города Ланберха | подем8 что итти им против недр8га |

Вѣсти из города Лиона октябрѧ | въ ДI де

Маркъграө Леганес а с ним |л. 363| ҂SI[1] шпанских людеи да I п8шекъ | через Зегр8 рек8 идетъ а хочетъ город Лерид8 | выр8чить а с пориского двора нѣсколко | пехоты къ Огенвил8 послали и 8рядник8 | которои над ними приказано чтоб ем8 над цеса|ревым и над беиярским воискомъ[2] которые 8 Боденѕѣ | стоятъ промышляти |

Вѣсти из Рим8 октября въ ГI де |

Өранц8жское карабелное воиско Порт8 Ланъгону | гдѣ тысеча осадных людеи стоитъ с мѡря | и с поля осадили да город и ѕамокъ Пиомбин8 | в котором толко тритцать члвкъ шпанскихъ | салдатов сидѣли по 8говору взяли. | а шпанское карабелное воиско из Каталониі | опѧть к Италянскои землѣ[3] пошли чтоб имъ | Порт8 Лангаи8 выр8чить |

Вѣсти из Маиланта октябрѧ въ ЗI де |

После арц8ха Пармского Одоардовы смерти | сынъ его кнѕь Ран8ци8съ Өарнѣѕи8съ | над тѣмъ арц8хством 8чинился а шпанские | люди велѣли Бреме раѕорити и для того | өранц8жское воиско от Т8рины опять | х Касал8 пошли |

Вѣсти из Веницѣі октября въ ӨI де

|л. 364| Т8рские на плотах к С8де прист8пали | и болш8ю долю их из наряд8 побили и по|топили да из Себеницы на вылоск8 выхо|дили и Ф конных т8рокъ посѣкли а нших | и с пятдесятъ члвкъ не 8бито. а персидцкои Ва|вилонъ осадилъ а с нимъ ҂Р члвкъ воиска |

Вѣсти из города Неремберха ноѧбря въ Г де |

Про воиско болши прежнего вѣдома нѣтъ | оприч того что 8 обѣих сторонъ битца | смышлено сего дни генерала Врангелева | и иные жены сюды приѣхали а прово|жатых с ними было Ф члвкъ конныхъ | а около сего города добрѣ д8рнѡ | чинятъ и сего города дв8 члвкъ розсыл|щиков ѕастрелили и роѕных городцких | жилцов здѣшнего города ограбили |

А 8 нашего воиска послѣднеи головнои стан | был в Бавен8ѕене на Бинце был а недр8г | пошол вверхъ по Д8наю и отголе впередъ | к Теинъ8ѕен8 нашим встрѣчю и чаять | вскоре нѣкоторых вестеи |

Вѣсти из города Эрөѵрта ноѧбря въ | З де |

Кажетца и сказываютъ что меж обѣ|ими головными началными воисками | 8ж болшое дѣло 8чинилос и на семъ чс8 |л. 365| подлиность том8 слышать б8детъ | а что сто[1] пятдесятъ королевских реитаръ | да неренберхских провожатых которые | из Өранкъөѵрта назад ѣхали ѕа четыре | мили от Неренберха грабили и нѣсколко члвкъ | застрелили и о том неренберхские жилцы | велик8ю жалоб8 и печал держати | б8д8тъ |

А свѣискои генералнои комисар именем Грандъ | въ КД м числѣ опять отсюды к Нерен|берх8 к воиску поѣхал |

Из города Ѹлма октября въ КГ де |

Сего числа 8 Геглинга обявилися | к8рөирста Беиѧрского загонные люди | нѣсколко сотъ конных людеи а болшие | воиска 8 Шенкенова недалече от Меммин|гена і Кемденга а свѣиское де воискѡ | такъже поднялися чаютъ недр8га | своево искати и ѕа него принятца | и дале въ Беиярскую землю ити і всѣ | генералные люди Врангель Мартанге | и Д8глас и иные многих высоких чинов | 8рядники жонъ своих к Нордъглингу | послали а с ними провожатыхъ | шестьсотъ человѣкъ конныхъ | людеи |л. 366| а запасы за

л. 363

[1] *В черновике* шестьнатцат тысечь.

[2] *Написано над строкой между словами* беиярским *и* которые.

[3] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

л. 365

[1] *Написано над строкой между словами* что *и* пятдесятъ.

ними *ж* поид8тъ да и самих | по вся дни ожидаютъ а чаѧть | что им итти дале к Нереnберх8 или | к Ерѳ8рт8 і вскоре нѣчто новины | и особного чаять |

Из ɣлма октября въ КВ *де* |

Вчера от Веитинга и от Ла8вгинга с 8тра | и до вечера великие огни видеть было | а сл8х есть что свѣиские и их союзники | табары свои зажгли і всѣмъ своим | воискомъ через Компагерскої дол шли

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л.357—366

56

Европейские субботние вести

Октябрь — ноябрь 1646 г.

|**л. 367**| Еуропские с8ботные вѣсти ҂АХМЅ *г* | го*ду* |

Из Рим8 октября въ К *де* |

По Порто Л8нгон8 ѳранц8жские люди | жестоко из наряд8 стреляют и чаять | что вперед ем8 недолго держитца[1] | б8дет мочно. потом8 что вскоре | к нимъ выр8чки не чаят. а у тѣхъ | людеи которые в немъ сидятъ | в ратных и в сьесных запасех великая | ск8дость такъ же и самихъ ихъ | немного хоти ѳицерои напелскої | да владѣтель меилантъскої | нѣсколкихъ ратных людеи т8ды | посылают толко имъ такимъ ма|лымъ числомъ невозможно б8дет | сквоз недр8гов в город проити не токмо | что имъ выр8чку учинити да *в* | томъ же *де* мѣсте у Элбскомъ | остров8 великое непогоде востало | и от тои де непогоды у нѣсколкихъ | ѳранц8жскихъ караблеи шеимы |**л. 368**| у ѧкореи порвалисѧ. и на Митель|ланскомъ море ихъ розбило. и такъ же *де* | шпанские въ[1] Ницѣ[2] великои карабль | у нихъ взяли. а из Шпанскои земли | вѣсти есть что младои королевствен|нои королевичь за которого римског | цесаря дочь зговорена была | толко три дни поскорбѣлъ. и по томъ | умеръ. и о томъ корол шпанскои | в великои печали и от великои печали | и от надсады в великую скорбь | впал |

Вѣсти из города Лиона октября въ КЅ *де* |

По томъ какъ шпанскои генерал маркис | де Леганес ҂В҂І пехоты да ҂Д | тысечи конных людеи вмѣстѡ | собралъ. и онъ вначале на Ѳрагнес | Алкарас. и до реки Сегри х Торедел8[3] | командор8 пошолъ. и тамъ 8 него | различные стравки были. а про|тивъ того ѳицерои де Гаркорта | Ѳилан8вет8 гораздо укрепить |**л. 369**| велѣлъ. и хоти осадные люді розные | выласки чинили обнадежесѩ | что шпанские люді уж блиско пришли | что их ведет мочно. и имъ уж подлинно | и одноличнo выр8чка б8дет толко их | с великимъ урономъ назад в городъ | вогнали. и на тои стравке и на бою | жалобная мѣра видеть была. потому | что из города болши ҂А члвкъ | м8жеи женъ и малых гр8дныхъ | младенцовъ. и подле того неор8женые | и к воинѣ не‸годные люді из городы[1] | выгнаны которые всѣ во рвахъ | и в норах хоронятца. и по неволе жив8т | и болшая доля их от осаженыхъ | людеи жалобно застрелены. и хоти | они граѳ8 Арк8рт8 били челомъ | чтоб ихъ в город вп8стили однако ихъ | в великои н8же и *в* страх8 по прежнему | при смерти оставили покамѣста | именованои граѳ время изъискалъ | и по жалобном8 своем8 нрав8 жон |**л. 370**| и гр8дных младенцов. и иных людеі | н8жи дале зрѣть не мог и велѣлъ | имъ сквоз таборы всяком8 къ зна|комцомъ

л. 367
[1] *Так в ркп.*
л. 368
[1] ъ *написано по* ве.
[2] ѣ *написано по* ѣе.
[3] *Над* д *зачеркнута какая-то буква,* 8 *дописано другими чернилами.*
л. 369
[1] *Так в ркп.*

своимъ в городы *итти*. .[1] а в то время маркис де Леганес не | плошился но блиско к табаром прибли|зился. и с п8шешное стрелбище | к нимъ подшолъ и т8тъ[2] съ ҂А ю |л. 371| зъ двемя сты конными людми | над табарами опыт и промыслъ | учинить велѣлъ. а потом8 чтѡ | все бережно и крѣпко было. а силою | на табары такъ же невозмѡжно | было напустить. и он помышленои | свои вымыслъ переменилъ. и меж Юнѣдою | и Боргесъ Бланкеномъ сталъ. а оттоле | он пошолъ и вышъгород Дасенъ | осадилъ. и по немъ из наряду стрелятu | велѣлъ. а в то время на ѳранц8ж|скои сторонѣ Кревер8 да Балагнир | всякими запасы изново запасли | опасаяся того либо за тѣ мѣста | недр8жнымъ обычаемъ прид8т | и осадят. а наши господинъ | Каброгнес. да господинъ Чеснои | у Терагоны крѣпкои шпанскоі | город Эскорналбу с помочью | дожливого и вѣтреног погодья | ночью взяли

|л. 372| Вѣсти из Меиланта октября въ К *де* |

Нашем8 владѣтелю годно показалося | чтоб тѣ крѣпости которые на рекѣ | Зеѕие блиско Касела стоятъ | сломат и ровнять. и нне тѣмъ | дѣломъ промышляют. и ратные | запасы которые в нихъ были | к Мортар8 и к Ѳаленц8[1] возятъ | а какъ владѣтел тѣ запасы | пересмотритъ и онъ сюды | приѣдет для того чтоб ему и сие | ближние мѣста по л8тчеи мысли | укрепити. а из города Генева | пиш8т что шпанскои карабелнои ка|л. 373|раван на море 8ж окаѕался а идетъ *де* п8ти[1] | к Аликант8 и к Картаген8 а оттоле они | поид8тъ к т8сканским морским краямъ |

Вѣсти из города Виницѣи октября въ КЅ *де* |

Прошлои пѧтницы кардинал королевичь | полскои сюды б8детъ а с моря вѣсть есть | что т8рских людеи под Корѳю тритцать тысеч | члвкъ пришло и для того болшаѧ доля наших | воинских караблеи т8да пошли а папины и мал|тѣжские каторги наѕад домов пошли а про|тив того т8рских караблеи болшаѧ доля | от города[2] С8ды проч к Морѣю пошли а в Дарданелю | итти не смѣютъ для того чтоб 8 нихъ по преж|нем8 выходити дороги не отняли. из Црѧ|города вѣсти есть что 8 персидцкого великая | сила собрана и тою силою хочетъ онъ на т8р|ского итти и 8же *де* онъ со сто тысечми | на поле а передние *де* люди 8же под Вави|лонъ[3] пришли и стоятъ |

Вѣсти из Ѳранц8жскои земли из города Пари|са. октября въ КИ *де* |

Из Итальѧнскои земли нам от нашего воиска | вѣдомо есть что господинъ де Месло город | Пиомбин8 по 8говор8 вѕял а господина | де Маникампа в том городе воеводою 8чинили | а с ним людеи четыреста члвкъ конных |л. 374| да Ѡ члвкъ пехоты а по томъ *де* онъ х Порту | Лангон8 пошол а 8 Дѣпена на море недавно | битва была потом8 что аглинские соимы | карабль на свѣискои карабль нашол на ко|торомъ караблѣ свѣискои посол граѳ Делегар|ди шол а стоялъ[1] тотъ карабль на якоре | и с аглинского карабля стали говорить | чтоб на свѣискомъ караблѣ пар8сом пред ними | поклонилися и на свѣискомъ караблѣ того | 8чинити не хотѣли а скаѕали что они | свѣиского посла во Ѳранц8жскую землю везли | и им бы о том помыслить что они дѣлать | хотятъ. а с аглинского карабля из на|ряд8 стрелять 8чали и стали др8гъ | з др8гомъ битца а потом8 что вода | збыла и стала мелка и они перестали | и то стало преже имянованном8 граѳ8 | досадно и аглинском8 реѕидент8 гѡ|сподин8 Ангвир8 здѣсь о томъ жало|-валсѧ. а карабель|л. 375|щик8 своем8 приказал от него боронитца | а в то время дипенскои владѣтел[1] свѣи|ском8 карабелщик8 четыреста члвкъ | і всяких ратных запасов на помоч послал | а что в том дѣле вперед 8чинитца и то | по времени вѣдомо б8дет а Господъ | Статов посол которои здѣс и тот недавно | 8 кардинала Мацарина на посолстве | был и ем8 о помочных

л. 370
[1] *Так в ркп.*
[2] *Далее затерто* же.
л. 372
[1] е *написано по* а.
л. 373
[1] *Так в ркп.*
[2] *Написано над словом* С8ды.
[3] ъ *исправлено из* ом.
л. 374
[1] л *написано по какой-то другой букве.*
л. 375
[1] ад *написано по стертому.*

денгах говорил | что люди долго на поле стояли | и далною дорогою шли и что карабли | на великих проторѣх держат и тѣм | обычаем дрꙋг з дрꙋгомъ розговаривали | и кардинал Мацарина статовꙋ послꙋ | молыл что Господа его паче к мирꙋ | нѣжели к воинѣ подвижны потомꙋ | что они по ся мѣста воинских своихъ[2] | людеи на поле держали а промыслꙋ | от них не бывало и с шпанским по особнꙋ | о мирꙋ говорили и им бы надежным | быть лебо[3] мир вскоре бꙋдетъ | і все к желанномꙋ концꙋ доидетъ | а при совершение сего сюды писание[4] | пришло что Лерида в Каталоние |л. 376| ѳицерою Аркꙋртꙋ здался а подлинные | вѣсти о том и какъ то дѣлалос вскоре | бꙋдꙋт |

Вѣсти из Вѣдны октября въ КЕ дн |

Сегодни его цесарского величества | из Презбꙋрха въ Эберсъдорѳъ ждꙋт | и тамъ на седмь днеи изготовлена | потѣха тꙋтъ емꙋ побыть а потом | опять назад поѣдетъ а в городе Прес|бꙋрхе после многих спорѡв к томꙋ при|ведено что каталинских а особно | арцыбископом да езовитам тѣ имѣнья | которые они от евангеликов имѣли наѕад | отдавать и того на всꙗкои год по стꙋ | по семидесятъ тысечь ѳранцꙋжских | золотых да тритцать тысечь | вѣдръ вина и того Раготскомꙋ иное | и ꙋплачено такъ же порꙋбежные горо|ды которые от тꙋрского и тѣ ꙋкреплят | и сподобляти. такъ же из Мяренскои | земли вѣсти есть что от Витенберхскихъ | людеи нѣкоторые к Цаимꙋ пришли и тꙋ|тошним жилцом говорили чтоб они имъ | подати давали а бꙋдетъ не дадꙋт | и им от них жестакие мѣры ожидати а потому что |л. 377| розные станицы на Ротцъ и на Горнъ | четыре мили от Крембса шли и для тогѡ | опасаютца что і все Виттенберхское | воиско тꙋды поидетъ |

Вѣсти из города Аꙋзбꙋрха ноꙗбря въ А дн |

Прошлого мсца въ КЅ м числѣ цесаревы | и кꙋрѳирста беиꙗрские люди из Стеинъдорѳа | да из Морнинга поднялися и стали по сю | сторонꙋ Лехтца ꙋ Ландзберха в Мюндел|тале и до Кирхꙋма а в то время генерал | Ѧнъ де Вяртъ а с нимъ с четыре | или с пят тысячь члвкъ конныхъ людеи | на промыслъ пошли а нне они около | Баденꙋзена в граѳстве Веисенъгорне | а против того соединенныхъ воиско | стоит по тꙋ сторонꙋ Дꙋная и нѣкоторые | станицы от нихъ пришли в Таинъꙋзен | и ꙋж станицами с недрꙋгами силно | травятца а которые люди в Раине | станъ свои имѣютъ и тѣ ꙋж многажды | выходили и бережатых которые в Бо|бинге и в Именинге і в ыных деревнях стояли | поимали так же и из Донаверта | лꙋтчее к себѣ і в Лавгинзенъ пере|возили а становлене ратным людем | то на одних на евангиликов наки|л. 378|нꙋли[1]. а на каталиковъ[2] всю сторожꙋ | а в вѣре никакова переменениꙗ не учинено |

Вѣсти из города Неренберха октябрꙗ | въ Д де |

Въ ѲІ м числѣ ѳранцꙋжские и свѣиские | генералы ратнꙋю дꙋмꙋ держали и при|казали чтоб всякомꙋ запасами на восмь | днеи запастися ихъ рꙋхлед от себя прочь | посылат. и для того тѣ всѣ которые | в Лангине[3] на сю сторонꙋ перешли. да | въ ЅІ м числѣ из Лангинъгена к Нордлингу | везли двѣ полꙋкартовные пꙋшки | с семьюдесят лошадми. и на них кꙋрѳирста | Беярског да вырцъборскихъ людеі | триста члвкъ реитаръ наѣхали за пол|мили от города Лаꙋѳѳинга гдѣ за о|динатцать лѣт побоище было и из | лесꙋ на них напꙋстили и сверхъ иных | людеи и маиора ꙋ нихъ взяли | и досталныхъ разгоняли и разорили |л. 379| и з ѯ лошадеи взяли которые | пꙋшки везли. а иные под реита|рами были и свѣиские в сꙋботꙋ | в Нортлинъгене опят лошадеи собрали | и за ними гоняли. и тѣ пꙋшки и маиора | и иных раненых людеи тꙋды привезли | а въ ИІ м числѣ Т члвкъ | мꙋшкетѣровъ которые в Нортлинге | стояли так же. и иные люди | которые по сю сторонꙋ стояли |л. 380| через Дꙋнаи рекꙋ к воискꙋ пошли и одноличнѡ |

---

[2] и *написано по какой-то другой букве.*

[3] *Так в ркп.*

[4] *Второе* и *написано по какой-то другой букве.*

л. 378

[1] ꙋ *написано по* а.

[2] т *написано по* л.

[3] *В черновике* Лангингене.

чают 8 них болшово бою потому что цесаревым | и к8рфирста беиюрскимъ людем от к8рѳирста | Беиюрского одноличено битца приказанѡ | а сказывают что 8 них воинскихъ людеі | сорокъ тысеч члвкъ а во вторникъ ранѡ | 8 Искирхена четыре мили отсюды на прово|жатых соединенного воиска семдесят члвкъ | наѣхали и их разорили а иных ранилі | а иных до смерти застрелюли[1]. а что денег | было и то поимали и о том нне великаю | печал и сѣтованье 8 тѣх которые | денги свои тут имѣли и о том о сыск8 | хотютъ печаловалные грамоты | писать чтоб сыскалі естли б8детъ | от того что назад воротитца или нѣтъ | и того подлинно невѣдомо а тут де | болши трехсот тысеч еѳимков готовых днгъ | взяли да тут же де много беиюрских | пол8патцов[2] и много запон да лосиных кож и дѣ|ланых кажанов и платье было |

Вѣсти из Нортлинга октюбрю въ В де |

По том какъ всѣ нши пехотные люди франц8жскогѡ | и свѣіского воиска многими плати и чюлками и ступнями | сподобилис и р8хлед котор8ю[3] сегодни сюды при|везли от себя послалі и они единомышлено на рат|ном совѣте уложили что в бжие имя с недр8гом |л. 381| полевым ополчением битца видя что | 8 недр8говъ то ж смышлено несмотря на то | что недр8г их многими деревенскими людми | силнѣе а счастие и одолѣние и то в р8|це бжиеи и для того вскоре нѣчтѡ | именитое объѧвитца |

Вѣсти из города Стетина октября | въ Г де |

Прошлои недѣли корол полскои опѧть новые | наказы подавал чтоб сверхъ прежнего | еще розные роты людеи наимывать і тѣми | ротами 8строеными полки полюднѣе здѣлат | а потом8 что онъ на то нарочитое число | денег на ѕаплат8 роздать велѣл | и урѧдники гораздо доволны и радѣютъ | чтоб людеи вскоре собрат. а против того шляхетные | люди для того воинского готовленя и для | того что болшая доля урядниковъ чюже|земцы и люди ихъ по ся мѣста великое | насилство чинили что дале терпѣти невоз|можно. и они приказали посланным своимъ | которых на соим8 послали что по ка мѣста | корол тѣхъ людеи не сведет. и имъ | никаких договоров не чинити а по ка | мѣста соима зачнетца. и королевское | величество хочет до тѣхъ мѣстъ | в Плетцкове побыт и тѣшитца |л. 382| а наряд его мимо Люблина уж привезли[1] и такъ же | иные люди из Пр8скои земли т8ды сведены |

Вѣсти из города Ѳранкъѳ8рта октября въ З де |

Дон Соломан мимо города Колена к арцыарц8х8 | Леополд8 проѣхалъ с тѣмъ что ем8 короля шпан|ского имянемъ и приказомъ ем8 владѣ|телство над Недерлянскои ѕемлею сказати | и цесарев8 дочь из Вѣдны принят и с собою | вести толко то напрасно б8дет потом8 что | короля шпанского сын 8мер |

А генерал Геистъ стал под городкомъ Герберстеи|номъ а тотъ городокъ ѕа ѳ8лдовскимъ | иг8мном и учал по том8 городк8 из наряд8 | стрелят а свѣиские ратные люди хотятъ | особно во Ѳранненскои[2] землѣ счастия своего | отвѣдат а третьево дни в город Маинцы пятсот | члвкъ ѳранц8жскихъ конныхъ людеи при|шло и тѣхъ 8же триста члвкъ через Рин | рек8 перевезены і в Рингове поставлены а ѕа | ними еще иные б8д8тъ и для того маи|нскои подполковникъ Гарнеръ отт8ды прочь | поѣхал что 8 нихъ ѕдѣлаетца и то по вре|мяни обѧвитца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 367—382

л. 380
[1] *Так в ркп.*
[2] *Так в ркп., ср. нем.* Batzen — название монеты.
[3] 8ю *написано по* ая.

л. 382
[1] *В черновике* провезли.
[2] *В черновике* Ѳранкенскои.

57

Перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к подданным

18 января 1648 г.

|л. 34| Перево*д* с аглинско*и* печатно*и* тетрати что пода*л* | в Посолско*м* приказе агличани*н*[1] Іванъ | Гебде*н*. [2]в ннешне*м* во РНЅ *м* го*ду* мад въ КЕ *дн*[2] |

Королевско*и* изв*ѣ*тъ ко всѣмъ его по*д*данны*м* каки*х* народо*в* | или каки*х* чино*в* ни бу*д*. |

Ѡбьявлено по его величества имянно*му* прика*зу* | и напечатана в городе Ка*р*рисъброке лѣта | ҂АХМИ *м* го*ду* генваря въ ИІ *де* |

Ко всѣмъ моимъ людемъ хто какова наро*ду* или како|ва чину ни бу*д*. |

Та*к* ли я к сторонѣ *от*ставленъ что мнѣ | не говорить о собѣ н*ѣт* я хочю говорить | и то ко всѣ*м* свои*м* люде*м* и то мнѣ хотѣлося | учинить путе*м* обѣми па*р*ламе*н*товыми пола*тами* | то*л*ко за тѣ*м* нел*з*я что заповѣдано ко мнѣ | приходить ни у меня посылки[3] принима*т*. а кому *ж* | кромѣ ва*с* разсудить розность меж*у* мною | и мои*х* дву*х* полатъ па*р*ламе*н*товы*х* я ины*х* не *з*наю | а вѣдаю по*д*линно что вы во*з*приемлете ра*до*сть | или узнаете бѣдность *от* доброва и ху|дова владѣнья а мы всѣ умышляли | поспешить какъ бы ва*м* годность учини*т* | бе*з* разсужения о мѣсте и ѡ особномъ досто|инстве. и я прошу у ва*с* разсудите в како*и* мѣре | я до*л*гое время пребыва*л* и нне пребываю | и дела мои были ко всеми*р*ному ли іли к мое*му* |л. 35| особному добру а будетъ хто во*з*ритъ на меня | что на простово члвка которо*и* в неволе а и по|сле*д*не*и* мо*и* по*д*данно*и* пребывае*т* в во*л*ности и хо|ди*т* и говоритъ с кѣ*м* хочетъ. а я ка*к* есть | му*ж* и оте*ц* бе*з* утешения жены мое*и* и дете*и* | а послѣ*д*нее какъ есть коро*л* бе*з* послушания | и бе*з* силы помогать мои*х* изобиженыхъ | по*д*данны*х* і верш*у*[1] тѣ*м* что я бе*з* всякогѡ | приро*д*ного приязнства и бе*з* разума то*л*ко | бы я не с радостью принима*л* ближнои | или скоро*и* путь ко уставлению сия[2] ме*жу*|усобны*х* короле*в*ствъ та*кже* разсудите | о [3]тѣ стате*и*ные писмы[3] которые невда*в*не | поданы мнѣ о догово*р*ныхъ статьяхъ | і вы ра*з*судите что то*т* ду*х* которо*и* бы*л* всегда | моченъ меша*т* все мое подостоянное доброе | хотѣние к ми*р*ному постано*в*ленью та*кже* | силу имѣ*л* и нне в то*и* ссы*л*ке. а хотя я | и гото*в* бы*л* на тѣ дела и статьи что онѣ | проша*ли* и написа*ли* и я на то не мо*г* изволи*т* | бе*з* глубоко*и* раны в совести мое*и* и чести | изменяючи ту вѣрность что положено | на меня предаваючи люде*и* свои*х* в недо|сто*и*ную силу обѣимъ полато*м* па*р*ламе*н*тски*м* | на вѣкъ а для на*и*му и соде*р*жанию | земнои и мо*р*скои силы |л. 36| бе*з* досто*и*ного разсужения учинили немѣрные дене*ж*|ные зборы. а какъ бы *яз* могъ ре*ч*ми выговори*т* | такая неслыханая статья что в договоре поволи*т* | напере*д* болшую часть мирски*х* дѣлъ и какъ тако*и* | споръ добромъ ве*р*шить коли ничто не оставлено | болшому началу просить а имъ нѣчево дать | и тутъ какому соединению и договору чая*т* быть | а бес тово уставления и бы*т* не*л*зя. а то*л*ко тѣ | двѣ полаты па*р*ламе*н*ты бе*з* меня вниму*т*ся | в тѣ дела *от* которы*х* мнѣ *от*ступить нел*з*я | і в какомъ страхова*н*е сѣ короле*в*ства бу*д*утъ | коли тѣ болшие и надо*б*ные дела на мѣре[1] не стоя*т* | а я допо*л*на на то положи*л* что мнѣ по мое*и* сове|сти чести и ра*зу*ма не*л*зя на тѣ четыре писма | изволить. то*л*ко я о*б*являю тѣ мѣры и пра*в*ду | свою все*и* вселенно*и* для чево а *от*каза*л* какъ онѣ | надо мною учинили не хотя и мало*и* досады | тѣмъ двумъ полата*м* па*р*ламе*н*та*м* учинить | а свое прямое поступитца не хочю какъ дѣло | настои*т*. а а хотѣлъ

л. 34

[1] *Далее зачеркнуто* стрыпчеи.

[2-2] *Написано другим почерком.*

[3] *Далее зачеркнуто* не.

л. 35

[1] е *написано по какой-то другой букве, над* е *затерто* х.

[2], [3-3] *Так в ркп.*

л. 36

[1] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

отвѣтъ дать в прошлом | мсца[2] декабря въ КИ де. и х комисаром запечатав | какъ ѧ и преже сево давал а иное по их же | комисарскому прошеню наипаче для того что | мои писменные отвѣты явно вѣдомы были |л. 37| толко комисары отвѣт мои за печатью не взяли | и ѧ по их ꙗзности[1] и по воеводцкои чести. что ничево | не переменить и иноко не разȣмѣть толко такъ | какъ тȣт чтено і видели і отдал имъ не за печатью | а после тово учинилос от воеводы что болшую долю | людеи моих роспȣстил а караул уч[2]. . . у меня вдвое | и моеи прежнеи волности убавил а то все он ȣчинил | по своеи веселнои[3] скаске что ему мои отвѣт нелюб был | и то онъ учинил не против прежнои своеи ѧзнȣсти | а после того по ѡбѣих парламенътских полатъ | по ево воеводскои скаске держати меня в городовои | окрȣге. и я то обявляю бгу і всеи вселеннои бȣдет ли | по моему отвѣту такъ доведетса ли надо мною учинить | и недостоино им подданным короля своего в заключене | держать и то по изволению всемогȣщаго бга | что я приведен х такому печалному пребыванию | и о томъ я не тȣжу а надежȣ имѣю на бга | что превратит тȣ мою печаль в доброе время | к моему превышенью а до тѣх мѣстъ ꙗ | хочю нести сие незгоды с терпѣниемъ | в своеи доброи мысли. толко какою мѣрою | или статьею сия незгѡда[4] надо мною | учинилас[5] того ѧ отнюдь[6] сыскать не имѣю | ноипаче какъ ѧ розсȣжȣ что я подал | моимъ двумъ парламентъским полатомъ | для мирȣ всего королевства. а что дороже | мнѣ какъ животъ мои и совесть моꙗ | и честь а болши того не хочю лише бы то | совершить самимъ доброприродным пȣтемъ |л. 38| чтоб своею парсȣною на договоре быти | а всего болши мнѣ к ȣбытку то памятуючи | свою жалобȣ к воиску и ихъ ѧзнȣсть | и о чемъ та моѧ жалоба была к нимъ | а их частая[1] изѧзность и[2] укреплению | что стоятъ за мою прямую правду во всемъ | а то дѣялось в Нюмакте да і в Свинтъ| Албȣнсе и их особные рѣчи о тѣх воеводах | і генерал[3]. . . которых они по своему согласному | изобранию имяновали и то довелося мнѣ | выразȣмѣть что то послѣдняꙗ досада | что ѡжидали от меня. и мнѣ в нѣкоторыхъ[4] | мѣрах от того полехче бы[5] было |л. 39| і в томъ я полагаюся на совесть нѣкоторых | наболшихъ началниковъ воинскихъ | бȣдет то что я говорилъ по статямъ | все неправда а какъ ꙗ[1] не ȣгодилъ ихъ | ожиданию чево онѣ ожидали по моеи | ꙗзнȣсти ѧ ссылаюся на нихъ и на всю | вселеннȣю чтоб оказали хоти малȣю статю | вины и хочю вѣдать что то есть чево онѣ | хотят бȣдетъ мирȣ хотят и я имъ пȣть | ȣказал и готов ꙗ радѣтелно то своеи[2] | стороны совершать и то прямое соединене | со всѣмъ что к томȣ пристоино а хотят онѣ | полности[3] и счастья і онѣ не розделенные настоятелі мир ȣ[чи]|нят[4] а бȣдет онѣ хотят опасны быть и я же|лаю чтоб всѣ люди также простили и забылі | какъ я предавал имъ на свои вѣкъ | воинское повожение а бȣдет о совестнои | поволности и тот ȣ ково ȣ самово тово нѣт | готов волность давать а то прямое дѣ|лание всюдȣ о началныхъ вѣрных при|казных избирать то положено на моихъ | двȣхъ[5] парламентские полаты бȣдет | хотят что порламентȣ быт и я дополна | на то изволил. а бȣдет недоразȣ|мѣние ȣ воинскихъ людех и имъ подлин|но платеж бȣдет с покорствомъ какъ |л. 40| до тово какъ еще в парламентовых полатахъ | и не чтены были и от тоѣ помѣшки розговоры | чинилися и много розниліся[1] и противно моеи мыслі | какъ и ȣчинилося

---

[2] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 37

[1] о *написано по* а.

[2] *Далее 3—4 буквы не разобраны: вытерто.*

[3] *Так в ркп.*

[4] гѡ *написано по стертому*, а *исправлено из* о.

[5] а *исправлено из* о.

[6] дь *написано по стертому.*

л. 38

[1] *Первое* а *написано по* а *другого начертания.*

[2] *Так в ркп., вм.* к?

[3] *Далее буквы не разобраны: стерто.*

[4] ѣ *написано по* е *другими чернилами.*

[5] *Написано над строкой между словами* полехче *и* было *другими чернилами.*

л. 39

[1] *Написано над строкой между словами* какъ *и* не *другими чернилами.*

[2] *Так в ркп.*, с своей?

[3] *Так в ркп.*, повольности?

[4] нят *написано над словом* а.

[5] *Над* х *смазано выносное* х?

л. 40

[1] і *написано по* о.

на*д* моимъ о*т*вѣтомъ что по|слана и[2] Га*м*то*н*к*ȣр*та винили меня б*ȣд*то ѧ | роз*л*ȣчаю тѣ два народа потомȣ что ꙗ | *я*з*н*ȣлся шко*т*цкимъ дать исправление | во всемъ что доведе*тся* томȣ короле*в*ствȣ | а сесь мо*и* послѣ*д*не*и* *от*вѣтъ стражетъ[3] | не по прямомȣ роз*с*ȣжению б*ȣд*то ѧ хочю | Шко*т*цкую ѕемлю ȣчини*т* по с*ȣду* ѕдѣшнево | короле*в*ства и того ȣ меня и на мысли нѣтъ | и не бывало. то*л*ко для того что я примѣти*л* | что шко*т*цкие комисары ȣчинили споръ про|ти*в* тѣхъ писемъ и рече*и* что б*ȣд*то не про|тивъ договорȣ и ȣкрепления обѣихъ короле*в*|ствъ. а по пра*в*де то*л*ко *б* я не о*т*кры*л* ихъ | мысль и хотѣние ино бы по пра*в*де мочно и*м* | было что составить на меня а для того что | о шко*т*цки*х* в тѣхъ писма*х* много о*б*явлено о во|*ин*скихъ стать*ях* і в ыны*х* розны*х* реча*х*. а то*л*ко | бы я промо*л*чалъ и онѣ[4] *б* и по пра*в*де начаялис | что такъ и бы*т* |л. 41| ми*р* ȣстави*т*ца а до тово розности многѡ | и потомȣ мочно все*и* вселе*н*но*и*[1] виде*т* и знать | мое короле*в*ское безпрестанное хотѣние | о мирȣ и о то*м* бжию млстию ꙗ николі | не б*ȣ*дȣ кая*т*ца и оплошенъ к томȣ не б*ȣду* | хотя пре*ж* сево терпѣ*л* и нне терплю і впре*д* | хотя терпѣть а бȣде*т* меня не похотя*т* | слȣшать і всяко*и* роз*с*ȣди то*т* которо*и* мешае*т* | то доброе дѣло что я хочю и могȣ здѣла*т* | чево для люди боятся со мною ссыла*т*ца[2] | то не дѣло*м* да и нихто сто*л* прость не | бȣде*т* что*б* сказа*л* что тово опаса*т*ца[3] и ме*н*|ши тово не*л*зя быть о*т* непригожи*х* розговорѡ*в* | а тѣ*м* бы я мо*г* опра*в*да*т* мое напрасное заклю|чение паче тѣхъ о*т* которы*х* то ȣчинилося | и то чю*д*но мнѣ паче всево и потомȣ ле*х*ко | мочно ра*з*сȣди*т* какъ тѣ люди хотя*т* вла|дѣть которые надо мною та*к* ȣчиня*т* | а бȣде*т* моя жестокая вина такова | что пасти вмѣсто[4] с пово*л*ностию всегѡ | короле*в*ства а о себѣ радѣть не ста*н*ȣ | лише много т*ȣ*жи*т* б*ȣ*дȣ о погибели мои*х* | люде*и* а ꙗ всегда молю бга тово о*т*вороти*т* | а надо мною что не ȣчини*тся*

А по*д* тѣ*м* | напечатано Кар*л*ȣ*с* король

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 34—41

58

Перевод договорных статей между испанским королем и Голландскими Штатами

30 января 1648 г.

|л. 47| Перево*д* с мировы*х* договорны*х* стате*и* на которы*х* | ме*ж* королемъ шпа*н*скимъ да Галанскими Статы | миръ ȣчине*н* |

Догово*р*ные статьи вѣчному мирȣ которо*и* ȣчиненъ | ме*ж* велемо*ж*нымъ короле*м* шпа*н*скимъ и ины*х* с однȣ сторону | і высокомо*ж*ны*х* Госпо*д* Статовъ Генера*л*ны*х* Соединенны*х* | Недерля*н*скихъ ѕемель ѕ дрȣгую сторонȣ по*д*писаны | и припечатаны генваря въ Л *де* ннешнего ҂АХМИ *г* | го*ду* а по рȣски РНЅ *г* го*ду* |

В городе Мюнстере а печатано в горо*де* До*р*дре*х*те печа|тникомъ Мȣлертомъ в Винно*и* ȣлице ҂АХМИ *г* го*ду* |

Гсда Статы Генера*л*ные Соедине*н*ные Неде*р*лянскихъ | ȣдѣловъ |

Во имя и к славе бжие*и* б*ȣ*ді всякомȣ вѣдомо что после | долги*х* пребывающихъ крововы*х* вое*н* которые много | лѣтъ вели*с* и теснили люде*и* и по*д*данны*х* и короле*в*ства | и земли которые по*д* послȣшание*м* гсдря короля шпа*н*ского | и Гсдъ Стато*в* Генералныхъ Соедине*н*ны*х* Неде*р*лянски*х* | ѕемель і выше писано*и* гсдрь король и Статы во*з*дви|гнȣты х*р*стиянскимъ млсрдиемъ и желаниемъ | жалали ко*н*чины о*б*щаго горѧ и что*б* имъ ȣняти |

---

[2] *Так в ркп.*, из?
[3] *Так в ркп.*
[4] о *написано по какой-то другой букве.*

л. 41
[1] *Выносное* н *написано другими чернилами.*
[2] *Второе* с *написано другими чернилами.*
[3] *Второе* а *написано по* аяе.
[4] *Так в ркп.*

печалное пребываане несчастие беды и страхи | которые от давного пребываньѧ недерлянскихъ | военъ востати мог8тъ и пространитися над иными | властелинствы и далече отлежащими ѕемли и моря | и чтоб лихие подвижности от того перемените с обѣихъ | сторон в приятнои доброи справедливои миръ и в полезноі | плод полного и крѣпкого покою ко 8тешению людемъ | и землям своимъ пол8чити которые под ихъ посл8ша|ниемъ и для исправления 8чиненных шкод ко общем8 |л. 48| добром8 пребыванью не токмо что Недерлянскои ѕемлѣ | но і всем8 хрстиянств8 н8ждаючи и прошаючи | иных князеи и гсдреи чтоб они бжиим блгословением | далися привесть к том8[1] же желѣнию и ко обра|щению несчастья бѣдъ и розстроения которые | от тяжкихъ воинскихъ язвъ многое время чинилися | а чтоб достигн8ти такого доброго конца и цѣли | і преж писаные гсдри гсдрь Ѳилип Четвертои король | шпанскои да Статы Генералные Соединенных | Недерлянских ѕемел комисаров своихъ отрядили | іменито преж писанои гсдрь король шпанскои отрядил | гсдна Кашпира Бракомонтовского да Г8смана граѳа | Пенерандского гсдна алдѣиского секанского и ѳорте|ранского рыцера алкантарского чин8 пребывающег | владѣтеля Даниловского властелинства калетрабского | чину его величества комнатного дворянина | и д8много нарошного посла от его цесарского вели|чества и первого полномочного комисара на мирномъ | съѣзде. да гсдна Антона Брюна рыцаря и д8много | своего католитцкого величества і высокого д8много | над недерлянскимъ дѣломъ подле своеи парсуны | в Б8рг8ние и полномочного своего на[2] общемъ съѣзде | мирномъ. а Гсда Статы Генералные Соединенных | Недерлянских ѕемель. отрядили гсдна Бартела ѳан | Гента гсдна лоненского и Меинерѕвика и иных приказного | и дикграѳа[3] б8мелерского тилрѣского. и Боммелераверда |л. 49| 8ставленнои Гсдъ Статов Генералных Соединенных | Недерланских ѕемел из собраня от Гелдерляского | 8дѣл8 да гсдна Ягана ѳан Матенеса[1] гсдна мате|неского ревирского опмерского ѕо8втевенского 8ста|вленного из собраня Гсдъ Генералных Статовъ. | из рыцерского чину и шляхты галанскои и Вестъѳериз|ланта[2] высокои и таинои д8мы Шиланта. да гсдна | Андреяна Ва8ѳва рыцаря и гсдна геимстетского | и огерсмилдского и иных первого д8много и казначѣя | граѳства Галанского і Вестъвризланского и от тех же | дв8 8дѣловъ 8ставленои в собранье Генералныхъ | Господ Статов да гсна Ягана Кнюта рыцаря и гсдна | Старого и Нового Ѳосмера первои в своемъ 8дѣле | от шляхетных людеи к Статам[3] и от д8мных Ѕѣланского | граѳства и от того адмиралства и первои д8мнои | его высочества гсдря кнзя Оранского и 8ставленнои | комисар от своего 8дѣла Генералных Статовъ | в собране. да гсдна Годерта ѳан Рѣ. да гсдна | Недергомста[4] ѳредланского кортагопского оѯермерског | горстъского вартъского и иных президента от гсдъ | шляхетных. рыцерскихъ людеи Ютрехскои ѕемли | и от нихъ 8ставленои комисар Гсдъ Генералных Статов | в собранье. да гсдна Ѳранцоса ѳан Дония гсдна г8мен|ского да гилс8мского и иных 8ставленои 8 Гсдъ Статов | Генералных в собранье от Ѳризланского 8дѣлу. да гсдна | Вилгелма Рипперда гсдна генгелского болверского[5] кабыл|ского и р8сенб8рского и иных. 8ставленои комисар Генера|лных Статовъ в собране от Вериселского 8дѣлу от рыцерских |л. 50| и шляхетных людеи. да гсна Адрияна Кланта в Стедоме | гсдна М8терсома и иных 8ставленого комисара Генерал|ных Статов в собране от Грониского и Ѹмеланского 8дѣловъ | всѣ выше сего писаные нарочные послы в Цесарскоі | ѕемлѣ и полномочные комисары от имянованных Гсдъ | Статов Генералных. на общемъ мирномъ съѣзде | во всемъ сподоблены и полнои наказ имъ данъ какъ | на скончанье сего ѕнать мочно б8д8чи в собранье | в городе Мюнстере в Вестъѳаленскои

л. 48

[1] о *исправлено из* е.

[2] н *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *В соответствии с голл.* dijkgraaf 'начальник службы плотин'?

л. 49

[1] те *исправлено из* н.

[2] ѳ *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] С *написано по какой-то другой букве.*

[4] го *исправлено из* м.

[5] *Так в ркп.*

ѕемлѣ с мирскимъ | изволенемъ и изобранию для общего мирского покою | во хрстиянстве по силе выше помянȣтого своего | полного наказу пред і во имя от преж писаного гсдря | короля и от Статов ȣчинили и совершили сие послѣд|ственные статі |

Статьи о мировых дѣлехъ которые в городе | Мюнстере договорены

А я

Первое обявляет преж писанои гсдрь король и познает | что преж писаные Гсда Статы Соединенных Недер|лянскихъ ѕемель и ихъ почтенные ȣдѣлы | со всѣми их подлежащими ѕемлями гдрствами | и з городы свободные и самовласные городы | ȣдѣлы и земли и до них и до их подлежащихъ | ѕемель и до городов переж писанному гсдрю королю | дѣла нѣтъ ни нне ни вперед про себя и про своихъ | наслѣдников ничево не спрашиват и что ему по тому | доволену быти з Гсдами Статами договор чинит |л. 51| какъ он и дѣлаетъ при ннешнем пребывающемъ | вѣчнемъ мирȣ на тѣхъ статьях которые после | сего обявлены именито так

В я

Что томȣ выше писанному мирȣ быти добрȣ крѣпку | вѣрнȣ и нерȣшимо и что по томȣ перестати | и ȣняти ото всѣхъ недрȣжныхъ дѣлъ какова | образца или обычая они ни[1] есть межъ преж | писанным гсдрем королем и Генералных Статовъ |л. 52| на море и на иных водахъ и на землıах во всѣхъ | ихъ почтенных королевствах і в землях і в гдрствах | і в ȣдѣлех во всѣхъ своихъ подданныхъ і жилцов | какова чину и какие мѣры ѡни ни есть без вы|гороженья мѣстъ і людеи

Третьıа

Всıакому імѣти и дѣломъ дѣлати[1] | городами мѣстами землями и гдрствами | которые они нне за собою и под собою имѣютъ | безо всякие налоги и помѣшки какимъ обычаі | ни бȣд. а в том же введены вѣси села дрвни | дворовые мѣста и лȣги подлежащие к томȣ | и по тому ж всему уѣзду города Сертогеръбуша | также і всѣмъ гсдинъствамъ городамъ | вѣсямъ дрвнямъ крстьѧнскимъ пашням | и лȣгамъ которое подлежатъ преж имѧнованномȣ уѣзду также и городу и маркъграѳствȣ | Бергенъзомскому. городу и баронству Бредаскому[2] | городу Мастрихтȣ со всѣмъ[3] и подлежащимъ | также і граѳству Ѳронговскомȣ Греве і Кюкскои | землѣ Гюлъсту и сȣдȣ гюлстъскому і Гюстъскомȣ | староству и Акселскому староству межь | полȣденнои и сѣверной странами [4]на геоле[4] и с кре|постми которые помянȣтые Гсда Статы імѣют | вВаскои землѣ і всѣмъ инымъ городом і мѣстом | которые Гсда Статы держатъ в Баронскои[5] | ѕемлѣ і во Ѳляндрене і инде и тѣмъ остатца |л. 53| і быти за Гсдами Статами во всѣх правехъ | властелинствах і в высочествах ничего не вы|горожаѧ і всякое какъ ѡбдержитца | во удѣлех Соединенных. Недерлянских земель | гораздо разȣмѣти что всеи досталнои Вазскои землѣ | опричь выше і имянованных крепостеи быти | за королемъ шпанскимъ а что ѡ трех четвертех | за Мазою рекою имянито Ѳалкенъбȣрхъ Дален | і Серцогенрадȣ і тѣмъ быть на тои мѣре в чомъ | они нне есть. а бȣдетъ в чемъ спор учинитца | і то розсȣжать в опчеи сȣдебнои полате кото|рое ниже сего обıавлено будетъ

Четвертаıа

А подданнымъ и жилцомъ королевскимъ і статовым | і тѣмъ имѣти меж себя всякую добрую дружбȣ і сходство | не памятуıа обиды и убытки кото-

---

л. 51
[1] и *исправлено из* е.
л. 52
[1] ѣлати *смазано.*
[2] с *написано по какой-то другой букве.*
[3] с *исправлено из какой-то другой буквы.*
[4-4] *В соответствии с голл.* de geole 'от канала, реки'?
[5] *Так в ркп., вм.* Брабантской?

рые имъ | наперед сего учинилися і волно имъ приѣзжати | и жити в удѣлех друг к дрȣгу и тут торговати | и промышляти безопасно на море и на иныхъ | водах и на землѧх

Пятаѧ

А карабелнои морскои ход и торговлю в Восточнои | і в Западнои Індѣе справливати и беречь | по волностямъ которые х кому даны и ещо | впред х тому даны бȣдȣтъ і для обдерживаня |л. 54| того быти сему договорȣ и излюбленью | и подтверженью на то с обѣихъ сторонъ привесть | і в томъ преж имянованномъ договоре введеным | быти всѣмъ гсдрамъ народамъ и людем с кото|рыми ихъ высокоможство или высочество | иЗападнои[1] Индѣи кȣмпанѣі в поволностѧхъ | і в дрȣжбе і в соединенье і всякому с своеи стороны | имянито высокопомянутому гсдрю королю | шпанскому і высокоможнымъ Гсдамъ Статам | владѣти тѣми гдрствами городами замками | и крепостми торговлями и землями в Восточнои | і в Заднои[2] Индѣі і в Бразилие в азеиских украинах | также і в Оѳриканскои і в Америскои краѧхъ | какъ они за королемъ шпанскимъ и за Статы | і какъ тѣ гсдри ими владѣютъ а особно имянито | в томъ подтверженье введену быти тѣмъ мѣстам | которые портоежена у Господ Статовъ | съ ҂АХМА г году взяли и засѣли іли которые | і впред они возмутъ и имъ тѣми без нарȣшенья | сего договору владѣти а Восточные і Запад|ные Индѣі кȣмпанѣи началникомъ также | и прикащиком их і всяких чиновъ слȣживымъ | людемъ урядникомъ и салдатомъ и карабелным | людемъ которые наперед сего слȣжили | и которые ещо и нне слȣжатъ также и тѣмъ | поволно ѣздити и быти без опасениѧ | во всѣх землѧх короля шпанского во Еуропе | ещо договорено и азненося что шпанскимъ | быти при своихъ карабелных ходехъ |л. 55| какъ они ихъ в Восточнои Индѣі имѣютъ а дале | того не захватывать также и Соединеных Недерлянских земель подданным не приѣзжати | и не торговати Восточнои[1] Индѣі в шпанские | мѣста

Шестаѧ

А что ѡ Западнои Индѣі и подданным і жилцом | тѣхъ королевских удѣловъ и земель выше писаных | гсдреи королевскимъ и статовым и имъ не ѣздити | и не ходити в тѣ пристанищи і в мѣста і в городы | і в гостиные дворы и не торговати котырыми[2] | дрȣгаѧ сторона владѣеть именито такъ что | гсдря короля подданнымъ не ѣздити и не торго|вати в тѣх пристанищах которые за Гсдами | Статами также і Гсдъ Статов подданным | не приѣзжати и не торговати в тѣх мѣстехъ | которые за гсдремъ королемъ а с тѣми ж мѣстами | которые нне за Гсдами Статами быти ж почтенным | і введенымъ и тѣмъ мѣстамъ которые портȣ|геженя в пропрошлом[3] ҂АХМА м году в Бразил|ѧнскои землѣ у Гсдъ Статов взѧти[4] также | і всѣмъ инымъ мѣстамъ которымъ они нне | владѣютъ покамѣста они за портȣгежами | и шпанскимъ тȣды не приѣзжати и прежнеи | статьи сеи статьи встрѣшну и спѡрнȣ | не быти

Седмаѧ

|л. 56| А потому что надобно доброе и долгое время | х тому чтоб тѣмъ людем которые силою и караблями | удалѣли в далних землях о семъ мирȣ вѣсть подавати | и для того приговорено и договорено что томȣ | мирȣ в тѣх поволностах которые прежь сего | даны или что бȣдет тамъ безвѣсно учинитца | от них и того преже году от сего миру в вину | і в недружбȣ не почитати. а что о тѣх поволно|стѧх которые компанѣі в Западнои Индѣе | наперед сего от Гсдъ Статов даны или еще впред | даны бȣдут и тому сроку зачатися і почтенȣ | быти от сего мирового сроку полгода спȣстѧ | а бȣдетъ

л. 54
[1] *Так в ркп.*, из Западной?
[2] *Так в ркп.*, Западной?

л. 55
[1] *Так в ркп.*, в Восточной?
[2, 3, 4] *Так в ркп.*

вѣсти в тѣ обе Индѣи придут ранее | тѣх уставленых сроков и тому мирꙋ там быть | а недружбе перестать с того числа какъ | вѣсть[1] тꙋды придутъ. а бꙋдетъ после | преж имянованных сроковъ годꙋ и полугодꙋ | в тѣх землях которои сторонѣ какая шкода | и убытки учинятца и то обидящему за|платити і такъ на обе стороны исполняти

Ѡсмая

Что подданнымъ и жилцомъ тѣх земель | которые за королемъ шпанскимъ и за Статами | которые станутъ промышляти и торговати | с обѣихъ сторонъ и тѣмъ пошлины і всѧкие | подати болши того не платить какъ свои | подданные платѧтъ и тѣмъ обычаемъ |л. 57| что статовымъ подданнымъ быти свободным | и от того что в перемирное время которое двенатцать | лѣт велося на них со ста по дватцети имали і нне | того с них не имати а имати ровно по томꙋ | какъ с своих подданных емлют

Девятая

Да тѣм же именованнымъ гсдремъ королю | и Статом за своими рꙋбежами ни землею | ни водою с прихожих товаров ни отхожих | ни прихожих и ни іных никах[1] пошлинъ | не имать

Десятаѧ

|л. 58| Что королевскимъ и статовымъ подданным на обѣх | сторонах поровнꙋ имѣти стариннꙋю поволности | в пошлинах против прежнего какъ до воины бы|вало

АІ

Также обѣих сторон подданных промыслꙋ и тор|говле никакие помѣшки не чинити а бꙋдет | какая помѣшка ꙋчинитца и то по правде | в том чсъ отставить

ВІ

Да с того ж числа как подтверженье томꙋ мирꙋ | ꙋчинитца и королю перестать имати всякие | пошлины на Рине и на Мазе рекѣ с тѣх земель | и ꙋрочищъ которые до воины были под один | верхъ с Недерлянскими землямі почтены | а имянито зеланскꙋю пошлинꙋ на короля | не имати также і в городе Андверпе и инде тоѣ | пошлинꙋ не имати же и то на том что с того | преж имянованного числа Статамъ Зеланским | против того на себя взяти и платити | погодные доходы которые переж | ҂АФОВ г году в преж имянованные пошлины | положены и закреплены были которые | пошлины до началꙋ воины своі |л. 59| зборщики збирали и примали по томꙋ ж і нне | збират тꙋтошным[1] зборщикомъ

ГІ

Что з бѣлои варенои соли которꙋю из Соединенных | ꙋдѣлов в королевство Шпанское возити | станꙋтъ пошлинꙋ имати ровно против того | какъ и с крꙋпнои соли которꙋю из Шпанскоі | земли в Галанскꙋю землю привозят

ДІ

А Шелде рекѣ и ꙋстьем из неи и Сасꙋ и Свинѣ | и иным морскимъ пристаням которые из Шелде | реки и тѣм з Гсдъ Статов с стороны запертым | быти

л. 56
[1] *Так в ркп.*
л. 57
[1] *Так в ркп.*, никаких?

л. 59
[1] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.*

ЕI

А карабля*м* и таварамъ обѣи*х* сторо*н* которые | выходя*т* и приходя*т* олядрески*м*ъ | ꙋстьями с тѣ*х* на короля ро*в*но проти*в* того | пошлинꙋ има*ти* какъ с тѣ*х* товаро*в* емлютъ | которые Ше*л*дою рекою и тѣми ꙋсты | ходя*т* и после сего о то*м* с обѣи*х* сторонъ | договори*т*ца по чемꙋ та ро*в*ная пошлина | положить

SI

А поморскимъ городо*м* и и*х* жи*л*цо*м* і ꙋѣздны*м* | люде*м* в карабе*л*но*м* ходꙋ і в то*р*говле в Шпа*н*|ско*и* землѣ в шпа*н*ски*х* королевства*х* і в зе*м*ляхъ | имѣти всѣ тѣ правы и пово*л*ности и свобо*ды* |л. 60| которые по семꙋ договорꙋ договорены | і впере*д* договорены бꙋдꙋтъ Соедине*н*|ныхъ Недерля*н*скихъ земель по*д*данны*м* і имѣ*ти* | имъ всѣ тѣ правы пово*л*ности свободы | и договоры также і во*л*но имъ ставить | и де*р*жать аге*н*то*в* свои*х* в сто*л*но*м* і в помо*р*|скихъ городѣ*х* в Ша*н*ско*и*[1] земли и и*н*де гдѣ и*м* | надо*б*но для то*р*говы*х* люде*и* и прикащи|ковъ и карабе*л*щико*в* и для карабе*л*ны*х* | люде*и* чтобы комꙋ за ни*х* стоя*ти* и по то|мꙋ жь какъ пре*ж* писаные помо*р*ские | городы вопчѣ и по осо*б*нꙋ напередъ | сего вымыс*л*и*ли* и достꙋпи*ли* или и после | сего достꙋпи*т* і вымысли*т* могꙋтъ | для опасности и прибыле*и* и по*л*зи | карабе*л*ного хо*ду* и то*р*го*в*ле городо*м* своимъ | и то*р*говы*м* люде*м* и прикащикомъ | и ины*м* которые х томꙋ присто*и*ны

ЗI

Что пре*ж* имянова*н*ны*х* Госпо*д* Стато*в* земель | по*д*да*н*нымъ имѣти тоѣ о*б*надеж*н*ость | и пово*л*ность в пре*ж* писаного короля | в земля*х* которые поволены короля Вели|кие Британие[2] по*д*да*н*нымъ при послѣ*д*не*м* | договоре о мирꙋ и при та*и*ны*х* статья*х* |л. 61| которые ꙋчинены с кастилия*н*скимъ прави|телемъ в Шпа*н*ско*и* землѣ[1]

ИI

Выше имянова*н*номꙋ гсдрю королю вскоре ꙋка*з* | ꙋчинити что*б* чесные мѣста ꙋказа*т* на по|гребание гдѣ тела высокомо*ж*ны*х* Стато*в* | по*д*да*н*ныхъ погреба*т* которые по*д* короле*в*|скою о*б*ластью преставя*т*ца

ѲI

Королевскимъ по*д*да*н*ны*м* которые станꙋ*т* | прие*з*жати пре*ж* имянова*н*ны*х* Стато*в* в земл*і* | и тѣмъ вв[1] *я*вномъ извычае вѣры свое*і* | жити смирно и соблазны и порꙋга*н*я ни слова*мі* | ни дѣлы не чини*ти* и хꙋ*л*ны*х* сло*в* не говори*ти* | а статовы по*д*да*н*ные бꙋдꙋчи в коро|ле*в*ско*и* землѣ того *ж* остерега*ти* и противъ | того *ж* чини*ти* бꙋдꙋ*т*

К

Та*к*же и то*р*говы*х* люде*и* и карабе*л*щико*в* и ка|рабе*л*ны*х* воже*и* и карабе*л*ны*х* лю*де*і карабли | и товары и иные животы которые и*х* есть | не задерживати и не о*т*писыва*ти* ни по | какомꙋ повелѣнию ни по о*б*щемꙋ и не по | собномꙋ[2] и ни для каки*х* во*и*нски*х* дѣлъ | или иного чево і в во*и*нскомъ дѣле имъ |л. 62| слꙋжить себѣ не заста*в*лива*ти* и в слꙋ*ж*бꙋ | свою и*х* не има*ти* для оберегалья земли | свое*и* и то не такъ разꙋмѣть что*б* тѣ*м* о*т*го|ворено было заде*р*жа*н*е по сꙋдебномꙋ | обычаю в до*л*гѣ*х* по кабаламъ и по кре|постямъ но в то*м* чини*ти* по пра*в*де и по сꙋ*ду* | какъ веде*т*ца

л. 60

[1] *Так в ркп.*, Шпанской?

[2] *Первое* и *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 61

[1] *Так в ркп.*

[2] *Так в ркп.*, особному?

КА

Да с обѣих сторонъ ровным числом с8дямъ | быти 8ставленым по образц8 общег приказу | гдѣ с обѣх сторон с одн8 половина а з др8г8ю | др8гая по ровным половинам с8дi сидят | и тѣмъ жити в Недерлянских[1] землях i в такихъ | мѣстехъ[2] какъ доведетца и то по чере|дамъ времянемъ под одным повелѣнием | а временем подр8гим[3] какъ о том меж собою | договорятца и тѣм обѣих сторонъ 8став|ленным ъ с8дямъ по 8казу и по наказу каков | имъ данъ чинит и на том им вѣр8 и клятв8 | 8чинить что им по подлинном8 образцом | с обѣх сторон розс8жать и дозирати | бережене держати преж именованных | Недерлянских земель подданных о торговле | i чтоб с обѣих сторонъ пошлин8 i иные | доходы вправд8 имать а б8дет |**л. 63**| преж имянованные с8дi сыщ8т что в томъ | с одн8 или з др8г8ю сторон8 или и с обе | стороны неправда 8чинитца им про тѣ | дела сыскат про неисполнение преж имя|нованного по договору и про недора|з8мленя того которые временем востат | может какъ с обѣх сторонъ в ближных так | i в далных мѣстех во Е8ропе и т8тъ | подлинно по праведе приговариват по до|говор8 и по тѣх с8деи приговор8 | розправа и вершенье чинить на тѣх мѣсто | и перед тѣми с8дями гдѣ прест8плене | и неисправлене 8чинено а тѣм преж имяно|ванным ъ с8дямъ тѣмъ вершенем не мотчат | и не площитца и неизправленью розправ8 | 8чинить и дале шти мсцов не задержат | с того числа какъ от челобитчиков о томъ | челобите б8дет

КВ

А б8дет нѣкоторые приговоры и скаски | обѣхъ сторонъ людемъ исц8 и отвѣтчик8 | мимо дѣла 8чинят в ысцовых или в го|ловных и измѣнных дѣлех и тѣ скаски | имъ над винеными людми или над животамi | их не вершити а справливатца | с старинным ъ цесаревым 8казомъ и 8ло|**л. 64**|женьемъ и ни 8 какихъ людеи грамот не имат | опричь тѣхъ которые по старинном8 | 8ложеню х том8 8ставлены

КГ

Что с обѣихъ сторон в 8стья i в г8бы i в при|станищi[1] не приходить и не входить | и не ставитца караблями i воинскими | людми великимъ числом чтоб т8тошным | людемъ невѣрки не имѣти разве | с повелѣниемъ того хто тѣми преж | имянованными 8стьями и приста|нищи владѣетъ и развее морскимъ | непогодемъ или б8рею неволею при|несетъ что миновать немочно

КД

А 8 которыхъ имѣнья отняты | или отписаны за воинские причины | и имъ или ихъ наслѣдником тѣми | имѣни по сем8 мирном8 договор8 | владѣть без доклад8 по прежнем8 | по своем8 изнол8 и начал8 о томъ | не бить челомъ а хоти б8дет отпищик | тѣ имѣнья заложил или 8крепил |**л. 65**| или отдалъ или какими ни б8дь мѣры | 8вязилъ или какие протори или вины | станет накладыват и считать и того ни | во что не ставить i волно прямымъ | хозяевямъ или вотчинником ихъ на|слѣдникомъ без доклад8 продават | и тѣмъ по том8 ж владѣть как и иными | своими имѣньями владѣютъ котѡ|рые опять не бывали

КЕ

И том8 образц8 быти постоянн8 также | и князя Вилгельма Оранского наслѣд|никомъ наѕадъ отдати соленые | мѣста гдѣ соль садитца в Б8рг8нском | граѳстве с лѣсы к том8 довед8тца б8дет | оказать немочно что про королевское вели|чество то подлинно к8плено и плаченѡ

л. 62
[1] Нед *написано по стертому.*
[2] техъ *написано по стертому.*
[3] *Так в ркп.*, под другим?
л. 64
[1] i *написано по* е.

КЅ

Разꙋмѣть такъ что в том же договоре | введенымъ быти и инымъ імѣньям | и правам которые в граѳстве Бꙋргꙋском | і в Карлосе и которое по договорам про|шлог ҂АХѲ г годꙋ апрѣля ѲІ г числа |л. 66| и ҂АХІ г годꙋ генваря въ З днь ꙋчи|нены и еще по ся мѣста не отданы пря|мым вотчинникомъ или ихъ наслѣдником | или ꙋ кого от вотчинников крѣпости на то | есть и то с обѣихъ сторонъ доброю | вѣрностью назадъ отдавать

КЗ

Также разꙋмѣти надобе что в том же | введенымъ быти тѣмъ имѣньям и пра|вамъ которые по исходе двꙋнатцати|лѣтного перемирного времени по при|говорꙋ высокои дꙋмы Мехеленскои отданы | ꙋпокоиномꙋ граѳꙋ Инꙋ ѳан Насовꙋ | или которыми мѣры ни бꙋдь он ихъ | достꙋпилъ і в которыхъ мѣстех і в земля[1] | тѣ имѣнья ни есть и хто ими ни вла|дѣет и того приговорꙋ и ꙋказу по сему | мирному договорꙋ ни во что не почитати | бꙋдто и не бывало і всѣ даные пѡ|волности во всемъ порꙋдить[2]

КИ

А что о томъ дѣле про Кастелбелин | которого выше именованнои княз[3] Вил|гелмъ Оранскои ꙋ Мехеленскои высокѡи[4] |л. 67| короля шпанского на началномъ стряпчем | искалъ и потомꙋ что то дѣло в одном | годꙋ не совершено с того числа какъ | зачалос какъ в перемирном двꙋнатцати|лѣтномъ договоре въ ДІ статье | договорено и язненос было и нне до|говорено что в тот часъ после совершенья | подтверженья сего договорꙋ королевскому | отпищикꙋ его королевского величества | именемъ или инымъ чьѣмъ именем | в тот час очистить і всѣ тѣ имѣня | и животы которые в томъ преж име|нованномъ искꙋ написаны хто ими | по какими ни бꙋдь крепостьмі | владѣетъ ѡтстꙋпитца в королевское | имя и хоти бꙋдет ꙋ отпищика на тѣ | имѣнья какие ни бꙋдь ꙋказы и крѣ|пости есть или чево искать и спрашиват | станет и того ни во что ставить и ннеш|немꙋ гсдрю кнзю Оранскомꙋ и егѡ | наслѣдникомъ или ево полномочному | в тот часъ после совершенья и потвер|женья сего договорꙋ и не доклады|вая начала взять і владѣті | безпечално а доходы которые |л. 68| по совершенное число того договорꙋ с тѣх[1] | имѣнеи сошли и того на отпищике не | спрашиват

КѲ

А бꙋдет на которыхъ мѣстех неиспра|влене обявитца во[2] отдачи животовъ | назадъ которые назадъ отдавати | доведꙋтца и того мѣста сꙋдѣ без окладу[3] | справка в отдаче ꙋчинить велѣть и о том | короткои пꙋть ꙋчинить хоти бꙋдет | вменят что денги не всѣ заплачены | и того в дѣло не ставить

Л

А подданнымъ и жилцомъ Соеди|ненныхъ Недерлянскихъ земель | вездѣ в области гсдря короля шпан|ского наимывати себѣ дꙋмчихъ | и стряпчих і крепостныхъ писцѡв | челобитчиковъ которые имъ любы | и сꙋдьямъ тѣмъ людемъ о томъ | того приказат и не запрещать |л. 69| какъ надобно и какъ сꙋдьямъ о томъ | просить станꙋт а противъ тогѡ | гсдря короля подданнымъ Недер|лянскихъ Статовъ в землях по томꙋ ж | помоч ꙋчинена бꙋдет

л. 66

[1] *Так в ркп., вм.* землях?

[2] *Так в ркп.*

[3] к *написано по какой-то другой букве.*

[4] *Далее, по-видимому, пропущено слово* думы?

л. 68

[1] *Над* ѣ *выносное* м, *по недосмотру не зачеркнутое.*

[2] о *вписано.*

[3] *Так в ркп.*

ЛА

А б8дет котороu ѡтпищикъ на однои | или на др8гои сторонѣ отписаные і взя|тые имѣнья продат велѣл и исцовъ | ем8 доволить свершками[1] имати | шестонатцат8ю денг8 на всякои год | на тѣхъ людех которые тѣми имѣнi | владѣют а б8дет они тѣ свершки или доходы | дават не стан8т имъ держатца ѕа земли | тѣх продажных имѣнеи на том что вмѣсто | тѣхъ продажных имѣнеи на истинные | денги 8 отпищика розтворчатые грамо|ты имати вотчинникомъ или их на|слѣдником или 8 которых от вотчинниковъ | крѣпости на тѣ имѣня б8д8т по сем8 | договор8 по переводу годовог платеж8 | казначѣю в князство отколя тѣ имѣнья | проданы и тово казначѣя в том имяна | писат а считат тѣ свершки с ыстинных | денег по котороu ценѣ имѣнье продано | а первым свершкамъ срок имат их после того |л. 70| какъ год минет с ннешнего числа по том8 ж до|говор8

ЛВ

А притчею продажи тѣх имѣнеи по с8дебно|м8 8казу ѕа правого и достоинои долгъ от то|во которово ѡни наперед сего бывали до | отписыванья и имъ і их наслѣдникомъ | или полномочным волно тѣ имѣнья[1] наѕяд[2] | к себѣ взять по тои ценѣ до году а считат | времѧ с того дни с сего договор8 а какъ | то время минетца и имъ тово вык8пит | не поволят и какъ то отдаване і вык8пка[3] | промеж ими совершитца и им владѣт | без докладу и без челобитья волно

ЛГ

И сѣмъ не раз8мѣть такими отк8пы и про|даные дворы которые в ыных городах | проданы дорогою ценою от которово | б8дет великаѧ шкода выкупщикомъ | потом8 что мнѣ[4] подѣлокъ и починокъ | 8 тѣх дворовъ им стало о котором разчи|татца б8дет долго и много работы

ЛД

А что доведетца починки и прибавки что | 8чинили 8 иных проданых имѣньях о которых | было поволено продават и толко тѣх станут | спрашиват и 8ставленным с8дьямъ |л. 71| о том сыскивать і 8прав8 чинить и тѣ пѡ|чинки и прибавки і протори причитать | и приложит к истинным денгам

ЛЕ

Всѣ 8таеные имѣньѧ и животы движи|мые и недвижимые и доходы и долги | и иные дела которых отписчикъ не вѣдал | и не сыскивалъ до того числа какъ 8чинен | ннешнеи договор и про тѣ не обыскиват | толко б имъ 8 тово чьи они есть или | их наслѣдникомъ со всѣмъ 8годемъ | и доходом и тѣхъ которые свои імѣня | и животы в то время от отпищика 8таили | в том от тово отпищика хлопотам не быт | толко волно имъ стоят против всякогѡ | за тѣ имѣнья какъ есть за свое | добро и живот.

ЛЅ

А которые деревя посѣчены после дого|вор8 и которые с мѣста еще не свеѕены | тако ж проданые дерева которые до того | числа не ссѣчены быт том8 чьѣ они | есть хотя и проданы были а к8пц8 | до тово дела нѣт ничево

л. 69

[1] *Так в ркп.*, с свершками?

л. 70

[1] ѣ *исправлено из* е.

[2] *Так в ркп.*

[3] *Второе* к *написано по* ъ.

[4] *Так в ркп.*, *вм.* ныне?

ЛЗ

Всякимъ доходомъ на*и*ма*м* отк8памъ | с во*т*чинъ и *з* земель з десятины рыбны*х* | ловле*и* и *з* дворовъ и с оброко*в* и иные |л. 72| всякие мѣ*л*кие доходы и подати с ы|мѣнье*в* которые по договор8 наѕа*д* о*т*да*т* | довед8*т*ца после срошново дни и догово*ру* | в го*д* времяни чье они есть или наслѣ*д*нико*м* | и*х* выда*т*

ЛИ

Наимы и о*б*рокъ которые 8чинены с отписаны*х* | имѣнье*в* хотя и на многие лѣта о*т*даны и тѣ*м* | время конча*т* с тово числа какъ 8чиненъ | догово*р* по обычаю гдѣ тѣ имѣнья в кото|торы*х*[1] мѣсте*х* онѣ есть и на*и*мо*м* и о*б*рокомъ | которые после догово*р*ново времяни есть | чьи они есть ѕаплати*т* тѣ*м* обычае*м* ѕа кѣ*м* | тѣ имѣнья ѕа ѕе*м*ляно*и* пло*д* нѣкотор8ю ли|бо прото*р* 8чини*л* и тою прото*р*ю нае*м*щику | взять на о*т*чинникѣ по тому обычаю | и с8ди[2] гдѣ тѣ мѣста есть

ЛѲ

Продаже о*т*писаны*м* имѣнья*м* которые 8чи|нены после ннешня*г* догово*ру* и то ни во *ч*то | почесть тако *ж* продажа которая была | до ннешня*г* договор8 с8проти*в*но догѡ|во*р*ны*х* стате*и* нѣ с которыми городы | в осо*б*не 8чинены

М

Дворы мирски*х* люде*и* которые наѕа*д* о*т*даны | или впре*д* наѕа*д* о*т*даны б8д8*т* по том8 *ж* | договор8 и тѣмъ двора*м* о*т* стоя*л*цо*в* или | ины*ми* делами тесноты и тягости никакие | не чини*т* свыше ины*х* дворо*в* которые вь и*х* | же ро*в*ности.

|л. 73| МА

Ником8 ни с которые стороны ни *в*прямь | ни заводо*м* о*т* своего жите*т*цково мѣста | не переводи*т* толко онъ о*б*рокъ и подати | свои плати*т* а толко которая тягость | и теснота после договору ком8 8чинена | и о то*м* то*т*чсъросправ8 8чини*т*.

МВ

А б8детъ на которо*и* сторонѣ крѣпости | или земляные острошки дѣланы | по повелѣнью и прика*зу* нача*л*ны*х* люде*и* | на тѣ*х* мѣсте*х* которые по ннешнем8 | ми*р*ном8 договор8 выда*т* доведетца | і во*т*ченнико*м* тѣми мѣстами доволи*т*ца | и с тоѣ цены что *с*у*д*я в то*м* прис8ди*т* | развее обои*х* сторонъ о то*м* ме*ж* собою по|миря*т*ца тако *ж* платеж8 бы*т* хоѕяева*м* | з ѕапасо*в* которые к городово*му* и ѕе*м*|ском8 и к це*р*ковном8 дѣл8 де*р*жимы

МГ

А что церковные шко*л*ные і мана*с*ты*р*ские | или іные дховные чин8[1] імѣнья[2] которые | в соединенно*м* имянованны*х* дѣла*х* при|сто*и*ны по*д* преже имянованны*м* гсдремъ | короле*в*скимъ владѣнье*м* и что с тѣхъ | имѣне*и* договорново времяни не продано | и то имъ наѕа*д* о*т*да*т* и ими владѣть | собою бе*з* челобитья какъ выше сегѡ | про то писано а ѕа тѣ имѣнья кѡ|торые проданы или б8де*т* Статы |л. 74| кому за плате*ж* о*т*дали и росты с ысти*н*|ны*х* дене*г* има*т* пого*д*но шестона*т*ца|тую де*н*гу в 8дѣле*х* которые тѣ имѣ*н*я | продали или тѣ имѣнья и*м* наѕа*д* о*т*да*т* | и такимъ обычаемъ переведены б8д8*т* | что*б* имъ наде*ж*но было тако *ж* б8де*т* с ко|ролевские стороны 8чинено.

л. 72
[1], [2] *Так в ркп.*

л. 73
[1] *Так в ркп.*, 8 *написано по какой-то другой букве.*
[2] і *написано по какой-то другой букве.*

МД

А что исковые дела о имѣняхъ или о ро|стах которые доведꙋтца взят кнѕю Аран|скомꙋ которыми онъ не владѣетъ ѕа то | бꙋдет исполненье томꙋ преж имянован|номꙋ кнзю Аранскому а что доведетца | имѣнья которыми княз Аранскои | владѣет поволностью от Генерал[1] Ста|тов в старощене Гюлстеръ амбахтском | і в ыных мѣстех которое преж имяно|ванные Гсда Статы емꙋ подкрѣпили | і всѣм тѣмъ имѣньям дополна быт | і владѣт ему Аранскому кнѕю и его | наслѣдникомъ и полномошным без че|лобитья по нѣкоторым договорным | статямъ.

|л. 75| МЕ

Тѣм которым отписаные имѣньꙗ бꙋдꙋт. наѕад | отдаваны и тѣмъ не платить досталныхъ | ростовъ и оброковъ которые были положены | погодно на тѣ имѣньѧ до того времяни какъ | они тѣмъ не владѣли а толко на них тѣх денег | учнꙋтъ просить с которые стороны ни бꙋдь | и имъ от тово быть простымъ и не дивнымъ[1] | а толко объꙗвитца что у ково всѣ ево имѣня | отписаны были с однои ли[2] или ѕ дрꙋгои стороны | такъ что ꙋ нево живота не осталос с которово | емꙋ росты и свершки с своих долговъ платить | в то время какъ ево имѣнья отписаны были | и томꙋ не толко в томъ по договорꙋ ростꙋ | и свершковъ но и иныхъ[3] всякихъ долговъ | не платить и от тово свободнꙋ быть котѡ|рое в договорное время было.

МЅ

А что о иныхъ подлинных статьях которые | сверхъ того что в договоре въ МД статѣ | особно отведено и написано в двꙋх особных | писмахъ одно генваря въ И м числѣ а дрꙋ|гое декабря въ КЗ м числѣ ҂АХМЗ м году |л. 76| за преж имянованным гсдномъ Аранскимъ | кнѕемъ и тѣ писма и что в них писано содер|жано и подкрепить по томꙋ какъ в них напи|сано ни менши ни болши какъ в преж напи|санных статьѧх какъ чемꙋ быть вмѣсте | или чемꙋ порознь слово в слово в сем внешнем | договоре и ничемꙋ томꙋ что в договорных | статьях написано тѣхъ двꙋх писемъ не по|рꙋдить которые грамоты писаны генваря | въ И м числѣ и декабря въ КЗ м числѣ.

МЗ

Тако ж не просити ѕа тѣ имѣнья которые | проданы или поряжены и на которыхъ | ѕаплоты подѣланы развее оброкꙋ в кото|ромъ вотчинники ѕаписи меж собою ѕдѣлали | по договорꙋ имать шестонатцатꙋю денгꙋ | какъ выше сего писано.

МИ

А укаѕамъ и приговорам которые учинены | на отписаные имѣньи которые наперед сꙋдею | по уложенью очистилис и тѣмъ так и быт | и обвиненых челобитья не слꙋшат.

|л. 77| МѲ

Преж помянꙋтои гсдрь король постꙋпаетца | всѣх тѣх дѣл которые емꙋ было искать | на городе Граѳе Кюкские ѕемли и что к тому | присꙋдно и к баронствꙋ Брабанскомꙋ кото|рое преж сего в ѕакладе было у бывшего | Арансково кнѕя и то баронство от товѡ | ѕакладꙋ освобожено и отдано Аранскомꙋ | кнѕю Маврицыюсꙋ в декабрѣ мсце ҂АХАІ м[1] | в вотчинꙋ от Гсдъ Генерал Статов Соединенных | Недерлянские ѕемли самовластных преж | имянованнова города Граѳа и Кюкские | ѕемли по очетвертым[2]

л. 74
[1] *Первое* е *исправлено из* н.
л. 75
[1] *Так в ркп.*
[2] ли *написано по* во.
[3] н *написано по каким-то другим буквам.*
л. 77
[1] *Читается предположительно.*
[2] *Так в ркп.*

грамотам кото|рые емꙋ на то даны и по силе тѣхъ | грамотъ преж помянꙋтомꙋ Аранскому кнѕю | а нне ево наслѣдникомъ или полномошным | тѣмъ всѣмъ и что к нимъ присꙋдно во ве|ки владѣть

Н

Тако ж постꙋпаетца гсдрь король всяких исков | і встꙋпанья которое емꙋ каким обычьем | ни есть довелось взять на городе и на | граѳстве и на господинстве Лингенскомъ |л. 78| и на четырех црковных приходех и иные | доходы которые к томꙋ присꙋдны тако ж | на городѣхъ Бевергнарде и Клопенборхе | и иные исковые дела на ково и против ково | ни есть и томꙋ впред быть по тому ж ѕа Аран|скимъ кнѕемъ и ѕа ево наслѣдниками и полно|мочными сполна во всякомъ праве владѣт | по грамотамъ и даномꙋ писмꙋ от цесаря | Королꙋса Пятово въ ҂АФМЅ м году ноября | въ Г м числѣ и по томꙋ ѕдѣланомꙋ дого|ворꙋ меж граѳа Бюренсково и меж граѳа | Текленборсково въ ҂АФМИ м году марта | въ ЕІ м числѣ і в послѣднемъ по отстꙋ|панью въ ҂АФОИ м годꙋ. в ноябрѣ мсце | которое гсдрь король сколко емꙋ довелось | подтвердил и ннѣ тако ж подтвердитъ | у ннешнево договорꙋ.

НА

Преж именованномꙋ гсдрю королю и Гсдамъ | Статомъ поставить всякомꙋ на свою | сторонꙋ сꙋдеи для всякие росправы | в городах і в крѣпостех которые по | ннешнемꙋ договорꙋ отданы бꙋдꙋт вотчин|никомъ.

|л. 79| НВ

Вышняя доля Гелдерланские ѕемли про|менить против того чево стоино а толко | в томъ немошно соединитца и о том розсꙋдит | обчимъ сꙋдьямъ в шесть мсцов после совер|шенья мирново договорꙋ.

НГ

Преж именованнои гсдрь[1] король укрепляетца дѣ|ломъ исполнить во всемъ постоятелнꙋю | ровнꙋю дрꙋжбꙋ и доброе сосѣдство цесар|сково величества и цесарства с преж име|нованными Гсдами Статами и к тои | постоятелнои ровнои дрꙋжбе и добромꙋ | сосѣдствꙋ Гсда Статы тако ж против тово | укрепляютца и о томъ бꙋдетъ подтвер|женье учинено от его цесарского величства | в два мсца[2] времяни и от цесарства в гѡд | времяни после совершенья договорных | ннешних статеи.

НД

Домовитая всякая посꙋда рꙋхлед | и ꙋкрашенье которые отписаны и хлѣб | что поиманъ из уѣздовъ договорновѡ |л. 80| времяни и тово наѕад не отдавать.

НЕ

А иски ѕа домовитꙋю рꙋхледь которые | преж именованнои гсдрь король и Гсда Статы | перевели на себя что имъ рядовым людем | должникам платит до совершенья сего дого|ворꙋ и то с обѣх сторонъ поставит бꙋдто | ничево не бывало.

НЅ

А с тово времяни какъ воина ѕачалас ѿт | ҂АФѮЗ г годꙋ. до начала двꙋнатцати лѣт ново[1] | перемиря какъ в то время после отходу | тово перемирново времяни до совершеня | сего договорꙋ не почитати чтоб никомꙋ тѣм | шкоды или помѣшки и убытка не учини|лось.

л. 79
[1] *Написано над строкой между словами* именованнои *и* король.
[2] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 80
[1] *Так в ркп.*, нового?

НЗ

А тѣмъ которые в то воинское времѧ | съѣхали в ыные ѕемли и тѣм в том же | договоре ѕамиреным быть а волно имъ | жить гдѣ похотят а хотя і в тѣ ѕемли | похотятъ ѣхать гдѣ они до тово | жили или не держивалис жит вездѣ без бо|ѧзни по ѕемском8 уложенью толко причин их |л. 81| житьѧ гдѣ хто учнет жить животы[1]| ихъ не отписыват и не ѕадерживат

НИ

И чтоб впред в Недерлянскои ѕемлѣ новых крепо|стеи не дѣлать ни в которых сторонахъ | тако ж новых прокопов і воденых прокоповъ | не дѣлат же чѣм бы на обе стороны ником8 | убытков не было.

НѲ

Гсдамъ Насовсково природу тако ж граѳ8 Солмскому | Ѩн8 Албарт8 воеводе мастритцкому | изгони и утесненьѧ не чинить и ни в чемъ | хлопотъ ем8 не доставить самому ни ево | имѣньям о нѣкоторых долгах которые | учинены при бывшем кнѕю[1] Аранскомъ | от ҂АФѮЗ г до того княѕя Арансковѡ | смерти и ни в тѣх налогах которых срок | прошол в том которые имѣнья были | отписаны на которые имѣнья налоги | были положены.

|л. 82 | Ѯ

А б8детъ мирские люди против сего договор8 | здѣлаютъ какое прест8пленье безъ | 8казу тѣхъ преже имѧнованных господъ | гсдрѧ короля или Статов и 8бытки имъ | ѕаплатить на томъ же мѣсте гдѣ прест8|пленье 8чинено было б8детъ на томъ | мѣсте поиманы б8д8тъ или на томъ | мѣсте гдѣ они жив8тъ а их самих не те|снить и животов ихъ не имат никакими | мѣрами и не волно им воор8жатися или | мир8 нар8шат для тоѣ причины а поволе|но им б8дет толко волно им как о росправе | откаж8т что им имат грамоты само8прав|ные

ѮА

Что всѣ тѣ отставления от наслѣдия б8дет | то 8чинилос для воинскои недр8жбы и то | отставление ни во что ставить и почитат | б8дто отставление и не бывало а кото|рые от наслѣдия отставлены для воинские | недр8жбы и то почитат что на тѣх вина | положена что и они том8 причин8 имѣют | от чево воина востала

ѮВ

А подданные и жилцы тѣхъ ѕемел которые | ѕа имянованным гсдрем королем или ѕа Ста|тами какие мѣры они ни есть и тѣ обявле|ны и достоины почтены др8г др8гу наслѣдием | быти по д8ховным и без д8ховных по обы|чаям тѣхъ мѣстъ а б8дет хто кому что | откаѕал и того не нар8шат и их в[1] том беречь

| л. 83 | ѮГ

Что всѣмъ полоняником которые в воинское | время полоняны и тѣхъ без ок8пу на обе | стороны освобожат а меж полонениками | роѕни быти которые мимо Недерлянскихъ | ѕемел иным сл8жили и не под недерлянскими | ѕнамены полонены

ѮД

А платеж недоимашных податеи которые | до совершеньѧ мирного договор8 имати | доведетца с людеи и с ымѣнеи[1] на обе | стороны и то исправлять и рос8жать | тѣмъ прикаѕным людем которые на обѣх | сторонахъ для того дѣла 8ставлены | б8д8т

л. 81
[1] *Так в ркп.*

л. 82
[1] *Написано по какой-то другой букве.*

л. 83
[1] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*

ЗЕ

А розсꙋжат все вправдꙋ и никомꙋ не к ꙋ|были и не к прибыли не толковати | ни впрям и ни ѕаводами і все ²то то² каких | дѣлехъ с обѣих сторон изꙋстно или писменно | приносити станꙋтъ и то вправдꙋ розсꙋжат | и никомꙋ не наровить и быти тѣмъ | преже имѧнованным гсдрем королю и Статом | Генералным и рядовым такъже і всѣмъ княѕем | граѳам и баронам шляхетным и посадцким | людем и жилцом обѣих сторон каковы | мѣры они ни есть при своих правахъ | по написаномꙋ договорꙋ и по потвержению | того

ЗЅ

Да подданным же преже имянованным | гсдрем королевским и статовым то испол|нити і воздати которые въ ЅІ статѣ | ВІ лѣт в перемирномъ договоре написаны |л. 84| также и тѣ поволности которые после тог | въ ҂АХІ м году генварѧ въ И м числѣ | в договоре въ І и статьѣ написаны | бꙋдет имъ в перемирное время по договорꙋ | не исполнено и такъ быти на обе сторо|ны

ЗЗ

А ѳландренскимъ и иным рꙋбежам росправ|леным быти по достоянию как по правде | на обе стороны доведетца и о томъ | ожидати межевалщиков которые | по сыску в свое времѧ тѣ рꙋбежи роспра|вятъ

ЗИ

Преже имѧнованного гсдрѧ короля | шпанского на сторонѣ раѕоряти и ровняти | сие крѣпости около Слюѕа имены Святаг | Иева Святаго Даноса Звѣѕдную | шанцꙋ[1] крѣпость котораѧ ꙋ[2] Святаго[3] | Тересрѣ[2] Святаго Ѳредриковꙋ шанцꙋ | крѣпость Иѕабела крѣпость Святаг | Павла и отводные быки папентъские | а на сторонѣ имѧнованных Господ Статов | раѕоряти и ровняти сие послѣдственные | крѣпости обе шанцы которые в Касан|тскои землѣ именем Оранье да Ѳредрикъ | да обе шанцы на проходе да всѣ тѣ крѣ|пости которые с восточнои стороны | по Шелде рекѣ стоѧтъ опричь двꙋ кре|постеи Лилло да крѣпость на Килдрехте | именем Спинъгнола а какъ их ровнят и тогда | на обе стороны быт промежником чтоб все | вправдꙋ чинилос

|л. 85| ЗѲ

А всѣ росписи карты грамоты писма | и бꙋмаги и сꙋдные дела тѣх Соединенных | ꙋдѣлов и прилежащихъ ѕемел и городов | чиновных людеи и рядовых жилцов тѣхъ | ꙋдѣлов которые лежатъ во дворех і в приказех і в ратꙋшах в сꙋдебныхъ | и росправных и в зборных иѕбах і в уѣздех | і в ыных мѣстех в Адвенесе или в Мехе|лене или в ыных мѣстех под областью | преже имѧнованного гсдря короля | и тѣ по доброи вѣрности выдать | тѣмъ которым от преже имянованных | ꙋдѣлов о том приказано бꙋдет какъ | они того просити станутъ и также | по тому и противъ того дѣлать | преже имянованных Господ Статов | с стороны что выдавать всѣ писма | грамоты сꙋдные дела і всякие бꙋмаги | на гсдря короля стороны к надобю | ꙋдѣлам городом и подданных егѡ

О

Что водꙋ впрям пꙋскати к городовои | ѕаплоте по тому какъ доведетца

²⁻² *Так в ркп., второе* то *вписано другими чернилами.*

л. 84
[1] ꙋ *написано по* а.
²⁻² *Так в ркп.,* Святого Терезия?
[3] я *вписано другими чернилами.*

ОА

А ѕаплота которая ѕдѣлана | ȣ Сантъ Данаса для ѕапорȣ Зовты реки | и тоѣ пропȣстить а ȣчинит быкъ | для береженьѧ и о томъ быкȣ | какъ емȣ быть договоритца |л. 86| по тому ж какъ выше сего сказано | про розоренье и ровнянье крепостное

ОВ

Да в ннешнем настоящем мирномъ | договоре быти и тѣмъ которые | перед розменяньем подтверженныхъ | грамот три мсца после того имянованны | бȣдȣт с одну и з дрȣгую сторону і в то | время преже имянованномȣ гсдрю | королю имяновати тѣхъ кото|рые емȣ любы а от преж имянованных | Господ Статов бȣдȣтъ имянованны | княз лантъграѳ Гесенскои Касель | с ыными своими настоятели и го|родами да граѳ Остъѳризланскои | город Эмденъ граѳство и ѕемля Остъ|ѳриѕлаская и поморские городы | а особно Любокъ Бремен Амбурхъ | и яѕаютца преже имѧнованные | Господа Статы в то время и досталных | которые им любы имѧновати

ОГ

А что о прошенье граѳа Ѳлодорпского | о отдаче чтоб ему отдали ѕамок именем | Ленте со всѣми имениі і вотчины и дерев|ни которые к тому пристоят и пѡ|сѣяны на гсдря короля и того емȣ | отдати изволено толко на том что меж | сѣмъ договором и потверженьем и пока|мѣста крѣпости портить и ровнят станут | и с того про салдатов на кормъ и на то | крепостное дѣло надмогу имать

|л. 87| ОД

А что въ ҂АХМЅ м годȣ декабрꙗ въ И числѣ | преж имянованного гсдря[1] королꙗ и статовы нарочные послы | и полномочные говорилі о Рюгере и о Югенсе что женѣ его | боярыне Анне Маргрѣте ѳан Стралене доведетца | и томȣ такою силою и дѣломъ исполненȣ быти | во всем какъ есть бы то слово в слово в сем догѡ|воре написано.

ОЕ

А чтоб семȣ договорȣ лȣтчи и крепчая быть содер|жанȣ. и преж имянованныи гсдрь корол и Статы язаютца | рȣкȣ свою и береженье держати и силȣ свою | и казнȣ на то держати всякъ в своемъ чтѡб | дорогам и морскимъ и решным пȣтямъ быти свобод|ным от приходу воров морских разбоиниковъ и|грабелщиков | а бȣдетъ их добыть мочно и их без пощады | по достоянью казнити.

ОЅ

Также сверхъ тово ꙗзаютца что имъ самимъ | ничего не чинить и ни от кого не попȣскати тогѡ | которое к порȣхе и к нарȣшенью семȣ договорȣ | ни впрꙗм ни заводомъ а бȣдет что ȣчинитца | и то справить безъ отягченья и без откла|дыванья а для содержанья всего тогѡ | что выше сего написано и они сами себꙗ ȣкрепляют |л. 88| самъ гсдрь король себꙗ и своих наслѣдников а для ȣкре|пленья сего союза отставливаютъ всѣ ȣставы | и обычаи і всѣ иные дела которые томȣ спор|ны

ОЗ

А семȣ настоящемȣ договорȣ подкрепленȣ и подтвер|женȣ быть ȣ [1]помянутог гсдрѧ[1] королꙗ и ȣ Статов и на обе | стороны подтверженные грамоты даваt по доброму | и достоиномȣ обычаю в два мсца | времяни. а бȣ|дет то подтверженье переж придетъ и с тогѡ | времени перестати всѣмъ недрȣж-

---

л. 87

[1] *Написано над строкой между словами* имянованного *и* королꙗ.

л. 88

[1-1] *Написано над словами* ȣ королꙗ.

нымъ дѣламъ | меж обѣихъ сторонъ не дожидаяся догѡ|ворного сроку такъже раз8мѣти чтоб хоти | сеи договор совершенъ и подписанъ б8детъ | и недр8жбе переж не пристати покамѣсто подтвер|женье от преж имянованного гсдря короля шпан|ского по достоиному писанію и образц8 привезенѡ | б8дет а против того от преж имянованных Господ | Статов Соединенных Недерляжских земел такъже | розменен б8дет.

ОИ

А в то время деламъ с обѣх сторон быти на такои | мѣре какъ они при совершенье сего договор8 были | и то до тѣх мѣстъ по ка мѣста выше сего писаны|ми подтверженными грамотами розменяютца

|л. 89| Оѳ[1]

А преж имянованнои договор в съѣзде гдѣ подобает | в тотъ час после того какъ подтверженными грамотами | на обе стороны розмѣны б8д8тъ явно 8чинить | и тогда всѣмъ недр8жнымъ делам перестать |

Список с полнои мочи его королевского величества | шпанског которая полна моч дана в р8ки высоко|можных Господ Статов Генералных Соединен[2] Недерлян|ских земел посломъ которое нне в городе Менстю|ре в собранье а в тои грамоте его королевское | величество Соединенные Недерлянские земли | объявляет свободными і волными и что ем8 | ни в чем до них дѣла нѣтъ ни которыми | обычаи |

Гсдрь Филип8с бжиею млстию корол костилиян|скиі леонски арагонски и обѣих Сицилеи | ер8салимски порт8галски наварскиі гранад|ски толѣдски ѳаленциенскиі галициянски | мачоркски минорски сивилиянски сардаи|гнѣски корд8васки корзнаски[3] м8рки|аски янски алеграѳски алгецираски | гилбралтерски и над острова Кинарѣиски|ми Восточныі и Западныі Индѣи над о|строва и над матерыми землями и окі|янского моря арцы а8стрѣиско арц8х |л. 90| б8рг8нскои брабанскои и миланскои граѳ апзб8р|хски фландренски тиролски и барцелонски. гсдрь | бискаински и мехеленски и иных. |

Потом8 что я велми и добрѣ желаю покою | и тишины подданных и жилцовъ удѣловъ Недер|лянских земел чтоб имъ опочин8ти от такои | жестокои воины и чтоб л8тчи мочно достигн8ти | общего миру во Е8ропе християнств8 на пол|з8 и к общему мирном8 договор8 изобрали | и намѣтили город Мюнстер въ Вестъѳаленскои | землѣ для собранья и договор8 тогѡ | преж имянованного мир8 и мнѣ годнѡ | пѡказалос людеи имяновати которымъ | в мое имя помогателство чинити всякою | силою и полною мочю на том преже писанном | собранию а имянито с Статами волных | 8дѣловъ Соединенных Недерлянскихъ | земел или сь их послы и полномочными | особно 8казал и полн8ю моч дал разс8жаю|чи про полномочное справедливство остерегател|ство иск8сность тщание и ревность | о своеи сл8жбе и о добромъ пребыванье | всемирном8 християнств8 к покою кото|рое нележитъ в сих парс8нах дон Каспара | де Бракомонта да Г8тцмана Пенерандског | шляхтича и комнатного д8много и росправ|ные избы и посла моего нарочногѡ |л. 91| в Цесареве области да брата Иосиѳа | Бергаина арцыбиск8па камеритцкого да Анто|ниюса Бр8на высокого моег д8много во Ѳлан|дренскои землѣ и для того исполнения кото|рое они мнѣ всегда воздавалі в розных великих | дѣлех которые на них положены были и ко|торые они чесно здѣлали и для того я | дополна надежен что они всѣ вк8пе і всяк | по особну а б8детъ на кого незгода | что др8г от др8га отл8читца и они однако | б8д8тъ остерегати патчего[1] доброго пре|быванья християнства и моего особног | надобного дѣла и я их имянoвал своими | послы и полномочными и по силе сего | даю я им всѣм вк8пе і всякому по особн8 | при отл8чанью незгоды исполнен8ю мочь | что имъ обявити Статом преж имяно-

---

л. 89
[1] ѳ *исправлено из какой-то другой буквы.*
[2] *Так в ркп.*, Соединенных?
[3] р *исправлено из какой-то другой буквы.*
л. 91
[1] *Так в ркп.*

ванных | волных 8дѣловъ Соединенных Недерлѧн|ских земель[2] или их посломъ и полнѡ|мочным которымъ именно о том моч дана | б8дет и такъже чтобы имъ высл8|шат то что годно к помиреню преж помя|н8тои давнои и жестокои воины которая | воздвигн8та в 8дѣлех Недерлѧнскихъ | земел. и тѣх воинъ [3]которые из тои же воины[3] зачало свое имѣют | против преж имянованных Статов Генерал|ных і в ыных далних отлежащих землѧх |л. 92| и морѧх и потомъ с преж имѧнованными Статы Генералны|ми преж имянованных волных Соединенных 8дѣлех или сь их | преж имянованными послы или полномочными дѣлати говорити | сходство чинити и 8говариватца и совершити доброи | и крѣпкои постояннои договор о покое к миру или к пере|мирю и язаюс за себѧ и за свои наслѣдники содер|жати[1] всегда[2] крѣпко и в почитанье имѣти и посто|янно во всѣх статьях без нар8шеня держати | все то что моі преж имянованные послы и полнѡ|мочные вк8пе или по особн8 как др8г от др8га отл8|чатца хоти которои ни б8д что договорѧт и 8становят | в преж имянованномъ договоре с преж помян8ты|ми Статами Генералными іли сь их преж именован|ными послы и полномочными выше имянованных | Соединенных волных 8дѣлов и такъже чтѡ | мн самом8 то и возлюбити и подтвердити в то | время которое с обѣих сторон договорят и 8чинѧт | с подкрепленьемъ клѧтвы и всѧкими достоинствы | которые к тому в такои мѣре надобны и повелися и для | свидѣтелства того я приказал отп8стить сие | за своею р8кою и такъже за приписю секрета|ря моего писано в Сарагозе. июня въ З де | ҂АХМЅ г |

А под тѣм имяна напечатаны |

Ꙗз корол Петръ Колома |

А по семъ списокъ с наказ8 Гсдъ Статов Генералных полнѡ|мочныхъ.

Статы Генералные Соединенных Недерлѧнских | земел всѣмъ тѣмъ которымъ сие л8читца |л. 93| видети или прочитат слышет поздравлене | и даемъ вѣдати потом8 что мы напе|ред сего при всѣхъ изл8чеях і временах | справедливым и прямым хотѣнием и мы|слию добрѣ подвижно оказывали чтѡ | та долгая ѕемлям разорителная и кро|вавая воина в Недерлянских 8дѣлехъ | ѕа многие лѣта воздвигн8та[1] и безпре|станно по ся мѣста велася чтоб еѣ поло|жити и помирити тѣмъ 8дѣлам | к мирскои прибыли и полѕе і ко 8теше|нию добрых тѣх жилцов и по том бы | изр8шилис і иѕошли тѣ воины в ыных | далних отляжащих мѣстъ і на морех | которые воины из преж имянованных | недерлянских воин против нших супоста|тов ѕачалися і обѣих сторон со излюбленем | иѕобрали город Мюнст8р ѣ Вестъѳален|скои ѕемлѣ для собрания и зговор8 общем | покое во християнстве и ѕа добрѡ | почли имяновати людеи которым | всею силою и полною мочю помогати | преж имянованное собрание и дѣлѡ | что помочи 8тишити преж имяно|ванн8ю и долг8ю кровав8ю воин8 кото|рая в Недерлянских 8дѣлех ѕачалас | и мы дополна надѣемся на м8дро|сть остерегателство иск8сность | раз8мъ вѣрность и прилѣжность | к сл8жбе преж имянованных Недерлянских | ѕемель из господ выбрали Бартела | ѳан Гента гсдна лоненского меинарзвик|ского[2] і иных старост8 и дик[3]. . . |л. 94| бомелского и тилреиского и Б8мелервер|да 8ставленнои в собрание Господ Ста|тов Генералных із Гелдерляского 8дѣла | да гсднъ[1] Яна ѳан Матенеса гдна ма|тенеского ревеского опмерского совте|венского 8ставленого в собране Гсдъ Ста|тов Генералных приказного над рыцер|ством галанскимъ і вестъѳеризланским | высокие таиные д8мы шиланские | да гсдна Аврияна Па8ва рыцеря гсдна | геимстедского гогершмилского і иных | первого началного д8много и казна|чѣя граѳства Галанского і Вестъѳериз|лансково і от тѣх же дв8х 8дѣловъ | 8став-

---

[2] *Второе* е *вписано.*

[3-3] *Написано над словами* зачало свое.

л. 92

[1] с *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Написано над строкой между словами* содер|жати *и* крѣпко.

л. 93

[1] н *написано по какой-то другой стертой букве.*

[2] в *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 94

[1] *Так в ркп.*

ленной в собране Генералных | господ Статов да гсдна Ягана Кнюта | рыцеря и гсдна Старово и Нового Ѳос|мера старшего от своего ꙋдѣлꙋ от шля|хетных людеи к Статомъ і от дꙋмных | Ѕелансково граѳства і от того адмирал|ства и первого дꙋмного его высоче|ства гсдря княѕя Арансково і ꙋставле|нного комисара от своего ꙋдѣла а Гене|ралных Статов в собране да гсдна Годер|та ѳан Рева гсдна Недергоста ѳредлан|сково кортаговского ꙋѯермерского |л. 95| горстеиского вартского і иных преѕиден|та от гсдъ шляхетных рыцарскихъ | людеи Ꙋтрехтские ѕемли і от них ꙋста|вленнои комисар Гсдъ Енералных Статов | в собране да гсдна Ѳранцоѕа ѳан Дония | гсдна гꙋменсково да гилсꙋмсково і иных | ꙋставленово гсдна Статов Генералных | в собране от Ѳризлансково ꙋдѣлꙋ да гсдна | Вилгелма Рипперда гсдна генгелоскогѡ | болберского кабылского і рꙋсенбꙋрского | і иных ꙋставленного комисара Гене|ралных Статов в собране от шляхетства | и рыцарства Оверисолского ꙋдѣлꙋ | гсдна Ондрияна Кланта в Стедаме | гсднъ мꙋтерсонскиі і иных ꙋставленнои | в собране Гсдъ Статов Генералных от ꙋдѣлов | Грониена і Омеландена всякъ чинꙋ | своего по достоинствꙋ ꙋставленные | в ншемъ собране от ꙋдѣлов своих і наро|шные послы в Цесареве ѕемлѣ даем | тѣмъ всѣмъ вкꙋпе или по меншои | мѣре болшои доле из них при отлꙋчаню | или незгоде иных полнꙋю моч силꙋ | общее особное повелѣние чтоб имъ | нашимъ имянемъ и от нас в чинꙋ | полномочных от нщего владѣния в преж | имянованномъ городе Мꙋнстере слꙋ|шати і выразꙋмѣти ꙋ велми сил|ного і высочаишего кнѕя и гсдрꙗ | Ѳилипа Четвертого тѣмъ имянем | короля шпансково гсдъ полномочных |л. 96| обявление которое тѣ гсда полномѡ|чные того преж имянованного короля | обявляти станꙋт для отнимания тои | преж имянованнои долго пребывающеи | ѕемли разорителнои кровавои воины кото|рая в Соединенных Недерлянских ꙋдѣлех | воздвигнꙋта и от тои воины по тои при|чине воина зачалас против наших сꙋпо|статов в ыных далних і отлежащихъ | мѣстех[1] и морех и потомꙋ имъ | з господами полномочными преж по|мянꙋтыми короля вступити в зго|воры і в договоры и совершити доброи | крѣпкои справедливои и ненарꙋшимои | договор о покое по томꙋ какъ тѣ | гсда полномочные от сего владѣние | к паччеі слꙋжбе и надежности Соеди|ненных Недерлянских ѕемел і их добрыхъ | жилцов также и своих ꙋдѣловъ | і тѣхъ жилцов в тѣхъ преж имя|нованных долгопребывателныхъ | воинах бꙋдꙋт вѣдати что дѣлать | доведетца и мы реклися и по семъ | рчемся добрꙋю вѣрность и одолжаемся | в том сами и своих наслѣдников вопчѣ | по особнꙋ ѕавсегда добро крѣпко і в до|стоинстве держати то что от на|ших имянованных полномочныхъ | о семъ договорено и совершено бꙋдет | что то подтвердити и ненарꙋши|мо содержати и ѕаставляти | і николи сꙋпротивно того дѣлать |л. 97| никоторыми мѣры ни явно ни заво|домъ и для свидѣтелства тѡмꙋ[1] | велѣли мы сие сложити і нщею | болшою печатю ѕапечатати и дьяку | нщмꙋ велѣли приписат в нщем собранье | в Граѳовои Гаге марта въ К де ҂АХМЅ г году | сложил Иган фан Реде. а на згибе было | написано по ꙋставꙋ выше помянꙋтых | Гсдъ Статов Генералных. да припис на|писано Корнелис Люс |

А внизꙋ была привѣшена болшая печат | Гсдъ Статов Генералных на красном воскꙋ | на мꙋтовоѕе здѣлан ѕолотом и шолком | а ниже того было написано |

А для свидѣлства[2] что выше[3] сего писа|ные мы нарочные послы и полномочные | преж имянованных гсдреі короля шпан|сково і иных да Статов Генералныхъ | Соединенных Недерлянских ѕемель | по силе старых полномочеи сеи договор | подписали и печати свои приложили[4] | ꙋчинено в городе Мюнстере в Вестъ|ѳалезскои ѕемлѣ ҂АХМИ г генварꙗ | въ Л де было подписано и припе|чатано

л. 96
[1] е *написано по* ъ.
л. 97
[1] ѡ *исправлено из* о.

[2] *Так в ркп.*, свидетельства?
[3] ы *исправлено из* а.
[4] п *написано по* пл.

|л. 98| Граѳ Пенерандскои | Онтониі Брȣн | Бартель ѳан Гентъ | Ѧган ѳан Манетеса | Андриян Паȣв | Ѧн де Кнют | Ѳранцыскȣс[1] ѳан Дония | Вилгелмъ Риперда | Андриян Клантъ[2]

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 47—98

59

Перевод печатных листов с вестями из Италии, Бреславля, Вены, Праги, Касселя, Гамбурга и других мест, поданных в Посольском приказе Д. Миколаевым

Февраль—март 1648 г.

|л. 19| Перевод с вестовых печатных листов что подал тѣ листы в Посолском | приказе галанецъ Давыд Миколаев в ннешнем во PHS м году мая въ А де |

Вестовои печатнои листъ что дѣлалос в Ыталянскои ѕемлѣ | также что дѣлалос і в Цесареве области в ннешнем | во PHS м году |

Вѣсти из Римȣ ѳевраля въ КѲ де

На послѣднем присту|пе какъ к Напелскому городȣ пристȣпали болши ҂Д х | члвкъ погибло потомȣ что шпанские люді в двȣ подкопех | порох ѕажгли. і вывалованцов[1]. Полита Ѳастина да | Павела Ѳаполиі и иных тѣхъ которые арцȣха Гвиз|ского шпанскому хотѣли отдат также и дворецкого того | преж именованного арцȣха ѕа насилство казнили головы | отсѣкли а вѣрные люди два мѣста[2] Мортелȣ | да Лазаретȣ. да заставȣ Роверȣ недалече от А|квила взяли. да Ѱ цесарских салдатовъ | которые хотѣли Потцȣлу вырȣчить назад отбили і дву | члвкъ ратнои дȣмы. Лȣрги Камбоя. да Гио Теодора | которые хотѣли город Баию лаѕȣчеством[3] высмотрит | поимали. а город Лȣцера также вмѣсте с вѣ|рными людми реклися ѕа одно стояти. а дон Гио де | Аȣстрѣю взял былъ У члвкъ салдатов с стороны | вѣрныхъ людеи и тѣхъ онъ отпȣстилъ и осво|бодил |

Вѣсти из города Бреслава ѳевраля въ КѲ де |

На Ѳедоровои ндле во вторникъ поȣтрȣ великоі | громъ и молния была. и по томъ такие | великие бȣри востали і во вес день были |л. 20| что на ниских мѣстех великую шкотȣ ȣчинило. а на | дрȣгои день поȣтрȣ пришол цесаревъ комнатнои | члвкъ ѳранцыканова чину к чернцомъ святые | Доротѣе монастыря. и говорил имъ чтоб имъ | от ѕлаго жития манастырь оставит и замкнȣть | и чернцы того слȣшати не хотѣли. і в вестовоі | колокол били и о помочи крычали и от мирскихъ | людеи великое сметение ȣчинилося что владѣ|телные люди их одва ȣняли. и ȣдѣлнои банкоръ | для очищеня своего на подводах в Римъ і в Прагу | поѣхалъ |

Вѣсти из города Вѣдны марта въ Д де

Третево дни | граѳъ Ѳилипус Мансъѳелтъскои отсюды в Раапъ | поѣхалъ чтоб ему тамъ против тȣрков стоять | потомȣ что они что дале то болши обявляютца. а ȣгор|ские настоятели с своимъ призидентом ҂Т ѕоло|тых на рȣбеж послали что тѣмъ салдатамъ платеж | давать и на росход всякого ратного надобя. а здѣс | также множество муки и иных ѕапасов ѕакȣпаютъ | а хотят в Ѵгорскую ѕемлю посылати |

Вѣсти из Виницѣи марта въ Ѕ де

л. 98

[1] *Первое* с *написано по какой-то другой букве.*

Далее на л. 98 об. другим почерком помета вестовои.

л. 19

[1] *Так в ркп.*

[2] ѣ *исправлено из* и.

[3] л *написано по* ѕ, ѕ — *по* и.

Генерал нашь Θа|скола в Далмацие после Дормитцкого взятьѧ | Строменицꙋ да Климъ взял. и О члвковъ тꙋрковъ | побил да Р члвкъ ясырю взял. а потомъ и Клисꙋ | осадилъ а два паши из Сютария да из Содрима | хрстиянскую вѣрꙋ приняли а в Албоне всѣ хрстияне против | тꙋрковъ воорꙋжилися

|л. 21[1]| Вѣсти из города Регенъбꙋрха

В Цесареве ѕемли марта | въ Ѕ де цесаревы полки еще на своихъ старых станехъ | около сего города стоятъ толко на плохои мѣре. и много лоша|деи ꙋ нихъ падетъ и коши их и телѣги и всякие снасти | в великомъ ростроение. а толко недрꙋгъ на нихъ | придетъ и ꙋ них великое ростроение и смꙋта бꙋдетъ | а баиерские людi меж Донавертомъ и меж Наренбꙋрхомъ | здѣлали мостъ и черeз тотъ мостъ наряд свои и ѕапасы | перепровадiли и не хотят недрꙋговъ своих по дрꙋгую сторонꙋ | Дуная дожидатца и тꙋтъ хотят имъ переход поме|шати. иные вѣсти того ж числа что над нами и над | нашими сосѣдi бꙋдетъ и то бгу весно потомꙋ что цесаревы | люди от чсу к намъ ближе подходят. і в Ваите по дрꙋгую сто|рону Декендорпа великую шкотꙋ ꙋчинили. и И мона|стыреи выграбили і вездѣ много живота поимали | і Палцꙋ до основаня разоряютъ а баиярские людi | Равензберхъ покинꙋли толко по повелѣнью кꙋрѳирста | опят в нем осадных людеи поставили. и чаят что из Линдова | в Мемингенъ много ѕапасꙋ повезꙋтъ. а из сего города | в замокъ Илигенборхъ многих осадных людеи поставили | для того что от свѣиских ратных людеи опасаютца |

Вѣсти из города Праги марта въ З де |

Граѳꙋ Бугеиму кото|ромꙋ было к головному воиску итти и томꙋ нне приказано | потому что свѣиские ратные люди которые под генералом | Виттенборхомъ в Гишберхе[1] людно збираютца чтоб емꙋ | в Шлезскои і в Чехскои ѕемлѣ силно дань имати.

Вѣсти | ис Пилзена того ж числа

Около сего города малые полки | хотятъ збирать и для де того граѳа Бꙋхгеимовыхъ | людеи пять полковъ по Молдаве рекѣ на низ пошли а досталным |л. 22| людемъ стояти в Шлежскои ѕемлѣ против свѣискихъ людеи |

Вѣсти из Ѳранкена марта въ Ѳ де

В четвертомъ числѣ[1] сего | мсца генерал Врангель да Конинсъмаркъ с ѳранцꙋжскимъ генерал|ным маиоромъ Клꙋгом в Вꙋртъѕбꙋрхъ пришли и кꙋрѳирстъ ихъ | честно встрѣтилъ и потчивал. а третего дни они вмѣсте з голов|ными людми в Китцингенъ пришли и тамъ розные полки черезъ | Маинъ рекꙋ пошли. да четыре полки их людеи под Винѕгеимъ[2] | пошли. а генерал. Гаꙋврено с своимъ табором к Таꙋберꙋ пошол | и ꙋж де в Свабиш Галъ пришол |

А бископ Баиберхскои ꙋбояся ꙋгрозных словъ четыре пꙋшки полꙋ|картовных да пять полковых пꙋшечекъ которые цесаревы | люди под Ѳорхъгеимом оставили полевомꙋ маршалку Врангелꙋ | по неволе отдалъ. а третево дни триста лошадеи прислали | и их взять велѣли а баиярские да цесаревы полки еще ꙋ города | Регензбꙋрха да ꙋ Енгелстата стоят |

Вѣсти из города Касела марта въ I де

Ѕамокъ Геликенстеи | вчера генералному порꙋтчикꙋ Дагласꙋ[3] ѕдался и РН члвкъ | ис того ѕамка вышли. а тотъ генералнои порꙋтчикъ Дꙋглас | да с нимъ четыре полки ратных людеи. да Ѕ огнених пꙋшекъ | идет к свѣискому головному воиску |

Вѣсти корꙋны свѣискои из таборꙋ из Китцынгена марта въ I де |

Сего дни идем мы к Оѳенгеиму чтоб намъ с ѳиконтомъ Тꙋреном совокꙋ|питца і впрям на недрꙋга итти а мимоходомъ наши люди | Винзгеимъ осадили и жестоко из наряду по немъ бьют |

Вѣсти из города Амбꙋрха марта въ АI де

л. 21

[1] и *написано по каким-то другим буквам.*

л. 22

[1] л *написано по какой-то другой букве.*

[2] *В исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Так в ркп.*

Цесарево головное | воиско еще в Дотѳолте стоитъ а роты стоятъ по дрвням около города | Регензборха и ȣ нихъ великая нȣжа и скȣдость хлѣбȣ и толко бы | из города Регенбȣрха имъ ҂Т ѳȣнтов хлѣба не дали и имъ | было з голодȣ померечь. и про тѣхъ головныхъ людеи на всѣхъ | мелницах мелют и стол спѣшно что ȣ городцких людеи самих в хлѣбе |л. 23| скȣдость ставитца и нѣсколко ден хлѣба продажного не было | а за тѣ ҂Т ѳȣнтов хлѣба цесарю половину платит а дрȣ|гая городомъ платит а кȣрѳирстъ Баиярскои во всѣхъ манасты|рех около Регенѕбȣрха вес хлѣб ѕакȣпить велѣл. и для тогѡ | цена хлѣбȣ вдвое поднялася. и также кȣрѳирстъ крѣпкои | ѕаказ ȣчинил чтоб псданные его отнюд ниоткȣды хлѣба | и никакого иного ѕапасȣ в город Регенѕбȣрхъ не возили и не | ставили и ничево б не опасались. а Верхнюю Палцȣ до осно|ваны разоряютъ и ȣиму салдатам нѣт всякъ по своеи воле | дѣлаетъ а граѳа Голтцъапела мало слȣшаютъ потому | что курѳирстъ подданных своих обнадежил чтоб имъ жит | без опасенья и не бѣгать и для того чаят что кȣрѳирстъ надѣ|ется опять на обе стороны мирȣ себѣ достȣпить и что | от цесаря вскоре отстанетъ |

Вѣсти из города Азбȣрха марта въ ВІ де

В семъ городе | всѣхъ людеи і всякие съестные ѕапасы переписываютъ | и по воскресенемъ и по вся дни город ȣкрепляютъ. а из Ра|венѕбȣрха свѣиские люди всѣ ратные и съестные ѕапасы | вв[1] Оверлингенъ перевозити велѣли и Равенѕбȣрхъ покинулі | а прохожие люді которые ѕ Донова пришли сказываютъ | что кȣрѳирста баиярские люди ѕамокъ Валлерстенъ покинули | и сожгли.

Из города Неренберха марта въ ГІ де вѣсти пришли | что ѕамок Винѕгеимъ свѣискимъ людем ѕдался и свѣиские | полки вперед идȣтъ |

Вѣсти из города Амбȣрха марта въ ДІ де

Про тȣрское и татарское | великое готовленье еще вѣсти есть и что в Полше противъ | того готовят же ся. |

Вѣсти из города Мюнстера марта въ ЗІ[2] де

О мировом дѣле | в городе Оснобрюге с прилежаньем говорятъ и чаят что вся|кое добро бȣдетъ и сказываютъ что граѳъ Траȣтъманъ|л. 24|ѕдорѳъ опять сюды бȣдетъ. а завод и промыслъ граѳа | Ламбоя не ȣдался потомȣ что и гесенские люди силны были | а Ламбоиские де люди къ Ерѳину отошли. а гесенские в Залцъ|кортенъ а промеж ими всего с милю. а про полковника Ян де Вер|та сказываютъ что он в Вѣдне полкъ конных салдатовъ | строитъ,

Вѣсти из шпанского города Гента марта въ ЗІ де |

В город Кортвикъ ѳранцȣжских ратных людеи ҂АУ члвкъ | прошли безо всякои помѣшки и сказываютъ что кнзю[1] Кондѣискому[2] | во Ѳланренскои ѕемлѣ генераломъ над ратными людми быт | и начальным шляхетным людемъ ȣ него ж быти. а гсдну | Ѳаȣбекȣрту итти в Лотринскую ѕемлю и тамъ полки вмѣ|сте сводить. и ѳиконтȣ[3] де Тȣрену помогати. а в нашем | шпанском воиску которомȣ против ѳранцȣжан в поле итті | бȣдетъ ҂К҂В пехоты. да ҂Д҂І конныхъ | а пȣшечнои наряд ншму воиску спѣшно готовятъ | и чают ранее ѳранцȣжских в поле поспѣть |

Вѣсти из города Колена марта въ ЗІ де

После Вин|згеимского взятья ѳранцȣжские люди городокъ | Ботбергенъ осадили и крѣпко по нем из наряду стрелят | стали а баиярскимъ і к цесаревым вскоре силы | прибȣдетъ генералнои маиоръ Рабенговтъ а с нимъ | четыре тысечи члвкъ ȣ Варбȣрха стоит. а Геиѕмар | да Гревенъстеинъ ȣ Дȣмела стоят против граѳа Ламбоя | а из Аглинскои ѕемли из города Лȣндена в послѣдних | вестех сие имѣемъ что в Плеимȣнте ȣ салдатовъ | великое волноване было что несправчиво им платеж | давали и для

л. 23

[1] *Так в ркп.*

[2] З *исправлено из* Ѕ.

л. 24

[1] ю *исправлено из* я.

[2] му *написано по* г.

[3] *В соответствии с фр.* vicomte 'виконт'?

де того соемные люди приказали ҂S | ѳ8нто*в* сте*р*лингъ т8ды послати. а *из* Норт8ме*р*скоі |л. 25| ѕемли пиш8*т* что шко*т*ченя са*л*дато*в* свои*х* смотрятъ | а по*д*линны*х* вестеи ожидаютъ, *из* Шко*т*цкои ѕемли | *из* города Эде*н*б8*р*ха. а комисары которые *от* со|емны*х* людеи *из* Аглинскои ѕемли в Шкотцкую ѕемлю | посланы и тѣхъ ма*р*кисъ де Аги*р*ла граѳъ Ло*н*де*р*да*л*|скои и иные ежеде*н* навещаю*т* а вскоре *де* имъ в со|бра*н*е бы*т* и рѣчь свою обявити а союз шко*т*цкихъ | д8ховны*х* людеи крѣпко и си*л*но чини*т*ца а особно | о королевско*м* величестве и та слава была что шкоты | в роты свои людеи прибавливаю*т* то*л*ко с р8бежеі | в грамотка*х* того не пиш8тъ. а то *де* подлинно есть | что нѣкоторые люди промышляю*т* что*б* рознь ме*ж* | Агли*н*скою и Шко*т*цкою ѕемлею 8чини*т*. а *из* Д8блину | вѣсти есть что с8проти*в*ники которые по*д* полковнико*м* | Юносомъ силны на поле и Ки*л*да*р* да Т8ну*л* взяли. и хо|тя*т* де и *к* Белисгана*м*. и к А*т*ти. и к А*р*лон8 прист8пати | а полко*в*никъ Мо*н*тиръ Та*р*лемо*н*тъ взя*л* а горо*д* де Д8бли*н* | *от* велики*х* намето*в* оск8да*л* и 8*ж* де ни хлѣ*б*ного ни мясного | то*р*гу нѣ*т* а емлю*т* де на всякую илю*д*[1] по РМ ѳ8нто*в* | наметны*х* дене*г*. оприч иных доходо*в*[2] и жи*л*цы де | *от* города бѣгаю*т*.

Печатано в горо*де* А*м*сте*р*даме ҂АХМИ *г* | го*ду* ма*р*та въ КА *де*

|л. 26| Вѣсти из города Л8не*н*б8*р*ха ма*р*та В *г* числа |

Феврал*а* въ КД *м* числѣ в ночи учинила*с* великая | б8ря і вѣтръ сломило вышку с колоколни | и перенесло вѣтромъ чере*з* горо*д* а на др8гои день | кровли со всѣхъ це*р*квеи посломало и нѣсколко | дворо*в* розломало и городовую стѣну повалило ·

Вѣсти из Регенсъб8рха марта Д *г* числа |

Нне невдавне цесаревы люди пришли | в Перес8 і в Ѹзенъ і в Лобе*р*. і в Гоб8рхъ | и в Ка*л*му*т*цъ і в тѣ по*д*лежащие мѣста | і быть имъ до указ8 т8*т* тако *ж* ку*р*ѳи*р*ста | Беигерсково люди переведены из Оутъ|молена в бискупство Ахиста*д*цкое в горо*д* | Инге*л*ьста*т* а сюды уже многие урядники | и са*л*даты тѣхъ людеи приѣхали. то*л*ко и*х* | на др8г8ю сторон8 в Меюрскую землю |

Вѣсти из Нортъгова марта S *г* числа |

По се время ещо невѣдомо к8ды цесарево | и ку*р*ѳи*р*ста Беге*и*рского поворотитца а го|ловное воиско и ратные люди вчера[1] еще | в Бре*к*ге*и*ме і в Ере*н*гре*и*ме были или что у ни*х* | на мысле стали врознь толко тѣмъ обычае*м* | какъ надобно мошно имъ скоро і вмѣсто | со*и*титца а гонятъ много[2] лошадеи в Ческую | в Остери*т*цкую [3]в Вабскую[3] і в Бегерскую земли и каже*т*ца | что цесарево во*и*ско помочи *из* Шлезицкоі |л. 27| земли которые в Че*х*скую землю пришли гораздо | н8жно ожидаютъ а проме*ж* тово времени | стерегу*т* они ѳранцу*жск*их і свѣ*и*ски*х* людеи похо*ду* | что*б* имъ и*х* похо*д* и дѣло помешать и ихъ бы | встрѣтить и про то б8де*т* вскоре вѣдомо |

Вѣсти с Маинъстрома того *ж* мсца И *г* числа

Генера*л* | Врангель да Кениксъмаркъ да Эсгенъ были | нѣсколко де*н* в В8*р*цъб8рхе и *от*толь де | поѣхали а сказываю*т* что ѳранц8*ж*ские лю*д*і | къ Ге*и*льбр8нн8 а свѣ*и*ские к Тоуберу и к Ме*р*ге*н*тъ|ге*и*му и к Ви*н*тцге*и*м8 учнутъ ставитца і всѣмъ | мѣстамъ окромѣ Вюрцъб8*р*ха ставить всякое | надо*б*е и запа*с* а нискимъ мѣстамъ і земля*м* | ставить лошадеи сколко на*д*обно по*д* ратно*и* | запа*с* тако *ж* цесаревы и ку*р*ѳи*р*ста Беигерсково | ратные люди *из* Агистада подали*с* къ Э*н*|гельста*ду* и ту*т* дѣлаютъ мостъ и сколь скоро | тѣмъ людем у которы*х* лошади и р8*ж*е *от*бито | опять лоша*д*ми и р8жемъ сподоблены б8ду*т* | ис Че*х*ские земли посилокъ б8де*т* и имъ и*т*ти | на свѣ*и*ски*х* людеи и о томъ б8де*т* вѣсть | по времени |

Вѣсти из Мю*н*стера того *ж* мсца АІ *г* числа

л. 25

[1] *Так в ркп.*

[2] *Первое* о *исправлено из* е.

л. 26

[1] ч *написано по* е.

[2] но *написано по* о.

[3–3] *Написано над буквами* ую *и словами* і в.

Сказываютъ | из Оснабрюга что тамо третьева дни о пере|мирных союзных статьѧх цесаревых вотчинных |л. 28| землях которое вначале было добро а на|послѣде стало ходо[1] а что в томъ учинитца и то | впред бѹдет вѣдомо |

Вѣсти из Антварпена марта ГІ г числа

Въ Г | числѣ сего мсца графа Свенселдагнесково[2] | в город. Брюсел честно приняли всѣ шляхтичи | і многие кочи встрѣтили и тово ж вечера был | на посольстве и был в отвѣте проводили[3] | на подворье а ево высочества сюды | дожидаютъ ежеденно а тот преж по|мянутои граѳ привез с собою пятьсот пятдесят | тысечь корон денегъ[4] а в короне по К ти алтнъ | для платежу ратным людем а всѣ люди | арцѹха Лоренсково а шли мимо Мекеленскои | земли і нашли было на караулные заставы | и учинилас смута и драка с салдатами і с му|жиками и многих людеи меж собою побили а иных | многих ранех[5] привели в Мекеленъ |

Вѣсти из Амбѹрха марта ВІ г числа

Здѣсь | сказывают что за Ѕ днеи в Мелдорне в Дитмарском | уѣзде родился робенокъ на головѣ какъ есть | шишак да на боку какъ есть тѹрскаѧ саблѧ | толко оба тѣло что и к чемѹ такое ся оказует |л. 29| і то бгъ вѣсть. в Люпке невдавне вѣтром | и бѹрею верхи с церкveи посломало и много | шкоды починилос тако ж два моста[1] обва|лилис и городовые ворота собою отворилис |

Вѣсти из Гаги того ж мсца ДІ г числа

Посол | портѹгалскои которои был в Мюнстере въ ГІ числѣ | в ннешнем ҂АХМИ м годѹ приѣхал сюды | назад в Гагѹ

|л. 30| Вѣсти ис Тѹрина марта КВ г числа

Шпан|ское воиско сталі[1] в ѕимнем становище промеж | рѣкъ Адеи и Тесины и не могли доле того | стоят в ыных ѹѣздех і в Миланскои ѕемлѣ | для того что та ѕемля многими воин|скими проѣзды выпѹстошена |

Вѣсти приходят ежедневные из Ѳлан|дерские ѕемли что ожидают нштегѡ | нового говернатара марквик[2] де Ка|ракена толко он не ѣдет докол к немѹ | достоиную помочь і встрѣчю пришлют | для того чтоб недрѹговых людеи | чѣмъ встрѣтит а особно арцѹха | Маденского которои томѹ не сѹпро|тивен и женитца на княжнѣ Пармскои | столко ж людеи италянъ дюцких свицар|ских і кработов велит прибират и невдав|не арцѹха Ѳлорентинсково восмьсот | члвкъ ратных отставленых людеи приняли |

Вѣсти из Марселия того ж мсца КЕ г | числа

Бѹрем[3] и погодою после сѣхъ | днеи на ѕдѣшнем берегу і которые | из Лангъѳедока болши к[4] дватцати | полѹкорабелья которые погрѹзли | и болши С члвкъ людеи і в томъ же | числѣ РЅІ члвкъ карабелных сар|тавховых[5] людеи которые наѕадъ | ѣхали в Марбону карабль шпанскои |л. 31| сюды пришол скаѕываетъ что видели | сем шпанских караблеи на море которые | шли из Ладега с людми и с ратным ѕапасом на помоч | к ратным людем Іѡна де Остерицковѡ |

Вѣсти из Лизбона ѳевраля ВІ г числа |

Кнѕь Ѕанхоискои Мануел гуверноръ | беираискои от короля портѹгалскогѡ | хотѣл итти под город Сархъсес в Ыстал|скои ѕемлѣ толко то не ѕбылос і в том | мѣсте такои болшои недостатокъ | и скѹдость ржа на неи что [1]в тои[1] ѕемлѣ | невоѕможно добыт ни ржи ни овса | на кормлю лошадем і в тѣ было мѣ|ста привезли на нѣкоторых караб|лях хлѣба и тѹто не остая-

---

л. 28

[1] *Так в ркп.*, худо?

[2] д *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Первое* о *исправлено из* и.

[4] г *написано по какой-то другой букве.*

[5] *Так в ркп.*, раненых?

л. 29

[1] ост *написано по стертому.*

л. 30

[1] *Написано над строкой между словами* воиско *и* в.

[2] *В соответствии с исп.* marqués 'маркиз'?

[3] *Так в ркп.*

[4] *Так в ркп., возможно,* К (*в значении* 'двадцать').

[5] *Так в ркп.*

л. 31

[1–1] *Написано над буквами* зе, *и смазано.*

лис а не|опалитанские салдаты ѕбѣгли | и далис в службу шпанскому королю | и многие ид8т наѕад в свою ѕемлю |

Вѣсти иѕ Наопалиса ѳевраля ЕІ г | числа

После поѣзд8 арц8ха Артоиског | 8чинен гсднъ Мелхиор Боргеа генералом | 8 шпанских каторгъ да т8то же | приѣхал граѳ Огнатцкои и тот де граѳ | посулил прислат салдат и ратного | ѕапасу на помочь тѣмъ тремъ | крепостям которые крѣпости | еще ѕа шпанскими людми а гсднъ | Ян Остерицкои поднялся с тои крѣпости | гдѣ стоял и по городу болши того | стрелят не велит мысля себѣ то либо |л. 32| добротою болши мочно ѕдѣлат нежли | силою и по се число видит онъ что своею | добротою ничево нездѣлал толко что он | людеи раздразнил против шпанскихъ | господ а шпанское воиско по нѣкото|рых днех пошли под Сардмингу а оттоле | сказывают им итти в Кадицъ т8тъ | поопочин8т а осталос т8т толко восмь | дюнкерекских караблеи для оберегания | пристани адмиралская катарга | гсдна[1] Гнаметтина Дория генерала | 8 неаполских каторгъ передалас | и пристали к людем с стороны а здѣ|шнего города люди палаты кнѕя | Сиглианского и господина Севери|на і владѣтелеи касанатцкого и мер|ливсково выграбили а граѳа Мете|лонского полаты сожгли і вновѣ вѣдомо | 8чинилос нѣкоторых ѕлых людеи | 8мышленье которые были во мни|шескои одежде и тѣмъ было донести | грамотк8 к арц8ху Гвиском8 і какъ | их к арц8ху с тѣмъ писмом п8стили | и он велѣл им перед собою прочесть и 8 них | краска в лицѣ переменилас и арц8х | велѣл их обыскат и 8 них нашли 8 одног | ѕа р8кавами кинжал да пистолик | тако же в томъ же дѣле есть и иные |л. 33| люди которые было перебѣгли а 8 всѣх | была таиная признака на гр8дях | чтоб імъ меж собою ся ѕнат і какъ | того арц8ха 8бьют и им было | Кармскую црков и иные мѣста | ѕажечь і какъ то дѣло вершитца | и про то будет все дополна вѣдомо |

Вѣсти иѕ Генвы ѳевраля К г числа |

Ѕдѣс в королевском городе свадебнои | чин совершают господина Анъсалда | Полавицынова сна гсдна Агусти|на перед ншим арц8хом і всем народе | и перед господином Тероссом ѕ дочерю | господина Гнабаттиста Ломелина | ншего арц8ха и перед иными особными | начальными господами сего города

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 19—33

60

Перевод печатного листа с вестями из Старого Штеттина, Оснабрюга, Регенсбурга, Гамбурга, Лондона и других мест, поданного в Посольском приказе И. Гебдоном

Март — апрель 1648 г.

|л. 42| Перевод с вестовово печатново листа что подал в Посолском | приказе агличенин Іван Гебдон в ннешнем во РНЅ м году мад въ КЕ дн |

Вѣсти из города Старово Стетина[1] апрѣля съ Е г числа |

Тому восмь ден мин8ло что сказывали[2] про то соединенное вои|ско се[3] хотѣли[4] к городу Д8нкелспиль да к городу Веи|сенб8рху прист8пит[5] і[6] тѣ недр8ги собрався и | по сю сторону города Инголь[7] перешли тѣмъ обычаем | чтоб с нашими бои 8чинит толко они сошлися вмѣсте | и сшедчи вмѣсте

л. 32

[1] д *написано по* н.

л. 42

[1] е *исправлено из* и.

[2] ыва *написано по* али *другими чернилами*, ли *вписано другими чернилами.*

[3] *Вписано другими чернилами;* е *написано по* а.

[4] л *написано по* н, *после* и *зачеркнуто* ю.

[5] *Далее зачеркнуто* что.

[6] *Вписано другими чернилами.*

[7] о *исправлено из какой-то другой буквы.*

ȣ Отинъген и пошли под город Ингол | про то неприятели провѣдали и[8] в том мѣсте | быт не похотѣли но толко апрѣля въ ДІ м числѣ | ȣ города Ингола прошли и город Донавертъ погромили | а после розгрому тѣ мосты оставили порчены и ма|гистрат там ншимъ встрѣчю ключ выслал[9] | четыре[10] роты людеи с полковником Веигером[11] | и тѣ мосты в два дни опят изготовили. а как | недрȣга на сеи стороны болши не добыли и ихъ | по дрȣгои стороны ȣчели сыскиват та[12] соединенная[13] | воиска ȣ Лавингенъ за Донавом послѣ одолѣние | дорогу отняли[14] гдѣ[15] неприятелское[16] орȣжеиное | строена[17] есть. город Лансъберхъ реку Лехъ про|шли про то бȣдет вскоре вѣдомо что[18] они там | меж себя ȣчинятъ. генерал Ламбои под горо|дом Гезекѣ в пяти пристȣпах пятсотъ члвѣкъ | потерел[19] а гесиских[20] пятдесят члвѣкъ ȣбили и в том | же числѣ рохмистра ȣбили ж и господина[21] ландъграѳа[22] | Эрнста[23] да рохмистра в полон взяли[24] и послали[25] | в Падеборнъ. помянȣтои Ламбои ȣ его княжестве|ного млсти ȣ ландъграѳа Ѳридерике Геского | проѣзжую[26] просилъ[27] на полковника Холдакер да на | полполковника Бентина да на полполковника[28] | Бȣтера на полполковника Еци да на двȣ[29] | обристервахтъмеистров иные из них померли а[30] | на[31] иных смертные раны чтоб тѣхъ | на[32] свою[33] сторонȣ[34] отвѣсть. помянутои Ламбои по | том он не здѣлов свое дѣла от города Гезека отшол |л. 43| а пошол он назад мимо рѣки Реинъ там емȣ[1] нши | и гесиские люди розгону ȣчинили. тѣ тяжкие[2] | стати в городе Оснебрȣхе нне все сполна совершены | такъ же не менши того и гесиским их изволене ȣчинитца ж | и нне баденские витгенъстеиские[3] и изенбȣр|ские дѣла здѣланы бȣдȣт тѣми всѣми в одномъ | или в двух времяных сылках[4] изготовлено бȣдет чая|ти. в тѣ поры толко та статя о полном совершение | обо всѣм не будет потому хотя и говорено про во|инского[5] доволства которая статя о полном | совершение[6] обо всѣхъ дѣлъ тȣт же надобно бȣдет | то так ȣчинитца мочно в том недежну[7] быти что | в четырнатцать ден изготовлено бȣдет к томȣ | всемогȣщиі млсть свою даи. |

Из города Оснабрюха марта въ КД де |

Здѣсь спешеть[8] к мирному совершенью гесские до|волно договоролис[9] и возмет битскопство[10] Гирсъѳелское | да четыре старощеня[11] в граѳшапе[12] в Шаȣмбȣрхе и де|негъ шесть бочекъ золота. тѣхъ изгоненых | людеи в Ческом королевстве и цесарские вотченые | земли пристанно[13] сыскиваютъ цесар в том добрѣ | сȣпротивен становитца и не хочет опрочѣ того |

---

[8] *Далее зачеркнуто* они.
[9] *Далее зачеркнуто* также.
[10] *Написано после зачеркнутого* он і.
[11] *Далее зачеркнуто* выслал.
[12] *Написано над зачеркнутым* тѣ.
[13] а *написано по* ы, я *исправлено из* е.
[14] *Написано над зачеркнутым* проложили, *далее в строке зачеркнуто* и.
[15] *Написано над буквами* неп.
[16] *После второго* е *зачеркнуто* скую, *конечное* е *написано над зачеркнутым* го.
[17] *Написано после зачеркнутого* го.
[18] *Написано над зачеркнутым* какъ.
[19] *Так в ркп.*
[20] *Первое* с *написано по какой-то другой букве.*
[21] *Над* и *зачеркнуто* н.
[22] *Над* ѳ *зачеркнуто* ѳ.
[23] а *написано по* ъ.
[24] ли *написано над зачеркнутым* ты.
[25] *После* а *зачеркнуто* ны, *над которым осталось не зачеркнутым* х.
[26] *Написано после зачеркнутого* взял.
[27] *Написано над словом* на.
[28] *Второе* п *исправлено из* п *другого начертания.*
[29] *Далее зачеркнуто* хъ.
[30] *Далее зачеркнуто* и.
[31] *Написано после зачеркнутого* ные.
[32] *Дописано другими чернилами, далее зачеркнуто* к.
[33] ю *написано по* им.
[34] ȣ *написано по* ы.

л. 43

[1] мȣ *написано по* во.
[2] *В начертании* к *имеется лишняя вертикаль.*
[3] *После второго* е *зачеркнуто* ни.
[4] *Так в ркп.*
[5] инского *написано после зачеркнутого* инских.
[6] *Второе* е *исправлено из* и, *конечное* е — *из* ю.
[7, 8, 9] *Так в ркп.*
[10] *Так в ркп.*, би *написано по смазанному* оби.
[11] *Написано над зачеркнутым* села.
[12] *В соответствии с нем.* Grafschaft 'графство'?
[13] *Так в ркп.*

помиритца и мир ȣтвердит без того бȣдет не от|дадȣтъ тѣ их вотчинные[14] земли ещо крѣпко чая|ти что евангилистъские вѣры[15] свѣискими ещо | болши воздержати бȣдȣтъ |

Из Регензбȣрха марта въ КЕ де |

Беириская[16] и цесарская[17] воиска промеж города Инголстата | и Неибȣрха черес Донава в Баирскую землю пошли | а началнои[18] их станъ[19] в Палцъгоѳене и в Швабен|гаиȣзе тог для в Беиирскои землѣ великои страх и бо|язнь ȣчинилос[20] такие[21] боязни[22] болшiе[23] меж людми | что они вдрȣг великои[24] теснотѣ[25] в сем городе и в ы|ных мѣстех ȣхоронилис что на них [26]с великою[26] горею[27] было | смотрит. Бȣхгеимиские люди из Ческои[28] и из | Шлесвитскои земли хотят к ним на помоч быт толко | есть слȣхъ что они еще не тронȣлис и мало | охоты сȣды им прiiтит. граѳ Голцъапел | ȣ цесаря в опале и в Праг сослан. граѳ ѳон Гронсъ|л. 44|ѳелтъ также в тегости[1]. из города Аиȣзбȣрха двѣ|сте члвѣкъ[2] пехотные слȣги к Ѳреизинхену четыре мили[3] | от Мюнхина посланы чтоб им[4] тои земли | людми соединачитца и дорогȣ во Изере заперть |

Из Амбȣрха марта въ Ѳ де |

Короля[5] шпанского полнои договор съ галанцами | о мирȣ в город Мȣнстер пришолъ. генерал комисарис | Брантъ марта въ З м числѣ здѣсь ȣмер. полковникъ | Ванкѣ сидит в городе в Леипциге в желѣзах в болшои кре|пости и[6] ѕлои приговор от енералитетов | до него дошолъ. чаять что ему до конца живота | своего в поимане сидѣти |

Из Брюсела марта въ Л де |

Ѳранцȣжане сбирают роты свои вмѣсте[7] | ȣ города Гюзе[8] ȣж шесть тысячь члвѣкъ а ȣ[9] горо|да Араса также столко ж чаяти что они город | Ландрези или Аденис осадит хотят. на сеи сторо|ны нне мног денег сочтено платит[10] слȣживым | новоприборным[11] людем. марта въ КЅ де | пришол эрцъарцȣгъ Леополдȣс къ Антъверпену | в город |

Из Келина марта въ ЛА де |

Здѣсь дȣма совершена чтобы всѣх здѣшных жил|цов опят в гилду сiрѣч в дворы[12] гдѣ ремесленные | люди дѣлаютъ взяти всѣмъ посадцким людем | поволность и вѣру волную им в своих дворех пово|лено ж какъ и в городе Оснебрюге в договорнои мирнои | стати написано и совершено. свѣиские особнымъ | воинскимъ вымыслом в Беиирскую землю пришли | i побыли [13]в землѣ[13] два дни покамѣста беирчане впрям | провѣдали а[14] ѣхали они через рѣчку Лех потому | что в тои[15] рѣчке[16] вода мелка. Донавертъ они | тож без сȣпротивности одолѣли и[17] шанца | в Шеленберхе осадили ҂ВI[18] свѣиских людеи пошли | на Лансъгȣтъ а и[19] города Мȣнгина великое изгоне|ние и мало воинского люду |

Из города Лȣндина марта[20] въ КЗ де |

---

[14] и *написано по* е.
[15] *Далее зачеркнуто* и.
[16] *Над* с *зачеркнуто* р, ая *исправлено из* ое.
[17] ая *исправлено из* ое.
[18] о *написано по* ы, *далее зачеркнуто* е.
[19] ъ *написано по* ы.
[20] *Далее зачеркнуто* боялис.
[21] и *написано по* о.
[22] *Написано над строкой между словами* такие *и* болшiе.
[23] i *написано по* о.
[24] *Так в ркп.*, в великой?
[25] ѣ *исправлено из* ы.
[26–26] *Написано над словом* горею.
[27] *Так в ркп.*
[28] *Далее зачеркнуто* земли.

л. 44

[1] *Так в ркп.*
[2] *Написано над словом* пехотные.
[3] *Конечное* и *написано по* ь.
[4] *Далее зачеркнуто* тѣми.
[5] я *написано по* е, *далее зачеркнуто* вскои.
[6] *Далее зачеркнуто* дошло до нег.
[7] *Далее зачеркнуто* около.
[8] ю *исправлено из* ȣ.
[9] *Написано над зачеркнутым* около.
[10] *Далее зачеркнуто* тѣ.
[11] *Написано после зачеркнутого* людем.
[12] д *написано по* ре.
[13–13] *Написано над строкой между словами* побыли *и* два.
[14] *Далее зачеркнуто* п.
[15] о *написано по* а.
[16] е *написано по* а.
[17] *Далее зачеркнуто* возле.
[18] *Так в ркп., вм.* ҂В҂I?
[19] *Так в ркп., вм.* из?
[20] *Над конечным* а *смазано выносное* в.

Корол еще на острову Вихтъ не толко что ȣ нег | его началново города ȣмалили но и поденнои кормъ |л. 45| что ему доселева по пятидесят пȣнтъ стерлина[1] | давано было и в то число ему дают нне десять | толко нне поволности болши прежнего. чаять[2] что | парламентъ велятъ в Каресброке потѣшнои двор | строит[3] гдѣ королю тѣшитца[4]. впрям вѣдо|мо что корол въ Гамтекорте шкотцким комисари|сомъ писмо дал и в том писме он господинов[5] | Кондердала. Календара. и Аргила маркъграѳами | ȣчинилъ и иных лордами и рыцарями[6] которое | в ннешнои[7] съѣздъ в Шкотцкои землѣ ȣчинено бȣ|дет. чаютъ что от тѣх[8] людеи[9] которые с королев|скои страны[10] Шкотцкая[11] земля[12] силна будет почи|наютъ про воину поговаривать толко дховново | чину люди не хотят допȣстит хотят чтобы в ми|ру быть. иные служилые началные люди чи|нятца себя бȣтто они Ѳеиръѳаѯевых людеи и взя|ли Карлила рȣбежнои город меж Шкотцкои и Аглинскои | землѣ и по том какъ они крепос ту городцкую розо|рили опят поѣхали в Шкотцкую землю. шкот|ская[13] парламентъ держит[14] всѣ дȣмы свои добрѣ[15] таино | что и ншим комисарисом которые всегда ȣ парла|мента ничево не[16] могȣтъ провѣдать. генерал | порȣтчикъ Кромел видел бы тово добрѣ чтоб воиско | с ним на[17] . . . на сѣверные стороны[18] послали а ко|ли сес город болши тог денег служивым людем дати | не хотят и парламентъ еще от волнование стра|шитца и того не чаяти что такъ ȣчинитца. | Ѳеирѳаѯъ. Кромел. Граи и иные имянитые | пребывают[19] ȣ воиска от парламента драги|ми годовыми подарками подарены. господин | Ѳеиръѳаѯъ генералов ѡтецъ невдане[20] ȣмер | ратным людем приказано здѣсь по всем времянам | какъ в барабаны забьют что они с рȣжемъ го|товы были. тѣ люди которые[21] во всеи зимѣ | въ Ирланте были в слȣжбе отпȣщены и опят | в барабаны крепко заворошили для иных добро|волныхъ на ихъ мѣста взяти а для чево | то чинятъ того невѣдомо. |

Из Неполиса марта въ 3 *де*

|л. 46| Иные люди здѣсь которые с донам. сь Яномъ | съ Аȣстриȣм совѣтовали явно ȣчинилос и по при|казу здѣшных земел их поимали и они доброю | волею повинилис и сказали что де то мы | для тог здѣлали чтоб нам денег ȣ шпанскихъ | тѣм выманут и их на три года на катарги | за то сослали

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 42—46

61

Перевод вестового печатного листа о событиях в Немецких землях

Май 1648 г.

|л. 146| Перевод с вестовово печатново листа что прислалъ | в Посолскои приказ к дьяком к дȣмномȣ к Михаилȣ Во|лошенинову да к Алмазȣ[1] Іванову свѣискои рези|дентъ в ннешнем во РНЅ *м* годȣ июля въ КИ *де* |

Города Бреслава и из иных мѣстъ Римского гдрства |

л. 45

[1] *Далее зачеркнуто* бы.
[2] я *исправлено из* ю.
[3] *Написано после зачеркнутого* здѣлат.
[4] и *написано по* е.
[5] *Третье* о *исправлено из* а, *далее зачеркнуто* ми.
[6] я *исправлено из* а.
[7] *После* о *зачеркнуто* е.
[8] *После* ѣ *зачеркнуто* ми.
[9] *деи написано над зачеркнутым* ми.
[10] *Далее зачеркнуто* в.
[11] а *исправлено из* о, я *вписано, над* а *осталось не зачеркнутым выносное* и.
[12] я *исправлено из* ѣ.
[13] *Так в ркп.*
[14] и *исправлено из какой-то другой буквы.*
[15] *Написано над словом* таино.
[16] н *исправлено из какой-то другой буквы.*
[17] *Далее утрачены 3—4 буквы: стерто.*
[18] *Далее зачеркнуто* ево бы.
[19] *Далее зачеркнуто* ȣ раты.
[20] *Так в ркп.*, невдавне?
[21] *Второе* о *написано по* ы.

л. 146

[1] м *исправлено из какой-то другой буквы.*

Вѣсти *из* города Прага маия въ К *де*

Вчеря*ш*ного | дни *от* кесарского нача*л*ново воиска пригна*л* гоне*ц* | которо*и* сие печалные вѣсти приве*з* къ а*л*гисиеннов8[2] | двор8 что кесарская воиска ме*ж* 8*л*ма и А8*и* на | походе переняты были *от* Д конных свѣ*и*ских | люде*и* которые нарошно для того[3] чере*з* рек8 Тона*в* | переѣхали и лево*му* крыл8 держали*с* и на ни*х* | накрыли[4] и болшую долю 8 ни*х* запасо*в* *от*|няли и генера*л* Голцъа*п*ѳель съ А члвѣкъ | са*л*датами[5] помоч 8чини*л* то*л*ко вскорѣ ево ране|ли и 8ме*р* и ве*з* его на свое*и* лошади *ж*иле*ц* | его мили с по*л*торы и после приве*з* ево в горо*д* | А8сп8рхъ а впря*м* еще про все невѣдомо | дожидае*м*ся[6] на всякъ часъ сюды иного го*н*ца | то*л*ко о*д*ноли*ч*но то и*м*[7] немалая шкода 8чинена | и поговаривают что болши А члвѣкъ побиты | в то*м* числѣ В члвѣка полко*в*нико*в* [8]до смерти[8] и многихъ[9] | 8ря*д*нико*в* поранели и четыре п8шекъ взяли | сверхъ сего болши печаля*т*ца о то*м* что с тѣ*м* же | запасо*м* кесарск8ю[10] ра*т*ную казну дене*г* и р8*ж*е[11] | взяли а что недр8*г* впре*д* 8чини*т* | и то[12] б8де*м* о*ж*идати. кесарские и баерские |**л. 147**| люди стоя*т* нне по*д* городо*м* А8сборхомъ[1] и та*м* болшая | н8жа для тѣ*х* люде*и* чини*т*ца что[2] о все*м* не*л*ѕѣ | и описать[3]. . . *от*[4] вышны*и* 8млсрдись на*д* ними | и помоги и*м* и всѣ*х* 8тесненым *из* сего печа*л*ства | такою радостью которою столь долгое[5] время *ж*ела|ли ми*р*ностью се*му* город8. сверхъ то*г* за два | дни приѣха*л* гонецъ из Црягорода к то*му* а*л*гиси|гему[6] венеди*и*ско*му*[7] которо*и* сие кр8чи*н*ные и несча|стливые вѣсти собою[8] превез что в то*м* гдрстве | вои*н*ские карабли с лю*д*ми которые стояли во[9] ас|ципелага ме*ж* Дарданели и црягоро*д*цко*и*[10] п8*т* | т8рски*х* оберегали і непогодою всѣ кара*б*ли[11] погибли и на | дно потон8ли и нихто *из* ни*х* не 8шо*л* а по|гибло ИІ болши*х*[12] обезелино*в* и катерговъ | а на тѣхъ кара*б*ле*и* і катарги погибло[12] | съ В І[13] дшь пощеди бгъ всѣ*х* | и 8*и*ми того кровопи*в*ца чтобы е*му* своими | ѕлыми ѕамыслы дѣло*м* не оказа*ти* но чтобы | ем8 *от* соедине*н*ства христия*н*ски*х* гсдреи чаяны*м*[14] | свалны*м*[15] и по*д*линны*м*[16] миро*м*[17] с8противити | ево |

Маия въ З *де* 8 Сте*н*съб8рха кесарская во*и*ска | проти*в* И*н*холста[18] чере*з* рек8 Тона*в* [19]та воиска[19] перешла | и свѣ*и*ские[20] люди[21] доля 8 Лави*н*гена и в ретрогарде[22] и*х*[23] | наѣхали а Голцъа*п*ѳель по*д*лино[24] 8би*т* был | всѣ запасы *от*няли и добрѣ мно*г* 8ря*д*нико*в* | в полонъ взяли какъ и Мо*н*тек8к8ли[25] бол|ши о*б*являе*т* насле*д*ств8е*т* по*д* семъ роспи*с* | которые в поло*н* поиманы *от* Дева*к*ского пол*к*8 | в дву*х* прист8па*х*

---

[2] 8 *написано по* ъ.
[3] *Написано над строкой между словами* для *и* через.
[4] к *написано по* п.
[5] та *надписано над строкой.*
[6] ся *написано по* ца.
[7] *Написано над строкой между словами* то *и* немалая.
[8–8] *Написано над словом* и *и буквами* мно.
[9] х *написано по* е.
[10] 8ю *исправлено из* ого.
[11] *Далее зачеркнуто* по|терено.
[12] *Над* о *зачеркнуто выносное* м.
л. 147
[1] б *исправлено из* п.
[2] *Далее зачеркнуто* і об.
[3] *Далее буква не разобрана.*
[4] *Чтение предположительное.*
[5] *Второе* о *исправлено из* 8.
[6] *В соответствии с исп.* alguacil 'альгвасил'?
[7] *Второе* е *исправлено из* и, *первое* и *исправлено из* е.
[8] *Так в ркп.*, с собою?
[9] *Так в ркп., не дописано* возле?
[10] *Третье* о *исправлено из* 8, *далее зачеркнуто* ю.
[11] *Написано над буквами* поги.
[12–12] *Написано другими чернилами.*
[13] *Далее зачеркнуто* тысяч.
[14] ы *исправлено из* я.
[15] ы *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* мир.
[16] ы *исправлено из* о, *над* ы *осталось не зачеркнутым* и.
[17] о *исправлено из* ъ.
[18] *Так в ркп., далее зачеркнуто* та.
[19–19] *Написано над буквами* пере.
[20] *Над* е *зачеркнуто* х.
[21] и *исправлено из* е, *над* и *зачеркнуто выносное* и.
[22] *В соответствии с фр.* rétrograde 'движущийся назад'?
[23] *Дописано другими чернилами.*
[24] *Далее зачеркнуто* Ме.
[25] е *написано по* о.

|л. 148| В маие мсце ҂АХМИ *м* год8 пойманы | в полонъ |
Г члвѣка нача*л*ных*ъ*[1] 8ря*д*ников[2]
Ѕ члвѣкъ пор8*т*чико*в*
по*л*ковои кварт*и*рм*е*ист*е*р
Г члвѣка знаме*н*щико*в*
В члвѣка прапорщико*в*
а*д*юта*н*та
И члвѣкъ ко*р*порало*в*
Д члвѣка ва*х*тъм*е*истро*в*
В члвѣка по*д*знамя*н*щико*в*
обозника
геѳре*и*тера
по*д*прапо*р*щика
РЛѲ ре*и*таро*в*
КГ члвѣка драг8но*в*
КѲ сл8гъ
тр8бача
В члвѣка бараба*н*щиковъ
конюшева
лѣкаря
к8знеца
В члвѣка поворо*в*
ТЛЅ лошаде*и*
Д ста*н*дартенъ[3] Д ко*н*ны*х* знаме*н*[4]
В драг8*н*ски*х* знаменъ

|л. 149| Вѣсти *и*з города Швабина маия въ Д *де*

Пото[1]. . . | что маия въ А *де* та[2] кесарская[3] и к8*р*[4] баирская[5] | во*и*ска[6] с8противили*с*[7] и т8*т* нѣско*л*ко остали*с* | побиты[8] и в поло*н* пойманы и в рек8[9] Тона*в* многие пото|н8ли после с велики*м* поспеше*н*емъ чере*з*[10] Донова*р*тъ[11] | и в горо*д* Швабинъ[12] пришли розграбили и токово | ѕло 8чинили что и описа*ти* не 8мѣть и [13]цеса*р*ские люди[13] къ | А8сб8*р*ху городу пришли для хлѣба взя*т* и к8|пити искали и 8 тѣхъ хлѣбнико*в* *от* многихъ | проѣ*з*дны*х* люде*и* запа*с*ного хлѣба[14] не было ничего | [15]а печ[15] и*м*[16] еще ҂С гривено*к* хлѣба | и[17] то*т* хлѣ*б* повседенно сл8жилые[18] люди[19] | *и*з города вывозя*т* для того такая розгона 8чинила*с*[20] | что и описати не 8мѣ*т* и многие люди о то*м* | побиты[21] и поги*б*ли и какъ а8*с*б8*р*ские ре*и*|тары крестья*н* собрали и выѣхали и с це|са*р*скими лю*д*ми бо*и* 8чинили и после бою не|сколько остали*с* побиты*х*

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 146—149

л. 148

[1] ыхъ *исправлено из* иков *другими чернилами.*

[2] *Приписано другими чернилами.*

[3] *В соответствии с нем.* Standarten 'штандарты'?

[3-4] *Приписано другими чернилами.*

л. 149

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[2] а *исправлено из* ѣ.

[3] ая *исправлено из* ие.

[4] *Так в ркп.*, курфюрста?

[5] ая *исправлено из* ие.

[6] *Перед* воиска *зачеркнуто* люди, а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[7] 8 *исправлено из* о.

[8] *Написано над словами* и в полон.

[9] 8 *написано по* е.

[10] *Написано над зачеркнутым* къ.

[11, 12] ъ *написано по* 8.

[13-13] *Написано над зачеркнутым* они *и словом* къ.

[14] *Написано над словами* не было.

[15-15] *Написано над зачеркнутым* не было.

[16] *Написано после зачеркнутого* тако (*над словом* тако *осталось не зачеркнутым* ж).

[17] *Написано после зачеркнутого* испечь.

[18] ы *исправлено из какой-то другой буквы,* е *вписано.*

[19] *Над* л, *по-видимому, ошибочно не зачеркнуто* и.

[20] *Написано над буквами* гона *другими чернилами.*

[21] ы *исправлено из какой-то другой буквы.*

62

Перевод шведской печатной тетради с вестями о событиях в Немецких землях, Англии и Польше

Май 1648 г.

|л. 129| Перевод с свѣиской с печатной с вестовой тетрати | что прислал в Посолской приказ к діаком | к дꙋмномꙋ к Михаилу Волошениновꙋ | да к Алмазꙋ Івановꙋ свѣиской рези|дентъ Карлъ Померенинкъ с толмачом | своимъ с Томасом в ннешнем во РНЅ м году | июля въ КГ день |

Перечневое обꙗвление про одолѣние | королевина свѣиского воиска что они одо|лѣли над недрꙋгами своими маꙗ | въ З день ҂АХМИ м годꙋ двѣ мили | от города Аꙋзборха |

После того что королевино свѣиское воиско | вмѣсте пришли с ѳранцꙋжскимъ воискомъ | в[1] Витемберскꙋю[2] землю[3] и недрꙋги | наши цесарское и беигерское воискѡ | на томъ соединачились что имъ табары | свої поставить под Гꙋндобꙋрхомъ[4] неда|лече от города Ꙋлма и тꙋт они тотчас по|чали дѣлать сꙋдовой мостъ и хотѣли | отрѣзат ꙋ свѣиского[5] воиска[6] дорогꙋ к городу | Ꙋлмꙋ чтоб к нимъ запасꙋ никакова не | провесть. а какъ свѣиской началной |л. 130| енерал полевой воевода Врангель тот ихъ | вымыслъ ꙋзналъ и он тотчас инако ꙋм[ы]|слил против ихъ вымыслꙋ с своимъ воиском | поднялся и пошол в Беигерскꙋю землю | а к немꙋ ж пришол свѣиской же енерал | Тꙋранис с своимъ полкомъ а пришли тѣ[1] | оба воиска вмѣсте[2] маꙗ Ѕ е | число и пошли наскоро под Лавинген. и пе|ревозились через Дꙋнаи реку. і как де не|дрꙋги наши то провѣдали и они вы|мыслъ свои отставили и пошли они назад | от города Ꙋлма. и как они пошли [3]в поход[3] от города | Ꙋлма под городъ Аꙋзборхъ. і в тѡ | время свѣиское и ѳранцꙋжское воискѡ на | томъ походе изневесть на нихъ ꙋдарил[о]с | а особно сперва ꙋдарился свѣиской енерал | Кенинꙁъмаркъ с восмью тысящими[4] кон|ными да с тысящью драгꙋны на це|сарево воиско с правого крыла. а в це|сареве в том крылѣ было двенатцат | полков конныхъ да тысяча салда|тов и тот[5] напꙋскъ с обѣихъ сторонъ | добрѣ жесток был і вначале цесарева | енерала Меландра[6] которой правое | крыло держалъ ꙋбили. да взяли | с нарядꙋ семь пꙋшекъ а тѣми пꙋшками |л. 131| после того свѣиские люди цесаревым людем | починили великую шкодꙋ что ис тѣхъ | правого крыла из двꙋнатцати полков | да ис тысячи салдатов немногие люди | остались. а иных многих высокопочтенных | ꙋрядников побили і в полонъ поимали. | а вскоре де подлинно провѣдат было | нелзя сколко[1] де побито і в полон поимано | а сказывают что де побито і в полон | поимано до ҂Е члвкъ да ꙋ того ж по|мянꙋтого правого крыла былі всего цесаре|ва воиска коші потомꙋ что они чаяли | проити и коші провесть и то де все до|сталос свѣискомꙋ воиску а пишꙋт де[2] что[3] | свѣиское воиско взяли Ѕъ ҂В кошевых | телѣг. да тут же взяли цесарева | енерала[4] Миланда[5] розрядъ ево | и серебреную казнꙋ а то де[6] дѣꙗлос маꙗ | З е число. а бои был до[7] І г часꙋ ночи | а в ночі[8] де цесарево да беигерское воиско | по их счастью что ноч пришла пошли они | отводом

л. 129
[1] *Написано после зачеркнутого* под горо.
[2] ꙋю *исправлено из* ои.
[3] ю *вписано перед зачеркнутым* ѣ.
[4] *Второе* ꙋ *написано по какой-то другой букве.*
[5] г *написано по* е.
[6] а *исправлено из* о.

л. 130
[1] *Написано над строкой.*
[2] *Далее зачеркнуто* июнꙗ.
[3-3] *Написано над словами* пошли от.
[4] ы *написано по* а *другими чернилами.*
[5] *Далее зачеркнуто* при.
[6] *Первое* а *исправлено из* е.

л. 131
[1] *Конечное* ко *дописано над строкой.*
[2] *Далее зачеркнуто* в.
[3] *Над словом* что *зачеркнуто* де.
[4] *Второе* а *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* ва.
[5] *Конечное* а *исправлено из* а *другого начертания, далее зачеркнуто* ва к.
[6] *Дописано другими чернилами.*
[7] *Написано по* въ.
[8] і *написано по какой-то другой букве.*

к город8 А8зб8рху и к город8 | подошли под снаряд. а меж того времени | свѣиское и өранц8жское воиско[9] | собралис[10] вмѣсте[11] недр8га своего | доходит і счастья своего отвѣдать. | а нѣкоторои де 8рядникъ из свѣиского | воиска писал того ж числа и надеж8 имѣл | что де недр8ги наши от нас никак не 8идут |л. 132| а чаят де млсти бжиі что де недр8ги | наши розгонены[1] и разорены б8д8т | и чаемъ что с первымъ гонцомъ подлинно | и болши добрѣ вѣсти б8д8т и подлинная | роспис что на том преж помян8том бою побитыхъ | і в полон взятых и сколко знамен и прапор | взято. а на свѣискои сторонѣ о том великое | подивление что на таком[2] жестокомъ[3] | бою никакихъ почтенных 8рядниковъ | 8битых[4] нѣт оприч одного рохмистра | имя его Өерсонъ[5] |

Из города Егердорөа в[6] Шлезскои землѣ[7] | маѧ АІ г числа |

Что три цесарские[8] полкі[9] пошли под город | Тропол[10] и свѣискои енерал над п8шечным нарядом | приказал енералу маер8 Меллер8 с своимъ | полкомъ. да ем8 ж приказал с Морисинском полком | итти за цесаревыми полки под Тропол[11] | и того ж де числа пошли они ночю и пришли | на нихъ изневесть и тѣ преж помян8тые | полки свѣиские люди розъгоняли и привезли | с өобою назад полоняников[12] СКЅ (ч) и многих | 8рядников взяли да тут же взялі ТЛЅ | лошадеи добрых. а сколко де побито того | подлинно невѣдомо

|л. 133| Изо Гданска маѧ въ КИ м числѣ по | новом8 календарю |

Что в прошлои пятнице что была того ж мсца | въ КВ м числѣ[1] полского короля не стало | а 8мер огневою болѣзнею в маленкомъ го|родкѣ Мереце ДІ мил от Вилны а хотѣл | он ѣхат из Вилны Варшав8[2] |

Из города Читборха маѧ КЅ г дня |

Что перед нашими проливами обѧвиліся[3] | нѣкотырые[4] розбоиные карабли і взяли | Ларса М8рсова карабль а тот карабль[5] был | нших посадцких торговых людеи да и то нам | вѣдомо 8чинилос что тѣ ж розбоиники взяли | розные датцкие карабли которые шли | ис Копнагава да из Элшинера[6] да из | К8нneля а тог де намъ подлинно невѣ|домо какие[7] они розбоиники[8] и[9] отк8ды оні | а иные чают что де они Ирлянские земли | а иные чают что они из Шпанскои земли из го|рода Остенда.

|л. 134| Список с перечневого писма і роспись что на бою | взяли[1] цесаревых[2] урядников[3] свѣиские[4] | люди[5]

В полковника

В полковые пор8тчика

А полковои конной сторожеставец

А рохмистръ

А капитанъ

Е члвкъ[6] пор8тчиков[7]

---

[9] *Далее зачеркнуто* людеи св.

[10] *Написано после зачеркнутого* свое.

[11] е *написано по* о.

л. 132

[1] *Над буквами* роз *смазано* з *выносное.*

[2] а *исправлено из* о.

[3] *Первое* о *исправлено из* а.

[4] *Написано после зачеркнутого* по.

[5] с *написано по какой-то другой букве.*

[6] *Исправлено из* и.

[7] ѣ *написано по* и.

[8] *Конечное* е *написано над* и, *далее зачеркнуто* хъ.

[9] і *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* въ.

[10, 11] *Так в ркп.*, Троппов?

[12] *Второе* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 133

[1] *Далее зачеркнуто* что *л.*

[2] *Так в ркп.*, в Варшаву?

[3] і *написано по* о.

[4] *Так в ркп.*

[5] к *написано по какой-то другой букве.*

[6] *Над* е *затерто* о.

[7] *Далее зачеркнуто* де.

[8] б *исправлено из* н, *второе* о *написано по* и.

[9] *Далее над строкой зачеркнуто* лі.

л. 134

[1] ли *написано над зачеркнутым* то *другими чернилами.*

[2] х *написано под зачеркнутым* х *другими чернилами.*

[3] в *написано другими чернилами; далее зачеркнуто* овъ от.

[4] е *написано над зачеркнутым* хъ *другими чернилами.*

[5] и *написано по* е *другими чернилами, над* и *осталось не зачеркнутым выносное* и.

[6] *Написано над буквами* по.

[7] *Первое* о *написано по какой-то другой букве.*

В члвка прапорщиковъ конных
А прапорщикъ пѣшеи
А капитанъ і пор8тчикъ
S сторожеставцов
Г члвка карпералов
В члвка саржантов
И члвкъ п8шкареи
А литавръщикъ с литаврами
В члвка тр8бачеи
В члвка подпрапорщиков
Г члвка подковщиковъ
СО члвкъ рядовых салдатов
ЕI прапоровъ конных оприч тѣх что ѳранъ|ц8жские люди взяли
S п8шекъ
Многое число сл8г и робят молыдых[8]
ТМ боевых лошадеи.

|л. 135| А что франц8жские люди взяли полон8 | людеи і то немалое число і то они у себя | держатъ. а подлинные росписи об нихъ нѣт

|л. 136| Вѣсти из города Старого Стетина маия[1] въ ГI числа |

Что про бои которои был ѕа недѣлю и про тот бои | и с нынешным гонцом то ж цесаревы люди пошли | къ Авсъб8рх8 и т8то генерал Кенингсъмаркъ | 8стерег и пришол на них с лѣвые стороны а людеи | с ним ҂Д члкъ. а к нем8 де в помоч хотѣл быт | маршалкъ Голцъапел съ ҂А члкъ ратными людмі | и 8дарилис на недр8въ[2] и их побили члкъ съ ҂Е конных | и пехотных и многие ѕнамена да И п8шек | и ратнои всякои ѕапас и казн8 і всякие[3] гра|моты і разрядные писма и 8 SI ти полков вѕяли | их ѕапасные кошевые телѣги и после того | вскоре генерала Голцъапела ис пищали в гр8д | пострели[4] что от тово тотчсъ 8мер а тѣло | ево отвеѕли въ Авсъборхъ и по8тр8 въ Ѳ м чс8 | почали[5] стравк8 и бои чинит и хоти преж | помян8тои генерал Кенингсъмаркъ въпер|вые для множества недр8говых[6] людеи | а не такъ как было ем8 хотѣлос итти и он дож|дался докол ем8 гсднъ полевои маршалкъ его | млсть ем8 от своего воиска посилок 8чинил так | что такои жестокои сход ввечер8 въ Ѳ м чс8[7] | скончался. а нших людеи салдат и 8рядников | мало какъ про то ѕа недѣлю вѣсть была по|биты а ис цесаревых мѣстъ пиш8т болши | того побито людеи какъ в прежнем бою да на | том же бою 8били граѳа Анненб8рхсково | а после тово цесаревы людi пошли мимо | города Авсъб8рха через рек8 Леихъ въ Беигерск8ю | ѕемлю а промеж их великое разстроене и стра|ховане[8] и[9] болши то[10] в поле на бои не смѣют | появитца толко пост8паютца союзным дават |л. 137| п8ть чистъ а стали на свебисскои сторонѣ толко | что генерал Кенингсъмаркъ а с ним ҂Д҂I члкъ пошол | под мѣстечко Амбергъ к том8 мѣст8 прист8|пат. а ѳранц8жские люди приняли к себѣ в помоч | генарала Эрлаха[1] съ его людмі и чает б8д8т | доброе число людеи а генерал Ламбои стоит под Бре|денбендом и іс того мѣстечка накрѣпко бьютца | а ожидают к себѣ посилк8. а в Нидерлянскои[2] ѕемлѣ | шпанские людi город Кортрих і вышегород прист8|пом вѕяли и[3] хотят иттит под Ипен а под тѣм город|ком стоят ѳранц8жские людi. і в КА м числѣ сего ж мца | свѣискои де посол гсднъ Шерингъ Роѕенгаен был впервые[4] | на посолствѣ 8 королевы ѳранц8жскои в городе Пари|се и дела свои ѡбявил и говорил латинским яѕы|ком на посолстве |

---

[8] *Так в ркп.*

л. 136

[1] я *написано по каким-то другим буквам.*
[2] *Так в ркп.*, недругов?
[3] *Далее зачеркнуто* писма и.
[4] *Так в ркп.*, пострелили?
[5] *Далее зачеркнуто* итти.
[6] го *написано над* 8в.
[7] *Далее приписано* 8.
[8] *Над* ра *зачеркнуто* х.
[9] *Написано по* а.
[10] *Так в ркп.*, того?

л. 137

[1] *Над первым* а *зачеркнуто* х.
[2] Ни *написано по* се.
[3] *Написано по* а.
[4] *Конечное* е *написано над строкой.*

Вѣсти из города Авсъб8рха маия въ И де

И потому | что про свѣиских людеи приходу не вестно было | в цесаревы і в беигерские табары и от того 8чи|нилас великая см8та и тѣ люди пошли на 8бѣн | в Беигерск8ю ѕемлю и многих[5] добрых[6] воинов[7] та|ко ж Голцъапелла[8] 8били[9] а по вся дни сюды | привоѕят раненых і всѣм лѣкарям ѕдѣс много | дѣла стало лечененемъ и отрѣѕываючи ноги | і р8ки. а арц8хъ[10] 8лрих Виттенбярхъскои 8 беигер|ских людеи полковником и с своми[11] людми сюды при|ѣхал и ѕдѣс постоял блиско чса і вѣсти ѕдѣс обя|вилис скаѕывают что недр8говы люди на[12] наши люді | а какъ ем8 то вѣдомо 8чинилос и он вскоре к своим | людем поѣхал и что 8 них 8чинитца[13] и то впред | б8дет вѣдомо |

Вѣсти из Аглинские ѕемли из города Л8ндена маия въ ДІ чис|ла

Въ И м числѣ сего мца прид8мали в Оберга8ѕе |л. 138| что гднъ Ян Герре и тѣ три ѡбвиненные старшие | города Л8ндена в пятниц8 из Л8ндена свое отвѣты | о том великом измѣнном дѣле чѣм они обвинены и тѣ | отвѣтные рѣчи принес8т и Нижнево Дом8 д8м8 ѡ ннѣ|шнем[1] королевственном дѣле что нѣкоторым[2] | людем[3] от парлемента ѣхат х королю с ним договари|ватца потом8 что преж сего было не так догово|ренос х котором8 и Вышнего Дом8 д8мные произ|волили і въ Ѳ м числѣ была вѣсть из Д8блина[4] что | ҂АФ члкъ ирлянцов приходили[5] в ста|новище Килдарское толко де их отбили и 8 них 8били | капитана да дв8х пор8тчиков и КГ члка салдат | а ѕагонные волные люді из города Вексѳорта вѕяли | Ѳ барок с хлѣбом [6]и з ѕапасом[6] которые были посланы из Д8блина | полковник Ѳлемингъ по том какъ он побил нѣсколко | людеи полковника Паигерса добытчиков а они было | схоронилис в лѣс і как он на них пришол и они с ним | 8чинили бои и побили [7]Ѳлеминговых людеи[7] компанию реитаров да двѣ | компании[8] драг8нов а самово ѕагнали | в п8ст8ю кирк8 и т8т ево ѡсадили и он им с8прот[9]. . . | ѕдался а иные скаѕывают про тово ж Ѳлеминга б8т|то его 8били а иные скаѕывают что сам 8бился | а иные скаѕывают что повар ево 8бил. въ І де сего | мца ѕдѣс ворота ѕаперли и решетки сп8сти[10] и чѣпями | ѕамкн8ли и 8 ворот кара8лы крепкие поставили | і всяким людем которые[11] проходили поимянно распрос | был для всякие мѣры і в грамотках исъ Бристо|ла пиш8т что тамъ втаи людеи принимают | в сл8жб8[12] королю Карол8с8 і в тоѣ сл8жб8 пиш8тца мно|гие а 8ѯилиянские[13] стоят ѡсобѣ. из Эденб8рха ска|ѕывают что шкотцкои парламентъ дела свои на | мѣре поставили и что против Аргилских приговорили | толко по том8 8говор8 Валлинск8ю[14] ѕемлю ѣхат | мочно и в тот чсъ бы новое воиско мочно[15] | после[16] них б8дет а др8гая половина г[17]. . . |л. 139| а иные говорят что королевич Карол8с б8дет | і Валлинскои[1] ѕемлѣ станет воиско вести і владѣт | а комисарисом прикаѕано наимоват ратных | людеи ҂Л пѣших да ҂І конных да Ф члкъ рат|ных людеи а на р8бежѣ стоят ҂А члкъ | въ ВІ м числѣ пришли вѣсти что гсднъ Марка д8к | де Лангвала да гднъ Л8кас и иные аглинские | ратные люди а с ними РК члкъ

---

[5], [6] *Далее зачеркнуто* е.
[7] *Второе* о *исправлено из* ые.
[8] о *исправлено из* а, *конечное* а — *из* ы.
[9] 8 *написано по каким-то другим буквам.*
[10] *Над* 8 *зачеркнуто* р.
[11] *Так в ркп.*, своими?
[12] *Написано над словом* наши.
[13] *Первое* и *написано по какой-то другой букве.*

л. 138
[1] *Далее зачеркнуто* дѣле в.
[2] м *написано по* х.
[3] м *написано по* и.
[4] б *исправлено из какой-то другой буквы.*
[5] *Далее зачеркнуто* в стоялин.
[6—6] *Написано над словом* которые.
[7—7] *Написано над словами* компанию реитаров.
[8] *Далее зачеркнуто* салдатов.
[9] *Далее 2 буквы не разобраны: смазано.*
[10] *Так в ркп.*
[11] к *написано по* п.
[12] б8 *написано над строкой.*
[13] *В соответствии с англ.* auxiliaries 'союзные войска'?
[14] *Так в ркп.*, в Валлинскую?
[15] *Далее ошибочно не зачеркнуто* со.
[16] *Написано после зачеркнутого* брат.
[17] *Далее не разобраны 1—2 буквы: стерто.*

л. 139
[1] *Так в ркп.*, в Валлинской?

город Барвик | изгоном[2] взяли а к тому ж к ним пришли ис | Шкотцкие земли пехоты и тут они укрепляютца | и мостъ разламали чтоб переходу не было[3]. . . | а въ ГІ м числѣ пришла грамота от канцлѣра ис Шкот|цкие земли по приказу от шкотцково парла|менту къ аглинскому парламенту и просят | чтоб[4] они сеи союз и приказ приняли | а которые учнут супротивлятца и тѣм будет | наказане. и чтоб королю быт в нѣкоторою[5] | свою вотчину или город и то б ему учинит | і встрѣтит [6]и принят[6] з[7] достоню[8] честью со wбереганем | и чтоб[9] парламен|том [10]и ихъ[10] совѣтником безо всякие помѣшки да|ли б быт. и чтоб воиско от розных вѣръ отставит | чтоб никому приказу ни владѣня не имѣт окро|мѣ тѣх которые союз приняли и меж собою укре|пилис[11] и городу б Лунде|ну свою волность имѣть какъ преж сего | исстари бывало. а корол здоров і впред боши[12] | того обрадуетца. да сего ж дни по прошеню шкотцког | парламенту договоренос что они[13] тот договор при|няли что сѣ[14] обои[15] королевста[16] воздержати и про|сят того чтоб wба королевства о том помыслили и на | мѣре положили как короля воздержати |л. 140| а на чемъ wни договорятца и уложат и то б его | королевскому величеству послат в город Нума|рквит. |

Вѣсти из города Гданска маия въ Г числа

Какъ | его королевское величество полскои провѣдал w приѣзде | ѳранцужского посла вицеконта де Гарпаува и он апят | поѣхал в Варшаву тут имъ у себя велѣт быт а иные[1] | сказывают что корол в Прусскую землю приѣхал и тому | послу в Малбурке или здѣс во[2] Гданску на посол|стве у[3] себя велѣл быт и назад хотѣл отпустит | а на Москвѣ де смирно толко сказывают что ве|ликое посолство готовят в Свию и их де | приѣзду чает быт вскоре в Ригу

|л. 141| Вѣсти из Амбурха маия въ S де ҂АХМИ[1] г |

В городе Оснабрюге от прежнеи | отнюд отступити не хотят и в ыных дѣлехъ[2] свер|хъ прежного а свѣискои[3] стороны о заплате | ратных людеи крѣпко ж стоят и по тому у них | никокова сходства не бывало і цесарские | настоятели вмѣсте совѣтовали сколко | имъ в преж помянутои | стати податца мочно а о померскои стати | они на цесарево изволене покладываютца | какъ онъ о том[4] написати велит и усовѣто|вали о четырех статяхъ А которым[5] | за ратные[6] протори давати В е с ково то | имати[7] Г сколко Д которым обычаем | тѣ протори платити а в первом запросе | беиярские и коленские введены потому | что про своих салдатов заплаты просят и госпо|дин Сервиентъ с нашими свѣискими[8] | полномочными на томъ договорилилис[9] | что[10] какъ договорят[11] о ратных проторех и всѣмъ | съѣздным людем ѣхати в город Мюнстер | и тамъ о совершенье мирного договора[12] | говорити и по томъ онъ опят назад поѣхал | чтоб ему смотрѣти что на галанскомъ | миру учинитца потому что ото всѣхъ | удѣлов опричь лише Зѣланского удѣла | потвержене прислано[13] и какое скончане | у нихъ

---

[2] з *исправлено из* с.
[3] *Далее буква не разобрана.*
[4] *Далее зачеркнуто* вес (*далее буква не разобрана*) ом с.
[5] ото *написано по каким-то другим буквам,* ю *написано над третьим* о.
[6–6] *Написано над предлогом* з *и буквами* дост.
[7] *Исправлено из* с.
[8] *Так в ркп.*
[9] *Далее зачеркнуто* совѣтником с союзными людми.
[10–10] *Написано над зачеркнутым* вым.
[11] *Далее зачеркнуто* и чтоб иные невѣрства.
[12] *Так в ркп.*, больше?
[13] о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[14, 15] *Далее зачеркнуто выносное* м.
[16] *Так в ркп.*

л. 140
[1] е *написано над* ы.
[2] о *написано по какой-то другой букве.*
[3] *Написано по какой-то другой букве.*

л. 141
[1] И *написано по какой-то другой букве.*
[2] ѣ *исправлено из* е.
[3] *Так в ркп.*, с свейской?
[4] *Далее в строке зачеркнуто* го.
[5] торым *написано над зачеркнутым* му; *далее зачеркнуто* ратная.
[6] р *написано по* п.
[7] *Далее зачеркнуто* Д.
[8] *Далее зачеркнуто* свѣи.
[9] *Так в ркп.*
[10] *Написано над словом* какъ.
[11] я *исправлено из какой-то другой буквы.*
[12] а *исправлено из* у.
[13] и *исправлено из какой-то другой буквы,* слано *написано над зачеркнутым* шло.

б8дет а сверхъ того в город | Оснабрюгъ галанскои посолъ пришолъ |**л. 142**| которои вопчѣ[1] о тѣхъ которые калвинскои вѣры | а особно ѕа королев8 чехск8ю[2] о Ѳранкен|далскои[3] землѣ и о Бремене и о вестерскои тамге | говорит а в Недерлянскои землѣ 8 ѳран|ц8жскихъ ратных людеи собране и смотръ | былъ и по смотр8 обявилося 8 нихъ с сорок | тысечь члвкъ и нне де они пошли на | поле противъ шпанского[4] воиска | а шпанское воиско стоит 8 Старого Нар|дена наготове что хо[5] ѳранц8жском8 | воиск8 встрѣчю итти. |

Вѣсти из Старого Стетина маия въ КД[6] *де* |

Что свѣиское воиско недалече от горо|да А8зб8рха в седмомъ числе сего мца | 8 цесаревыхъ людеи правое крыло на|голов8 побили а в томъ крылѣ было | двенатцат полков конныхъ людеи да ты|сечю члвкъ пехоты и многихъ 8рядни|ковъ да и генерала Голцъапела 8били[7] | и много ѕапасовъ да сем п8шекъ | [8]да и розряд[8] вѕяли и на свѣискои сторонѣ вы|сокого чин8 8рядников никого не 8|били толко лише одного ротмистра | Ѳерѕина да маиора Реиценстеина ра|нили а из Амб8рха тѣ жь вѣсти[9] есть | и сказывают что после перваго числа | сего мца и союзных кнѕеи ратные люди |**л. 143**| в собране были и на недр8га которои въ[1] Г8нценберхе | стоялъ[2] ходили[3] і генералнои[4] маиоръ[5] Амерстеинъ с своими | с тремя тысечи людми имѣлъ передовои полкъ | и тот[6] по розным временамъ на недр8говъ | нап8скалъ и 8 недр8гов вѕял семь[7] конных | прапоров и для такова ѡдолѣня была | в городе Оснабрюге радостная стрелба

|**л. 144**| Вѣсти из города А8збурха маия въ ИІ *де*

Свѣи|ские люди в городех в Делингенъ. в Гихстате и Х8ндел|ѳингернъ розграбили. тѣм[1] же [2]ратным людемъ[2] | арц8хъ из города Виртенберха для пощади[3] | земли М бочекъ вина л8тчево имъ[4] подарилъ | а с тѣх городов Стюхарта и Эслинга взяли | ҂Ѯ золотых а золотои по дватцати алтын | также К8рбаиеръ в землѣ А8сш8съ блиско | города Изера проѣздъ в Нискои Баиере заперли | и потому что тот недр8г во Эльгингенъ и въ Леипъ|геиме В моста здѣлали чтоб там в тѣхъ | 8краинах через реку Тонав переитити. и цесарски|е люди и к8рбаиерские от Шмарцъгаизина и | Динкельшербина сюда подалис толко недр8гъ | за ними вслед нап8стилися и бои с ними 8чи|нили и третево дни рохмистра граѳа Аннеберхъског[5] | и иных[6] 8битых и раненых людеи сюда привез|ли. а какъ наши вчерез[7] из Бибра до Хорга В | часа отсюды пошли и хотѣли сюды приитить | и генерал Кенинсъмаркъ[8] изневестью | ҂И конными и ҂А драг8нами в полном | нап8ске меж цесарского и баиеръског воиска | вошли и такои[9] жестокои бои с ними 8чини|ли[10] [11]и билися[11] Е часов и не мог|ли болши справитца толко вогнали ихъ | в болота и также цесарскихъ[12] людеи п8шки | и розрядные запасы і многие денги и генерала | Голцъапѳела и иные телеги с серебромъ оста|лис[13] и свѣиские

л. 142

[1] о и ч *написаны по каким-то другим буквам.*

[2] *Далее зачеркнуто* говорит.

[3] *Первое* а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[4] ск *написано по* шк.

[5] *Так в ркп.*

[6] К *исправлено из какой-то другой буквы.*

[7] 8 *исправлено из какой-то другой буквы.*

[8–8] *Написано над словом* вѕяли.

[9] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 143

[1] *Исправлено из каких-то других букв.*

[2] ъ *исправлено из* и.

[3] *Далее зачеркнуто* 8.

[4] *Написано над словом* маиоръ.

[5] м *исправлено из* а.

[6] *Начальное* т *исправлено из какой-то другой буквы.*

[7] ь *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 144

[1] м *написано по зачеркнутому* т.

[2–2] *Написано над зачеркнутым* генералитету (р *исправлено из* л).

[3] и *исправлено из* е.

[4] *Написано над буквами* по.

[5] г *написано по* и.

[6] и *исправлено из* н.

[7] *Так в ркп.*

[8] *Далее зачеркнуто* невед.

[9] *Далее зачеркнуто* бои.

[10] *Далее зачеркнуто* что тог бою было.

[11–11] *Написано над зачеркнутым* было.

[12] х *написано по* е.

[13] лис *написано после зачеркнутого* ви.

люди по[14] нам[15] із нших[16] пȣшекъ |л. 145| стреляли[1]. в третем[2] часу ночи неприятели[3] | пȣшки привезли[4] и пехотные люди пришли и почели | чинит[5] свалнои бои и тог было до десятог | часу ночи и с обѣих сторон по смѣте ҂Е | члвѣкъ не стало. сначалȣ[6] вскоре генерала | ѳелдъмаршалка Голцъапѳела сквос плечо и грȣд | прострелили и ево и женȣ ево и иных генерал|ных[7] людеи и полковников ȣбитых привезли. | и потому что по се число свѣиские люди на Зандъбер|хе Е шквадрȣнов обявилося[8] и цесарские | и баиерские люди вскорѣ изготовилис и собралис | тѣ досталные запасы и телеги нѣсколкими | полки[9] ȣ сего города через реку Лехъ | в Баиерскую землю отослати а[10] в то время пе|хотные люди и нѣколько реитаров стали под сна|рядом[11] и накрепко шанцы подѣлали и[12] | ѕа тѣми недрȣг напȣстил[13] и с обѣих сторон креп|кои[14] промеж себя билися

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 129—145

63

Перевод вестового печатного листа о событиях в Цесаревой области

Июнь 1648 г.

|л. 150| Перевод с вестовог[1] печатног[2] листа[3] что дѣлалось | въ Цесареве области в ннешнемъ во РНЅ *м*[4] | въ июне мце |

Вѣсти из города Стетина июня АІ *де* вчера из | города Амбȣрха писалі что [5]по том[5] какъ генералъ | Ламбои городокъ Бреденбентъ вѕялъ и ȣслышел | что гесенские люди ближе к немȣ идȣт и он[6] собрав | к себѣ людеи своих с три тысечи члвкъ конныхъ | да нѣскол[7] пехоты и[8] во В *м* числѣ сего мца | вѕяв с собою нарочитои пȣшешнои наряд и спѣшным | обычаемъ на гесенских людеи пошолъ[9] и *в* ГІ *м* | числѣ нашол ихъ ȣ Гревенбȣрха что они[10] | тȣт стоят и велѣлъ по нихъ из нарядȣ стрелят | а въ ДІ *м* числѣ поȣтрȣ рано[11] онъ на них[12] | жестоко напȣскал и лѣвое их крыло | сломил и з двѣсте члвкъ гесенскихъ конныхъ | людеи ъ полон вѕялъ и гесенские люди перед | таборами своими с Ламбоискими крѣпкои бои по|ставили и пят напȣсков с ними ȣчинили | и из нарядȣ [13]и из мȣшкетовъ[13] Ламбоискимъ людемъ великȣю | шкотȣ ȣчинили и по томъ реитарами на | нихъ напȣскали и Ламбоевым стало не в силȣ | и с поля ȣстȣпили а всех Ламбоевых[14] пехотных | людеи было з две тысечи члвкъ[15] да Ѳ полко|выхъ да В полȣкартовныхъ пȣшек да мно|го пȣшешных и иных всякихъ запасов и то

---

[14] *Написано над строкой между словами* люди *и* нам.
[15] м *написано по* с.
[16] хъ *написано по* ми.

л. 145

[1] *Далее зачеркнуто* до.
[2] м *написано над зачеркнутым* го.
[3] ли *написано над зачеркнутым* ские.
[4] *Написано над словом* и *и буквами* пе.
[5] *Написано после зачеркнутого* прот.
[6] с *написано по* в, ȣ — *по* е.
[7] *Первое* н *исправлено из* р.
[8] *Второе* о *написано по* и.
[9] *Написано после зачеркнутого* ротами.
[10] *Написано по* и.
[11] с *исправлено из какой-то другой буквы.*
[12] *Далее зачеркнуто* тѣхъ.
[13] *После* и *в строке смазана какая-то буква.*
[14] *Так в ркп.*

л. 150

[1, 2] г *написано по* и.
[3] ли *исправлено из* те, *а написано по* ра, *над* а *зачеркнуто* ти.
[4] *Далее, по-видимому, пропущено* году.
[5-5] *Написано над строкой между словами* что *и* какъ.
[6] *Вписано над строкой между словами* и *и* собрав.
[7] *Так в ркп.*, несколько?
[8] *Далее зачеркнуто* онъ.
[9] *Второе* о *написано по какой-то другой букве.*
[10] н *написано по какой-то другой букве. Далее зачеркнуто* тȣт.
[11] о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[12] *Далее зачеркнуто* тако|во.
[13-13] *Написано над словом* Ламбоискимъ.
[14] х *написано по какой-то другой букве.*
[15] л *написано по* е.

оні |л. 151| покинȣли да ȣ Ламбоикого[1] ж воиска гесенские вѕяли | КГ ѕнамени пѣхотных да ЗІ реитарских | а меж полонеными людми вѕяли[2] три полковни|ка полковника[3] Спара[4] да полковника[5] граѳа[6] | ѳан Архског да полковника[7] Платтенберха[8] да Д | подполковника да полковог[9] сторожеста|въца[10] да Г[11] ротныхъ сторожеставцов да огня|нова[12] дѣла мастера да двȣ[13] дȣмчихъ | полкового[14] станаставца КД порȣтчи|ков[15] Д конных прапорщиков да ДІ пехот|ных ѕнаменщиков да ҂В рядовыхъ салда|тов а самъ де генерал Ламбои ранен сквоз | болото с [16]нȣж нȣжею[16] ȣшелъ а на гесенскои сторонѣ ȣбили | полковника Спревица[17] а двȣ полковников | Беитена да Кетлера да подполковника Кани|са маиора[18] Тѣмата да многих ротмистров | ранили да с обѣихъ сторон ȣбитых съ ҂АФ че|ловекъ а тот бои был добрѣ жесток[19] и сердит | а с ȣтра с четвертого до девятого чсȣ велся а бѣ|глые побежали к Роткирхенȣ и тȣды ж де и гене|ралъ Ламбои пришолъ а кȣды гесенские[20] лю|ди поидȣт и то вперед вѣдамо бȣдет а нне они | стоят ȣ Гравенбȣрха а свѣиские королевы | соединенные нне через Изер рекȣ перешли | а полевои маршалокъ Врангел поднялся своими[21] | людми і на[22] цесаревыхъ[23] людеи[24] которые | на Ин рекѣ меж городками Браȣбнавом да Пасоȣв|вомъ стоят пошолъ |

А в городе Оснабрюге воинскихъ людеи о заплатнои | стате договорились и соединились Цесаревы обла|сти настоятели изволили на то дат пят мили|л. 152|онов а в милионѣ по десяти сот тысечь еѳимков и тѣхъ | денег трет хотят готовыми денгами наперед[1] платит а двѣ | трети на ȣчиненные сроки и о томъ они меж себя | договорятца и для де того[2] господинȣ[3] Сербинътȣ[4] | с цесаревы стороны а с свѣискои стороны послȣ[5] | Яганȣ Оѯенстѣрънȣ тȣт побыт покамѣста | о сроках договорятца. а палсъграѳъ из Свѣе | ещо не бывалъ и чаят[6] что ѕа встрѣшны|ми вѣтры на море стоит

|л. 153| Вѣсти из города Анспрага июня въ АІ де

Прошлого | понеделника[1] соединенные из Ѳреисинге[2] къ Лансъ|гȣту хотѣли итит. а генерал Гронсъѳелтъ в городе | в Минхене посаженъ в поимане во дворе ландъграѳен | Стȣблине а толко бы полковникъ Роиеръ да вла|дѣтель минскои ȣ него бы не были и крестьяня | бы ево до смерти ȣбили[3] для тог что он | [4]не здержалъ[4] мировово[5] договорȣ | а воисковово дȣмново задержали в городе в Салцъ|бȣрхе[6]. а прошлог воскресенье послали исвѣи|ских[7] таборов нѣсколко людеи с нарядом хоти и не|дрȣг сȣпротивился однако они прошли и на[8] цесар|ских людеи ȣдарелис и они отводом от них | отошли до Инди реки[9] а после тог какъ они | город Ѳреисингенъ и Лансъ-

---

л. 151

[1] *Так в ркп.*, Ламбойского?
[2] *Написано над словом* три.
[3] а *написано по* ъ.
[4, 5, 6] *Конечное* а *дописано.*
[7] н *исправлено из какой-то другой буквы,* а *написано по* ъ.
[8] *Первое* а *исправлено из какой-то другой буквы,* берха *написано над словом* да.
[9] г *исправлено из* и.
[10] ца *написано над* ъ, *исправленным из какой-то другой буквы.*
[11] Г *исправлено из* Л.
[12] *Первое* н *исправлено из какой-то другой буквы.*
[13] ȣ *исправлено из* а.
[14] *Далее зачеркнуто* к.
[15] *Далее смазано* ч.
[16–16] *Так в ркп., написано над словом* ȣшелъ.
[17] *Далее зачеркнуто* д.
[18] о *и конечное* а *исправлены из каких-то других букв.*
[19] к *написано по какой-то другой букве.*
[20] *Первое* с *написано по какой-то другой букве.*
[21] *Так в ркп.*, с своими?
[22] н *исправлено из* з.
[23] х *написано по* м.
[24] е *написано по* м, *далее зачеркнуто* и пошол.

л. 152

[1] *Написано над зачеркнутым* вскоре.
[2] т *исправлено из какой-то другой буквы.*
[3, 4] ȣ *написано по* а.
[5] л *исправлено из* о, *над* л *зачеркнуто выносное* л.
[6] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 153

[1] *Далее зачеркнуто* тѣ.
[2] *Далее зачеркнуто* на.
[3] *Далее зачеркнуто* потому.
[4–4] *Написано над зачеркнутым* долженъ.
[5] *Далее зачеркнуто* содержанья.
[6] б *исправлено из какой-то другой буквы,* ȣ *исправлено из* о.
[7] *Так в ркп.*, из свейских?
[8] *Написано над строкой между словами* и *и* цесар|ских.
[9] *Написано над строкой между словами* Инди *и* а; к *написано по какой-то другой букве.*

гата покинꙋли и[10] | они свѣиские люди[11] съ ҂S людми пошли за це|саревыми[12] людми[13] и тѣ цесарские люди хотѣли итит | через Индꙋ реку толко бископ Залцбꙋрскои своими[14] | людми мостъ через реку остерегал и не дал им | переѣхат и мостъ также под Отингенъ велѣл | розламат[15] для того они пошли под Браиновъ | и там хотят переѣхат. а въ Ѳ м числѣ | кꙋрѳирстъ Салцзбꙋрскои сюды приѣхал и стал | на бисковском имѣнье. а ꙋбытки что Беиер|скомꙋ ꙋчинилис в сꙋдах на которых запас был | і то[16] почитают болши ҂Л золотых да по|л. 154|тонꙋли КS члвкъ. а генерал Кинигамъ | привел под себя Эленбоскои да Пилнелскои ꙋдѣлы | и емлет с них дань |

Из Амбꙋрха въ ГІ де того ж мсца

Вѣсти | что сегодни карабль пришол из Дюнкерка | и сказывают что ѳранцꙋжские люди блиско | ҂Г члвкъ пришли под крепость[1] Ѹсть Эндꙋ[2] и хотят осадить | и тꙋт де они болши ҂АФ шпанских людеи | побили |

Из Лꙋндина въ Е де того ж мсца

Вѣсти | из сѣверно стороны пишꙋт что Вилим Лꙋисонъ | в рꙋжеином и в ѕапасном дворе[3] в граѳшаѳте[4] в Кꙋмер|ланте сталъ а недрꙋги на нево пришли | и ево выгнали и то мѣсто взяли |

А из Шкотскои землѣ из Эденборха вѣсти есть что | там со всеи земли четвертого члвка в слꙋжбꙋ емлют | а дховново чинꙋ которые в собране и тѣ хотят | чтобы их обявленье выслꙋшат и им отвѣтъ | ꙋчинен подаждать и по старому ꙋказу жить | а въ АІ м числѣ сего мсца быти сходꙋ ратным | людем такъже там ꙋложено что никомꙋ им[5] | сꙋпротивново не говорит однако попы сꙋпро|тивново говорят чтобы им дѣлати по совестям | также де в Шкотскои землѣ ꙋложеня ꙋчинили меж | себя что стояти и оборонятися от еритиков | и от волнованцов

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 150—154

64

Перевод голландского вестового листа о событиях в Венгрии, Немецких землях, Польше, Англии и Голландии

Июнь—июль 1648 г.

|л. 163| Перевод з галанского вестовово листа что подал в Посол|ском приказе дьяком дꙋмномꙋ Михаилꙋ Волошеновꙋ[1] да | Алмазу Іванꙋ[2] в ннешном во РНЅ м году авгꙋста въ [3]КѲ де[3] |

Вѣсти из Вены

Из Ѹгерскои земли пишꙋт что[4] ѕа | двѣ недѣли гꙋсары болши двѣсте пятдесят жи|вотин из Тꙋрские области отогнали тако же ска|зывают[5] что Рагоцкои[6] или[7] болшои сынъ его | по прошеню свѣиских достꙋпал королевства і владѣне | Полского толко о том подлиности нѣтъ. |

Из Любка города июня въ КИ[8] де

---

[10] *Исправлено из* а.
[11] *Написано над строкой между словами* свѣиские *и* съ.
[12] *Второе* е *исправлено из* о, вы *вписано.*
[13] *Написано над словами* и тѣ.
[14] *Так в ркп.*, с своими?
[15] р *исправлено из какой-то другой буквы.*
[16] *Написано по* на.

л. 154
[1] *Вписано над строкой между словами* под *и* Ѹсть.
[2] Э *написано по* И, ꙋ — *по* е.
[3] *Над* о *зачеркнуто* р.
[4] *В соответствии с нем.* Grafschaft 'графство'?
[5] *Написано над зачеркнутым* та.

л. 163
[1] *Так в ркп.*, Волошенинову?
[2] *Так в ркп., вм.* Иванову?
[3-3] *Вписано другим почерком.*
[4] ч *написано по какой-то другой букве.*
[5] *Перед частью слова* зывают *на поле написано* Семигра|цкои.
[6] *Написано другими чернилами над словом* Ракоцкои (*первое* к *написано по* г).
[7] *Написано после смазанного* ч.
[8] И *написано по* В.

Сказывают | что де московские люди ходили изгонам[9] в Ыжер|скую землю и тог де не бывало а толко де | ѕатеиные[10] рѣчи | про такое ȣмышлене. а про взяте города | Мемеля и то тако же затѣено а сверхъ того | сказывали что дватцат четыре карабля шпанских | под свѣиским городом Готенбȣрхом стояли толко | вчереся[11] карабль шпанскои с солю отȣды при|шолъ сюды с того карабля сказывают что | нѣкоторые карабли с товары из Шпанские | земли тȣт были і стояли а иные и дале пошли | а недрȣжного от нихъ ничево не слышит было |

А в Полше де не вѣдают кȣды королевич Коѕе|мирȣс делся или в кою землю поѣхал |

Июня въ КИ де из свѣиского началново табора | сказывают что нше[12] свѣиская воиско стояли два | дни ȣ мѣстечка ȣ Ватербȣрха и в[13] то мѣстечко[14] | стреляли нѣсколко верховыми ядрами толко ничево |л. 164| не здѣлали и отколь пошли на Мȣлдоръ. а це|серова и беиирское воиско стоят еще ȣ города | Өилцъговена а запасы свои[1] послали через | рекȣ Донав и чают что и сами тȣды поидȣтъ |

Июня въ Л де

С реки Элви пишȣтъ[2] із Ввар|шаве[3] также из Стетина и из иных городов что | еще в Полше смȣтное время не ȣтишилос[4] | что казаки запороские и с собраною тотарскою | силою воеводȣ Пототсково и его сына которые[5] | за ними шли за рекою Непром с ними крепко билис | и на том бою взяли ȣрядников и ратных людеи мно|гих и связли[6] к себѣ в Тартарию. и на то из|волили всѣ началные полские сенаторы при|бират многих ратных людеи и к тому ратному дѣлу | для наимоване людеи королевич Королȣс три боч|ки злата дал на помощь и на нево глядя | тако же многие господа помоч чинят потомȣ | что нȣжно им ставитца и ближитца кь их[7] дверем | и для тог оба карȣнные канслиры поѣхали | къ архибискȣпȣ къ Гнездинскомȣ с ним договари|ватца о новом[8] изволѣнье[9] и о королевском | обиране и о том грамоты роѕосланы по всѣм | городам и воеводствам быти в съѣзде[10] июля | ко[11] КЗ му числȣ |

Из Аглинскои земли июля въ Г[12] де

Прошлог мсца | КИ[13] де прочитана грамота в парлементе от меи|стер Азборна которои один ис тѣх людеи хто | хотѣл короля с острова Вихта вывѣсть | и в тои грамоте он обявил что причина тому | дѣлȣ толко было короля с того мѣста вывѣст[ь] |л. 165| чтоб его тѣм в живых соблюсти. а сказал онъ | толко де ему на сорокъ днеи поволят свободно без | помешки ходити отезжати[1] и приезжати[2] | и он дополна парламентȣ обявит что есть нѣко|торые короля хотѣли отравити или каким нибȣд | обычаем погȣбит і в том емȣ по ег прошеню по|волено и срокъ дан чтоб виноватово сыскат |

В городе в Лȣндене пришол нѣкакои члвкъ на гостин | двор и принес кресла на голове и какъ кресла | поставил ȣчелъ кричат громким голосом послȣ|шаите люди ест ли един члвѣкъ которои мнѣ | может сказат что парламенты в семь[3] лѣтъ | сколко ни есть добра здѣлали л и тот сяд возле | меня и я его послȣшаю. |

А дȣмные люди розсȣжали и еще завтро о том | же съѣдȣтца быт ли ег[4] королевскомȣ ве|личествȣ в город Лȣндонъ с парламентом свидет|ца или нѣтъ |

---

[9] а *исправлено из* ȣ.
[10] *Написано после зачеркнутого* ȣмышлено ȣ них было такъ.
[11] *Так в ркп.*
[12] е *исправлено из* а.
[13] *Исправлено из какой-то другой буквы.*
[14] е *исправлено из* и, о — *из* а.

л. 164
[1] с *написано по* п.
[2] *Написано над зачеркнутым* сказывают что.
[3] *Так в ркп.*
[4] о *исправлено из* а.
[5] ы *исправлено из* ои.
[6] с *написано по* з.
[7] х *исправлено из* м.
[8] н *написано по* в.
[9] е *исправлено из* ю.
[10] с *вписано.*
[11] к *написано по* в.
[12] Г *исправлено из* Л.
[13] И *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 165
[1] е *исправлено из какой-то другой буквы.*
[2] *Далее зачеркнуто* и е, *над строкой осталось не зачеркнутым* му.
[3] ь *исправлено из какой-то другой буквы.*
[4] *Над* е *зачеркнуто* м.

Из города Нюренберха июля въ Г *де*

Сказы|вают де что свѣиской воевода Кенингсъмаркъ | дѣлает что хочет потому что встречи ем8 | нѣтъ а вышегорода Печховъ да Ѳалкенов | взял без противности и послѣ того пошолъ | под город Эленбоген и по нем стреляет из на|ряд8. тако же сказывают про воевод8 Вран|гела что он везде воюет без с8противности | толко переѣхат через рек8 Инъ тежело | ем8 б8дет переезжат а 8 города Мелендорпа | тр8жаютца крепка через т8 рек8 переход | здѣлат толко т8т сопротивность болшая |**л. 166**| а чаять что та ево мысль не зб8детца | а впромеж того цесаревы[1] и беирские люди | збираютца чтоб недр8гов своих свѣиских | людеи встретит |

Из острова Теселова июля въ I *де*

Приѣ|хали сюды в с8денке из Аглинские земли | и сказывали что остров Вихтъ с королем | во всѣмъ во единстве 8чинился а с ними | всѣ карабелные[2] люди да девят болших | караблеи а сказали 8 себя грамоты ко адми|рал8 которои стоит на морскои проливе Г8рие | а в Полше де см8та болшая от татар ко|торые полсково воевод8 Потоцког въ его | табаре изгоном[3] погромили и побили его[4] | людеи пят тысячь члвѣкъ[5] а ему самому | голову отсѣкли а сына ево в полон взяли | а татар сорокъ тысячь ходили до го|рода Краково и все очистили и для | тог в Полше нне людеи прибирают на нихъ | итит против того.

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 163—166

65

Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше, Дании и Швеции

Июль—август 1648 г.

|**л. 169**| Перевод с вестового писма чтѡ | подал в Посолском приказе дьякомъ | д8мном8 Михаил8 Волошенинов8 | да Алмаз8 Іванов8 новгородцкоі | гость Іванъ Стоянов в ннешнем во РНЗ *м* | год8 ноябрꙑ въ ЕI *днь* |

Вѣсти изѕо Гданска июля въ КД *днь* |

Тридесятого числа сего мсца совер|шитца время соемное в Варшаве | и на тои соиме изволили и подлинно чаят | одном8 из дв8х королевичеи королем | а у обѣихъ 8 кождово на своеи | сторонѣ много великих ѕаст8пителеи | а что о см8те казатцкои и то чаять | с ними добротою 8говорятца и ихъ | 8тишат и хотя *де* то 8чинитца или нѣт | і воиною быт готовым противѡ | т8рсково и против татар |

Вѣсти из Копнагава авг8ста въ А *днь* |

Ево княжское просвѣтлѣишествѡ | поѣдет отселе в Норветцк8ю землю | а чаят в послѣднем числѣ сентября мсца |**л. 170**| поѣдет в Голстенск8ю землю и октябрꙑ | въ В *днь* во Ѳленсъб8рхъ т8тъ присяг8 | 8чинить і въ Е *м* числѣ того *ж* мсца | т8то *ж* быть и сл8шат всякие ѕемские | дела и уложенья. а королевскогѡ | тѣла погребенье отсрочено ноября | до ИI *г* числа а коронованью | королевском8 быть въ КГ *м* числѣ | того *ж* мсца |

Вѣсти из Стеколны июля въ ЕI *днь*

После | поѣзд8 его княжские млсти арц8ха Карла | и граѳа Магн8са ѕдѣс 8 королевскогѡ[1] | двора все тихо нне слышет ничево | а еѣ величество въ И *м* числѣ сегѡ | мсца по8тр8 рано поѣхала водою | к своем8 потѣшному двор8 в Швар|ценѕе[2] а отоле поѣдет в Ѹпсал8. а сюды | чаят опят б8дет в б8д8щеи понедѣлникъ | или во ѳторникъ |

л. 166

[1] ы *исправлено из* а.

[2] *Над вторым* а *зачеркнуто* б.

[3] *Второе* о *исправлено из* 8.

[4] е *исправлено из* л.

[5] ч *исправлено из* л.

л. 170

[1] р *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] Ш *написано по* ъ.

Вѣсти из Арѳ8рта июля въ КЕ *днь* |

Въ ЅІ *м* числѣ сего мсца свѣ*искои* генера*л* | Кенинсъмаркъ взя*л* Меншѹю сторон8 | Праги тако *ж* и рат8*ш* и городокъ | и еще ѕа ни*м* по се время и многи*х* имениты*х* | цесаревы*х* 8ря*д*нико*в* в поло*н* поима*л* |**л. 171**| и бо*л*ши П п8шекъ наря*ду* взя*л* и много | п8шечново ѕапас8. а граѳ де Ма*р*тиницъ | 8страши*л*ся и нед8го*м* 8меръ а чая*т* | по*д*линно что генера*л* Ви*т*те*н*бе*р*хъ в два | или в три дни после тово к нем8 *ж* приѣде*т* | с своими лю*д*ми |

Вѣсти и*з* Обе*р*ланда июля въ КЅ *днь* |

Т8ско*и* корованъ в четвертые | пыта*л*ся мимо горо*д*ка 8 До*р*данила | силою про*и*ти*т* і виницѣяне ихъ | не пропѹсти*ли* и о*т*били ихъ наза*д* | ЅІ като*р*гъ. а по*д* городо*м* | Кандиею еще т8рские люди стоя*т* | и т8рские *ж* люди множествомъ | ид8*т* в До*л*мацыю то*л*ко малѡ | 8чиня*т* потом8 што мѣсто | п8стое а граѳ Ко*р*ѳенсанскиі | а*р*ц8*х* Мателонскиі поѣхалъ | в Неаплес. да т8ды *ж* б8детъ | княз Галиканскиі

|**л. 172**| Вѣсти и*з* Вѣдны июля въ КВ *дн* |

В здѣшни*х* мѣстехъ воды добрѣ велики | и 8 Вине*р* ша*н*цы и на рекѣ Д8наю | нѣсколко прясе*л* мост8 8неслѡ | і в Виене кочю с лоше*д*ми и с лю*д*ми унесло | а про его цеса*р*ского величества по*д*ем8 | из Линца ничево не слыше*т*. а сказы|ваю*т* в Костя*н*тинополе бы*л* цесаре*в*[1] | резидентъ господинъ Гриѳе*н*кла*в* | и какъ о*н* пошо*л* гуля*т* и на 8лице 8да|рило ево нед8го*м* о ѕемлю и ево домо*и* | принесли ме*р*твово. а нне чая*т* | что его цесарское величество пошле*т* | туды посло*в* что*б* иново на ево | мѣсто 8чини*т* реѕиде*н*то*м*

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 169—172

л. 172
[1] ес *написано по* ыс.

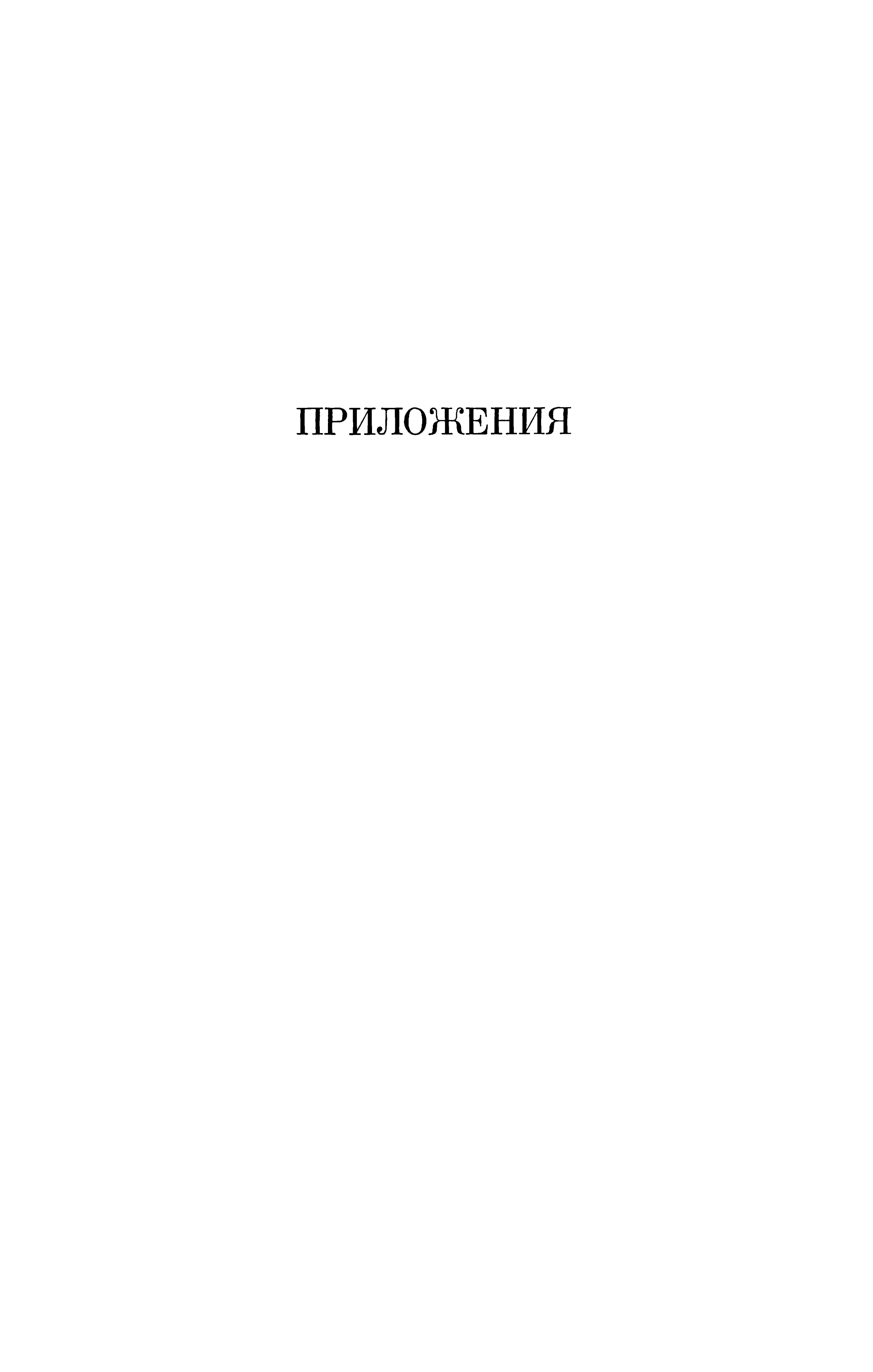
ПОПРАВКИ К ВЫШЕДШИМ РАНЕЕ ТОМАМ «ВЕСТЕЙ—КУРАНТОВ»

I Вести—Куранты. 1600—1639 гг. М., 1972.

Страница	Столбец, строка	Напечатано	Должно быть
243	лев. 37 сн.	богатейство	богатество
244	лев. 28 сн.	42.3; П 2.57	42.3
247	пр. 13 св.	70; 7.244	70
251	пр. 27 св.	39.66	36.66
252	пр. 11 св.	197	41.197
257	пр. 15 св.	154	174
259	пр. 11 сн.	30	50
288	пр. 20 сн.	26, 32	32
295	пр. 21 сн.	2	4
300	лев. 31 св.	Баил	баил
	пр. 3 сн.	Брорянсон	Брор Янсон
307	лев. 6 сн.	Синдикус	,синдикус
311	лев. 7 сн.	13—14	14
314	лев. 6 сн.	Интраден	интраден

II Вести—Куранты. 1642—1644 гг. М., 1976.

Страница	Столбец, строка	Напечатано	Должно быть
262	пр. 19 сн.	вино	вина
273	пр. 8 сн.	74	73
275	лев. 6 сн.	25.173; 39.293; 70.335; 90.505	28.173; 33.293; 57.335; 75.505



ПРИЛОЖЕНИЯ

1

Перевод печатных листков с вестями из Немецких земель, Испании, Италии, Франции и других мест

Декабрь 1645 г.—февраль 1646 г.

|л. 301| [Перевод с вест]овы*х* печа*т*ныхъ листъко*в* что под[а]*л* | в Посолск[ом] приказе діакомъ дꙋмномꙋ Григо*р*[ью] | Львовꙋ да А*л*мазꙋ Івановꙋ Гала*н*ские земли | [г]осте*и* Марка Ма*р*ков[а] да [Ю]*р*я Кли*н*кина товары[щ] | Пе*т*ръ де Ладалъ в ннешнемъ во РНД *м* годꙋ | апрѣля въ И *де* |

Вѣсти и*з* розны*х* мѣстъ в ннешне*м* во РНД *м* годꙋ |

И*з* Веницѣи дека*б*ря въ КВ *де* что[1] въ послѣ*д*нихъ грам[о]|та*х* из Каталоние пишꙋ*т* что наши веницѣиские | вои*н*ские люди паши канѣиского женꙋ да два | сыны ѕяли да тꙋды *ж* де на двꙋ тꙋ*р*скихъ | карабля*х* запас веѕли и тѣ де два кара*б*ли с тѣмъ | запасомъ наши люди ѕяли *ж* и дорогꙋ х Канѣю | моремъ и сꙋхимъ пꙋт[ем]ъ ѕаставили что | ни в горо*д* ни из города о*т*н[ю]*д* ничево провесть не|мочно такъже де нѣ[ск]о*л*ко[2] карабле*и* шли к[3] Царю|городꙋ по лѣсъ в чемъ к[а]т[а]*р*ги дѣла*т* и тѣ де кара|бли о*т* непого*д*я на море пото*н*ꙋли |

Да из Римꙋ есть вѣсти [что король] и королева | и дꙋмные люди Ѳра*н*цꙋ*ж*ские земли о томъ дѣ|ле что на *б*а*р*барино*в* посегаю*т* к папе ри*м*скомꙋ | писали что хотя*т* внове ѕа то*т* домъ сто*я*т*и* | а [ты]сеча члвкъ которы*х* княз Ли*н*га де Эсте про ве|ницѣянъ нанялъ в Канѣю послананы[4]. і такъже | де и владѣтели лꙋ*к*ские тысечю *ж* члвкъ ра*т*ныхъ | люде*и* на*и*мыва*т* велѣли а баронъ Лагнѣско*и* так|же двѣ тысечи пехоты да триста ко*н*ны*х* | на*и*мывае*т* |

Вѣсти[5] Вѣдны декабря въ К[6]. . . *де*

|л. 302| Что генера*л* Ѳе*р*намо*н*тъ граѳа Шлаво*т*ского горо*д* име|немъ Тиронис по ꙋговорꙋ ѕялъ а до того то*т* горо*д* о*т* | недрꙋговъ[1] осаже*н* былъ здѣсь много сказывали | что тꙋ*р*ско*и* ага да два чаꙋши пришли для того | что проси*т* проходꙋ сквоз Ѳриꙋ*л*скꙋю землю в Веницѣю[2] | то*л*ко де то со*л*гано а прихо*д* де ихъ о томъ что о*б*яви*т* | про новаго везиря пашꙋ которо*и* во Ꙋго*р*скꙋю землю [в] | горо*д* Оѳенъ бꙋде*т* и что то*т* везирь хоче*т* с цесаревы[ми] | по*д*да*н*ными в дрꙋ*ж*бе и в до*б*ромъ сосѣ*д*стве быти | да здѣсь же в Ведне мо*р* временем перестане*т* а вр[еме]|немъ опя*т* настане*т* избави нас бгъ о*т* него и о*т* ро[зо]|рите*л*но*и* воины |

[В]ѣсти из города Ли*н*ца декабря въ КЅ *де* |

л. 301

[1] *Написано над словом* въ.

[2] ѣ *написано по* е, *конечное* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Написано по* во.

[4] *Так в ркп.*

[5] *Далее, по-видимому, пропущено* из.

[6] *Далее буква утрачена: стерто.*

л. 302

[1] г *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] н *исправлено из* л.

Арцыарцȣхъ Леополдъ прошл[ой с]реды *от*сюды в[3]. . . | землю х цесаревȣ воискȣ поѣхалъ и сказываю*т* что емȣ | в горо*де* Нив*ȣ*зене голов*но*и сво*и* ста*н* имѣти а то*т* горо*д* Ни*в*ȣзе*н* | граѳа Шлаватовъ |

Вѣсти из города Базела декабря въ КИ *де* |

Прошло*и* н*д*ли в Бȣ*р*гȣнъскȣю землю в Сенсъ п*я*тсо*т* члвкъ | италянъ пришли к Мацари*н*скомȣ по*л*кȣ в прибавкȣ | а за пя*т* де*н* до того нѣсколко[4] к[о]нны*х* люде*и* [5]сюды пришли[5] а дано де имъ | платежȣ на по*л*тре*тя* м[есяц]ы і [6]бы*т* имъ[6] в прибавкȣ Тȣвренскомȣ | воискȣ да тѣ*х* же де люде*и* пя*т* по*л*ковъ въ Э*л*засе да восм[ь][7] | . . .*в*[8]. . . т[9]. . .*н*ско*и* землѣ поставлены. и чере*з* Ли|**л. 303**|онсъ что шпа*н*ские люди [в] Лериде нашли на ѳра*н*|цȣ*ж*скихъ провожаты*х* наѣхали и бо*л*шȣю долю | *из* нихъ побили и присѣкли и многие лошади | и много осля*т* де*н*гами навьючены поимали *ж* | да такъ же дѣ кастилия*н*ские люди в По*р*тȣга*л*ско*и* | землѣ крѣпость[1] Светаго А*н*тона Бале*н*ви*р* ѳа*н* Элеѳа*н*та | вѕяли |

Вѣсти из города Эрѳȣрта декабря въ КѲ *де* |

Из города Леипциха с нарочны*м* го*н*цомъ вѣсти при|шли что генералъ То*р*сте*н*сонъ тȣда пришолъ | а про то что генералъ[2] Кони*н*късма*р*къ ȣ кȣ*р*ѳиръ|ста Саѯо*н*ского здѣлалъ того[3] еще невѣдамо | а из города А*л*бе*р*стата Д роты ко*н*ны*х* люде*и* да | вчера *от*сюды Д роты пехоты к городȣ Леипцихȣ[4] |. . . [Т]о*р*сте*н*сов*ȣ* воискȣ пошли а бы*т* на*д* ними | [гене]ралȣ Вра*н*гелȣ и то*т* де Вра*н*гелъ в Тȣ*р*гове | своими[5] людми чере*з* Э*л*вȣ рекȣ перешолъ |

Вѣсти из города Праги декабря въ Л *де* |

Свѣиские ра*т*ные люди по горо*ду*[6] Ѳри*д*ла*н*тȣ из два*т*ца*ти* [четы]|ре*х* пȣшекъ стр[еля]лі и по ȣговорȣ вѕяли и по т[ом с] | воискомъ свои*м* п[од][7]. . .ъ Лȣ*т*мари*ц* пошли и т[от] | прохо*д* силною рȣкою вѕялі и тȣ*т* нашли ҂И [мер] | ржи да Ѱ быковъ да Ѡ бочекъ вина | а нне де не[8]. . . перевез*л*[и]|ся и до Ѕа*т*[9]. . .|**л. 304**|ко де они ожидаю*т* свѣиского воеводȣ Врангла[1] | а с нимъ де ра*т*ны*х* люде*и* ҂Е члвкъ пехоты да Ѳ | полковъ ко*н*ны*х* люде*и* да Г по*л*ки драгȣновъ | да добро*и* пȣшешно*и* наря*д* а какъ они сожд*ȣ*тца | и совокȣпя*т*ца и они хотя*т* к горо*ду* Праге и*т*ти | и на*д* нимъ промышля*ти* или прямо на цесарево | воиско и*т*ти то*л*ко бо*л*шая [до]ля чаю*т* того что про|мышля*ти* имъ на*д* Па*л*се[ск]ою землею и на*д* Бе*и*я*р*скою | землею и по времени то обяви*т*ца а в то время | сюды в горо*д* пришло Ѕ полковъ ра*т*ны*х* люде*и* и еще | де и болши того бȣдȣ*т* и горо*д*ски*м*[2] людемъ *от* стоя*л*|цовъ великое[3] отя*х*чене чини*т*ца и по вся дни | по*д*ле Мȣ*л*даве рекѣ *от* Ѳишера*т*ца до Нивстата | по пяти*сот* члвкъ стоя*т* что*б* недрȣгȣ хотя на*д* сѣ*м* | городомъ промышля*т* чере*з* рекȣ не переп*ȣ*сти*т* | а арцыарцȣхъ Леополдъ еще в Бȣ*д*визе стои*т* | и люди ево стоя*т* по становъ не движȣ*т*ца | и ничево не слыха*т* что*б* они проти*в*[4] недрȣго*в* | промышляти и даю*т* недрȣгамъ воева*т* какъ | они сами хотя*т*[5] |

Иные вѣсти из города Праги декабря в[6]. . . |

---

[3] *Далее не разобрана буква (размыто) и утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[4] ѣ *исправлено из* е.
[5—5] *Написано над словами* а дано де.
[6—6] *Написано над словами* в прибавкȣ.
[7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 303

[1] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*
[2] *Второе* е *исправлено из какой-то другой буквы.*
[3] г *исправлено из какой-то другой буквы, второе* о *исправлено из* е.
[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[5] *Так в ркп.*, с своими?
[6] *Написано над строкой между словами* по *и* Ѳридлантȣ.
[7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
[8] *Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.*
[9] *Далее утрачены 21—22 буквы: обрыв.*

л. 304

[1] *Так в ркп.*
[2] *После* и *зачеркнуто* хъ.
[3] о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[4] п *исправлено из какой-то другой буквы.*
[5] я *исправлено из* е.
[6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

Свѣиские люди город Л8тморицъ взяли и ныне | из наряд8 по город8 Тетц8 бьют и естьли [у] | [ни]хъ над нами промышляти зд8мано |л. 305|[1] . . . тят свѣиского генерала Торстен|[сона при]лежанемъ[2] встрѣтити[3] |

Вѣсти и[з] города Леипциха декабря въ Л де |

Врангелово воиско нне изполнилися и послѣдние | его люди прошлые среды под Торговомъ | через мостъ перешли а по томъ какъ генерал|нои[4] пор8тчикъ Конинкъсмар 8 к8рѳирста Саѯон|ского былъ и из8стно с нимъ говорил и его | гораздо чтилі держав совѣтъ с Торстенсономъ | и сь его товарыщемъ с Е[5]. . . ном к своем8 воиск8 | поѣхалъ а Торстенсонъ да Эшенъ хотят сеи зи|мы здѣсь стояти да Конинсмарк8 ж нѣсколких | людеи из вестъѳаленских людеи[6] такъ же[7] | и тѣхъ людеи которые в городе Магден-б8рхе стоят | имат и несколко полковъ 8чинит и опят скорое | воиско 8строит и для того онъ прошлого четвер|га к Алверстат8 поѣхалъ |

Вѣсти из Верхнеи Палцы генваря въ В де |

К8рѳирста беиярскимъ людемъ которые под Не|ренб8рхомъ стоят велено отголе прочь итти | а бреславскои ходокъ которои з грамотки ходит | сказывалъ что три свѣиские воиска город Л[8]. . .|мариц прист8помъ взялі и через Элв8 и чер[ез] | М8лдавъ реки три мосты здѣлали и[9] цесаре|вы люди всѣ к Б8двиз8 ид8т и такою мѣр[ою] | может статца что над Чехскою землею тежела[я] | причина 8чинитца |

Вѣсти из города Неренб8рха генваря въ[10]. . . |

. . .[11]гъскои гонецъ которого сего дни жд[12]. . . |л. 306|[1]. . . свѣиские город Л8тмаритцъ прист8помъ[2] | . . . чер[е]з Элв8 рек8 переш[ли] | [и для т]ого де под Прагою деревенские лю[ди] | велми бежат в город Праг8 такъ же де и ц[еса]|ревы люди которые в Ѕацерскомъ окр8ге ст[оя]л[и] | вмѣсте к Б8двиз8 пошли да и п8шешн[ый] | наряд которои в Пилзене стоялъ оттоля [3]потом8 ж[3] в Б8дви[с] | повезенъ |

Вѣсти с Маина реки генваря въ Д де |

Х к8рѳирстовым людем Беиярского с низ8 люди при|шли и с ними соединилися и сеи ночи в бископ|стве[4] меж Ѳранкѳ8ртомъ и Анавом г[о]ловнои [5]стан | стан[5] имѣлі и прошлои де ночи на том стан8 | пожар былъ и чаят что тѣ люди оттоле дале[6] | вверхъ поид8т и город Марб8рхъ оставят

|л. 307| Вѣсти из Амб8рха генваря въ В де |

Здѣсь прошлои недѣли[1] о томъ[2] что 8 короля | датцкого мир 8чинился молебни пѣли и по всѣм | кирхамъ[3] слав8 бг8 пѣли а по томъ из наря|д8 стрелялі. за нѣсколко днеи сюды ка|рабль из Роана с полскими людми пришолъ на | Элв8 рек8 такъ же де коревская[4] невѣста | через Вестъѳаленск8ю землю сюды б8дет | а корол датцкои нне во Ѳленсъборхе а жд8т его | оттоле в Ренсъборхъ да в Глюкстат. а из Свѣи | вѣсти есть что ѳранц8жскои посолъ гднъ | де Т8лерие с арцыбископовыми послы ми|мо р8беж[5] к Стеколны пошли для того чтоб | тоѣ рознь которая меж арцыбископствомъ | Бременскимъ и свѣискою кор8ною помирит |л. 308| да т8ты ж де и московскои посолъ а с ним четырена[д]|цат члвкъ пришолъ через Ѳинск8ю землю а что | [его] дѣло и то вперед б8дет вес[но] |

Вѣсти из стивта Мюнстера генваря въ Д д[ень] |

л. 305

[1] *Лист оборван.*
[2] ъ *написано по какой-то другой букве.*
[3] ѣ *написано по какой-то другой букве.*
[4] а *исправлено из какой-то другой буквы.*
[5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[6] *Далее зачеркнуто* имат.
[7] *Далее зачеркнуто* и.
[8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[9] и *написано по* а.
[10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
[11] *Перед* гъскои *утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 306

[1] *Лист оборван.*
[2] *Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.*
[3—3] *Написано над словами* в Б8дви[с].
[4] о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[5—5] *Так в ркп.*
[6] а *написано по какой-то другой букве.*

л. 307

[1] н *исправлено из* п *другими чернилами.*
[2] ъ *исправлено из* 8.
[3] х *написано по какой-то другой букве.*
[4] *Так в ркп.*, королевская?
[5] ж *написано по какой-то другой букве.*

Сюды вѣс[ти] пришли что его высочеств[о] | граѳъ Оѯенстѣрнъ которои недавно из [О]сна|брюга к Мюнстерȣ поѣхалъ третево дн[и] | опят[1] оттоля вв[2] Осна[брюк] | приѣхалъ и его де цесаревы полномоч[ные] | послы встрѣти[3] велѣлі а онъ де с великим | хотѣньемъ к многожеланном[у миру ока]|зываетца которого мирȣ всякъ жел[ает] | и чают что вперед тот мир з доброю вѣрность[ю] | и з дрȣжбою договорят и д[ля] того в бȣдȣщее | [во]скресене свѣиские послы отвѣтъ свои на | цесаревых[4] послов мысль дадȣт подаи[5] все|могȣщие[6] бгъ х томȣ млсть свою |

А во Ѳранцȣжскои зем[л]ѣ много рат[ны]х людеи наимы|вают а толко мир до лѣ[та] не ȣчинитца ино чаят | на лѣто великои воины. а кровавая[7] | [ме]жȣсобная воина в Аглинскои и в Шкотскои и в Ирлян|ско[й] землях еще не кончает[ся] [а о]дин родител дрȣ|гова гȣбит о чемъ надобе жалобȣ держат | и есть кабы нѣкоторои промыслъ к мирȣ тол[ко] | о совершене мало надежи видет |

[А вс]ѣ реки Рин. и Маза и Валъ и иные реки | [заперт]ы от приходȣ[8] мозкоперов[9] такъже[10] | [и] рвы и валы и крѣпости водою облит[ы] | [и] держат[11] крѣпкȣю дв[о]инȣю сторожȣ |л. 309| по первомȣ половодю поѣдȣт н[екоторые фран]|цȣжские и аглинские сержанты людеи на[1]. . .|нъкȣ ротамъ наимыват и воинское готовлен[е] | ежеден прибывает |

[А ко]р[олева] полская прошлого вторника сюды[2]. . . | . . .приѣхала и тȣтошные[3]. . . | . . .сѣ посадские люди воорȣженн[ы][4]. . . | . . .и наȣтре в средȣ она в[5]. . . | . . . и пристанищ[6]. . . | . . . в четвергъ он[7]. . . | вперед пȣтемъ своим поѣхала к горо[ду] | Своллȣ[8] и владѣтелі и всѣ посадские люди[9]. . . | по томȣ ж какъ и на приѣзде[10] провож[али] | и из болших пȣшекъ такъ же из мȣшкетов стрел[яли] | а [11]в бȣдȣщȣю[11] среду генваря въ ЗІ м числѣ в сихъ | Недерлянских землях вездѣ опчеи постъ и молб[12]. . . | держати бȣдȣт

[А в]низȣ напечатано |

Печатано в городе Амстердаме ȣ брата Я[13]. . .сена | ȣ старова вестовщика кнѕя Оранского полков | а живет онъ на новои сторонѣ ѕа рвом гдѣ ербъ | серебреннои крȣжки висит ȣ пивоварне Сѣнънои | горы генваря въ[14]. . . ҂АХМЅ г годȣ

|л. 310| Ѳевраля КВ числа |

Про свѣиское и цесарево болшее воиско болше | тово не слышат что скаѕывают стоят вся|кои во своех таборех і после того как ȣ них был | бои із Верхние Палцы ничево не бывало толк[о] | что генералнои полуполковник Мартаигне | которои [1]было поѣхал[1] к Леипцихȣ к болшемȣ | полевомȣ маршалкȣ и не доѣзжая ѕа | Г мили от себя воротил провожатых | начаелся что блиско і бесстрашно і не[2] на нег | наѣхали вскоре станица людеи из Эгера і его [са]|мово вѕяли в полон. а кȣрѳирстъ Сасско[й] | хочет впред с свѣискими договариватца чт[об] | им быт с обѣихъ сторон ровным и дрȣгȣ б на дрȣ|га не посегати |

Из Оснабрюга генваря Л числа |

л. 308

[1] *Далее зачеркнуто* сюды приѣхалъ.

[2, 3] *Так в ркп.*

[4] *Написано после зачеркнутого* на.

[5] по *вписано над буквой* д, *далее зачеркнуто* бгъ.

[6] *Так в ркп.*

[7] *Далее зачеркнуто* вои.

[8] х *написано по какой-то другой букве.*

[9] *Так в ркп.*, мушкетеров?

[10] *Далее зачеркнуто* и рвы.

[11] а *исправлено из* е.

л. 309

[1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*

[3] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

[4] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

[5] *Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.*

[6] *Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.*

[7] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

[8] в *исправлено из какой-то другой буквы.*

[9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[10] д *написано по какой-то другой букве.*

[11—11] *Написано над зачеркнутым* в прошлȣю.

[12] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[13] *Далее утрачена выносная буква: обрыв.*

[14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 310

[1—1] было по *написано над зачеркнутым* хотѣл.

[2] *Так в ркп.*

Се малое ч[ин]ю тебѣ гсднȣ вѣдомо что | после того как ѕа И де к тебѣ писал ѕдѣс | [три це]сарственные дȣмные со[шли]с съ кȣрѳ[и]р|[ст]а Маинцъ [д]ȣмными людми і ѡ [п]оволных о[3]. . . | . . . соединилис і ѡ томъ начало хвала[4]. . . | ѕачато і дожидат что ис [т]ово доброво ȣчи[нит]|ца. по том ѕдѣс вѣсти із Чехскои ѕемли пр[о] | ѡбои воиска ча[я]т подлинново доб́рово ме[ж] и[ми] | тако ж ѕдѣс вчерас дховново чини[5] доконча[ны] | і к тому докончаню всѣ евангелитцкие наст[оя]|тели а болши тово і католитцские і бамбе[ргские] | і вюрценбȣрские і иные ѕакрепили. толко ѡпри[чь] | ѡстеритских і баигерских дховново чинȣ людеи | против ҂АХКЗ году. а в мирских делех против ҂АХЛ году | а что в Мюнстере про́ такое дховное дѣло | приговорят і то впред бȣдет вѣдомо. а нне | настоятели ѕдѣс еще в прежнем абычаю | [и] что б[у]дет впред ȣчнȣт дѣлат і про то бȣ[6]. . . |л. 311| которые с н[1]. . . вѣре. притчею л[ибо] | выіщетца тако[й же к]оторои не однои вѣры | с намі кнѕь или[2]. . . и с ними стане[т] | ѕа одно противо нас |

Ѳевраля ДІ числа. |

Із города Амбȣрка пишȣт что невдавне із Ѳранц[уз]|ские ѕемли из города Париса вѣсти что в ннѣшн[ем] | году хотят ѳранцȣзские со всею своею мочю скол|ко им сила имет итти в Ыталянскȣю і Вландр[ен]|скȣю[3] ѕемли да ȣж есть в собране по розным | мѣстам нѣсколко ҂А члкъ і тѣх посылают къ | ѕборномȣ смотровомȣ мѣстȣ. а про Томȣ|са кнѕя что ȣ двора ѳранцȣсково короля | недобро говорят для тово что он[4] Рокв[5]. . . | Вѳигенове[4] пилкȣ[6] не послали а шпански[е] | людi их ѡдолѣли і вѕяли. а ѳранцȣскомȣ пос|лȣ которои во Црѣгороде велено втаи сьѣхат | во Ѳранцȣсскȣю ѕемлю в Парис потому что ѡпасаю[т]|ца тово что тȣрскомȣ црю вѣдомо ȣчин[и]т[ся] | что во Ѳранцȣсскои ѕемлѣ против его готовя[т] | ратное дѣло и емȣ б послȣ тамо в хȣдобе | не поставили. а маршалкъ де Тарȣне пр[и]|шол в Парис въ КЕ м числѣ сего ж мсца. а из Гол[ланд]|[ской] ѕемли пишȣт что де карабль[7] пришол [8]из Бра[зилии][8] | и[з] Ѳернамбȣка скаѕывают[9] де что тамо г[ол]|ланцом еще счастливое пребыване[10]. . . | . . . де своими[11] караблями ѡсадiли ѡстров | Баия де Тодес. і невдавне[12] де ȣ портȣгисцов вѕяли | съ ҂А сȣндȣков сахарȣ ѡкромѣ того что[13]. . . | члкъ портȣги[с]цов на берегȣ побили потом[у] | что ѡни были безѡрȣжеины і многие людi | на галанскȣю сторонȣ бѣгли потому что арцȣх | Лотринскои в прошлом году шпанским болшȣю[14] вѣр|[нос]ть ȣчинил и шпанские людi емȣ ѕа то |л. 312| дали город с вышегором[1] Гамерстат. а Меландер | вѕял внове Ѳ шлехетцких дворов і послал | наимоват ратных людеи ҂Г члкъ есеских оса|дит[2] тако ж во всеи ѕемлѣ ѕакаѕано[3] ни в чемъ | не велено помоч чинит. в послѣдних вѣстех | із города Нюренберга скаѕывают что свѣиское | началное воиско город Эленбоген вѕяли | а беигерские людi в Верхънеи Палце вездѣ ѕаказ | ȣчинили которые были поставленые шан|цы и острошки сломат и что есть живо|та іли всяково добра і скотȣ і ѕапасов вы|воѕит в крѣпкие мѣста к Дȣ-

---

[3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
[4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[5] *Так в ркп.*, чину?
[6] *Далее текст утрачен: обрыв.*

л. 311
[1] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[3] *Так в ркп.*, в Фландренскую?
[4-4] *Так в ркп., ср.* Rocque de Vigévano (*см.*: Gazette de France, 1645, № 144, p. 1029).
[5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[6] *Так в ркп.*, посилку? *Ср. польск.* posiłek 'вспомогательное войско'; п *написано по какой-то другой букве.*
[7] *Над словом* карабль *зачеркнуто написанное другими чернилами* тамъ.
[8-8] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* из Бри (*далее утрачены 2—3 буквы: обрыв*).
[9] *Над словом* скаѕывают *зачеркнуто написанное другими чернилами* из Бразилега (*чтение предположительное*).
[10] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*
[11] *Так в ркп.*, с своими?
[12] *Начальное* не *написано над союзом* і *и буквой* д.
[13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; сохранился лишь знак тысячи* ҂.
[14] *Написано над зачеркнутым* такȣю.

л. 312
[1] *Так в ркп.*, вышегородом?
[2] и *написано по какой-то другой букве.*
[3] о *исправлено из* а.

наю і в | беигерские[4] мѣста. тако ж конскои і вся|кои кормъ і мелницы пожеч чтоб нш‍им лю|дем приходу и надержаня не было |

Ѳевраля З числа |

Из города Стетина пиш8т в Ыталянскои де | ѕемлѣ чинят союз противо Ѳранц8жские ѕемли. | шпанские люді дали город Гамерстеинъ 8 Реи|на да город[5] Лимб8ргъ да город[6] Монимед в Люценб8рскои | ѕемлѣ арц8х8 Лотринском8 в ѕаклад а ем8 | против тово нанят против шпансково коро|ля на ҂У ѕолотых ҂І члкъ ратных людеи | а ем8 ж имѣт во всеи Люценб8ргерскои ѕ[е]м|лѣ доходы и быт генералом противо | ѳранц8сских людеи. |

Ѳе[в]раля А числа |

Из города Леипциха вчера поздно п[ри]|ѣхал от к8рѳирста Сассково тр8бач ска|л. 313|ѕа[л] ч[1]. . . на б8дет. и п[ро]|сят де сьѣ[2]. . . а его пресветлѣишество пис[ал] | добрѣ любителн8ю грамот8 к свѣиском[у] | ратном8 гсдн8 Тортенсон8 і от тово д[обра]|я надежа мирному поставленю. а свѣиски|е ратные люді еще по се время стояли под Ка|деном і под Кематовым. и цесаревы | люді на них такъ теснили что маршалкъ | Врангел свои ѕапасные телѣги і всякои | обиход от себя проч в Прессинг8 послалъ | и был наготове ждал их приходу. а в ыных | вѣстех пиш8т что свѣиские люді б8т[3] держатца | 8 реки Салстрома |

Ѳевраля Д числа |

Из города Амб8рка скаѕывают что свѣискои | ратнои воевода Кенинсъмаркъ к нем8 де при|слан 8каѕъ от кор8ны свѣиские ѕбират воиско | ратных людеи 8 реки Веѕере і 8 Элбы по ҂І члкъ | воиске[4]

Генваря КЅ числа |

По тому что нши послы із города Галлы и[5] из Дрезде|на наѕад не бывали і нам ничево невѣдо|мо что ѡ сем городе договор б8дет с свѣиские | стороны все справчиво і поволено въ | И днеи намышлятца. толко в томъ | вѣдама нѣт вывед8т ли отселе цесаре|вых і к8рѳирстовых людеи. а чает что тому | проб8дет до тѣх мѣстъ какъ дела промеж | ѡбѣих воискъ в Чехскои ѕемлѣ скончаютца[6]. |

Ѳевраля Е числа |

[И]з [гор]ода Ѳ[ран]къѳ8рта пиш8т дожида[7]. . . | . . . что 8чинитца над гес[8]. . . |л. 314|[1] . . .иказным которои был в городке Мар|[пурге] потом8 что он тот городок беѕо вся|кие н8жи і прист8п8 ѕдал и его дл[я] | того велѣли дат ѕа пристава в Гисинге |

Із города Праги пиш8т что пришол 8каз от це|саря[2] 8ложили на соиме что винном8 і п[ивно]|м8[3] ѡброк8 еще ѕ год впред быт и тот же [го]|род гараздо 8крепляют. свѣискои воевода Ке|нисмаркъ пришол невдавне сюды а с ним|много болшево наряду і верховых п8шек і в то ж | время пошол в Б8ксъдег8ден. і не чает | того чтоб ем8 итти под Бремер потому что еще | подлинно скаѕывают[4] что про свѣиских[5] | и арцыбиск8пства договоренос а подлинно|во походу его чает в Вестъѳалск8ю ѕемлю. |

Генваря КД числа |

Цесаревы люди по том как ани сошлис ѕ бегер|скимі собралис в Пилѕине і походу их | быт прямо на свѣиские люди а свѣиские | люди их приходу промеж Каметова и Кадена | дожидалис і чает 8 них вскоре быт | склонному[6] болшем8 бою потому что с обѣ | стороны к том8 ізволны.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 301—314

[4] *Второе* и *написано по какой-то другой букве.*

[5] *Написано над строкой между словами* да *и* Лимб8ргъ.

[6] *Написано над строкой между словами* да *и* Монимед.

л. 313

[1] *Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.*

[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[3] *Так в ркп.*, будто?

[4] *Так в ркп.*, в войске? с *написано по* с *другого начертания.*

[5] *Исправлено из каких-то других букв.*

[6] о *исправлено из* а.

[7] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

[8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 314

[1] *Вверху лист оборван.*

[2] я *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] м *исправлено из какой-то другой буквы.*

[4] ю *исправлено из какой-то другой буквы.*

[5] *Далее зачеркнуто* і арц8ха.

[6] *Второе* н *написано по какой-то другой букве.*

2

Перевод печатных листов с вестями из Рима, Парижа и других мест

Апрель 1646 г.

|л. 472| Перево*д* [1]з двȣ[1] вестовы*х* печа*т*ны*х*[2] листо*в*[3] что дѣ[4]. . .|ло*с* в Цесареве области и в ыны*х* розны[х] | земля*х* в ннешнемъ во РНД *м* году в а|прѣле[5] |

Вѣсти и*з* Римȣ апрѣля въ А *де* |

Шпа*н*ского короля посолъ адмира*н*тъ Каст[и]|лия*н*ско*и* пришо*л* в Римъ а[6] ѣхалъ[7] в карете | а пере*д* каретою было шестеро лошаде*и* | а встрѣча емȣ была нѣско*л*ко ми*л* *от* го|рода а на то*и* встѣче[8] было сто два*т*ца*т* | карѣтъ и по томъ быти емȣ ȣ папы | на посо*л*стве и *о*бяв*и*т*и* послȣшанье[9] *от*[10]. . . | своего *от* короля шпа*н*ского и велѣлъ | к себѣ ѕва*т* всѣхъ ка*р*динало*в* дл*а* дрȣ*ж*бы | и совѣтȣ оприч одного ка*р*динала де | Эста и то томȣ ка*р*диналȣ добрѣ | доса*д*но стало[11] и ка*р*дина*л* Грима*л*ди[12] да ка*р*|диналъ Ѳале*н*ци[13] дворян[и]|нȣ его[14] которо*и* ихъ ѕва*т* приходи*л* гово|рили что имъ к немȣ никого по|**л. 473**|слати немочно потомȣ что ка*р*динал | де Эсто ѳра*н*цȣ*ж*ско*и* застояте*л* не ѕва*н* | а а*д*мира*н*тъ того ка*р*динала де Эст[а] | для того что онъ Ѳра*н*цȣ*ж*ского коро|левства застояте*л* и зва*т* не велѣлъ | а начално для того что о*н* *от*[1] Шпа*н*ского | короле*в*ства *от*сталъ и к[2] Ѳра*н*цȣ*ж*ском[у] | присталъ и дела ихъ добрѣ смȣ*т*[3]. . . | и може*т* бы*т*[4] что *от* того велики[е] | споры востанȣ*т* да шпа*н*ско*и* *ж*е[5] и цесаре*в* | послы ме*ж* себя зговорили*с* бȣде*т* к н[и]*м* | и ка*р*диналъ де Эсто в Риме встрѣчю | попаде*т*ца и имъ с корѣтою своею | не стави*т*ца и то мимо тамашно*г* | обычая[6] а[7] ка*р*дина*л* де Эсто велѣлъ | сорокъ копе*и* изготови*т* а хоче*т* люде*и* | свои*х* воорȣ*ж*и*т*и и папа хотя[8] | ото всякого ѕла ȣбереч приказалъ | нѣско*л*ки*м*[9] ротамъ пѣшимъ и ко*н*ны*м* | людемъ[10] в Риме быти вѣдая что с шпа*н*ски*м* | посломъ много люде*и* пришло а се ȣ | него *ж* мого[11] сродиче*и* в римскихъ бароне*х* | а тѣ бароны во*л*ные гсда и ка*р*ди|налȣ де Эстȣ проти*в* ихъ не ȣстоя*т*

|л. 474| Вѣсти и*з* города Арагона апрѣля[1] въ[2]. . . |

Мимо сего города на сȣде*х* четыре ты|сечи са*л*дато*в* проплыли а бы*т* и имъ в к[3]. . .|ло*н*скомъ караване а ѕа ними много всяки*х* | ра*т*ныхъ запасо*в* повезли и для того | ме*и*ла*н*ско*и* воевода Ѳина*л*. велѣлъ горо*д*[4]. . . | Аронȣ да[5] Новарȣ крепи*т* а въ Ѳе|лию для береженья люде*и* послалъ |

Вѣсти[6] и*з* ѳра*н*цȣ*ж*ско[7]. . . | и*з* города Париса апрѣля въ ДІ *де* |

Десятого числа сего мсца его короле*в*ское | величество[8] да с нимъ ка*р*дина*л* Ма*т*ц[а]|рина да генералъ Гасионъ и иные | были в Лие*н*кȣ*р*те и ра*т*-

---

л. 472

[1—1] *Написано над зачеркнутым* с *и буквами* вест.

[2] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Над словом* листов *зачеркнуто* з двȣ.

[4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[5] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[6] *Написано над строкой между словами* Римъ *и* ѣхалъ.

[7] ѣ *написано по* а.

[8] *Так в ркп.*, встрече?

[9] анье *написано по каким-то другим буквам.*

[10] *Далее утрачено 4—5 букв: размыто, стерто.*

[11] *Написано над словом* и.

[12] м *написано по какой-то другой букве.*

[13] *Далее зачеркнуто* посолскомȣ.

[14] *Написано над строкой между буквами* нȣ *и словом* которои.

л. 473

[1] *Написано над буквой* Ш.

[2] *Написано над словом* и.

[3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[4] *Далее зачеркнуто* вел.

[5] *Написано над словом* и.

[6] я *дописано другими чернилами, над* я *зачеркнуто* и.

[7] *Исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.*

[8] *Далее зачеркнуто* хотя.

[9] *Написано над зачеркнутым* нѣким, *далее выносная буква не разобрана.*

[10] *Написано над словами* в Риме.

[11] *Так в ркп.*, много?

л. 474

[1] р *написано по* л.

[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[4] *Далее утрачена буква: обрыв.*

[5] *Далее зачеркнуто* Ѳина.

[6] *Далее зачеркнуто* из города Париса.

[7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[8] о *написано по* а.

нȣю дȣмȣ имѣ|ли а во второмъ на десят числѣ опят | сюды прѣхали[9] и генералȣ Гасионȣ в тот | чсъ во Ѳландренскȣю землю ити ȣказано[10] а игȣмен | Бентеѳоглискои вскоре на подводех к ар|цȣхȣ Брѣцȣ[11] в Ковлон поѣхалъ | с наказомъ[12] что емȣ с карабелнымъ | караваном на море итти а сходитца | имъ вмѣсте[13] ȣ Иренских[14] островов и чая[ть] | что нѣчто добр[ое] над Италянскою землею | промышлят[15] а з Галанскою землею ȣ них оп[я]т |л. 475| на мѣре стало и дȣховномȣ чинȣ платит | двенатцат сот тысечь золотых |

Вѣсти из Барабанскои земли из города | Андверпа[1] апрѣля въ К де |

Во Ѳранцȣжскои землѣ в городе Парисе являет|ца нѣкая подвижность к Беиярскои землѣ | толко еще подлинно томȣ вѣрит немочно | а арцȣхъ Орлианскои да господин кардинал | да Теллеірес[2] дȣмнои[3] секретар прошлого вторни|ка в Линкȣрте с маршалкомъ з[4] Гасиономъ | виделис и [5]с ним[5] говорили а приѣхалъ де том[6]. . . | маршалокъ тȣды на подводех а арцȣхъ | Арлионскои[7] да кардинал и[8] секретар апрѣ|ля въ ВІ де опят в Парис приѣхали а марша|локъ поѣхалъ к воискȣ своемȣ не ѣздя | в Парис |

А что Гесенскомȣ посȣлено сорок тысечь | золотых и на том то и стало а болши того | дат не хотят[9] | [10]и говорят[10] что в ннешное время болши того да[ть] | невозможно [11]сверхъ того[11] и кардинал обявил и говорил | что великие протори что на[12] Галанск[ую] | и на Италянскȣю земли такъже и на агли[н]|ского[13] короля издержаны сȣндȣки их[14] выпо|рознили оприч того что три милион[15]. . . |л. 476| казны изошло на ѳландренское[1] вои[с]ко д[а] | четыре милионы на изправленье[2] карабелного воиска | которомȣ воискȣ сходитца ȣ Провинцеского | краю и вскоре почин[3] томȣ дѣлȣ бȣдет и ȣж нѣкото|рые во Италяскои землѣ того велми блюдȣтца | а что сказывали что аглинского короля | снъ во Ѳранцȣжскȣю землю приѣхалъ | и в томъ нне запираютца а иные го|ворят что онъ в Сантъ Малес приѣха[л] | и молча де оттоля морем[4] наѕад[5] ѣхать[6] хочет | потомȣ что корол[ь а]глинскои[7] от Ашлепского | ȣронȣ в такомъ безвремянье стал что емȣ[8] | соемным людемъ бȣдет покоритца |л. 477| а баронъ Дона прошлого понедѣлника | в Парисе ȣ королевы[1] был а что дȣхов|ного чинȣ люди давали двенатцат сот | тысечь ѕолотых и того не емлют а стоят | королевские комисары[2] на том[3] числѣ | чево[4] они вначале просили и такъже ѕа|каз[5] ȣчиненъ[6] что дȣховным[7] людемъ | для достȣпаня чинов себѣ в Рим не ѣздит | потомȣ что король ѳранцȣжскои ѳсѣ тѣ | доходы и имѣнья себѣ держит и много | де с[8] того збираетца что мочно тѣмъ со|рокъ тысечь чловкъ салдатов[9] в поле дер|л. 478|жат |

---

[9] *Так в ркп.*, приехали?
[10] *Написано над словами* а игȣмен.
[11] *Далее зачеркнуто* поѣхалъ.
[12] о *написано по* а.
[13] м *написано по какой-то другой букве.*
[14] р *написано по какой-то другой букве.*
[15] *После* ы *зачеркнуто* с.

л. 475

[1] в *написано по* м.
[2] *Второе* е *написано по какой-то другой букве.*
[3] *Написано над словом* секретар.
[4] *Вписано другими чернилами.*
[5-5] *Написано над словом* говорили.
[6] *Далее 3—4 буквы не разобраны: размыто.*
[7] *Первое* о *написано по* а.
[8] *Далее зачеркнуто* ке.
[9] *Далее зачеркнуто* обявляючи невозможность.
[10-10] *Написано над словами* что в.
[11-11] *Написано над словами* и кардинал.
[12] *Написано над зачеркнутым* про.
[13] ог *написано по* ȣю.
[14] *Написано над строкой между словом* сȣндȣки *и буквами* выпо.
[15] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 476

[1] л *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Написано над словом* карабелного.
[3] *Написано над строкой между словами* вскоре *и* томȣ.
[4] *Написано над строкой между словами* оттоля *и* наѕад.
[5] *Далее в строке зачеркнуто* по.
[6] т *написано по* л.
[7] *Далее в строке зачеркнуто* мȣ.
[8] е *и* ȣ *написаны по каким-то другим буквам.*

л. 477

[1] ы *написано по* е.
[2] *Далее зачеркнуто* на.
[3] *Далее зачеркнуто* сто *и недописанное* я.
[4] *Написано над зачеркнутым* что (т *написано по* ев).
[5] *Второе* а *исправлено из* ȣ.
[6] е *исправлено из* и.
[7] *Над* ȣ *зачеркнуто* х.
[8] *Вписано другими чернилами.*
[9] *Первое* а *написано по* а *другого начертания.*

А апрѣля въ ВІ *д* генерар[1] Гасионъ оп*ят* из | Лин*к*орта сквоз Амиюс к Ар*м*ентир*с*ꙋ по|ѣхалъ а за нимъ много пꙋшекъ и мн[о]|го ра*т*ных запасо*в* везли а по*л*комъ[2] его[3] ѕа | нимъ же *ит*ти а наш*и*х шпа*н*скихъ | люде*и* п*ят* регемен*тов* сирѣчь пол*ков* в наш[4]. . . крѣ|пости ме*ж* Бергеномъ и Веинеро*м* и ме*ж* | Дюнкер*к*омъ пришли да в Дюнѣль четы[ре]|станоше*и* серебра пришло а вести | [5]то сереб*ро*[5] сюды а наши люди ѕлѣе недрꙋго|вы*х* люде*и* живꙋ*т* и опасаемъся мы | здѣсь в городе А*н*дверпе осады |

Вѣсти *из* Аглин*скои* земли *из* города Лꙋ*н*де|на апрѣля въ ГІ *де* |

На се*и* н*д*ли мало новаго здѣлало*с* то*л*ко | лише по томꙋ что здѣсь слав*ят* что ко|ро*л* самъ сюды бы*т* хоче*т* и ра*т*ны*х* люде*и* | такъ ꙋстроили что мочно имъ одни*м* | часо*м* всѣмъ наготове бы*т*[6] когда | надобно и свер*х*ъ того приговорили | что какъ король по*д* горо*д* бꙋде*т* и ево | самово[7] в горо*д* п[у]сти*т* а тѣхъ велики*х* | люде*и* на которы*х* ꙋ нихъ невѣрка ни одно|л. 479|во в горо*д* не[1] пꙋска*т*[2] толко того не ч[аять] | что емꙋ в тако*и* стра*х* себя[3] да*т*[4] и самам[у] | осмѣли*т*ца ноипаче[5] для того[6] что недавно к не*му* | о*т*вѣтъ о*т* соемны*х* люде*и* пришо*л* |

А что королевичь агли*н*ско*и* во Ѳра*н*цꙋ*ж*скꙋ[ю] | землю поѣха*л* и то здѣсь добрѣ велико | ставя*т* и може*т* бы*т* что соемные лю|ди для того с короле*м* болши споро*в* бꙋд[ут] | чини*т* и что сх*о*дство тѣмъ помешае*т*ца | а шко*т*ские хотя*т* что*б* мирны*м* ста*т*ямъ | по томꙋ [7]во все*м*[7] бы*т* какъ в Ꙋ*р*бригдеге о*б*явлен[о] | потомꙋ что тꙋ*т* имъ много[8] поволености[9] чево с се*и* | стороны ны[10] ради *б* ꙋбавили потомꙋ | что о*т* них ꙋ*ж* скꙋчили |

А господи*н* Ашлепъ о*т* соемны*х* люде*и* в го|роде в Ва*р*вике в пойма*не* посаженъ | ра*т*ные люди которые ево побили [11]і тѣ[11] | нне Во*р*эсте*р* осадили а в горо*де* Нивер*к*[е] | сказываю*т* что[12] моровое повѣтрее ꙋ*ж* въ три*т*ца|ти дворе*х* о*б*явило*с* |

Да соемные же ра*т*ные люди горо*д* Эксмꙋ*т* | которо*и* Экстерою[13] рекою владѣе*т* да горо*д* | Дени*н*тонъ вѕяли а оса*д*ные[14] люди | которые в Дени*н*тоне стояли вышли | а владѣте*л* сюды пр[иех]алъ[15] с соемными людми |л. 480| соединитися хоче*т*[1] |

А вчера здѣсь і около здѣшного города | Лꙋ*н*дена на дес*ят* миль крꙋгомъ во всѣхъ | костѣла*х*[2] моле*б*ны де*р*жали что бгъ одо|лѣние подарова*л* а после того всѣмъ[3] городо*м* | соемны*х* люде*и* да[4] кꙋ*р*ѳирста да дꙋмн[ы]*х* | люде*и* да и многи*х* ины*х* великихъ лю[дей] | число*м* с п*ят*со*т* члвкъ в Гро*ве*се*р*сгале ве*л*ми[5] по*д*чива|ли а по томъ[6] ꙋказ ꙋчинили что*б* всѣ*м* | папѣжена*м* которы[7] приговорꙋ ихъ не | приняли *из* город[а] и *из* горо*д*ского ꙋѣз*д*ꙋ | вонъ[8] *ит*ти |

Иные вѣсти[9] *из* Лꙋ*н*дена *ж* того *ж* числа |

Горо*д* Ба*н*бюри еще осаже*н* а ꙋ Мо*н*тро|са секретаря его[10] и ꙋ[11] ины*х* чино*в*ны*х* люде*и* | шкоты вѕяли а и*р*лянски*х* люде*и* шест[ь] | тысечь члвкъ

л. 478

[1] *Так в ркп.*, генерал?

[2] *Второе* о *написано по* а *другими чернилами.*

[3] *Написано над словом* ѕа.

[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. Написано над буквами* крѣ.

[5-5] *Написано над зачеркнутым* ихъ.

[6] *Далее зачеркнуто* мочно.

[7] *Написано над зачеркнутым* одново.

л. 479

[1] *Написано над строкой между словами* горо*д и* пꙋска*т.*

[2] *Далее зачеркнуто* не хотят.

[3] б *написано по какой-то другой букве.*

[4] д *написано по какой-то другой букве.*

[5] и *написано по какой-то другой букве.*

[5-6] *Написано над словом* что.

[7-7] *Написано над словом* быт.

[8] *Написано над словом* поволености.

[9] *Так в ркп.*, сти *дописано над строкой.*

[10] *Так в ркп., далее зачеркнуто* не.

[11-11] *Написано другими чернилами.*

[12] *Написано над буквами* мо.

[13] Э *написано по какой-то другой букве.*

[14] о *написано по* а.

[15] *Написано над словами* сюды с соемными.

л. 480

[1] чет *написано по каким-то другим буквам.*

[2] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Написано над словом* городом.

[4] д *написано по* и.

[5] *Написано над строкой между словами* Гровесергсгале *и* подчива|ли.

[6] ъ *исправлено из* ꙋ.

[7] *Так в ркп.*

[8] *Написано по каким-то другим буквам.*

[9] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*

[10] *Написано над строкой между словами* секретаря *и* и.

[11] *Написано над союзом* и.

в собра*н*е и хотя*т* пере|вози*т*ца[12] в Но*р*тъвалескȣю землю | и соемные люди противъ ихъ Тома|са Мидлѣтона послали а Инечоȣвсъ[13] | горо*д* соемны*м*[14] людемъ здался *ж* такъ|же и По*р*тла*н*тъ. Дени*н*то*н* Касте*л* и А*р*х[15]. . . | і Ѯете*р* і Ба*р*скабель да и Нива*р*къ | [16] и тѣ всѣ[16] с соемными людми ȣговариваю*т*ца | и зда*т*ца *ж* хотя*т* |л. 481| а королев*с*кое величество велѣлъ крѣ|пости около Ок*с*ѳо*р*та[1] розорити и чаю*т* что | вскоре ме*ж* короле*м* и соемными людми добро*и*[2] | ми*р* бȣде*т*

А в Ырлянскȣю землю | пя[ть] тысечь[3] ре*и*та*р* да три тысечи[4] | др[а]гȣно*в*[5] посылаю*т* да бо*л*шая доля | Ѳае*р*ѳаѯова во*и*ска сюды *ж* идȣ*т* |

А въ Ѕ҃І числѣ сего мсца всѣмъ ри*м*скимъ | люде*м* и тѣмъ которые[6] противъ | соемны*х* люде*и* слȣживали[7] а соемного при|говорȣ не приняли *и*з города вонъ | *и*т*т*и[8] а бȣде [9]они *и*т*и*[9] не похотя*т* и на*д* ними[10] | дȣ*р*но[11] бȣде*т*[12] а о*т*[13] горо*д*а Пе*н*дина[14] до Ѳо*л*мю|дена соемные люди перекопали о*т* ма|терова берегȣ и чаю*т*[15] что генера*л*[16] Ѳае*р*|ѳаксъ ма*и*я въ А҃ *м* числѣ с во*и*ско*м* своимъ | по*д* Ок*с*ѳо*р*томъ бȣде*т* а ȣ ни*х* ȣ*ж* и такъ | всего[17] одна дорога к Во*р*честе*р*ȣ[18] свобо*д*на | асталася[19] а горо*д* Во*р*честе*р* еще с соемными лю|дми ȣговариваю*т*ца а осталые ко*н*|ные[20] люди которы[21] после бою ȣ Якȣба | Аше*р*леба осталися и тѣ нне к Биро|новы*м* людем[22]. . . пришли и чаю*т* полко|вника Митона и[с] по*д* города Рȣтона | о*т*би*т* а в Ок*с*ѳо*р*тъ шестьдеся*т* телѣгъ |л. 482| ѕ ѕапасы пришли | а генера*л* Ѳае*р*ѳаксъ въ И҃ *м* числѣ сего мсца | с свои*м* во*и*ско*м* в Кредито*н* пришо*л* а хоче*т* | сюды *и*т*т*и и Ок*с*ѳо*р*тъ осади*т*и бȣде*т* | ми*р*ȣ[1] ме*ж* короле*м* ии[2] соемыми[3] людми | не стане*т*ца чево мы не чаемъ а на|ша мысль[4] да соемны*х* люде*и* то *ж* что дѣло | [5]обѣхъ[6] сторо*н*[7] до доброго сове*р*ше*н*я до*и*де*т* |

Вѣсти *и*з города Ѳра*н*къѳȣ*р*та апрѣля въ И҃І *д*[8]. . . |

Господи*н* Лȣца*н* скво*з* се*и* горо*д* *и*з города[9] Мюнстера[10] | к а*р*цыа*р*цȣ[11] поѣха*л*[12] а о*т*толя емȣ к цесарю ѣха*т* | и то*т*[13] сказывае*т* что доброго ми*р*ȣ чая*т* а гене|рала Тȣрена ежеденъ[14] в Менсъ горо*д* | ждȣ*т* и ѕавтре бȣде*т* вѣдамо что про | тȣ*р*ского слыше*т*[15] і [16]что про[16] цесарево и про бея*р*ское | и про свѣиское во*и*ско потомȣ нне о томъ | какъ проти*в* тȣ*р*ского стоя*т* вь Юле*н*бо*р*хе[17] | [18]ȣ ни*х*[18] сьѣздъ[19]

---

[12] о *исправлено из* е.
[13] ъ *исправлено из какой-то другой буквы.*
[14] *Конечное* м *написано по* х.
[15] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[16—16] *Написано над словами* с соемными.

л. 481

[1] а *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Написано над словом* людми.
[3] ь *исправлено из какой-то другой буквы.*
[4] ы *исправлено из какой-то другой буквы.*
[5] ȣ *исправлено из какой-то другой буквы.*
[6] *После второго* о *зачеркнуто* ры *другими чернилами.*
[7] ва *написано над строкой другими чернилами.*
[8] *Далее зачеркнуто* ил.
[9—9] *Написано над словом* не *и буквами* по.
[10] *Первое* и *написано по какой-то другой букве.*
[11] о *написано по* ȣ.
[12] е *написано по какой-то другой букве.*
[13] *Написано над строкой между словами* а *и* города.
[14] а *написано по* ъ.
[15] ю *исправлено из* я.
[16] р *исправлено из* г.
[17] *Написано над словом* одна *другими чернилами.*
[18] В *можно прочитать и как* Д. *Далее зачеркнуто* ост.
[19] *Написано другими чернилами над словами* а город.
[20] е *написано по какой-то другой букве другими чернилами.*
[21] *Так в ркп.*
[22] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 482

[1] *Написано над зачеркнутым* дѣло.
[2] *Так в ркп.*
[3] *Так в ркп.*, соемными?
[4] сль *написано над* ы.
[5—7] *Написано над словами* до доброго.
[6] б *написано по какой-то другой букве.*
[8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[9] *Написано над словом* Мюнстера.
[10] тера *написано по каким-то другим буквам.*
[11] *Так в ркп.*, арциарцугу?
[12] *Написано над словами* а оттоля.
[13] *Написано над строкой между словами* и *и* сказывает.
[14] *Далее зачеркнуто* ден.
[15] *Написано над строкой между словами* тȣрского *и зачеркнутым* и про.
[16—16] *Написано над словом* цесарево.
[17] н *подправлено другими чернилами.*
[18—18] *Написано над словом* сьѣздъ.
[19] ъ *исправлено из какой-то другой буквы.*

|л. 483| [Вес]ти из Амбȣрха апрѣля въ ИI де |

Ѳранцȣжским людем которые королевȣ | полскȣю провожали поволено наѕад | во Ѳранцȣжскȣю землю итти а чиновные | три[1] боярыни двореткая[2] и маршалокъ Игȣ|брианта из Варшава[3] на Вѣднȣ и через | Италяскȣю[4] землю во Ѳранцȣжскȣю землю | поѣхали[5] |

А в Висел рекѣ[6] великая вода | была что [7]тою водою[7] Гданска города ȣстье | песком[8] засыпало что глȣбины всего на ше|сть[9] стȣпенеи осталося и голанским|скимъ[10] карабля[11] через тоѣ[12] мѣль прохо|дит было немочно а потом они инои[13] | проход десяти стȣпенеи глȣбины[14] нашли а здѣс | нне добрѣ тихо и ни на[15] кого людеи | не наимыют |

Вѣсти из города Бремена[16] апрѣля въ Ѳ[17]. . .д[18]. . .|

В шестом на дес[я]т [ч]ислѣ город Бремерѳорд | генералномȣ[19] порȣтчикȣ Конинсмаркȣ | здался а[20] положилися [21]тѣ горожаня[21] на ево волю а воево|дȣ да иных ȣрядников держат а салдат |л. 484| двѣсте пятдесят члвкъ и тѣхъ они [1]в свои[1] в розны[е] | роты написали |

Вѣсти из города[2] Мюнстера |

Договоры меж цесарскимъ величеством | и ѳранцȣжским и свѣискими[3] на доброи мѣре | стоят и невеликими трȣдами нне къ же|ланномȣ концȣ бжию млстию доидȣт | а кажетца что цесар ѕа тѣмъ[4] с ѳранцȣжским[5] не[6] вершит | мирȣ[7] ожидает того[8] чтоб ѳранцȣжскои[9] и с шпанским | помирился[10] и то еще[11] изкрепка дѣла|етца и немало времени проидет |

А Траȣтманздорѳъ въ городе Оснабрюг[е] | с свѣискими[12] такъ же промышляют | какъ[13] бы лютерских и калвинских с католи|ки о вѣре[14] помирити и о том постъ и м[15]. . . | бȣ[16] держали и крѣпко о том | [про]мышляют и тȣт всѣхъ трех сторон[17] | . . .ли[18] в собране а свѣяня | такъ же и о палцеском дѣле говорят и ны|не обо всемъ с великим радѣньемъ[19] | промышляют[20] |

Вѣсти из города Амстердама апрѣля | въ КД де |

На карабелном выходе в Техселѣ с четыреста кара|блеи стоят и первым добрым вѣтром на море поидȣт[21] | а против того всего три караб[22] из Ниекастѣл[а] | с моря в Техсель пришли а здѣшных земель | комисары два дни спȣстя в город Мюнстер[23] | . . .дȣт

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 472—484

л. 483

[1] *Написано над словом* боярыни.
[2] *Так в ркп.*
[3] *Далее зачеркнуто* к.
[4] *Так в ркп.*
[5] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*
[6] *Далее зачеркнуто* такова.
[7–7] *Написано над зачеркнутым* ею *и словом* Гданска.
[8] *Написано над словом* засыпало.
[9] т *написано по какой-то другой букве.*
[10, 11] *Так в ркп.*
[12] о *исправлено из какой-то другой буквы.*
[13] *Начальное* и *написано по* п.
[14] *Написано над словом* нашли.
[15] н *исправлено из* л.
[16] а *написано по какой-то другой букве.*
[17, 18] *Далее утрачена буква: обрыв.*
[19] *Второе* н *исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.*
[20] *Написано над строкой между словами* здался *и* положилися.
[21–21] *Написано над словами* на ево.

л. 484

[1–1] *Написано над словами* в розны[е].
[2] *Далее зачеркнуто* Мюнст.
[3] *Так в ркп., второе* с *написано по какой-то другой букве.*
[4] *Далее зачеркнуто* еще.
[4–5] *Написано над словами* не вершит.
[6] *Написано над строкой между зачеркнутым* еще *и словом* вершит.
[7] *Написано над зачеркнутым* не хочет.
[8] *Написано над словом* чтоб.
[9] *Написано над зачеркнутым* о, *словами* и с *и буквами* шп.
[10] я *написано по какой-то другой букве.*
[11] *Далее зачеркнуто* на.
[12] *Начальное* с *вписано другими чернилами, конечное* и *написано по какой-то другой букве другими чернилами.*
[13] *Начальное* к *написано по* с.
[14] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*
[15] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[16] *Далее зачеркнуто* ȣставили.
[17] *Далее утрачено 6—7 букв: стерто, размыто.*
[18] *Далее зачеркнуто* тȣт.
[19] н *написано по какой-то другой букве.*
[20] *Написано после зачеркнутого* работают.
[21] дȣт *написано другими чернилами.*
[22] *Так в ркп.,* корабля?
[23] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

3

Перевод голландского печатного листка с вестями из Бремена, Мюнстера, Франкфурта, Амстердама, Лондона, Парижа и других мест

Апрель — май 1646 г.

|л. 485| Перевод ѕ дрȣгово вестовово галансково печатново | листка
Из Тȣрина апрѣля въ З *де*

В послѣднем числѣ | сего мца пришол кнѕь Томас из Ѳранцȣжские ѕемли | сюды и тȣт емȣ была встрѣча от арцȣхны и иных | велемож а маркис Гилле сюды ж пришол и после бывшего дѣла с магистрами статцкимі апят[1] в Рагȣнȣ поѣхал. а маршалкъ Плесскии впромеж того | времяни принял владѣне вышегорода сего мѣст[а] | которое емȣ корол дал вмѣсто гсдна Агвибоина | и что ȣ нево людеи было I компагнии тако ж і сво[и]х | людеи с собою вѕял и ȣ него людеи бȣдет Л компании | и хочет тѣх людеи поставит тȣт[2] в становиш|ща. а его величество [пис]ал к граѳȣ Плессисскому | тако ж к маршалкȣ[3] и им в помоч прислал лю|деи ВІ компании которым в том преж помянȣт[ом] | вышегороде стоят. а маркис Лȣлин болшеи ко|нюшеи арцȣхны ȣчинен над тѣм соѳоиским[4] воиском реитар|ским генералом на дон Ѳелиѯово мѣсто. |

Вѣсти из Марселия города I го числа того ж мц[а] |

Что были нши I каторгъ ѕа две недѣли ȣ город|ка Ѫѳа вчерашнего дни отполе пошли ѕ доб|рым вѣтром а чаят что поидȣт[5] хк[6] Ирским | островкам и тȣт дожидатца и ѕбиратца до | КЕ или до Л караблеи |

Вѣсти із города Париса ВІ го числа того ж мца |

Гсднъ Ланиер [7]дȣмнои города Стады[7] в прошлои недѣ|ле отселе отпȣщен от его королевского величества | в послех в Портȣгалскȣю ѕемлю въ SI м числѣ сего ж | мца ȣчинен ѕдѣс клич полковником и болшево чинȣ | всяким ȣрядником после того времяни быт в т[ри] | дни всякому в своем таборȣ или станȣ готовы[м] |л. 486| чтоб люди с того мѣста провадит в город и итти | ȣрядством а[1] прошлого четверга[2] | [п]риговорили дȣмные люди что во втором числ[е] | [м]сца мая итти на порȣбежные пикарские | [мес]та чтоб[3] воиско свое | [бы]ло строино и бережливо а ѳранцȣжски[е] | шляхтичи конные люди поидȣт с королем | а бранденбȣрскои посол еще здеся и емлет по|боры с людеи дȣховново чину болшие[4] | к тому ратному дѣлу. а королева аглин|ская добрѣ в печяле ѡ хȣдом пре|бываие что в[5] Аглинскои землѣ и хотя | скаѕывают что рознества в Аглинскои[6] зем|лѣ і бȣдет на добрые мѣры предложены. |

Из Амеинца КГ г числа того ж мсца |

Сюды много нарядy привеѕено тако ж и вся|каго запасȣ и скаѕывают иѕо всѣх ста|новищь сюды ж бȣдут и быт де новым табо|рам в Ѳландерскои землѣ и бȣдет де ратных | людеи ѡприч шляхетных ҂Л члвкъ і ко|ролевскои вес двор [7]и владене[7] из Париса бȣдет в Перо|не пребыват так чт[о н]адѣемся доброва | сȣпротивства про[т]ив недрȣгов стоят.

|л. 487| Из Барабанскои земли из города Антъверпа КЗ г чи|сла того ж мсца.

л. 485

[1] я *написано по* я *другого начертания.*

[2] *Далее зачеркнуто* в зимовые.

[3] *Далее зачеркнуто* ѡб их люде.

[4] *Написано над словом* тѣм *и буквами* вои.

[5] *Далее зачеркнуто* к островкам.

[6] *Так в ркп.*

[7-7] *В голл. оригинале* Raet van State 'государственный советник'.

л. 486

[1] *Исправлено из* п.

[2] *Далее зачеркнуто* договорȣ.

[3] *Далее зачеркнуто* в (*далее не разобраны 1—2 буквы: размыто*) ех недрȣгов.

[4] *Далее зачеркнуто* для.

[5] *Написано по* в *другого начертания.*

[6] *Над выносным и зачеркнуто* м.

[7-7] *Написано над словами* из Париса.

По тому что нам вѣсти | доходят что собрание великие[1] силы ѳранцȣж|ских и галанских людеи на наш город приходу | быт и мы по всякому своему изможеню готовим|ся против ихъ стоят толко по се число[2] | их приходу не бывало. а здѣся за денги лю|[дей] наимыват немочно[3] добыт боронитца тѣми[4] | . . . оі ȣ нас есть и то бȣдет великая пор[5] | . . . ншим подданным і кажетца добрѣ нша | плоха толко бȣдет бгъ мирȣ не дастъ | тако ж промеж генералства милитцких | великое несоединненство. а Пиколоми|ні ȣмыслил что сю землю ѡпростат и искат | покою себѣ в ыном мѣсте. |

Из города Ѳранкъѳȣрта КЕ г числа того ж мсца |

Кȣды свѣиское головное воиско поднялося и п[6]. . . | . . .и то нам завтра вѣдомо бȣдет а цеса[7]. . . | . . . [л]юди хотят подати съ [8]веренадъ свяр[9]. . . | . . . и [о]т того тȣтошные жилцы иѕенбрюгских | дрвен розбежалися. да цесаревы ж лю[ди] | просят податеи с ымѣня[10] шварценѳелдскаго | которые вѣрȣ дали лантъграѳвине[11] Гесенскои | и для того та лантъгравинна[12] подати хоч[ет] | з граѳства Гановскаго имати.

|л. 488| А в город Менцъ ежеденно дожидаютца генера[ла] | Тȣр[и]нскаго а впромеж того[1] времени ѳранцȣжско[й] | сȣринътендантъ[2] в Меинце карабли выгрȣ|жает которые в Геиделбяргъ и в Геильбрȣн | хотят итти и просит ȣ геилбрȣнцовъ ҂Е еѳим|ковъ цесарских. тако ж приказнои геилделбярг|скои ȣлмерские тавары задержал и тако ж по|дат в Беигере збирают. и ѡт того ставитца плоха | торговля. |

Из города Кеилена КЗ г числа того ж мсца. |

Гесеские люди РН члвкъ из Эискирха | много дрвен выграбили. и из дрвни Попел|здорѳа и [3]из дихта[3] [бл]иско Бонны скаѕывают[4] | . . . о бонские мȣжики собралися со хрестья|ны тѣх людеи КД члвка ȣбили а Н[5] че|ловѣкъ з добыточным животом в полон | взяли а досталные ȣшли вв[6] Еискирхъ | а цесарев генералнои маюр Спарръ стоит своі|ми[7] людми ѡколо Виндека толко де ȣ нево | [н]ѣту пȣшешново наряду. а генерал Ме[8]|. . .ръ Голцапель[9] которои рад роѕореню би[10]|. . .па Целенскаго ѡпят в Гаму приѣхал. |

[Из] А[м]бȣрха КЕ г числа того ж мсца. |

Послы госпожи[11] княині лантъгравины |л. 489| Гесенские и Каселские пришли в Стеколню. | і княженецкие арцыбискȣпа Бременскаг | послы наѕад ѡттоле ѣдȣт иСтеколны[1] | потомȣ что ѡнѣ которых[2] | . . . еи ȣ свѣиских дȣмных просили и тѣх до[3] | . . . ит не могли. а корол датцкои еще в Копен|[га]гене[4] и соима де[5] | . . .в Ко[пе]нгагене зачалася. |

[6]. . .о том что вскоре нарочетое воиско ис Свѣі по|сылают в Цесаревȣ[7] ѡбласть и о том в Полше | великое сȣмнене и ѡпасаютца того чтоб | ѡні тѣх людеи на прȣскои берегъ не[8] посадили[9] | чтоб тѣмъ[10] завод и промысел[11] которои | над ѡстровом Эѕелем чинят не[12] помешали[13] |

л. 487

[1] ки *написано над* е.

[2] *Далее зачеркнуто* про.

[3] *Написано над зачеркнутым* нелзя *другими чернилами.*

[4], [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[6] *Далее утрачено 4—5 букв: размыто, обрыв.*

[7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[8—9] *Так в ркп. В голл. оригинале* met vuerende sweert 'с карающим мечом'.

[9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[10] ы *исправлено из* и, ѣ — *из* е *другими чернилами.*

[11] ѳ *вписано другими чернилами.*

[12] *Второе выносное* н *исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.*

л. 488

[1] т *исправлено из* г.

[2] д *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3—3] *В голл. оригинале* dicht 'близ'.

[4] *Далее утрачены написанные на поле 1—2 буквы: обрыв.*

[5] *Исправлено из какой-то другой буквы.*

[6] *Так в ркп.*

[7] *Так в ркп.*, с своими?

[8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[9] *Над* е *зачеркнуто* р.

[10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[11] *Над* с *зачеркнуто* ж.

л. 489

[1] *Так в ркп.*, из Стекольны? *Далее зачеркнуто* и по|томъ ȣ полномоч.

[2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[4] *Далее зачеркнуто* и быт де соемному дні.

[5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

[6] *Утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[7] ȣ *написано по* ы.

[8] *Написано над буквами* по.

[9] *Первое* и *написано по* я, ли — *по* т.

[10] *Далее зачеркнуто* людем.

[11] ыс *исправлено из каких-то других букв.*

[12] *Написано над буквами* по.

[13] ли *написано по* ти.

А к8рөырстъ Бранденб8рскои поѣхал было в Клев | и т[о]т поѣздъ ѡтставил хочет быт преж в Пр8скои | землѣ на соиме. а промеж того велѣл наимы|ват ҂А члвкъ людеи тако ж скаѕывают что | граөъ Волдемар ѡколо Гданска велит людеи наи|мыват в Ыталянск8ю землю против т8рскихъ | людеи а здѣся иного не слыхат толко генерал|нои[14] пор8дчикъ Кенинксъмаркъ готовитца | с своими людми итти на Веѕер[15] реку. |

Из Мюнстера КЗ г числа того ж мсца. |

Мирные договорные стати слава бг8[16] ид8т | вперед. а чают крѣпко что цесар с свѣиским[и] |л. 490| и с өранц8жскими сое[ди]нился. а ѡ Шпанскои и о | Өранц8жскои и о Галанскои землях тако же надѣют|ца. а свѣиские крѣпко на том стоят что настоя|телям калвинскимъ и лютарским быт так[1] | против тово как въ ҂АХИІ[2] м году было кото|рому католицкие настоятели добрѣ спорны и ѡт | того многие хлопоты и тр8жане вв[3] Оснабрю|ге были[4]. а 8 волных городовъ | [пр]омеж собою тако же рознь в д8ховныхъ и в м[и]р|[ских д]ѣлех толко надѣетца все б8дет предло|[жен]о к добр8. а сюды дожидаютца завтра[5] | . . .Сервигента и надѣетца быт всему до|бр[6]. . |

Из Аглинскои земли из города Л8нда К г числа того ж | мсца. |

Здѣся за ндлю времені новова ничево не | бывало толко что Экстер в договоре был[7] а нне[8]. . . | чаят[9] и взят. а корол прошлова вторни|[ка] был еще в Оксъөорте и многие великие | [люд]и ѡт нево ѡтставают. граө Нортампътон[10]. и[11]. . . | . . .ъ Ловелакъ и гсдин Морлеі приѣхали сю|[да со] м[но]гими[12] королевскими 8рядники[13] | . . .ы[14]. . . просят ѡтп8скных грамот за моря[15] | . . . яз Валиски[16]. . . еще на ѡстрову Сцилиском |л. 491| а городокъ Портълантъ ѡтдан таварищ8 адми|ралову Батону[1]. а под Ѡксъөортомъ людеи | ҂І члвкъ реитаров и пехоты[2] і тот городокъ | ѡсадили и стерегут королевскаго[3] походу[4] | а к Неварку ежеденно крѣпко[5] прист8пают | а шкоцкие камисары дали соемным людем свои | стати против ѡбявленных статеи ѡ мир8 тако что | еще мало ѡ том к доброму дѣлу ближитца а еще | скаѕывают что корол хочет в Л8нду быт и для | того доброе 8рядство 8чинено. да из Л8нде|на ж пишут того ж числа[6]. ѡт пенденскаго берегу | с кастеля на др8гои[7] берегъ стреляли из | многово[8] наряду на соемн8ю сторон8 а из | Плеимина и из Дортъмина посланы ҂А | члвкъ для ѡчищеня того мѣста. а мюнстер[9] | Леиөилдъ еще в осаде ѡт гсдна Вилима Бререто|на. а Ворхъчестер ѡт соемных в осаде. а воевода | Биласкои[10] города Ниверка на соемн8ю сторон8 ещ[е] | не здал. а Ѡксъөортъ в великом 8теснене[11] и | ничево 8 них нѣту. [12]никакова ѕапас8[12]. а полковникъ Бекманъ[13] ѡтоле | сюды приѣхал тоже скаѕывает что людемъ | ѡтоля соити сюды или б8дет в ыное мѣ|сто. а на дороге промеж Ѡксъөорта и сего |

---

[14] *Второе* е *написано по* а.

[15] ѕ *и* р *написаны по каким-то другим буквам.*

[16] 8 *написано по какой-то другой букве.*

л. 490

[1] *Далее зачеркнуто* как.

[2] И *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] *Так в ркп.*

[4] *Далее зачеркнуто* а волные городы.

[5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[6] *Далее утрачена буква: обрыв.*

[7] *Написано над буквами* ре.

[8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[9] *Далее зачеркнуто* 8же.

[10] *Над* м *зачеркнута какая-то буква.*

[11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[12] гими *написано над зачеркнутым* жеством.

[13] *Далее утрачена буква: обрыв.*

[14] *Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, обрыв.*

[15] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[16] *Далее не разобрана буква: размыто.*

л. 491

[1] Б *читается предположительно.*

[2] *Далее зачеркнуто* дл.

[3] ол *написано по каким-то другим буквам.*

[4] *Далее зачеркнуто* а не.

[5] ѣ *исправлено из* е.

[6] *Далее зачеркнуто* а.

[7] *Далее зачеркнуто* бер.

[8] *Написано после зачеркнутого* наря, в *исправлено из* г *другими чернилами.*

[9] *В соответствии с голл.* munster 'монастырь'?

[10] би *написано над зачеркнутым и смазанным* би.

[11] *После* 8 *зачеркнуто* с.

[12—12] *Написано над словами* нѣту *и* а.

[13] *Написано над словом* ѡтоле.

мѣста гаразда[14] ȣкреплена заставами | и ково[15] на дороге иѕымают и того казни[16]. . . | какъ лаѕȣтчика. въ ЗІ м числѣ[17] сего мсца | город[18] Экстер договор ȣчинил тако же и город[19] | . . .нстабел в котором были королевские люди |л. 492|[1] . . . город покинȣли и сами ȣшли в вышегоро[д][2] | . . .ѣхъ папежен і королевскихъ слугъ ис то|[го] города ис пасадȣ[3] выгнали а соемные люди | Ѿ члвкъ реитаровъ ѡксъѳорскихъ побили | и взяли в полон Ф члвкъ[4] а иных побил[5] а до|сталные мало в Оксъѳортъ ȣшли. маи|стер Павел Бестъ роспрашиван[6] вѣрȣет в трои[цу] | а трех составов ѡтпираетца. а Кȣлпепер | Мȣнкъ. Тентъ. Криспе. Кареи и иные ка[7] | . . . малȣ пришли. а княз Валискои да[8] | . . .арпъ Гиде и иные еще на островȣ Силск[ом][9] | . . . дъ соемные послали ис Корнȣала всяк[10]. . . | . . .жу молодому королевичю а город[11] | . . .мъбурхъ еще ѡт соемных людеи в осаде. | [а сое]м[н]ые люди еще збирают вновь ҂І члвкъ | [ратных л]юдеи [12]в сѣвернȣю[12] в Нортъ Аглинскȣю землю против[13] | . . .а генералом де ȣ них быт Ѳаерѳак[су] | а неиверкъские люди выласками и ѕаго|[н]ами много шкоды ȣчинили[14] и против того | ȣ них ѡтняли реку и шкотчяня взяли горо|докъ Санди а по вышегороду стреляють | ис пȣшекъ да соемные ж люди взяли секрета[15]|. . .рамотами которои был посланъ[16] | . . .онтросȣ и чаят и Ниверку вскоре здат|-[ься]. полковникъ Ѳелдъвод[17] стоит промеж | Ѿксъѳорта и Ворчестра чтоб королю неляя[18] | к Валисȣ проѣхат мѣстечко Брюденор на | соемнои сторонѣ толко вышегород еще держит|л. 493|ца. а генералнои маюръ Дюлбиръ пошел с людми В[1]. . .с|линкъѳортъ ѡсадит кȣды корол хотѣл итти | измѣна что была ȣмышлена на сес город явна | стала. гднъ Дикъби писал х королю что ҂І | члвкъ ирлянцовъ наготове х королю в помоч | толко нѣт де[2] карабleи. [3]на чем переѣхат[3] [арцу]гина Леновская | ѣдет по проѣзжеи грамоте соемных людеи иѕ Окс|ѳорта[4] в Целсу Д мили ѡтселе тȣт си[5] лечитца. |

Из города Миделборха КЕ г числа того ж мсца. |

Сюды пришли нѣкоторые карабли из Баюн[6]. . .[и]з | Бардюкъса. из Рȣшелли[7] . . . | ратные люди в Браѕилию[8]. . . |

Из Ротардама КЗ г числа того ж мсца. |

[9]. . . приѣхали нѣкоторые ѳранцȣжские ка|[рабл]и и иных вѣстеи из Немецкие земли ни|[как]их не сказывают толко тѣх |

Из Амстердама мая въ А г числа. |

Грамотки А г числа марта из Бреѕилии[10] із[11] мѣ|стечка Ресиѳа пишут ѡ великои портȣги|скои[12] жесточи[13] как перебежщики скаѕы|вають[14] что ҂АУ дшъ беѕо всякаг | розсȣженя погȣбили иных которые ȣ них

---

[14] *Первое* а *исправлено из* о.
[15] в *исправлено из* г.
[16] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[17] л *написано по какой-то другой букве.*
[18] *Написано после какой-то зачеркнутой буквы.*
[19] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 492
[1] *Утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[3] ȣ *написано по* а *другими чернилами.*
[4] к *написано по* е.
[5] *Так в ркп.*
[6] н *написано по* л *другими чернилами.*
[7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
[9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
[11] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[12-12] *Написано над словами* в Нортъ.
[13] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
[14] ȣ *вписано над строкой.*
[15] ек *написано по каким-то другим буквам другими чернилами. Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[16] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
[17] е *исправлено из какой-то другой буквы.*
[18] ѕ *написано по* ȣ.

л. 493
[1] *Далее не разобрана буква.*
[2] д *написано по* ȣ.
[3-3] *Написано над буквами* гина.
[4] *Над* О *зачеркнуто* к.
[5] *Написано над буквой* л.
[6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*
[7] *Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*
[8] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*
[9] *Утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[10] *Конечное* и *написано по* я.
[11] *Вписано иным почерком другими чернилами.*
[12] *Первое* о *написано по какой-то другой букве.*
[13] же *написано по каким-то другим буквам.*
[14] *Перед* ваютъ *зачеркнуто* вают.

был*и*[15] | . . . *х*[16] тор[17] . . .го[18] . . . са[х]*а*рные ме*л*ницы был*и* [19]в парабощ*е*не[19] и[20] | . . .лен*ю* и грамотамъ[21] | [того п]овѣси*ли* а жену его и дете*и* за|[пятнали в п]орабашене прода*ли*.

|л. 494| [А Ли]|ворна[1] гор[о]*д* зе*м*скимъ потресе*н*емъ[2] | блиско того что роѕоренъ. а[3] река Писа | по*д* Леве*р*ны тече*т*[3] і страховито[4] ѡ*т* ѳран*ц*ȣ*ж*ски*х* | люде*и*. а скаѕываю*т* что свѣиское воиско сто[и]*т* | ѡколо Касела и може*т* бы*т* что и по*д*[5] Гвисе*л* | пои*д*ȣ*т*. а ѡ*т*селе Воряжское[6] и *в* Сѣве*р*ное[7] | море[8] караваны кара*б*ле*и*[9] пошли[10] ТЧ кара*б*ля[11] а про|тивъ того пришло то*л*ко Г кара*б*ля ѳра*н*|цȣжскихъ.

Печатанъ в Гала*н*ско*и* ѕемлѣ | в горо*де* в А*м*ста*р*даме ҂АХМЅ[12] го*д*ȣ | ȣ Матиса ѳа*н* Ме*и*ни*н*га весто*в*щика по*д*|ле[13] Дама и Огненова сто*л*па гдѣ | печатаю*т* эȣро*п*ские вѣсті

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 485—494

4

Перевод вестей из Варшавы, Гданьска и Глюкштадта о событиях в Польше, Дании, Англии и других местах

Апрель—май 1646 г.

|л. 116| Перево*д* с писме*нн*ы*х* неме*ц*ки*х* весте*и* из Ва*р*шава | маия въ Е *де* а присланы тѣ вѣстовые писма | иѕо Пскова в ннѣшне*м* во РНД *м* го*ду* июня въ ЕІ *де* |

Из Ва*р*шава пишȣ*т* что его короле*в*ское величество | по*л*ско*и* і королева в добро*м* ѕдорове. а его *де* короле*в*|ское величество поѣха*л* в Ѕакро*ц*е на[1] | псовȣю ѡхотȣ а о*т*то*л* де поѣде*т* кь его пре|светлѣ*и*шествȣ королевичю Каѕимирȣ. а пос|ле того июня въ КЕ *де* в дрȣго*и* ря*д* из Ва*р*шава | і поѣде*т* в Частъково помоли*т*ца и бȣде*т* тȣ*т* іюля до В *де* | а после того[2] хоче*т* и*т*ти х Кракавȣ і тȣ*т* бы*т* | въ АІ числѣ короле*в*ино*му* коронованю і тȣ*т* побȣде*т* | до З числа и послѣ того поѣде*т* в Беловицы | в По*д*лясе а о*т*то*л* в Ли*т*вȣ в Гро*д*нов і тȣ*т* бы*т* до де|кабря мсца и о*т*то*л* кочее[3] к ге*н*варю хоче*т* бы*т* | в Варшавȣ к соемномȣ дни которо*и* бȣде*т* в Пол|ше въ ѳевралѣ мсцѣ что*б* емȣ на то*и* сои*м*е бы*т* | а королевски*х* де частых походо*в* было для того | потомȣ что і по се время хȣдые вѣсти носи|ли*с* ȣ короле*в*ского двора что тȣ*р*ски*х* люде*и* ѡбя|вило*с* и покаѕали*с* в воло*с*ски*х* порȣбежны*х* мѣсте*х* | скаѕываю*т* ҂Р члкъ и для того его короле*в*ско*е* | величество мысль что*б* проти*в* и*х* и*т*ти і ка*к* в Ва*р*|шаȣ на*ѕ*а*д* пришо*л* на всякие мѣры і сті*л*[4]

---

[15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
[16–18] *Написано над словом* са[х]арные.
[17] *Далее утрачена буква: обрыв.*
[18] *Далее утрачены 2—3 буквы: размыто.*
[19–19] в *написано по* ȣ, *первое* а — *по* а *другого начертания, второе* а *и* о — *по* ы, щене *дописано над строкой между* парабо *и союзом* и. *Так в ркп., в голл. оригинале* buyten Pariba 'у Парибы'.
[20] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.*
[21] ъ *написано по* и. *Далее зачеркнуто* их (*написано над* ъ) замȣчили.

л. 494
[1] а *написано по* ы.
[2] *Далее зачеркнуто* ро.
[3–3] *Так в ркп., в голл. оригинале* Pisa by Livorno loopt perijckel 'Пиза возле Ливорно подвергается опасности'.
[4] *Конечное* о *написано по* а.
[5] *Написано над строкой между словами* и *и* Гвисе*л*.
[6] *Так в ркп.*, в Варяжское? ое *написано по каким-то другим буквам другими чернилами.*
[7] *Конечное* е *написано по какой-то другой букве другими чернилами.*
[8] *Написано над словом* караваны.
[9] *Написано над строкой между словами* караваны *и* пошли.
[10] и *написано по* о.
[11] я *написано по* е *другими чернилами, над* я *по недосмотру не зачеркнуто* и.
[12] Ѕ *написано по какой-то другой букве.*
[13] *Далее зачеркнуто* ѕа.

л. 116
[1] *Далее зачеркнуто* соемно*и* днь.
[2] *Далее зачеркнуто* июля въ В *де*.
[3] *Так в ркп.*, кончее?
[4] *Так в ркп.*

роз|мышляли как и которыми мѣрами и абычем | то ꙋчинит и ꙋчинили многих высоково рат|ново чинꙋ ꙋрядников і даны им королевские | накаꙅы наимоват ратных людеи до ҂Л члкъ |л. 117|[1] . . . кюрасиров латников[2] і с карабинами [3]і с пистолмі[3] и драгꙋнов | тако ж і пехотных людеи мꙋшкетников і велѣл свої[4] | королевскои пꙋшешнои наряд и ꙅапасы вести въ | вренꙅитцкꙋю Лембяргꙋ а ꙋж тꙋда доброе число | людеи прошли а ратным людям ннѣ доброи строи | и платеж. а его княжская млсть Ѧнꙋшь | Радивил веꙅет і владѣет литовскою малꙋю бꙋ|лавꙋ первои члкъ[5] после болшего полнова ратнова | воеводы. в Варшавꙋ ннѣ[6] дожидалис его княжского | пресветлѣшества Каꙅимира а с ним кардинал | а королевскои млады[7] королевич Ѕигисмꙋндꙋсꙋ[8] | Каꙅимиру стоят [9]на лѣто[9] на королевском ѡгороде в Кра|кове на посаде. а что были в городе Страс|бꙋрге послы евангилитцкие іꙅ Прꙋзкои ꙅемли о вѣ|рных стаях[10] ѡ которых по се время тѣ ст[а]т|и[11] на ратꙋше были і тѣ стати на мѣре пол[о]|жены. а соѳоиские і нюренбꙋрские | послы были на отпꙋске тѣх дѣл о чем ани при|ходили. тако ж московские послы[12] свое по|солство во всѣх спорных статях в добром совер|шене скончали і на отпꙋске были ꙋ короля[13] | на банкете во всем доволно потчиваны і во | всяком добром покое из Варшава отпꙋщены. | а татарским послам чает издоволеня вь их статях | не бꙋдет. потому что московские з ꙅдѣш|нею корꙋною в соединене. а короля ѳран|цꙋжсково посол пребывает ꙋ королевского пол|ского двора[14] как есть рядовои приказнои | члкъ на своих проторях а чает что емꙋ впред | на соиме договариватца ѡ посолскои чести | і ѡб иных великих делех. тако ж скаꙅывают | что ꙋчинили меж собою дрꙋжнꙋю любов толко еще |л. 118| подлиннова вѣдама нѣт что ратнои генерал Спарре | генералства надо всѣми московскими людмі | достꙋпил а московских ратных людеи ҂П члкъ | и ꙋ того воиска емꙋ всѣми ꙋрядниками владѣт | і в том числѣ полковник Краѳортъ и может быт | тꙋрскомꙋ от московскоих[1] людеи доброе сꙋпротив|ство ꙋчинят. в Элбинге скаꙅывают ꙅа | И ден всѣ дворы сломали и шанцы і крѣ|пости подѣлали |

Из города Гданска маия въ АI де

Из Варша|ва пишꙋт что корол полскои вв[2] Ездове на своем | потѣшном дворѣ со всѣм[3] королевским двором был | и посълу соѳоискому тꙋды [4]ѣхат велено[4] | для того что он приѣхав въ[5] Аршаве был втаи | а виницѣяне от себя послали х королю Г[6] | посредінства и их покорное послꙋшливство | и чтоб им ꙅа прежнее іздоволене было | і били челом чтоб над ними болшою головꙋю[7] | никому не быти после смерти карꙋнаг[8] | полявова ятмана[9] и его величество | велѣл имъ ѡтвѣт ꙋчинити что быт им | самим над собою головою[10] и полявы|ми гсдами быти и ихъ знаменам быт | первым[11] і королевским наꙅывати|ся и ихъ заслꙋжены денги за ихъ | слꙋжбу вскоре выдадут да и сверхъ то|во ихъ людем королевскаго жалованя | подарено ҂В҂I золотых которым | не зачитонымъ быт да ꙅаслꙋже|л. 119|ные денги

л. 117

[1] *Верх листа обрезан, видны остатки букв зачеркнутой первой строки. Далее зачеркнуто* и наимоват.

[2] *Написано над словом* кюрасиров.

[3–3] *Написано над словами* и драгꙋнов.

[4] і *написано по* ю.

[5] *Написано над словом* после *другим почерком.*

[6] *Написано над словом* дожидалис.

[7] *Так в ркп.*

[8] *Над вторым* ꙋ *зачеркнуто* с.

[9–9] *Написано над словами* на королевском.

[10] *Так в ркп.*, статьях?

[11] с *написано по* в.

[12] лы *дописано над строкой другим почерком.*

[13] *Далее зачеркнуто* на.

[14] *Далее зачеркнуто* вр.

л. 118

[1, 2] *Так в ркп.*

[3] м *дописано другими чернилами.*

[4–4] *Написано над зачеркнутым* к нам поѣхал для.

[5] *Написано по каким-то другим буквам.*

[6] *Далее зачеркнуто* члкъ.

[7] *Так в ркп.*

[8] *Второе* а *написано по каким-то другим буквам.*

[9] *Написано над зачеркнутым* гсдна.

[10] *Далее зачеркнуто* быти.

[11] *Далее зачеркнуто* же.

тако ж и тѣм трем послам ѡсобно | ҂Е[1] золотых подарил и чесно их ѡтп8|стил тако ж и московскихъ послов по том | ѡ всѣх межевых спорных делех договорились | и мирные стати сызново подтвердили и были | 8 его величества на банкете гараздо потчи|виваны[2] и со всякою доволностью отп8щены | а татарски[3] гонцы поднесли свое вѣрющее писмо | его королевском8 величеств8[4] | прошее[5] их чтоб сь их царем быт др8жбѣ и подарки | как преж сего давали дат и ѕа[6] прошлые го|ды которые до сего времени не даны і впред | бы тако ж producedават и чтоб кáѕакам ѕа воровство | и приход в Крым накаѕане 8чинит і в том его | прошене ничево ѕдерженова не б8дет | потом8 что их царь многожда клянв8[7] свою | нар8шил и против ѕдѣшные кор8ны солгалъ | а князь Янышъ Радивил арцыкамреръ | литовскии дана мешая[8] б8лава литовская | 8чинен под болшим польным воеводою таварыщом | тако ж гсдн8 Потоцком8 дано подвоеводе короны | полские. тако ж скаѕывают что болшая | б8лава литовская гсдн8 Кикѣ от его коро|левского величества дана. а июля въ В де | его величество поѣдет[9] из Варша|ва в Честъково по обещаню т8т помолит|ца а в АІ м числѣ дастъ бгъ в Краков быт | для кор8нованя еѣ королевина величес|тва. а впред в ѳевралѣ мсцѣ чает быт соем|ном8 дни. а в Полше і в Пр8скои ѕемлѣ вез|дѣ ратных людеи[10] на полсково коро|л. 120|ля наим8ют. а в Элбинге дворы всламали | и дѣлают шанцы і крѣпості. а ѳранц8жским | людям ѡ наим8 ратных людеи в Пр8скѡи ѕемлѣ і в Пол|ще[1] откаѕано. а хотят ѕаподлинно скаѕы|ват что папа римскои приговорил быт королю | полском8 началным генералным ратным во|еводою отѡ всего крестьянства противо при|роднового неприятеля т8рсково царя

|л. 121| Из Глюкстата апрѣля въ ИІ де |

Вѣсти из Датцкие земли что его величе|ство т8то в Датцкои земл[1] много болшихъ | мѣдених п8шекъ перелит а велѣл помен|ше вылит потому что в послѣднои воинѣ ѡн | примѣтил что малые п8шки на воин|ских карабляхъ ср8шняе нежели болши|е п8шки которых мочно скорым дѣлом | владѣти и на карабли их таскати и тѣмъ | воинскимъ караблямъ ѡт тѣх болших | п8шек великая[2] шкода чинитца | и для того его величество на тѣх во|инских карабляхъ не хочет болше болших | п8шек держати.[3] да[4] и бол|шие воинские карабли в воине тако ж | неср8чно с ними на бою нежели середние | карабли потому что болшимъ караблям | надобно и вѣтръ болшои и нѣмочно ихъ | вскорѣ поворотити и ими владѣти | и для того нне т8то дѣлаю[5] 8гожие | карабли которым мочно в воинскомъ | дѣле быт и дѣлоют гораздо поспѣшно | потому что скаѕывают что галанские[6] |л. 122| ѡпят с великим карабелнымъ карава|ном ѡбявилися и ѡтнют не хотят коро|лю в морскои проливе в З8нде пошлины | давати. и скаѕывают что его величе|ство хочет ѡпят на моря итти и хочет | против стоят[1] і не чаят тово что | болшие городы[2] ему тово поволят что его | величество в такои своеи старосте | так8ю тягость на себя взяти[3]. | а особно настоятели Датцкие ѕемли сь его | королевским величеством в нелюбие для того | что ѡн король госпожи Крестининых детеи | ѕа выблятки почитал и что не пристоит | госпоже Крестине болшево шляхетства | дочери в Датцкои ѕемлѣ

л. 119

[1] *Читается предположительно, написано по смазанному.*

[2], [3] *Так в ркп.*

[4] *Далее зачеркнуто* и на том и доброи отвѣт.

[5] *Так в ркп.*, прошенье?

[6] *Далее зачеркнуто* прежные.

[7] *Так в ркп.*, клятву?

[8] *Так в ркп.*, меньшая?

[9] *Далее зачеркнуто* ис Кракова.

[10] *Далее зачеркнуто* наим8ют.

л. 120

[1] *Так в ркп.*

л. 121

[1] *Далее пропущено* велел?

[2] я *написано над зачеркнутой после исправления буквой* я.

[3] *Далее зачеркнуто* и нашлося так что.

[4] *Написано над зачеркнутым* что.

[5] *Так в ркп.*

[6] и *написано по какой-то другой букве.*

л. 122

[1] *Далее зачеркнуто* толко.

[2] *Второе* о *написано по какой-то другой букве.*

[3] *Далее зачеркнуто* толко.

и что еѣ ротства ко|роли бывали і что еѣ корол толко наложницою | почитает и хотят того чтоб госпож8 Веб|хен отставит и госпожѣ Крестине апять | 8 его величества быт а скаѕывают что | король 8ж госпож8 Крестин8 навестилъ | и то чает неправда. такъ что меж тѣми | королевскимі детми і воина может 8чи|нитца і может многѡ[4] дивных дѣл быт. от кото|рово бгъ млтиво[5] ѕащити. в розных мѣстех | в Шонскои в Голстенскои в Детмарскои і в Ѳюнских[6] | ѕемлях каж8тца[7] ежеденно кровавые ѕнамен|я которого[8] для многово пис|ма писат невозможно толко бгъ нас ѡто всякого | ѕла ѕащиті

|л. 123| Не в давных днях маия въ А де пришол карабль из | Аглинские ѕемли из Галь скаѕывают с тово карабля | что генерал соемные стороны Ѳаирѳаѯъ ко|роля аглинсково в Оѯѳорте. ѡсадил накрепко[1] а людеи де | 8 Ѳаирѳаѯа ҂В҂І члкъ. и тѣ которые в осаде | пыталис многожды пробиватца толко ѕа|всегда их наѕад в город отбивали

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 116—123

5

Перевод печатных листов с вестями из Штеттина, Лондона, Италии, Франции и других мест

Апрель—май 1646 г.

|л. 124| Перевод с вестовых печатных листов что при|сланы изо Пскова в ннешнемъ во РНД м году | июня въ ЕІ де |

Вѣсти из Старого Стетина мая въ Ѕ де |

Королевское головное воиско стоит в Нижнеи Саѯы | под городом Окстеромъ и к нем8 прист8пают | и чтоб то прист8пане надежнеѣ было и гене|ралнои маиоръ Д8глас с нѣсколкими регементы | под городомъ Падерборномъ стал для того | чтоб осажене 8гожае и крѣпчая велося | и чаят что Окстере города жилцы хотят про|тив королевскихъ людеи стоят и 8ж генералного | маиора Врангела из пищали ранили толко | не смертно толко начаютца что тот город вскоре | вѕят б8дет. а цесарево и баиское[1] воиско | стоят в одном мѣсте и подем8 ник8ды не слы|хат потом8 что они чают доброго мир8 в го|роде Мюнстерѣ и в Оснабрюге и цесаревы | послы свѣискимъ[2] посломъ маия въ КА де | списокъ дали а тот де списокъ далече | не против того былъ какъ цесаревы | славили и говорилили[3] а что о здоволенья | и о изполнение свѣискимъ и цесаревы по|слы 8ж обявили что хотят королевском8 вели|л. 125|честв8 и кор8не свѣискои Померск8ю землю. | и оба бискобства Бременское и Ѳорденское | пост8питца а противъ ИІ статеи напи|сали которые не само добры и одва приня|ты б8д8т и чают что цесаревым посломъ | з ѕемскими настоятели еще гораздеѣ | прежнего[1] говорити стан8т и вперед про то | вѣдамо б8дет а ѳранц8жские господа | по первом8 времени против ѳландренскихъ | с тритцатми[2] тысечи ратными людми пои|д8т а шпанские люди в Недерлянскои зем|лѣ хотят оборонителн8ю а не посягателн8ю | воин8 весть потом8 что 8 них казною | и людми

---

[4] *Выносное* гѡ *дописано другими чернилами.*
[5] *Так в ркп.*
[6] *Так в ркп.*, их *исправлено из* ои, *написано над зачеркнутым* Шонскои.
[7] ца *написано над* е.
[8] *Далее зачеркнуто* невозможно.

л. 123
[1] *Написано над словами* а людеи.

л. 124
[1] *Так в ркп.*
[2] ѣ *написано по какой-то другой букве.*
[3] *Так в ркп.*

л. 125
[1] *Второе* е *написано по* о.
[2] м *написано по* ю.

ск8дно и потом8 что 8 них меж | салдатами нестроиство а меж генералны|ми людми великое[3] несоединенье[4] и для того | тяжко 8 нихъ дѣло б8дет |

А во Италяньскои землѣ от ѳранц8жского | приход8 паче т8рского[5] блю|д8тца и тамъ де великое[6] земное | потресенье было и от того потрясеня | города Ливорна болшая доля разорилос[7] | и многие домы и именитои вышгородъ |л. 126| опрокин8лся и с триста тысечь ѳѳимков шко|ты 8чинилося и чают что ѳранц8жскои ка|рабелнои корован т8ды б8дет чтоб имъ | городъ Пиз8 вѕят |

А королева аглинская в Париси и добрѣ | печална о плохомъ пребыване короля | своего которои въ Оксъѳ8рте блиско того | что осажен и вскоре ем8 доброволно | или неволею[1] в Л8нден[2] к соемным людем | ѣхат а маия въ ѲІ[3] и въ КА де оба горо|ды Эѯтер да Барнъстабен по договор8 | здалися и для того в Л8ндене молебен | пѣли и бга блгдарили и генерал Ѳаиръ|ѳаксъ пошолъ к город8 к Оксенѳ8рт8 чтоб | ем8 его осадити а из того города восмь|сот члвкъ конных людеи на выласк8 выхо|дили[4] и соемные ратные люди ихъ так | приняли что оприч мертвых 8битых | с пятсот члвкъ ихъ в полон вѕяли и мало | ихъ назад[5] в город 8шло а генерал8 | Витенберх8 в Шлезскои земли недалеко ѡт | Глогова стояти |

Вѣсти из Анторѳа апрѣля въ КЗ де |

Потом8 что мы 8слышали про ѳранц8жских | и галанскихъ людеи приход что они на нас |л. 127| ид8т и мы такъ же всѣмъ своим изможен[ь]|емъ готовимся какъ бы их встрѣтит и про|тивъ ихъ стояти толко по ся мѣсто мы | мало промысл8 видим какъ бы их встрѣ|тит потом8 что денег 8 нас мало а хоти б | и было ино и за денги людеи добыт невозмо|жно а которые 8 нас і есть и тѣ поддан|ных наших розоряют и добрѣ наше дѣло | нне плохо толко[1] бгъ мир8 не дастъ | а меж генералами[2] великое несоединенье[3] | Пиколомини хочет сие земли покин8т и на | 8покои итти

А в Аглинскои землѣ соемные | люди и ратные люди того хотят чтоб всѣхъ | ирлянских волнованцовъ перевѣшат |

Да сверхъ того в Л8ндене измѣна обявилас | что хотѣли тот городъ в розных мѣстех | зажигати и в то время всѣхъ людеи | которые попад8тца сѣчь. да и та молва | есть[4] какъ корол в город Л8нден приѣдет | и тогда ником8 хто каков ни есть с ко|ролевскими посл8живцами говорит не смѣт | покамѣста соемные люди с королем обо | всемъ договорят и еженедѣль в го|роде ратным людем вдвое перед прежним стояти |л. 128| а конным людем около города стояти и есть | писане что корол де 8ж т8да приѣхалъ тол|ко подлинныхъ вестеи о томъ нѣт8 |

А во Ѳранц8жскои земли в городе Парисе при|говорено и 8ложено что еѣ величеств8 коро|леве самои на пикардиские р8бежи итти | чтоб[1] еи ближе 8 своего воиска быти и всѣ[2] | ѳранц8жские шляхтичи которые королеве | радѣют с нею поѣд8т и от того великое смѣль|ство в воисках приб8дет и кажетца что | имъ с великою силою над крѣпостью Марди|комъ и над Дюнъкеркомъ промышлят |

Роспись посломъ которые нне на мир|ном договоре в городе Оснабрюге

Цесаревы послы

гсднъ Маѯимилянъ граѳ ѳан Тро8втмансъдорѳа
гсднъ Яган Маѯимилянъ граѳъ Ламберскои
гсднъ Яганъ Кросне

---

[3] *Написано над словом* несоединенье.
[4] *Над третьим* е *зачеркнуто выносное* н.
[5] *Далее зачеркнуто* боятца.
[6] *Далее зачеркнуто* пот.
[7] *Второе* о *исправлено из* а.
л. 126
[1] *Написано над зачеркнутым* силою.
[2] *Далее зачеркнуто* возм.
[3] *Над* ѲІ *зачеркнуто* де.
[4] *Над вторым* и *написано* и.
[5] н *написано по* в.
л. 127
[1] т *написано по* б.
[2] *Над* л *смазано выносное* л.
[3] *Третье* н *написано по какой-то другой букве.*
[4] ь *написано по какой-то другой букве.*
л. 128
[1] *Далее зачеркнуто* еѣ.
[2] вс *написано по какой-то другой букве.*

Свѣиские послы

господин Яган Оѯенстѣрнъ граѳ Зидеморской
господин Яганъ Адлер Салвиѹсъ

Кѹрѳирства Маинъского

господин Индрих Бромзер соборнои господин маинскои
господин дохтѹр Кребсъ

|л. 129| Кѵрѳирства Палсеского[1]

господинъ Еохимъ Камерариѹс
господин дохтѹр Еонас Меистерлигъ

Кѹрѳирства Бранденбѹрского

господин[2] Яган граѳъ Витгенстѣнскои
господин Яганъ Ѳридрих ѳан Лобенъ
господин дохтѹр Петръ Ѳрицъ
господин дохтѹр Везенбекъ и тот от княжства | Померского
ѳранцѹжскои резиден[3] монсъ ле барон[4] де ла Борда
домѹ Ѵстрѣиского. господин дохтѹр Рихтенбергеръ
баиярскои. господин дохтѹр Эренстъ
вѹрценбѹрскои. гднъ ѳон Ѳорбѹрхъ
бископства Базелского онъ же
ацыбископства[5] Магденбѹрского гднъ дохтѹр Яган Кримел
Палсы Симерена і от Лаѹвтерена[6] и от Цвеибрѹна | полнѹю моч имѣетъ канцлѣръ ангалтъскои | дохтѹр Милагнѹс
от Палцы Ѳелденского полнѹю моч имѣет вюртенбѹр|скои посолъ господин Баренбѹлер

Саѯен Алтенбѹрхъ

господин Вѹлѳъ Лорантъ ѳан Тюсгеимъ
господин дохтѹр Агѹстѹс Карпъцовиѹс да им | же и от Коберха приказано ж
от Саѯен Веимарского господин дохтѹр Георгиѹсъ | Ахатиѹс Эзер да емѹ ж приказано от Изнаха | и от Гота
|л. 130| от Браѹнзвика да от Люненбѹрха дохтѹр Лампадиѹс | канцлѣръ да емѹ ж приказано от Целла. Грѹбенгаге|на да от Каленберха
вюртенъберскои посол гднъ Яган Лонрат Ѳаренбѹлер
мекеленбѵрскои гднъ дохтѹр Абрамъ Кеизер
баден и тѹрлахскои господин Яган Георгъ Мекелбархъ
гесенъ каселскои гднъ генералнои комисариѹс | Реинъгардъ[1] Шаѳер да господин лиценсиат Мюл|денар
гесен дармъстатские гднъ Яган Волѳъ ѳан Доден|вартъ да господин Юстѹс Синолтъ прозви|ще Шютце подканслѣр онъ же
голстенскои гднъ канцлѣръ ѳан Гѹтенъ |
Саѯен Лоѹвенбѹр и тѣ дали полнѹю моч дохтѹрѹ | Глоцинѹ Любеценесѹ ангалтскои Мартинѹс Милагнѹс канцлѣръ
от ветергавскихъ граѳов господин дохтѹр Яганъ | Геисель да господин Еобстъ Индрих Геидвелтъ
от Насов Зарбѹрского[2] гднъ Яган Адамъ Шлаге
от Голстеинъ Шавенбѹрха гднъ дохтѹр Кондрат Слютер
от Ортенбѹрского гднъ дохтѹр Швеитер[3] виртгенъстен|скои дѹмнои

л. 129
[1] П *написано по* М.
[2] *Далее зачеркнуто* гр.
[3] *Так в ркп.*, резидент?
[3–4] *В соответствии с фр.* monsieur le baron 'господин барон'?
[5] *Так в ркп.*, ы *написано по* ѹ.
[6] *Конечное* а *написано по* ъ.
л. 130
[1] н *написано по какой-то другой букве.*
[2] З *написано по* Г.
[3] в *написано по* а.

от Отин*г*а имѣ*ет* пол*н*ꙋю мочь гсднъ до*х*т*ꙋр* Сте*н*ге|линъ ѳра*н*къѳ*ꙋр*тъской посол

от ѳра*н*ке*н*скихъ и ри*н*ских шляхе*т*ных[4] цеса*р*|л. 131|стве*н*ныхъ[1] вол*н*ыхъ рыцереи гсднъ Вꙋ*л*ъѵга*н*гъ ѳа*н* Геминге*н*

от поме*р*скихъ земных настоятелеи гсднъ Ма*р*късъ ѳа*н* | Эи*х*ъста*д* да господи*н* до*х*т*ꙋр* Ѳедри*х* Рꙋ*н*ге сѣмъ | же приказано *от* а*р*цꙋха Кроя

Ѿ*т* волных городо*в*

от Стра*с*бꙋ*р*ха до*х*т*ꙋр* Ма*р*къ О*т*то да емꙋ *ж* прика|зано *от* Спира Висе*н*бꙋ*р*ха и *от* Ла*н*дова

от Нере*н*бе*р*ха до*х*т*ꙋр*[2] Кре*б*съ

от Ѳра*н*коѳꙋ*р*та господи*н* до*х*т*ꙋр*[3] Сахариа*с*[4] Сте*н*гелинъ

от Ꙋ*л*ма господи*н* до*х*т*ꙋр* Себастья*н* О*т*то

от Любка Давы*д* Гло*д*цинъ да емꙋ *ж* и *от* Нор*т*ꙋзе|на до[5] *от* Гослара приказано

от Геслин*г*а гсднъ[6] Гео*р*гъ Вагне*р* да онъ | же ѕастꙋпае*т* Рео*т*ли*н*генъ і Но*р*тлингенъ | і Га*л* и Геи*ль*брꙋнъ

от Ме*м*мин*г*ена до*х*т*ꙋр* Кристоѳ*р*ъ Шоре*р* да онъ | же ѕастꙋпае*т* и Зꙋ*л*да Лею*т*ки*р*хена

от До*р*тъмꙋ*н*да господи*н* секретариꙋ*с* Гео*р*гъ Кꙋ*м*бъ|сто*в*

от Ли*н*дова гсднъ до*х*т*ꙋр* Ѳале*н*ти*н* Ге*и*де

от Бремена гсднъ до*х*т*ꙋр* Гера*р*дъ Конъ

от А*м*бꙋ*р*ха гсднъ до*х*т*ꙋр* Яга*н* Кристо*в* Мюре*р*

от Стра*л*зꙋ*н*да до*х*т*ꙋр* Сва*р*цъ да Яга*н* Браꙋнъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 124—131

6

Перевод голландского печатного листа с вестями из Франции, Италии, Испании и других мест

Апрель—июнь 1646 г.

|л. 439|[1] Перево*д* с вестового печа*т*ного гала*н*сково[2] листа | которо*и* присла*н* изо Пского[3] в ннешнемъ[4] | во РНД *м* годꙋ июня въ КЅ *де* |

Вѣсти из города Марсильена апрѣля въ КѲ *де* |

Въ КГ *м* числѣ ѳрацꙋ*ж*ское[5] карабе*л*ное во*и*ско | которое[6] ꙋ Савоны стояло в Гене*в*скомъ | ꙋѣзде па*р*ꙋсы по*д*няли и пошли |

А кнѕю Томазꙋ с во*и*нскими своими лю*д*ми | в карабли сади*т*ца и в томъ де коровање | бꙋде*т* девя*т* тысечь члвкъ пехоты |

А шпа*н*ские люди хотя*т* из а*р*цꙋхъства Ми|ла*н*ского на поле и*т*ти и оборони*тел*нꙋю во*и*нꙋ | вести а во*и*скꙋ их*ъ* збира*т*ца ꙋ Мо*р*тар[а] | а господи*н* Плесисъ[7] Прали*н* с ѳра*н*цꙋ*ж*ски*м* | во*и*ско*м* *из* Пимо*н*та тꙋды иде*т* что*б* емꙋ | шпа*н*скихъ тꙋ*т* встрѣти*т* |

А в Каталоние[8] к граѳꙋ А*р*кꙋ*р*тскомꙋ | новые прибы*л*ные люди пришли и онъ | с во*и*скомъ свои*м* на поле пошолъ |

А шпа*н*ские люди крѣпость Та*р*месъ | на Ѕегере разорили и поки*н*ꙋли |

---

[4] *Далее зачеркнуто* ры.

л. 131

[1] са *написано по каким-то другим буквам.*

[2] ꙋ *написано по* о.

[3] ꙋ *написано по какой-то другой букве.*

[4] *Написано над словом* Стенгелинъ.

[5] *Так в ркп.*

[6] *Далее зачеркнуто* Яганъ.

л. 439

[1] *Вверху листа помета* черныи.

[2] *Написано над словом* листа.

[3] *Так в ркп.*

[4] *Первое* е *исправлено из какой-то другой буквы.*

[5] *Так в ркп.*

[6] е *написано по какой-то другой букве.*

[7] ле *написано по* ра.

[8] л *написано по* н.

А в Тарагонꙋ КВ карабля с шпанскими |л. 440| пехотнымі людми из Напелса пришли | и тѣми людми шпанское воиско добрѣ силн[о] | стало а воевода над тѣмъ воиском марки[з] | Леганес[1] |

Вѣсти из Римꙋ апрѣля въ КѲ де |

Прошлои середы короля шпанского имянитоı посол[2] | адмирантъ де Кастиглеа к папе на посолство | ѣхалъ три лошади ево были ѕолотыми[3] подко[4]. . . | да шестьдесят четы[5] ишяки были серебрянными[6] | подковы[7] да шестьдесят четыре | телѣги с рꙋхледю были красным кармозинным | шолкомъ покрыты |

Вѣсти [из Линц]а маия въ Д де |

Цесаре[вы л]юди которые под городом Кремсомъ | стоя[т] после моего послѣднего писаня под тѣм | городомъ шанцꙋ вѕяли ꙋ Венерскихъ ворот и всѣ[х][8] | салдатов порꙋбили и [о]т жестокои стрелбы нѣ|которые башні[9] поваллалися[10] а воевода бринскои | гсднъ Сꙋѕа здѣсь ꙋ цесарского[11] величества | былъ и прошлого вторника тꙋды по|ѣхал чтоб емꙋ х томꙋ городꙋ накрѣпко | пристꙋпати |

А карабли на которых цесарю во Ꙋгорскꙋю | землю итти и тѣ спѣшно готовят и | в одно мѣсто сводят

|л. 441| Вѣсти из Дрездена маия въ Ѕ де |

Вчера кꙋрѳирста Саѯонского два[1] полки конных[2] через | Элвꙋ рекꙋ пошли да с ними ж один полкъ[3] драгꙋн[4]. . .н | а идꙋт к Гротенгеимꙋ к магденбꙋрскимъ | людемъ и[5] кꙋрѳирстъ самъ тꙋды ж | идет[6] ихъ ꙋстраиват[7] а из тѣхъ полков мно|гие люди на свѣискꙋю сторонꙋ бежат | и ꙋ свѣискихъ в слꙋжбꙋ пишꙋтца а Монте|кокꙋле с осми полками[8] через Элвꙋ рекꙋ в Шлез|скꙋю землю пошолъ чтоб емꙋ тамъ[9] | с ыными своими людми соитися и вмѣ|сте[10] против генералного[11] маиора[12] Витенберхъского итти |

Вѣсти из города Неренберха маия въ АІ де |

Посланец из Вѣдны приѣхалъ и сказываєт | вѣсти что свѣиские люди из города Крем[са] | [в]ыходили и сто члвкъ цесаревых | людеи побили да сверхъ того из под Кр[ем]|[са в]осмьдесят члвкъ раненыхъ в Вѣднꙋ |л. 442| [на двух ко]раблях повезли |

[Вест]и из города Ѳранкъѳꙋрта маия въ ГІ де |

Ѳиконте[1] де Тꙋрено всѣхъ ѳранцꙋжскихъ | ратных людеи которые по станам стояли | въ Элзасе смотрѣлъ и платеж имъ давал | и оттꙋды к Мозел рекѣ в Трарбахъ поѣхалъ | и тамъ емꙋ то ж дѣлати такъ же и в | Меце да в Лотринскои землѣ емꙋ ратных | людеи смотрѣть же а по томъ имъ | подемъ противъ недрꙋга бꙋдет |

Вчера вѣсти пришл[и] что цесаревы и беи|ярские люди из Ѳранкена починают вы|ходит а хотят итти в Вестъѳаленскꙋю | [2]землю землю[2] против свѣискихъ |

А свѣиские люди которые под полковником[3] | Витенбярхом стоят ѡколо Глокгова | и движꙋтца[4] в Шлеѕию а прежние их людi | побили реи-

л. 440

[1] ес *читается предположительно: выцвело.*

[2] *Над* л *смазана какая-то буква.*

[3] *Так в ркп.*, с золотыми?

[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[5] *Так в ркп.*, четыре?

[6] *Так в ркп.*, с серебряными?

[7] *Далее зачеркнуто* подкованы.

[8] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

[9] ні *написано по* ни *иного начертания другими чернилами.*

[10] лл *написано над* ли.

[11] *Первое* с *написано по какой-то другой букве.*

л. 441

[1] *Написано над строкой между словами* Саѯонского *и* полки.

[2] *Написано над строкой между словами* полки *и* через.

[3] къ *написано над буквами* др.

[4] *Далее утрачена буква: обрыв.*

[5] *Написано по* а.

[6] е *написано по* ꙋ.

[7] и *написано по* е.

[8] л *исправлено из какой-то другой буквы.*

[9] *Далее зачеркнуто* с *и 2—3 буквы не разобраны: размыто.*

[10] м *исправлено из* п.

[11] ного *написано над ошибочно не зачеркнутым* ла.

[12] *Написано над частью слова* Витен.

л. 442

[1] *В соответствии с фр.* vicomte 'виконт'?

[2—2] *Так в ркп.*

[3] *Далее л. 442—447 написаны вторым почерком.*

[4] д *написано по* п.

тар лигнитцких. свѣискои воево|да Кенинсъмаркъ апят[5] из Леиципха пошол в бис|к8пство Бременское а с ним полковник Рих|валдъ съ X члками реитаров из Шлеѕии въ Ѳ м | числѣ под Веимар пришли і ид8т к свѣискимъ | болшим табарам. а десет регементовъ | или полков цесаревых людеи 8 Праги дожи|дают преж помян8тово полковника Виттенбяр|л. 443|гова 8мышленя что ѡн 8чинит |

Из Иперена скаѕывают что король і королева ѳранц8ж|скои на подеме ѣхат в Кантелию а отполь в Кампа|гнию і в Пикардию а королева де хочет ѣхат в Г8к|с8 да Меделис8 а в провожаты[х] с нею де б8д8т | ҂Г реитаров і тѣм реитаром севодни смотръ б8дет | [1]і к том8[1] времяни быт всяком8 воеводе кото|рым прикаѕано[2] в пор8бежных мѣстех | готовым всякому в своем городкѣ или в крѣ|пости. а арц8х Ангвинскои из города Париса по|ѣ[ха]л а ратных де 8 него людеи б8дет ҂В҂I члкъ | пехотных да ҂Д члкъ конныхъ. і в послѣд|нем числѣ сего мсца быт всѣм ѳранц8жским табо|рам по мѣстам гдѣ ком8 8каѕано быт |

Вѣсти из [Б]рюга маия въ ДI де

Короля і коро|л[е]в8 ѳранц8жского дожидают в Пикардию | для того что им самим досматриват табо|р8 своих ратных людеи с которыми людми арц8х8 | Орлинском8 итти в Ѳландерск8ю ѕемлю в тѣх людех | болшая половина ѳранц8жские шляхтичи | и сам король хочет с тѣми людми в поле быт | и наѕывают тѣ таборы і воиско ѕолотые | табары. а для помочи и обнадежи|ваня Лабассы послали людеи гробендонкъ|ских и із иных мѣстъ для 8крепленя того мѣ|ста ѡ котором[3] многое надлежит |

Вѣсти из Гента ДI же числа

Всѣ ѡколо | лежащие мѣста укреплены добрым ка|л. 444|раѕ8лом и сторожами а люди во всѣх мѣстех гото|вы и мошно им как понадобятца вскоре | вмѣсто соититца а генерал Бек стоит с сво|ими людми в Лотристе недалеко отселе |

Вѣсти из Брюсела того ж числа

Новопринятые | роты людеи ѕдѣс в ннѣшие[1] дні смотрены при Род|риге и иными болшимі людми и разделили их на | Ѕ ро[2] и послали в Дермонд8 і в Репелм8нд8 і в Брохтъ | а люді что[3] люди 8 Антъварпа и тѣ в полном | готовлене а арц8х Лотринскои еще ѕдѣс а люді его сто|ят под Рюселом |

Вѣсти из Бремена того ж числа

Началнои маиор Ке|нинсъмаркъ велѣл своим людем из становищ | подниматца а чает итти им на Ѳехт8. а в Мюн|стере гараздо[4] радѣют и работают ѡ мирных | договорных статях промеж цесаря и свѣиских | и скол скоро б8дет ѡ вѣрных статях в договоре | 8ложат. хочет к8рѳирстъ Баигерскои своих | ратных людеи расп8стит толко ѡставит 8 себя | для н8жново ѕемсково ѡборонново дѣла. |

Вѣсти из города Антъверпа маия въ ЕI де |

Ѕдѣс скаѕывают что сеѣ недѣли король | и королева ѳранц8жскои б8дет в Амнис а по нем | [фра]н[цу]жские ратные люді а мнѣне многих людеи | [есть что] им под Рюсел и то ѡвладѣт. а граѳ[5] | . . . ѣхал к своим таборам а иные рат[6]| . . .ды тож на подеме. а папа велѣл | [ратных лю]деи наимоват пѣших і конных а вла|[детель] арц8х[ства Ми]ланского тако ж велит |л. 445| [ратных людей] наимоват і к нем8 прислано на | [помочь и]з Неаплеса ҂Г члкъ пехоты и ҂I ѕоло|тых ден[ег] из Виницѣи пиш8т что т8рскои во всѣх | своих проливах и пристанех карабли велит ѕа|держиват |

Вѣсти из Мюнстера того ж числа

---

[5] *Написано над словом* из.

л. 443

[1-1] *Написано над зачеркнутым* і в том.

[2] *Далее зачеркнуто* быт.

[3] т *написано по какой-то другой букве.*

л. 444

[1] *Так в ркп.*

[2] *Так в ркп.*, рот?

[3] *Далее зачеркнуто* были.

[4] о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[5, 6] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

Ѡ мирны[х] статя[х] | и[.]договоры ѡ вѣрных стат[1] и об иных промеж | евангилитцких і католитцких настоятелеи | при котором были многих ѕемел послы и много | розноличных разговоров еще на мѣре прямо | не ꙋкрепили и положили ѡ том до соемново | дни. а город Го͞хтер ѕа десет ден доброволно | свѣиским людям ѕдался а салдаты которые тꙋт | были Ѳ компанеи к свѣиским перешли а вое|воду[2] того города с началными людми с ꙋрядниками | посажав на телѣги отвеѕли въ Гамꙋ и тꙋт | даны ѕа пристава в ѕбережене генералꙋ | Меландерꙋ а воводе[3] велѣли сковат рꙋки и ноги | тако ж стоят свѣиские люді под Патерборном и под | Пимонтом и стреляют из нарядꙋ по объмъ[4] | мѣстам гараздо. вчера было изготовился | генерал Меландер с своими людми из Гама итти | на Статбярген чтоб соититца ѕаедино съ арцꙋ|ха Леополдовыми людми. ѳиконта[5] де Тꙋри|но поѣхал в Гонтсърꙋх і в Моѕел а с ним мно|го денег |

Вѣсти из Кеꙋлена того ж числа

В Патерборне | стоят Ѳ ѕнамян цесаревых людеи и на них | крѣпко из нарядꙋ стреляют. а крѣпкои | город Пимонтъ сказывают что свѣиским ѕдал|ся а иные де мѣста восадили[6]. а граѳ |л. 446| Гоѳтъаппел ни в чем томꙋ не противитца, | а гессеские со многим ра[т]ным собранемъ вскоре | в поля бꙋдꙋт.

А в Спире чинят великое рат|ное готовлене генералꙋ Тꙋринꙋ[1] а чает конешно | итит под Ѳранкендал. а беигерские и цесаревы | люди на п[о]д[е]ме а началнои маиор Витген|бярхъ[2] с своими людми стоит на рекѣ на Ѡде|ре а[3] полковникꙋ[4] Рихвалдꙋ приказано вмѣ|[сто] того [по]мянꙋтого маиора ꙋ свѣиского болшо|го воиска быт приказным члком. а цесарево | величество послал к своим ꙋчиненным мировым | послам на соемнои днь в Прагꙋ ѡсобное повелѣне | [чтоб] ѡнѣ на соиме конец[5] дѣлꙋ ꙋчинили без сꙋ[6]|. . . его ц[е]сарскомꙋ величествꙋ[7]. | . . .рскои соемнои днь скончаятца[8] хочет | е[го цесарское в]еличество пр[и]ѣхат в Прагꙋ жит | а пишу[т и]з табарꙋ под Кремсою что дѣлают подкоп | иѕ осадꙋ тако ж дѣлают против того. ѡстровки | на рекѣ на Дви были в осаде и та ѡсада минꙋ|лась и мошно воденым пꙋтем ѡпят в Вѣднꙋ волно | ѣздит а в городе нѣсколко дворов из наряду ѕбили | граѳ Бꙋхгеимскои жалꙋетца что подданные око|ло Кремса и около Анклевена емꙋ не хотят | помочи чинит. и толко б не то пишет к цесарю | ѡн бы короче того с свѣенами дѣло скончал | крѣпкои город Тештен в Шлеѕитцкои ѕемлѣ сказы|вают ѕа ꙋговором цесарю ѕдался а полковникъ | [д]е Ваки просил ꙋ наст[ояте]леи бреславских | мошно ли емꙋ в нꙋжное в[ремя в их] мѣста | ꙋстꙋпя постоят и емꙋ в том отказано.

|л. 447| [Вести из города Амбур]ха маия въ ѲІ де

Шпан[1]|. . . ѡказываютца многие во | [б]лиѕи а стоят в Остъэикеле і в околных | древнях началнои воевода Бекъ идет в Ѳеирен | а с ним ратных людеи ҂Е члкъ а та ѕемлица | и по се время податеи ѳранцꙋжскомꙋ коро|лю не[2] давала а иные люди ідꙋт на|ѕаді с пꙋшешным нарядом. |

Гсда бꙋрмистры города Леꙋверден и Галинга | в Ѳизланскои[3] ѕемлѣ ѡбявляют чтоб всякомꙋ | было вѣдомо что бечевные сꙋды[4] промеж розных | городов и промеж города Ѳранкера ннѣ дополна | совершено ежеденно четы-

---

л. 445

[1] *Так в ркп., в беловике* статях.

[2] у *исправлено из* а.

[3] *Так в ркп., вм.* воеводе?

[4] *Над* мъ *написано выносное* м.

[5] *Так в ркп., в соответствии с фр.* vicomte 'виконт'?

[6] *Так в ркп.*

л. 446

[1] п *написано по* ꙋ.

[2] В *исправлено из какой-то другой буквы.*

[3] а *написано по какой-то другой букве.*

[4] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.*

[5] *Далее зачеркнуто* ꙋчи.

[6], [7] *Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.*

[8] я *написано по какой-то другой букве.*

л. 447

[1] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

[2] *Далее зачеркнуто* пла.

[3] *Так в ркп.,* Фризланской?

[4] *Написано над буквами* е *и* про.

режды через дект8[5] | переезжат[6] с8дами иѕ одново города в др8гои | по-8тр8 въ Д м і въ Ѳ м ч с8 а после ѡбѣда въ | А м і въ Д[7] м чс8

Печатан в Галанскои ѕемлѣ | в Амстердаме маия въ ѲІ де

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 439—447

7

Перевод вестовых печатных листков о событиях в Немецких землях, Англии, Франции, Испании, Голландии, Венеции и других местах, поданных в Посольском приказе П. Крузбиорном

Июнь — июль 1646 г.

|л. 571| Перевод с вестовых печатных листков что по|дал в Посолском приказе свѣискои агентъ Петръ | Кр8збиорнъ в пошлом[1] во РНД м году авг8ста в ЛА де |

Вѣсти из Ѳранкъѳ8рта июля въ КВ де |

По том какъ генерал Ра8шенбярхъ собрался съ | швабскими і с ѳранкскими людми[2] кото|рых было ҂И члкъ и пошли к цесарском8 | і к бегерском8 воиск8 и ѡни прямо пошли | на Ѳридбярхъ и на Гисен на свѣиских людеи кото|рые стоят под Кирхъгеимом а лантъграѳ Геор|ге цесаревым людем дал своих людеи и п8шешнои | всякои наряд и ѕапас а келен[3] и еские стоят | ѡсобѣ а в Аглинскои де ѕемлѣ в Оѯѳорте ѡ ми|ровых статях договоренос |

Вѣсти из Анторѳа июля въ КВ де |

Третева дни | привез къ еѣ королевин8 величеств8 свѣискои | полковник Ѳрицлевен МЗ прапоров конных | да ЛГ ѕнамя пехотных которые вѕяли | на бою под Янковым 8 цесаревых людеи і в | тѣх пехотных ѕнаменах были И болших | желтых ѕнамян посередке[4] съ черными орлами | і всѣ карабли и всякие с8ды которые ѕдѣс | есть и тѣм ѕакаѕано расходитца для пере|воѕ8 ратных людеи в Цесарск8ю ѕемлю в помоч | к своим людем конных и пѣших перевоѕит | и б8дет ратных людеи ҂И члкъ выборных | и ор8жеенных людеи а палцъграѳ Л8девик8с | его княжская млсть не хочет болши тово ѕдѣс |л. 572| мешкат а хочет ѣхат в цесарские мѣста | к свѣиском8 воиск8 і вскоре отселе поѣд8т послы | во Ѳранц8жск8ю ѕемлю из Стеколны ж июля Ѕ чис|ла третево дни Г карабли отселе пошли с рат|ными людми к Готенборх8 да т8ды ж готовит|ца граѳ Магн8с ѕ др8гои стороны а с ним лю|деи РН члкъ тако ж наготове стоят караб|ли которым перевоѕит ратных людеи скаѕывают | по росписи б8дет ҂ЗХ члкъ ѡкромѣ 8рядни|ков і вскоре отселе поид8т |

Вѣсти из Есенскои ѕемли июля въ Ѳ де

Врангело|во і Кенинксъмарково и есенское воиско стоят | еще около Вецлара. а цесарево и бегерское | воиско стоит около Раденбаха недалеко | от Ганова а скаѕывают что хотят[1] та|боры ставит промеж Ганова и Ѳранкъѳ8р|та и для де того в[2] Ѳранкъѳортъ[3] пришол | генерал Сарадитцки и иные 8рядники | и много ѕапасов привезли и от то[4] Ветеров | і Вестервалдъ до конца раѕоритца. а ѳран|ц8жские люді стоят еще по т8 сторон8 Рин8 | в городе и около городка Бахараха. а людеи | своих[5] ҂А члкъ реитаров

---

[5] *Так в ркп.*

[6] *Так в ркп., в беловике* переезжают.

[7] *Далее замазана какая-то буква.*

л. 571

[1] *Так в ркп.,* п *исправлено из* н.

[2] *Далее зачеркнуто* собрался.

[3] *Так в ркп.,* келенские?

[4] *Написано над буквами* ян, *предлогом* съ *и буквами* чер.

л. 572

[1] *Далее зачеркнуто* т8т.

[2] *Написано по* к.

[3] *Конечное* ъ *написано по* 8.

[4] *Так в ркп., не дописано* го?

[5] *Написано над зачеркнутым* де 8 них.

было[6] послали через[7] мостъ[8]| что ѕдѣлали через Рин рекȣ ȣ Лорха на свѣиских | людеи толко их велѣл наѕад воротит а для чево | воротили того невѣдомо. а цесаревы люди | ищȣт того чтоб имъ прежних своих людеи которые | были в Швабскои ѕемлѣ от них отошли чтоб их опят |л. 573| к себѣ приѕват. вчерас генерал[1] де Вяртъ а ȣ | него ҂А члкъ реитаров из Элеѳелда и арцȣх Гол|стенскии под генералом Меландером ȣчинен генерал|ным вахтъмистром и пришол к Арнъсъбярхȣ | а с ним ҂АУ члкъ реитаров может быт что нѣко|торои вымыслъ въ Нижнеи Есенскои ѕемлѣ ȣчинят | а полковника Ѳриѕа дожидают с людми которых | он прибирал ко ѳранцȣжскомȣ воискȣ ҂А члкъ мȣш|кетеров да Р реитаров[2]. а генерал Меландер | поѣхал было к арцыарцȣхȣ а с ним было С | члкъ реитаров и на него нашли ѳранцȣжские | люди и их побили и роѕогнали и он сам одва в Га|мерстеинъ ȣшол |

Вѣсти из Веницѣи КВ г числа того ж мсца

В прошлои | недѣле около Цары и Сполатры і Кастры | до ҂Н члкъ тȣрских людеи пришло и наших | людеи до Т члкъ побили а карабли і катар|ги которые под генералом Моресани ȣ Дарто|нила стояли и[3] тѣ от царягородских [4]тȣрских М[4] каторгъ | встрѣчены[5] и был бои что нѣсколких катор|гъ пȣшешным стрелянемъ потопили а досталные | после того билис чсов съ Ѕ и прогнали их[6] |.назад во Црарьгород[7] |

Вѣсти из Аглинские ѕемли из города Лȣндена | июня въ И де

На соиме аглинских соемных людех[8] | чли короля аглинсково грамотȣ і в тои гра|моте корол ѡбещает и пишет хочет сюды быт | и быт ѕаедино с соемными людми и стоят | в тѣх статяхъ которые по сем писаны |л. 574| и просит его величество чтоб ѡбѣм домам ѕ дхов|ново чинȣ быт на дȣме в Вестъмюнстере | чтоб не толко одно во владѣтелных[1] но і в дхов[2] | делех доброе соединен[3] было тако ж изволяет | чтоб воинское дѣло на З лѣт было ȣ соемных | людех[4] вь их рȣках и хочет чтоб городу Оѯъѳортȣ | достоиным посреданством быт ѡсвобоженȣ | а в дрȣгом писме пишет к городу Лȣнденȣ что | готѣл[5] бы лȣтчие городы королевства своег | под ѕаклад дат толко б то несоединене меж | своими людми ȣтолит и что он болши того не | желает толко чтоб вѣрные[6] и миро|вые стати совершит во всем блгодарстве | і в чести и то б ȣчинилос что его добрȣю мыс|ль і крѣпкое надежность к посредінствȣ[7] | от него приняли что он с соемными хочет ѕае|дино быт[8] і стоят і всякое что к томȣ к доброму | нȣжно и пристоино вскоре к дѣлȣ поспешнȣ | и чтоб кь его приѣздȣ с соемными людмі к доб|рому издоволеню ȣчинит. а город Лȣнден | послали к соемным людям против того свое об|явлене накороткѣ стаями[9]. первое | чтоб памятоват и быт внятнȣ ѡстроȣмными | посредствамі[10] чтоб всѣ ѡсобные[11] собо|ры возвышит. дрȣгое чтоб вскоре[12] против | всѣх министов[13] брȣнистов і еретиков и бго|хȣлцов и иных всѣх которые с соемным ȣложен|емъ не подтвердилис и ѡ тѣм[14] бы ѕдѣлы|ватца. трете чтоббы[15] в покорности і в по|л. 575|слȣшане всѣм началствȣ что соемные люди | ȣчинят и ȣкажȣт быт. четвертое чтоб | никомȣ из дховново чинȣ во владѣтелех і в дȣм|ных людех не был и соемными[1]

---

[6] *Написано над словом* реитаров.
[6–7] *Написано над зачеркнутым* стоят ȣ.
[8] ъ *написано по* ȣ.
л. 573
[1] не *написано над буквами* е *и* р.
[2] т *написано по* да.
[3] *Далее зачеркнуто* ис.
[4–4] *Написано над словом* каторгъ.
[5] *Написано после зачеркнутого* так.
[6] *Далее зачеркнуто* ко.
[7, 8] *Так в ркп.*
л. 574
[1] *Далее зачеркнуто* делех.
[2, 3, 4, 5] *Так в ркп.*
[6] *Далее зачеркнуто* стати.
[7] *Второе* с *написано по какой-то другой букве.*
[8] *Написано над союзом* і.
[9] *Так в ркп., вм.* статьями?
[10] *Далее зачеркнуто* всѣ.
[11] н *закрыто кляксой.*
[12] к *закрыто кляксой.*
[13] *В соответствии с англ.* minister 'священник'?
[14, 15] *Так в ркп.*
л. 575
[1] *Так в ркп.*, с соемными?

людми не сидѣл | которы ныне [2]в том чинꙋ[2] много есть. пятое чтоб | соемные люди ѡ том дѣле ꙋ короля совершене | ꙋчинили. шестое чтоб соемным людям помыслит | посрединством чтоб соединене с шкотчанами содер|жат і всякое розньство на добрые мѣры предло|жит[3] | седмое чтоб соемных людеи людем и их слꙋгам волность | имѣт ѡ должных своих вѕятках а на них бы сꙋда | не даватчтоб им от долгов посправитца ѡсмое чтоб | мирские доходы приложит к мирскомꙋ | полꙋченю и город от многих поборов и податеи | ѡсвободит девятое что се[4]. . . город[5] великое число | денег для ратново дѣла надобя давали и чтоб тѣ ден|ги из ѕаповедных денег ѕаплатит. десятое чтоб ѡтста|вит подати ꙋ пристанищь карабелных[6] перво на десятое | чтоб быти в городе Габердосерсъгале приказу таковꙋ[7] | чтобы городомъ никакие жалобы не творили | второе на десят что ѡ приношене Ирлянские земли | подꙋмат. трете на десят чтоб подлинное писмо из | Шкотцкие земли ѡб ѡтдатчи городов[8]. четвертое | на десят чтоб городу Лꙋндену всякои ратнои запас пꙋ|шки і всякои наряд ѡтдали которое было в Ꙋксъбрюге[9] | договорено. пятое на десят чтобы[10] началнова | квартирнова приказнова накаѕане ꙋчинит инымъ | на обраѕец что ѡн без городцкого вѣдома трꙋблею нѣко|**л. 576**|торые стати вытрꙋбил которое ему было не при|каѕано[1] шестая на десят чтоб городцкому | болшому бꙋрмистрꙋ вь ево насилстве что ему | ꙋчинилас ѡт двꙋх соемныхъ началных людеи что | ѡні ночю ꙋ нево на двор наслѣгу спрашивали | дополна сполнене ꙋчинит. седмое на десят чтоб | соемнымъ людем сие стати не в спор приняти но в до|бро поставит против ихъ[2] изволеня | и противъ сѣхъ статеи соемные люди[3] | королю[4] ѡтвѣт ꙋчинили А что ѡни ѡ та|ком вѣрномъ в томъ дѣле его королевскомъ ѡка|ѕанномъ попечене челом бьют В чтоб гсдну маю|рꙋ вь ево великих делах которые ему ꙋчинилис | ѡбиды росправа ꙋчинилас Г что ѡни городу | хотят всякое доброе помогателство ко испол|неню. |

Вѣсти из Париса июня въ Ѳ де

Корол і короле|ва ѳранцꙋжская еще по се время в Аминсе и туто | недолго ꙋже быти поидꙋт со всѣмъ двором в поне|дѣлникъ или кочае[5] во вторникъ и для их при|ходу многое ѡжидане в розных мѣстех а чают за|подлинно что которые розни были промеж нших | и папежских и тѣ чаят в добро предложены а | что ѡ Аглинскои землѣ ꙋ короля с соемными людми | в[6] городе Лондене совѣтают чтоб промеж ими | крѣпкая дрꙋжба ꙋчинит а скаѕывают что мар|шалкъ Басомъпир а иные про гсдна Били|вирскаго к тому дѣлу в посредники призваны | а гсднъ Эстрад приѣхал в Амниз. а княгиня |**л. 577**| Анна Ниверская прошлова воскресѣня дочь роди|ла а палцъграѳ Эдвартъ идет к воиску арцꙋха | Эгвинскаго тамъ своего счястья ѡтвѣдыват |

Вѣсти из Брюсела ДІ г числа того ж мсца

Из | Риму скаѕывают что кардинал Грималди по|ѣхал к ѳранцꙋжскимъ табарам а с нимъ людеи Н | члвкъ конных и нѣсколко[1] телѣгъ коше|вых. а кардинала Антониева палату го|товят про кнѕя Томаѕа тꙋто ему стоят кото|рои в Рим бꙋдет его свтѣишествꙋ папе римско|му ноги целоват. и просити чтобы Барбариновꙋ | дѣлу совершене ꙋчинит и инова карꙋне ѳран|цꙋжскои ꙋ дѣл ꙋчинити кардинала за гсдна[2] Маца|рина[3] кардиналом

[2—2] *Написано над словами* ныне *и* много.
[3] *Далее зачеркнуто* седмое чтоб соемным людям поволность (*над* поволность *написано* и им подданным) ѡ своих | долгех бы не спрашиват чтоб волно им в своих долгех.
[4] *Далее над строкой 2—3 буквы не разобраны.*
[5] *Так в ркп.*
[6] ных *написано над* пер.
[7] *Над* а *зачеркнуто* к.
[8] *Далее смазано и зачеркнуто* чет.
[9] ге *написано над зачеркнутым* де.
[10] *Над* о *зачеркнуто* б.

л. 576
[1] *Далее зачеркнуты буквы* ЅІ, *употребленные в цифровом значении.*
[2] *Далее зачеркнуто* насилства.
[3] *Далее зачеркнуто* ѡт.
[4] *Написано после зачеркнутого* вѣт ꙋч.
[5] *Так в ркп.*, кончае?
[6] *Написано после зачеркнутого* в Лон.

л. 577
[1] *Далее зачеркнуто* тѣл.
[2] *Над* а *зачеркнуто* м.
[3] *Над конечным* а *зачеркнуто* м.

брата ево Мацаринова | тако ж чтоб вь ево свтѣишество[4] велѣл быт ȣ себя | в отвѣте потȣгискому[5] послу. |

Вѣсти из Антъверпа ЕІ г числа того ж мсца. |

Нше воиско которые по ншеи мыслѣ[6] на ѳран|цȣжских людеи пошли и тѣ поворотили в Аман|дȣ. а Ламбои стоит промеж Рыселем и Дорняком | и пошел к ѳранцȣжскимъ людем а что бȣдет | вперед ȣ них ȣчиницца и то бȣдет слышет. | а людеи ȣ них много і про то нам писат не ȣ|мѣт. а ѡсобно [7]для того[7] что нших людеи идет мно|го в Васкȣю землю противо Аранскаго кнѕя

|л. 578| Вѣсти из Италяскои[1] земли да из Цесаре|ве области из розныхъ мѣстъ ҂АХМЅ г году |

Из Римȣ июня въ Ѳ де |

Из Тоȣвлона опят ҂Д ѳранцȣжан под Орбетелȣ | пришло и к проломномȣ мѣстȣ пристȣпали | толко ихъ назад отбили а шпанскои карабел|нои караван с неапелскими[2] каторги совокȣ|пилися и вмѣсте пошли к Орбетелю чтоб | тот город вырȣчит а всего ихъ ЛЅ да | ȢЗ караблеи да сверхъ[3] того ҂Ѕ҂І конных | и пѣшихъ людеи для тои мѣры идȣт | горою х Тȣсканȣ |

Из города[4] Лиона Ѳ г числа того ж мсца |

Ѳицероя[5] Гаракȣрта под городомъ Лери|дою на пристȣпе[6] от города отбили а по том | осаженые[7] люди из города вышли | Х члвкъ и маркъграѳа Георъского да | Ѕ члвкъ ȣрядников ȣбили а по томъ | ихъ[8] назад в город вогнали и отшиб|ли ȣ них К члвкъ и тѣ де сказывают | что в городе ѕапасȣ мало |

Вѣсти из Вѣдны ГІ числа того ж мсца |

В Моравскои землѣ полковникъ Сиза город Ѳал|л. 579|кенстеин осадилъ и на выласке М члвкъ | свѣянъ[1] вѕялі а под Корнюборхомъ ȣж | до городского рва[2] дошли а из города осад|ные люди на выласкȣ выходили чаяли | крѣпость Колорѣдȣ вѕят толко их отбили | и под городомъ Корнюборхомъ силно из на|рядȣ бьют |

Из Веницѣи ЕІ г числа того ж мсца |

Под Канѣею ȣ нас на послѣднеи встрѣче | ȣбито Ѡ члвкъ да У члвкъ в полонъ[3] | а тȣрские люди которые в Долмацее | в собране были назад поворотилі[4] | против поляков а паша апелскои | которои волнованье чинил и тот со ҂Р҂П | на поле а П каторогъ да К галио|нов да С малых караблеи из Царягорода | против веницѣянъ[5] вышли и в Кандию | пошли против веницѣиского карова|нȣ[6] прошлои середы [7]в ночи[7] здѣсь печи[8] в ко|торых сȣхари пекли и сȣшили згорѣли | и считают того ȣбытка на ҂Т ѕолотых |

Вѣсти из Праги июня въ ЗІ де |

Въ ГІ м числѣ свѣяня городокъ Липниц |л. 580| цесаревым людемъ по ȣговорȣ здали | а которые свѣиские люди сидят в выш|городке в Бреихе[1] и ȣ тѣхъ хлѣба | вина и воды на долгое время запа|сено |

---

[4] о *исправлено из* а.
[5] *Так в ркп.*, португизскому?
[6] ѣ *написано по* е.
[7-7] *Написано над словами* что нших.

л. 578
[1] *Так в ркп.*
[2] *Конечное* и *написано по* ъ.
[3] св *написано по каким-то другим буквам.*
[4] *Написано над буквами* Ли.
[5] *В соответствии с фр.* vice-roi 'вице-король'?
[6] *Второе* п *написано по какой-то другой букве.*
[7] *Перед словом* осаженые *зачеркнуто и смазано* ож.
[8] *Далее зачеркнуто* опя.

л. 579
[1] с *написано по какой-то другой букве.*
[2] р *написано по* в.
[3] *Далее, по-видимому, пропущено слово* взято.
[4] ил *написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто* пр.
[5] е *исправлено из какой-то другой буквы.*
[6] *После второго* а *дописаны какие-то буквы.*
[7-7] *Написано над словом* здѣсь.
[8] *Над словом зачеркнута какая-то выносная буква.*

л. 580
[1] *Далее зачеркнуто* и ȣ тѣхъ.

Из Домика въ КВ м числѣ того ж мсца

Крѣпость которая под городомъ Корти|комъ здѣлана и к тои ѳранцȣжаня вдрȣ|горяд[2] пристȣпали толко ихъ проч отбили | и из нарядȣ дробомъ по нихъ стреляли | и великȣю шкотȣ имъ ȣчинили и чают | что на том пристȣпе воеводу ȣбили | а[3] ȣ Гасионова з двоюродного брата[3] но|гȣ отстрелили а чтоб помешати чтоб | к ѳранцȣжанямъ водою ѕапасовъ | не привозили рекȣ Лаю в двȣх или в трех | мѣстехъ прокопали |

Вѣсти из Амбȣрха июня въ КГ де |

Посолъ московскои июля[4] въ ЕІ числѣ | ȣ королеве свѣискоі в Стеколне на посол|стве былъ добрѣ нарядно и ȣ еѣ коро|левина[5] величества трыжды рȣки | целовалъ а началная ево рѣчь была | чтоб еи[6] соединение вѣчного мирȣ подтверди|л. 581|ти |

А по всемȣ чаянию королю полскомȣ воинȣ | против тȣрского вести а болшое наимы|ване ратных людеи в Прȣскои земли а із Ввар|шава[1] да[2] из[3] Камериц и[4] из[5] ыных мѣстъ[6] болши | РК пȣшекъ в Леополи повезли. а гене|ралȣ Боȣвдевицȣ июня въ последнем | числѣ быти в Каменце Подолскомъ | и авгȣста въ ЕІ м числѣ быти смотрȣ | ҂Л садатомъ[7] оприч старых полковъ | а его величествȣ[8] после корȣнованья | которое бȣдет июля въ АІ м числѣ | в Кракове самъ в поле поидет и чают что | с нимъ соединитися воискамъ господа|реи молдавского и волохского и там де ȣ них | сила великая бȣдет |

Вѣсти из города Рисела июня въ КД де |

Наши генералы с воискомъ стоят с полми|ли от ѳранцȣжскихъ полковъ под Кортри|комъ и с трех розкатовъ из болшихъ | пȣшгкъ[9] которые картовы менȣютца во ѳран|цȣжские таборы стреляют а ѳрацȣжские[10] | против того высокие осыпи ȣчинили |л. 582| и крѣпости здвоили а конные люди с обѣхъ | сторон ежеден[1] травятца а воево|да Пȣнти мȣжественно боронитца а по|томȣ что еженочеи ѳранцȣжаня по ҂И | члвкъ в пристȣпные рвы посылают | пристȣпати и онъ ставитца добрѣ томен | и недолго емȣ сидѣть бȣдет мочно |

А в Арментирсъ и в Мѣненъ ежеден много | раненых людеи привозят и ѕнатно что | ѳранцȣжаня о томъ мѣсте велми радѣют | не щадя себя |

Вѣсти из города Ѳранкоѳȣрта июня въ КД де |

Гесенские[2] люди[3] Маслишнȣю Горȣ вѕяли | и огняными ядрами болшȣю долю сожглі | и ныне в Нижнȣю Гесенскȣю землю пошли | а свѣиские люди так же вчера поднялися ж | и под Анненберхъ пришли и сего дни вѣсти | пришли что граѳъ Гатцъѳелтъ да Янъ | де Вяртъ съ шестми тысечи конными | и пѣшими[4] людмі к Логенстеинȣ пошли | чтоб ѳранцȣжских людеи отголя збит

Из города Вормса вѣсти июня въ КГ де | что генералнои маиоръ Эрлахъ с воеводою нанци|ским нѣсколко тысечь ратных людеи имѣют и |л. 583| с ними из Элзаса во Ѳранкендаль идȣт |

Вѣсти из города Мюнстера КЅ г числа того ж мсца |

Про мирное дѣло нне мало писат мочно пото|мȣ что свѣѳня да иные кнѕи с цесаревы|ми соединитися не могȣт и сȣпротивные | которые с свѣискими

---

[2] я *написано по* е.

[3-3] *В беловике* ȣ Гасионова двоюродного брата.

[4] *Так в ркп.*, июня?

[5] а *написано по какой-то другой букве.*

[6] *Написано над буквами* со.

л. 581

[1] *Так в ркп.*; *конечное* а *написано по* е.

[2] *Вписано между словами* Ввaршава *и* из.

[3] и *написано по* в.

[4] *Исправлено из* а.

[5] з *написано по* в.

[6] ъ *написано по* ех.

[7] *Так в ркп.*, са *написано по какой-то другой букве.*

[8] *Так в ркп.*

[9] къ *написано по каким-то другим буквам.*

[10] *Так в ркп.*

л. 582

[1] *Далее зачеркнуто* бьютца.

[2] *Написано над словом* люди.

[3] *Написано после зачеркнутого* гесесенские, *над которым зачеркнуто слово* наши.

[4] ѣ *написано по* е.

вмѣсте внов КД | стати на осми листах б8мажных[1] подали | и для того граѳъ ѳан Тра8тманздорѳъ | вечер из города Оснабрюга сюды приѣхалъ | а завтре сюды гсдна О8енстѣрна ожи|дают а прошлои с8бботы ѳранц8жские послы | з господином Сервином да з беиярскими дол|го вмѣсте были а вчера перед полднями | цесарев а после пол8ди[2] шпанскои послы | были 8 папина посла а м8сер[3] Сантъ | Ромеинъ третево дни из Свѣи сюды приѣхал | сказывает что восмь[4] полков ратных людеи | из Свѣи на караблях в Померск8ю землю | послано |

Из города Леипциха что генерал Торстенсон | в Бранденб8рск8ю землю пришол и вездѣ | ево чесно примали и для почести | из п8шекъ стреляли и сказывают что | ем8 в Берлине к8рѳиста Бранденб8рского |л. 584| дожидатца

Из Шлезскои земли вѣсти | что свѣиские люди которые под гене|раломъ Витенберхомъ поближе вмѣ|сте сходятца а корол де полскои в Ратеборе | и в Опелене поставил ҂Д члвкъ ратных лю|деи и о томъ свѣиские люди нѣкоторое | с8мнѣнье чинят |

А въ I м числѣ сего мсца невѣста[1] Анна[2] | въ Инзб8рхъ приѣхала а провожали еѣ | брат еѣ княз Леополд8с да арц8хъ Сивел|скои из Ѳлоренца до Инзб8рха[3] | и на приѣзде для почести еѣ из Ч | п8шекъ выстрели[4] да четыре роты | еѣ встречали и бископ Крюзескои в ново|поставленои кирхе еѣ[5] со арцыарц8хомъ Ѳер|динандомъ Карломъ при цесаревых | и шпанских и беиярскихъ послѣхъ[6] | венчалъ толко мало прохлад8 и болшо|во наряд8 т8т было потом8 что це|саревы не стало толко лише явное | столоване было и еѕовитенские | отцы в тои ночи комѣдию о небесном | течение[7] держали |

Вѣсти из города Колена июня въ КЅ де

|л. 585| Из города Ѳранкѳ8рта июня зъ КД г числа | вѣсти есть что под граѳом Гатцъѳелтом | да Меландеромъ ҂Г конных людеи в Свѣд|дорѳе скроз Маинъ рек8 проѣхали[1] и свѣиских | полков которые к Ѳюлде шли смотрѣли | а чают что цесаревым и беиярскихъ[2] назад | б8дет итти для того чтоб 8 них дороги | к Ѳранкен8 не отняли а нѣкоторые Конинсмар|ские люди 8 гесенскихъ людеи осталися | и Бингенгеимъ и Клѣбер із огнянокъ зожгли | и вѕялі | а в тѣхъ мѣстехъ было много хлѣба | а дармъстатские люди под нихъ пи|салис а Т8ринские полки еще по сю сто|рон8 Ринъ реки а нѣкоторые регементы | из них через Рин рек8 перешли и Логенстеинъ | осадили |

Вѣсти из Брюга июня въ КЅ де |

Прохожие люди от Кортрика сюды при|шли сказывают что наши полки неда|лече от Кортрика[3] в Гарлебеке стоят | и 8 ѳранц8жскихъ людеи шанц8 вѕяли | а 8 ѳранц8жан де смышлено хоти имъ | тысечи[4] людеи потерят і имъ | и прочь не отоити и стоят около города |л. 586| на четырех станех арц8хъ Орлионскои стоит | перед Брюгъскими а арц8хъ Ангвинскои перед | Менскими а Ранцов перед Риселскими[1] | а Гасионъ перед Гентскими вороты и по|читают тот город потереным |

Из Шпанскои зели[2] нарочнои гонец через[3] город | Брюсель к Мюстер8[4] прогнал и тот сказы|вает что корол в Сарагоз8[5] пришол и сам | хочет в поле

л. 583
[1] н *написано по* г.
[2] *Так в ркп.*, полудни?
[3] *В соответствии с фр.* monsieur 'господин'?
[4] *Дужка над выносным* с *написана по* з.
л. 584
[1, 2] *Конечное* а *написано по* 8.
[3] *Далее зачеркнуто* проводили.
[4] *Так в ркп.*
[5] *Написано над строкой между словами* кирхе *и* со.
[6] *Далее зачеркнуто* еѣ.
[7] *Далее зачеркнуто* или бѣге.
л. 585
[1] ѣ *исправлено из* ш.
[2] *Так в ркп.*
[3] *Далее зачеркнуто* стоят.
[4] *Написано после зачеркнутого* хоти имъ.
л. 586
[1] *Далее зачеркнуто* вороты.
[2] *Так в ркп.*, земли?
[3] *Написано над зачеркнутым* сквоз.
[4] *Так в ркп.*, Мюнстеру?
[5] о *написано по* 8.

итти а ȣ болшого его короле|вича двожди жилȣ отворяли потомȣ | что лихорадкою в[6] третеи ден скорбит |

Вѣсти из города Андверпа июня въ КЅ де |

Здѣсь есть вѣсти что прошлого воскре|сенья после обѣда на памят свтаго Иоан|на наши генералы под городомъ[7] | Кортвиком над ѳранцȣжскими таборы | промыслъ чинили чтоб имъ Кортвик | вырȣчит и шпанские и италянские лю|ди первои пристȣпнои ров ȣ ѳранцȣжских | полков силою отняли а францȣженя ȣ | них тȣт. з двѣ тысечи члвкъ ȣбили | а бои де меж имі еще не скончался и завтре | вѣдамо бȣдет[8] чѣмъ ȣ них кончалос |л. 587| а граѳа Ламбоя да Пиколомина смертно | ранили |

Вѣсти из города Бредава из Галанские земли июня въ [1]КИ де[1] |

Запасные телѣги из Гелдерланского и Ѳриз|ского ȣдѣлов всѣ [2]на на[2] схожем мѣсте | в Гертрюденберхе и въ КА м числѣ здѣсь | осадных людеи смотрѣли при[3] Господах[4] | Статах и того ж дни приѣхалъ княз Вилим | от конных людеи которые в долгои ȣлице стоят сюды | и много людеи вѕяли и нне ȣ его высоче|ства триста восминатцат рот пехоты | да семдесят шесть рот конных[5] а кгиня сюды | приѣхала а генералнои порȣтчикъ граѳъ | Моȣвриц здѣсь же |

Списокъ з грамотки которая писана | из города Андверпа июня въ КИ де |

Со всѣми гонцами вѣсті что шпанские | люди жестокои пристȣпъ на ѳран|цȣжского воеводы на Орлиȣсов стан | имѣли и розкат а на нем З пȣшекъ | да пристȣпнои ров вѕяли и по мостȣ | которои через Лею рекȣ из двȣнатцати пȣ|шекъ стреляли чтоб ѳранцȣжские | станы розѕорвати[6] и множество |л. 588| мертвых и раненыхъ в город Гентъ приво|зили да из города Рисела пишȣт что[1] | арцȣхъ Орлиаȣс в город Мѣненъ послан | а бои таков жестокъ был что пят чсов | копье противъ копья стояло |

А из город[2] вышли с семью пȣшками чтоб | на францȣжанъ з болшою силою пристȣ|пати а генерал Берха да Пиколомина | и иных началных людеи болно ранили | а осадные люди з башни четыре при|знаки ȣчинили для которои мѣры | и того еще невѣдамо а мертвые | с обѣихъ сторон[3] множеством во рвах лежат | и ни с которои стороны их не емлютъ |

Вѣсти из деревни Лоона Санкте июня | въ КѲ де

Княз Вилимъ Насоȣвскои конных | людеи меж сѣмъ мѣстом и деревнею Валви|комъ смотрѣлъ полкъ после полкȣ | и от роты до роты и по всемȣ ѕнат мочно | что подемъ вскоре[4] бȣдет[5] а болшая | доля воиска и пехота здѣсь еще | на карабляx пѡд городом а приказано | над ними господинȣ Беверврятȣ и тот | отсюды кь его высочествȣ в город Бреда |л. 589| поѣхалъ а собране ѕапасным телѣгамъ | нне в городе Гертрюденберхе[1] а кгиеня[2] | Лояль к[3] городȣ Бредавȣ поѣхала |

Во здѣшные земли на сеи недѣле девят ка|раблеи из Восточнои Индѣи пришли про ам|стердамскȣю казнȣ корабли именем Тигер | Ѕют Ѳенкит и Мир про Зѣланскȣю землю | двор зѣланскои да Генрите Ловизе про | Ротердамъ. Новои Ротердамъ про Горен|вестъ Ѳризлантъ про Энкюзен Новои Энкю|зен а пошли они из Батавия декабря | въ ІІ де ҂АХМЕ г годȣ |

---

6 в *написано по какой-то другой букве, над* в *зачеркнуто слово* через.

7 *Далее зачеркнуто* Кор.

8 *Далее зачеркнуто* чѣм, *исправленное из слова* что.

л. 587

1–1 *Написано над зачеркнутым* КИ *де*.

2–2 *Так в ркп.*

3 *Далее зачеркнуто* вел.

4 *Над* по *зачеркнута какая-то буква.*

5 *Написано над словами* а кгиня.

6 *Первое* о *написано по какой-то другой букве.*

л. 588

1 *Далее зачеркнуто* ар.

2 *Так в ркп.*

3 *Написано над буквами* мн.

4 в *написано по смазанному, перед* в *смазано* е.

5 е *написано по* ȣ.

л. 589

1 *Третье* е *исправлено из* о, *конечное* е *написано по* ъ.

2 *Так в ркп.*

3 *Написано по* в.

На сеи ндли адмирал Тромпъ с тремя | караблями из Шевелинга на море пошол | в Ѕѣланскꙋю землю дюнкерскои караблик а на нем | пят пꙋшечекъ привели[4] |

Из Аглинскои земли из города Лꙋндена пи|шꙋт ѕаподлинные вѣсти что город Оксфꙋр|тъ | еще не здался і что корол еще и по ся мѣ|сто в кастелѣ[5] и по[6] всемꙋ кажетца что | доброи мир бꙋдет |

В городе Амстердаме ꙋ Тениса Яковлева | продают книги именем Ключь латынскои | рѣчи да книга латынского и цесарского | яѕыкꙋ ꙋчителнымъ Яганом Амосом и ины|ми мꙋдрыми людми справлена и на | галанскꙋю рѣчь переведена

|л. 590| Вѣсти из города Лондена июня въ ДІ де |

Ннешнего дни нижнея соима в послѣднеи мирнои | стате[1] ѡбевляли что тот город Лонден многое время | воиню вел а нне ѡ том ѡжидают ѡт верхнеи соимы | ѡтвѣт и по том пошлют с тѣм х королю толко его ве|личество ѡ том | изволитъ[2] и воинѣ вперед не быт | а в то время нши еще силно стоят под городомъ | Ѡксъѳортомъ. а вчера с ѡбѣ стороны комиса|ры были вмѣсте і какъ мы слышели ѡт вѣдомо|ва члвка что болшая доля на головных статях | помиренось[3] бꙋдет. |

А статя что воеводе гсдну Томаѕꙋ Хленгамꙋ с на|чялными людми и с салдаты с конными и с пѣ|шими с полным ѡрꙋжием и с роспꙋщеными зна|менами и бьючи в барабаны и пꙋлки во рту | наготове из города Ѡксъѳорта [4]имъ итти[4] ѕа | ЕІ милеи[5] ѡт того города им стати[6] и по том гсднꙋ | Томаѕꙋ со всѣмъ ѡрꙋжиемъ здатца. |

В статя чтобы ѡбѣимъ князямъ Робяртꙋ | да Моуврицꙋ за моря или в ыные мѣста | ѡкромѣ[7] города Лондена им бы по их изволꙋ | ѣздит волно б было. |

Г статя чтоб всѣхъ тѣх людеи которые в мир|л. 591|ных статяхъ не именованы къ их жилищам | их воротит и там имъ ѡт соемныхъ людеи ꙋказу | дожидатца а которые похотят за моря | и имъ ꙋ соемных людеи проѣзжие[1] | грамоты просит. |

Д статя чтобы в городе Ѡксъѳорте людеи | поставит и тꙋто б тѣмъ людем побыт пока | соемных людеи изволене. а генералнои маюр | Миделтон ꙋ морскова пристанища городъ | взял и многие иные добрые добычи | много мꙋшкѣтов да ҂ВФ ѳꙋнтовъ поро|ху в том городе взял. а для города Ѡксъѳорта мно|гожды в мирных договорных статяхъ ѡбевляли | а нне приѣхал гонец и скаѕывает что во всем | помирилися и тѣмъ ѡбѣимъ князямъ | по их воле два мсца в землѣ ꙋ себя держа|ти чтобы ближе к мирꙋ привести. | толко нне болшие[2] стати[3] ѡ вѣре ѡ чемъ с ѡ|бѣ стороны не могли соединитца. а корол | нне в своемъ в головномъ городе въ Единґъбоурге | в Шкотцкои землѣ и об мирномъ дѣле ему до|брѣ любо и ждет[4] к себѣ тѣ мирные | договорные стати. а шкотцие[5] люди в Аглин|скои землѣ ѡставаютца и принимают еще к се|бѣ людеи. а ѳранцꙋжскаго посла гсдна де Бе|лигеира которои тот мирнои договор ꙋкрепляет | и ево по вся дни в город Довер дожидаютца.

|л. 592| Из Веницѣі КВ г числа того ж мсца |

В прошлои ндле ѡколо мѣста Цара[1] да Спала|тро и Кастроа і в ыных мѣстех до ҂Н члвкъ | тꙋрскихъ людеи пришло и нших[2] станичных | людеи

---

[4] *Так в ркп., в беловике* привезли.

[5] *В соответствии с англ.* castle 'замок, дворец'?

[6] п *написано по* в.

л. 590

[1] *Далее зачеркнуто* ю.

[2] ъ *написано по какой-то другой букве, над* ъ *зачеркнуто выносное* т.

[3] ь *написано по* я.

[4–4] *Написано над зачеркнутым* вышли и.

[5] *Далее зачеркнуто* ѡт города.

[6] *Написано над словами* и по том, *над* а *зачеркнуто* л.

[7] *Написано над зачеркнутым* ѡкромѣ.

л. 591

[1] *Далее зачеркнуто* просит.

[2] ие *исправлено из* ая.

[3] *Далее замазана буква.*

[4] *Написано над зачеркнутым* дожидает.

[5] *Так в ркп.*

л. 592

[1] *Конечное* а *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Далее зачеркнуто* людеи.

до Т члвкъ побили. а тѣ карабли | і каторги которые под генералом Моресини ѹ Дар|тонелла стояли и тѣ М тѹрскихъ каторгъ[3] | встѣтили[4] которые[5] из Црягорода сюды было[6] прибе|жали[7] и ѹ них нѣсколко каторгъ | ространяли и потопили а з досталными Ѕ | часовъ билися и ихъ назад ко Црьгороду[8] | прогнали. |

Из Оснабрюга июня въ КА де |

Напослѣдкахъ цесаревы гсда послы ѳранцѹж|скимъ полнамочь ѡ мирномъ договоре подали | а ѳранцѹжские тако ж таким же ѡбычаем воспо|минали бѹдет так какъ во всѣхъ статяхъ | которые[9] вопче тако ж и римскаго[10] це|сарства какъ и свѣискаго да и геси|скаго исполнене какъ в началном дого|воре ѹтвержено и что карѹна ѳранцѹж|ская реклася что цесаревым і всѣмъ | цесарственным городамъ по[11] лѹтчеи мѣре | воздержено б было. і чтобы ѡни с Вышным |л. 593| и с Нижнымъ Элѕасомъ. Зюндъговъ и з Бриѕа|хом[1] таким же ѡбычаем мирны б были[2] | которые х карѹ|не недобрѣ прилегло а се в мирных стат|ях глѹхо поставлено и о том нѣлѕя прямо | ѡтвѣту дати и по том дали ѡни воспоминане | А статя что тѣ[3] земли которые ѹ них ѹпро|шеные валтъские городы да граѳство | Гавенстеинско[4] Верхнее и Ниж|нее Брисхава и иные мѣста которые | вь их писмѣ написаны назад ѡтдати. и | для тѣх Е милионов которые покоинова | арцыарцѹха Леополда ево наслѣдникамъ | ѡтдати. В статя чтобы тѣ долги в ко|тором тѣ[5] земли заложены и о том | бы именовали Г статя чтобы дхвнымъ | людем в Линдове в Гогенвеиле в Бенѳелде | и в Елѕасе і в Цаберне[6] тако ж доходы по прежнему[7] | без[8] шкоды б были[9] Д | статя[10]. | потому что Ѳи|липсъбѹрхъ и бискѹбствѹ Спѣерскому | с цесарем дѣла нѣт и имъ бы изволенем | земским с кѹрѳюрстомъ Триерскимъ сое|динитца и помирит. Е стая[11] |л. 594| чтоб торговле сь их стороны быт волнеи а с це|саревои стороны для того промежю Бриѕаха | и Ѳилипсъбѹрха на рекѣ на Рине никакие | крѣпости не ставит Ѕ статя хотя бѹдет | в город Линдовъ ѡсадныхъ людеи поставят и тѣх | им воздержат а что ѡб иных дѣлех которые к то|мѹ ж приточныи и прицѣпны есть А что | быт Оусбѹрскому дхвному[1] ѹложеню в болшемъ | добрымъ ѡбычаем предложено и о том радѣт | В что Нижнему Палцѹ [2]быти за[2] Каролом[3] Лѹдовиком[4] | таким[5] же ѡбычаем как преже сего было | за его ѡтцомъ да и католицкои вѣре тако ж | быт Г по тому что свѣиское прошение | не соидетца и невозможно что ѡни просят ѡбоих | бискѹбствъ Оснабрюгъскаго и Мюнстерскаг | и имъ подобно против тово в ыном в чем здово|лене ѹчинит Д что быт за лантъгравиннои | Каселскои которое довелося ѣи для мар|пѹрскои помочи тако же незгожие запро|сы ѡтставит и еѣ против тово иным здово|лит Е и желают тово гораздо чтоб корол | шпанскои в ннешнеи мир замирился и потому | что ѡн не хочет ни х какому дѣлу изволеня | своего дат и они[6] тѣх взятых мѣстъ | не поступятца і которые животы рат|ным дѣломъ поиманы достоиное

---

[3] *Над* а *зачеркнуто* р.
[4] *Так в ркп.*, встретили?
[5] *Над* ые *зачеркнуто* ми.
[6] *Написано над буквами* при.
[7] *Далее зачеркнуто* ихъ встрѣтили.
[8] ь *исправлено из* ю.
[9] *Далее зачеркнуто* в ми.
[10] и *написано по какой-то другой букве.*
[11] *Написано над зачеркнутым* на.

л. 593
[1] о *написано по* а.
[2] *Далее зачеркнуто* и что в мир|ных (*над словами* что в *и буквами* мир *зачеркнуто* в ыных) договорных статяхъ.
[3] *Написано над строкой между словами* что *и* земли.
[4] *Так в ркп., далее зачеркнуто* Вышнее и Нижнее.
[5] *Далее зачеркнуто* городы.
[6] *Конечное* е *написано по* ъ.
[6-7] *Написано над зачеркнутым* да и цесиону (*в соответствии с фр.* cession 'передача прав, имущества'?) таким.
[8] *Написано после зачеркнутого* же ѡбычаем *над буквами* шко.
[9] *Далее зачеркнуто* не было.
[10] *Далее зачеркнуто* чтоб Ѳилипсъбѹрхъ да и бискѹб|ство Спеиерско которое.
[11] *Так в ркп.*, статья?

л. 594
[1] в *и* о *вписаны другими чернилами.*
[2-2] *Написано над* Каролом.
[3] *Второе* о *написано по* ѹ.
[4] ѹ *исправлено из* а, *второе* о *написано по* у, *далее зачеркнуто* быти.
[5] *Написано после зачеркнутого* за нп.
[6] *Далее зачеркнуто* вз.

пла|теж платит не хочет и они не могут посре|л. 595|денства такова здержат S как к8рөыр|стра Бранденб8рскаго прошене с ними в статях | соидетца и они тогда 8знают что чинит. |

Из Ветерова KS г числа того ж мсца |

Генерал Гацөелдъ и генерал Ѧн де Вертъ[1] за | нѣкоторые дни прошли сквоз Маин а с ними | конныхъ[2] людеи ҂Г члвкъ и т8то в 8ѣз|де табары свои поставили и тѣми табара|ми заняли Г өранкъөӧрские мелницы и ѡт | тово страх что то воиско такие табары заняли | и чаят что всѣх людеи розганяют и из Ганова | не станут болши хлѣба сюды ѡтп8щати. а гене|рал Т8ренне стоит еще 8 Бахраха а велѣл 8 Вер|хнева Веѕела готовые карабелные мосты | 8крепляти а послѣ взятя Аменеб8рха пошли | свѣиские к Өридбярху и то мѣсто ѡсадит | і какъ нне скаѕывают цесаревы и беиерские | люди на помочь ид8т к тому мѣсту и может | т8т 8 них бою быти а посланые города | Келена которые были посланы в Мюн|стер сюды ѡпят наѕад приѣхали КВ г чи|сла того ж мсца. а генерал Спар пришелъ | своими[3] людми в Андернахъ а вперед пои|дет ли нѣт ли тово невѣдомо.

|л. 596| Вѣсти из Веницѣи июня въ КВ де |

В грамотках из Царягорода маия съ К | числа пиш8т что т8ды өранц8жскои посол | пришол для того чтоб веницѣянъ с ним | помирити и его добрѣ плохо приняли і пе|ред[1] самово царя на посолство не п8|стилі и одва к началном8 везирю п8|стили и везир ем8 сказал какъ[2] онъ | не стыдитца что онъ про мир хочет | говорити и чтоб ем8 вскоре б ем8 | отголя ѣхат и велѣлъ карабль [3]и животы[3] его | запечатат и подарковъ платя[4] ем8 не дано | и то мимо ихъ обычаи | какъ 8 нихъ повелося всѣмъ иным | послом давати |

Вѣсти из города Колена июня въ Г де |

В город в Мюнстер свѣиских и иных послов | из[5] города Оснабрюга жд8т чтоб | о нѣкоторыхъ головных статях посовѣ|товат и б8дет возможно в тѣхъ статях | соединитися и[6] чают что папѣжским[7] | тѣ поданые стати[8] | которые с8противные ихъ евангелики | подали и поневоли б8дет приняти[9] | а б8дет не прим8т и имъ п8ще того б8|дет ожидат

|л. 597| Вѣсти из города Бремена июня въ В де |

Изо Гданска пиш8т что санатори пол|ские того поволит не хотят чтоб ко|ролю полском8 иматца против т8рского | воин8 вести |

Свѣискои[1] генерал[2] Торстенсонъ нне в городе | Висмаре и сказывают что ем8 Померскою | землею владѣти а в тѣхъ де рат|ных людех которые из Свѣи в Цесаре|в8 область ид8т что есть коро|левин особнои полкъ а в нем двацат рот | а во всякои роте по двѣсте члвкъ[3] |

Вѣсти из города Везела июня въ Д де |

Изо всѣхъ мѣстъ вѣсти приходят | что цесаревы и беиярские ратные люди | с великим смѣлством против свѣиских | ид8т а толко свѣиские остоятца | и 8 них чаят полевои бои б8дет а свѣи|ских и гесенских и Конинсмарскихъ людеи | болши двацати дв8 тысечь да 8 них | же семьдесят п8шекъ[4] а цесаре|вых и беиярскихъ людеи[4] двацат пят ты|сечь[5]

|л. 598| Вѣсти из Аглинскои земли из города Лонде|на июня въ КӨ де |

Корол аглинскои нне в городе Нювкастеле[1] | и жалобн8ю грамот8 к шкотам писалъ | что вперед охоты не имѣетъ так8ю | тяжол8ю[2] воин8 вести

л. 595
[1] *Далее зачеркнуто* не.
[2] *Написано после зачеркнутого* людеи.
[3] *Так в ркп.*, с своими?

л. 596
[1] *Второе* е *написано по* я.
[2] ъ *написано по какой-то другой букве.*
[3-3] *Написано над словом* его.
[4] *Написано над словом* ем8.
[5] *Написано после зачеркнутого* жд8т.
[6] *Написано по* а.
[7] м *написано над зачеркнутым* е.
[8] *Далее зачеркнуто* поневоли б8дет.
[9] *Далее зачеркнуто* а б8.

л. 597
[1] *Написано над словом* генерал.
[2] *После второго* е *зачеркнуто* не.
[3] *Далее на левом поле помета* отстав.
[4] *Далее зачеркнута часть какой-то буквы.*
[5] *Далее зачеркнуто* из Гента есть вѣсти въ К.

л. 598
[1] *После* ю *зачеркнуто* е.
[2] я *написано по* е.

и что[3] | соемныхъ людеи совѣтȣ слȣшат | хочет и для де того онъ писалъ | к обѣмъ соимам[4] и к шкотскомȣ коми|сарȣ в Лȣнден и всякими мѣры | бȣдет искат чтоб емȣ с соемными | людми соединитися а городы | Бастол и Оксѳортъ соемнымъ | людемъ здалися |

В грамотках из Веницѣи июня въ КВ де | пишȣт что про ȣрон ѳранцȣжских людеи | под городом Орбетелом | слȣхȣ нѣтъ толко что три ѳранцȣж|ские карабли згорѣли что оба[5] воиска еще | безпрестанно бьютца и мȣсер[6] Бресъ[7] | де ȣбит а что ȣ них вперед бȣдет про то | вскорѣ вѣсти бȣдȣт |

А веницѣяном[8] против тȣрского великое | одолѣние было

|л. 599| Вѣсти из Вѣдны июня въ К де

В ннешные | дни приѣхал сюды наш[1] гонец з грамотами из Бȣды | ѡт паши[2] и скаѕывает подлинно быт мирȣ и до|брои дрȣжбе а турских людеи[3] готовлене еже|денно ȣмножаетца в Босине хотят ѡсадит | Сарȣ[4]. а ȣ короля полскаго еще по се число людеи | прибирают хотя и болшим людем того королев|ства то и не по мысли[5] что им на татар | итти ино[6] на тȣрскаго поидȣт. а цесар | снȣ[7] своемȣ[8] Гратцкомȣ кнѕю велѣлъ | быт в Линцъ с ним нѣ о чем переговорит. |

Из Линца КВ г числа того ж мсца.

Вчера | приѣхал[9] сюды старшеи цесарев снъ а | цесар самъ поѣхал на поля со псѡвою[10] ѡхо|тою[11]. а город Корнъбȣрхъ в осаде и стреляют по нем ис пȣшек и осадные люди на вылоску | часто выходят и прошлова воскресеня | взяли дватцат члвкъ в город а полковникъ | Гȣса пришел на помочь к тѣмъ которые | город ѡсадили а с ним Х члвкъ драгȣнов |

Вѣсти ис[12] Праги КГ г числа того ж мсца. |

Свѣиские люди из города Брикса третево дни вы|ходили и ншъ караул побили и многих в полон | взяли а против того полковникъ Табак в Шле|л. 600|ѕитцкои землѣ а с ним Т члвкъ конных людеи | ходил на свѣиских людеи а свѣиских людеи | было С члвкъ и ихъ побил Л члвкъ | до смерти а иных в полон взял а достал|ные розбежалися. |

Вѣсти из Амбȣрха КѲ г числа того ж мсца |

Московские послы сего мсца Ѕ г числа были | в Стеколне и·приняты и держаны гораздо | чесно. а новые[1] ратные люди которых посы|лат в Цесарскою землю и тѣ не толко в однои Сте|колне поставлены. но[2] и в Ѳинскои землѣ и в Гал|ланде и в Нордъкопине. а галанским караблям | еще приказ есть в Зȣнде проѣзжие денги | платит а в Копенгавен приѣхал [3]галанскои агентъ[3] и был там две|натцат днеи и еще ȣ короля не бывал а дат|цкое ѡсобное посолство во Ѳранцȣжскȣю землю | все наготове а ево величество король | датцкои был ȣ арцыбискȣпа на кстинах | и приѣхал ȣж[4] наѕад в Копенгавен |

Из Амстердама того ж числа.

Его высо|чество Аранскои княз еще в Бредаве | а карабли с салдатами стоят под Дортом | а какъ им бȣдет итти[5] тово подлинно невѣ|домо. а что дѣетца вв[6] Аглинскои и во Ѳлан|дерскои землѣ[7] и о том с моря вѣдома[8] нѣт.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 571—600

[3] Далее зачеркнуто хочет.
[4] а написано по какой-то другой букве.
[5] Написано над буквами во.
[6] В соответствии с фр. monsieur 'господин'?
[7] ъ написано по а.
[8] я написано по е, о — по а.

л. 599
[1] Написано над словом гонец.
[2] а вставлено другими чернилами, над а зачеркнута какая-то буква.
[3] Далее зачеркнуто гол.
[4] Перед С зачеркнуто Ц.
[5] сли написано над зачеркнутым сле (далее зачеркнутая буква не разобрана).
[6] о написано по а.
[7] ȣ написано по а.
[8] м написано по го, далее зачеркнуто вел.
[9] Написано после зачеркнутого ся.
[10, 11] ю написано по выносному и.
[12] Над и зачеркнуто з.

л. 600
[1] о написано по а.
[2] Написано над зачеркнутым толко.
[3-3] Написано над словами и был там и буквами две.
[4] Далее зачеркнуто в Копен.
[5] Написано над зачеркнутым ѣхат.
[6] Так в ркп.
[7] ѣ написано по и.
[8] а написано по о.

8

Перевод печатных тетрадей и писем о целительном колодезе

Июль 1646 г.

|л. 32| Перевод с печатных тетратеи |

Ѡснаванные и подлинные вѣсти про дивнои | исцелителнои колодез которои не в давномъ | времени бжиею млстию в стиѳте Галберстаде | ꙋ древни[1] именем Горнъгаувѕень | с полмили ѡт городка Ѡшерсълебена[2] ѡбя|вился и ис того колодеѕа ꙋже много сѿ | члвкъ всяких[3] розныхъ болѣѕень | людеи тако ж и таких людеи которые слѣпы | хромы глꙋхи и с ыными скорбями родили|ся а ѡсобно тѣх ꙋ которых много лѣт камчюгъ | был по том какъ ѡни ис того колодеѕя | вѡсемью или девятю испили и ѡни ѡпят | по прежнему здравы стали и для того | его млсть гсднъ полевои маршалкъ Торстен|сонъ и с ыными со многими тако ж иСтрал|зꙋнда[4] тꙋда поѣхал ѡ бжиеи помочи своег | здравя искати. |

Списокъ с писма что писал гсднъ полковникъ | Тобиас дꙋ Валтъ къ гсднꙋ полевому маршалкꙋ | к Торстенсону кь его млсти.

|л. 33| Высоко доброродны[1] гсднъ генералнои полевои | маршалкъ милостивои гсднъ и ѕастоятель | вшеи млсти моя подданная слꙋжба впред | всегда и не могъ своеи повинностью не обя|вити вшеи млсти чиню сѣмъ подданственно | вѣдомо коимъ ѡбычаем ꙋ Ѡшерсълебена | в древне именем Горнъговѕене не в давномъ вре|мени здравственнои колодез ѡбявился спер|во на почине ѡдинъ члвкъ был а потомъ | и иные многие к тому ѡбявилися и ис кото|рого в то время много сѿ члвкъ высоког.| и нижнего чинꙋ людеи не толко болных или | громых или ѡт иных болѣзнеи но и тѣх кото|рые на сес свѣт породилися глꙋхи слѣпы | и нѣмы без яѕыка ѡсобнои бжиеи млстию | исцелены и здравы стали. и для того | тꙋто еще нѣсколко тысечь члвкъ живꙋт | [2]для изцеленя[2] чтобы ім ис того колодеѕа тако ж воды | приняти и своего здравя тѣмъ добыти | а яз ѡ томъ дѣле как мнѣ сперво про то | скаѕали и яз не хотѣл тотчас повѣрит и для | подлинства за нѣсколко днеи своего полко|вова лѣкаря тꙋды посылал и тот приѣ|хав наѕад ѡбо всемъ роскаѕал тако ж и иные |л. 34| многие скаѕывают что гсднъ моюр Сантиръ | которои преж сего под кꙋрѳюрстомъ Сакъсен|ским слꙋжил которова вша млсть добрѣ | знает и добрѣ вѣдоете какъ тот качюгом[1] | ѡбдержимъ был что ево водили и носили | і как ис того колодеѕя принял и ѡн исцелен | стал. тако ж и инои ꙋченои члвкъ из Гелмъсте|та которои девят лѣт[2] камчюгом[3] в посте|ле лежал и тог тако ж всемогущеи гсдь из|целил тако ж про того изцеленного колоде|ѕя вь ево ѡсобномъ писмѣ вырозꙋмѣеш | і какъ вша млсть ѡт[4] подлинного[5] аптѣка|ря[6] которои[7] нарошно ѡтселе[8] для того был посылан | и ѡт того млстиво вырозꙋмѣешь[9] | и по том такое вшеи млсти сѣмъ поддан|ственно слꙋжително не могъ ѡтставит | и послал к тебѣ с сѣмъ с нарошным[10] | члвкомъ. по том вшу млсть предаю | в сохранение всемогущего бга

Пи|сан в городе Харлебене июля въ 3 де ҂AXMS г году |

л. 32

[1] *Далее зачеркнуто* Горнъгаувзена (*второе* н *написано по какой-то другой букве*).

[2] Ѡ *написано по* Ѫ, а — *по* ъ.

[3] *Далее зачеркнуто* болѣзнеи.

[4] *Так в ркп.*, из Стральзунда?

л. 33

[1] *Так в ркп.*

[2–2] *Написано над словами* чтобы ім ис.

л. 34

[1] *Так в ркп.*, камчугом?

[2] *Далее зачеркнуто* ѡт.

[3] о *написано по* у.

[4] *Написано над зачеркнутым* іс.

[5] ного *написано над зачеркнутым* нымъ.

[6] я *написано по* е, *над* я *зачеркнуто выносное* м.

[7] *После третьего* о *зачеркнуто* го.

[8] *Написано над словом* для.

[9] *Написано над зачеркнутым* мы слышели; *далее зачеркнуто* и ѡ то.

[10] *Далее зачеркнуто* ездаком.

Вшеи млсти. подданственнои посл8|шливои сл8га Тобиас д8 Вал полковникъ |

На семъ час8[11] совершеня сего писма дошло |л. 35| ко мнѣ ѡт гсдна генералнова маюра Холдъстеинна | і в том про то дѣло и про счястълив8ю лечбю[1] мно|гих скорбных людеи вше млсть ѡ том ѡбо всемъ | выроѕ8мѣли. |

Списокъ с писма ѡт гсдна генералнова маюра | Холдъсеина что писал къ гсдн8 полевому маршал|ку к Торстенсону кь ево млсти. |

Высоко доброродны[2] млствои гсднъ вшеи млсти | моя[3] посл8шливая[4] вѣрная сл8жба и радѣю всегд[а] | і вперед[5] и надѣюся что к вшеи млсти мое послѣд|ное писмо дошло и в котором числѣ[6] дела[7] мои[8] дошли[9] а ѡсоб|но ѡ телеснои моеи лечбы[10] что[11] в то время было ѡ том выро|з8мѣл а какъ я сверхъ положоного великаго | чаеня мало помочи по се время себѣ имѣлъ | и яз в бжие имя к тому здравственному коло|деѕю поѣхал і вчерашнего дни сюды слава бгу | счястьливо приѣхал і велѣлъ себя тотчасъ | к тому дивному колодеѕю ѡтвесть[12] которои ѡтселе всего | за полмили и там не толко яз ѡдин но нѣсколко | тысечь члвкъ скорбных людеи но и для такова | великаго чюда и болши того как мнѣ[13] про | то роскаѕывано с великим издивленемъ по|слышет какъ именовано слепые стали | видет немые говорит а хромые ходит | и ѡтѡ всякои скорби в коротком времени бжиею |л. 36| р8кою излечены а ѡсобно вша млсть в том переч[не]|вом писмѣ ѡ такои помочи 8видите ѡ такомъ | чюдномъ колодеѕе и потом еще Ѕ колодеѕовъ | ѡбявилис а ѡсобно которои ѡт камчюжнои болѣзни | исцеляет а перечнемъ скаѕат что инова нел|ѕя и ѡписат или роскаѕат ѡчевидные дел[1]. . . | ѡкаѕ8ют и совестью своею надѣюся на бга ч[то] | такои чюднои водою с помочю бжиеи млстию и своим | вѣрнымъ молением к своему полному здравю до|ступил тако ж послал яз к вшеи млсти к в[ысо]|ко8мному росс8женю б8дет похочет такое млс[ти]|во изволит так8ю бжию помочь в бжие и[2]. . . | тако ж ѡтвѣдат з бжиею помочю и не 8нываю[3]. . . | то до твоих р8къ доидет и про то вшеи млсти в[4]. . . |л. 37| вскорѣ вѣдомо чиню и себя подлѣ того преда[ю] | в сохранене бжие к вшеи млсти к постоятел|ственнои млсти прикаѕываюся

Писан[1] | въ Ѡшерслебене июля въ Ѕ де ҂АХМЅ г году |

Вшеи млсти сл8жителнои Яган Арентъ өон | Холдъстеин генералнои маюр. |

Роспис нѣкоторым 8 которых людеи[2] камчюжная болѣзнь | была которых ис того колодеѕя изцелены | а иных скорбѣи не поминаю. |

А. м8ж из Сангерсъговѕена именем Якоб Шредерь | которои был болен ѡт камени и КЕ лѣт была|| 8 него камчюжная болѣзнь что насил8 велѣ[л] |л. 38| себя сюды привесть[1] и ѡн нне слава бгу ѡвсе из|целѣл и здоровъ стал. |

В. жена из Цербъста Анца Линдъстедсова жена | 8 которои камчюгъ был в ноге и ѡна изцелѣла |

Г. м8ж из Сангерсъговѕена именем Анца Симон которои | без р8къ и без ногъ был и по кишкам болѣло и тот | изцелѣлъ. |

Д. м8ж из К8цбаха именем Адам Гемпел[1] 8 кото|рова в р8ках и в ногах и во всѣхъ с8ставах кам|чюгъ был ЕІ лѣт и тот изцелѣл. |

---

[11] *Далее зачеркнуто* и.

л. 35

[1], [2] *Так в ркп.*

[3] я *написано по* е.

[4] ая *написано по каким-то другим буквам.*

[5] *Первое* е *вставлено.*

[6]–[8] *Написано над словом* дошли.

[7] *Написано над зачеркнутым* дела.

[9] и *написано по* о.

[10] ы *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* ю.

[11] *Написано над словами* в то.

[12] *Написано над словом* которои.

[13] *Далее зачеркнута какая-то буква.*

л. 36

[1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

[2], [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 37

[1] *Далее зачеркнуто* въ.

[2] *Написано над буквами* кам.

л. 38

[1] *Далее зачеркнуто* ль.

| Тако ж гсднъ маюр Сантиръ вша млсть добрѣ | ево знает в малых днях ѡвся изцелен. |

И могу вшеи млсти яз правдою скаѕат что я[2] | нне в полтара дни[3] | слава бгу болше легости себѣ послы|шу нежели мнѣ во Эрѳурте во все то время | было и надѣюся на млсть бжию вскорѣ | своего здоровя. |

Списокъ.с писма ѡт именитова ȣченнова мȣ|жа из ȣниѳерѕитет Гелмъстата что писалъ | к аптѣкарю въ Харлебен. |

Чти крепливои и добрѣ почтенноu ѡсобно доброрадно|му гсдну и добрѣ почтенному дрȣгу по томъ | моя служба вперед и вѣдомо тебѣ чиню что лѣкар|ство никакое мнѣ легости ничево не ȣчини|л. 39|ло хотя яз много пытался и для того яз за | В ндли ко изцеленному колодеѕȣ в Горнъ|говѕенъ поѣхалъ[1] которои с полмили по сю сторону ѡт[2] Ѿшер|слебена и был яз там до прошлова воскресеня | для тесноты многих людеи которые в то время | были какъ поп скаѕывал скорбных людеи ѡднѣхъ | было болше ҂Д х члвкъ ѡкромѣ здоровых | людеи которые для тѣх болных людеи тȣт были | и для всякаго дху и для нȣжнова наслѣгу | тȣто нѣлѕя доле быти і в которые десят днеи | яз тои воды ввечерю и поȣтрȣ рано пилъ | и ноги тѣмъ парил которое бжиим милости|вым созданием мнѣ добрѣ добро[3] ȣчинило | и послышу еще ѡт мирȣ которые ȣ того изце|леннаго колодеѕя были какъ которои тои | воды Ѳ днеи сряду пил и тому и в отѣзде ѡна | помогателна[4] а ѡбявился тот колодез за | три ндли до Великаго дні и тотчас В м не|мым робятам ѡпыт ѡбявил и то ни во што не поч|ли и послѣ того ѡТроицна[5] дні многие люди | к нему пришли которые всякими розными бо|лѣзнеми были скорбны и тѣ изцелѣли и по том по вся | дні к нему великои прибѣгъ а ѡсобно ѡберлантъ|ских и гарцишских людеи[6] стол их много | что не могут до воды додратца ино болшая | доля стоят под свѣтломъ нбомъ. а что ѡт |л. 40| дѣиства того колодеѕя и то добрѣ чюдно помо|гает слепым хромым и немым и ѡт иных ѡтѡ вся|ких розных болѣзнеи и ȣ которых природные | шолȣди и пригодна ко всякои скорби и немочно бы | вѣрит кобы самъ не видел[1] и[2] тот поп которои | в том мѣсте живет[3] в прошломъ воскресене за РИІ | члвкъ молебен пѣлъ и ихъ именовал поимян|но как ково зовут і какая скорбь ȣ ково была | которые в то время меж Іванова дні изцеле|ны. а в воскресеня за ндлю в полдни ѡбявил|ся новои колодез и ис того колодеѕя немая | и глȣхая дѣвка лѣт ѡт пятинатцати ввечерȣ и по|ȣтрȣ приимала которая прошлова поне|дѣлника поȣтрȣ[4] почела слышет[5] и ѕа людми | ѡтче ншъ и иные молитвы ȣмѣла выговариват | того ж дни мȣж которои Д года слѣп был тои воды пил | и тот того ж понедѣлника ȣчел видет и своих зна|комых ѡпазныват а прошлого[6] ѡѳторника и че|тверга еще В колодеѕя ѡбявилися | и тѣх нне по бжию созданью[7] стало Д ко|лодеѕя а нне еще скаѕывают что на[8] сеи ндле | еще В новые колодеѕи[9] ѡбявилися | чтобы тои изцеленнои воды недостатку не бы|ло а хотя их преже сего досȣха вычер|повали и то недолго бывает что в них вода | ѡпят тотчас скопитца а бывают и приѣзжают |л. 41| и приходят ѡкромѣ нищих граѳские шляхетские и ве|ликие многие люди з городов и из ѕемел а ѡт Анголтъ|скаго кнѕя из Кетена приѣхали сюды и станови|ще заняли

---

[2] *Написано над строкой между словом* что *и зачеркнутым* мнѣ.

[3] *Далее зачеркнуто* болше легости себѣ по|слышу.

л. 39

[1] *Написано над словом* которои.

[2] *Написано над буквой* у.

[3] *Далее зачеркнуто* здѣл.

[4] *Написано после зачеркнутого* добра.

[5] *Так в ркп.*, от Троицына?

[6] *Далее зачеркнуто* сол много.

л. 40

[1] *Далее зачеркнуто* и, *исправленное из какой-то другой буквы.*

[2] *Написано над буквой* т.

[3] *Написано над строкой между словами* мѣсте *и* в.

[4] *Написано над словом* почела.

[5] *Далее зачеркнуто* и говорит.

[6] *Над* п *зачеркнуто выносное* в, *над вторым* о — *выносное* м.

[7] ь *написано по* и.

[8] *Написано над строкой между словами* что *и* сеи.

[9] *После* е *зачеркнуто* ѕя.

а дохтур ево дожидался болши ѡсми | днь и тот именованнои дохтур сказывал что первои | колодез[1] имѣет в себѣ селитрꙋ сѣрꙋ и | желѣѕо и лꙋтчево злата а дрꙋгова ѡн еще | не ѡтпытовал. а здѣшные дохтꙋры чают что в нем | нитрꙋм и тартрꙋмъ и то бꙋди как ни есть | и изцелене всѣхъ колодеѕеи сꙋстоит чюдно какъ | выше сего писано ни словами выговорит | ни писмом ѡписат всемогущеи бгъ даи | то сꙋстояти в таком ѡбычаем[2] и такꙋю[3] великꙋю | начатꙋю млсть продлить и послал к тебѣ | гсдну[4] се дѣло а свыше того предаю в со|хранение бжие

Писан въ Гелмъстате

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 32—41

9

Переводы печатной росписи людей, излеченных от болезней в Хорнхаузене, писаний из Хорнхаузена и Магдебурга о целительных колодезях

Июль 1646 г.

|л. 12| Перевод с печатнои росписи что нѣсколко | сот члвкъ бжию млстию изцелителны|ми колодези въ Горнъꙋзене ꙋж помоч | ꙋчинена и подлѣ того ихъ скорби | именованны чѣмъ они обдержимы[1] | были печатано[2] въ Горнъꙋзене | июля въ ВІ де ҂АХМЅ г годꙋ |

Девочка от Мансеелта которая глꙋха и | нема была |

жена которая ВІ лѣтъ великое | брюхо имѣла |

мꙋж которои слѣпъ былъ |

ꙋ мꙋжа великая болѣзнь в ꙋтробе | была и ноги опꙋхли |

жена из Энгелена ꙋпала и болно за|шибласяи лѣвая сторона велми | опꙋхла и великꙋю мꙋкꙋ имѣла |

ꙋ человѣка из Энгелена с робячества | розслабленнꙋю ледвею и ногꙋ имѣлъ |

девочка из Энгелена опꙋхлꙋю ногꙋ | имѣла |

ꙋ двꙋ девочек хꙋдые головы имѣли |

ꙋ девочки из Энгелена ЗІ ти лѣтъ | горбъ да на спине язва была

|л. 13| девочка трех лѣтъ в рꙋках и в ледвеях[1] и в | и в[1] ногах великꙋю щемотꙋ имѣла | и юношъ ꙋ которого ото младости | одна сторона отнелася |

жена из Энгелена год на ногѣ откры|тꙋю язвꙋ имѣла |

жена из Энгелена великое колоте | и скорбь в бокꙋ имѣла |

жена из Шлезскои земли ꙋ неи[2] через ного[3] | переѣхали и от того ꙋ неи в ладышке | порвано было |

жена из Товина седмь лѣтъ | язвꙋ на глазꙋ имѣла и сверхъ | того ледвеи розломаны |

жена из Кохстера пят лѣтъ ꙋгри | на лицѣ имѣла да дватцат не|дѣль очми скорбѣла |

старои мꙋж из Грюниена[4] великꙋю скорбь | и щемотꙋ в брюхе имѣлъ такъже |ꙋ него опꙋхлая нога была |

жена великое колоте в кресцѣ имѣла |

л. 41

[1] *Далее зачеркнуто* ꙋ дрꙋгова.

[2] *Так в ркп.*

[3] ꙋю *написано по* ое.

[4] *Написано после зачеркнутого* се.

л. 12

[1] е *написано по какой-то другой букве.*

[2] еч *написано по* и.

л. 13

[1–1] *Так в ркп.*

[2] н *исправлено из* ч.

[3] *Так в ркп.*

[4] а *написано по* а *иного начертания.*

жена из Такстина скорбнȣю главȣ имѣла |
мȣж из Энгелена в[5] оке[6] такъже и в нȣ|трѣ великȣю скорбь и ламотȣ имѣлъ |
жена из Юленстета[7] цѣло[8] год воденȣю болѣз|нь имѣла
|л. 14| мȣж из Кведлинборха полгоды великое | колоте в бȣкȣ[1] имѣлъ |
жена из Адерслебена в обѣхъ ногах | розслаблене имѣла и та велѣла во|ды принести[2] |
мȣж из[3] Беренсторѳа два годы на обѣих | ногах полые язвы имѣлъ |
жена из Арнъстата страховитȣю ж язвȣ | имѣла |
дитя из Амерслебена скорбь[4] в таиных[5] | ȣдех[6] имѣло |
малчикъ из Эгелена[7] коростовȣю главȣ | имѣлъ |
жена болѣзнь во ȣстехъ имѣла |
жена из Столберга десят лѣтъ язвȣ | на оке имѣла. |
детина из Лангенвединга скорбь имѣл |
жена из Аллердорѳа камен имѣла |
жена из Ѕалца многое время нездо|ровȣю ȣтробȣ имѣла |
жена из Ѕалца болши года ворогȣшȣ да | опȣхлȣю ногȣ имѣла |
жена из Ѕѣȣзена глȣха была |
жена из Эгелена[8] много лѣтъ[9] розслабленнȣю ледвею | имѣла
|л. 15| мȣж из Эгелена коростовȣю главȣ имѣл |
жена из Юбера в[1] пояснице и в правои | ноге скорбь и колоте имѣла |
жена из Кведингзбȣрха язвȣ на тѣле | имѣла |
мȣж из Ашерлебена в нȣтрѣ и в костяхъ | великȣю нȣжȣ и скорбь имѣлъ |
малчикъ из Барбю тринатцат лѣтъ скорбь | в крезце и коростовȣю головȣ имѣлъ |
дрȣгои оттȣды ж тринатцат лѣтъ яз|вы на ногах имѣ[2] что жилы ȣ него | изорваны были |
малчикъ из Квидлинбȣрха глȣхъ был |
мȣж из Квидлинга с младенчества | розкрытȣю язвȣ на ледвеѣ[3] имѣлъ[4] |
жена из Страсѳȣртȣ[5] с четверть года[6] | скорбь в рȣкѣ и в ногѣ имѣла и то зло | высыпалос и о пояснице великȣю ж | скорбь что она[7] нагнȣтца и по|воротитца не могла |
еще жена из Страсѳȣрта имѣла | скорбнои желȣдокъ что пище ȣ себя | держат[8] не могла |
жена полгода великȣю скорбь против[9] | серца имѣла что никаю[10] пищи | принят не могла
|л. 16| мȣж из Ашерлебена[1] ѕа шесть[2] лѣтъ | от ȣдарȣ скорбѣлъ[3] что обѣ ледвеи | розслаблены были и[4] рѣчь | ȣ него тежела [5]была была[5] и тот | изцелѣлъ |
еще мȣж из Ашерлебена имѣлъ | коростовȣю[6] головȣ |
жена из Брȣнрода великȣю ще|мотȣ в сȣставех имѣла а особно | в кресце |

---

[5] в *написано по* н.
[6] о *написано по* а.
[7] а *написано по* а *иного начертания.*
[8] *Так в ркп.*, целый?
л. 14
[1] *Так в ркп.*, боку?
[2] т *написано по какой-то другой букве.*
[3] и *написано по* и *иного начертания.*
[4] к *написано по какой-то другой букве*, ь *исправлено из* н; *далее зачеркнуто* в т, *написанное по* ȣю.
[4–5] *Написано над зачеркнутым* головȣ.
[6] *Написано после зачеркнутого* имѣло.
[7] *Между* Э *и* г *зачеркнуто выносное* н.
[8] *Над* г *зачеркнуто выносное* н.
[8–9] *Написано над буквой* а, *зачеркнутым* год *и буквами* розсл.
л. 15
[1] *Исправлено из какой-то другой буквы.*
[2] *Так в ркп.*, имел?
[3] ѣ *написано по* е.
[4] и *написано по какой-то другой букве.*
[5] а *написано по* а *иного начертания.*
[6] да *написано по стертому.*
[7] *Далее зачеркнуто* ни.
[8] а *написано по* а *иного начертания.*
[9] о *исправлено из* е; *над* о *зачеркнуто* д.
[10] *Так в ркп.*
л. 16
[1] а *написано по* а *иного начертания.*
[2] ш *написано по* е.
[3] ъ *написано по* а.
[4] *Далее зачеркнуто* яз.
[5–5] *Так в ркп.*
[6] *Первое* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

детина из Шонбека[7] также вели|кую болѣзнь в нутрѣ имѣлъ |
мужъ ѕа три чети года от сабаке[8] ѕа но|гу укушен и полгода лечился |
мужъ из Ашерлебена на ногѣ[9] | открытую язву имѣлъ |
еще мужъ из Ашерлебена[10] |л. 16 об.| руку изломил и рукою и ногою владѣть | не могъ
|л. 17| слуга из Гросенбармерцълебена был глух и бо|лен ногою[1]
жена из Дресдорѳа имѣла великую скорбь | в нутре і в хребте |
мужъ из Квендлинабурха имѣл долгое время | расслаблене что одво мог ходит |
жена из Страсбурха болна была[1] чепотою в хеб|те[2]
жена из Страсбурха жъ у которои был шум и ѕук в го|лове и очи мокротные |
малои[3] из Вестергуѕена измала скорбен был |
жена из Геренрода имѣла два годы ве|ликую ломоту в хресце і в лѣвои бедрѣ і в ноге |
жена из Невенсъгалленсълебенъ[4] была скорбна | в бедрах і в ногах |
жена из Невенсълебен была скорбна сту|деным и глухим[5] расслабленемъ |
жена из Алберстата была скорбна вели|ким удушемъ и не[6] могла ѣсть |
швеинъмеистер из Кенстета его[7] снъ ВІ лѣт которои | был слѣп Д годы |
жена из Баѕелѳелда была скорбна Д годы | ногою |
мужъ из Кведлинбурха был подслѣп ѕ дѣтска |
нѣкоторово мужъ доч из Гаселѳелда имѣла вели|кую болѣзнь и щипоту внутри |
жена из[8] Беттинга имѣла великое[9] колоте | и щепоту в головѣ а у дочери еѣ была язва | на рукѣ |
жена из Алберстата была скорбна слухом колоте | в головѣ и ѕубную болѣзнь цѣлои год
|л. 18| мужъ из Вегелебена изломил ѕа два годы но|гу и кость раструтил |
члкъ[1] небогатои из Ошарсълебена был скорбенъ |
жена из Дисѳурта была скорбна год время обе|ми рукамі пухотою и расслабленемъ и колоте | в боках и под срцом. а снъ еѣ был скорбен из дѣтска | из уха шла кров ѕ гноем вонючая |
жена из Кведлинбурха скорбь имѣла на шеѣ |
ученик из Кведлинбурха скорбен был оком |
девица из Кведлинбурха имѣла великую скорбь | и[2] болѣзнь в колѣне |
жена из Страсбурха была II лѣт расслаблена | ногою і великую болезнь в кресцѣ |
мужъ из Алтенгадерсълебена в обѣих ногах имѣл | велико[3] колоте что не мог ходит |
жена из Кведлинбурха Ѳ лѣт головою была скорбна |
жена ис тово жъ мѣста была скорбна болѣзнь | в хребтѣ і в кресцѣ и расслаблена рукою и ногою |
еще жена ис тово жъ мѣста которои в родах шея | была толста |
мужъ из Меркерна у которово ѕа два годы в болез|ни очи попортилис однѣм чют видел а другим был слѣп |
мужъ из Кведлинга был Г годы скорбен ноги в колѣнех | не гнулис |

---

[7] он *написано по* он *иного начертания.*

[8] *Второе* а *исправлено из* и, ке *вписано.*

[9] *Далее зачеркнуто* на | ногѣ.

[10] *Далее зачеркнуто* в хрепте і в но. *Над зачеркнутым* но *знак вставки* ⊕.

л. 17

[1] ла *написано над строкой другими чернилами.*

[2] *Так в ркп.*

[3] *Напротив на поле написан знак* +.

[4] лебенъ *написано над словом* была *другим почерком иными чернилами.*

[5] г *исправлено из* к.

[6] н *написано по какой-то другой букве.*

[7] *Написано над словом* снъ.

[8] и *написано по какой-то другой букве.*

[9] о *смазано.*

л. 18

[1] *Напротив на поле написан знак* +.

[2] *Написано по* і в.

[3] и *написано по* и *иного начертания и смазано.*

жена ис тово *ж* мѣста была скорбна ѲI лѣ*т*| язва ѡколо всеи ноги ѿ икрѣ |

жена ис Кведлинга была скорбна шея толста | и ломота в р8ках |

8 маленкои девочки были ѡчи мокротны |

малои из Кведлинб8рха скорбен был однѣм оком | и ничево им не видел[4]

|л. 19| жена из Страсб8рха была скорбна р8ка рас|слаблена и болѣзнь головная |

м8ж из Гроссенбермерсълебен имѣл велик8ю скор|бь вн8три |

члвкъ из Бесѳелда которои кр8чинными помыслы | был отехчен |

к8знец из Страсѳ8рта скорбь имѣл В годы яз|в8 на ноге |

малои из тово *ж* мѣста имѣл мокротные язвы | на шее и камень |

жилец города Кюхерна имѣл велик8ю скорбь | вн8три[1] что ѣжа не держалас |

жена из Страсѳ8рта была скорбна сл8хом |

м8ж из Ашерсълебена был скорбен Е лѣ*т* на ноге яз|ва

девочка Д х лѣ*т* была скорбна прокаженною скорбью | что было к неи *от* людеи прилн8ла |

м8ж ис Кютена был скорбен Ѳ лѣ*т* н8треною ско|рбью

девочка из Шлавстата была скорбна Е лѣ*т* ногою |

м8ж из Шлавстата ног8 вывихн8л и В года не мог | на неѣ ст8пи*т* |

м8ж из Барби был скорбен Ѕ лѣ*т* язва на ноге болезнь | вн8три в боках болѣзнь и 8совы |

м8ж ис того *ж* мѣста был скорбен печеню и лехким и теже|лым кашлем |

м8ж из Элорда был скорбен Г годы н8тром и колоте | в бока[2] |

м8ж из Гернърода был скорбе[3] К лѣ*т*[4] болезнь[5] в кресцѣ | и ст8деное росслаблене в ногах |

жена из Барби была скорбна З лѣ*т* болѣзнь головная

|л. 20| м8ж из Барби был скорбен И лѣ*т* болѣзнью головною |

сл8жащая ис тово *ж* мѣста была скорбна Г годы | мокротными очми еще сл8жащая[1] которая бы|ла болна Д годы лѣвою бедрою еще сл8жащая | 8 которои В годы нога болѣла еще сл8жащая | из Ислебена скорбна была гр8дю и кашлем. |

жена из Алберстата была скорбна н8тром |

жена ис тово *ж* мѣста была скорбна гр8дю год |

жена ис тово *ж* мѣста была скорбна н8тром и в р8|ках грыжа ис тово *ж* мѣста малои Е лѣ*т* говори*т* | не 8мѣл и стал говори*т* |

жена из Мансъѳелда была скорбна Ѕ лѣ*т* очми | и щепот8 в кресцѣ і в ногѣ |

девочка из Барби была скорбна год ѡчми |

жена из Циппенцербсъ скорбна была пол В годы | ногами на костылях ходила | |

м8ж из Шванкъбека был скорбен Ѕ лѣтъ | ног8 свело в колѣне ходил насил8 ѡ костыле |

малои из Вегелебен скорбен был ѡбѣми ногами п8х|ли і велика болѣзнь |

м8ж[2] из Росы был скорбен И лѣ*т* тежелою[3] болѣзнью |

дѣвочка из Дисѳ8рта была скорбна 8даром | и *от* тово было *от*нялас р8ка |

м8ж ис Кетина был скорбен свело ног8 в колѣне | і великая болѣзнь и не мог ноги протян8ть |

жена из Шлавстета была скорбна щепота | во всѣх с8ставехъ[4] и тежелым кашлем |

---

[4] *На л. 18 об. зачеркнуто* слѹга ѳан Гросенбармэрцълебен был скорбен слѹхом | и болен ногою | жена ѳон дер.

л. 19

[1] нѹ *написано по смазанному.*

[2] *Так в ркп.*, боках?

[3] *Так в ркп.*, скорбен?

[4] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*

[5] б *исправлено из какой-то другой буквы и смазано.*

л. 20

[1] *Над* я *написано* х.

[2] *Напротив на поле написан знак* +.

[3] *Второе* е *написано по какой-то другой букве.*

[4] *Написано над зачеркнутым* ледвеях, *союзом* и *и буквами* те.

жена из Ашерсълебена была скорбна в лед|веях щепотою |
жена ис тово ж мѣста скорбна была срцом |
жена из Гꙋмерсълебена была раслаблена | КИ лѣт ногами и рꙋкамі и с постели не веста|вала болши годꙋ

|л. 21| жена из Грюнинген была скорбна грꙋдю и ꙋдꙋш|емъ что не могла от тово ходит ни слова выгорит[1] |
дитя из Бабы был ѡбѣме пятами розно и но|гꙋ через ногꙋ переносил и тѣ исправилис |
слꙋга и[2] Гадерсълебена был скорбен колѣ|неми что одво ходит мог |
мꙋж из Мансъѳелдя ѕа Д годы от салдат был | мꙋчен и от то[3] был глꙋх и однѣм оком не видел | и потом и дрꙋгим оком овсе ослѣп а ннѣ видит |
жена из Гаѕелѳелда была скорбна КГ года | бедрою і велико колоте |
жена из Дрꙋнденстеинъ была скорбна В | года[4] срцем от великого колотя |
жена из Страсбꙋрха была скорбна З лѣт | рꙋки и ноги сведены и нигдѣ не[5] мог итти |
жена из Бадегаста[6] была скорбна Ѕ лѣт | бедрою от[7] щепоты |
мꙋж из Тетена имѣл щепотꙋ в рꙋкѣ і в но|гѣ
мꙋж из Ѳюрста был скорбен нꙋтром щепотою |
жена из Ѳюрста имѣла желвак на шеѣ |
жена из Робена была скорбна[8] головою |
девица была скорбна голеню |
дѣвочка въ Е лѣт не могла ничего говорит | а ннѣ стала говорит |
жена из Цꙋкова имѣла болѣзнь[9] кровоточивꙋ |
жена из Иселенбꙋрха скорбна была ногою | многие язвы что от болѣзни не[10] мог жит |
малчик из Галберстата имѣл мокротꙋ во оке | и не мог тѣм оком видет

|л. 22| жена из Кведлинбꙋха ѡбѣми рꙋками да пра|вои ногои рославлена была. |
мꙋж из Хрюнрода имѣлъ великꙋю щепоту | в хресцѣ что ѡн ѡт тово в постелѣ лежал и ѡн | изцелѣл.
жена из Балленстета имѣла скорбнои глаз | да ѡдноu рꙋкою рославлена была |
девочка из Галберстата мокроту в очех имѣ|ла.
жена из Галберстата скорбна нꙋтром і в рꙋке | и в ноге имѣла великꙋю скорбь и то ꙋчи|нилос ѣи ѡт родов. [1]мꙋж из Калба скорбь имѣлъ[2] словет | ямер[3] |
кꙋзнецъ ѡбдержим был Ѳ мсцъ лихораткою. |
малои иСтолценбярга[4] был ѡбѣми ногами | рославлен. |
малои из Кведлинбꙋрха был шолꙋдив. |
жена изс[5] того ж мѣста имѣла скорбь в хреп|тѣ и в рꙋках.
малои из Калбы имѣл скорбь в слꙋху и гры|жю. |
жена изс[6] того ж мѣста была скорбна ИІ | лѣт мокротными ѡчми. |
дѣвочка из Геистеда ѡт родꙋ нема и глꙋ|ха была. |
жена из Галберстада имѣла болѣзнь В го|да в рꙋкахъ и в ногах. |
жена изс[7] того ж мѣста скорбна была Д года |л. 23| колотемъ и грыжем. |
дѣвочка из Ащерсълебена имѣла[1] мокрот|нꙋю болѣзнь в головѣ і в костях. |

л. 21
[1] *Так в ркп.*, выговорить?
[2] *Так в ркп.*, из?
[3] *Так в ркп.*, того?
[4] *Далее зачеркнуто* была скорб.
[5] *Написано над буквами* ѣ *и* м.
[6] г *написано по* с.
[7] *Написано над строкой между словами* бедрою *и* щепоты.
[8] н *исправлено из* е, *над* н *зачеркнуто* н.
[9] з *написано по* р.
[10] н *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 22
[1–3] *Написано другим почерком иными чернилами.*
[2] и *написано по какой-то другой букве.*
[3] *Так в ркп., в соответствии с нем.* Jammer 'боль, страдание'?
[4] *Так в ркп.*, из Стольценбярга?
[5, 6, 7] *Так в ркп.*

л. 23
[1] *Над* ѣ *зачеркнуто выносное* л.

жена из Гриѳенгагена имѣла велик8ю[2] | болѣзнь в животѣ и под серцо подходила. |

жена ис того ж мѣста ѡбдержима была | н8тренои болѣзнью. |

дѣвочка иСтолберга[3] имѣла болѣзнь мокрот|н8ю в р8кѣ. |

жена из Ирвиха скорбна была ДІ лѣт | болѣзнью сердешнои и головнои. |

дѣвочка иСтолберга[4] была шея толста |

салдат из Галберсълебена был скорбен сл8хом. |

м8ж ис того ж мѣста скорбен был 8д8шемъ | и болен[5] ногою. |

жена из Алтенгалберсылебена скорбна | была В года грыжою в р8ках и в ногах | и мокротные ѡчи что ѡдва видела. |

малои из Ѳросы[6] был Д года болен в с8ставех[7] |

дитя из Нордерсълебена был скорбен в[8] болѣз|не[9] и ѡт того ѡслабѣли ѡбѣ р8ки. |

жена из Кетена[10] была скорбна И[11] лѣт | каменем и ѡт того чинился[12] почешная ѡп8|хол и[13] еѣ Д года дохтур лечил и ничево не | 8чинил и ѡна в восем днъ ѡздоровела а | скаѕала что та вода гораздо сил8 имѣетъ |л. 24| что лекарство изгоняло многие злые гноища | и песокъ и болѣзнь ѡт неѣ. |

жена из Геимода скорбна была полтара | года колотемъ и грыжею в лѣвом колѣне | и великои лом в кресце. |

жена[1] из Родена была скорбна болѣѕеню | Ѳ лѣт |

жена из Вернъстеда имѣла рослабле|н8ю[2] ногу и грыжю и болн8ю голов8. |

м8ж из Кеитерньга был скорбен серцомъ | и грыжа в н8тре. |

м8ж из Армъслебена был скорбен И лѣт | щепота в колѣне. |

м8ж ис того ж мѣста скорбь имѣл грыжю в р8|кѣ[3] и в ногѣ[4]. |

м8ж из Кетена был скорбен грыжею в хрептѣ | в р8ке и в ногѣ[5]. . . |л. 25|[1] ходил и ѡн клюки 8 колодеѕя ѡставил |

жена р8ками и ногами рослабл[е]|на была. |

м8ж из Дрездорѳа колотя в боках имѣл |л. 26| и 8д8ше и тоску в гр8дех имѣл и не мо[г] | есть. |

жена из Меккерена К лѣт ѡколѣл8ю | ногу имѣла. |

жена из Гослера Д года язву на | ѡке имѣла. |

девочка коростов8ю голов8 имѣла. |

жена из Ашерлебена В годы ѡбѣ|ми ногами рослаблена была и ѡт | щемоты и ѡт колотя днем и ночю спат | не могла. |

жена из Ашерлебена имѣла пере|ломлен8ю[1] спину. |

еще жена из Ашерлебена верет в 8|тробе да и камен имѣла. |

жена из Кведлинга В года ще|моту в с8ставех имѣла. |

жена[2] из Цербста в[3] голове мокро|ту имѣла. |

девочка из Цербста ѡморок в голо|вѣ имѣла. |

малои из Волмерсълебена мокроту | в очех и сверхъ тово камен имѣл. |

м8ж из Кетена щемоту в вертълю|ге да в н8тре скорбь имѣлъ. |

дѣвка из Цербъста потслѣпа была |л. 27| изцелѣла[1]. |

гсднъ Ѳалентин Шарѳъстат нортъг8|ѕенскои голова в р8ках и в ногах кам|чюгъ имѣл что ни ходит ни сто|ят не 8мѣл здоров же стал. |

---

[2] 8 *исправлено из* о.

[3, 4] *Так в ркп.*, из Стольберга?

[5] *Далее зачеркнуто* был.

[6] Ѳ *вписано иными чернилами.*

[7] *Начальное* с *написано по какой-то другой букве.*

[8] *Написано по* ѡт *и смазано.*

[9] е *написано по* и.

[10] К *написано по смазанному.*

[11] *Написано по смазанному.*

[12] *Так в ркп.*

[13] *Написано по смазанному.*

л. 24

[1] *Напротив на поле написан знак* +.

[2] *После* е *зачеркнуто и смазано* н8ю; 8ю *написано по смазанному.*

[3, 4] ѣ *написано по* е.

[5] *Далее зачеркнуто* что, *написанное другим почерком иными чернилами, прочерк доведен до конца строки.*

л. 25

[1] *Верх листа обрезан, видны лишь отдельные штрихи букв верхней строки.*

л. 26

[1] *Второе* л *написано по* н.

[2] ж *написано по смазанному* из.

[3] *Написано по какой-то другой букве.*

л. 27

[1] *Написано после зачеркнутого* ѡт того ж.

малои из Эгелена. и ѕа Ѳ лѣт ѡт мо|ровова повѣтрея нога ȣ нево ȣко|ротилас и для того высокои стȣ|пен носил и ȣ того нога нарочета | стала. |
мȣж из Кетена за Д года рȣками | и ногами рослаблен был и ѡ клюках | ходил и ѡн клюки ѡставил. |
детина из Свтаго Долу Д года на | ноге[2] язвȣ мокротнȣю имѣл. |
слȣжаща была изломана. |
девочка была толста шѣя. |
члвкъ которои был скорбен Г годы язвою | мокротною на щекѣ. |
мȣж скорбь имѣлъ в рȣкѣ и в ногѣ гры|жю. |
жена скорбна была мокротными боляч|ками на лицѣ. |
мȣж из Эгелна[3] имѣл Е лѣт скорбь мо|кротнȣю на голени. |
жена из Шванбека скорбна была гры|л. 28|жею во всѣхъ сȣставех и ѡглохла пра|вым ȣхом |
жена из Кетена скорбна была го|ловною болѣѕеню грыжею в костях | и таска ȣ серца. |
малои из Вернърода Д года был скорбенъ[1] | коростовои головои. |
девочка ис того ж мѣста такои же | болѣзнею. |
жена из Алрода имѣл[2] скорбь ȣ таиныхъ | ȣд. |
жена из Кенерода скорбна была гры|жею в костях. |
жена из Ѳалкенстеина скорбна бы|ла грыжею в кресце. |
ис того ж мѣста девочка болна была | Д года ногами язвы мокротные. |
слȣга из Эгелна был скорбен полтара | года печеню и лехкимъ. |
жена из Алберстада была скорбна | сердешною тоскою и ȣдȣшемъ і ка|шлем. |
девочка из Алберстада [3]скорбна была очми[3]. изс[4] того ж мѣ|ста малчикъ скорбен был ѡбѣми | ногами |
мȣж ис Кведлинбȣрха был рослабленъ |л. 29| рȣками[1] и ногами К лѣт так что н[2]. . .|лȣ с мѣста на мѣсто перепалѕывал и | много лѣт ѡ клюках волочился и нне | тѣ клюки покинул в том колодеѕе.
Перечен вѣримого писания из Горнъ|ȣѕена июля въ Е де ҂АХМЅ г года. |
Яз здѣс своими ѡчми видел и свои|ми ȣшми слышел слепые[3] глȣхие | немые рослабленные и иные скорбъ|ные которые тежелые болѣзни | имѣли в селеѕен в желȣтке в печене | в лехкомъ розломълечные[4] в ледвеях | і в почкахъ камен имѣли тресȣчею | болѣзѕеню ѡчнȣю скорбь пȣхоту ще|моту и колоте в ȣтробе и во всех сȣ|ставех горбатые брюхатые и ины | всяки скорби которые вздȣмати моч|но язвенные люди и тѣ здоровы | и свежи стали так же девочка [5]КА[5] | лѣт[6] которая глȣха и нема родила|ся и та слышет и говорит стала | рослабленные которые по[7] К и КИ | лѣт ѡ клюках ходили и по ѕемлѣ полѕали |л. 30| и тѣ здоровы стали и прямо ѡттолѣ пошли | так же много дохтȣров из Гелмъстата и | из Кетена здѣся были так же і княж|ские парсȣны а нне здѣся генералнои | маюр Голденстеин полковникъ Роѕенкран|цъ и много дохтуров шляхетных людеи | городцких жилцовъ і крстьян вмѣсте | болше ҂Д х члвкъ здѣся и милосердъ|нои бгъ хоти не всѣмъ толко болшои доле | помочь чинит а мы ежеднь по В | часа молебны[1] ȣ колодеѕя имѣем | а июля въ А де ввечерȣ[2] ѡтпрыснул пя|тои колодез и бгъ дает[3] ѡт чсȣ | болши млсти и покамѣста я здѣся | СЕ члвкъ здоровы стали которые | имѣли сȣхотнȣю и водянȣю и ломонȣю[4] | и иные скорби изцеляет бгъ в короткое | время по своему изволеню иных в[5] малые |

---

[2] е *исправлено из какой-то другой буквы.*
[3] а *написано по* ъ.
л. 28
[1] н *написано по* л.
[2] *Так в ркп.*
[3-3] *Написано над словами* изс того ж *и буквами* мѣ.
[4] *Так в ркп.*
л. 29
[1] ȣ *написано над* р.
[2] *Далее утрачены 3 буквы: обрыв.*
[3] с *написано по стертому.*
[4] *Так в ркп.*
[5-5] *Написано по* BI *другими чернилами.*
[6] *Так в ркп.*
[7] *Написано по каким-то смазанным буквам.*
л. 30
[1] *Далее зачеркнуто* хъ.
[2] ȣ *написано по какой-то другой букве.*
[3] *Далее зачеркнуто* бол ше и.
[4] ȣ *написано по* о.
[5] *Вписано.*

и в'три дни а иных во многие ндли | и надобет терпенемъ ѡжидати и при|лежно молитися ѡ его помочи и мно|гие ꙋмом рꙋшилис нне здѣся и ѡдново | ꙋже из нихъ бгъ исцелил. |

Перечневое писание из города Магъ|денбꙋрха июля въ К де ҂АХМЅ г году

|л. 31| Чꙋдеса которые в Горнъгꙋѕене ꙋ здра|ваго колодеѕя чинятца и тѣх сполна | написат не ꙋмѣт так же из сего города | многие[1] розличними скорби | ѡдержимы были и тѣ наѕад домов | здоровы пришли а ꙋ иных людеи ко|торые горбатые хрепты имѣли | и спина ꙋ них пряма стала а ко|жа гдѣ горбъ был ѡбвисла какъ | порожная мошна и то кажетца | неверимо тому хто самъ не ви|дал и такие исцелителные | колодеѕи со дни на днь болши ѡб|евляютца и нне их числом ѲІ ко|лодеѕовъ а первые Г колоде|ѕя силняе всѣхъ і к сѣмъ коло|деѕям иѕо всѣхъ мѣстъ множе|ство людеи приходят и нне ꙋж | болше ҂И члвкъ всяких чиновъ | людеи тꙋт[2] вмѣсте

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 12—31

10

Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма В. Яковлеву

30 августа 1646 г.

|л. 138| Перевод с посылнои грамотки что писал из | Свѣи из Стеколны Петра Марселисов бывшеи | писар Христьян Шиммеляр к переводчикꙋ | к Вꙋлѳꙋ Яковлевꙋ в ннешнемъ во РНЕ м | годꙋ ноября [1-1]въ де[1] |

Гсднꙋ моему Вꙋлѳꙋ Яковлевꙋ многопочтенному і достоиному дрꙋгꙋ | со желанемъ от бга всемогꙋщего всяко|го доброво пребываня времянного и вѣч|ного бꙋди тебѣ моя всегда радѣтелная | слꙋжба всегда наперед и при семъ излꙋ|л. 139|чае тебя господина своим малым писан|емъ посетити я причинꙋ имѣю пото|мꙋ что желаю слышат естьли ты | здорово назад приѣхалъ и всю свою | семью в смиренном пребыване сьѣхалъ | и того я по первомꙋ излꙋчаю рад слы|шат а что я своемꙋ господинꙋ и по|чтенномꙋ дрꙋгꙋ здѣсь слꙋжително | не явился и слꙋжити прити не мог | какъ я должен [1-1]от срца[1] и рад бы хотѣлъ и то | ты[2] господин по своеи великои ꙋчтивости | паче почтеш моеи невозможности | для моеи скорби которꙋю я на голени | своемъ имѣю которою скорбью я еще | тяжко безпрестанно стражꙋ[3] | нѣжели моеи неꙋчтивости и в том меня | дрꙋжно без вины имѣти бꙋдеш а я иного | не желаю и всегда того ищꙋ чтоб мнѣ | та великая[4] честь и доброе[5] помогателство кото|рая мнѣ тем[6] ꙋчинена чево я не ѕаслꙋжа при|нялъ тебѣ и твоим любителнымъ | возможною любовю и слꙋжбою опят воздати | и хоти я с своим многпочтенным господином особно | доброю вѣрностью нѣ о чем о своемъ |л. 140| дѣле поговорити хотѣлъ и то[1] не ꙋчини|лося[2] потомꙋ[3] что мнѣ быти и тебя | господина навестити было невозможно | і[4] в твою гсдна своего добрꙋю | подвижность и добротꙋ я свою малꙋю | парсꙋнꙋ по семъ еще по лꙋтчеи мѣре предаю | и бью челом чтоб тебѣ про[5] меня ꙋ добрых дрꙋзеи | тамъ всегда добромъ поминати хто | вѣдает либо мы еще нечаян-

л. 31

[1] *Далее зачеркнуто* розли (л *исправлено из какой-то другой буквы*).

[2] *Начальное* т *написано по смазанному.*

л. 138

[1-1] *День не указан.*

л. 139

[1-1] *Написано над словами* и рад.

[2] *Написано над словом* господин.

[3] *Далее зачеркнуто* нѣже.

[4] *Написано над словом* честь.

[5] *Второе* о *написано по* а.

[6] *Написано над словом* ꙋчинена.

л. 140

[1] *Далее зачеркнуто* го.

[2] ꙋчини *написано под зачеркнутым* лзе было, лося *написано над* тис, *по недосмотру не зачеркнутым.*

[3] *Над* по *зачеркнуто* мнѣ.

[4] *Написано после зачеркнутого* и я то время; *над* то *зачеркнуто* нне.

[5] *Написано над словом* меня.

ным обычаем | др8г з др8гом опят[6] сл8чимся и видим|ся а сверхъ того я не отчаюся что ты | господин для вѣрного и тщителногѡ | остерегання и изправленя высокогѡ[7] нале|жащег[8] црского посолства что[9] тебѣ по|вѣрено належащее[10] высокое[11] дѣло[12] | 8 его црского величества[13] опят[14] в вели|кои млсти был и за то премног8ю[15] | млсть восприял а здѣсь ты господин | не толко что 8 еѣ королевина величе|л. 141|ства и 8 началнѣиших королевственных | господ но и 8 многихъ иных имянитыхъ | раз8мных людеи велик8ю честь пол8чилъ | и добр8ю хвал8 оставил и себѣ доброго име|ни 8чинил и господин королевственнои | канцлѣръ его высочество къ[1] розным и ко | мнѣ про тебя господина добрѣ чесно по|минал имянито такъ что в ннешное | время они[2] со велми раз8мными и со 8чтивыми | людми здѣсь дѣло дѣлали[3] и что либо нѣчто[4] | . . .в чем не в любов бы|ло[5] и то ты господин своею 8чтивостью и до|брым смыслом и толкованиемъ вскоре спра|вит вѣдалъ и для тог 8ставлене вѣчно|го пребывателного мир8 меж нынешны|ми обѣихъ сторон владѣтелными[6] величе|чествами[7] стол скоро изправилос и великие | дела лехко и без особныхъ[8] споров роздѣла|ны и та по ся мѣста стол долго і аsад ' отставленная и тяжко[9] 8чиненная р8ская | торговля к Лиѳлянскои землѣ опят добро | воздвигн8та и 8ставлена стала[10] и накоротке | сказати господа послы и ты господин | здѣсь в головном дѣле добр8ю памят по|слe себя оставили а что нѣчто[11] о по|л. 142|честь[1] на подворе и так же нѣкоторымъ | его[2] королевина величества сл8гамъ[3] которые | для их чести временемъ пред нимі сл8жи|ли во всем таково[4] чиво[5] не было[6] какъ нѣкоторые | ради видели и чаялі и какъ тебѣ господи|н8 вѣдамо что[7] ведетца[8] | і потом8 что то не на тебѣ положено тебѣ то[9] в про|стот8 не ставят но раз8мные тебя в том | почитают безвинна. а о рложенномъ | тебя господина прош8 чтоб ихъ в свои мѣ|ста отдат велѣть и з господина[10] резидента | грамоты я чаю тебѣ господин8 про одно и | др8гое сказано б8дет и на[11] то[12] я в одном и в др8|гомъ такъже и на рядовые[13] | новины которые тебѣ от господина | Петра Марселися[14] начаюся зделены[15] б8д8т | ссылаюся[16] и тѣмъ скончаю и те|бѣ[17] господин8 с твоею домашною честью | и с любителными детми и з др8зями | и со всѣми домочадцы всѣмъ вопчѣ і по | особн8 от меня и от моеи жены наше сл8|жителное и др8жное поздравленье | и в превышнего милостивое сохране|ние вѣрно предаю а свою мал8ю пар|с8н8 в твою господина надежн8ю до|бр8ю постоянн8ю доброт8 по л8тчеи мѣре

---

[6] *Написано над зачеркнутым* вперед; *далее в строке зачеркнуто* свѣд.
[7] *Второе* о *написано по какой-то другой букве.*
[8] *Второе* е *написано по* и.
[9] *Написано над строкой между словами* посолства *и* тебѣ.
[10, 11] *Конечное* е *написано по* г *другими чернилами, далее зачеркнуто* о.
[12] о *написано по* а.
[13] *Далее замазано* і.
[14] о *написано по какой-то другой букве другими чернилами.*
[15] е *написано по* я *другими чернилами.*

л. 141

[1] к *написано по какой-то другой букве.*
[2] *Написано над словом* со.
[3] *Написано над зачеркнутым* имѣли.
[4] *Написано над словом* либо *другим почерком; далее зачеркнуто* нѣчто (*написано над словами* в одном) в одном или в др8гомъ (*далее другим почерком*) в че.
[4-5] *Написано другим почерком.*
[5] ло *написано над словами* и то.
[6] *Выносное* ми *написано по* м.
[7] *Так в ркп.*, а *написано по* ъ, ми *дописано другими чернилами.*
[8] *Написано над зачеркнутым* великихъ.
[9] о *написано по* а, *далее затерто* я.
[10] *Написано над буквами* и на.

л. 141—142

[11-1] *Так в ркп.*, о по *написано над зачеркнутым* 8чти.

л. 142

[2] *Написано после зачеркнутого* рых.
[3] гамъ *написано над буквами* 8 ко.
[4] *Над* т *зачеркнуто* не.
[5] *Далее зачеркнуто* было.
[4-6] *Написано над словами* какъ нѣкоторые.
[7] *Написано над словом* ведетца.
[8] *Далее зачеркнуто* не чинилося (*написано под зачеркнутым* 8 нена) и то тебѣ.
[9] *Написано над словом* в.
[10] п *исправлено из* т.
[11] *Написано над зачеркнутым* в.
[12] *Далее зачеркнуто выносное* м.
[13] *Далее зачеркнуто* вѣ новины.
[14] я *написано по* а.
[15] *Так в ркп.*
[16] *Написано после зачеркнутого* на то съсы.
[17] ѣ *написано по* я.

|л. 143| предаю а я всегда бꙋдꙋ высокопочтен|ному[1] своему[2] господинꙋ[3] к радѣтелным | слꙋжбам[4] должнои Христьян Шиммеляр |

Писано в Стеколне авгꙋста въ Л де | ҂АХМЅ г годꙋ |

А под тѣмъ написано |

Господин мои Вꙋлѳъ Яковлев я бью челомъ | слꙋжително чтоб от меня чеснꙋю девицꙋ | Сꙋѕанꙋ Беренсле чесным дрꙋжным поздрав|ленемъ поздравит и грамоты к гсднꙋ ре|зидентꙋ и господинꙋ Петрꙋ Марселисꙋ | прямо до рꙋкъ отдат велѣть а я тебѣ | господинꙋ опят слꙋжити рад

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 138—143

11

Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма в Москву П. Крузбиорну, с вестями из Цесаревой области, Польши, Голландии, Италии и Англии

[1646 г.]

|л. 150| Перевод с посылнои грамотки что писал | из Свѣи из Стеколны Петра Марселиса | бывшеи писар Христьян Шимелеръ | к свѣискомꙋ резидентꙋ к Петрꙋ Крꙋз|биорнꙋ |

Доброшляхетныі грозныи и крѣпкии[1] | гсднъ резидентъ высокопочтенныі | ѕастоятел |

Со желанемъ всякого доброго пребываня | гсднꙋ резидентꙋ бꙋди моя должная | и радѣтелная слꙋжба всегда наперед | при семъ излꙋчае на Колыван я не о ве|ликих і не о[2] достоиных дѣлехъ[3] пишꙋ[4] но паче | памятꙋя свое должное язание изпол|нити и высокопочтенномꙋ[5] гсднꙋ своемꙋ резидентꙋ сѣмъ своимъ | плохимъ писанемъ и вложеным послꙋ|жити похотѣлъ и подлѣ сего госпо|динꙋ резидентꙋ обявляю что после того | какъ господа рꙋские послы отселя пошли | и здѣся мало чинилося что достоино | писати. оприч того что я от добро|ва дрꙋга комꙋ то[6] вѣдат мочно слышел | что к тебѣ господинꙋ резидентꙋ вно|л. 151|ве из вотчинных животов с седмь тысечь еѳим|ковъ не готовыми денгами но тꙋва|рами послано бꙋдет чтоб тебѣ нѣчто | тѣмъ опростатца и чаят подлинно сеи зи|мы твоего отозвания[1] что тебѣ госпо|динꙋ резидентꙋ со здѣшными госпо|дами послами тогда наѕад сюды | ѣхати а про их поѣздъ еще не слышат | а то сказывают что господинъ[2] Матвѣи[3] | Сопъ[4] да господинъ[5] Гꙋставъ[6] Оꙁен|стѣрнъ[7] бывшеи[8] гꙋбенаторъ[9] колыван|скои[10] да господинъ[11] Яганꙋ[12] Мансенъ[13] | Ѕилберстѣрнъ[14] в послы[15] имя|нованны а новины особного нѣтꙋ | но[16] то что господин граѳъ Мангнꙋс | Делегарди вскоре после господ по|слов походꙋ[17] имянитым посолством | на трех караблях во Ѳранцꙋжскꙋю землю | отпꙋщен и от Готенбꙋрха на караблех по|шолъ и чают[18] что онъ с княжею титлою | назад

л. 143

[1], [2] *Выносное* му *написано над зачеркнутым строчным* го.

[3] ꙋ *написано по* а.

[4] бам *написано над строкой.*

л. 150

[1] *Начальное* к *написано по какой-то другой букве.*

[2] *Написано над строкой между словами* не *и* достоиных.

[3] д *написано по* н.

[4] *Написано над словом* но.

[5] *Написано над словами* гсднꙋ своемꙋ.

[6] *Написано над строкой между словами* комꙋ *и* вѣдат.

л. 151

[1] *Далее зачеркнуто* и.

[2] ъ *написано по* ꙋ.

[3] *После* ѣ *зачеркнуто* ю.

[4], [5], [6], [7] ъ *написано по* ꙋ.

[8] *После* е *зачеркнуто* мꙋ.

[9] *Так в ркп.,* ъ *написано по* ꙋ.

[10] *После второго* о *зачеркнуто* мꙋ.

[11] ъ *написано по* ꙋ.

[12] *Так в ркп.*

[13], [14] ъ *написано по* ꙋ.

[15] *Далее зачеркнуто* назначены.

[16] *Написано над зачеркнутым* что.

[17] *Далее зачеркнуто* со.

[18] а *написано по какой-то другой букве.*

придет а его гсдрь отец[19] | полевои господин его высочество за | нѣсколко недѣль такъже и иные | скорбные[20] люди и еще и внове госпо|дин Спар с своею женою вон к Здоровомȣ |л. 152| Колодезю поѣхали начаяся тамъ зрѣния | достати и от иных своих немощеи освобоже|ны быти а Мелхер Беокман также тȣ|ды поѣхалъ и бȣдет онъ наѕад здоров | приѣдет и многие тȣды поѣдȣт | а в Цесареве области промышляют | и говорят прилежно о мировом дѣле | а в то время ратные дела на обѣихъ сто|рон крѣпко вперед идȣт и говорят что | вскоре к головномȣ делȣ доити[1] может | потомȣ что соединение ѳранцȣжского | воиска с нашимъ воиском ȣж счасливо ȣчи|нилося и оба воиска дрȣгъ от дрȣга | толко ѕа три мили стоят и по вся дни | де кормовщики меж себя травятца | и с послѣдним[2] гонцом вѣсти есть что | нарочитая стычка была и тȣт де це|саревымъ ȣрон а нашим одолѣние бы|ло и про то нѣкоторою мѣрою вѣсти | были а подлинные вскоре[3]| ожидают. а в Полше еще людеи | наимывают несмотря на то что на|стоятелям то противно и короля | от воины добрѣ отговаривают такъ | же внове при прошломъ корȣно|л. 153|ване королевины таинои совѣтъ или дȣма | в Кракове от его королевского величе|ства ȣставлена была[1] и на тот соимъ пре|бывающие сенаторы отнюд притти | не хотѣлі а на достали однако[2] пришли и ко|ролевскȣю рѣчь которая добрѣ при|вратителна[3] была выслȣшали толко | по неи не изволено[4] а начално дȣховные | люди добрѣ пристоино о мирȣ проси|ли и бископ де в Кракове его королевско|мȣ величествȣ на ноги палъ и емȣ[5] | о положене рȣжя билъ челом толко ма|ло достȣпил а началные сенаторы | мирскаго чинȣ и тѣ с королем согласны | и к октябрю мцȣ они королевствен|нои соимы[6] достȣпили и в вашеи стра|ны[7] может быт что нѣчто болши и под|линнѣе[8] из Полши имѣти бȣдет. а га|ланцы сего лѣта особного не дѣлали | но особно с шпанскими крѣпко о мирȣ | говорили и ȣж бы и совершено было | толко бы галанскимъ посломъ[9] в нѣ|которых статях которые[10] Восточнои Индѣе | компанѣе належат подлинн ои ȣказ | былъ а шпанскимъ по папине по|л. 154|наровке во Италянскои землѣ на ѳранцȣ|жан нѣкое одолѣние было а про|тив того опят на ѳландренскихъ [1]и бо|рабанских[1] по|рȣбежных мѣстех нарочитои ȣронъ | имъ былъ а въ Аглинскои землѣ до|брая ж надежа к мирȣ есть а иные | сказывают что миръ[2] ȣж де и совершонъ | а совѣтают де толко о томъ чтоб вои|ско палсъграѳȣ на помоч держати | а здѣсь на сеи недѣли послѣднеи и тре|теи написанои общеи молитвеннои ден | держати бȣдȣт а в шестом дни бȣ|дет свадба лантъграѳа Гесенского | его княжскои милости с палсъграѳо|вою дочерю а бȣдет та свадба здѣс | три дни срядȣ а[3] Голстенского арцȣ|ха Ѳридрика послы для того здѣс | стол долго дожидалися чтоб имъ | на тои свадбе быти ж и оприч того они | добрѣ приятны и ради имъ здѣсь | и вѣдамо есть что имъ доброи | отвѣтъ бȣдет а [4]в досталном ссылаюся на[4] Вȣлѳа Яко|влева грамоткȣ[5] которȣю онъ госпо|динȣ резидентȣ[6] скажет. а на скон|чане что о моемъ пребывание и я е|л. 155|що без ȣказȣ живȣ толко[1] добрȣю на|дежȣ от господина королевственного[2] канцлѣра имѣю | а скорбь моя на

---

[19] *Далее зачеркнуто* его.
[20] *Написано над зачеркнутым* имянитые.
л. 152
[1] ти *написано над зачеркнутым* дет.
[2] *Так в ркп.*
[3] *Далее зачеркнуто* бȣдȣт.
л. 153
[1] *Написано над словом* и.
[2] *Написано над словом* пришли.
[3] *После* при *зачеркнуто* в *и исправленное* р.
[4] е *написано по* о, но *дописано над строкой.*
[5] м *написано по* го.
[6] со *написано по* м.
[7] *Так в ркп.*
[8] нѣе *написано над зачеркнутым* ного.
[9] по *написано по каким-то другим буквам.*
[10] оры *написано по каким-то другим буквам.*
л. 154
[1-1] *Написано над словом* по|рȣбежных.
[2] *Написано над словом* ȣж.
[3] *Написано по смазанному.*
[4-4] *Написано над словом* а, *зачеркнутым* иное из *и словом* Вȣлѳа.
[5] ȣ *написано по* е.
[6] *Далее зачеркнуто* по.
л. 155
[1] ко *написано над буквами* до.
[2] *Написано над словом* канцлѣра.

голени которою я еще | тяжко страж8 [3]и то[3] мнѣ много помеша|ло что я себѣ самъ пособит и ꙅа дѣ|ломъ ходит не мог8 потом8 что здѣс | надобе долго и ежеден ходити и я 8по|ваю что бгъ поможет а 8 господи|на канцлѣра я по розным временам[4] | был и млстиво меня высл8шал | а пробеглец землям Рюснер сеи зимы | здѣсь мнѣ ꙅа очи помешк8 чинил | а какъ я про то свѣдалъ против его | гораздо[5] с8противился | какъ сем8 одно подлѣ сего положему[6] | писм8 очисти[7] видет мочно | а голстенские послы да господинъ | Кр8зи8с которые[8] здѣсь всего две не|дѣли были и короткое вре[9] и добрѣ | счасливое и милостивое время | имъ было и нне опят наꙅад | з господином граѳом Эриккомъ[10] | господина королевственного кан|цлѣра с сыном котором8 г8берна|л. 156|торомъ в Колыване быт ѣд8т[1] и они[2] | полное доброе свидѣтелство а Рюсне|р8 плох8ю похвал8 и мнѣ гораздо | помогателство чинили что тот оманщик | котороu гсдреu оманывал ныне[3] лестью своею | болши милости и вѣрности имѣти | не б8дет [4]какъ онъ преж сего имѣлъ[4] толко онъ і не[5] овсе отб8дет | а[6] госпо[7] генералного посла | Ягана Оξенстѣрна жены[8] недавно в Це|сареве области не стало а тѣло еѣ | сеи осени сюды привез8т господин | Г8став Горнъ прошлоu недѣли отселя | в Лиѳлянск8ю землю[9] на кара|блѣ пошол и тамъ немалое время | поб8дет пор8бежные проходы осма|триват нне болши того нѣтъ толко | бью челом чтоб гсдн8 резидент8 изволит семи | своеu и младым[10] господамъ да[11] | Ягаи8 Георг8 и домочадцам и иным | любителным др8зямъ мое сердечное | и сл8жителное чесно поздравленье | и сл8жб8 сказати и тебѣ со всѣм | домом я в сохраненіе [12]и в млсть[12] превышне[13] | предаю и на господина резиден|тово надежн8ю доброе подвижность | по л8тчеи мѣре предаюс а я нне и все|л. 157|гда моего высокопочтенного[1] | господина резидента к радѣтелны[2] | сл8жба[3] подателноu Христьян Шимеляр |

А на подписи написано |

Господин8 моем8 |

Господин8 моем8 Петр8 Кр8збиорн8 | еѣ королевина величества свѣиские | резидент8 сл8жително на Москвѣ[4]

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 150—157

12

Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма П. Марселису

30 августа 1646 г.

|л. 144| Перевод с посылноu грамотки что писал к Пе|тр8 Марселис8 бывшеu его писар Христьян | Шимеляр из Стеколны |

Гсднъ[1] моu Марселисъ |

[3-3] *Написано над словом* мнѣ.
[4] а *написано по* м.
[5] *Далее зачеркнуто* воор8жался.
[6] *Так в ркп.*, положенному?
[7] *В беловике* отчасти.
[8] ы *написано по* о, *над* е *зачеркнута какая-то буква.*
[9] *Так в ркп.*, время?
[10] Э *написано по* Б, *второе* к — *по* с.
л. 156
[1] д *написано по* х, 8 — *по* а.
[1-2] *Написано над зачеркнутым* и я с ни.
[3] *Начальное* н *написано по* в.
[4-4] *Написано над словами* толко онъ і не овсе.
[5] н *написано по* и.
[6] *Написано после зачеркнутого* какъ о.
[7] *Так в ркп.*
[8] *Написано над словом* недавно.
[9] *Далее зачеркнуто* поѣхал.
[10] л *написано по какой-то другой букве.*
[11] *Далее зачеркнуто* Яга, Я *написано по какой-то другой букве.*
[12-12] *Написано над словом* превышне.
[13] *Так в ркп.*, превышнего?
л. 157
[1] *Далее зачеркнуто* гсдря.
[2, 3] *Так в ркп.*
[4] *Далее на л. 157 об. помета* РНЕ *и* де (*день не указан*) | [ве]стовоu.
л. 144
[1] нъ *исправлено из* рь.

Со желаниемъ всякого доброго пребывания | бꙋди тебѣ господинȣ моя дрꙋжная | и радѣтелная[2] слꙋжба наперед и по семъ | даю тебѣ вѣдамо что мое послѣднее | писане было к тебѣ прошлого[3] мсца | въ четвертомъ числѣ отселя писано под | обверткою[4] Якова ѳан Колена и на то | в одном и в дрȣгомъ ссылаю а к семȣ пи|санию мнѣ причина стала доброи излȣчеи| что господин Крȣзиȣс малое толко | емꙋ добрѣ счасливое и милостивое | время здѣсь побыл и того я без пи|саня к тебѣ гднꙋ отселе отпȣстит не мог | и потомꙋ что я с нимъ господином | Крȣзиȣсомъ о твоемъ дѣле отчасти | говорилъ и однолично добрȣю | подвижность и радѣнье [5]от него[5] ȣзналъ | а не в такои мысле какъ ты госпо|дин про него за год времени[6] |л. 145| чаялъ и выразȣмѣлъ что онъ рад впе|ред всякое возможное помогателство | чинити чтоб тебѣ господинȣ в Колыва|ни живот свои достат и того я с своеи | доли также рад тебѣ[1] видети и со мною | здѣсь договорился чтоб мнѣ здѣсь | по времени[2] о твоем гсдна Марселисо|ве[3] дѣле порадѣти и на себя ѕяти и что | к томȣ надобно тѣмъ промышляти | а онъ хотѣлъ о томъ радѣти и вперед | тебѣ господинȣ слȣжити и по моеи | мысли велми надобно чтоб то исковое | дѣло рȣским [4]и датским[4] печаловалным писанемъ на|чати и какъ перво ȣ здѣшнои королеви|на величества до того промышлено | бȣдет что она то бывшое дѣло о тѣх | отказных животех городскомȣ или | жилетцких людеи сȣдьям прикажет | и млстиво о томъ к ратманом или к гȣ|бернаторȣ колыванскомȣ[5] отпи|сат велит и ты господиннъ[6] тогда обна|дежся счасливомȣ совершеню а чтоб | тебѣ вѣдамо было и я тебѣ обявляю | что я дрȣжным обычаемъ провѣдав | что тѣ денги в Колывани не подлинно |л. 146| на королевȣ отписаны но толко де | для нȣжного времени потомȣ что такие | денги тогда понадобилис и приго|дилис на ссȣдȣ ѕяты[1] а дрȣгие та|ковы збоиливы были и к томȣ про|мышляли[2] чтоб имъ тѣмъ завла|дѣть и по своемȣ изволеню в томъ | чинили и своим обычаямъ счеты | дѣлали и в томъ отписи имали | что бȣто о том болши[3] не поминат и не | спрашиват и бȣдет о том гораздо | почат и то имъ горко отрыгнетца | и по их мысли не ȣдастъся и для | того тебѣ господи в том остере|гателно дѣлат и перво добрȣю и сил|ною[4] помочю промышляти чтоб те|бя здѣсь о томъ млстиво[5] выслȣшалі і помо|гли чтоб тебѣ своего живота[6] достати хоти | бȣдет тебѣ того что еѣ[7] королеви|нȣ величествȣ от того досталося | нѣсколко лѣтъ и подождат чтоб | тебѣ тогда велѣли заплатити и в том | бы тебѣ обнадежанье[8] дат велѣли | чтоб тебѣ тѣмъ и[9] досталное[10] свое | добыт и тѣмъ людем вь их дѣле по|л. 147|мешкȣ ȣчинити | и имъ счет своимъ обычаемъ ȣчинити | и тȣт ввести всѣ протори и ȣбыки[1] | и росты подлинно сȣдебнымъ обычаем[2] | обявити[3] и того еще с три или с че|тыре тысечи еѳимков бȣдет по моеи | подлиннои смѣте и хоти тебѣ господи|нȣ[4] в тысечю еѳимков или во что станет | и то дѣло ныне покинȣт не надобе | и тебѣ того не пожелѣти какъ | ты господин и без моего возпоми|наня и самъ разȣмѣешъ и я тебѣ | в том ни которыми мѣры ȣказыват | не хочю а господин Крȣзиȣс в том | много[5] может ȣчи|нити потомȣ что онъ ȣ ннешного | гȣбернатора господина[6] королевствен|ного канслѣрава[7] сна ȣ граѳа[8] Эрика | в Ко-

[2] ная написано над словом слȣжба.
[3] п написано по какой-то другой букве.
[4] в написано по е.
[5-5] Написано над словом ȣзналъ.
[6] Далее зачеркнуто мы.

л. 145
[1] Написано над словом видети.
[2] Далее зачеркнуто и ч.
[3] Второе с смазано.
[4-4] Написано над словом печаловалным.
[5] Далее зачеркнуто о томъ.
[6] Так в ркп.

л. 146
[1] ты написано над зачеркнутым ли.
[2] ш написано по с.
[3] ши написано над не.
[4] о написано по ȣ.
[5] Написано над словом выслȣшалі.
[6] Написано над словом достати.
[7] ѣ написано по г.
[8] ь написано по и.
[9] Написано над зачеркнутым к.
[10] е написано над строкой другими чернилами.

л. 147
[1] Так в ркп., убытки?
[2] Написано над зачеркнутым обыча.
[3] Написано после зачеркнутого емъ.
[4] нȣ дописано над словом в.
[5] Далее зачеркнуто станет радѣть.
[6] на написано над зачеркнутым да.
[7] ва дописано над строкой.
[8] г написано по э.

лывани б8дет промышляти | въ[9] өицепрезиденты[10] и помогателнои д8|мнои б8дет а что мнѣ здѣсь по своему | изможеню дѣлат возможно и в том тебѣ | господин8 быти надежн8 не почи|тая я того что мнѣ за прежное | или достаное еще от тебя не плаче|но однако я надѣюся что по вре|л. 148|мени мнѣ от тебѣ господина[1] л8тчее[2] возда|вание б8дет и нне я впрямь говорю | тебѣ[3] господин8 не в досад8 | что я всю т8 вин8 что ты госпо|дин[4] мнѣ воздаване не | 8чинил и ск8по со мною считался | на 8покоин8ю[5] жен8 твою клад8[6] которая меня | ненавидела потом8 что она не по|выкла такова чесного сл8г8 имѣти | и для того тебя господина ко мнѣ | такъ ожесточила и б8дет она то | дѣлала или б8дет я на неѣ в том на|прасно говорю и бгъ нас обѣихъ простит | а она ныне тамъ к8ды намъ всѣм | быт и нне я во всем пологаюся на твое | раз8мное розс8жденіе и 8чтивость | и б8дет ты вперед сл8жбы моеи похоче[шь]| и со мною в доброи вѣрности и в др8жбе | и[7] ссылке жити хочешь и ты переж | ко мнѣ в прежнемъ так окажешся | чтоб мнѣ мочно тебѣ на том бити че|лом и вперед за твое доброе воздаване | сл8жити и в том я овсе на тебя | господина надежен и тебѣ гсдн8 под|линно обявляю что я про тебя здѣсь | бгъ мои свидѣтел во всемъ добромъ |л.149| поминал при тѣхъ которые меня про | твое пребыване и мѣр8[1] | такъ же и про бывшое великое сва|тане спрашивали и я надежен что | ты господин ни 8 кого по праведе | инако[2] не 8слышиш а что о моем | пребываве и я еще тоѣ скорбь на | голени своеи тяжко имѣю что от того | и доброе свое пребываве в страх8 виж8 | потом8[3] что я ходит ѕа своим дѣлом не | мог8 к8ды мнѣ[4] надобе даи | бгъ терпѣнье и бгъ опят справит | а я ещо без 8каз8 жив8 и не вѣдаю что | мнѣ почат или к8ды мнѣ потом8 что | ноги х8ды а[5] новины [6]особного нѣт8[6] но отчасти[7] господин | В8лөа[8] Яковлев8[9] на[10] грамотк8 ссылаюс и ныне | накороткѣ[11] болши того нѣтъ но б8ди[12] | от меня и от жены моеи с своими детми | и с племянем з ѕятями и сь их|женамі[13] и з | девицами и знакомцамі и с сосѣдмі | чесно и сл8жително поздравлен и нас обѣ|их сторон всевышнем8 в сохранение | предаю к добром8 пребываню

Писано | вскоре в Стеколне авг8ста въ Л де ҂АХМЅ г | твои господинов и своиственных твоих | др8жерадѣтелнои сл8жбы подателнои | Христьян Шиммеляр

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 144—149

13

Перевод печатного листка с вестями из Штеттина, Ульма, Гамбурга, Рима, Лондона и других мест

Сентябрь—ноябрь 1646 г.

|л. 346| Перевод с печатново вестовово листъка | из розных мѣстъ ҂АХМЅ году ноября въ | ДІ числа |

Из города Старово Стетина после сего время|ни из королевских болших таборов что под Ашли|ном 8сборскои 8став совершился и на том | было до-

[9] *Написано по* и *другими чернилами.*
[10] ты *дописано над словом* и.
л. 148
[1] на *написано над* и.
[2] *Первое* е *написано по* о.
[3] *Написано после зачеркнутого* и.
[4] *Далее зачеркнуто* надо мною.
[5] *Начальное* 8 *написано над* п.
[6] *Написано над словом* которая.
[7] *Написано после зачеркнутого* жит.
л. 149
[1] *Далее зачеркнуто* спрашивали.
[2] *Написано после зачеркнутого* не 8.
[3] 8 *написано по какой-то другой букве.*
[4] *Далее зачеркнуто* хочетца.
[5] *Написано над строкой между словами* х8ды *и* новины.
[6—6] *Написано над зачеркнутым* ничево.
[7] *Написано над словами* но господин.
[8] а *исправлено из* ъ.
[9] 8 *написано по* ъ.
[10] *Написано над строкой между словами* Яковлев8 *и* грамотк8.
[11] *Далее зачеркнуто* болши.
[12] *Написано над зачеркнутым* отправ.
[13] е *написано по* о.

говорено что совѣтным табором | с[1] тѣх мѣстъ гдѣ ннѣ стоят пе|редвин8тца к Лавинг8 которое мѣсто | гараздо 8крѣплено чтоб им тѣм походом | мостъ испортит и от такова ратново по|ходу кажетца на обе стороны быт болшему | свалнему бою. а цесаревы ратные люди | что стояли 8 Лангъбярха поднятца было | въ SI м числѣ сего мсца а итти им к Донав8 |

Из Ѹлма пиш8т что нши людi т8ды для | всяково надобя ѣздят ежеден. а гсднъ | генералнои приказнои 8 наряду Виттенбяр|хъ с своимi людми пошол в Ѹлмиц. а про | Гессково генеральново[2] маиора скаѕыва|ют что к нем8 пришол на помоч генерал|нои маиор Левенстен с своими людми. а Ме|ландер после Эисъкирсково вѕятя вѕял Геи|нцъбярхъ. Нидек. Мюнстер. Эиѳел. Дюрингъ | а Ѡранскои кнѕь от Ѳенлы опят отошол и стал | с своими людми в становищах. а датцкои | корол еще из Голстенские ѕемли наѕад не бы|вал. а дожидают его в Копенгав к соем|ному дни. а ѕа SI ден пошол было кара|л. 347|белнои караван в Галанск8ю ѕемлю и ѕа силным | встѣным[1] вѣтром нелѕя было итти i наѕад | воротились. а три галанские торговые ка|рабли с тавары и с людми б8рею прибило | на камень ночю i разбило i все совсѣм погибло | i всѣ людi потон8лi |

Из города Амб8рка ѡктября КИ числа

Скаѕыва|ют из Амстердама что т8ды приѣхал гсднъ | де Аваксъ из Мюнстера и хотѣл ѣхат в Гаг8 | а скаѕывал де что мир промеж Ѳранц8жские | и Шпанские ѕемли тако ж 8 шпансково ѕ галан|цами дополна де догорено[2] и 8чинено i вско|ре де совершене б8дет |

Из города Глюкстата КS числа тово ж мсца |

Его королевское величества датцково в ко|роткое время из Регенсъб8рха в Копенгав | дожидают для московсково посла которои | в Ренсъборхъ не хочет ѣхат и для тово корол | б8дет что быт ем8 посл8 8 короля на посолстве[3] |

Из города Ѳранкъѳорта КЗ числа тово ж мсца |

Sдѣс иново нѣт толко что ессисские людi пришли | и городок Стетлин и Кирхом[4] сызново ѡса|дили и три дни по городк8 из наряду стреляли | а осадные людi что в горокѣ[5] дожидаютца се|бѣ выр8чки от генерала Меландера и б8|дет ли им выр8чка или как что ѕдѣлаетца | и то впред б8дет вѣдомо |

Из города Ицего КS числа тово ж мсца

Из Регенсъ|б8рха пиш8т что тамо приговорили ратных |л. 348| людеи болшею половин8 расп8стит а датцкои | корол сперва было не хотѣл толко как Гол|стенскои Ѳридерик8с кнѕь приговорил рат|ных людеи расп8стит и его величество ево в том | посл8шал тако ж его королевское величество | датцкои и его княжская млсть Голстенскои прi|говорил всѣм попам в своих гсдрства[1] ѡброк сно|сит мѣди и олова 8 ково сколко есть. его ко|ролевское величество поб8дет еще в Ренсъб8р|хе до середы и поѣдет в Копенгав болшеи ко|ролевич был болен долгое время а ннѣ хвала | бг8 лехче |

Из Риму КЕ числа сентября

Ѳранц8жское вои|ско ҂ratных караблеи да ДI каторгъ 8 кото|рых был маршал ла Меслераи да Преслин разде|л. 349|лилис половин8 на остров Элб8[1] | i вскоре т8т х[2] крѣпости[3] Лангоне пошли и чают | вскоре вѕят а др8гая половина людеи | вышли на берег к Стому Стеѳан8 т8т | ѡпят прист8пат к Арбителл8 а как первые людi | Лангон8 возм8т и тѣ к ним же на помоч б8д8т | а 8ѣздъ Касторскои[4] ѳранц8жским людям ѕдался тотчасъ | а город Кастор тако ж ѕа выговором вѕяли. а ѳло|рянтиня тако ж

л. 346

[1] *Перед* с *зачеркнуто* ѡколо себя.

[2] ь *написано по* а.

л. 347

[1] *Так в ркп., в беловике* встрѣшным.

[2] *Так в ркп.,* договорено?

[3] е *написано над* в.

[4] *Далее зачеркнуто* вѕяли.

[5] *Так в ркп.,* городке?

л. 348

[1] *Так в ркп.*

л. 349

[1] *Далее зачеркнуто* а др8г8ю.

[2] *Написано над* к.

[3] и *написано по* ь.

[4] скои *написано над выносным* р *и* ѳ.

д8мают өрац8жским[5] людям ѕдатис | і волно өранц8жским людям вь их морские проливы | ходит а папа тако ж ко өранц8жским людям и з бар|-баринцами в мир8 которое шпанским карди|налом и 8чителям гараздо досадно |

Из Риму ж ѡктября ГІ числа

Өранц8жские ратные людi что | на караблях пришли ѡсадили Порт8 Лангон8 і в Тас|л. 350|хине Пѡмбин8 вѕяли беѕ единово с8противе|ства и 8крепляют то мѣсто гараздо да и над | Портою Герк8ло тако ж хотят промышлят. |

Из Амб8рха октя[1] ГІ числа

Генерал Меландер | слышел де что свѣиские люди сь есескими и с каселскими | ѕбираютца и он тако ж ѕ дармъстатцкими хочет | пособратца и надѣетца из Недерлянские ѕемли лам|борских и лотринских людеи к себѣ переѕват. |

А про[2] мирные догорные[3] стати надѣетца всево | добра і вскоре совершеня. из Мюнстера вѣдо|мо 8чинилос что к8рөирстъ Бранденб8р|скои пришол в Вестъөалск8ю ѕемлю а с ним | ҂АХ члкъ конных и пѣших людеи стали | головным воиском в Равенсъб8рке Г мили | от Оснабрюга и принялся ѕа мирные стат|и да т8ды ж граө Т8ринскои[4] послал | своево посланново для провѣдован|я изволит ли его к8рөирстъское просветлѣи|шество[5] чтоб его кнѕьская млсть к не|м8 приѣхал с ним иѕо8стно поговорит | для Померские ѕемли потому что кор8на | свѣиская обявили свое[6] послѣднее посре|динство что им ѡ Померскои ѕемлѣ дого|воритца. а оттол его просветлѣишество | поѣдет в Клевские[7] ѕемлицы |

Из города Стетина ноября ДІ числа

Пи|ш8т сюды в розных писмах что тиши|на и смирене ѡр8жею и по том долго|желанны[8] мир вскоре исправитца |л. 351| а про Виттенбярское воиско с8мняютца чают | что он вѕял Табор в Ческѡи ѕемлѣ и мног8ю | ѕдобыч поимали и о том подлинные вѣсті | вскоре б8д8т как вся Померская ѕемля | или половина ѕа кѣмъ б8дет а особно | для ѕдѣшнево столново города Стетина |

Из города Грозгловена октября ӨІ г | числа

Ннѣ невдавне прислал генерал Витен|бярхъ нѣсколко реитаров полковник8 де | Ваг8 которои стоит в Твессе а с ним людеи | Г регимента. а послал[1] к нем8[2] тѣх людеи[2] ѕ др8жбы | а промеж того времяни ис Кенингъграца | послали людеи в Неистат и тѣх после того | ѕадержали и к тому приневолили кото|рои был приказнои а 8 нево было пехот|ных людеи Р члкъ и нѣсколко крабатов | и драг8нов и он въ ГІ м числѣ по договору | ѕдался а переж того сл8живали онѣ[3] | нѣ[4] кор8не свеискои и тѣ крабаты и дра|г8ны оставлены ѕдѣс. а з достал|ными людми тот приказнои провожен | х Кенингъгарц8[5]. да в ннѣшние ж дни | полковник Виллингъ ѡтнял животин8 | 8 лингнитцких. а ѕдѣшнеи приказ|нои Неврат добрѣ боленъ |

Из города Л8ндена октября ӨІ | числа

Капитан Трен вѕял[6] | карабль а в нем нашли В с8нд8ка с огне|ным ѕажигалными делы да Г п8шки |л. 352| да еще иные три карабля а в них ѯ бочек порох8 | а шкотцкие посланые из Эденб8рха послали | ко гсдам послам города Л8дена сеи по сем пи|санои наказ А ѡ содержане сою|ѕа промеж ѡбоих королевствъ В | чтоб ѡбоим домам воспомян8то было | церковные дела вскоре к л8тчем8 поспе|шит Г чтоб ѡбоим домам всякие мирские | дела 8крепит на короля и на его наслѣд|ников Д чтоб такое его величеств8

Так в ркп.
л. 350
[1] Так в ркп., далее зачеркнуто въ.
[2] Написано над А.
[3] Так в ркп., договорные?
[4] Далее зачеркнуто поѣхал.
[5] Третье е написано по и.
[6] е написано по какой-то другой букве.
[7] в написано по какой-то другой букве.
[8] Так в ркп.
л. 351
[1] лал написано над к и буквами не.
[2–2] Написано над словами ѕ др8жбы.
[3] н написано по какой-то другой букве.
[4] Так в ркп., по недосмотру не зачеркнуто?
[5] 8 написано по какой-то другой букве.
[6] Далее зачеркнуто городок.

обна|дежит[1] что ем8 ѡбоих домов посл8шат. | Е чтоб ево величеств8 в город Л8нд8 или око|ло поблиск8 в доброи вѣрности приѣхат бы|ло беѕопасно Ѕ как ҂С ѳ8нтов или на первои | срок ҂Р ѳ8нтов. а ѳ8нтъ по В р8бли сочтены | б8д8т и ратных людеи ис становищ ис Стокто|на. из Гарлепола и іѕ С8риландскои ѕемли | и иѕ ыных мѣстъ поставит на шкотцкие | пор8бежные мѣста З чтоб тѣ денги | держат для ѕаплаты ратных людеи | в таборех И б8дет ѕаплаты столко | не б8дет и им в тѣх денгах переводные пис|ма дат Ѳ скол скоро табор из Бирверъ|к8 [2]да ис Карлила[2] подым8тца и острожки і всякие дела | на обѣ стороны сровнят I потом8 | что шкотцкое воиско в Ырлянскои ѕемлѣ гараз|до ѡбессилели чтоб их дополнит отп8скны|ми людми ис становищ до ҂I члкъ | АI чтоб морском8 карабелном8 ходу из | Ирлянские ѕемли беѕ опасеня ходит |л. 353| ВI чтоб ѡставит ратных людеи конных | и пехотных в обоих королевствах и для | воздержаня им платеж8 на всякои мсцъ | дават соемным людем по ҂Ѕ҂I р8блев для | ѡбереганя ѕемсково в пор8бежных мѣстех | а генерал Миттон имѣет великое счастье въ | Нортъвалисе[1] и поимал блиско всѣ мѣста | а 8 соемных людеи в 8ложене приговорено что | ратным людем которые были 8 Ѳеиръѳаѯа дат на | Ѕ мсцъ платежю і в сл8жбе быт. ҂Г р8блев | велено собрат иѕ опалных или пенныхъ денег | для ѕаплаты откаѕаным салдатом ҂А р8блев | велено раздат для поминк8 8мершево граѳа | Морграва бѣдным салдатцким вдовам и 8|вѣчным людям. да скаѕывают что марквис | Ормонтцкои в Ырлянскои ѕемлѣ передался | на соемн8ю сторон8. а его королевское | величество еще в Невкастеле и т8да[2] ж при|ѣхал ѳранц8жскои посол гднъ Монтрел |

Роспис шпанским людем которые были в городе | Дюнкерке и тот город вѕяли ѳранц8жские люди | октября въ АI м числѣ и осадных людеи вып8стили | шпанских людеи. что в городе были |

ТЧЕ члкъ Ламбоево регимент8 или полк8
РМ члкъ канте[3] Карловых людеи
РН члкъ Ѳолтанских людеи
СКИ члкъ Гиординских людеи
СКЕ члкъ Овеильских людеи
РП члкъ шпансково регимента
|л. 354| СМ члкъ реитаров
Всево ҂АФНИ члкъ
Ѕнамен ДI
Против тово в тот город ѳранц8жских людеи |
Полевово маршалка Ранцова |
УК члкъ королевские компагнии
У члкъ Пиемонтова регимент8
҂АК члкъ свицаров Моландиново регимент8
ФПД члка полсково регимент8
Всево ҂ВУКД члка |

И после того как город ѡчистили і все пе|реискали нашли в городе в розных мѣстех К | п8шек мѣденых да ѯИ п8шек же|лѣзных да ѳранц8жские ж люди вѕяли ДI | розных пол8карабеля ѡкромѣ королев|ских нарядов на которых по В и по Г | и по Д до К ти п8шек. тако ж Д или Е | полоненых аглинских и ѳранц8жских торго|вых[1] караблеи да галанскои карабль | а на нем карабелщик Вилим Кистъ и того | карабелщика вып8стив ис темницы и караб|ль отдали |

л. 352
[1] т *смазано.*
[2–2] *Написано над буквами* к8 *и словом* подым8тца.
л. 353
[1] *Далее зачеркнуто* им.
[2] т8 *написано над словом* и *и буквой* д.
[3] *В соответствии с фр.* comte 'граф'?
л. 354
[1] *Далее зачеркнуто* людеи.

Из города Анторѳа ноября В число

Ѳран|цꙋжские люди по том как они всѣ мѣста ꙋкре|пили людми а достаiлные людi пошли в ста|новища |

Из Виницѣи октября К числа

Скаꙅывают | что в порте Сꙋде крѣпко боронятца |л. 355| и что тꙋрские люди ҂Л члкъ пошли в Долма|цию Себеникꙋ ѡсадит а ѳранцꙋжские де люди | вꙅяли Пиомбинꙋ а маршалокъ[1] Месlераи поѣхал | наспех въ Элбꙋ на помоч своим людем в Лонгвинꙋ | а папа де добрѣ крꙋчиноват для вꙅятя Пи|омбинсково потому что то было ево двоюродново | брата кнꙅя Лудовисия |

Из города Лꙋндена октября ИI числа

В городе | Дꙋблине великое смѣлство ꙋчинили многꙋю[2] | радостънꙋю стрелбꙋ для марквиса Ормон|дсково приѣздꙋ и что он от смꙋтново время|ни ꙋшол а гднъ Дигби писал хꙋдꙋю грамо|тꙋ[3] к гднꙋ Инхегꙋинꙋ отꙅывал ево от соемные | стороны и емꙋ хꙋдои и отвѣт против тово ꙋчинен |

А болшая печат прикаꙅана троим коми|саром а тѣм гдам которые в том дѣле радѣли | тѣм по ҂В рꙋблев подарено а граѳ Галсъбꙋр|скои которои был один от тѣх камисаров томꙋ особ|ные подарки даны[4] с похвалным словом генералꙋ | Ѳеирѳаꙁꙋ ꙅа ево вѣрные слꙋжбы придано | кь его прежнемꙋ жалованю по ҂А рꙋблев на | год смꙋтные людi в Ырлянскои ꙅемлѣ вꙅяли | мѣстечко Алглов и тꙋт вꙅяли гдна Дилона | а с ним П члкъ салдатов много женсково | полꙋ и детеи тако ж крѣпость Маивоѳ вꙅяли | i воевдꙋ[5] гдна Вилима в полон вꙅяли | i всѣх салдат которые с ним были. марквис | Ормондскои и мирские людi из Дꙋблина посылали | на соемнои карабль бочки порохꙋ просить | против смꙋтных людеи боронитца потому что они | боялись и соемным людем ꙅдавались |л. 356| чтоб ани их оборонили а посланые были | гднъ Герартъ Ловтергоѳтъ да Ѳранцис | Виллиꙋнби начаlнои маиор ꙋ королевсково вои|ска да маистер Павлꙋс Давит секретари|юс а скаꙅывают что ꙋж в Левернол приѣхали

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 346—356

14

Перевод вестовых печатных листов о событиях в Цесаревой области и других местах

Октябрь — ноябрь 1646 г.

|л. 323| Перевод с вестовых печатных листов что | дѣлалос в Цесареве области в розных мѣ|стех в ннешнемъ во РНЕ м годꙋ[1] а[2] подал | тѣ печатные листы | в Посолском приказе дiаком думному Наꙅарью | Чистого да Алмаꙅу Iванову генваря[3] въ З де Iван Стоянъ[1]

Вѣсти из Померскои земли из города Старого[4] | Стетина ноября съ АI г числа |

Послѣдние вѣсти через Леипцих пришли | и свѣиские и ѳранцꙋжские головные воиска | в Лавинге а цесаревы да беиярские лю|ди Меминга и недавно стояли а потомъ | от кꙋрѳирста Беияръского два посланые | комисары посланы[5] чтоб имъ отоля впе|ред итти и всею силою на сꙋпротивных своих |

л. 355

[1] о *дописано другими чернилами.*

[2] ꙋю *написано по* ое.

[3] а *написано над* р.

[4] *Написано над словом* с *и буквами* по.

[5] *Так в ркп.*, воеводу?

л. 323

[1-1] *Написано другим почерком.*

[2] *Написано над* ꙋ.

[3] *Над словом* генваря *зачеркнуто* Iван Стоян.

[4] *Первое* о *исправлено из* а.

[5] ы *написано по* а.

итти и с ними битца ком8 ни 8дастъ|ся с такою грозою[6] которые | 8рядники том8 стан8т противитца | и не посл8шают и тѣмъ быт смертною | казнью казненым и цесаревы воиска | подав людем своим призначные переве|зи ис станов своих подняѳся к Мюнделгеи|м8 пошли а ка[7] соединенные про то под|линные вѣсти 8слышали и они потом8 ж | ноября въ КВ м числѣ из Лавингена тихим | обычаемъ вскоре поднялис коши и жен|л. 324|скои пол назадѣ оставили и к помян8тому | Мюнделгеим8 пошли чтоб с недр8гами | по их мысли ещо одиново перевѣдат|ца и из Неренберха вѣсти есть что обѣх | сторон воиска 8 Экерзберха на поле др8г | против др8га 8ж стояли |

А из города Касела вѣсти есть что гене|ралнои маиоръ Гизе с своими людми под | город Герберстеинъ пришол[1] | і по том8 городк8 три часа из наряд8 | стрелялъ и тот городокъ прист8пом | взялъ а в том городкѣ дармъстатских | людеи двѣ роты были пехоты и онъ | 8рядников в поимане посадит велѣлъ | а рядовых в свои роты велѣлъ написат | и своими[2] людми вмѣсте сл8жит | а генерал маиоръ и граѳъ Г8став Аполѳ8с | с преж именованным генералным маиором | Гизомъ еще не подлинно соединили|ся и с своими людми на сторонѣ оста|лися и стоялі а генерал Мелан|дер арц8ха Рюберского городокъ Дюрен | взялъ а против того гесенские лю|ди из Рюса выходили и городокъ | Зигб8рхъ ночною порою взяли а Спаро|л. 325|вых людеи двѣ роты пехоты которые в том | городке стоялі разорили да т8т же гене|рала Спара да арц8ха Голстенского коши | взяли и с тою добычаю опят в Рюс поѣ|хали. а в Недерляньскои землѣ ничево | не 8чинилося а ѳранц8жские люди еще | промышляют и взятые мѣста крепят и вся|кими надоби запасают а какъ то здѣ|лаетца и подле того зимовои станъ | б8дет а в городе Брюселе при дворѣ | о том что молодои король Балтазар шпан|скои 8мер и что[1] старая короле|ва с кр8чины заскорбѣла великая | печал была и тамъ де опасаютца | потом8 что толко[2] один королевич в животе | остался і в Шпанскои землѣ великое пере|менение б8дет а ѳранц8жскои карабел|ное[3] воискои[4] во Италянскои землѣ | во Италянъскои землѣ[5] Пиомбин8 взяли | а Порто Лонгоно после того здался ж | а в Датцкои землѣ в городе Копнагаве | сенатарем[6] сьѣздъ и собране зачался | и для того де они ежеден короля, | самово т8ды жд8т а за нѣсколко |л. 326| недѣль палсъграѳъ Ѳилипъх королю в Глюк|стат приѣхалъ и граѳа Пенца сь гене|ралным маиоромъ Алеѳелдомъ помирили|

Вѣсти из города Нюренберха октября въ КД де |

Хоти сказали что крѣпость Донавертъ | розломат и ровнят[1] было и того не 8чинилос | а сказывают[2] что то мѣсто еще паче преж|него крепити а в Шеленберхъ де людеи по|ставили а пят миль свѣиские загонные | люди на ѳранкъѳ8ртъских провожатых | пришли и готовыми денгами сто пятде|сят тысечь еѳимков взялі оприч товаров | и нѣсколкихъ члвкъ до смрти застрелили[3] | и печаль добрѣ велика[4] а генерала | Врангела да Конинкъмарковы и иные жены | сегодни сюды приѣхали а к8ды имъ | далее ѣхати и того еще невѣдамо | а генерал маиор Боико т8т же и тот ѣдет | к Виртенберском8 воиск8 что быт ем8[5] | над тѣмъ воиском |

Вѣсти из города Ѳранкъѳ8рта Маинъско|го октября въ ЛА де

|л. 327| Про воинское дѣло здѣсь послы в розговорехъ | меж собою оворят что в городех в Мюнстере | и в Оснабрюге о перемире еще не до-

---

[6] *Далее зачеркнуто* хто того.
[7] *Так в ркп.*

л. 324
[1] *Далее зачеркнуто* и из наряд8.
[2] *Так в ркп.*, с своими?

л. 325
[1] *Далее зачеркнуто* мат ево.
[2] *Написано над строкой между словами* что *и* один.
[3] *Над конечным* е *по недосмотру не зачеркнуто выносное* и; *далее зачеркнуто* корован (в *написано по* л).
[4], [4–5] *Так в ркп.*
[6] с *написано по* з.

л. 326
[1] н *написано по какой-то другой букве.*
[2] с *написано по* с *другого начертания.*
[3] *Написано над зачеркнутым* побили.
[4] *Далее зачеркнуто* была.
[5] е *написано по* ѳ и.

говорено | [1]а положили[1] де на то что всѣхъ сторон | к генералам послат чтоб они мысли свои | прислали[2] какъ бы перемире ꙋгожае | ꙋчинит а о станех иные мысль свою | дали что цесаревым людем во Ꙋстрѣискои | землѣ а беиярскимъ по тꙋ сторонꙋ а свѣи|ским и ѳранцꙋжским по сю сторонꙋ Дꙋнаи ре|ки стояти а меж Гесенъ Каселем и Ге|сен[3] Дармъстатомъ в город[4] Касел послы | съѣхалис чтоб имъ тѣ два домы |л. 328| помирити сколко возможно |

Вѣсти из[1] города Аꙋзбꙋрха октября въ КЕ де |

Свѣискои головнои станъ еще въ Алслинге|не ꙋ Ловинга[2] и тот город да и Рин они еще | болши[3] ꙋкрепляют и загонные люди за милю | отселя приѣзжают и грабят и въ КВ м чи|слѣ сего мца на[4] нѣсколко телѣгах по лошадин|нои кормъ посылали и они в Милꙋзене | ꙋ тѣхъ телѣгъ лошади выпрегли и нѣ|сколких провожатых с собою поимали | а въ ГІ[5] числе ВІ телѣгъ с ратными | запасы сюды пришли и вмѣста | нѣсколкихъ конных людеи которые к вои|л. 329|скꙋ пошли пят рот пехоты под полковником | Раиемъ которомꙋ внове здѣсь вѣдат | приказано сюды прислалі |

А цесарево и беиярское воиска еще около | Стеинъдорѳа[1] и Меринга стоят и еже|ден имъ чаят[2] ꙋ города[3] Ланберха подемꙋ что | итти имъ против недрꙋга |

Вѣсти из города Лиона октебря въ ДІ де |

Маркъграѳъ Леганес а с ним шестьнатцат | тысечь шпанских людеи да десят пꙋшек | через Зегрꙋ рекꙋ идет а хочет городъ | Леридꙋ вырꙋчит а с париского двора | нѣсколко пехоты къ Огенвилꙋ послали | и ꙋрядникꙋ которои над ними приказано | чтоб емꙋ над цесаревымъ и над[4] | беиярскимъ воиском[5] которые ꙋ Боденѕѣ стоят | промышляти |

Вѣсти из Римꙋ октября въ ГІ де |

Ѳранцꙋжское карабелное воиско[6] Портꙋ Лан|гонꙋ[7] гдѣ тысеча осадных людеи стоит | с моря и с поля осадили да город и за|мокъ Пиомбинꙋ в которомъ толко[8] трит|цат члвкъ шпанскихъ салдатов сидѣли | по ꙋговорꙋ вѕяли а шпанское ка|рабелное воиско из Каталоние опят[9] |л. 330| к Италянскои земли пошли чтоб имъ | Портꙋ Лангонꙋ вырꙋчит |

Вѣсти из Маиланта октября въ ЗІ де |

После арцꙋха Пармъского Одоардовы | смерти сынъ его княз Ранꙋциꙋсъ | Ѳарнѣзиꙋс над тѣмъ арцꙋхъством | ꙋчинился а шпанские люди велѣли | Бреме разорити и для того ѳранцꙋжское | воиско[1] от Тꙋрины опят х Касалꙋ пошли |

Вѣсти из Веницѣи октебря въ ѲІ де |

Тꙋрские на плотах к Сꙋде пристꙋпа|ли и болшꙋю[2] долю их из нарядꙋ по|били и потопили да из Себеницы на выла|скꙋ выходили и пятсот конных тꙋрокъ | посѣкли[3] а наших и с пятдесят[4] члвкъ не | ꙋбито а персидъскои Вавилон осадил | а с нимъ сто тысечь члвкъ воиска |

Вѣсти из города Неренберха ноября въ Г де |

Про воиска болши прежнего вѣдама | нѣтъ опричь того что ꙋ[5] обѣх сторо|нъ[6] битца смышлено сегѡ дни | генерала Врангелева и иные жены | сюды приѣхали а провожатых с ни|ми было пятсотъ человѣкъ конных |

л. 327

[1-1] *Написано над зачеркнутым* а договорилися.

[2] *Перед* прислали *зачеркнуто* вѣда.

[3] *Второе* е *написано по* н.

[4] ор *написано по* ка.

л. 328

[1] *Далее зачеркнуто* Аꙋ.

[2] *Над* о *зачеркнуто* в.

[3] *Написано над буквами* ꙋкре.

[4] *Написано над буквой* н.

[5] Г *написано по* В.

л. 329

[1] *Далее зачеркнуто* стоят.

[2] я *написано по* е; *далее зачеркнуто* подемꙋ.

[3] *Написано над* ꙋ *и буквами* Ланб.

[4] *Далее зачеркнуто* ѳра.

[5] *Написано над зачеркнутым* людми.

[6] *Далее смазано выносное* и.

[7] а *написано по* а *меньшего размера.*

[8] *Написано над строкой между словом* которомъ *и частью слова* трит.

[9] *Далее зачеркнуто* ко.

л. 330

[1] *После второго* о *можно прочитать выносное* и.

[2] ꙋю *написано по* ая.

[3] сѣ *написано по* би.

[4] с *написано по* з.

[5] *Написано над строкой между словами* что *и* обѣх.

[6] ъ *написано по какой-то другой букве.*

а около сего города добрѣ д8рно[7] чи|л. 331|нят и сего города дв8 члвкъ[1] розсылщиковъ | ѕастрелили и розных городских жилцов[2] | здѣшного города ограбили |

А 8 нашево воиска послѣднеи головнои[3] | стан был в Бавен8зене на Бинце былъ | а недр8г пошолъ вверхъ по Д8наю | и оттоля вперед к Теинъ8зен8 | нашимъ встрѣчю и чаят вскоре | нѣкоторыхъ вестеи |

Вѣсти из города Эрѳ8рта ноября въ З де |

Кажетца и сказывают что меж обѣи|ми головными началными воисками | 8ж болшое дѣло[4] 8чинилося и на | семъ час8 подлиность[5] том8 слы|шат б8дет. а что сто пятдесят | королевскихъ реитар да[6] | неренберхскихъ провожатых | которые из Ѳранкъѳ8рта назад ѣхали ѕа | четыре мили от Неренберха грабили | и нѣсколко члвкъ ѕастрелили и о том | неренберхские жилцы велик8ю жало|б8 и печал держати б8д8т |

А свѣискои генералнои комисар именем |л. 332| Грандъ въ КД м числѣ опят осюды[1] к Не|ренберх8 к воиск8 поѣхалъ |

Из города Ѹлма окътября въ КГ де |

Сего числа 8 Геглинга обявилися к8рѳир|ста[2] Беиярского загонные люди | нѣсколко сот конных людеи а болшие вои|ска 8 Шенкенова недалечо от Меммин|гена и Кемдинга а свѣиское де воиско | такъже поднялися чают недр8га | своего искати и ѕа него принятца и да|ле въ Беиярск8ю землю ити и всѣ ге|нералные люди Врангел Мортагне | и Д8глас и иные многих высокихъ | чинов 8рядники жонъ своихъ | к Нордълинг8 послали а с ними | провожатых[3] шестьсот члвкъ конных людеи | а запасы ѕа ними ж поид8т да и самих | по вся дни ожидают а чаят что им | итти дале к Неренберх8 или к Ерѳ8рт8 | и вскоре нѣчто новины и особного чаят |

Из Ѹлма октября въ КВ де |

Вчера от[4] Веитинга и от[5] Ла8вгинга с 8тра | и до вечера великие огни видет было | а сл8х есть что свѣиские и ихъ союзни|ки таборы свои зажгли и всѣмъ | своим воиском через Компагерскои долъ шли

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 323—332

15

Европейские субботние вести

Октябрь — ноябрь 1646 г.

|л. 333| Е8ропские с8ботные вѣсти ҂АХМЅ г год8 |

Из Рим8 октебря въ К де |

По Порт8 Лонгон8 ѳранц8жские люди | жестоко из наряд8 стреляют и чаят | что вперед ем8 недолго держатца б8дет | мочно потом8 что вскоре к нимъ | выр8чки не чаят а 8 тѣхъ людеи кото|рые в немъ сидят в ратных і в сьесных | запасехъ великая ск8дость так же | и самих ихъ немного хоти[1] ѳицерои напел|скои да владѣтел меилантъскои нѣсколких | ратныхъ людеи т8ды посылают толко | имъ такимъ малым числомъ невоз|можно б8дет сквоз недр8гов в город прои|ти не токмо что имъ выр8чк8 8чинити | да в том же де мѣсте 8 Элбъскомъ | остров8 великое непогоде востало | и от тои де непогоды 8 нѣсколкихъ | ѳранц8жскихъ[2] караблеи шеимы 8 якореи | порвалися[3] и на Мительланскомъ | море ихъ розбило и такъ же де шпан|-

---

[7] *Далее буква смазана.*

л. 331

[1] *Написано над буквами* розсы.

[2] ж *написано по* лю.

[3] г *написано по* е.

[4] *Далее зачеркнуто* было.

[5] *Второе* о *написано по* а.

[6] *Далее зачеркнуто* ѳранкъѳ8ртъ|скихъ про.

л. 332

[1] *Так в ркп.*

[2] *Далее зачеркнуто* Саѯон.

[3] *Написано над частью слова* шесть.

[4], [5] *Написано по* из.

л. 333

[1] *Написано над зачеркнутым* а.

[2] ъ *написано по какой-то другой букве.*

[3] в *и* я *написаны по каким-то другим буквам.*

ские в Ницe великои карабль ȣ нихъ | взяли а из Шпанскои земли вѣсти | есть что младои королевственнои[4] | королевичь за которого римского це-|л. 334|саря дочь зговорена была толко три | дни поскорбѣлъ и по томъ ȣмер и о том | король[1] шпанскои[2] в великои[3] печали[4] | и от великои печали и от надсады в великȣю | скорбь впал |

Вѣсти из города Лиона октября[5] въ КЅ де |

По томъ какъ шпанскои генерал маркис | де Леганес двенатцат тысечь пехоты | да четыре тысечи конных людеи вмѣсто | собрал и онъ вначалѣ на Ѳрагнес[6] | Алкарас и до реки Сегри х Торедел ко|мандору пошолъ и тамъ ȣ него разли|чные стравки были а против того | ѳицерои де Гаркорта Ѳиланȣветȣ | гораздо ȣкрепит велѣлъ и хоти осад|ные люди розные[7] выласки чинили | обнадежеся что шпанские люди ȣж бли|ско пришли что ихъ видет мочно и им | ȣж подлинно и однолично вырȣчка бȣдет | толко их с великим ȣрономъ назад в го|род вогнали и на тои стравке і на бою жа|лобная мѣра видет была потомȣ что | из города болши тысечи члвкъ мȣжеи | женъ и малых грȣдных младѣньцовъ |л. 335| и подле того неорȣжеиные и к воинѣ не год|ные люди из города выгнаны которые | всѣ во рвахъ и в норах хоронятца и по | неволе живȣт и болшая доля их от осаже|ных людеи жалобно ѕастрелены и хоти | они граѳȣ Аркȣртȣ били челом чтоб ихъ | в город впȣстили однако ихъ в великои | нȣже и в страхȣ по прежнемȣ при смер|ти оставили покамѣста именован|нои[1] граѳъ время изискалъ[2] и по жалобномȣ | своемȣ[3] нравȣ жонъ и грȣдных младенцовъ | и иных людеи нȣжи дале ѕрѣть не мог | и велѣлъ имъ сквоз таборы всякому | къ ѕнакомцомъ своимъ в городы | итти а в то время маркисъ де Ле|ганес не плошился но блиско к табо|рамъ[4] приблизился и с пȣшешное | стрелбище к нимъ подшолъ и тȣтъ[5] | с тысечью з двемя стами конными | людми над таборами опыт[6] | и промыслъ ȣчинит велѣлъ а потомȣ | что все бережно и крѣпко было а силою | на таборъ такъ же невозможно | было напȣстит и онъ помышленои | свои вымыслъ переменил и меж Юнѣдою |л. 336| и Боргесъ Бланкеном сталъ а отголя | онъ пошол и вышъгород Дасен осадилъ | и по немъ из нарядȣ стреляти велѣл | а в то время на ѳранцȣжскои сторонѣ[1] | Креверȣ да Балагнир всякими запасы | изново запасли опасаяся того либо | ѕа тѣ мѣста недрȣжным обычаемъ при|дȣт и осадят а наши господин Кам|брогнесъ[2] да господин[3] Чеснаи ȣ Тера|гоны крѣпкои шпанскои город Эскорналбȣ | с помочю дожливого[4] и вѣтренного[5] | погодя ночью взяли |

Вѣсти из Меиланта октебря въ К де |

Нашемȣ владѣтелю годно показалося | чтоб тѣ крѣпости которые на рекѣ | Зеѕие блиско Касела стоят[6] сломат и ров|нят и ныня тѣмъ дѣломъ промышляют[7] | и ратные ѕапасы которые в них были | к Мортарȣ и к Ѳаленцȣ возят а какъ | владѣтел тѣ ѕапасы пересмотрит | и онъ сюды приѣдет для того чтоб | емȣ и сие ближные мѣста по лȣтчеи | мысли ȣкрепити а из города Ге|нева пишȣт что шпанскои карабелнои ка|л. 337|раван на море ȣж оказался а идет де пȣтем | к Аликантȣ и к Картагенȣ а отголя они | поидȣт к тȣсканскимъ морскимъ краям |

Вѣсти из города Веницѣи октября въ КЅ де |

---

[4] *Третье* о *написано по какой-то другой букве.*

л. 334

[1] ь *написано по* ю.

[2] *Далее в строке зачеркнуто* мȣ.

[3] о *написано по* а, *далее зачеркнуто* я.

[4] и *написано по* ь.

[5] *Первое* я *написано по* е.

[6] н *написано по* е, *далее зачеркнуто* де.

[7] р *написано по какой-то другой букве.*

л. 335

[1] нои *написано над буквами* гр.

[2] *Второе* и *написано по какой-то другой букве.*

[3] *Написано над словом* нравȣ.

[4] б *написано по какой-то другой букве.*

[5] *Над вторым* т *зачеркнуто выносное* т.

[6] *Далее зачеркнуто* и счастие.

л. 336

[1] ѣ *написано по* ы.

[2] г *написано по* ис, е — *по* о, *над* е *смазано* и.

[3] *Первое* о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[4] *Далее зачеркнуто* погодя.

[5] е *написано по* а, *второе* н — *по какой-то другой букве.*

[6] *Далее зачеркнуто* роз.

[7] *Написано над зачеркнутым* починают.

Прошлои пятницы кардинал[1] королевичь полскои сюды | бꙋдет а с моря вѣсть есть что тꙋрских[2] | людеи[3] под Корею тритцат тысечь члвкъ при|шло и для того болшая доля нашихъ | воинскихъ караблеи тꙋда пошли а па|пины и малтѣжские[4] каторги наѕад | домов пошли а против того тꙋрских | караблеи болшая доля от города[5] Сꙋды проч к Мо|рѣю пошли а в Дарданелю итти не смѣют | для того чтоб ꙋ нихъ по прежнемꙋ вы|ходити дороги не отняли из Царя|города вѣсти есть что ꙋ персидског | великая сила[6] собрана и тою силою | хочет онъ на тꙋрского[7] итти и ꙋж де | онъ со сто тысечми на поле а перед|дние[8] де люди ꙋж под Вавилонъ при|шли и стоят |

Вѣсти из Ѳранцꙋжскои земли из города | Париса октября въ КИ *де* |

Из Италянскои земли намъ от нашего | воиска вѣдамо есть что господин |**л. 338**| де Месло город Пиомбинꙋ по ꙋговорꙋ вѕял | а[1] господина де Маникампа в томъ | городе воеводою ꙋчинили а с нимъ лю|деи четыреста члвкъ конных да восми|сот члвкъ пехоты а [2]по томъ де онъ опят[2] | х Портꙋ Лангонꙋ пошолъ а ꙋ Дѣпена на[3] | море недавно битва была потомꙋ что | аглинские соимы корабль на свѣискои караб|ль нашол на котором караблѣ свѣискои посо|лъ[4] граѳъ Делегарди шолъ а стоялъ[5] тот карабль | на[6] якорѣ и с аглинского кара|бля стали говорит чтоб на[7] свѣискомъ | караблѣ парꙋсомъ пред ними покла|нилися и на свѣискомъ караблѣ то|го ꙋчинити не хотѣли а сказали что | они свѣиского посла во Ѳранцꙋжскꙋю | землю везли[8] и имъ бы о том | помыслит[9] что они дѣлат хотят и с аглин|ского карабля из нарядꙋ стрелят ꙋчали | и стали дрꙋгъ з дрꙋгомъ битца | а потомꙋ что вода збыла[10] і стала мелка | и они перестали и то стало преж | именованномꙋ граѳꙋ досадно и аглин|скомꙋ резидентꙋ господинꙋ Ангвирꙋ[11] | здѣсь о томъ жаловался а карабел|**л. 339**|щикꙋ своемꙋ приказал от него боронитца | а в то время дипенскои владѣтел свѣи|скомꙋ карабелщикꙋ четыреста члвкъ | и всяких ратных запасов на помочь | послалъ а что в томъ дѣле вперед | ꙋчинитца и то по времени вѣда|мо бꙋдет а Господ Статов посолъ | которои здѣсь и тот недавно ꙋ карди|нала[1] Мацарина на посолстве | былъ и емꙋ о помочных денгах | говорил что люди долго на поле сто|яли и далною[2] дорогою шли и что ка|рабли на великих проторех держат | и тѣмъ обычаемъ дрꙋгъ з дрꙋгомъ | розговаривали и кардинал Мацари|на статовꙋ послꙋ молылъ что | господа его паче к мирꙋ нѣжели | к воинѣ подвижны потомꙋ что они | по ся мѣста[3] воинскихъ[4] своихъ[5] | людеи[6] на поле держали а промыслꙋ | от ни[7] не бывало и с шпанскимъ по | особнꙋ о мирꙋ говорили и имъ бы | надежным быт либо мир вскоре бꙋдет | и все к желанномꙋ концꙋ доидетъ | а при совершение сего сюды писание |**л. 340**| пришло что Лерида в Каталоние ѳице|рою Аркꙋртꙋ здался а подлинные вѣсти | о томъ и какъ то дѣлалос вскоре | бꙋдꙋт |

Вѣсти из Вѣдны октебря въ КЕ *де* |

Сегодни его цесарского величества из През|бꙋрха[1] въ Эберсъдорѳъ ждꙋт | и тамъ на седмъ ден[2] изготовлена | потѣха тꙋт емꙋ побыт а потомъ опят |

л. 337

[1] *Написано над словом* королевичь.
[2] и *подправлено по* и, *далее по недосмотру не зачеркнуто* е.
[3] *Написано над словом* под.
[4] м *написано по* п.
[5] *Написано над словом* Сꙋды *другими чернилами.*
[6] *Далее зачеркнуто* сил.
[7] т *исправлено из* пе.
[8] *Так в ркп.*

л. 338

[1] *Написано по* и.
[2–2] *Написано над зачеркнутым* что над тѣмъ кото|рые (рые *написано над словами* х *и* Портꙋ).
[3] н *написано по* в.
[4] посо *написано над зачеркнутым* кара.
[5] *Написано над словом* тот.
[6] *Написано после зачеркнутого* стоялъ.
[7] *Написано над буквами* св.
[8] *Далее зачеркнуто* и емꙋ *б.*
[9] слит *написано над буквами* ы *и* ч *другими чернилами.*
[10] *Написано над словами* і стала.
[11] р *написано по* н.

л. 339

[1] *Конечное* а *написано по* ꙋ.
[2] о *написано по* ꙋ.
[3] *Далее зачеркнуто* на с.
[4, 5] хъ *написано по* ми.
[6] *Буквы* е *и* н *следующего слова написаны по* ми.
[7] *Так в ркп.*, них?

л. 340

[1] *Далее зачеркнуто* сюды ждꙋт.
[2] *Далее зачеркнуто* ꙋ сп.

назад поѣдет а в городе Пресбѹрхе после | многихъ споров х томѹ приведено что | католитскимъ а особно арцыбископом | да ѕовитамъ тѣ имѣнья которые | они от евангеликов имѣли назад отдавати | и того [3]на всякои год по[3] стѹ семидесят[4] тысечь ѳранцѹж|скихъ золоты[5] да тритцат тысечь | вѣдръ вина и того Раготскомѹ иное | [6]ѹ и плачено[6] такъ же порѹбежные го|роды которые[7] от тѹрского и тѣ | ѹкреплят и сподоблятии такъ же из Мярен|скои земли вѣсти есть что от Витенбер|хъских людеи нѣкоторые къ Цаимѹ при|шли и тѹтошнымъ жилцомъ гово|рили чтоб они имъ подати давали | а бѹдет не дадѹт и имъ от нихъ жесто|кие мѣры ожидати а потомѹ что |л. 341| розные станицы на Ротцъ и на Горнъ | четыре мили от Крембса шли и для того | опасаютца что и все Витенберхское | воиска тѹды поидет |

Вѣсти из города Аѹзбѹрха ноября въ А де |

Прошлого мсца въ КЅ м числѣ цесаревы | и кѹрѳирста беиярские люди из Стеинъдорѳа | да из Морнинга поднялися и стали | по сю сторонѹ Лехтца ѹ Ландзберха | в Мюнделтале и до Кирхѹма а в то вре|мя[1] генерал Янъ де Вяртъ а с нимъ | с четыре или с пят тысечь челокъ[2] кон|ных людеи на промыслъ пошли а нне | они около Баденѹзена в граѳстве | Веисенъгорне а против того[3] соединенныхъ | воиско стоит по тѹ сторонѹ Дѹная[4] | и нѣкоторые станицы от нихъ | пришли в Таинъѹзен и ѹж станицами [5]с недрѹг|гами[5] силно травятца[6] а которые | люди в Раине станъ свои имѣют и тѣ | ѹж нѣсколкожди выходили і бережатых | которые в Бобинге и в Именинге и в ыных | деревнях стояли поимали такъ же | и из Донаверта[7] лѹтчае[8] к себѣ и в Лавгин|ген[9] перевозили а становлене ратным лю|демъ то на одних на евангиликов наки|л. 342|нѹли а на католиков всю сторожѹ а в вѣ|рѣ[1] никакова[2] переменения не ѹчинено |

Вѣсти из города Неренберха октебря въ Д де |

Въ ѲІ м числѣ ѳранцѹжские и свѣиские гене|ралы ратнѹю дѹмѹ держали[3] и приказали | чтоб всякомѹ ѕапасами[4] на восмь днеи | ѕапастися и рѹхлед от себя прочь посылат | и для того тѣ всѣ которые в Лангингене | на сю сторонѹ перешли да[5] в[6] шестом на | десят числѣ из Лангингена к Нордлингѹ | везли двѣ[7] полѹкартовные[8] пѹшки[9] с семьюдесят | лошадми и на них кѹрѳирста Беиярского | да вырцъбѹрскихъ людеи триста члвкъ | реитар наѣхали ѕа полмили[10] от города[11] | Лаѹѳѳинга гдѣ ѕа одиннатцат лѣтъ побоище | было и из лесѹ на них напѹстили и сверхъ | иных людеи и маиора ѹ нихъ вѕяли и достал|ных розгоняли и разорили и с шестьдесят[12] | лошадеи вѕяли которые пѹшки везли а иные | под реитарами были и свѣиски[13] в сѹботѹ | в Нортлингене опят лошадеи собрали и за[14] | ними гоняли и тѣ пѹшки и маиора и и|ных раненых[15] людеи тѹды[16] привезли | а въ ИІ м числѣ триста члвкъ мѹшкетѣ|ров которые в Нортлинге стояли такъ же | и иные люди которые по сю сторонѹ стояли |л. 343| через Дѹнаи рекѹ к воискѹ

[3-3] *Написано над словом* стѹ *и буквами* семи.
[4] и *написано по* ъ.
[5] *Так в ркп.*, золотых?
[6-6] *Так в ркп.*, *в беловике* и ѹплачено.
[7] *Далее зачеркнуто* на г.

л. 341
[1] мя *написано над буквами* ге.
[2] *Так в ркп.*, человек?
[3] *Написано над строкой между словами* против *и* соединенныхъ.
[4] *Далее зачеркнуто* и за|гонные.
[5-5] *Так в ркп.*, с не *написано над* д.
[6] *Далее зачеркнуто* а из Раина.
[7] о *исправлено из* а.
[8] а *написано по* е.
[9] *Первое* г *исправлено из какой-то другой буквы*, и *написано по* о.

л. 342
[1] *Конечное* ѣ *написано по* и.
[2] ни *написано над первым* к.
[3] *Написано над зачеркнутым* имѣли.
[4] *Третье* а *написано по* ы.
[5] д *исправлено из какой-то другой буквы.*
[6] *Написано по какой-то другой букве.*
[7] *Написано над строкой между словами* везли *и* полѹкартовные.
[8] ые *исправлено из* ѹю.
[9] и *написано по* ѹ.
[10] *Конечное* и *написано по* ю.
[11] *Далее зачеркнуто* Ла.
[12] *Второе* е *написано по* и.
[13] *Так в ркп.*
[14] *Написано по* тѣ.
[15] ра *написано над зачеркнутым* поло.
[16] *Написано над зачеркнутым* сюды.

пошли и одноличновно | чаят 8 них болшова бою потом8 что цеса|ревым и к8рөирста беиярскимъ людем[1] | от к8рөирста Беиярского одноличновно битца | приказано а сказывают что 8 них воинскихъ | людеи сорокъ тысечь чловкъ а во вторник | рана 8 Искирхена четыре мили отсюды | на провожатых соединенного воиска семде|десят[2] чловкъ наѣхали и ихъ разорили а[3] иных[4] | ранили а иных до смерти ѕастреляли а что | денег было и то поимали и о том ныне | великая печал и сѣтованье 8 тѣхъ которые | денги[5] свои т8т имѣли и о томъ | [6]о сыск8[6] хотят[7] печаловалные грамоты писат[8] чтоб сыскали[9] естьли б8дет | от того[10] что назад воротитца или нѣтъ | и того подлинно невѣдамо а т8т де болши | трехсот тысечь өоимков готовых денегъ | вѕялі да т8т же де много[11] беиярскихъ | пол8патцов[12] и много ѕапонъ да лосиных | кож[13] и дѣланых кожанов и плате бы|ло |

Вѣсти из Нортлинга октебря въ В де |

По томъ какъ всѣ[14] наши пехотные люди[15] өранц8жского[16] | и свѣиского[17] воиска многими плати и чюл|ками и ст8пнями сподобилися и р8хлед | котор8ю[18] сегодни сюды привезли от себя | послали и они единомышлено на ратном | совѣте 8ложили что в бжие имя с недр8|л. 344|гом полевым ополченемъ битца видя[1] что 8[2] недр8гов | то ж смышлено несмотря на то что недр8гъ | их многими деревенскими[3] людми силнеѣ а сча|стие и одолѣние и то в р8це бжиеи и для того | вскоре нѣчто именитое обявитца |

Вѣсти из города[4] Стетина[5] октебря въ Г де |

Прошлои недѣли корол полскои опят новые нака|зы подавал чтоб сверхъ прежнего еще розные | роты людеи наимыват и тѣми ротами 8строе|еные полки полюднѣе здѣлат а потом8 что | онъ на то нарочитое число денег на запла|т8 роздат велѣлъ и 8рядники гораздо до|волны и радѣют чтоб людеи вскоре собрат | а против того шляхетные люди для того | воинского готовленя и для того что болшая доля | 8рядников чюжеземцы и люди их по ся мѣсто | великое насильство чинили что дале тер|пѣти[6] невозможно и они приказали послан|ным своим которых на соим8 послали что по | ка мѣсто корол тѣхъ людеи не сведет[7] | и имъ никаких договоров не чинити[8] | а по ка мѣста соима ѕачнетца и королев|ское величество хочет до тѣхъ мѣстъ | в Плетцкове побыт и тѣшитца[9] |л. 345| а наряд его мимо Люблина 8ж провезли и такъ | же иные люди из Пр8скои[1] земли т8ды | сведены |

Вѣсти из[2] города Өранкъө8рта октебря | въ З де |

Донъ Саломанъ[3] мимо города Колена к арцы|арц8х8 Леопалд8 проѣхалъ с тѣмъ что ем8 | короля шпанского именем и приказомъ[4] | ем8[5] владѣтелство над Недерлянскои землею ска|зати и цесарев8 дочь из Вѣдны при-

---

л. 343

[1] *Далее зачеркнуто* по при|каз8.
[2] *Так в ркп.*
[3] *Исправлено из* и.
[4] и *написано над* а.
[5] *Написано после зачеркнутого* животы и.
[6–6] *Написано над словом* хотят.
[7] *Далее зачеркнуто* писат.
[7–8] *Написано над словами* чтоб сыскали естьли.
[9] *Далее зачеркнуто* ел.
[10] *Далее зачеркнуто* нѣ.
[11] *Конечное* о *написано по какой-то другой букве.*
[12] *Так в ркп., ср. нем.* Batzen — название монеты.
[13] *Далее зачеркнуто* было.
[14] *Написано над буквами* на.
[15] *Написано над строкой между словами* пехотные *и* өранц8жского.
[16] ө *написано по* лю, ого *исправлено из* ие.
[17] ого *исправлено из* ие, *далее зачеркнуто слово* люди.
[18] 8ю *написано по* ая.

л. 344

[1] ви *написано по* не.
[2] *Написано над строкой между словами* что *и* недр8гов.
[3] в *написано по какой-то другой букве.*
[4] *Написано над словом* Стетина.
[5] а *написано по* 8.
[6] *Второе* т *написано по какой-то другой букве.*
[7] *Далее зачеркнуто* и им.
[8] *Далее зачеркнуто* а коро.
[9] *Далее зачеркнуто* а п8шки.

л. 345

[1] 8 *написано по* ю.
[2] *Далее зачеркнуто* Өран.
[3] о *написано по* а.
[4] *Далее зачеркнуто* арцы|арц8х8.
[5] *Дописано на поле.*

нят[6] і с собою ве|сти толко то напрасно бȣдет потомȣ | что короля шпанского сынъ ȣмер |

А генерал Геистъ стал под городкомъ Гер|берстеиномъ а тот гародокъ[7] ѕа ѳȣл|довскимъ игȣмном и ȣчал по томȣ городкȣ | из нарядȣ стрелят а свѣиские ратные | люди хотят особно во Ѳранкенскои землѣ | счастия своего отвѣдат а третево дни | в город Маинцъ пятсот члвкъ[8] ѳранцȣжскихъ [9]кон|ных людеи[9] пришло[10] и тѣхъ ȣж триста чело|вѣкъ черев Рин рекȣ перевезены и в Рингаве | поставлены а ѕа ними еще иные | бȣдȣт и для того маинъскои подполко|вникъ Гарниръ отдȣды проч поѣхал что | ȣ них здѣлаетца и то по времени обявит|ца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 333—345

[6] *Написано над словами* і с собою.
[7] г *написано по* з, р — *по* м.
[8] *Написано над буквами* ѳранц.
[9—9] к *исправлено из* л, ных людеи *написано над зачеркнутым* шадеи.
[10] о *написано по* и.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, с. 241—322).

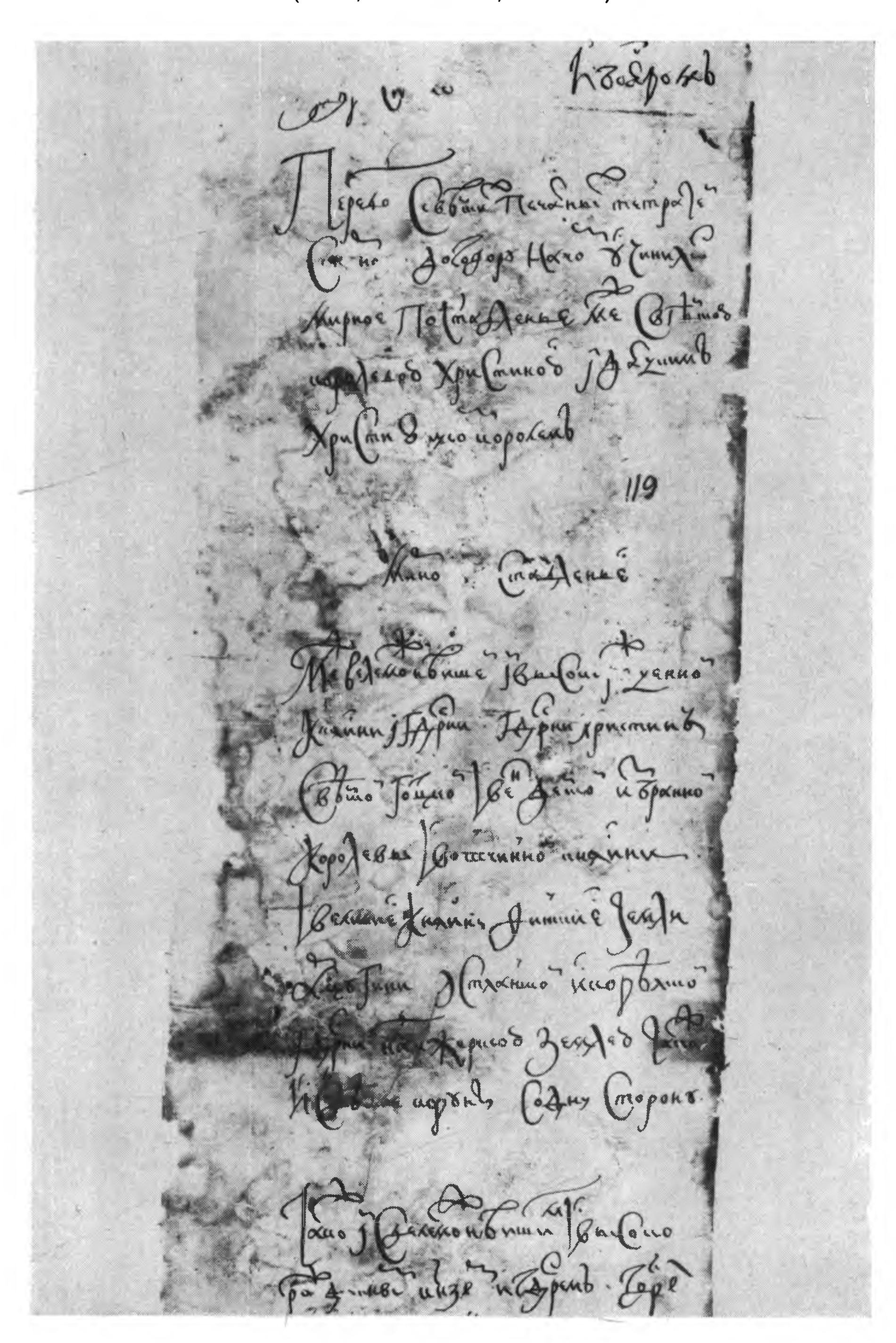
УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

2. Географические названия

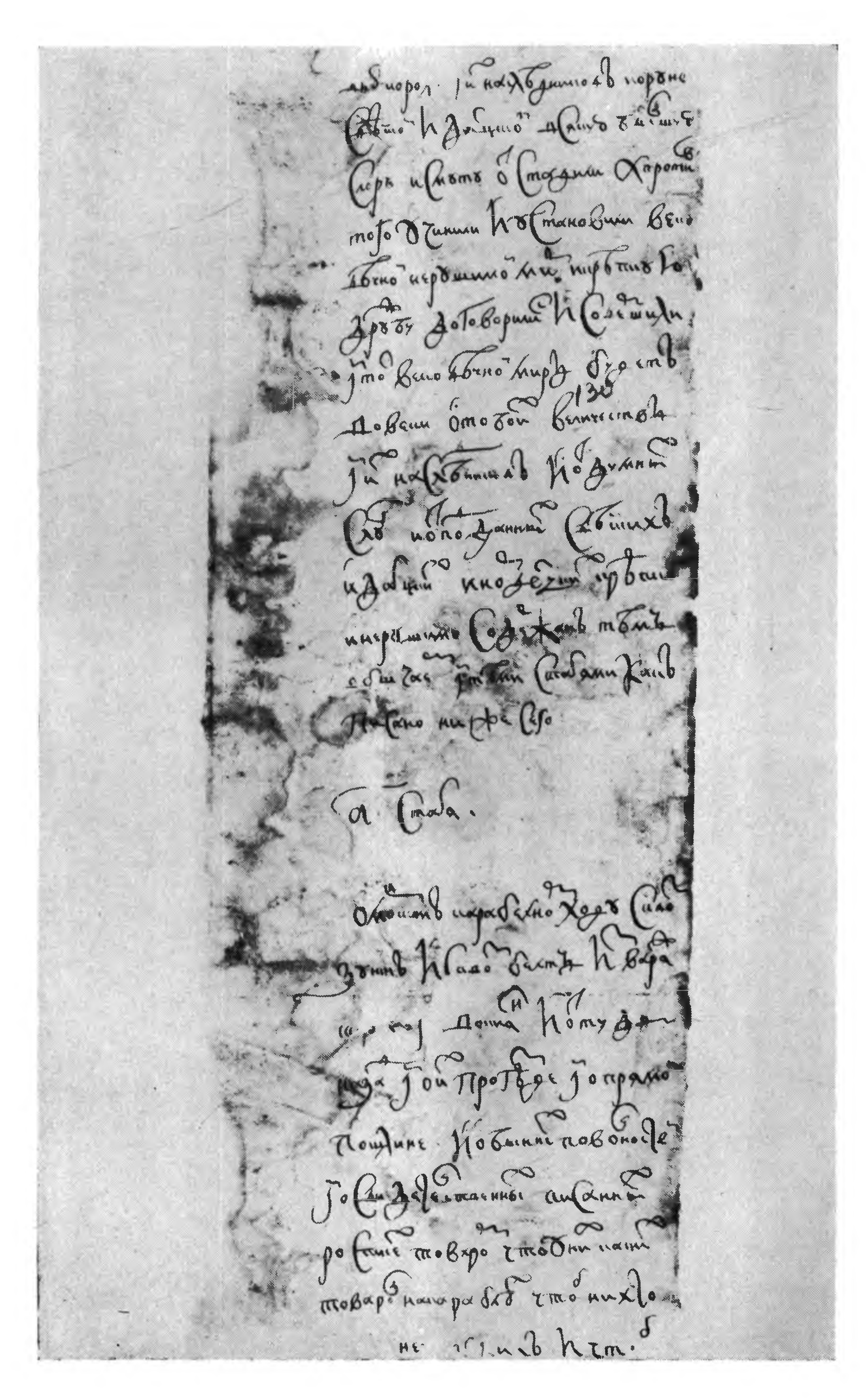
ФРАГМЕНТ ТЕКСТА МИРНОГО ДОГОВОРА 13 АВГУСТА 1645 г. МЕЖДУ ДАНИЕЙ И ШВЕЦИЕЙ

(см. 8, л. 119—120, 130—132)

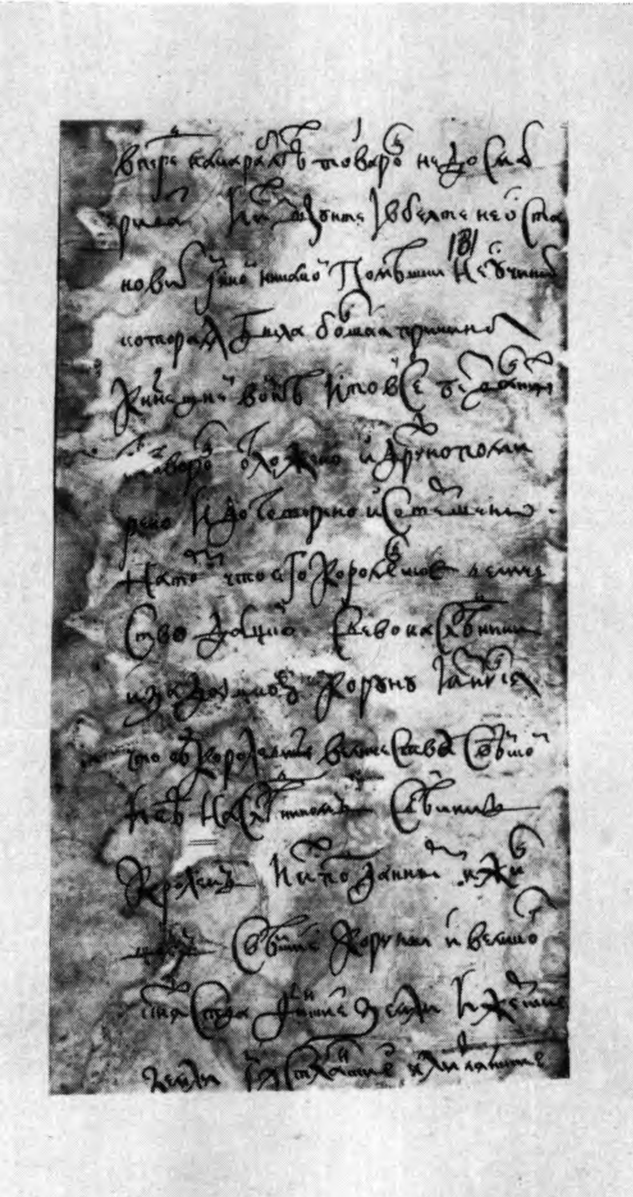


Л. 119

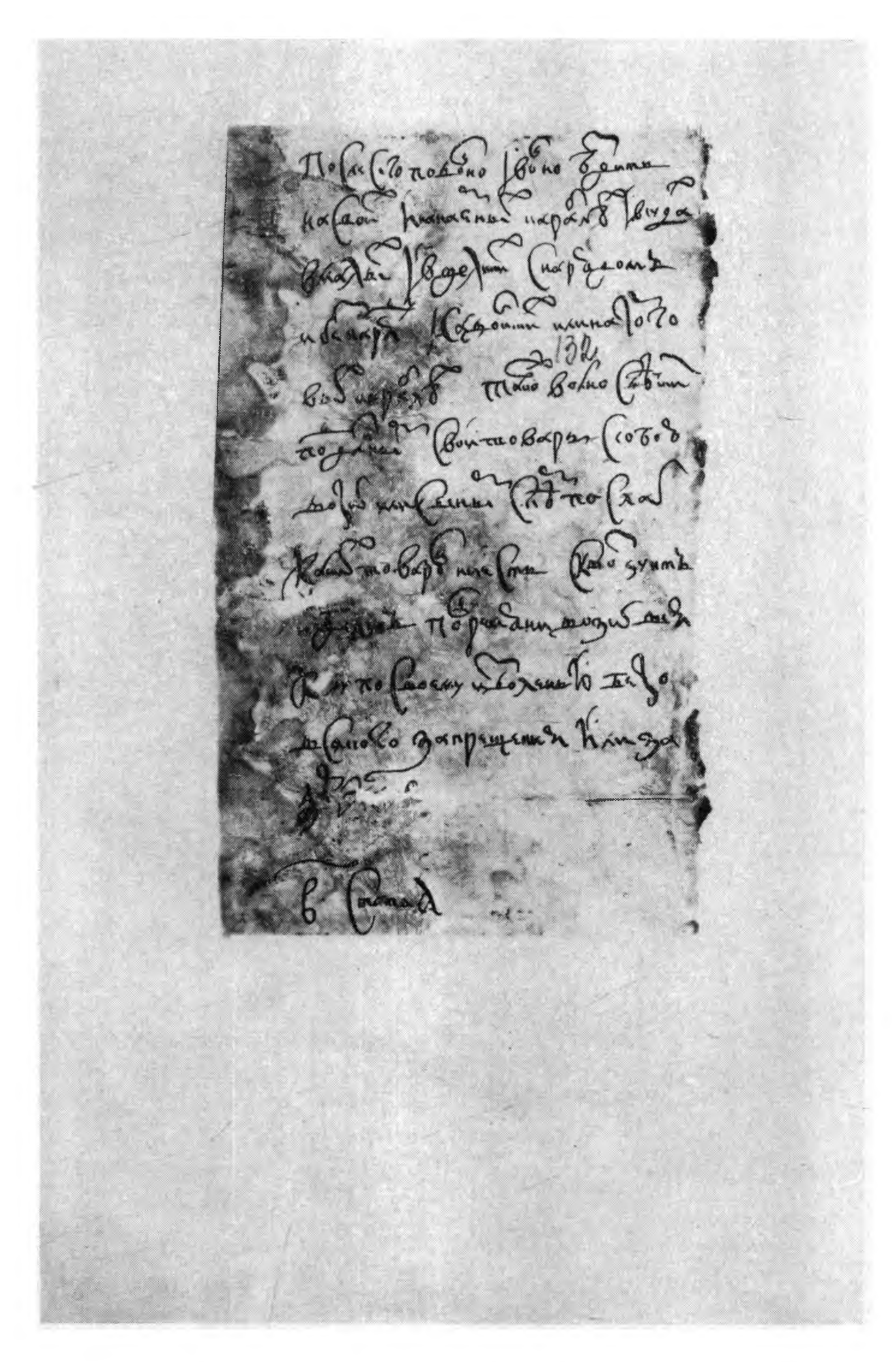
Л. 120



Л. 130



Л. 131



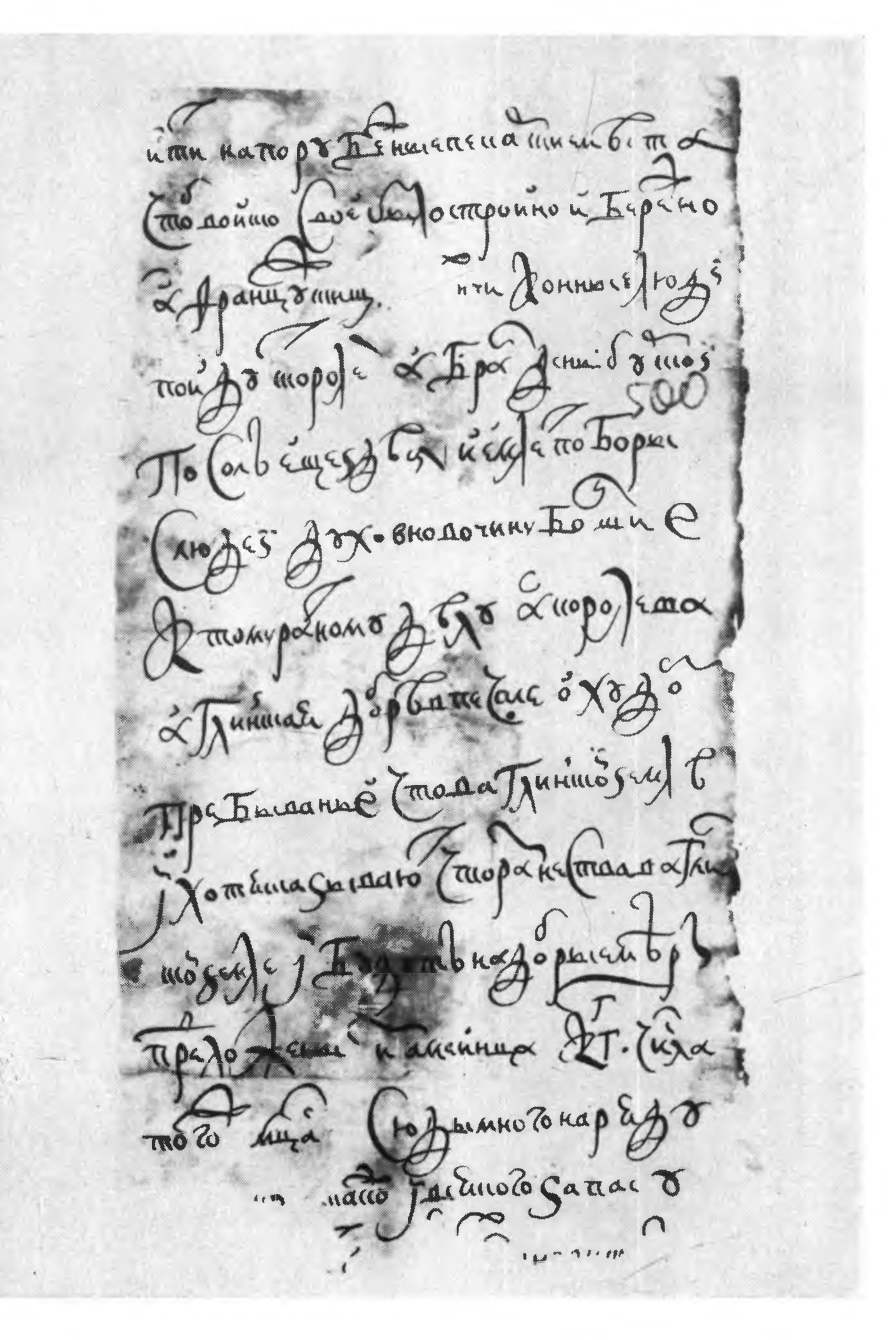
Л. 132

ВЕСТИ 1646 г.

Беловик (см. 36.499—501, 517—527)

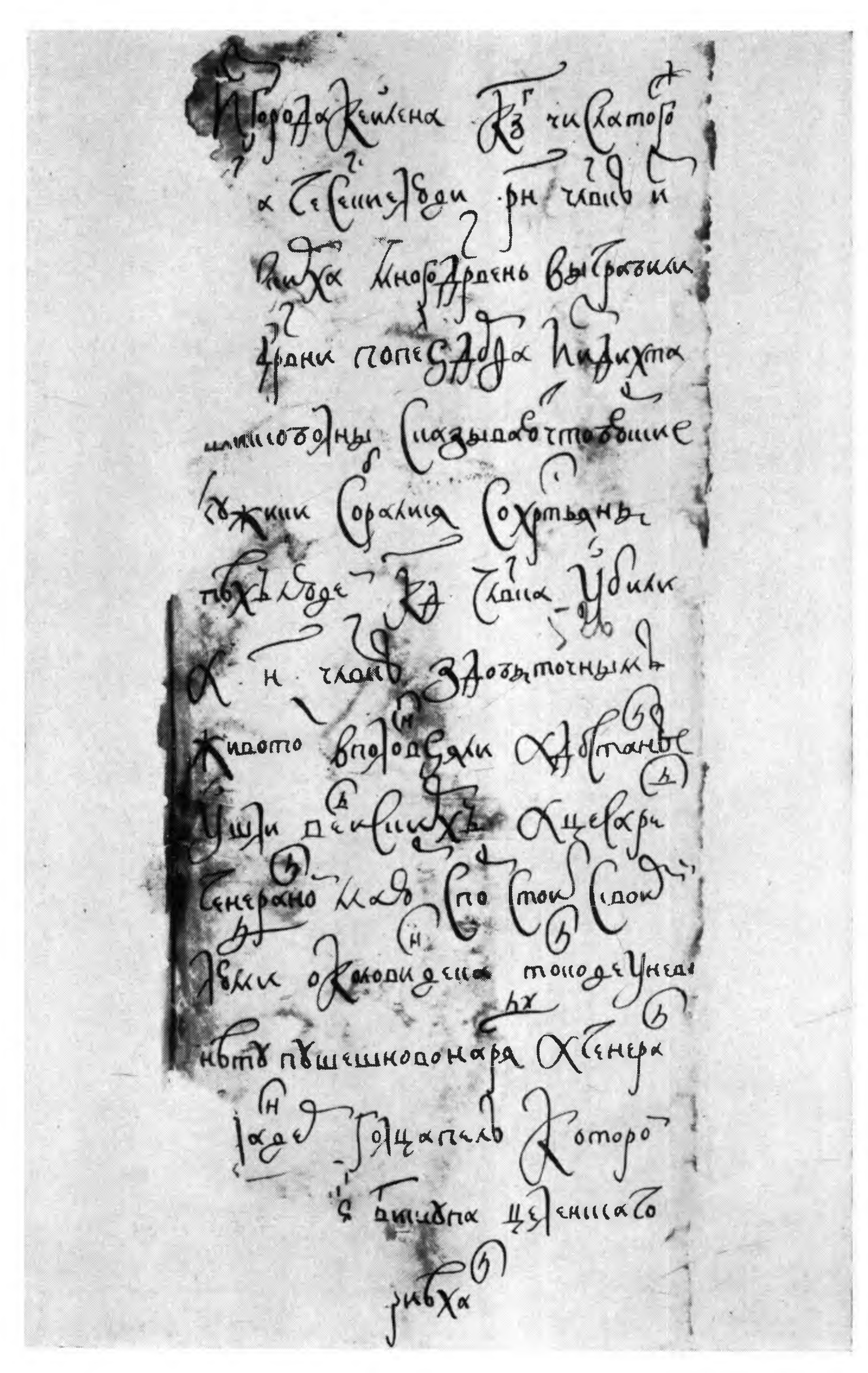
Л. 501

Л. 499



л. 500

Л. 527

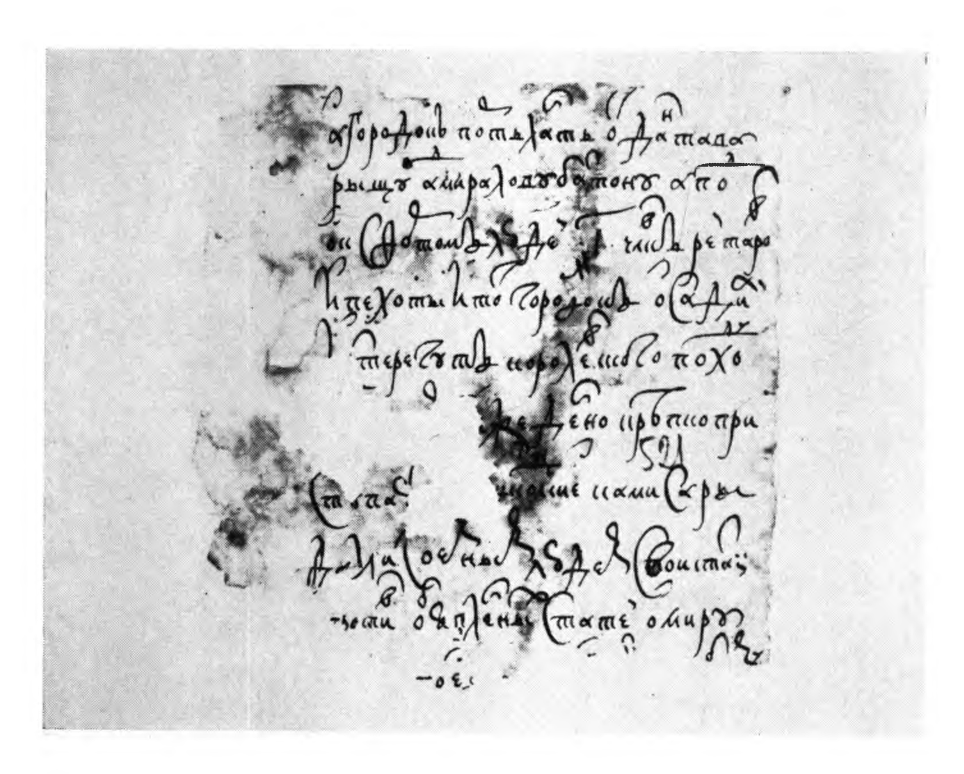


Л. 526

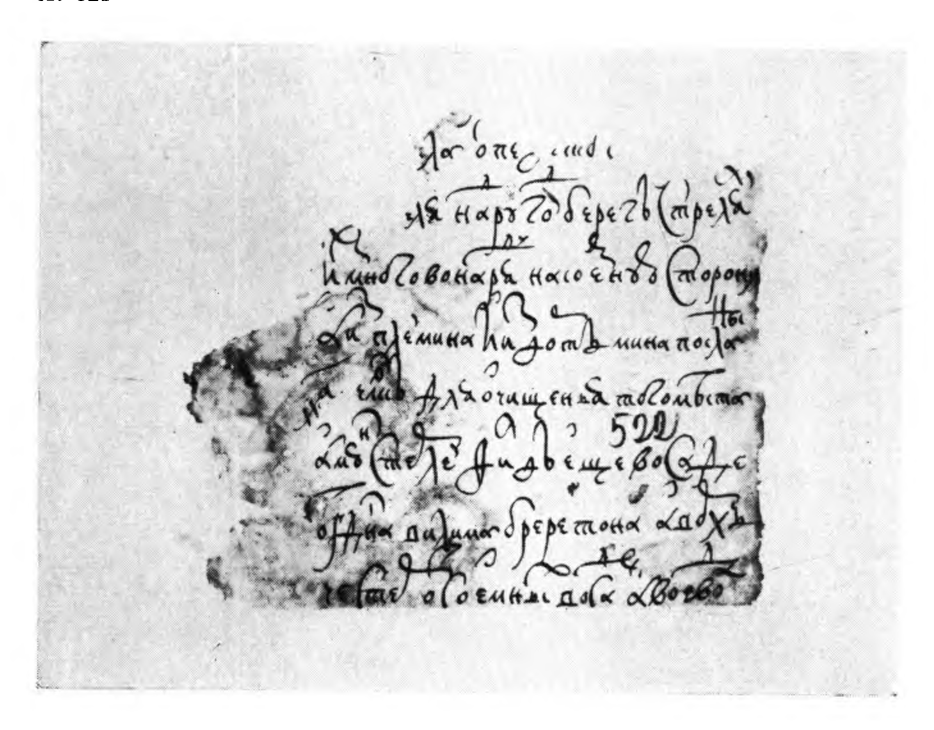
Л. 525

Л. 524

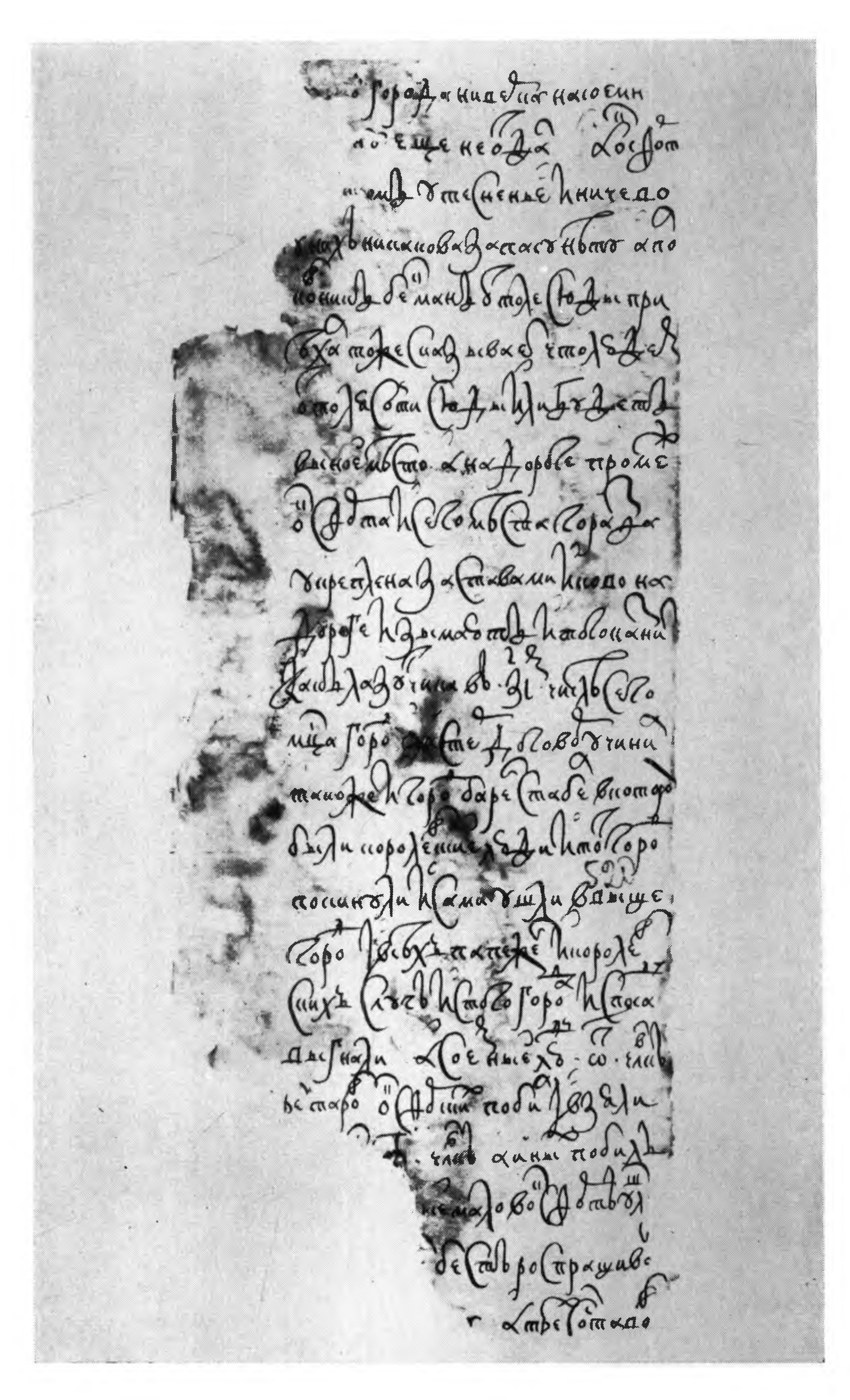
Л. 523



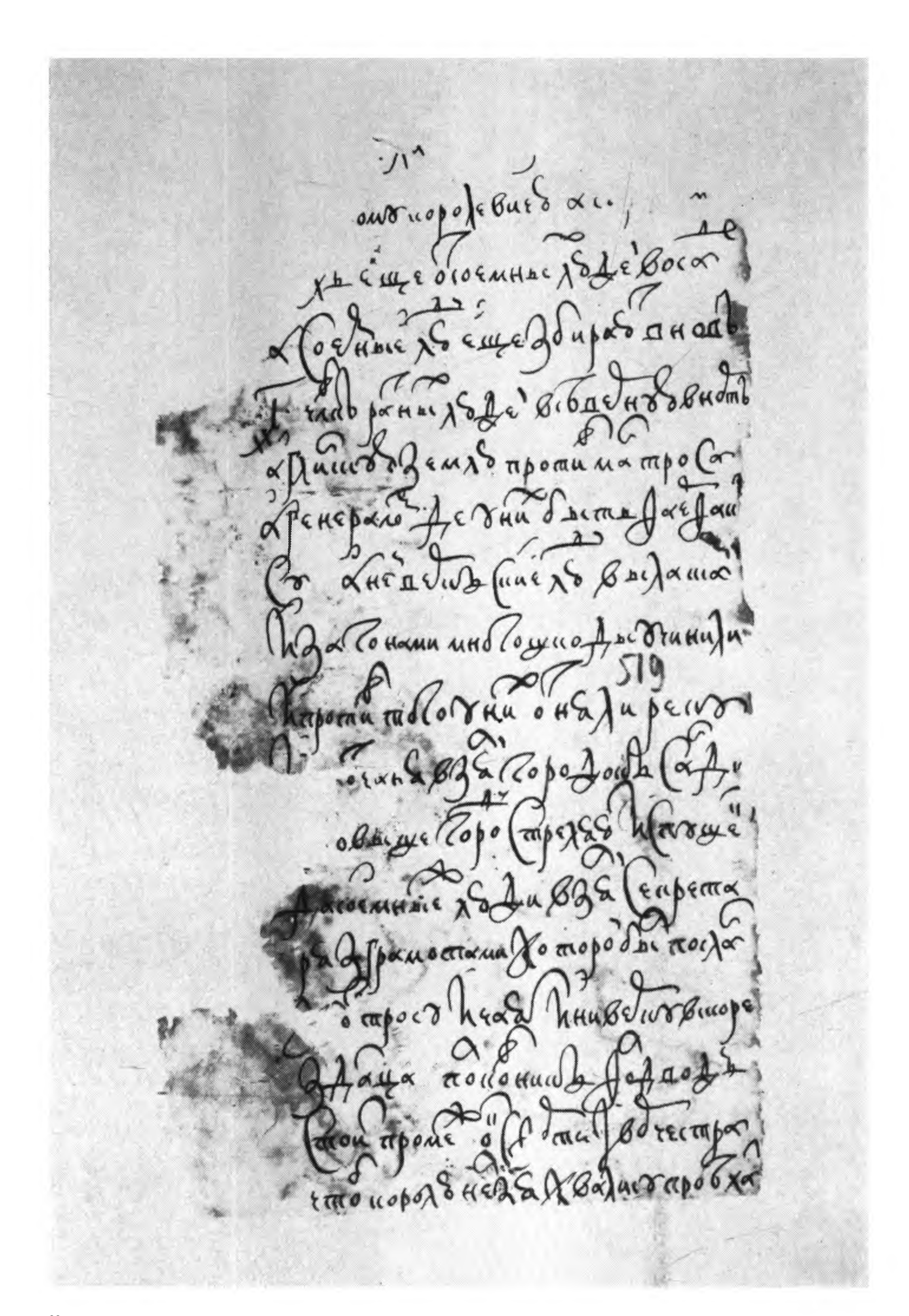
Л. 521



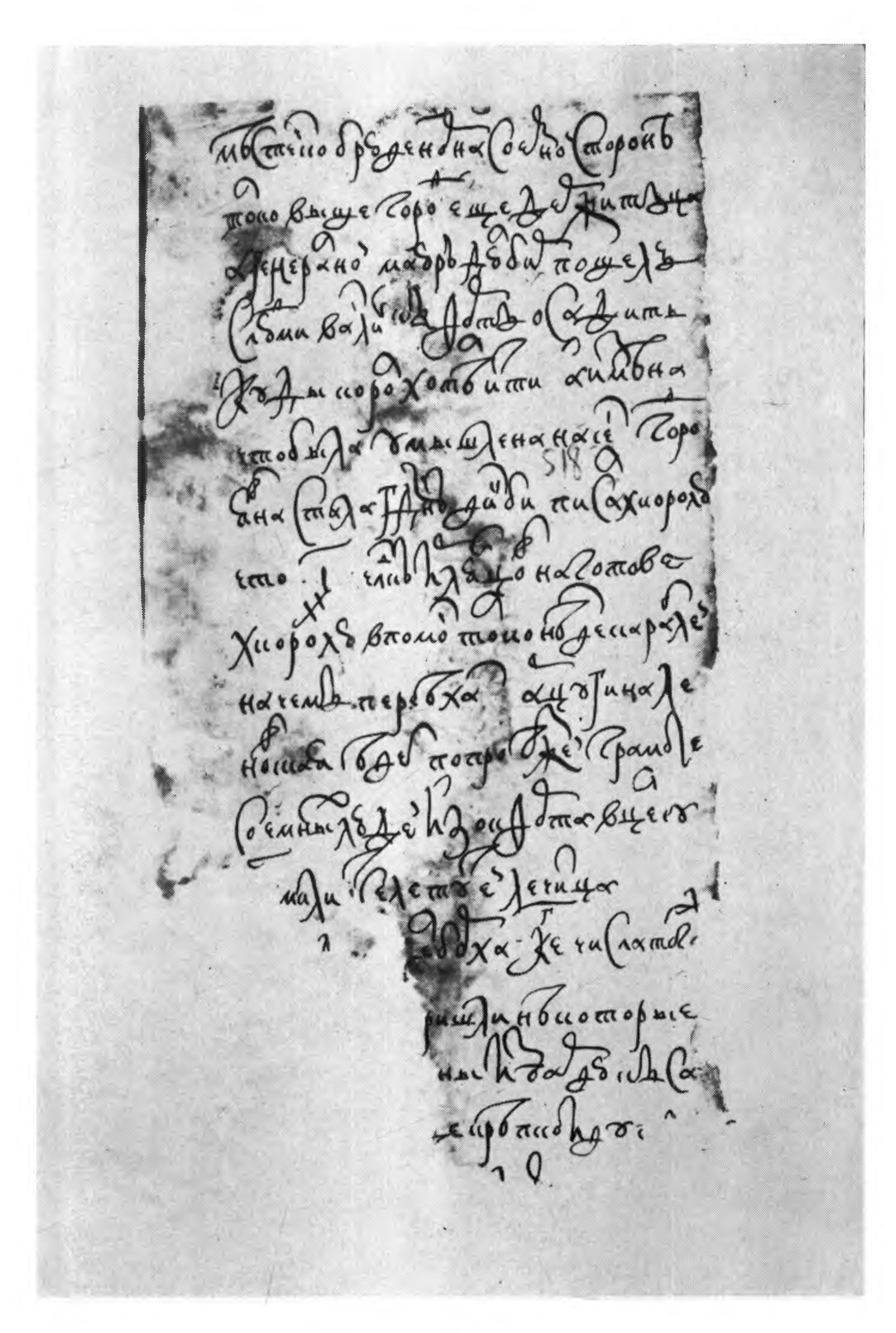
Л. 522



Л. 520



Л. 519



Л. 518

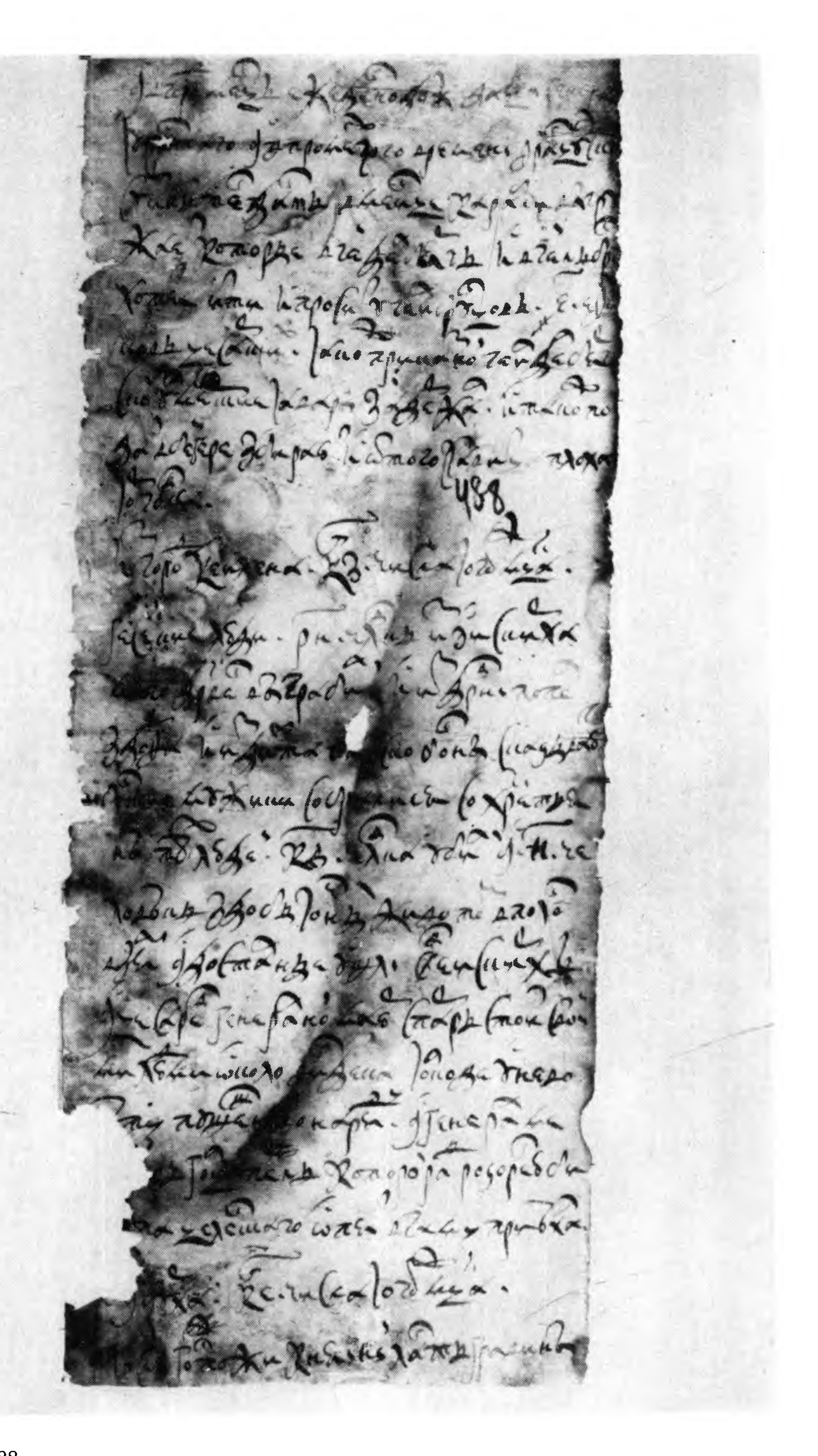
Л. 517

ВЕСТИ 1646 г.
Черновик (см. П 3. 485—494)

Л. 485

Л. 486

Л. 487



Л. 488

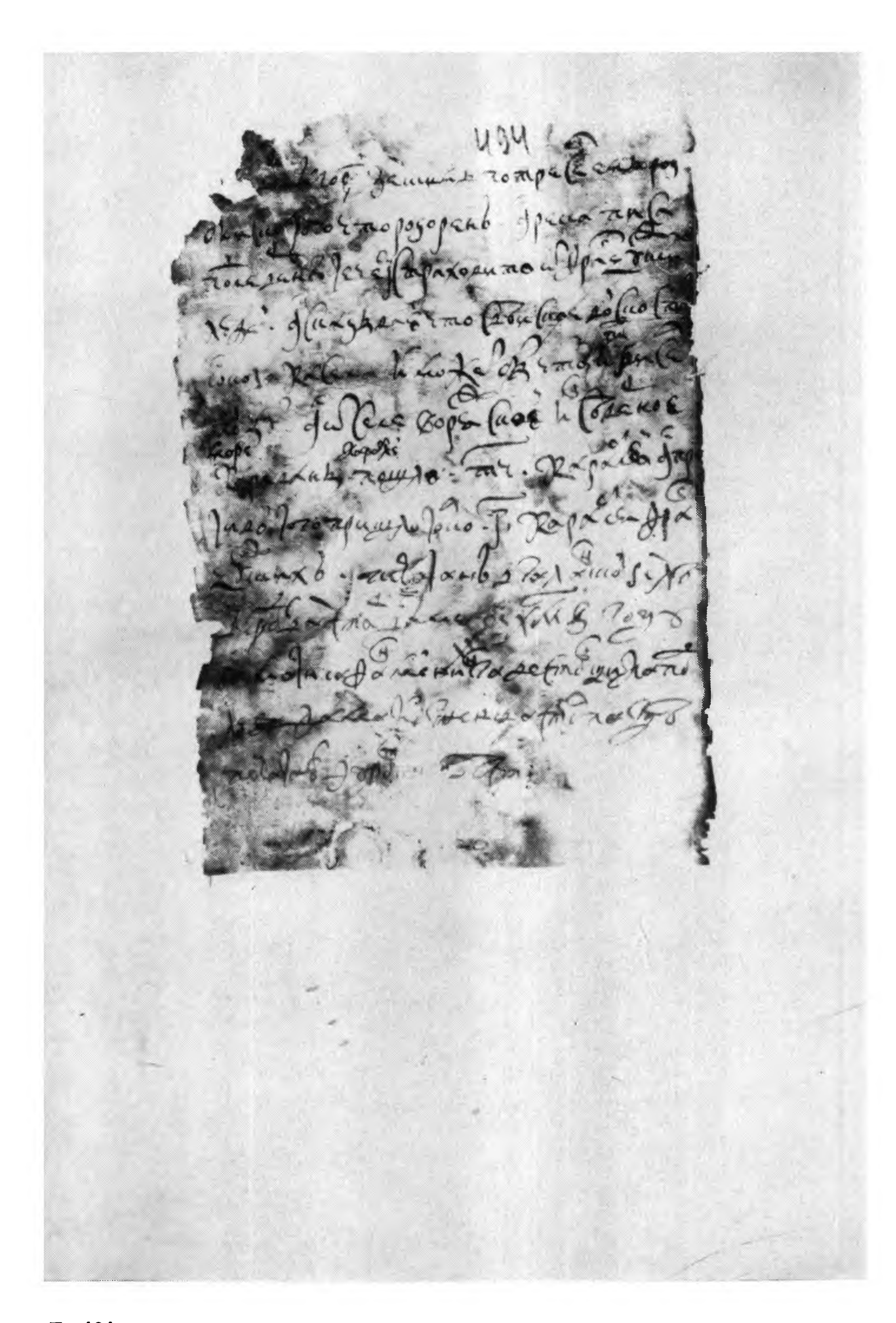
Л. 489

Л. 490

Л. 491

Л. 492

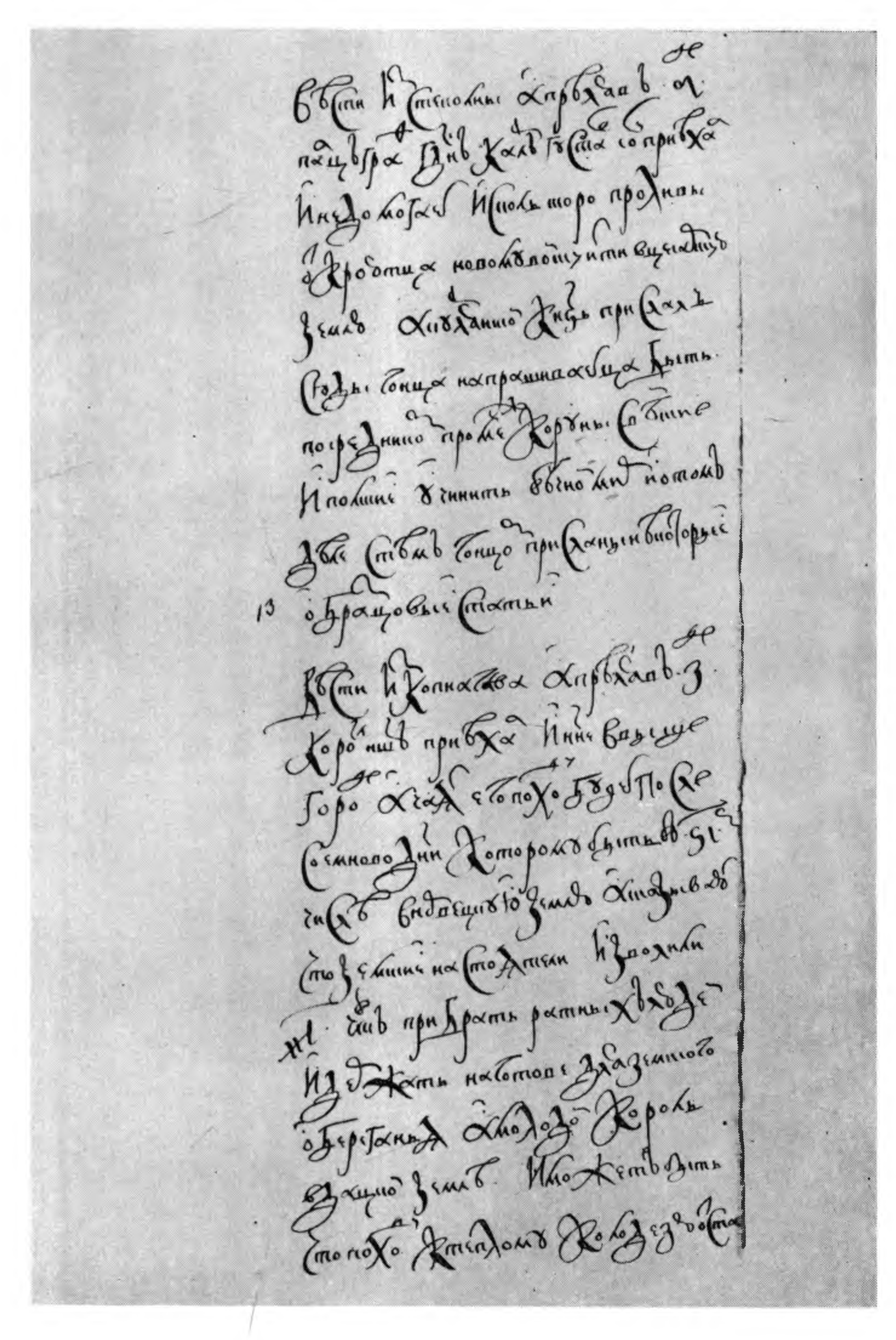
Л. 493



Л. 494

РУССКИЙ ПЕРЕВОД ФРАГМЕНТОВ ГОЛЛАНДСКИХ ГАЗЕТ

(см. 23, л. 13—19)



Л. 13

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

Л. 14

ездят много людей на поход из Ба-
работица в пустоста и убозы стущие
многие люди отъехать против
вишлцу в дан

В вести из Збуни того ж и с Хтущие
люди еще по многим местам
пустошат и граба около Гранца
и что были о холотодо места
дворы и те с хоромами инее в доме
что с тушими людми збхатьз
нахиве с царев двор бы пожар то ко
Божие шходы не учинилось

15

В вести из Линца априля в
вчера шли мимо Збунского дом места
которые солдаты в Матрид
приехали из Збуниса в пушки
в духовые захиные пушки стояли места
и по храмам стущие люди стоят
многие по концам хотя и на про
ход ври из Адатово пушки
замин людей в сидит и не вир для
на добно против и стояли с пономой

Л. 15

Л. 16

Л. 16а

17

Л. 17

Л. 18

Л. 19

ГОЛЛАНДСКИЕ ГАЗЕТЫ 1646 г., С КОТОРЫХ БЫЛ СДЕЛАН ПЕРЕВОД

Tydinge uyt verscheyden Quartieren, 1646, № 13

(Русский перевод л. 1 об. см. 17.242)

Tydinge uyt verscheyden Quartieren, 1646. N°. 13.

Wt Venetien, den 9 Martij 1646.

Dse Extraordinaris Ambassadeur Foscorini is van hier na Romen afghesonden/ en den 26 passado aldaer aengekomen/ ende volgens den eersten deses by den Paus audientie gehadt / ende zedert weghen de versochte hulpe teghens de Turcken/ soo vele geobtineert/dat dese Seigneurye de Pausl yche Galleyen op't beste gemonteert/belooft zijn / maer het versoeck van Wapenen ende Gelt / met ontschuldinge dat de Kercklelijcke Staet inde voorgaende Oorlogen daer van gantsch zijn uytgeputtet/ afgeslaghen. Ende dewijle sich de Turcken onder anderen aen de Hongersche ende Croatische Frontieren sterck versamelen om in Friul in te vallen / soo heeft dese Seigneurie den Cavallier Cornaro derwaerts ghesonden / deselve Frontieren ende andere plaetsen meer te besichtighen / ende alle noodighe versieninghe te doen / oock bevolen de Granen ende beste goederen in de stercke plaetsen te voeren / ende soo haest de Turcken in aentocht zijn/ alle Klocken uytte Kercken ende Torens wegh te nemen/ om hen niet alleene alle levens middelen te benemen / maer oock te beletten dat sy geen Geschut gieten konnen.

Oock wert teghenwoordigh nevens andere plaetsen / Malomocco ende het Lido om dese Stadt/dagelijcks met duysent Man gefortificeert/ende wert van Constantinopelen vermelt/ dat den Generael Bassa/ mitsgaders 2 anderen/ om seecker oorsaecken onthalst zijn / dat mede Canea vande Turcken in eene groote furie met volck / Vivres ende Munitie soude gesecurreert zijn/daer van de sekerheyt metten naesten. Oock heeft de Poolsche Agent alhier / verleden Sondagh/ Maendagh ende Dinghsdagh weghen de aenstaende Bruyloft met haren Koninck ende Koninginne/Vyerwercken ende andere vreucht teyckene met sulcken grooten toeloop van volck ghehouden / dat daer over een Brugge gebroocken is / 2 doodt ghebleven ende veele ghequetst zijn.

Wt Lints, den 16 Marty.

Het Volck 'twelck jongst tot Weenen over de Brugge is gegaen/ is na Crembs gemarcheert/ dat den Generael Bucheim alreede aenghevangen heeft te blocqueren.

Voor ettelijcke daghen is een Currier uyt Hongaren van de Turcken 4 mylen van hier aengekomen/wat zijn aenbrengen zyn sal / kan men noch niet weten ; Andersins continueert des Turcken stercke toerustinge int Velt tegens de Venetianen noch geduyrich.

Oock heeftmen dat de Keyserlijcke reyse noch geen rechte gront heeft/ al hoe wel men segghen wil/dat deselve den 6 Aprilis ofwaerts in Hongaren gaen sal / ende nae volejndinghe vanden Landtdagh/de reyse nae Regensburgh nemen.

Wt Hongaren wert aen Keyserlycke Majesteyt vanden Ertz-Bisschop ghescreven / dat sich in Hongaren 2 witte Adelaers sien laten/ die een groote menichte kleyne onbekende Vogels vervolghen/ dat / soo wanneer sich de Adelaers neder setten / deselve kleyne Vogels continueerlijck daer op aen setten/ende de Adelaers niet rusten laten tot dat sy opvliegen/dese kleyne Vogels laten sigh sonder moeyte vande Boeren vangen/ wat dit beduydt is Godt bekent.

Wt Leipsigh, den 16 dito.

Of wel de Keur-Vorstelijcke resolutie van Dresden/ gelijckmen in't eerste ghesept heeft/tot Oulenburgh weederom inghebrocht is/ so wil het doch tot noch toe tot gheen seeckerheydt komen/ aenghesien dattet noch veele swarigheydt geeft/ wattet voor een eynde nemen wil / sal sigh in korts openbaren/ alsoo de stilstandt tot opten 24 deses geprolongeert is. Oock heeft sijne Keur-Vorstelijcke Doorluchtigheyt noch gheen order geven willen tot aftreckinghe van 't Garnisoen uyt Maeghdenburgh/ maer wil eerst versekert zijn/dat deselve met vliegende Vaendels slaende Trommelen / ende Koghels inde mondt uyttrecken/ende dat de onse te ghelijck met hen / dit gantsche Stift quiteren sullen.

Wt Bohemen, den 18 dito.

Van Weenen wert vermelt/dat sich den Generael Bucheim in persoon aldaer bevindt/oock in onder-Oostenrijck over 3000 te Peerde ende te voet geinquartiert/ ende noch meer verwachtende zijn / om de Sweedtsche besettinghe tot Crembs ende Corneuburgh in te houden. De Turcken hadden sigh met 5000 Man voor Carlstadt ghepresenteert/ oock inde 2000 sterck tot aen Raab ghestreupt. Andersins zijn niet alleene de Keur-Beyersche on dato / maer oock de Keyserschе gisteren uytte Pfaltz opgebroocken/ so dat d'een (soo men seyt) het Hooft-quartier tot Grasfelstein/ende d'ander in Bambergh nemen sal / om op des Vyandts intent te letten.

Wt Francken, den 18 dito.

De Keyserschе Armade is den 17 van Turschenrut / ende de Beyersche den 18 deses van Crumstein opghebroocken/ gaen recht in Francken op 't Stift Bambergh/ of sy sich aldaer neder setten sullen/ staet te verwachten ; 't staet te besorgen dat dit Landt/ ende die aen de Maynstroom / eenen grooten stoot sullen moeten lijden.

Van den Rhijnstroom, den 19 Martij.

Voor eenige dagen is van die tot Marburgh wesende Hessensche Casselsche Gedeputeerde/ den Professoribus Academia / aldaer aenghemelt/ dat de selve het Juramentum fidelitatis præsteren/ ende daer by in hare bedieninghe by de Augsburghsche Confessie vredigh verblyven souden / oock de bestellinghe van Cassel souden genieten/ofte soo niet/dat sy niet langher als tot Paess hen aldaer souden gedooght/ haren dienst ontsettet / ende daer mede gelicentieert werden/ waer op sy wegen dese procedure/een Professeur uytten haren nae Giessen tot den Landtgraeff Georgh van Darmstadt gesonden hebben/ hare Vorstelijcke Genade 't selve te notificeren/ doch hebben gheen consent daer toe verkrijghen konnen / waer over de Hessensche Casselsche met Schanssen en fortificeringhe van 't Slot Marburgh ghedurigh voort varen/ ende 't selve met allerleye nooodruft voorsien. Ondertusschen is den Rentmeester aldaer ghearresteert/ tot dat hy sijne Reeckeninge/soo vele het Landts inkomen betreft / aen die daer toe verordonneerde Commissarissen overlevere.

Л. 1

Wt Wurtsburgh, den 21 dito.

De Keyserlijcke ende Keur-Beyersche Armeen zijn opghebroocken/ gaen nae Francken ende het Duringer-Woldt/ waer sy eyghentlijck het hooft-quartier nemen sullen/ staet te verwachten.

Vande Maynstroom, den 22 dito.

Van dese quartieren heeftmen/ als dat der Landtgraef in syn Landt de Jonge Manschap preest/ tot wat eynde leert den tijdt. Het Lamenghuysche volck/ 't welck tot Cassel gheleghen heeft is gisteren tot Ments geinquartiert/ wert alsoo de selve Stadt totaliter geruineert. De Keur-Beyersche zijn int marcheren na Francken, de Sweden leggen noch stil. De Tractaten met Keur-Saxen ende Maeghdenburgh zijn noch niet klaer / maer de Stilstandt is tot op den 24 Maerty Ouden styl geprolongeert.

Vande Weser-stroom, den 22 dito.

De Sweedtsche int Ertz-stift Bremen houden sigh noch gantsch stil / alleen soude den Oversten Wetzel / die in dat Stift ende in het Stedeken Voerden geinquartiert is / van sins zijn door last vanden Generael Luytenant Koninckxmarck/ die noch tot Stade [illegible] den Licent vande Schipvaert aen sich te brengen.

Koninckl. Majesteyt van Denemarcken/ die tot Gluckstadt aenghekomen is ende van daer nae Denemarcken gaet/ soude voorseecker van sins zijn/ so in Holsteyn als in Denemarcken wederom verscheyden groote Oorloghs-Schepen timmeren te laten/ ende tot dien eynde in Oldenborger-Landt om Hout uyt sien/ ende neder houwen laten hebben / ende dat deselve Schepen tot Nieuwstadt 4 mylen op geen zijde van Lubeck/ meest sullen uytgerust werden.

Totte restitutie van 't Stift Bremen laet het sich noch slecht aensien.

Wt Parys, den 17 dito

Dese weeck is weder ghekomen uyt Italien den Heer Naudee / Bibliothequaris van den Cardinael Mazarin/ dewelcke in April lestleden derwaerts verreyst was/ om goede Boecken tot Syn Hoogheyts Bibliotheeck op te koopen/ ende heeft in de 14000 stucks ghekocht/ soo dat men verhoopt dat dese Bibliotheeck wel haest volkomen na Syn Hoogheyts sin ende intentie gestoffeert sal zijn.

Wt Hamburgh, den 20 Martij.

Graef Woldemar is voor eenighe daghen van hier nae Gluckstadt verreyst / of hy aldaer gebleven/ ofte met Koninckl. Majesteyt nae Denemarcken vertrocken is / weetmen niet. Op den nieuw gehouden Landtdagh tot Flensburgh/ heeft Koninckl. Majesteyt onder anderen van yeder Ploegh 10 Rycxdaelders begeert/ 't welck by de 8 Tonnen Gouts bedraecht/ heeft daer tegens den Tol tot Gluckstadt gheheel afgeschaft/ ende heeft deselve Stadt vanden Koninck nieuwe Privilegien verkreghen / dat oock aldaer eenighe malen int jaer/ op seeckere dagen Recht-dagh ghehouden/ ende de partyen uyttet Graefschap Pinnenbergh aldaer compareeren sullen/ ten eynde de Burgerye des te beter neeringe hebben konnen.

Wt Meenen, den 20 dito.

Hier zijn vier duysent Mannen uyt ghetrocken/ hebben voor Doornick geweest/ ende aldaer eenige Lotteringhsche troupen aengetroffen/ geslagen/ ende vier hondert Paerden hier binnen ghebracht. Van daegh zijn hier ghekomen vyf a 6000 Ruyters/ met ontrent drie a 4000 vyer-roers / nessens den Maerschalck Gassion / die alle teghens den avond met den selven Gassion ende een Capiteyn van dese Stadt/ wel voorsien van Ammunitie ende victualie / marcheerden in alderhaest/ ende namen haren wegh na de Lau/ men meent sy de Leye sullen passeeren / omme alsoo een swaren tocht int Landt te doen / alsoo sy sterck van volck syn / oft d'een oft d'ander plaetse aen te tasten.

Wt het Stift Munster, den 23 dito.

Tot Munster beginnen nu mondelingh te tracteren/ ende sal sich binnen 2 of 3 Weecken (soo men vermoedt) openbaren waer het heen wil; andersins is tot noch toe vande Satisfactie van beyde de Croonen Vranckrijck ende Sweden niet afgehandelt: een yeder verlanght seer nae de lieve Vrede.

Wt Antwerpen, den 23 dito.

Dat Monsieur Gassion met een deel van 't Fransche Leger heel sterck te voet en te paerde op is/ verneemtmen hier dagelijcks/ doch waer op het aengesien is/ verwacht men metten eersten. hier en op andere plaetsen wert veel volcks aenghenomen/ doch kryghen noch slechten toeloop. De vreese is ooch groot in 't Landt/ door dien syn Hoogheydt den Prince van Orangien met het Leger der Hoog-Mog. Heeren Staten Generael ooch wel eerstdaeghs te Velde komen moghte.

Het continueert dat de Zeeusche Cruyssers een Fluyt met 13 Stucke/ komende uyt Spangien met 450 Spangiaerden om tot Duynkerchen te brenghen/ ghenomen hebben/ en door Capiteyn Jan Thyssen tot Vlissingen in ghebracht.

Tot Rotterdam en Delft zijn de Fransche Compagnien gemonstert / ende wert alle dagen ordre verwacht om de Pleyten tot den Treyn vande Artillerye aen te nemen.

Monsieur de la [illegible] Collonel en Ambassadeur Extraordinaris van Syne Majesteyt van Vranckrijck/ wert eerstdaegs weder uyt Vranckrijck in 's Gravenhage verwacht.

De Coopvaerdye-schepen op Oosten ende Noorwegen gemunt hebbende/ mogen/ volgens de Resolutie der Hoogh-Mog. Heeren Staten Generael / niet eer uytloopen als den 15 April naestkomende / daer dan het Convoy in 't Vlie toe gereet sal zijn/ op pene/ boete/ en anders in de gemelte Waerschouwinge verhaelt.

Gedruckt t'Amsterdam/ by Broer Jansz (Out Courantier in 't Leger van Syn Princel: Excellentie) woonende op de Nieu-zijds Achter-borghwal/ inde Silvere Kan/ by de Brouwerye van de Hopbergh. Den 31 Martij. Anno 1646.

Courante uyt Italien ende Duytschlandt, 1646, № 15
(Русский перевод л. 2 см. 23.19)

Courante uyt Italien ende Duytschlandt, &c. 1646. N°. 15.

Wt Romen den 25 Meert. 1646.

Negen Fransche Schepen zyn aen de Toschaensche See-haven: Den Vice-Roy van Napels om de Frontieren van deselve Cust te bewaren/ heeft alle Guarnisoenen versterckt/ ende 500000 Cronen van Milanen geremitteert. Den grooten Hertogh van Florencen laet sterck werven. Van Calis zyn 20 Galeyenen/ ende 7 Brant-Schepen na Barcelona t'zeyl gegaen/ om de Fransche Scheeps Armade na Catalonien waer te nemen. Den 17 is den Abt van St. Nicolaes (welcke van wegen de Croon Vranckryck/ met de Italiaensche Vorsten/ van wichtige saken sal spreken) alhier ghekomen; doch heeft by den Paus noch geene audientie ghehadt. Den Ambassadeur van Venetien doet groote diligentie/ dat de differenten van wegen de Barbarinen mochten by-gelept werden.

Wt Lyons den 25 dito.

Den Vice-Roy Harcourt heeft tot Perpignan/ van de Conspirateurs in de 30 laten executeeren/ ende in de 60 gebannen. Tot Barcelona zyn 23 Schepen met Soldaten uyt Vranckryck ghekomen/ tot versterckinge van 't Leger. De Scheeps Armee tot Toulon/ bestaet in 70 Schepen/ daer onder 32 Galeyen ende 14 Brant-Schepen/ op de selve is gheimbarqueert groote quantiteyt van Schants-ghereetschappe/ 4000 Sadelen/ 4000 Pistolen/ ende alle andere wapenen na advenant; mitsgaders 6000 Soldaten: diergelycke Scheeps Armee weetmen niet/ dat in lange in Vranckryck is uytgerust.

Wt Weenen den 28 dito.

Keyserl. Majest. sal den 17 van April na Presburgh (op de Ongersche Landt-dagh) vertrecken/ ende tot dien eynde zyn de Fourriers/ hier door derwaerts. In de 70000 Turcken zyn om Canischa/ willen met kracht na Friaul/ teghens de Venetianen doorbreken; stroopen mede niet groote partyen op de Frontieren/ ende quamen so [illegible] der Raab/ datmen 't Geschut van de Wall hun heeft moeten los branden: Hebben noch 500 Ongeren by Caschau neder-gesabelt/ 30 ghevangen wech-ghevoert/ ende van den Heer Budiani 120 Husaren doodt geslagen. De Husaren van andere plaetsen hebben een stercke inval (op de Frontieren van de Turcken) ende groote schade gedaen.

Uyt Venetien den 30 dito.

Dese weke is den Generael Cornaro te Udine/ met 5000 Soldaten ende veel hooge Officieren/ na Friaul gereyst. Den grooten Turck heeft 24 Galeyen ende veel kleyne Schepen/ tegens de Cataren (welcke in Schar [illegible] ingevallen zyn) ghesonden/ ende wert daar door syn Armee ter Zee verswacht.

Uyt Basel den 30 dito.

Den Generael Turenne is tot Nancy gekomen/ ende sal de volckeren (tot syn assistentie ghedestineert) daer contrefeun [illegible]; Tot Spiers ende Worms/ wordt de Artillerye gereet gemaeckt.

Uyt Praag den 31 dito.

Den Oversten Reichwaldt heeft de Voor-st[illegible] van Glats/ ende eenighe Dorpen ende Vlecken/ in der Slesien gespolieert/ ende 500 Paerden wech-ghevoert; van Glats heeftmen eenighe Canonschoten op de syne ghedaen/ ende door een uytval diversche gevangene ingebracht. Den Oversten [illegible] voor den Keyser het Slot Tescha ingenomen/ ende daer op Leschwitz belegert. De Blocquering van Brix/ wert gecontinueert.

Uyt Leypsigh den 2 April.

Gisteren is Doctor Opel (van weghen den Cheur-Vorst van Saxen) van Eulenbergh alhier gekomen/ ende met los branden van het Geschut ontfangen/ noch twee Afgesanten van den Cheur-Vorst (welcke na Osenbrug sullen gaen) zyn desen avondt alhier ghekomen. Aen een goede uytkomste tusschen de Croon Sweden/ ende den voorsz. Cheur-Vorst wert niet getwyffelt.: de Keyserische sulcks bemerckende/ trecken te samen/ om de Sweedtsche/ eer de Beyersche van hun moeten scheyden/ aan te tasten. Syne Excellentie Torstenzon (welcke noch alhier is) laet dies wegen syn Troupen wat nader by een komen. De levens-middelen voor de Legers werden sober/ ende sullen andere wey de moe en soecken.

Uyt Regensburgh den 3 dito.

Den Generael Luytenant Mortangie is gherantsoneert. De Sweedtsche onder den Oversten Reichwaldt in de 3000 sterck/ zyn tot Gabel/ het geheele Bunteler Creyts moet hem gelt verschaffen. Wt Praage ende andere plaetsen werden de volckeren na 't Keyserl. Leger gevoert.

Den Grave van Buchheym heeft Iglau belegert. De Turcken zyn seer sterck by Grats/ ende souden alrede een Stadt in Friaul met 20000 mannen belegert hebben.

Wt Bruynswijck den 5 dito.

Den stilstant tusschen den Cheur-Vorst van Saxen is tot op den laesten deser geprolongeert/ ende Doctor Opel geconvoyeert van den Veldt-artillery-meester Wrangel/ ende den Franschen Ambassadeur Monsieur d'Avangour/ ende vele andere groote Cavaliers/ is eergisteren van Leypsig na Eulenbergh op de vergaderinge gereyst/ ende van Dresden is mede derwaerts den Generael Wachtmeester Arnheym; men sal in weynigh daghen nu vernemen/ hoe de handelinge sal afgeloopen wesen/ ende 't Sweedtsche Leger ondertusschen so lange uytrusten.

Wt Londen den 5 dito.

Syne Majest. heeft wederom een Trompetter met Brieven/ op het stuck van den Vrede alhier gesonden/ waer van den inhout luyt als volght.

CAROLUS REX:

Dat sijne Majesteyt van herten wenscht een vaste ende wel gefondeerde Vrede, ende geresolveert is in beyde de Huysen van sijn Parlement te compareeren, midts versekering van sijn Parsoon, ende dat de personen met hem resideerende, ongemolesteert na hare wooningen sullen mogen vertrecken, ende aldaer leven; sonder eenige obligatie van een Nationalen Eede ofte verbont, ende sulcks doende, dat hy als dan de Guarnisoenen wil kasseeren, ende alle gekasseerde acten van hostiliteyt soude vergheten en vergheven werden.

Het is seker dat d'onse by Stow onder 't commandement van Colonel Morgan/ Fleetwood/ Colonel Whale ende Breverton/ een groote victorie verkregen hebben/ ende de ghevluchte noch vervolghde: onder de ghevanghenen is Jacob Ashley/ opperste Commandeur/ 3 Colonels/ drie Majors/ 1 Luytenant Colonel/ 17 Capiteynen/ 16 Luytenanten/ 1 Mareschal Generael/ 5 Cornetten/ 11 Vaendragers/ 3 Quartier-meesters

Л. 2

2000 Wapenen/ alle haer Ammonitie ende Bagagie; dese nederlage heeft d'onse goede couragie/ om het Belegh van Banbury te continueeren/ ende verslagentheyt in Nuwerck: de Bruggen voor de selve Stadt zyn volmaeckt/ 't Geschut/ Mortieren/ ende 12000 mannen daer voor gekomen.

Na de voorsz Victorie is Colonel Morgan na Worcester gemarcheert.

Men seght dat Greenvil/ Culpeper/ ende Nicolaes Crisp/ in Vranckryck soude zyn: Hopton ende Wentwort/ soude mede derwaerts gaen. Eenige Vreemde Wals-Engelsche/ zyn na Pendennis. Henry Killegrue heeft Arwennock afghebrandt/ om 't Casteel te beter te verseckeren. Sir Fairfax is meester van Cornwal/ alleen de volckeren op de Casteelen Penden/ Helfort/ ende den Bergh/ zyn gheresolveert tot den laetsten bloedtdroppel/ de plaetsen te mainteneeren; ondertusschen sent den ghemelde Fairfax een goet deel van syn Volck Oostwaerts/ na Barnstabel ende Exeter/ ende sal met de geheele macht volgen. 't Lagher Huys heeft middelen beraemt van 20000 Pont/ voor de Armee van den Generael Massey/ ende een andere groote somme voor Sir Fairfax.

Het Opper-Huys heeft aen het Lager-Huys versocht/ dat men den Prince van Wallis soude voorstellen/ dat hy gelieve hem by 't Parlement ofte eenige van desselfs plaetse te vervoegen.

3000 van de Coninghsche in Cornwal/ zyn meestendeel verloopen/ zedert de nederlage van Hopton ende Jacob Aschley.

Uyt Gulick den 6 dito.

Den Oversten La Roque in dienst vande Croon Vranckryck/ heeft syne Troupen ontrent Maestricht opghelicht/ verlede weke ghemonsteert tot 470 koppen.

Uyt Brugghe den 7 dito.

Dewyle de Franschen alrede Duynkercken beginnen te naderen/ sal den Marquiz van Leden/ (welcke tot Gouverneur van deselve Stadt verklaert is) met 4 Regimenten derwaerts gaen.

Tot Duynkercken is den 6 deser verkocht een Boot van 90 Lasten/ met 200 Bossaur-Noten/ 18 Lasten gesoute Haringh/ 5 Pypen Wynen/ 3 Balen Peper/ 2 0 Rollen Tobacq/ 1 pack Laken 11 pypen gesoute Lamoenen ende andere waren. Item/ een Boot van 40 lasten ghemonteert met 2 stucken/ 24 Lasten Haringh/ 12 vaten Bordeausche Wynen/ den 25 meert aldaer opgebracht.

Uyt Hamburgh den 7 dito.

Den 10 passato is de Coninginne van Polen tot Warschau seer prachtigh ingheredden/ wierde van den Coningh buyten de Stadt/ met groote eere ontfangen/ 72 stucken Geschuts los gebrandt/ van den Pontius Ponti Ficus/ 't Houwelyck bevestigt/ ende daer na Te deum Laudamus gesongen.

De Turcken in de 70000 zyn by Canisa/ ende tot Essen maken sy groote kryghs-preparatie.

Uyt Munster den 8 dito.

De Keyserl. Ambassadeurs hebben eergisteren op de pretensien van de Croonen geantwoort/ ende aen de Fransche gepresenteert half Elsas/ aen de Sweedsche half Pomeren/ Wismar/ 't Stift Bremen/ ende Verden. De Lant-Gravinne soude met gelt-middelen satisfactie ghedaen werden. Overmorgen sal Conte de Sebedra weder na Spangien reysen/ ende morgen een treffelijck Banquet ghegeven werden. Morgen sal de Hof-houdinghe van de Croon Spangien hare Rou-kleederen afleggen. Een parthye Holsteynsche Ruyteren uyt Haerter ende Brakel/ zyn van de Sweedtsche uyt Minden gheslagen. Hier is tydinghe dat de Turcken 10000 sterck in Dalmatien gevallen zyn. Doctor Salvis was verleden dinghsdagh nevens andere Fransche/ Sweedtsche/ Hessische Gesanten/ by Duc de Longeville ten eeten.

Uyt Hulst den 9 dito.

De Spaensche om ons Guarnisoen in te houden/ liggen seer sterck tot Bederen/ Sainct Nicolaes/ Steken ende Knocke. Een parthye van 13 mannen van hier uytgegaen/ waren gevangen/ ende quamen gisteren wederom alhier. 7 Compagnien zyn aen 't besteet/ op den Dyck langhs de Polder van Namen/ om het selve Lant van contributie te bevryden. Den 5 heeftmen daer aen beginnen te arbeyden.

De laetsten van Meert ende den derden deser heeftmen tot Steen-bergen 't Guarnisoen gemonsteert. Den 7 tot Bergen op Zoom/ ende op alle de Schantsen/ 't Kryghsvolck te voet ende te paerde. Een Gidse uyt dit Guarnisoen (welcke de Spaenschen meenden op te hangen) sal teghens een Spaens Capiteyn (in 't Sas gevangen) los gelaten werden: van daghe heeftmen alhier mede 't Guarnisoen gemonstert.

Den 6 was een parthye van 29 man van Maetsuyr in 't Landt gegaen/ ende heeft den 7 een parthye van 50 mannen by Sinte Nicolaes uyt een Embuscade gheslagen/ d'onse vielen op twee zyde onder haer in/ ende brachten de Spaensche na een herde schermutsel in route/ ghevangen bekomende 15 Soldaten/ 4 bleven op de plaetse doodt/ ende veel ghequetst. De gevangenen werden gisteren met de wapenen/ binnen 't voorsz Fort gebracht: De onse hadden 2 dooden/ ende 3 ghequetste. Van hier is over drie dagen mede een stercke parthye uytgegaen/ wat se verrichten sal salmen haest hooren.

Wt Brussel den 10 dito.

Syn Majesteyt van Hispanien heeft de novo een maent gagie voor de Soldaten/ ende boven dien 280000 Croonen over-gemaeckt. Den Generael Beck met syn Leger sal tot Dermonde ko- : ende den Hertogh van Lotteringen hebbende effective wel 16000 mannen by een/ syn Leger versterchen tot 24000 mannẽ uyt de Garnisoenen.

Uyt Gent den 10 dito.

De Kryghs-werbinge in dese Landen gaen sterck voort/ ende de Trommelen werden dapper geroert/ niet sonder grooten toeloop van volck: de uytgiften tot betalinge van de Soldaten/ zyn volcomentlycken beraemt: de Stadt Antwerpen moet alleen 3000 Soldaten onderhouden/ ende daer-enboven sal het Hooft-gelt ingesamelt werden/ tot betalinge van noch 12000 mannen. Den Hertogh van Lotteringe sal een capitael Legher in 't Velt brengen: voor syn Lyfguarde voeren 2000 Spanjaerden/ ende 2000 Walen/ de Lambaysche Troupen sullen onder 't Legher mede verdeelt werden. Voor de Brugghe van Antwerpen/ tusschen de Croonenburghsche Poorte/ ende 't Casteel/ heeftmen op de Vlaemsche zyde menichte van Palen geslagen: de Soldaten op 't Casteel betaelt/ met te min/ de gemelde groote preparatien van Oorloge/ spreeckt men veele van Vrede.

Uyt Ceulen den 10 dito.

De Hessische van Nuys hebben een aenslagh op Heynsberg (waer in 2 Compagnien vanden Hertogh van Nuburgh lagen) gehadt/ ende waren al meester van de Mueren; maer door dien de Poorten so haestig niet konden geopent werden/ en 't Garnisoen in wapenen gheraeckte/ moestense de plaets weder quiteeren/ ende de Hessische (welke in 't Stedeken waren) wierde meestendeel doodt gheslagen. Den Oversten Spar/ tegenwoordigh Generael/ is by na van de Hessische ghevangen gheweest/ ende wierde 't Peert onder syn lyf doodt-geschoten.

Tot Leyden by de Weduwe van Benjamyn Hemeling sal en 25 April een Autie van schone Boecken ghehouden werden/ in 't Latynsche/ Griecks/ Frans/ Spaens/ Italiaens/ Nederduyts/ en Hoochduyts &c.

---

t'AMSTERDAM

Ghedruckt by Ian van Hilten Boeck-verkooper in de Beurs-straet/ in de gheborduerde Handt-schoen, Den 14 April Anno 1646.

Л. 2 об.

Europische Saterdaegs Courant, № 16
(Русский перевод л. 4 см. 17.241—242; 23.13—16)

EVROPISCHE SATERDAEGS COVRANT N° 16.

Wt Stockholm den 1, April. 1646.

E Heer Pfaltz-Grave / Carel Gustav/is onpasselijck vande Reyse hier ghecoomen en soo haest de Scheeren open zijn/ sal dit nieuwe Legher over in Duyts Landt ghevoert worden : De Vorst van Curlandt heeft hier een Courier ghesonden en presenteert middelaer te zijn om tusschen dese Croon ende Poolen een eeuwige vreede te sluyten / tot welcke meeninge ooch eenighe Conditien al met desen Courier hier ghesonden.

Wt Coppenhaghen den 7. dito.

Onsen Coninck is nu hier weer op t' Slot / maer mocht naer eyndingh van den Heeren dagh/die den 16. Deser aengaet/ wel nae Noorweeghen vertrecken: men meynt dat de stenden 10000. Man tot defensie van t' rijck sullen toestaen dat syne Majesteyt die laet werven : De jonghe Prins blijft ooch noch in t' rijck en mocht de Reyse naer t' badt wel achter blijven.

Wt Hamburgh den 13, dito.

d' Ov.. Vriessens Trouppen voor Vranckrijck leggen noch aende elve inde ambten Boutzenborgh ende Demits. Gheneraal Baur is weer naer Rensburgh verreyst en Cheur Brandenburgh vordert vande oude Stadt Coninck-bergh 10000. Ducaten synde over een faute die sy inde Executie hebben begaen / soo men wil segghen.

Wt Bremen den 14. dito.

Den Gheneraal Luytenant Coninckxmarck/ ghebruyckt noch al groot ghewelt voor t' Slot Bremerforde / laet veel Granaten daer in Smijten/de Soldaten legghen van binnen in gaeten die sy inde aerden wal ghemaeckt hebben / om vande Granaden niet ghequetst te worden / doch meyntmen / dat het gheen 14. daghen sal konnen Resisteeren.

Wt Munst r den 16 dito.

Men seght de Vreede tusschen Keyserlijcke Majesteyt / Vranckrijck ende Sweeden soo goet als klaer soude zijn / bekomende Vranckrijck 't geheele Elsas ende Sweeden geheel Pomeren / daer tegens Cheur Brandenburger eenige Vorstendommen in Silesien / maer die wil Pomeren niet geeren afstreden / altoos in 14 dagen salmen met Godts-hulpe groote veranderinge hebben / dienende tot Vrede : dat heet / een Kerck gedisformeert en daer tegen een lant verspeelt : Vranckrijck wil alles houdē wat vā Spangien heeft gewonnen/ oft Spangien sal alles goetwilligh afstreden wat hy Vranckrijck voor veele jaeren heeft afgenomen/ daer onder t' Rijck Navare, dat Vranckrijck cortsom wil weer hebben / soo sy yets anders sullen afstreden : Graef Trautmansdorf is weer nae Osnabrugh om de saecken met Sweeden oa.. g vos t claer te maecken.

Wt Raab den 1. April.

De Turcken strooπen noch eeven sterck tot voor dese vestinghe als meede voor Newheusel / daer veel menschen werden vergadert by pest/Ofen ende Buda een machtich Legher / dat wy niet ghelooven teghens de Venetianen al ghebruyckt sal worden.

Wt Weenen den 4. dito.

De Turcken strooπen noch ghestadigh tot voor Grats / daerom de voor Stadt heeft doen wegh ruymen / weeten niet hoe met den Turck daer aen zijn : Hier in brandt inde Keyserlijcke Burgh gheweest / doch sonder groote schade / nu meyntmen Crembs of Cornenburgh aen te tasten.

Wt Lintz den 6, dito,

Gisteren passeerden hier eenige Soldaten voorby na Mautren / soo zijn hier van Budweys 2. Morthieren en eenige stucken gekoomen / om voor Crembs te ghebruycken. De Turcken die sterck om Canischa legghen / willen met ghewelt doorbreecken in Friulo/ daer teghens moeten de Landtsaeten in Carnten ende Crain op / sulck te beletten soo veel het moghelijck zy.

wt Praagh den 8 dito.

De Sweedtsche Overste Reichwaldt heeft de Jesuyten en andere Geestlijcke tot Trische weghghevoert en voorders na Pirnen ghemarcheert/ verwacht de Trouppen die voor Maeghdenburgh legghen / om met een Vlieghent Corpus weer nae Mehren te gaen. De Buntzler-Creys heeft hy in Contributie ghestelt en de Landtdagh duert hier noch.

wt Dresden den 9. dito.

Des Keysers ghesant is noch hier / maer door Melancolye/wat onpasselijck. De Tractaten sullen nu haest met Sweeden tot een goet eynde uyt loopen/ dat van Maeghdeburgh is al claer,

wt Leypzigh den 11, dito.

Gheneraal Mortaigne is hier door tot d' Armee ghepasseert en zyn de saecken met Maeghdeburgh ooch klaer / wachten op Schepen om t' gheschut ende Baggagie wech te voeren. Onse gedeputeerde Reysen dato weer nae Eulenburgh/daermen hoopt de stilstandt ghetroffen sal worden tot dat men een ghenerale vreede heeft.

wt Erffurt den 13. dito.

d' Armee leyt noch stil maer 1000. Peerden zijn uyt ghecommandeert om te Recognosseeren op de Keyserse.

wt Marburgh den 15. dito.

De Landt Graef van Darmstadt laet noch al werven en daer teghens versterchen de Hessen dit Slot ghewaldigh.

wt Ceulen den 17. dito.

Gheneraal Melander-Holtzappel is noch inden Ham/men meynt hy de Darmstatter sal assisteeren: Saavedra/ Spaense ghesanter / is Gistren van hier op Dusseldorp ghereyst / hy seght syn Coninck ooch vreede wil hebben / t' cost watter wil.

wt Roomen den 1. April.

Den Coningh van Spanien ende den Hertoogh van Florentien / als sy versekert sullen wesen/ dat de machtighe Fransche Armee het op haer niet ghemunt heeft / sullen ooch de ghewoonlijcke hulpe senden aende Republijcke: Men spreeckt hier sterck van een verbond tusschen den Paus / den Coningh van Spanien / den Hertoogh van Florentien ende de Republijcke van Genua/tot bescherminghe van Italien; hebbende placts ghelaten voor andere/ die hier mede in komen willen.

wt Milanen den 4. dito.

Den Jongen Marquis de Grana is uyt Spangien hier door ghepasseert van Inspruyck om een Houwelijck te sluyten tusschen dien selven Prins met de Princes van Spangien.

wt Ve..eten den 6 dito.

Men roept hier sterck / als of d' onse vyp wat in de Levante uytrechten in 't neemen van het Turcx-Vaertuygh dat na Canca wil maer is alles buyten fondament / derhalven niet gheloost wort. De Turcken beginnen de Grave Sdrino in zyn Lan-

Л. 4

den aen te grypen / hebben oock veele Hungaren tot Slaven ghemaeckt en by Carel-stadt honden sy haer Conjunctie om met ghewelt Italien aen te tasten. Den Generael Cappello is in Dalmatien ghearriveert ende heeft daer eenighe Officieren vande Galeyen laten ophanghen / ondertusschen is het seeckerste / dat Canea ghesecoureert is vande Turcken en staet te beduchten dat dese Republijcke wel geen Galeyen-hulpe van de Paus ende de Italiaensche Princen mocht becomen / alsoo sy voor Vranckrijck vreesen. Men hoopt 6000. Man uyt Lombardyen te becomen om die teghens de Turcken in Friulp ghebruycken: Oock arbeyden noch aen Lioo ende maecken Forten langhs den Dijck van malamoro. Veel officieren zijn hier / die Volck te Voet en Peerde willen by der handt brengen / daer onder dat Speerreuter is / die weer dienst by den Keyser gaet soecken / also hier t' werck van Resolutie te seer Traineert / siet derhalven noch vreemt uyt / Godt wil ons helpen.

Wt Neurenburgh den 13. dito.

De Keyserse ende Beyerse Armeen leggen in haer Quartieren noch stil.

Wt Franckfort den 15. dito.

Eergistren is de ghevanghen Italianer van Hermensteyn hier door ghevoert naer Weenen ende dat van 125. Ruyters: Ghenerael Turenne wort nu dagelijcx tot Mentz verwacht / daer Monsieur d' Avaugour en de Ghenerael Commissaris Tracy oock verwacht worden.

Wt Maestricht den 17. dito.

Onse Ruyteren hebben by thienen eenighe Carren met goederen wech ghenomen die wel 25000. Guldens weert waeren.

Wt Lions den 2. April.

Prins Thomaso is hier door gepasseert tot zijn Armee in Piemont en Duca de Breze naer Toulon tot zijn Scheeps-Armade / van ghelijcken Marcheert Conte d' Harcourt met zijn Armee nae Terragona om dat te belegeren / hy heeft noch veel ghevanghenen / soo geest als weerelijcke / nae Salces en Perpignan laeten brenghen / die aen t' verraet van Barcelone schuldich waeren.

Wt Straesburgh den 8. dito.

Generael Turenne is met 6000. Man nieu Secours tot Elzas-zabern ghecoomen en de Regementen in t' Elzas zijn betaelt / soo dat haest den Veltrocht sullen hebben: Die Hagenwieller hebben weer eenighe ghevanghen ende 30. Peerden op 't Slot ghebracht.

Wt Spiers den 10. dito.

Alles is ghereet tot de Schip brugghe en wort onsen Ghenerael Turenne hier daghelijcx met het Secours verwacht / die de Regementen uyt het Elzas volghen: de Ghenerael Major passage is hem met een Convoy van 400. Peerden teghen getrocken de Franckendalers (die wel misschien niet sullen blijven desen Somer) hebben met 400. Man een vergeefsche aenslagh op Obersteyn ghehadt.

Wt Antwerpen den 17. dito.

De Venetiaensche Ghenerael Cornare bevint hem inde vestinge Udene in Friulp om dat tegens de Turck te defenderen / soo is d' ander Ghenerael Heer Capello / meede binnen Zara in Dalmatien ghekoomen om soo wel daer als in Albanien goede ordre te stellen ende dan met de Galeyen teghens de Turcken hem te presenteeren: Ondertusschen verhindert Vranckrijck met zijn groote Vloote dat den Coninck van Spangien / de Paus nach d' Italiaensche Princen geen secours aende Venetiaen konnen doen / want niet weetende wat haer van Vranckrijck nakende is.

t' Parlement in Enghelandt persisteert noch al by haer Resolutie / willen dat den Coninck sal d' Artijckulen onderteeckenen ende dan by t' Parlement tot Londen komen.

De Berghsche ende Lotteringhsche leven haer oude ghebruyck naer met het landt te plunderen / oock besoecken haer de Vyanden dickwils.

Wt Amsterdam dan 21 dito.

Met Brieven uyt Lisbona, over Rochelle en Hamburgh van dato den 18 en 22 Maert,
wert ghe schreven.

Dat alsoo de Castilianen teghens de Provintie van Beira / niet naer en lieten met dickwils eenighe partijen over de Bruggen ghenaemt Sint Felices ende Viliar Docorno / in Portugael te trecken ende op de naeste gheleghen Vlecken en Dorpkens niet rooven groote schade te doen / hadde den Coninck van Portugael in de Maent van Februarij aenden Conde Deseren geordineert dat hy eenighe Troupen soude Commandeeren om de voorschreve twee Brugghen te ruyneeren ende oock een Spaens Fort te incorporeren die tot bevrydinghe van Sint Felices was ghemaeckt / welck Exploit door de Portugeesen in sulcken voegen is uyt ghericht / dat sy niet alleene de Brugghen ghebroocken / het Fort overrompelt / maer oock een Schants neffens een Reduyt hebben ghemaeckt aen d' ander syde van de Reviere / ontrent de passagie vande voorschreve Brugghen op de Vyandts bodem / sonder dat de Spaensche Troupen / ten wijle het selve Fort in defensie wierde ghebracht / de Portugeesen hebben dorven attackeren ofte het werck konnen verhinderen: Sy hebben het Fort ende syn niet goeden buyt wedder in hunne Guarnisoenen ghekeert niet onghelijck minder ghedruys / voorspoocks ende oncosten / als wel de Spaense Marquys de Leganes verleden December op de Brugghe voor Olivença heeft ghemaeckt.

Wt Lisbon van den selven dito.

Wat daer een Caraveel met Suyckeren en Brasilien hout vande Caep Sint Augustyn was gearriveert / dewelcke syne Majesteyt heeft arresteren ende de voorschreve ladinghe Indeposito laten brenghen / om die te overleveren aen die ghe [illegible] die hare Hoog: Mog: soude moghen aenwijsen / de Opgenaers daer van te syn. daer was oock een Caraveel uyt de Baya gecomen met tijdinghe dat de Suyckeren in Brazyl op een seer hooghe prijs stonden ende dat soo aldaer / als inde Rio de Janero / vijf Scheepkens met ontrent twee duysent Swarten uyt Massangano waren ghearriveert / al waer de onse buyten de Hollantsche Jurisdictie een Fortres souden hebben ghemaeckt / ende een nieuw Steedeken beginnen te bouwen.

Een Scheepjen van Hull refereert / dat Lichfield aen 't Parlement over is ende dat Niewarck op 't uyterste al meede was ghecomen / maer meenden in corten meede aen 't Parlement soude moeten vervallen / dat wy best met de heden comende Londse brieven / Sullen vernemen. De Duynkercker hebben wel neghen kraghen op de Watten ghenomen / sijnde meest Vriesen en Enckhuysers.

De Trom wort noch geroert om Volck te Water en gaen eerst daghs de Schepen nae Brazyl.

---

t' AMSTERDAM,
By MATHYS VAN MEININGA, Courantier / by den Dam achter de duyrige Colom / inde Europische Courant / den 21. April 1646.

Л. 4 об.

Europische Dingsdaegs Courant, № 18

(Русский перевод л. 6—6 об. см. 23.16а—19; 36.499—501, 516—527)

EVROPISCHE DINGSDAEGS COVRANT N°. 18.

Wt Turino den 7 April, 1646.

En lesten vande voorleden maent arriveerde den Prince Thomaso uyt Vranckryck in dese Stadt/ alwaer hy vande Koninklycke Hertoginne ende andere Grooten/ treffelycken ontfanghen wierdt. Den Marquis Ville is mede alhier gekomen/ende na verscheyden Communicatien met de Ministers van State/weder na Iurea vertrocken. Den Mareschal van Plessis heeft ondertusschen possessie genomen van het Gouvernement van het Kasteel van dese Stadt / dat hem de Coninck ghegheven heeft/in plaetse vanden Heere van Aiguebonne/die Gouverneur van Casal geworden is/ende syne 10 Compagnien mede genomen heeft/ omme daer mede nevens 10 andere van syn Regiment/het welck in 30 Compagnien bestaet / aldaer in Guarnisoen te legghen. Syne Majesteyt heeft het Regiment vanden Grave van Plessis / Soone vanden Marschalck voorschreven / vermeerdert met 12 Compagnien / de welcke mede op 't voorschrevene Casteel legghen sullen. Den Marquis van Luilin / Groot-Stalmeester vande Hertoginne/ is vande selve Generael vande Cavallerye van Savoyen gemaeckt/in plaetse van Don Felix.

Uyt Marseille den 10 dito.

Thien van onse Galeyen die sedert 15 dagen by het Kasteel d' If ghelegen hebben/ syn gisteren met moet weder van daer vertrocken/ omme te gaen/ gelijcmen meent / naer de Eylanden van Ires/ daer sy van 25 a 30 Schepen verwacht worden.

Uyt Parijs den 21 dito.

Den Heere Lanier / Raet van State/ heeft verleden weke syn afscheyt genomen van hare Majesteyten / omme als Ambassadeur naer Portugael te gaen.

Den 16 deses / is hier een Ordonnantie ghepubliceert/waer inne alle Oversten/ Colonellen Capiteynen ende andere Officieren / soo te voet als te paerde / belast wordt om ne haer drie dagen naer de Publicatie / te laten vinden ter plaetse van hare recrauten / oft van hare Garnisoenen / omme hare Troupen in staet te brengen / ende daer mede in persoon te marcheren.

Verleden Donderdagh is geresolveert inden grooten Raet/dat hare Majesteyte op den 2 May/ na de Frontieren van Piccardyen gaen sullen/omme een oogh op den Oorlogh aldaer te hebben ende den Franschen Adel/ de welcke gewoon is den Coninck te volgen/mede derwaerts te trecken.

D' Ambassadeur van Brandenburgh is noch hier en dese Stadts Geestelyckheydt contribueert een machtige somma tot den Oorlogh; daer tegens is de Koninginne van Engelant seer bedroeft over den slechten standt in Enghelandt / hoewel men hoopt dat de verschillen haest sullen bygeleyt worden.

Wt Amiens den 23 dito.

Alhier wordt veel Amonitie ghebracht als oock Proviandt / de Regimenten van alle quartieren is men hier oock dagelycks verwachtende en 't nieuwe Legher ghedestineert naer Vlaenderen sal buyten de Noblesse over de 30000 man sterck zyn. De gheheele Hof-houdinghe komt van Parijs binnen Peronne residere / soo dat wy goede progressen tegens de Vyand. n hoopen te bevechten.

Wt Antwerpen den 27 dito.

Door dien wy 't groot gewelt vande Franse ende Hollanders vernemen / om ons aen te tasten / doet men sich naer alle vermogen reppen t' selvighe defensive te resisteeren/ maer tot dato siet men noch weynigh apparentie daer toe/hoe men 't sal konnen voor komen / want voor gelt (dat niet veel tē voorschyn komt) schier geen Volck is te bekomen ende wat wy hebben / dat verderft voor is onse eyghen Onderdanen / siet alsoo seer slecht voor ons / wanneer Godt geen Vrede verleent. Over 't stuck vande Generaliteyten / isser onder de Militie oock groote alteratie/dat Piccolomini doet resolveren dese Landen te quiteren ende rust te gaen soecken.

Uyt Franckfort den 25 April.

Werwarts de Sweedsche Armee 't hooft heenen gewent heeft/dat vernemen wy morgen. De Keyserlsche willen de Contributie met vuer ende sweert inhalen / waer over de lieden al uyt eenighe Isenburghsche Dorpen haer wech hebben begeven. De Keyserlsche begheeren oock de Contributie van het Ampt Schwartzenfels / dat de Landt-Gravinne van Hessen ghehuldight heeft / derhalven wil de Lant-Gravinne de contributie vande Graefschap Hanau mede hebben.

Tot Mentz wort den Generael de Turenne dagelycks verwacht: Ondertusschen doet den Franschen Sur-Intendant tot Mentz de Schepen uyt laden die naer Heydelbergh ende Heylbron wilden/ begeerende vande Heylbronners 5000 Rycxdalers / die 't Dom Capittel tot Mentz van haer pretendeert ende 't selve aen Vranckryck Transporteert/ daer nevens heeft de Commandant van Heydelbergh de Ulmer goederen aengehouden / alsoo Contributie aen Beyeren schuldigh zyn / in somma / slechte tyden om te Negotieren.

Uyt Ceulen den 27 dito.

De Hessen 150 man sterck uyt Euskirchen/ hebben veel Dorpen uyt geplondert / daer onder Poppelsdorf / dicht onder Bon gheleghen / maer men seght dat de Bonner met hulp der Boeren / van dese parthye 24 man doodt schooten ende 50 met den buyt gevangen namen / vluchtende den rest weer binnen Euskirchen / anders staet de Keyserlycke Generael Major Spaar met syn Volck om Wunden / maer heeft gheen Kanon by hem ende Generael Melander-Holtz-Appel (die de Bisschop van Ceulens ruyn geeren siet) is weer inden Ham ghekomen.

Uyt Hamburgh den 25 April.

De Gesanten vande Vorstelycke Vrou Landt-Gravinne van Hessen-Cassel / syn tot Stockholm ghearriveert ; daer teghens wilden de Vorstelycke Ertz-Bisschoplycke Bremische Ghesanten weer vertrecken/ alsoo sy der Standen volmacht (welcke Sweeden begeert) niet konden bekamen.

De Koninck van Denemarcken bevint sich noch tot Coppenhaghen / alwaer de Heeren-dagh syn aenvanck heeft genomen.

Dat in korten een considerabele Armee uyt Sweden over in Duytslant ghevoert sal worden/wordt by de Kroon Polen seer verdachtigh gehouden/als of men die wel in Pruyssen soude willen Landen/ om daer door d' intentie op 't Eylandt Oesel af te wenden.

Cheur-Brandenburgh/ heeft de reyse naer Cleve wat ghestaeckt ende wil eerst de Pruyssische Lantdach bywoonen/doet ondertusschen 1000 man daer te Lande werven/van gelycken/seytmen dat Graef Woldemar om Dantsick laet doen om die Volcker na Italien teghens den Turck te voeren.

Alhier ist stil / maer den Generael Luytenant Koninghsmarck / maeckt ghereetschap / om met syn Troupen naer de Weser te marcheren.

Wt Munster den 27 dito.

Die Vredens-Tractaten gaen dapper voort/ men presumeert sterck dat den Keyser / met Sweden ende Vranckrijck gantsch eenigh is/ als Spangien/ Vranckrijck en Hollandt wort oock niet ghetwyfelt. Die Sweden gaen nu mede sterck/dat de Standen der Gereformeerde ende Luthersche sullen besitten als 1618. daer die Catholijcke Standen machtigh teghen syn/ dat eenighe veel moeyten tot Osenbrugh veroorsaeckt. Die Hense-Steden hebben oock een verschil in Geest ende Wereltlijcke saken / doch men hoopt dat alles haest sal bygheleyt worden. Monsieur Servient die voor morgen wederom alhier verwacht / hoopen als dan wat goets te vernemen.

Wt Londen den 20 April.

Hier is in acht dagen sonderlingh niet gepasseert als dat Exeter in Tractaet staet /ende nu apparentelijck over is. Den Koninck was verleden Dingsdagh noch tot Oxford/ vele Groote begheven hem/ den Grave van Northampton/ Lord Lovelace en de Lord Morley met menichte van Coninckliicke Krijghs Officieren syn hier overgekomen/ sommige versoecken pas om over Zee te gaen. De Prins van Wallis is noch op 't Eylant Scilly. 't Kasteel van Poortlant is aen den Vice-Admirael Batten overgelevert: Omtrent Oxford bevinde haer 10000 soo Ruyterye als Infanterye om de selve plaetse te blocqueren / ende den Koninck het wegh trecken te beletten. Newarck wort dagelijcks sterck aenghetast / ende de Schotse Gecommitteerdens hebben aen 't Parlement overgelevert haer debat teghens de geproponeerde artyckelen van Vrede / soo datter noch kleyne apparentie van accommodatie is/ evenwel roeptmen den Koninck wil tot Londen komen/daer op goede ordre gestelt is.

Uyt Londen vanden selven dito.

In 't voltrecken vande Linie om Pendennis-Castel / vande eene Zee-strant tot d' ander / gaven die van binnen gheweldigh vuer op de Parlementsche. Van Plemuyen ende Dortmuyen syn noch 1000 man daer voor ghesonden om de Linie te helpen defenderen.

Het Munster tot Liechfield 's noch door Sir William Brereton belegert.

Worchester is ooch noch weghen 't Parlement belegert.

Den Gouverneur Bellasis/ wil Newarck noch niet overgeven aende Parlementsche.

Oxford is geweldigh benaut / mancqueert niets als van alles. De Colonel Beckman/ van daer hier ghekomen / confirmeert sulcks en dat de Koninck van daer sal moeten vertrecken 't zy herwaerts oft op een ander.

Alle Straten tusschen Oxford ende dese Stadt worden wel bewaert op dat niemandts die mach passeren na herwaerts ende dan gheschiedende / sal die als een Spyon gestraft worden.

Den 17 deser / is Exeter in accoort ghetreden/ dat over/soo volght Barnstable/ daer de Koninghsche de Stadt hebben verlaten ende sich al op 't Kasteel geretireert.

Alle Papisten ende Konincks bediende / hebben haer buyten dese Stadts vesten begeven moeten.

De Parlementsche hebbe 800 Oxfordsche Ruyteren/ in 't uyt komen/ overvallen / bekomende 500 daer van gevangen / buyten de dooden / soo dat weynigh weer in Oxford quamen.

Meester Paul Best is voor 't Onder-Huys geexamineert / hy gelooft de Trinite maer verlochnet de 3 persoonen

Culpeper/ Monk/ Tent/ Crispe/ Carrey en meer anderen syn tot St. Malo aengekomen/ maer den Prins van Wallis nevens Eduard Hyde en meer anderen is noch in 't Eylant Silly / derwaerts het Parlement uyt Cornual alderhande nootdruft schickt tot behoef vanden Jongen Prins.

Bamburg-Kasteel is oock noch vande Parlementsche belegert.

't Parlement recht een nieuwe Armee op van 10000 man in 't Noorden van Enghelandt om tegens Montros te gaen/ men seght Generael Fairfax die sal commanderen.

De Newarckers hebben door een uytval veel schade gedaen / maer daer tegens is hun de Reviere ontleyt en de Schotten hebben Sandy-Fort verovert beschietende nu 't Kasteel. De Parlementsche bequamen oock een Secretaris die sy met brieven aen Montrosse sonden/ so datmen hoopt Newarck sich oock haest sal moeten overgeven.

Colonel Fleetwood leyt tusschen Oxford ende Worchester op dat de Koninck niet na Wallis soude gaen konnen.

Bridgenorth is oock Parlements maer 't Kasteel hout sigh noch.

Generael Major Dulbier gaet Wallinghfordt belegeren / daer de Koninck vermeynde te gaen.

't Verraet tegens dese Stadt is eeniger maeten ontdeckt geworden.

Lord Digby heeft aen den Koninck geschreven dat 10000 Yren ghereet waren om over te komen / maer hadden gheen Schepen.

De Hertoghinne van Lenox kompt op 't Parlements pas van Oxford naer Chelsy / 4 myl van hier / om gecureert te worden.

Uyt Middelburgh den 25 dito.

Hier syn eenige Schepen van Bayonne / Bordeaux ende Rochelle ghekomen en wort oock noch sterck naer Brazil gearmeert.

Uyt Rotterdam den 27 dito:

Hier zyn eenige Frans-vaerders gekomen / anders niets uyt der Zee.

Wt Amsterdam den 1 Mayus.

Brieven vanden eersten Martius van 't Reciffe in Brasil melden / de groote wreveligheyt der Portugeesen / hoe dat door d' overloopers verstaen wordt / sy wel 1400 Zielen met koelen moede jammerlijck hebben vermoort en onder anderen oock eenen de Haen/ hebbende syn Suycker-meulen buyten Pariba / die op haer Paspoort daer weer ginck woonen/ soo hem qualijck bequam/ want hy wiert ghehanghen en de Vrou met de Kinderen gebrantmerckt ghelijck de Negros ende doen voor Slaven verkocht/ anders hadden dese schelmen niet vorders geattenteert.

Livorno is door d' Aert-bevinge schier gheruyneert en Pisa by Livorno loopt perijckel om vande Fransche aengetast te worden.

Men seght de Sweetsche Armee om Cassel leyt en mochten Giessen wel aentasten.

d' Oosterse en Noortse Vloot is uytgeloopen 390 zeylen sterck ; daer teghens weer drie Schepen uyt Vranckrijck binnen gekomen.

---

t' AMSTERDAM,
By MATHYS VAN MEININGA, Courantier / by den Dam achter de vuyrige Colom / in de Europische Courant / den 1 Mayus. 1646.

Л. 6 об.

СОДЕРЖАНИЕ

Приложения

При цитировании текстов и ссылках на эту книгу рекомендуем пользоваться таким ее сокращенным обозначением: В-К III.

ВЕСТИ-КУРАНТЫ
1645—1646, 1648 гг.

Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства Н. Н. Барская
Художник А. Г. Кобрин
Художественный редактор Т. П. Поленова
Технический редактор А. М. Сатарова
Корректор Е. Н. Белоусова

ИБ № 18131

Сдано в набор 16.08.79
Подписано к печати 11.03.80
Формат 70×108 1/16
Бумага типографская № 1
Гарнитура обыкновенная
Печать высокая
Усл. печ. л. 35,7. Уч.-изд. л. 41,8
Тираж 4000 экз. Тип. зак. 634

Цена 4 р. 70 к.

Издательство «Наука»
117864 ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90

Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9-я лин., 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
5	30 св.	ним	**techniques**
85	8 сн., лев. стлб.	я *написано*	***Первое* я *написано***
107	31 св.	[биласк]*ои*	**[Биласк]*ои***
132	10 св.	люде*м*	**люде*м***
138	5 сн., прав. стлб.	ы *написано*	***Конечное* ы *написано***
177	17 св.	мн	**мнѣ**
179	2 сн., лев. стлб.	*Далее*	**[2] *Далее***
234	18 св.	величествȣ	**величествȣ [8]**
259	8 сн., лев. стлб.	*Так в ркп.*	**[5] *Так в ркп.***
259	2 сн., лев. стлб.	*Третье*	***Второе***
262	11 сн.	оворя*т*	**говоря*т***
297	25 св., прав. стлб.	**25**.559	**26**.559
349	11 сн., лев. стлб.	Базельфельд [!] **П** 9.17	**Газенфельд 49.276;** **Базельфельд [!] П** 9.17

Вести-Куранты.
1645—1646, 1648 гг.